

طلبہ علماء اور ائمہ حضرات کے لیے نایاب تحفہ

راہنمائی انگریزی

RAHNUMA-E-ANGREZI

امتیازی خصوصیات:

- تمام اسباق کے ترتیب وار یوٹیوب ویڈیوز
- ہر نئے لفظ کا اردو میں مناسب ترجمہ و تلفظ
- اہم بحث کے بعد مشق و تمرین کے لیے اضافی سوالات
- کتاب کے اخیر میں بھی سوالات کے جوابات
- لکھنے، پڑھنے، بولنے اور ترجمہ کرنے میں معاون و مددگار
- ہزاروں طلبہ و علماء کرام کا آزمودہ و پسند فرمودہ طریقہ

مصنف: محمد شہاب الدین قاسمی، راجھی

جملہ حقوق بحق مصنف محفوظ ہیں

All rights reserved by the Author

Book's Name	: Rahnuma-E-Angrezi	رہنمائے انگریزی	: نام کتاب
Volume	: 02-Advanced English	حصہ دوم - ایڈوانسڈ انگریز	: جلد
Author	: Md Shahabuddin Qasmi, Ranchi	محمد شہاب الدین قاسمی، رانچی	: مصنف
Pages	: 424	۴۲۴	: صفحات
Date	: 09-Nov-2024	۷ / جمادی الاولیٰ، ۱۴۴۶ھ	: تاریخ اشاعت
Designing	: Self	بدست مصنف	: کمپیوٹر کتابت
Edition	: 3rd	تیسری	: طباعت
Publisher	: Md Shahabuddin	محمد شہاب الدین	: ناشر
Mobile	: +91 7667635299	۷۶۶۷۶۳۵۲۹۹	: موبائل نمبر
Email	: shahabuddinanwer88@gmail.com		: ای میل

ISBN 978-93-5980-635-8

کتاب ملنے کے پتے:

یہ کتاب خود مصنف سے براہ راست رابطہ کر کے منگوائی جاسکتی ہے۔
 نیز کتب خانہ نعیمیہ دیوبند (سہارنپور) اور دیوبند کے اکثر کتب خانوں میں بھی دستیاب ہے۔

فہرست - Contents

صفحہ نمبر	Contents	مضامین	نمبر شمار
۷	Foreword	حرف اولیں	۱
۹	Lesson No.73-Adverb And Its Kinds	سبق نمبر ۷۳: فعل متعلق مع اقسام	۲
۱۳	Lesson No.74-All Adverbs With Example-Part 1	سبق نمبر ۷۴: تمام فعل متعلق مثالوں کے ساتھ، پہلا حصہ	۳
۱۹	Lesson No.75-All Adverbs With Example-Part 2	سبق نمبر ۷۵: تمام فعل متعلق مثالوں کے ساتھ، دوسرا حصہ	۴
۲۵	Lesson No.76-Formation Of Adverb	سبق نمبر ۷۶: فعل متعلق بنانے کا طریقہ	۵
۲۹	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۶
۳۱	Lesson No.77-Preposition And Its Kinds	سبق نمبر ۷۷: حرف جارح اقسام	۷
۳۵	Lesson No.78-Use Of Prepositions-Part 1	سبق نمبر ۷۸: حرف جارح استعمال پہلا حصہ	۸
۴۲	Lesson No.79-Use Of Prepositions-Part 2	سبق نمبر ۷۹: حرف جارح استعمال، دوسرا حصہ	۹
۴۷	Lesson No.80-Use Of Prepositions-Part 3	سبق نمبر ۸۰: حرف جارح استعمال، تیسرا حصہ	۱۰
۵۳	Lesson No.81-50 Daily Use Phrase Prepositions Wit Examples	سبق نمبر ۸۱: یومیہ پچاس حرف جارح مرکب ناقص مثالوں کے ساتھ	۱۱
۵۸	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۱۲
۶۰	Lesson No.82-Conjunction And Its Kinds	سبق نمبر ۸۲: حرف عطف مع اقسام	۱۳
۶۴	Lesson No.83-All Conjunctions With Examples-Part 1	سبق نمبر ۸۳: تمام حرف عطف مع مثال، پہلا حصہ	۱۴
۶۹	Lesson No.84-All Conjunctions With Examples-Part 2	سبق نمبر ۸۴: تمام حرف عطف مع مثال، دوسرا حصہ	۱۵
۷۴	Lesson No.85-All Conjunctions With Examples-Part 3	سبق نمبر ۸۵: تمام حرف عطف مع مثال، تیسرا حصہ	۱۶
۷۹	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۱۷
۸۱	Lesson No.86-Interjection And Its Words	سبق نمبر ۸۶: حرف تعجب اور اس کے الفاظ	۱۸
۸۴	Lesson No.87-Modal Auxiliary Verb And Its Use	سبق نمبر ۸۷: موڈل فعل معاون اور اس کا استعمال	۱۹
۸۷	Lesson No.88-Use Of Modal Auxiliary Verbs-Part 1	سبق نمبر ۸۸: موڈل فعل معاون کا استعمال، پہلا حصہ	۲۰
۹۳	Lesson No.89-Use Of Modal Auxiliary Verbs-Part 2	سبق نمبر ۸۹: موڈل فعل معاون کا استعمال، دوسرا حصہ	۲۱

۹۹	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۲۲
۱۰۱	Lesson No.90-Different Use Of "There"	سبق نمبر ۹۰: دیر کے مختلف استعمال	۲۳
۱۰۶	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۲۴
۱۰۷	Lesson No.91-Different Use Of "it"	سبق نمبر ۹۱: اٹ کے مختلف استعمال	۲۵
۱۱۳	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۲۶
۱۱۴	Lesson No.92-All Kinds Of Conditional Sentences	سبق نمبر ۹۲: تمام طرح کے شرطیہ جملے	۲۷
۱۱۹	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۲۸
۱۲۱	Lesson No.93-Imperative Sentences	سبق نمبر ۹۳: جملہ حکمیہ / انشائیہ	۲۹
۱۲۶	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۳۰
۱۲۷	Lesson No.94-Exclamatory Sentences	سبق نمبر ۹۴: استعجابیہ / فحاشیہ جملے	۳۱
۱۳۲	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۳۲
۱۳۳	Lesson No.95-Optative Sentences	سبق نمبر ۹۵: دعاویہ / خواہش ظاہر کرنے والے جملے	۳۳
۱۳۷	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۳۴
۱۳۸	Lesson No.96-Use Of Causative Verbs	سبق نمبر ۹۶: افعال متعدی بد و مفعول	۳۵
۱۴۳	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۳۶
۱۴۴	Lesson No.97-How To Improve Spelling Mistakes	سبق نمبر ۹۷: اسپیلنگ کی غلطیاں کیسے سدھاریں؟	۳۷
۱۵۱	Lesson No.98-Sentence, Clause And Their Types-Part 1	سبق نمبر ۹۸: جملہ، جزو جملہ اور ان کے اقسام، پہلا حصہ	۳۸
۱۵۶	Lesson No.99-Sentence, Clause And Their Types- Part 2	سبق نمبر ۹۹: جملہ، جزو جملہ اور ان کے اقسام، دوسرا حصہ	۳۹
۱۶۱	Lesson No.100-Contractions	سبق نمبر ۱۰۰: مخففات / مختصرات	۴۰
۱۶۹	Lesson No.101-Punctuation Marks In English Grammar-Part 1	سبق نمبر ۱۰۱: رموز اوقاف کا بیان، پہلا حصہ	۴۱
۱۷۴	Lesson No.102-Punctuation Marks In English Grammar-Par 2	سبق نمبر ۱۰۲: رموز اوقاف کا بیان، دوسرا حصہ	۴۲
۱۷۸	Lesson No.103-Participle And Its Types	سبق نمبر ۱۰۳: صفت فعلی اور اس کے اقسام	۴۳
۱۸۳	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۴۴
۱۸۴	Lesson No.104-How To Tell The Time?	سبق نمبر ۱۰۴: انگریزی میں وقت کیسے بتائیں؟	۴۵
۱۸۸	Lesson No.105-Some Important Structures-Part 1	سبق نمبر ۱۰۵: کچھ اہم تعبیرات پہلا حصہ	۴۶
۱۹۱	Lesson No.106-Some Important Structures-Part 2	سبق نمبر ۱۰۶: کچھ اہم تعبیرات دوسرا حصہ	۴۷

۱۹۴	Lesson No.107-Some Important Structures-Part 3	سبق نمبر ۱۰۷: کچھ اہم تعبیرات تیسرا حصہ	۴۸
۱۹۸	Lesson No.108-Some Important Structures-Part 4	سبق نمبر ۱۰۸: کچھ اہم تعبیرات چوتھا حصہ	۴۹
۲۰۲	Lesson No.109-Some Important Structures-Part 5	سبق نمبر ۱۰۹: کچھ اہم تعبیرات، پانچواں حصہ	۵۰
۲۰۶	Lesson No.110-Some Important Structures-Part 6	سبق نمبر ۱۱۰: کچھ اہم تعبیرات چھٹا حصہ	۵۱
۲۱۰	Lesson No.111-Some Important Structures-Part 7	سبق نمبر ۱۱۱: کچھ اہم تعبیرات ساتواں حصہ	۵۲
۲۱۵	Lesson No.112-Some Important Structures-Part 8	سبق نمبر ۱۱۲: کچھ اہم تعبیرات آٹھواں حصہ	۵۳
۲۲۰	Lesson No.113-Some Important Structures-Part 9	سبق نمبر ۱۱۳: کچھ اہم تعبیرات نواں حصہ	۵۴
۲۲۵	Lesson No.114-Some Important Structures-Part 10	سبق نمبر ۱۱۴: کچھ اہم تعبیرات دسواں حصہ	۵۵
۲۲۹	Lesson No.115-Some Important Structures-Part 11	سبق نمبر ۱۱۵: کچھ اہم تعبیرات گیارہواں حصہ	۵۶
۲۳۴	Lesson No.116-Some Important Structures-Part 12	سبق نمبر ۱۱۶: کچھ اہم تعبیرات، بارہواں حصہ	۵۷
۲۳۹	Lesson No.117-Some Important Structures-Part 13	سبق نمبر ۱۱۷: کچھ اہم تعبیرات، تیرہواں حصہ	۵۸
۲۴۳	Lesson No.118-Some Important Structures-Part 14	سبق نمبر ۱۱۸: کچھ اہم تعبیرات، چودھواں حصہ	۵۹
۲۴۷	Lesson No.119-Some Important Structures-Part 15	سبق نمبر ۱۱۹: کچھ اہم تعبیرات، پندرہواں حصہ	۶۰
۲۵۱	Lesson No.120-Direct & Indirect Speech-Part 1	سبق نمبر ۱۲۰: روایت لفظی اور روایت معنوی، پہلا حصہ	۶۱
۲۵۶	Lesson No.121-Direct & Indirect Speech-Part 2	سبق نمبر ۱۲۱: روایت لفظی اور روایت معنوی دوسرا حصہ	۶۲
۲۶۰	Lesson No.122-Direct & Indirect Speech-Part 3	سبق نمبر ۱۲۲: روایت لفظی اور روایت معنوی، تیسرا حصہ	۶۳
۲۶۶	Lesson No.123-Direct & Indirect Speech-Part 4	سبق نمبر ۱۲۳: روایت لفظی اور روایت معنوی، چوتھا حصہ	۶۴
۲۷۲	Lesson No.124-Direct & Indirect Speech-Part 5	سبق نمبر ۱۲۴: روایت لفظی اور روایت معنوی، پانچواں حصہ	۶۵
۲۷۷	Mixed Questions	مشترک سوالات	۶۶
۲۷۹	Lesson No.125-How To Translate Into English?-Part 1	سبق نمبر ۱۲۵: اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟-۱	۶۷
۲۸۵	Lesson No.126-How To Translate Into English?-Part 2	سبق نمبر ۱۲۶: اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟-۲	۶۸
۲۸۹	Lesson No.127-How To Translate Into English?-Part 3	سبق نمبر ۱۲۷: اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟-۳	۶۹
۲۹۳	Lesson No.128-How To Translate Into English?-Part 4	سبق نمبر ۱۲۸: اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟-۴	۷۰
۲۹۸	Lesson No.129-How To Translate Into English?-Part 5	سبق نمبر ۱۲۹: اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟-۵	۷۱
۳۰۳	Lesson No.130-How To Translate Into English?-Part 6	سبق نمبر ۱۳۰: اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟-۶	۷۲
۳۰۹	Lesson No.131-How To Translate Into English?-Part 7	سبق نمبر ۱۳۱: اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟-۷	۷۳
۳۱۴	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۷۴

۳۱۵	Lesson No.132-How To Translate Into Urdu?-Part 1	سبق نمبر ۱۳۲: انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟-۱	۷۵
۳۱۹	Lesson No.133-How To Translate Into Urdu?-Part 2	سبق نمبر ۱۳۳: انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟-۲	۷۶
۳۲۴	Lesson No.134-How To Translate Into Urdu?-Part 3	سبق نمبر ۱۳۴: انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟-۳	۷۷
۳۲۸	Lesson No.135-How To Translate Into Urdu?-Part 4	سبق نمبر ۱۳۵: انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟-۴	۷۸
۳۳۲	Lesson No.136-How To Translate Into Urdu?-Part 5	سبق نمبر ۱۳۶: انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟-۵	۷۹
۳۳۹	Additional Practice Questions	اضافی مشق کے سوالات	۸۰
۳۴۱	Lesson No.137-How to Write an English Essay?-Part 1	سبق نمبر ۱۳۷: انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ پہلا حصہ	۸۱
۳۴۴	Lesson No.138-How to Write an English Essay?-Part 2	سبق نمبر ۱۳۸: انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ دوسرا حصہ	۸۲
۳۴۶	Lesson No.139-How to Write an English Essay?-Part 3	سبق نمبر ۱۳۹: انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ تیسرا حصہ	۸۳
۳۵۰	Lesson No.140-How to Write an English Essay?-Part 4	سبق نمبر ۱۴۰: انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ چوتھا حصہ	۸۴
۳۵۴	Lesson No.141-How to Write an English Essay?-Part 5	سبق نمبر ۱۴۱: انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ پانچواں حصہ	۸۵
۳۵۹	Others	متفرقات	۸۶
۳۶۰	Different Ways of Using Some Important Words	کچھ اہم الفاظ استعمال کرنے کے مختلف طریقے	۸۷
۳۶۰	Different Ways of Using Take	ٹیک استعمال کرنے کے مختلف طریقے	۸۸
۳۶۲	Different ways of using Have	ہیو استعمال کرنے کے مختلف طریقے	۸۹
۳۶۴	Different ways of using Get	گیٹ استعمال کرنے کے مختلف طریقے	۹۰
۳۶۶	Different ways of using Just	جسٹ استعمال کرنے کے مختلف طریقے	۹۱
۳۶۸	Different ways of using Please	پلیز استعمال کرنے کے مختلف طریقے	۹۲
۳۷۰	200 Famous Phrasal Verbs In English	صلجات والے دو مشہور افعال	۹۳
۳۷۴	Some Islamic Expressions With English Translations	کچھ اسلامی کلمات مع انگریزی ترجمہ	۹۴
۳۷۷	200 Famous Urdu Proverbs With English Translation	اردو کے دو مشہور محاورے انگریزی ترجمہ کے ساتھ	۹۵
۳۸۶	Answers to All Questions	سبھی سوالات کے جوابات	۹۶



حرف اولیں

اللہ تبارک و تعالیٰ کا بے حد احسان و کرم ہے کہ اس ذاتِ لم یزل نے ”رہنمائے انگریزی“ کی پہلی جلد سخن و خوبی مکمل کرنے کے بعد یہ دوسری جلد بھی لکھنے کی توفیق عطا فرمائی۔

اولاً تو یہ ارادہ تھا کہ دونوں حصے ایک ہی کتاب کی شکل میں آجائے؛ لیکن کتاب کی ضخامت کی وجہ سے دونوں الگ الگ کرنے پڑے؛ لہذا پہلی جلد کو ”بنیادی انگلش“ اور دوسری کو ”ایڈوانسڈ انگلش“ کا نام دے دیا گیا۔

اس دوسرے حصے کو بہتر طور پر سمجھنے کیلئے ضروری ہے کہ قاری کو ٹینس مکمل طور پر آتے ہوں؛ ورنہ یہ حصہ پڑھنے کا نہ زیادہ فائدہ ہوگا، نہ ہی کچھ خاص مزہ آئے گا، خاص طور پر Active Voice (فعل معروف) کے ۱۲/ٹینسز، یا کم از کم گفتگو کیلئے ٹینسز کی بخوبی مشق ہونی ہی چاہیے، جن کا سب سے زیادہ استعمال ہوتا ہے:

- | | |
|---|--|
| (1) Present Indefinite Tense (مطلق) | (2) Present Continuous Tense (جاری/استمراری) |
| (3) Present Perfect Tense (مکمل زمانہ حال) | (4) Past Indefinite Tense (مطلق) |
| (5) Past Continuous Tense (جاری/استمراری) | (6) Future Indefinite Tense (مطلق) |
| (7) Future Continuous Tense (جاری/استمراری) | |

ویسے تو اس حصے میں سارے اسباق اہم ہیں؛ تاہم ”سلسلہ وار اسباق“ میں ایڈورب، پریپوزیشن اور کنجکشن کے الفاظ کی بحث، موڈل وربز، شرطیہ جملے، افعال متعدی بد و مفعول، رموز اوقاف، صفت فعلی، کچھ اہم اسٹرکچرز، روایت لفظی و معنوی، ترجمہ نگاری اور مضمون نگاری کی تکمیل، نیز ”متفرقات“ میں چند فریزل وربز، مجاورے اور اسلامی کلمات و اصطلاحات کے عنوانات کافی مفید اور ضروری ہیں؛ لہذا قارئین کرام ان بحثوں پر خاص توجہ دیں، نیز اس دوسرے حصے میں لکھنے کی مشق کے ساتھ گفتگو پر پہلے سے زیادہ دھیان دیں تو رفتہ رفتہ روانی بھی پیدا ہونے لگے گی۔

اخیر میں بندہ تمام اساتذہ کرام، احباب اور طلبہ کرام کا دل کی اتھاہ گہرائیوں سے شکر یہ ادا کرتے ہوئے رب ذوالجلال کی بارگاہ میں دعا گو ہے کہ اس دوسرے حصے کو بھی ہر ایک کیلئے زیادہ سے زیادہ مفید و معاون بنائے اور عام و خاص میں شرف قبولت عطا فرما کر بندہ کیلئے ذخیرہ آخرت بنائے! آمین

(محمد شہاب الدین قاسمی، رابنچی)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اس دوسرے حصے کی مکمل ویڈیوز ایک ساتھ ترتیب وار دیکھنے کیلئے کسی بھی
اسکینر ایپ (Scanner App) سے اس کوڈ کو اسکین کریں:



سبق نمبر: ۷۳ (Lesson No.73)

فعل متعلق مع اقسام (ایڈورب اینڈ اس کلاسٹرز) Adverb And Its Kinds

پہلے حصے میں سلسلہ وار اسباق کے ۷۲ اسباق ہو چکے ہیں، جن میں ہم بنیادی قواعد سے لیکر پائرس آف اسپینج (جزائے کلام) کی ابتدائی چار قسمیں: Noun (ناؤن)، Pronoun (پروناؤن)، Adjective (آئیجیکٹو) اور Verb (ورب) پڑھ چکے ہیں، ساتھ ہی Verb (ورب) کی بحث میں Active Voice (ایکٹیو ووئس) کے ۱۲ Tenses (ٹے نسز) اور Passive Voice (پے سو ووئس) کے ۸ Tenses (ٹے نسز) بھی مکمل کر چکے ہیں۔ اس دوسرے حصے سے ہم "ایڈوائزیول" کی جانب بڑھیں گے، جس کی شروعات پائرس آف اسپینج (جزائے کلام) کی اگلی اہم قسم Adverb (ایڈورب) سے کریں گے، پہلے اس کی تعریف اور قسمیں پڑھیں گے پھر آگے ہر ایک کے الفاظ کو تفصیل اور مثالوں سے جانیں گے اور مشق کریں گے۔ (خیال رہے کہ پائرس آف اسپینج کے بقیہ حصوں کے الفاظ کافی اہم اور ضروری ہیں۔)

Adverb (ایڈورب) فعل متعلق:

جو کسی فعل (Verb)، یا صفت (Adjective) یا کسی دوسرے فعل متعلق (Adverb) ہی کے معنی میں کچھ اضافہ کرے (معنی کو مزید بڑھادے) اسے فعل متعلق کہتے ہیں، جیسے:

تسلیم تیز دوڑتا ہے۔ (تسلیم زرنو فاسٹ) Tasleem runs fast.

اس میں دیکھیں کہ پہلے سے جملہ تھا "تسلیم دوڑتا ہے (He runs)؛ لیکن جب آگے لفظ Fast (تیز) بڑھایا تو اس دوڑنے کے معنی میں اضافہ ہو گیا؛ لہذا یہ لفظ Fast ایک Adverb کہلائے گا۔

یہ پھول بہت خوبصورت ہے۔ (ڈس فلاؤرا زوے ری بیوٹ فیل) This flower is very beautiful.

پہلے سے یہ جملہ تھا کہ "یہ پھول خوبصورت ہے؛ لیکن اس خوبصورت (Beautiful) صفت سے پہلے جب Very (بہت) کا لفظ بڑھادیا تو اس صفت کے معنی میں اضافہ ہو گیا کہ پھول بہت خوبصورت ہے؛ لہذا یہ لفظ Very ایک Adverb کہلائے گا۔

تسلیم بہت تیز دوڑتا ہے۔ (تسلیم زرنوے ری فاسٹ) Tasleem runs very fast.

پہلے سے تھا کہ "تسلیم تیز دوڑتا ہے (Tasleem runs fast)" یہاں پر Fast پہلے سے ہی Adverb تھا جیسا کہ ہم نے اوپر پہلی مثال میں بتایا، پھر ہم نے اس Fast سے پہلے ایک اور لفظ Very بڑھادیا، تو یہ پہلے سے Adverb تھا ہی، Very بڑھاتے ہی اس کے معنی میں مزید اضافہ ہو گیا؛ لہذا یہ لفظ Very یہاں Adverb کہلائے گا؛ کیونکہ اس نے Fast ایڈورب کے معنی میں اضافہ کیا ہے، یعنی اب دو دو ایڈوربز ہو گئے۔

فعل متعلق کے اقسام (کلائڈز آف ایڈورب) Kinds of Adverb

فعل متعلق (Adverb - ایڈورب) کی آٹھ قسمیں ہیں:

(1) Adverb of Time	(ایڈورب آف ٹائم)	فعل متعلق زمانی
(2) Adverb of Place	(ایڈورب آف پلس)	فعل متعلق مکانی
(3) Adverb of Number	(ایڈورب آف نمبر)	فعل متعلق تعدادی
(4) Adverb of Manner	(ایڈورب آف میئر)	فعل متعلق طریقہ
(5) Adverb of Reason	(ایڈورب آف ریزن)	فعل متعلق اسبابی
(6) Adverb of Quantity or Degree	(ایڈورب آف کوانٹیٹی اور ڈگری)	فعل متعلق مقداری
(7) Adverb of Affirmation	(ایڈورب آف آفرمیشن)	فعل متعلق اثباتی
(8) Adverb of Negation	(ایڈورب آف نگیٹیشن)	فعل متعلق انکاری

فعل متعلق زمانی (ایڈورب آف ٹائم) Adverb of Time (1)

جس سے کسی کام کے کرنے کا وقت ظاہر ہو، (یعنی کوئی کام کب ہوا تھا؟) اسے Adverb of Time کہتے ہیں، جیسے:

He will return today (جی ویل رٹرن ٹوڈے) وہ آج لوٹ جائے گا۔

She comes here daily. (شی کمنس ہیئر ڈے لی) وہ یہاں روزانہ آتی ہے۔

پہلی مثال میں Today ایک Adverb of time ہے؛ اس لیے کہ اس سے وقت کا پتہ چل رہا ہے، یعنی یہ پتہ چل رہا ہے کہ لوٹنے کا کام آج ہوگا، اسی طرح دوسری مثال میں Daily ایک Adverb of time ہے؛ اس لیے کہ اس سے بھی وقت کا علم ہو رہا ہے، یعنی یہ معلوم ہو رہا ہے کہ آنے کا کام روزانہ ہوتا ہے۔

نوٹ: آگے کے اسباق میں ہم تفصیل کے ساتھ ایڈورب کے مخصوص الفاظ کو مثالوں سے بتائیں گے اور مشق کرائیں گے۔ فی الحال صرف اقسام کی تعریفات اور مثالوں پر اکتفا کیا جا رہا ہے۔

فعل متعلق مکانی (ایڈورب آف پلس) Adverb of Place (2)

جس سے کسی کام کے کرنے کی جگہ معلوم (یعنی کوئی کام کس جگہ ہوا تھا؟) اسے Adverb of Place کہتے ہیں، جیسے:

Come here. (کم ہیئر) یہاں آؤ۔ Don't go there. (ڈونٹ گو دے تھر) وہاں مت جاؤ۔

پہلی مثال میں Here اور دوسری میں There ایک Adverb of Place ہیں؛ اس لیے کہ ان سے ایک مقام اور جگہ کا پتہ چل رہا ہے۔

(3) Adverb of Number (آئیڈورب آف نمبر) فعل متعلق تعدادی

جس سے یہ معلوم ہو کہ کوئی کام کتنی مرتبہ ہوا ہے (ایک مرتبہ، دو مرتبہ...) سے Adverb of Number کہتے ہیں، جیسے:

I have told you twice . (آئی ہیو ٹولڈ یو ٹو ٹائمز) میں نے آپ کو دو مرتبہ بتایا ہے۔

He often makes mistakes. (ہی آفٹن مے کس مِسٹیکس) وہ اکثر غلطی کرتا ہے۔

پہلی مثال میں Twice اور دوسری میں Often ایک Adverb of Number ہیں؛ اس لیے کہ ان سے یہ پتا چل رہا ہے کہ کتنی مرتبہ بتایا ہے اور کتنی مرتبہ غلطی کرتا ہے۔

(4) Adverb of Manner (آئیڈورب آف مینر) فعل متعلق طریقہ

جس سے کسی کام کے کرنے کا طریقہ یا انداز معلوم ہوا ہے Adverb of Manner کہتے ہیں، جیسے:

Khalid reads clearly. (خالد ریڈس کلی ریلی) خالد صاف صاف پڑھتا ہے۔

The soldiers fight bravely. (ڈسولڈرز فائٹ برے ولی) فوجی بہادری سے لڑتے ہیں۔

پہلی مثال میں Clearly ایک Adverb of manner ہے؛ اس لیے کہ اس سے خالد کے پڑھنے کا طریقہ معلوم ہو رہا ہے یعنی وہ صاف اور واضح پڑھتا ہے، اسی طرح دوسری مثال میں Bravely ایک Adverb of manner ہے؛ اس لیے کہ اس سے یہ پتا چل رہا ہے کہ فوجی بہادری سے لڑتے ہیں یعنی ان کے لڑنے کا انداز اور طریقہ بہادرانہ ہے۔

(5) Adverb of Reason (آئیڈورب آف ریزن) فعل متعلق اسبابی

جس سے کسی کام کے کرنے یا ہونے کی وجہ اور سبب معلوم ہوا ہے Adverb of Reason کہتے ہیں، جیسے:

He therefore, left Madarsa. (ہی دے ٹرفور لے فٹ مدرسہ) اسی لیے اس نے مدرسہ چھوڑ دیا۔

The school was closed on account of Sunday. (ڈ اسکول واز کلوزڈ آن اکاؤنٹ آف سنڈے) اتوار ہونے کی وجہ سے اسکول بند تھا۔

پہلی مثال میں Therefore سے اسکول چھوڑنے کی وجہ اور دوسری میں On account of سے چھٹی ہونے کی وجہ معلوم ہو رہی ہے؛ اس لیے یہ الفاظ Adverb of Reason کہلائیں گے۔

(6) Adverb of Quantity or Degree (آئیڈورب آف کوانٹٹی اور ڈگری) فعل متعلق مقداری

جس سے کسی کام کے کرنے یا ہونے کی مقدار یا حد معلوم ہوا ہے Adverb of Quantity کہتے ہیں، جیسے:

He is too careless. (ہی ایز ٹو کےئرلس) وہ بہت بے پروا ہے۔

Sajid played very well. (ساجد پلے ڈوے ری وے ل) ساجد نے بہت اچھا کھیلا۔

پہلی مثال میں Too ایک Adverb of Quantity ہے؛ اس لیے کہ اس سے یہ معلوم ہو رہا ہے کہ وہ کتنا بے پروا ہے یعنی تھوڑا یا زیادہ، اسی طرح دوسری میں Very ایک Adverb of Quantity ہے؛ اس لیے کہ اس سے یہ پتا چل رہا ہے کہ اس نے کتنا اچھا کھیلا ہے یعنی تھوڑا، زیادہ یا بہت زیادہ اچھا۔

فعل متعلق اثباتی (ایڈورب آف انفرمیشن) (7) Adverb of Affirmation

جس سے کسی کام کے کرنے یا ہونے کا یقینی اثبات ظاہر ہو، اسے Adverb of Affirmation کہتے ہیں، جیسے:

He certainly went. (ہی سرتے ٹے ٹی وے نٹ) وہ یقیناً چلا گیا۔

Ahmad will definitely help me. (ہی ول ڈے فینے ٹی ہے لپ می) احمد میری مدد ضرور کرے گا۔

پہلی مثال میں Certainly سے اس کے چلے جانے کا یقین ہو رہا ہے، اور دوسری مثال میں Definitely سے مدد کرنے کا یقین ہو رہا ہے، یعنی دونوں سے کام کے یقینی ہونے کا پتا چل رہا ہے؛ اس لیے یہ دونوں Adverb of Affirmation کہلائیں گے۔

فعل متعلق انکاری (ایڈورب آف نگیٹیشن) (8) Adverb of Negation

جس سے کسی کام کے کرنے یا ہونے کا انکار ظاہر ہو، اسے Adverb of Negation کہتے ہیں، جیسے:

We have never seen you. (وی ہیو نے ور سین یو) ہم نے آپ کو کبھی نہیں دیکھا ہے۔

I do not know him. (آئی ڈو نوٹ نوہم) میں اسے نہیں جانتا ہوں۔

پہلی مثال میں Never سے یہ معلوم ہو رہا ہے کہ ہم نے تمہیں کبھی نہیں دیکھا یعنی دیکھنے کا انکار اور دوسری میں Not سے یہ معلوم ہو رہا ہے کہ میں آپ کو نہیں جانتا، یعنی جاننے کا انکار کیا جا رہا ہے؛ اس لیے یہ دونوں الفاظ Adverb of Negation کہلائیں گے۔

نوٹ: کچھ لوگ ایڈورب کی پہلے تین قسمیں بیان کرتے ہیں: Simple Adverb (سپل ایڈورب)، Interrogative Adverb (انٹروگٹو

ایڈورب)، Relative Adverb (رے ٹو ایڈورب)، پھر پہلی قسم کی آٹھ قسمیں بیان کرتے؛ لیکن چونکہ یہ اخیر کی دو قسمیں بالکل Relative

Pronoun - رے ٹو پرو ناون (ضمیر موصولی) اور Interrogative Pronoun - انٹروگٹو پرو ناون (ضمیر استفہامی) ہی کی طرح ہوتے ہیں اور

ان کا استعمال بھی اس طرح بہت کم ہوتا ہے؛ اس لیے ہم نے ڈائریکٹ آٹھ قسمیں بیان کی ہیں۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ اے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: فعل متعلق (Adverb) کی تعریف اور مثال لکھیں۔ سوال نمبر 2: بتائیں کہ فعل متعلق (Adverb) کی کتنی قسمیں ہیں؟

سوال نمبر 3: ان مثالوں میں کون سا لفظ ایڈورب (Adverb) ہے اور آٹھوں میں سے کس قسم سے تعلق رکھتا ہے؟

1. He met me yesterday.

2. Zaid will never come.

3. You often tell a lie.

سبق نمبر: ۷۴ (Lesson No.74)**All Adverbs With Example-Part 1 (آل ایڈوربز وٹھ اگزامپل، پارٹ ون)**

تمام فعل متعلق مثالوں کے ساتھ، پہلا حصہ

پچھلے سبق میں ہم نے Adverb اور اس کی قسمیں پڑھی۔ چونکہ Adverb کا استعمال انگلش لکھنے پڑھنے اور بولنے میں بہت زیادہ ہوتا ہے؛ اس لیے آپ گرامر سمجھیں یا نہ سمجھیں؛ لیکن اس کے الفاظ اور ان کے استعمال آپ کو معلوم ہونے چاہیے؛ اس لیے اس سبق میں ہم آپ کو بھی Adverbs کے مشہور الفاظ ترجمے کے ساتھ بتائیں گے اور ہر ایک کے پہلے دس الفاظ کی ایک مثال بھی بتائیں گے؛ تاکہ ان کا استعمال کرنے میں آسانی ہو۔ پہلے ہم ایڈورب (Adverb) کی پہلی چار قسموں کے الفاظ پڑھیں گے، بقیہ اگلے حصہ میں۔

فعل متعلق زمانی کے الفاظ (ورڈز آف ایڈورب آف ٹائم) (1) Words of Adverb of Time

ابھی، فوراً، صرف (جسٹ) Just

He just left home.

وہ ابھی گھر سے نکلا۔

پہلے (اگو) Ago

I met him two years ago.

میں اس سے دو سال پہلے ملا تھا۔

دیر (لیٹ) Late

Why are you so late?

تمہیں اتنی دیر کیوں ہوئی؟

ہمیشہ (آلوےز) Always

I always take breakfast at 9 o'clock.

میں ہمیشہ نو بجے ناشتہ کرتا ہوں۔

جلد (سون) Soon

I hope Rashid arrives soon.

امید ہے کہ راشد جلد پہنچ جائے۔

اب (ناؤ) Now

Now, I am going to study.

اب میں پڑھنے جا رہا ہوں۔

حال ہی میں، ابھی (ریسنٹلی) Recently

My father has recently come back to India.

میرے والد حال ہی میں ہندوستان لوٹے ہیں۔

اب؛ پھر، پھر (دےن) Then

Finish your work and then you play.

پہلے کام ختم کرو، پھر کھیلو۔

Already (پہلے سے، پہلے ہی (آرے ڈی))

I already told you.

میں نے آپ کو پہلے ہی بتا دیا تھا۔

Immediately (فورا، ہاتھوں ہاتھ (ای ڈیٹ لی))

Call a doctor immediately.

فورا ڈاکٹر کو فون کرو۔

اس کے مزید مشہور الفاظ یہ ہیں:

Shortly (کچھ ہی دیر میں (شورٹلی))

Today (آج (ٹڈے))

Daily (روزانہ (ڈے لی))

Yesterday (گذشتہ کل (یسٹریڈے))

Tomorrow (آئندہ کل (ٹومارو))

Tonight (آج رات (ٹنائٹ))

Last night (گذشتہ رات (لاسٹ نائٹ))

After (بعد کے بعد (آئٹر))

Afterwards (اس کے بعد (آئٹرز ورڈز))

Before (پہلے (بفور))

Early (جلدی (آرلی))

Finally (بالآخر، آخر کار (فائنلی))

First (پہلے (فرسٹ))

Last (آخر (لاسٹ))

Later (بعد میں (لے ٹر))

Next (اگلا (نیکسٹ))

(2) Words of Adverb of Place (فعل متعلق مکانی کے الفاظ (ورڈز آف ایڈورب آف پلس))

Above (اوپر سے، اوپر، اوچھا (آبو))

The stars are glittering above.

تارے اوپر چمک رہے ہیں۔

Abroad (ملک سے باہر، بیرون (آبروڈ))

He went abroad to study English.

وہ انگلش پڑھنے بیرون چلا گیا۔

Anywhere (کہیں بھی (اے نی وے ٹر))

I am not going anywhere with you.

میں تمہارے ساتھ کہیں نہیں جا رہا ہوں۔

Away (دور (اوی))

Keep children away from medicines.

بچوں کو دوائیوں سے دور رکھیں۔

Back (پچھے (بیک))

He looked back and smiled at me.

اس نے پچھے مڑ کر مجھے دیکھ کر مسکرایا۔

Backwards (پچھے کی جانب (بیک ورڈز))

Instead of going forward Sajid was going backwards.

آگے جانے کے بجائے ساجد پیچھے کی جانب جا رہا تھا۔

Behind (پچھے / رہائند)

She came from behind.

وہ پیچھے سے آیا۔

Below (پلو)

Fill out the form below.

نیچے دیے گئے فارم کو پُر کریں (بھریں)۔

Down (ڈاؤن)

The little boy fell down.

چھوٹا بچہ نیچے گر گیا۔

Somewhere (کہیں / کسے / کجھ)

He usually comes home late.

وہ عام طور پر گھر دیر سے آتا ہے۔

اس کے مزید مشہور الفاظ یہ ہیں:

Downstairs (سیرھی کے نیچے / ڈاؤنس ٹریز)

Far (فار)

Here (ہیرا)

In (ان)

Inside (ان سائڈ)

Near (نیر)

Nearby (نیر بائی)

On (آن)

Out (اؤٹ)

Outside (اؤٹ سائڈ)

There (تھر) / Towards (ٹورڈز)

Under (انڈر)

Up (آپ)

Within (وڈن)

Without (وڈاؤٹ)

(3) Words of Adverb of Number (فعل متعلق تعدادی کے الفاظ) (ورڈز آف اینڈ ورڈ آف نمبر)

Once (ونس) ایک مرتبہ

The Japanese eat rice at least once a day.

جاپانی دن میں کم سے کم ایک مرتبہ چاول کھاتے ہیں۔

Twice (ٹو ٹائمز) دو مرتبہ، دو گنا

I visit my grandmother twice a week.

میں ہفتے میں دو مرتبہ نانی سے ملنے جاتا ہوں۔

Thrice (تھر ٹائمز) تین مرتبہ

She cooks thrice a day.

وہ دن میں تین مرتبہ کھانا بناتی ہے۔

Seldom (سے لڈم) کبھی

Barking dogs seldom bite.

بھونکنے والے کتے کبھی کبھی کاٹتے ہیں۔ (جو گرجتے ہیں وہ برستے نہیں)

اکثر (آئن) Often

He often makes mistakes.

وہ اکثر غلطی کرتا ہے۔

ثانیاً (سکے ٹری) Secondly

Firstly we must make a fire, secondly we must cook some food

اولاً ہمیں آگ جلانا ہوگا، ثانیاً (پھر) کچھ کھانا بنانا ہوگا۔

دوبارہ (آگے) Again

Try again later.

کچھ دیر بعد دوبارہ کوشش کریں۔

Sometimes (سَم ٹائمس) کبھی کبھی، کبھی کبھی

Even men sometimes cry.

مرد بھی کبھی کبھار روتے ہیں۔

ہر ہفتے، ہفتہ واری (ویگی) Weekly

He takes a bath weekly.

وہ ہر ہفتے غسل کرتا ہے۔

عام طور پر (یوزولی) Usually

He usually comes home late.

وہ عام طور پر گھر دیر سے آتا ہے۔

اس کے مزید مشہور الفاظ یہ ہیں:

Thirdly (تھرڈلی) ثالثاً

Yearly (یری) سالانہ

Frequently (فریکوئی) بار بار (فرگوسے ٹلی)

Generally (جنرالی) عموماً (جے زلی)

Hourly (آوری) ہر گھنٹہ

Lately (لی ٹلی) دیر سے

Later (لی ٹر) بعد میں

Monthly (منٹھلی) ماہانہ

Never (نے ڈر) کبھی نہیں

Nightly (نائٹلی) رات

Previously (پری ویسلی) پہلے

Quarterly (کوآٹرلی) سہ ماہی

Rarely (ری رلی) شاید ہی

Since (سنس) جب سے

Yet (یٹ) ابھی تک

Regularly (ریگولرلی) حسب معمول، باقاعدہ (رے گوڈرلی)

(4) Words of Adverb of Manner (فعل متعلق طریقے کے الفاظ)

Thus (ڈس) اس طرح، نتیجتاً، اس لیے

I didn't do my homework, thus got a bad grade. میں نے اپنا ہوم ورک نہیں بنانا تھا؛ اس لیے میرے اچھے نمبر نہیں آئے۔

So (سو) بہت، اتنا، ایسا

He is not so good as his brother.

وہ اتنا اچھا نہیں ہے جتنا کہ اس کا بھائی ہے۔

Well (وے ل) اچھا

I can speak English well.

میں انگریزی اچھے سے بول سکتا ہوں۔

Badly (بیڈلی) بری طرح

He treated me badly.

وہ میرے ساتھ بری طرح پیش آیا۔

Gladly (گلیڈلی) خوشی سے، بخوشی (گلیڈلی)

I will gladly help you.

میں بخوشی آپ کی مدد کروں گا۔

Quickly (کوئکلی) جلدی سے، تیزی سے (کوئکلی)

Bad news travels quickly.

بری خبر تیزی سے پھیل جاتی ہے۔

Certainly (سے ٹی) قیناً، ضرور (سے ٹی)

He will certainly pass the exam.

وہ امتحان میں ضرور پاس ہو جائے گا۔

Beautifully (بیوٹیفلی) خوبصورتی سے (بیوٹیفلی)

I can design it beautifully.

میں اسے خوبصورتی سے ڈیزائن کر سکتا ہوں۔

Bravely (برے ولی) بہادری سے (برے ولی)

The soldiers fight bravely.

فوجی بہادری سے لڑتے ہیں۔

Calmly (کالملی) سکون سے (کالملی)

He did his work slowly and calmly.

اس نے اپنا کام آرام و سکون سے کیا۔

اس کے مزید مشہور الفاظ یہ ہیں:

Aggressively (ایگریے سولی) جارحانہ انداز میں (ایگریے سولی)

Anxiously (اینک سشسلی) بے چینی سے (اینک سشسلی)

Apparently (اپارے ٹلی) بظاہر (اپارے ٹلی)

Bluntly (بلنٹلی) دو ٹوک (بلنٹلی)

Briefly (بریفللی) مختصراً (بریفللی)

Commonly (کومنلی) عام طور پر / عموماً (کومنلی)

Carefully (کے رفلی) احتیاط سے (کے رفلی)

Clearly (کلییری) صاف صاف، واضح طور پر (کلییری)

Correctly (کریکٹلی) صحیح سے (کریکٹلی)

Easily (ایزیلی) آسانی سے (ایزیلی)

Eagerly (ایگریلی) بے صبری سے (ایگریلی)

Exactly (ایکٹلی) یقیناً (ایکٹلی)

Faithfully (ایمان داری سے) (فے تھ فلی)

Happily (خوشی سے) (ہپی لی)

Kindly (براہ مہربانی) (کائیڈلی)

Neatly (صفائی سے، قرینے سے) (نیٹ لی)

Patiently (بے صبری سے) (پیشنٹلی)

Politely (شائستگی سے) (پلائٹلی)

Quietly (چپکے سے) (کوائیٹلی)

Regularly (حسب معمول، برابر) (رے گوگولی)

Safely (حفاظت سے) (سے فلی)

Silently (خاموشی سے) (سائلے نیٹ لی)

Speedily (تیزی سے) (سپیڈ لی)

Suddenly (اچانک) (سڈن لی)

Warmly (دل سے) (وارم لی)

Frankly (صاف صاف، کھل کر) (فرینک لی)

Honestly (ایمانداری سے) (آنسٹلی)

Loudly (زور سے) (لاؤڈ لی)

Openly (کھلے عام، اعلانیہ) (اوپن لی)

Perfectly (پوری طرح سے) (پرفیکٹ لی)

Punctually (پابندی سے) (پنکٹ چھائی)

Really (سچ میں) (ری ٹلی)

Rudely (بے رخی سے) (ریوڈلی)

Seriously (سنجیدگی سے) (سیریوس لی)

Slowly (دھیرے سے) (سلو لی)

Successfully (کامیابی سے) (سک سے س فلی)

Truthfully (سچائی سے) (ٹرو تھ فلی)

Widely (بے تحاشا، وسعت سے) (وائڈ لی)

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ اے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیں کہ یہ الفاظ کس ایڈورب (Adverb) سے تعلق رکھتے ہیں اور کیا معانی ہیں؟

Already, Before, Now, Just, Weekly, Monthly, Badly, Often, Seldom, Openly

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں ایڈورب کے الفاظ کا استعمال ضروری ہے)۔

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| وہ لوگ ایک گھنٹے پہلے نکلے۔ | میں تمہیں پہلے ہی بتا چکا ہوں۔ |
| میں صبح جلدی اٹھتا ہوں۔ | وہ کہیں گیا ہے۔ |
| میں دوبارہ جاؤں گا۔ | میرا اسکول بہت دور ہے۔ |
| میں بس ابھی آ رہا ہوں۔ | میں اکثر اس کے گھر جاتا ہوں۔ |
| میں ایک مرتبہ وہاں گیا تھا۔ | تم ایسا کیوں سوچتے ہو؟ |
| زور سے بولو۔ | وہ عام طور پر درس بجے سوتا ہے۔ |
| کیا تم ملک سے باہر گئے ہو؟ | تم ہمیشہ سچ کیوں نہیں بولتے ہو؟ |

سبق نمبر: ۷۵ (Lesson No.75)**All Adverbs With Examples-Part 2 (آل ایڈوربز ورتھ اگزامپلز، پارٹ ٹو)**

تمام فعل متعلق مثالوں کے ساتھ، دوسرا حصہ

اس سے پہلے ہم نے ایڈوربز کی پہلی چار قسموں کے الفاظ مثالوں سے پڑھا اور مشق کیا، اس سبق میں ہم آپ کو ایڈوربز کی باقی چار قسموں کے الفاظ اور ان کی مثالیں بتانے والے ہیں اور مشق کرانے والے ہیں۔

(5) Words of Adverb of Reason (فعل متعلق اسبابی کے الفاظ (ورڈز آف ایڈوربز آف ریژن)

اس لیے، لہذا (سو) So

The shop was closed, so I couldn't get my requirements. دکان بند تھی، اس لیے میں اپنی ضروریات پوری نہ کر سکا۔

اس لیے، لہذا (ہنس) Hence

I was not well, hence didn't go to school today. میری طبیعت ٹھیک نہیں تھی؛ اس لیے میں آج اسکول نہیں گیا۔

اس لیے (دے ٹرفور) Therefore

He therefore, left madarsa. اسی لیے اس نے مدرسہ چھوڑ دیا۔

کی وجہ سے، کے سبب (آن اکاؤنٹ آف) On account of

The school was closed on account of Sunday. اتوار ہونے کی وجہ سے اسکول بند تھا۔

اس لیے، نتیجتاً (کن ریک وے ٹلی) Consequently

He didn't wake up early; consequently, he was late to work. وہ جلدی نہیں اٹھا؛ اس لیے کام پر دیر سے پہنچا۔

اس لیے، لہذا (ڈس) Thus

I didn't do my homework and thus got a bad grade. میں نے اپنا ہومورک نہیں بناتا تھا، اس لیے میرے نمبر خراب آئے۔

اس لیے کہ، کیوں کہ (یکوز) Because

She was left, because she was late. وہ چھوٹ گئی، کیوں کہ اسے دیر ہو گئی تھی۔

تا کہ (سو ڈیٹ) So that

I start running, so that I don't miss the train. میں اس لیے دوڑنے لگتا ہوں؛ تا کہ میری ٹرین نہ چھوٹ جائے۔

کیوں کہ، چونکہ (سینس) Since

Since you are going, I will go too. چونکہ تم جا رہے ہو، اس لیے میں بھی جاؤں گا۔

اتفاق سے، اچانک، غلطی سے (آیکس ڈے ٹی) **Accidentally**

The door locked accidentally, and I couldn't get out of the room. اتفاق سے دروازہ بند ہو گیا اور میں کمرے سے باہر نہیں نکل سکا۔

قصدا، جان بوجھ کر (پہر پڑی) **Purposely**

She purposely did not come to the party. وہ جان بوجھ کر پارٹی میں نہیں آئی۔

کی خاطر (ان آڈر ٹو) **In order to**

He worked hard in order to get the prize. اس نے انعام حاصل کرنے کی خاطر کڑی محنت کی۔

اگر اکی صورت میں (لے سٹ) **Lest**

Take the umbrella, lest it starts raining. بارش ہونے کی صورت میں چھاتا لے لینا۔

(6) Words of Adverb of Quantity or Degree (اور ڈگری اور ڈگری)

فعل متعلق مقداری کے الفاظ

تقریباً (آل موٹ) **Almost**

Almost all humans wear clothes. تقریباً سبھی انسان کپڑے پہنتے ہیں۔

مکمل، بہت (ایب سٹو ٹی) **Absolutely**

You are absolutely beautiful. آپ بہت خوبصورت ہیں۔

مکمل طور پر (کم پلیٹ لی) **Completely**

He is completely deaf. وہ مکمل طور پر بہرا ہے۔

گہرائی سے (ڈیپ لی) **Deeply**

I am deeply grateful to you. میں دل کی گہرائی سے آپ کا شکر گزار ہوں۔

پوری طرح سے، بالکل (ان ٹائر لی) **Entirely**

My opinions are entirely different from yours. میرے خیالات تم سے بالکل الگ ہیں۔

انتہائی، بے حد (اکس ٹری می لی) **Extremely**

I am extremely sorry. مجھے بے حد افسوس ہے۔

نہایت، اعلیٰ (ہائی) **Highly**

Ahmad is a highly educated man.

احمد ایک اعلیٰ تعلیم یافتہ آدمی ہے۔

پورے طور سے، پکا (فُلی) Fully

I fully believe that you are innocent.

مجھے پورا یقین ہے کہ تم بے گناہ ہو۔

مشکل (ہارڈ لی) Hardly

It hardly ever rains there.

وہاں مشکل سے کبھی بارش ہوتی ہے۔

یقیناً (ان ڈیڈ) Indeed

Indeed he is rich, but he is not reliable.

وہ پیسے والا تو ہے، لیکن بھروسہ مند نہیں۔

اس کے مزید مشہور الفاظ یہ ہیں:

پوری طرح سے (ٹوٹلی) Totally

ڈر سے (اؤفلی) Awfully

بہت (وے ری) Very

قریباً (نی ٹری) Nearly

مکمل طور پر (پرفیکٹ لی) Perfectly

کم سے کم (لیسٹ) Least

قطعاً طور پر، بے شک (پوزی ٹو لی) Positively

کم (لس) Less

تھوڑا (لٹل) Little

بہت (موسٹ) Most

بہت (مچ) Much

حقیقت میں (رئلی) Really

محض (سِمپلی) Simply

کچھ حد تک (سَم واٹ) Somewhat

بالکل (تھروٹلی) Thoroughly

مضبوطی سے (اسٹرون گ لی) Strongly

فعل متعلق اثباتی کے الفاظ (وَرڈز آف اِڈ وَر ب آف اِن فرمیشن) (7) Words of Adverb of Affirmation

جی، ہاں (یس) Yes

Yes, I like sweet.

ہاں، مجھے میٹھا پسند ہے۔

بے شک، یقیناً (شیور لی) Surely

He will surely win the competition.

بے شک وہ مقابلہ جیت جائے گا۔

یقیناً، ضرور (سُرے ٹی) Certainly

He certainly went.

وہ یقیناً چلا گیا۔

سچ، واقعی (ٹرو لی) Truly

He is truly a great politician.

وہ سچ بڑا سیاست دان ہے۔

مکمل طور پر، بالکل (ایب سُلُو ٹی) Absolutely

You are absolutely right.

آپ بالکل صحیح ہیں۔

Definitely (یقیناً، ضرور، بالکل، پکا (ڈے فینٹ لی))

Rashid definitely knows that he can't do that.

راشد کو پکا معلوم ہے کہ وہ یہ نہیں کر سکتا۔

Undoubtedly (بے شک، بلاشبہ (ان ڈاؤٹے ڈلی))

he is undoubtedly very beautiful.

بلاشبہ وہ بہت خوبصورت ہے۔

Verily (واقعی، حقیقت میں، یقیناً (وے ریہلی))

Verily, we won't give up.

ہم یقیناً ہار نہیں مانیں گے۔

Indeed (یقیناً، سچ (ان ڈیڈ))

He is very clever indeed.

وہ سچ سچ بہت چالاک ہے۔

Obviously (ظاہراً، واضح طور پر (اوب ویس لی))

He was obviously in pain.

وہ واضح طور پر تکلیف میں تھا۔

Really (یقیناً، سچ میں، جتنی (ریلی))

That's really a great idea.

یہ تو سچ میں بہت اچھا خیال ہے۔

Clearly (واضح طور پر، صاف صاف (کلی یر لی))

Clearly you are mistaken.

تم واضح طور پر غلطی پر ہو۔

Exactly (بالکل، ٹھیک، بعینہ (انگزیٹ لی))

You both look exactly like brother and sister.

تم دونوں بالکل بھائی بہن لگتے ہو۔

Alright (ٹھیک (آل رائٹ))

Are you alright?

کیا تم ٹھیک ہو؟

Surely (یقیناً، بے شک (شیور لی))

Surely the most honorable of you with Allah is the most righteous of you.

بے شک تم میں سے اللہ کے نزدیک زیادہ عورت والا وہ ہے جو زیادہ پرہیزگار ہے۔ (ان کر مکم عند اللہ اتقا کم - آیت)

By all means (ضرور، بہر حال، بالکل، (بائی آل میانس))

Can I come and have a look at your house?—'Yes by all means'. —ہاں بالکل۔

(8) Words of Adverb of Negation (فعل متعلق انکاری کے الفاظ) (ورڈز آف ایڈورب آف نگیٹو)

نہیں (نو) No

No, I do not like her.

نہیں، میں اسے پسند نہیں کرتا ہوں۔

نہیں (نوٹ) Not

I do not know him.

میں اسے نہیں جانتا ہوں۔

نہیں (نے ور) Never

I have never seen him here.

میں نے اسے یہاں کبھی نہیں دیکھا ہے۔

خیال رہے! جہاں بھی never لکھیں گے وہاں not نہیں آئے گا، نہ ہی do/does/did آئے گا۔

بالکل نہیں (نٹھنگ) Nothing

He is nothing like his father.

وہ اپنے والد کی طرح بالکل نہیں ہے۔

کہیں نہیں (نو وے ٹر) Nowhere

I am going nowhere.

میں کہیں نہیں جا رہا ہوں۔

بالکل نہیں (نوٹ آئیٹ آل) Not at all

He's not at all afraid of snakes.

وہ سانپوں سے بالکل نہیں ڈرتا۔

شاید ہی، کبھی کبھار (رے ٹری) Rarely

Our meeting rarely starts on time.

ہماری میٹنگ شاید ہی وقت پر شروع ہوتی ہے۔

بہت مشکل، شاید ہی (اس کے رس لی) Scarcely

There were scarcely three students in the class today.

آج درگاہ میں بہت مشکل تین طلبہ تھے۔

(اس کے بھی زیادہ الفاظ نہیں ہیں۔ تمام قسموں کے الفاظ مکمل ہوئے۔)

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیا کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیں کہ یہ الفاظ کس ایڈورب سے تعلق رکھتے ہیں اور ان کا معنی کیا ہیں؟

Hence, Thus, Verily, Never, Nothing, By all means, Obviously, Little, Nearly, Hardly

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بتائیں (سب میں ایڈورب کے الفاظ کا استعمال ضروری ہے)۔

آج چھٹی تھی، اس لیے وہ مدرسہ نہیں آیا۔
 میں کبھی نہیں جاؤں گا۔
 وہ سچ میں بہت خوبصورت ہے۔
 وہ پوری طرح پاگل ہے۔
 نہیں، میں اسے پسند نہیں کرتا ہوں۔

تم ضرور کامیاب ہو گے۔
 ہم مشکل ہی میچ جیتیں گے۔
 یہ تقریباً درست ہے۔
 ہاں، میں اس سے نفرت کرتا ہوں۔
 ملک کی خاطر اس نے اپنی جان دے دی۔

نوٹ:

اگر آپ تھوڑی سی محنت کر کے پچھلے اور اس سبق کے الفاظ یاد کرتے ہیں اور استعمال کرنے کی کوشش کرتے ہیں تو یقیناً مانیں بہت زیادہ فائدہ ہوگا۔ اس لیے کہ اس میں شاید ہی کوئی ایسا لفظ ہوگا جو اکثر استعمال نہ ہوتا ہو۔ یہ سب کثرت سے انگلش میں استعمال ہوتے ہیں۔



سبق نمبر: ۷۶ (Lesson No.76)

فعل متعلق بنانے کا طریقہ (فورمیشن آف ایڈورب) Formation Of Adverb

ہم نے اب تک ایڈورب کے متعلق بہت کچھ پڑھا، اب یہ جاننا بھی ضروری ہے کہ آخر یہ ایڈورب (Adverb) بنتا کیسے ہے؟ تو اس سلسلے میں ہم آپ کو ایڈورب بنانے کے کچھ قواعد بتائیں گے، جن کے ذریعہ نہ صرف آپ ایڈورب بنانا سیکھیں گے، بلکہ آپ کو ایڈورب کی پہچان بھی ہونے لگے گی۔ ویسے تو ایڈورب بنانے کے کئی طریقے ہو سکتے ہیں؛ لیکن یہاں صرف سات مشہور اور زیادہ مستعمل طریقے بتائے جا رہے ہیں، ساتھ ہی ہر ایک کے معانی بھی دیے گئے ہیں۔

(1) عام طور پر صفت (Adjective) کے اخیر میں LY بڑھا کر فعل متعلق (Adverb) بنایا جاتا ہے، جیسے:

Quick (تیز، تیز) (کوک)	Quickly (تیزی سے) (کوکی)
Beautiful (صورت، حسین) (بیوٹفل)	Beautifully (خوب صورتی سے) (بیوٹفل)
Delicate (نفاست، نفاست) (ڈے لی کے ٹ)	Delicately (نفاست سے، نفاست سے) (ڈے لی کے ٹ)
Careful (ہوشیار، محتاط) (کے رفل)	Carefully (احتیاط سے، ہوشیاری سے) (کے رفل)
Cheerful (خوش، شادمان) (چیرفل)	Cheerfully (شادمانی سے، خوشی سے) (چیرفل)
Slow (آہستہ، دھیمّا) (سلو)	Slowly (بتدریج، آہستگی سے) (سلو)
Firm (مستحکم، مضبوط) (فرم)	Firmly (استحکام سے، مضبوطی سے) (فرم)
Abrupt (ناگہان، اچانک) (آب رپٹ)	Abruptly (ناگہانی طور پر) (آب رپٹ)
Harsh (شدید، سخت) (ہارش)	Harshly (شدت سے، سختی سے) (ہارش)
Sad (رنجیدہ، اداس) (سڈ)	Sadly (رنجیدگی سے، اداسی سے) (سڈ)

(2) کبھی کبھی جس Adjective کے اخیر میں Y ہوتا ہے اسے i سے بدل کر، اخیر میں LY بڑھا کر Adverb بنایا جاتا ہے، جیسے:

Easy (آسان) (یزی)	Easily (آسانی سے) (ای زی لی)
Happy (خوش) (ہپی)	Happily (خوشی سے) (ہپی لی)
Hungry (بھوکا) (ہنگری)	Hungrily (بھوک سے) (ہنگ ری لی)
Breezy (زندہ دل، خوشگوار) (بری زی)	Breezily (زندہ دلی سے، خوش گواری سے) (بری زی لی)
Cheery (مسرور، خوش) (چیری)	Cheerily (بدل و جان، خوشی سے) (چیری لی)

Lucky (خوش قسمت (لگی)

Angry (ناراض، غائب (اینگ ری)

Heavy (وزن دار، سخت (ہے وی)

Cosy (شیش، آرام دہ (کوزی)

Busy (مصروف، مشغول (بیزی)

Luckily (اتفاق سے، سمت سے (لگی لی)

Angrily (ناراضی سے، غصہ سے (اینگ رلی)

Heavily (شدت کے ساتھ، گرانی سے (ہے وی لی)

Cosily (آرام سے، مزے سے (کوز لی)

Busily (تن دہی سے، مصروفیت سے (بی زلی)

(3) بسا اوقات Le پر ختم ہونے والے Adjective کے اخیر سے E کو Y سے بدل کر Adverb بنایا جاتا ہے، جیسے:

Gentle (نجیب، شریف (بے نٹل)

Probable (ممکن، اغلب (پرووی بلی)

Responsible (جواب دہ، ذمہ دار (رس پون سبلی)

Incredible (ناقابل یقین (ان کرے ڈبلی)

Eligible (لائق، قابل (اے لی جبلی)

Fashionable (فیشن پرست، پابند وضع (فیش نے بلی)

Terrible (وحشت ناک، ڈراؤنا (ٹے ریلی)

Capable (لائق، قابل (کچی پے بلی)

Suitable (موزوں، مناسب (سوٹے بلی)

Horrible (ڈراؤنا، بھیانک (ہور بلی)

Gently (شرافت سے (بے نٹلی)

Probably (احتمالاً، غالباً (پرووی بلی)

Responsibly (ذمہ داری سے (رس پون سبلی)

Incredibly (بے اعتمادی سے (ان کرے ڈبلی)

Eligibly (مناسب طریقے سے، قابلیت سے (اے لی جبلی)

Fashionably (فیشن کے اعتبار سے (فیش نے بلی)

Terribly (وحشت انگیزی سے، ڈراؤنا طور پر (ٹے ریلی)

Capably (قابلیت سے (کچی پے بلی)

Suitably (مناسب انداز سے (سوٹے بلی)

Horribly (بھیانک انداز میں (ہور بلی)

(4) اگر کسی Adjective کے اخیر میں ic ہو، تو ایسے Adjective کے اخیر میں ally بڑھا کر Adverb بنایا جاتا ہے، جیسے:

Tragic (غم ناک، دردناک (ٹری جیک)

Dramatic (عجیب و غریب، ڈرامائی (ڈرامی ٹیک)

Economic (معاشیاتی، اقتصادی (ای گنو میک)

Artistic (صنعتی، جمالیاتی (آرٹسٹیک)

Basic (اساسی، بنیادی (بے سیک)

Energetic (طاقت، سرگرمی (انر جے ٹیک)

Tragically (دردناک طریقے سے (ٹری جیکلی)

Dramatically (ڈرامائی طور پر (ڈرامیٹکلی)

Economically (معاشی لحاظ سے (ای گنو میکلی)

Artistically (فنکارانہ انداز سے (آرٹسٹکلی)

Basically (بنیادی طور پر (بے سیکلی)

Energetically (طاقت سے، سرگرمی سے (انر جے ٹیکلی)

Strategic (جنگی، حربی) (اسٹریٹجک)

Strategically (حکمت علمی کے طور پر) (اسٹریٹجکلی)

Geometric (ہند سے کے متعلق) (جیومیٹرک)

Geometrically (ہند سے کے طور پر) (جیومیٹرکلی)

Academic (علمی، اصولی) (ایک ڈیمک)

Academically (اصولی طور پر) (ایک ڈیمکلی)

نوٹ: البتہ ایک لفظ Public - پبلک (عام، عوامی) اس سے مستثنیٰ ہے؛ اس لیے کہ اس کا ایڈورب Publicly - پبلکلی (سرعام، علانیہ) آتا ہے۔

(5) جس Adjective کے اخیر میں cal ہو اسے کے اخیر میں ly یاڑھا کر Adverb بنتا ہے، جیسے:

Chemical (کیمیائی مادہ) (کے می گل)

Chemically (کیمیائی طریقے سے) (کے می گللی)

Logical (معتقول، منطقی) (لوج گل)

Logically (منطقی طور پر) (لوج گللی)

Physical (جسمانی، مادی) (فیزیکل)

Physically (مادی طور پر) (فیزیکللی)

Mathematical (ریاضیاتی) (میتھ میٹ گل)

Mathematically (از روئے علم ریاضی) (میتھ میٹ گللی)

Medical (طبی) (مے ڈی گل)

Medically (طبی طور پر) (مے ڈی گللی)

Biological (علم حیات کے متعلق) (بایولوج گل)

Biologically (از روئے علم حیات) (بایولوج گللی)

Grammatical (باقاعدہ) (گرامر گل)

Grammatically (از روئے قواعد) (گرامر گللی)

Mechanical (میکانیکل) (میکین گل)

Mechanically (میکانیکل طریقے سے) (میکین گللی)

Critical (نازک، تشویش ناک) (کریٹیکل گل)

Critically (نازک حالت میں) (کریٹیکللی)

(6) کچھ Adverb بالکل Adjective ہی کی طرح استعمال ہوتے ہیں، یعنی ایک ہی لفظ Adjective اور Adverb دونوں ہوتا ہے، جیسے:

Early (سورے، جلد) (آرلی)

Early (جلدی سے) (آرلی)

Daily (ہر دن کا) (ڈے لی)

Daily (روزانہ، ہر دن) (ڈے لی)

Close (قریب) (کلوز)

Close (قریب میں) (کلوز)

Free (خالی، آزاد) (فری)

Free (مفت) (فری)

Low (نیچے، کم) (لا)

Low (نیچے) (لا)

Late (مرحوم، متاخر) (لے ٹ)

Late (دیری سے، دیر) (لے ٹ)

Far (دور) (فار)

Far (بہت، دور) (فار)

Fast (تیز، پکا) (فاسٹ)

Fast (تیز) (فاسٹ)

High (اونچا) (ہائی)

High (بلند) (ہائی)

لمبا (لونگ) Long

لمبے وقت تک (لونگ) Long

(نوٹ: ان کے معانی میں زیادہ فرق نہیں ہے، یا ہے تو بہت باریک ہے۔)

(7) لفظ Good (گُڈ) ایک Adjective ہے، اس کا Adverb ہمیشہ Well (وے ل) بتاتا ہے، جیسے:

(1) Siddiq is a good writer.

صدیق ایک اچھا قلم کار ہے۔

(2) Siddiq writes well.

صدیق اچھا لکھتا ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: اوپر بتائے ہوئے قواعد کی روشنی میں ان Adjective کا ایڈورب (Adverb) بنائیں:

Domestic, Reversible, Crazy, Radical, Soft, Simple, Logical, Late, Terrible, Busy

سوال نمبر 2: ان دو جملوں کو ایڈورب والے جملوں میں بدلیں:

(1) He is a good player.

(2) Sajid is a good painter.



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چنر) Additional Practice Questions

سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں ایڈورب کے الفاظ کا استعمال ہے):

- (1) سچا مسلمان کبھی جھوٹ نہیں بولتا ہے۔
- (2) بے رخی سے بات مت کرو۔
- (3) بالآخر میں اپنی منزل تک پہنچ گیا۔
- (4) وہ صبح بلدی اٹھتا ہے۔
- (5) میں تمہیں بعد میں دیکھ لوں گا۔
- (6) آج میں ایک نیا پکوان آزما رہا ہوں۔
- (7) نسیم جلد گھر خرید لے گا۔
- (8) اب تم مجھ بتاؤ گے کہ تمہیں کیا پریشان کر رہا ہے؟
- (9) میں کہیں اور جانا چاہتا ہوں۔
- (10) اگر ایک بار آپ محمد ﷺ کو جان جائیں گے تو ان سے محبت کرنے لگیں گے۔
- (11) اب نیچے دیکھو!
- (12) مجھے بیرون سفر کرنا پسند ہے۔
- (13) اگلا کون ہے؟
- (14) وہ دھیرے سے بستر سے باہر آگئی۔
- (15) کتاب احتیاط سے اٹھاؤ۔
- (16) دسیم چپکے سے کمرہ میں داخل ہوا۔
- (17) وہ لوگ بخوشی ایک ساتھ آئیں کریم کھاتے۔
- (18) ارشد نے اپنے جگری دوست کو رنجیدگی کے ساتھ الوداع کہا۔
- (19) میں چھٹیوں کے لیے بہت پر جوش ہوں۔
- (20) دھیان سے، پلیٹ انتہائی گرم ہے۔
- (21) سچا مومن ایمانداری سے اسلام کی پیروی کرتا ہے۔
- (22) جمیم نے کبھی نہیں سوچا تھا کہ یہ ہوگا۔
- (23) بسا اوقات زندگی سخت ہوتی ہے۔
- (24) وہ عام طور پر باہر جانا پسند نہیں کرتا ہے۔
- (25) ایسا عموماً ہوتا نہیں ہے۔
- (26) قاسم ہفتہ واری ورزش کرتا ہے۔
- (27) بہت سے لوگوں کو گھنٹے کے حساب سے تنخواہ ملتی ہے۔
- (28) چھوٹے بچے اکثر جارحانہ سلوک کرتے ہیں۔
- (29) اس نے کچھ منٹ پہلے فون کیا تھا۔
- (30) میں اس کی سالگرہ کے بارے میں سب بھول گیا تھا۔
- (31) میں تنہا سفر کرنا پسند نہیں کرتا ہوں۔
- (32) اس نے نظم بلند آواز سے پڑھی۔
- (33) کیا تم پابندی سے نماز پڑھتے ہو؟
- (34) میں پہلے ہی تھیک چکا ہوں۔
- (35) میں ہمیشہ تمہارے ساتھ ہوں۔
- (36) علی اپنی غلطی پر غصے سے چیخا۔
- (37) میری ماں بے چینی سے میرا انتظار کر رہی ہے۔
- (38) کرسی کہیں بھی رکھ دو۔
- (39) قریب ترین دکان تین کلومیٹر دور ہے۔
- (40) ٹیلیفون واپس ٹیلیں پر رکھو۔
- (41) میں پیچھے سے ٹھوکر کھا کر گر پڑا۔
- (42) وہ ایک حادثے میں بری طرح زخمی ہو گیا تھا۔

- (43) بنیادی طور پر، میں بس سست ہوں۔
 (44) ان کے گھر کو خوبصورتی سے سجایا گیا ہے۔
 (45) تم نے مجھے پہلے کیوں نہیں بتایا؟
 (46) علی میرے پیچھے بیٹھا ہوا تھا۔
 (47) اس نے مختصر جواب دیا۔
 (48) بچہ سکون سے سو رہا ہے۔
 (49) چھٹی کا احتیاط سے منصوبہ بنایا گیا تھا۔
 (50) صاف صاف بات کریں۔

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں ایڈورب کے الفاظ کا استعمال ہے):

- (1) Unfortunately, my son didn't pass the exam.
 (2) They write articles regularly.
 (3) I hope your father recovers quickly.
 (4) The doctor politely examined the patient.
 (5) He left the school immediately after class.
 (6) Can you give me a lift to the station?-certainly
 (7) Sajid rarely stays up late.
 (8) I hope there is a restaurant nearby.
 (9) I accidentally cut my thumb.
 (10) My sister and I just don't think alike.
 (11) We don't go there anymore.
 (12) She always does that.
 (13) She performed nicely in the play.
 (14) He told me bluntly it was my own fault.
 (15) He drove the car carelessly.
 (16) I thought that you handled the situation very cleverly.
 (17) He studied the timetable very closely.
 (18) The town was completely destroyed in the earthquake.
 (19) Try to work confidently.
 (20) He talked constantly about his work.
 (21) Did I spell your name correctly?
 (22) We deliver milk daily.
 (23) The boat was dangerously close to the rocks.
 (24) Her lies hurt my father deeply.
 (25) I'll definitely be there by 7 o'clock.
 (26) He refused to answer the question directly.
 (27) The news was eagerly awaited.
 (28) Have we met earlier?
 (29) She badly wanted to meet him again.
 (30) He missed him terribly.



سبق نمبر: ۷۷ (Lesson No.77)

حرف جارم اقسام (پرے پزیشن اینڈ اس کلائڈز) Preposition And Its Kinds

پچھلے اسباق میں ہم نے ایڈورب کو ایتھے سے جانا، سمجھا اور مشق بھی کی، اس سبق سے ہم Preposition کے بارے میں پڑھیں گے، اس کی تعریف اور اقسام جانیں گے اور ضروری الفاظ کو ترجمے اور مثالوں سے سمجھیں گے اور مشق بھی کریں گے۔ کسی بھی جملے میں Preposition کا بہت استعمال ہوتا ہے؛ اس لیے آپ سے گزارش ہے کہ اس سبق کو ایتھے سے پڑھیں اور سمجھ کر مشق کرنے کی کوشش کریں۔

Definition of Preposition (ڈے فن نیشن آف پرے پزیشن) حرف جار/ ربط کی تعریف:

وہ لفظ ہے جو کسی اسم یا اسم ضمیر سے پہلے آ کر اس کا تعلق اور رشتہ اسی جملے کے کسی دوسرے اسم یا اسم ضمیر کے ساتھ بتاتا اور ظاہر کرتا ہے، جیسے:

The book is on the table. (ڈبک از آن ڈٹے بل) کتاب ٹیبل پر ہے۔

He is in the room. (ہی از ان ڈروم) وہ کمرے میں ہے۔

پہلی مثال میں لفظ On (پر) نے آ کر لفظ Table کا تعلق لفظ Book سے ظاہر کیا کہ کتاب اس پر رکھی ہوئی ہے؛ لہذا اس لفظ On کو Preposition کہیں گے۔ دوسری مثال میں he ضمیر اور room کے درمیان کیا تعلق ہے یہ سمجھ میں نہیں آ رہا تھا؛ لیکن in (میں) نے آ کر ظاہر کر دیا کہ he (وہ) room کے اندر ہے؛ لہذا یہ لفظ in یہاں پر Preposition کہلائے گا۔

حرف جار کی قسمیں (کلائڈز آف پرے پزیشن) Kinds of Preposition

حرف جار Preposition کی عموماً سات قسمیں بیان کی جاتی ہیں:

(1) Simple Preposition	(سپل پرے پزیشن)	حرف جار مطلق
(2) Double Preposition	(ڈبل پرے پزیشن)	حرف جار مضاعف
(3) Compound Preposition	(گم پاؤنڈ پرے پزیشن)	حرف جار مرکب
(4) Phrase Preposition	(فرے ز پرے پزیشن)	حرف جار مرکب ناقص
(5) Participle Preposition	(پارٹسپل پرے پزیشن)	حرف جار حالیہ
(6) Detached Preposition	(ڈیٹچڈ پرے پزیشن)	حرف جار غیر مربوط
(7) Disguised Preposition	(ڈس گائڈڈ پرے پزیشن)	حرف جار مستتر

نوٹ: پرے پزیشن (Preposition) کی بعض لوگ تین قسمیں بیان کرتے ہیں یعنی Simple, Compound اور Phrase اور کچھ لوگ پانچ قسمیں، یعنی Detached اور Disguised کو چھوڑ دیتے ہیں؛ اس لیے کہ اس کا بہت کم استعمال ہوتا ہے، یا پہلے پانچ میں ہی یہ

شامل ہوتے ہیں۔

اب آگے ہم ہر ایک قسم کو تعریف اور مختصر مثالوں سے بیان کریں گے، پھر ہر ایک کے مشہور الفاظ کی ترجمے کے ساتھ فہرست اور مثالیں اگلے سبق میں بیان کرنے کی کوشش کریں گے، جو کہ کافی زیادہ مفید اسباق ہوں گے۔

(1) Simple Preposition (سہمپل پرے پزیشن) حرف جار مطلق:

جو Preposition صرف ایک لفظ سے بنا ہو، جیسے: In (ان)، On (آن)، Any (اے نی)، to (ٹو)، For (فور)، From (فروم)، up (آپ)، near (نیر)، with (وتھ) وغیرہ۔ جملے:

She lives near her school. (شی لوس نیر ہر اسکول) وہ اپنے اسکول کے قریب رہتی ہے۔
The book is on the table. (ڈبک ازان ڈٹے بل) کتاب ٹیبل پر ہے۔
He is in the room. (ہی ازان ڈروم) وہ کمرے میں ہے۔

ان میں in اور near, on Simple Preposition ہیں۔

(2) Double Preposition (ڈبل پرے پزیشن) حرف جار مضاعف:

وہ Preposition (پرے پزیشن) جو دو الفاظ سے مل کر بنا ہو، جیسے: Into (ان ٹو)، Upon (آپون)، Upto (آپ ٹو)، Within (وڈن)، Without (وداؤٹ) وغیرہ، جیسے:

He sat upon the floor. (ہی سیٹ آپون فلور) وہ چھت پر بیٹھا۔
He will return within 3 hours. (ہی ول رٹرن وڈن تھری آؤرس) وہ تین گھنٹے کے اندر واپس آجائے گا۔

ان میں Upon اور Within دونوں Double Preposition ہیں۔

(3) Compound Preposition (گم پاؤنڈ پرے پزیشن) حرف جار مرکب:

وہ Preposition جو عموماً کسی اسم (Noun - ناؤن)، صفت (Adjective - آڈجیکٹو) یا فعل متعلق (Adverb - آڈورب) کے شروع میں A یا Be لگا کر بنتے ہوں، جیسے: Across (آیکروس)، Around (آراؤنڈ)، Among (آمنگ)، Behind (ہہائینڈ)، Before (بفور)، Below (بلو) وغیرہ۔ جملے:

The ball is behind the box. (ڈبال از ہہائینڈ ڈبکس) گیند باکس کے پیچھے ہے۔
He finished it before me. (ہی فینشڈ اٹ بفور می) اس نے مجھ سے پہلے ختم کر لیا۔

ان میں Behind اور Before دونوں Compound Preposition ہیں۔

(4) Phrase Preposition (فرے زپدے پزیشن) حرف جار مرکب ناقص:

وہ Preposition جو دوسرے الفاظ کے ساتھ Phrase کی شکل میں استعمال ہوتے ہوں، جیسے: According to (اکورڈنگ ٹو)،

Along with (الونگ وٹھ)، Because of (بیکو زآف)، In order to، (ان آڈر ٹو)، Instead of (انسٹے ڈ آف) وغیرہ۔ جملے:

قرآن کے مطابق سبھی مؤمنین ایک دوسرے (آل مے ن آرا کول آکورڈنگ ٹو ذہولی قرآن) All believers are brothers according to the holy Quran. کے بھائی ہیں۔

اگر تمہارے پاس وقت ہے تو میرے ساتھ آؤ۔ (اٹ یو ہیو ڈائنام ٹم آلوگ وٹھ می) If you have the time, come along with me.

ان میں According to اور Along with دونوں Phrase Preposition ہیں۔

(5) Participle Preposition (پارٹسپل پرے پزیشن) حرف جار حالیہ:

وہ Preposition جس کے اخیر میں ing کا استعمال ہوا ہو، جیسے: Considering (کن سیڈرنگ)، Concerning (کن سر

بئنگ)، Barring (بارنگ)، Regarding (رگارڈنگ) وغیرہ۔ جملے:

عمدگی اور خوبی کو دیکھا جائے تو قیمت (کن سیڈرنگ ڈ کوالٹی ڈ پرائس از نوٹ ہائی) Considering the quality, the price is not high. زیادہ نہیں ہے۔

کل کی آگ لگنے کے متعلق بازار میں (کن سر بئنگ مسٹر ڈے ز فائر، دے ز آر مینی) Concerning yesterday's fire, there are many rumours in the market. بہت افواہ ہیں۔

ان میں Considering اور Concerning دونوں Participle Preposition ہیں۔

(6) Detached Preposition (ڈٹئیچڈ پرے پزیشن) حرف جار غیر مربوط:

وہ Preposition جو کسی جملہ کے اخیر میں استعمال ہوتا ہے، جیسے:

نیویارک کس چیز کے لیے مشہور ہے؟ (واٹ از نیویارک فے مَس فور) What is New York famous for?

تم کہاں سے ہو؟ (وے ز آر یو فروم) Where are you from?

تم کس کے ساتھ بات کر رہے ہو؟ (مَم آر یو اسپیکنگ وٹھ) Whom are you speaking with?

اس میں For, From اور With تینوں Detached Preposition کے الفاظ ہیں؛ کیوں کہ یہ شروع میں آنے کے بجائے اخیر میں استعمال ہوتے ہیں۔

(7) Disguised Preposition (ڈس گائڈڈ پری پوزیشن) حرف جار مستتر:

وہ Preposition جو مستتر یعنی چھپے ہوئے ہوتے ہیں اور ایسا عموماً مادہ و حروف a (آن کے معنی میں) اور o (آف کے معنی

میں) کے ساتھ ہوتا ہے، جیسے:

O(of)= Be home by nine o'clock.-(of clock)- (بی ہوم بائی نائن اوکلوک - آف کلوک)

A(on)= Everyone went a-hunting.-(on hunting)- (ایوری ون وےنٹ اہنٹنگ - آن ہنٹنگ)

اس میں o'clock میں آیا ہوا 'o' اور a-hunting میں آیا ہے Disguised Preposition ہیں۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایگزرسسز)

سوال نمبر 1: پر پوزیشن کی تعریف اور اس کے اقسام بیان کریں۔

سوال نمبر 2: بتائیں کہ ان جملوں میں Preposition کے الفاظ کون سے ہیں؟

The ball is on the bed.

The well is behind the house.

Are you sure about that?

According to my teacher, I am an intelligent student.

You can swim across the river.

سوال نمبر 3: ان Preposition کا تعلق کس قسم سے ہے؟

Beside, About, Within, Upto, Because of, Along with, With, Out, Pending, Barring



سبق نمبر: ۷۸ (Lesson No.78)**Use Of Prepositions-Part 1 (یُو ز آف پرے پَرِیشَن پَارٹ وَن)**

اس سے پہلے ہم نے Preposition کی تعریف اور اس کے اقسام کو اچھے سے پڑھا، سمجھا اور مشق بھی کی۔ چونکہ انگلش میں Preposition کا استعمال بہت ہوتا ہے؛ اس لیے اس کے الفاظ کا استعمال بھی جاننا ضروری ہے۔ سبھی Preposition کا احاطہ کرنا اور تفصیل بتانا تو تھوڑا مشکل ہے اور ضرورت بھی نہیں ہے؛ اس لیے اس سبق میں ہم آپ کو مخصوص و مشہور الفاظ اور جو زیادہ استعمال ہوتے ہیں ان کے استعمالات مختصر وضاحت اور مثالوں کے ساتھ بتائیں گے۔

Use Of Some Famous Prepositions (کچھ مشہور حرف جملہ کا استعمال (یُو ز آف سَم فِے مَس پرے پَرِیشَنز))**From (فروم) سے**

اس کا استعمال عموماً چار معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) کسی جگہ سے، جیسے:

I am coming from Delhi. میں دہلی سے آرہا ہوں۔ He came from park. وہ پارک سے آیا۔

(2) کسی وقت سے، جیسے:

I work from 10 to 5. میں دس بجے سے پانچ بجے تک کام کرتا ہوں۔

I will work from tomorrow. میں کل سے کام کروں گا۔

(3) کسی ذریعہ سے، جیسے:

I heard it from Tasleem. میں نے یہ تسلیم سے سنا۔

I wrote it from the book. یہ میں نے کتاب سے لکھا۔

(4) کسی کی جانب سے، جیسے:

I got a letter from my father. والد صاحب کی جانب سے مجھے ایک خط ملا۔

Did you receive any post from your friend? کیا تمہیں اپنے دوست کی طرف سے کوئی پوسٹ موصول ہو؟

Off (آف) سے

کسی سطح سے الگ ہونے کے معنی میں؛ مثلاً میں قلم ٹیبل سے اٹھاؤں یا بند درخت سے کود جائے ان صورتوں میں یہ سب ایک سطح سے الگ ہو رہے ہیں، جیسے:

I picked the mobile off the bed. میں نے بستر سے موبائل اٹھایا۔

Move the cup off the table.

ٹیبیل سے کپ ہٹا دو۔

Leaves are falling off the tree.

درخت سے پتے گر رہے ہیں۔

سے (سینس) Since

متعین وقت کیلئے، مثلاً:

(1) Since 5 am/ 3 pm/ 2 o'clock... (سینس فاؤ اے اے م/ تھری پی اے م/ ٹو اوکلوک) سے پانچ بجے دن/ تین بجے رات/ دو بجے سے

(2) Since 1996/2007/2010... سینس ٹائٹین ٹائٹین سیکس/ ٹو تھو آؤ ڈے سے ون/ ٹو سے 1996/2007/2010 سے

تھو آؤ ڈے ٹن

(3) Since Sunday/Monday/ Tuesday... (سینس سڈے/ منڈے/ ٹیو ڈے) سے اتوار/ سوموار/ منگل سے

(4) Since morning/evening/ afternoon/ (سینس مورننگ/ ایوننگ/ آفٹرنون/ ٹائٹ) سے صبح/ شام/ دوپہر/ رات سے

night...

(5) Since yesterday/ the day before (سینس یسٹر ڈے/ ڈے بفر) سے گذشتہ کل/ گذشتہ پرسوں/ گذشتہ رات سے

yesterday/last night... (سینس یسٹر ڈے/ لاسٹ ٹائٹ)

(6) Since childhood/birth (سینس چائلڈ ہڈ/ برتھ) سے بچپن/ پیدائش سے

(7) Since my dad was died (سینس مائی ڈیڈ واؤ ڈیڈ) سے والد کی وفات سے

چند مثالیں:

Zaid has been working since 10 o'clock.

زید دس بجے سے کام کر رہا ہے۔

I have been here since 1996.

میں یہاں انیس سو چھیانوے سے ہوں۔

Since childhood I wanted to become an Alim.

میں بچپن سے ایک عالم بننا چاہتا تھا۔

سے، کیلئے، کے بدلے (فور) For

اس کا استعمال عموماً تین چیزوں کیلئے ہوتا ہے:

(1) "سے" کے معنی میں غیر متعین وقت کیلئے، جیسے:

(1) For 3 seconds/3 minutes/3 hours/ 3 (فور تھری سیکنڈز/ تھری منٹس/ تھری آؤرس/ تھری

days/ 3 weeks/ 3 months/ 3 years... ڈے/ ز تھری ویکن/ تھری منٹس/ تھری یئرس) دن/ 3 ہفتے/ 3 مہینے/ 3 سالوں سے

(2) For long time (فور لونگ ٹائم) کافی دیر سے

(3) For a while	(فورا و اعل)	کچھ دیر سے
(4) For many days/ weeks/ months/ years...	(فوریٹی ڈے/ ویکس/ منٹھس/ ایرس)	کئی دنوں/ ہفتوں/ مہینوں/ سالوں سے

چند مثالیں:

Hamid has been walking for 2 hours.

حامد دو گھنٹے سے ٹہل رہا ہے۔

She has been here for 10 minutes.

وہ یہاں دس منٹ سے ہے۔

I have been studying for many years.

میں کئی سالوں سے پڑھ رہا ہوں۔

Father is at home for a while.

والد صاحب کچھ دیر سے گھر پر ہیں۔

(2) مقصد ظاہر کرنے کیلئے "کے لیے" کے معنی میں، جیسے:

I am going to Saharanpur for studying.

میں سہارنپور پڑھنے کیلئے جا رہا ہوں۔

He came here for money.

وہ یہاں پیسے کیلئے آیا تھا۔

Ahmad did it for you.

احمد نے یہ تمہارے لیے کیا۔

(3) "کے بدلے میں" یا صرف "میں" کے معنی میں، جیسے:

I gave my mobile for 2000.

میں نے اپنا موبائل دو ہزار کے عوض میں دے دیا۔

He bought a pen for Rs 5.

اس نے قلم پانچ روپے میں خریدا۔

My father gave me money for work.

میرے والد نے کام کے بدلے مجھے پیسے دیے۔

ذریعہ سے، تک، بغل میں (بای) By

اس کا استعمال عموماً پار معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) ذریعہ کیلئے جب Passive Voice میں استعمال ہو، جیسے:

I was scolded by my father.

اپنے والد کی جانب سے مجھے ڈانٹ پڑی۔ (میرے والد نے مجھے ڈانٹا)

He was killed by someone.

کسی کے ذریعہ (ہاتھوں) اس کا قتل ہو گیا۔

(2) سے کے معنی میں جب کسی گاڑی (بس، کار، پلین) سے سفر ہو، جیسے:

I was going to market by bike.

میں موٹر سائیکل سے بازار جا رہا تھا۔

He is coming by noon flight.

وہ دوپہر کی فلائٹ سے آرہا ہے۔

I travelled by bus.

میں نے بس سے سفر کیا۔

(3) تک کے معنی میں فعل مستقبل کے ساتھ، جیسے:

I will leave by 5 o'clock.

میں پانچ بجے تک روانہ ہو جاؤں گا۔

I will finish it by morning.

میں اسے صبح تک مکمل کر لوں گا۔

Please reply to our invitation by 23 November.

براہ مہربانی ہماری دعوت کا جواب تیس نومبر تک دے دیں۔

(4) بغل میں کے معنی کیلئے، جیسے:

I was standing by him.

میں اس کے بغل میں کھڑا تھا۔

Who is sitting by you?

تمہارے بغل میں کون بیٹھا ہے؟

He lives by my house.

وہ میرے گھر کے بغل میں (پاس) رہتا ہے۔

سے، کے ساتھ (وتھ) With

اس کا استعمال عموماً دو معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) "سے" اور "کے ذریعہ" کے معنی میں یعنی کسی چیز کی مدد سے کچھ کرنا، جیسے:

I cut the cake with knife.

میں نے چاقو سے کیک کاٹا۔

Ahmad is writing with blue pen.

احمد نیلے قلم سے لکھ رہا ہے۔

He killed the bird with a stone.

اس نے ایک پتھر سے پرندے کا شکار کیا۔

(2) "کے ساتھ" کے معنی میں، جیسے:

I am always with you.

میں ہمیشہ تمہارے ساتھ ہوں۔

You live with honesty.

تم ایمان داری کے ساتھ جیتے ہو۔

میں (ان) In

اس کا استعمال عموماً تین معانی کے لیے ہوتا ہے:

(1) وقت کے ساتھ، جیسے:

In 2 days (ان ٹو ڈےز) دو دنوں میں

In 2 years (ان ٹو ییرز) دو سالوں میں

In 2007 (ان ٹو تھاوزنڈ سے ون) دو ہزار سات میں

In 2021 (ان ٹو تھاوزنڈ ٹو سے ٹی ون) دو ہزار اکیس میں

In January (ان جنوئری) جنوری میں

In February (ان فبروئری) فروری میں

In Summer (گرمی میں (ان سمر)

In Winter (سردی میں (ان ونٹر)

In the morning (صبح میں (ان ڈیمیننگ)

In the evening (شام میں (ان ڈایوننگ)

In the afternoon (دوپہر میں (ان ڈائٹرنون)

چند مثالیں:

I was born in September.

میں ستمبر میں پیدا ہوا تھا۔

He will come home in 2021.

وہ دو ہزار انیس میں گھر آئے گا۔

Sajid will leave in half an hour.

ساجد آدھا گھنٹہ میں نکلے گا۔

(2) بڑی جگہوں کے ساتھ، مثلاً:

In India (ہندوستان میں (ان انڈیا)

In Dehradun (دہرادون میں (ان دے ہراڈون)

In hotel (ہوٹل میں (ان ہوٹل)

In park (پارک میں (ان پارک)

In bank (بینک میں (ان بینک)

چند مثالیں:

I live in Mumbai.

میں ممبئی میں رہتا ہوں۔

Khalid works in a bank.

خالد ایک بینک میں کام کرتا ہے۔

He will study in America.

وہ امریکا میں پڑھے گا۔

(3) چیزوں کے ساتھ (کسی چیز کے اندر کے معنی میں)، جیسے:

I saw the photo in computer.

میں نے کمپیوٹر میں تصویر دیکھی۔

We read it in the book.

ہم نے یہ کتاب میں پڑھا۔

This video is in your mobile.

یہ ویڈیو آپ کے موبائل میں ہے۔

میں، پر (ایٹ) At

اس کا استعمال کئی مقامات میں ہوتا ہے:

(1) متعین وقت کے ساتھ، جیسے:

I was born at 3 o'clock.

میں تین بجے پیدا ہوا تھا۔

He goes to office at 10 o'clock.

وہ دس بجے آفس جاتا ہے۔

(2) چھوٹی بگھوں کے ساتھ، جیسے:

He was standing at bus stop.

وہ بس اسٹوپ پر کھڑا تھا۔

I was waiting for you at platform.

میں پلیٹ فارم پر تمہارا منتظر تھا۔

Nasir works as a teacher at a school.

ناصر ایک اسکول میں پڑھاتا ہے۔

یاد رہے! جب ایک ساتھ چھوٹی اور بڑی دونوں جگہوں کا تذکرہ ہو تو پہلے چھوٹی جگہ لکھ کر اس میں at لگاتے ہیں، پھر بڑی جگہ لکھ کر اس میں in لگاتے ہیں، جیسے:

I live at Ranchi in Jharkhand.

میں رانچی، جھارکھنڈ میں رہتا ہوں۔

I live at Jharkhand in India.

میں جھارکھنڈ، انڈیا میں رہتا ہوں۔

(3) رات اور دوپہر کے ساتھ، جیسے:

I was at home at noon.

میں دوپہر میں گھر پر تھا۔

We study at night.

ہم رات کو پڑھتے ہیں۔

(4) قیمت بتانے کیلئے، جیسے:

I am buying onion at Rs.60 per kg.

میں ساٹھ روپے کیلو پیاز خرید رہا ہوں۔

This fruit is at Rs.80 per kg.

یہ پھل اسی روپے کیلو ہے۔

(5) کسی تہوار، یا خاص تقریب کے ساتھ، جیسے:

We had come at birthday.

ہم یوم پیدائش کے موقع پر آئے تھے۔

He will come home at Eid.

وہ عید میں گھر آئے گا۔

پر، کے اوپر (آن) On

اس کا استعمال عموماً دو مقامات میں ہوتا ہے:

(1) جب کوئی چیز کسی کے اوپر رکھی ہو، جیسے:

The book is on the table.

کتاب ٹیبل پر رکھی ہے۔

The pen is on my hand.

قلم میرے ہاتھ میں / پر ہے۔ (جب ہاتھ کھلا ہو)

The pillow is on the bed.

تکیہ بستر کے اوپر ہے۔

(2) دن اور تاریخ کے ساتھ، جیسے:

I went to Delhi on Sunday.

میں اتوار کو دہلی گیا تھا۔

He had come here on 15th December.

وہ پندرہ دسمبر کو یہاں آیا تھا۔

I was born on 15 September 1996 in Ranchi.

میں پندرہ ستمبر، انیس سو چھیانوے کو رانچی میں پیدا ہوا۔

پر، کے اوپر (اپون/ آئٹو) Upon/ onto

اس کا استعمال اکثر دو مقامات میں ہوتا ہے:

(1) جب کوئی چیز حرکت کرتے ہوئے (ہلتے ہوئے) کسی دوسری چیز کے اوپر آجاتے، جیسے:

He sat upon the floor.

وہ فرش پر بیٹھا۔

I will jump onto the elephant.

میں کود کر ہاتھی پر بیٹھوں گا۔

Water was dripping onto the floor.

پانی جھلک کر فرش پر گر رہا تھا۔

(2) رحمت، سلامتی، ذمہ داری، بوجھ وغیرہ کا کسی کے اوپر ہونے کے معنی میں، (یعنی نہ دیکھنے والی چیز کا کسی کے اوپر ہونے کیلئے) جیسے:

Peace be upon him.

اس پر سلامتی ہو۔

Have mercy upon us.

ہم پر رحمت نازل ہو۔

It depends upon you.

یہ آپ پر منحصر ہے۔

The prosperity (پر سہ رٹی) of a country is upon its citizens. کسی ملک کے ترقی کی ذمہ داری اس کے باشندوں پر ہوتی ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: خالی جگہوں کو پُر کریں (بھریں):

1. Pick the mobile.....the bed.(from/off)

2. I will come home.....Eid. (on/at/in)

3. We live.....Delhi.(in/at)

4. He lives.....Deoband(in/at)....Saharanpur.(in/at)

5. He has been sleeping.....night.(from/since/for)

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں۔

میں نے یہ خالد سے سنا تھا۔

بستر سے تکیہ اٹھاؤ۔

راشد کل صبح تک آجائے گا۔

وہ دو بجے گھر پہنچے گا۔

اسے اتنا ذکے ذریعہ مار لگی۔

میں کل رات خالد کے بغل میں سویا تھا۔

میں کافی دیر سے یہاں کھڑا ہوں۔

میں نے اپنا موبائل پانچ سو میں بیچ دیا۔

میں تمہیں بچپن سے جانتا ہوں۔

پورے گھر کی ذمہ داری زید پر ہے۔

سبق نمبر: ۹ (Lesson No.79)**Use Of Prepositions-Part 2 (یوز آف پرے پزیشن، پارٹ ٹو)**

اس سے پہلے ہم نے Preposition کے الفاظ کے استعمال کے متعلق پہلا حصہ پڑھا، سمجھا اور مشق کیا۔ یہ سبق اسی کا دوسرا حصہ ہے، جس میں ہم مزید الفاظ کے بارے میں جانیں گے اور مثالوں سے سمجھ کر مشق کریں گے۔

To کسی جگہ کو (ٹو)

اس کا استعمال عموماً چار معانی کیلئے ہوتا ہے:

I am going to school. میں اسکول جا رہا ہوں۔

Khalid is coming to my home. خالد میرے گھر آ رہا ہے۔

He is going to hospital. وہ ہسپتال جا رہا ہے۔

(2) "تک" کے معنی میں، جیسے:

The class is from 9:00 to 10:00 AM. کلاس نو سے دس بجے تک ہوتا ہے۔

His story is a lie from beginning to the end. اس کی کہانی شروع سے اخیر تک جھوٹی ہے۔

(3) "کو" یا "کا، کے، کی" کے معنی میں، جیسے:

He gave a book to me. اس نے مجھے/مجھ کو ایک کتاب دی۔

What's the answer to this question? اس سوال کا کیا جواب ہے؟

The failure is the key to success. ناکامی کامیابی کی کنجی ہے۔

(4) کیلئے کے معنی میں، جیسے:

It's bad to me. میرے لیے یہ برا ہے۔

It feels good to him. اس کے لیے یہ بہتر لگتا ہے۔

کی طرف (ٹورڈز) Towards

کسی کی طرف یا جانب جانے کیلئے (ضروری نہیں ہے کہ اندر بھی جائے)، جیسے:

I am going towards school. میں اسکول کی جانب جا رہا ہوں۔

Khalid is coming towards my home. خالد میرے گھر کی طرف آ رہا ہے۔

He is going towards hospital.

وہ ہسپتال کی جانب جا رہا ہے۔

نیچے (انڈر) Under

کسی کے نیچے مکمل طور پر چھوتے بغیر، جیسے:

Rashid is hidden under the bed.

راشد بستر کے نیچے چھپا ہے۔

Ahmad is sitting under the tree.

احمد درخت کے نیچے بیٹھا ہے۔

نیچے (بہینتھ / انڈر نیٹھ) Beneath/underneath

کسی کے نیچے پوری طرح چھوتے ہوئے، جیسے:

My mobile is beneath the pillow.

میرا موبائل تکیہ کے نیچے ہے۔

The letter is underneath the book.

خط کتاب کے نیچے ہے۔

کے علاوہ (اے پٹ / بسائڈس) Except/ besides

جب "کے علاوہ" کا مفہوم "کسی کو چھوڑ کر" ہو تو Except (اے پٹ) کا استعمال ہوگا اور جب مفہوم "کسی کے ساتھ ساتھ" کا ہو تو Besides (بسائڈس) کا استعمال ہوگا۔ اسے ایک مثال سے سمجھتے ہیں: اگر میں کہوں کہ اس اتنا ذ کے علاوہ دوسرے سب اساتذہ مجھے پسند کرتے ہیں۔ اس کا مطلب ہوا کہ یہ اتنا ذ تو مجھے پسند نہیں کرتے، لیکن دوسرے سب پسند کرتے ہیں، تو یہاں پر except (اے پٹ) لگے گا۔ لیکن اگر میں کہوں کہ اس اتنا ذ کے علاوہ دوسرے سب اساتذہ بھی مجھے پسند کرتے ہیں۔ اس کا مطلب یہ ہوا کہ یہ بھی پسند کرتے ہیں اور دوسرے سب بھی پسند کرتے ہیں۔ ایسی جگہ besides (بسائڈس) لگے گا۔ اب جملوں میں سمجھیں:

Except Xiaomi, I have mobiles of many companies.

شاؤمی کے علاوہ میرے پاس کئی کمپنیوں کے موبائل ہیں۔ (بس شاؤمی کا نہیں ہے)

Besides Xiaomi, I have mobiles of many companies.

شاؤمی کے علاوہ بھی میرے پاس کئی کمپنیوں کے موبائل ہیں۔ (شاؤمی کا بھی ہے اور دیگر کمپنیوں کا بھی)

This shop opens everyday, except Sunday.

یہ دکان اتوار کے علاوہ ہر دن کھلتی ہے۔ (اتوار کو نہیں کھلتی)

Besides this pen, I have three more pens.

اس کے علاوہ میرے پاس تین اور قلم ہیں۔

Who do I have besides you?

تمہارے علاوہ میرے پاس ہے ہی کون؟

بیچ میں (بٹوین / آمنگ / آمنگسٹ) Between/among/amongst

(1) جب کوئی چیز دو کے بیچ میں ہو تو Between کا استعمال ہوگا، جیسے:

He is between Khalid and Umar

وہ خالد اور عمر کے بیچ میں ہے۔

I kept the pen between two books.

میں نے دو کتابوں کے بیچ قلم رکھا۔

(2) جب دو سے زائد کے بیچ میں ہو تو عموماً Among کا اور کبھی کبھی Amongst کا استعمال ہوگا، جیسے:

Siddiq is among 3 people.

صدیق تین لوگوں کے بیچ ہے۔

Bees are flying among the flowers.

مکھیاں پھولوں کے بیچ اڑ رہی ہیں۔

He was amongst his friends.

وہ اپنے دوستوں کے بیچ تھا۔

Over (اوپر) کے اوپر، اوپر سے (اور)

جب کوئی چیز کسی کے اوپر ہو اس کو چھوتے اور ٹچ کیے بغیر، جیسے:

Tasleem jumped over the rope.

تسلیم ری کے اوپر سے کودا۔

There is a roof over our heads.

ہمارے سر کے اوپر ایک چھت ہے۔

His lecture passed over my head.

اس کی تقریر میرے سر کے اوپر سے گزر گئی

Above (اوپر) (اوپر)

(1) جب کوئی چیز بلٹ، فہرست اور ترتیب میں اوپر ہو، جیسے:

My name is above his name.

میرا نام اس کے نام سے اوپر ہے۔

His room is above my room.

اس کا کمرہ میرے کمرہ کے اوپر ہے۔

(2) جب کوئی چیز غیر مرنی (ندکھنے والی چیز) سے اوپر ہو، جیسے:

Love is above money.

محبت پیسے سے اوپر ہے (بڑھ کر ہے)۔

(3) جب کوئی چیز کسی لیول یا سطح سے اوپر ہو، جیسے:

My country is above all.

میرا ملک سب سے اوپر ہے۔

His level is above yours.

اس کا درجہ تم سے بڑھ کر ہے۔

Below (نیچے) (پلو)

(1) جب کوئی چیز بلٹ، فہرست اور ترتیب میں نیچے ہو، جیسے:

My name is below his name.

میرا نام اس کے نام کے نیچے ہے۔

His room is below my room.

اس کا کمرہ میرے کمرہ کے نیچے ہے۔

(2) جب کوئی چیز غیر مرئی (نہ دکھنے والی چیز) سے نیچے ہو، جیسے:

Money is below love.

پیسہ محبت سے نیچے ہے (کم درجے کا ہے)۔

(3) جب کوئی چیز کسی لیول یا سطح سے نیچے ہو، جیسے:

I scored below 80% in 10th.

دسویں میں میرے اسی فیصد سے کم مارکس آئے۔

His level is below yours.

اس کا درجہ تم سے کم ہے۔

نیچے (ڈاؤن) Down - اوپر (آپ) Up

کسی چیز کے اوپر نیچے یا قیمت، تعداد یا مقدار وغیرہ کے کم زیادہ ہونے کے معنی میں، جیسے:

Balloon is going up. غبارہ اوپر جا رہا ہے۔

Water level is rising down. پانی کا لیول کم ہو رہا ہے۔

Prices are rising up. قیمتیں بڑھ رہی ہیں۔

You should run down a hill. تمہیں کسی پہاڑی کے نیچے دوڑنا چاہیے۔

اوپر کی طرف (آپ ورڈز) Upwards

Balloon went upwards. غبارہ اوپر کی طرف چلا گیا۔

Throw the stone upwards. پتھر اوپر اچھالو۔

نیچے کی طرف (ڈاؤن ورڈز) Downwards

He looked downwards. اس نے نیچے کی طرف دیکھا۔

I am going downwards. میں نیچے کی طرف جا رہا ہوں۔

کا، کے، کی، را، رے، ری (آف) Of

He is the brother of mine.

وہ میرا بھائی ہے۔

This chair is of that shop

یہ کرسی اس دکان کی ہے۔

The cover of your mobile is beautiful.

تمہارے موبائل کا کور (غلاف) خوبصورت ہے۔

کے بارے میں (آبائٹ) About

Don't talk about him.

اس کے بارے میں بات مت کرو۔

I am thinking about you.

میں تمہارے بارے میں سوچ رہا ہوں۔

پہلے (آگو) Ago

I was here 3 years ago.

میں تین سال پہلے یہیں تھا۔

He won the awards 20 years ago.

اس نے بیس سال پہلے انعام جیتا تھا۔

مدت کے اندر (وِیْن) Within

I will come within 5 minutes.

میں پانچ منٹ میں آ جاؤں گا۔

He will finish this within 2 days.

وہ اسے دو دنوں کے اندر ختم کر دے گا۔

کے بغیر (وِیْتھ) Without

I am nothing without you.۔ تمہارے بغیر میں کچھ بھی نہیں۔ He will not go without you.۔ وہ آپ کے بغیر نہیں جائے گا۔

کے بعد/پچھے (آفٹر) After

I will come after you leave.

آپ کے جانے کے بعد میں آؤں گا۔

The train will reach after time.

ٹرین وقت کے بعد پہنچے گی۔

The police are after the thief.

پولیس چور کے پیچھے ہیں۔

He was after that girl.

وہ اس لڑکی کے پیچھے پڑا تھا۔

سے پہلے/سامنے (بِیْفور) Before

The train will reach before the time.

ٹرین وقت سے پہلے پہنچ جائے گی۔

He left before his dad.

وہ اپنے والد سے پہلے نکلا۔

He was standing before me.

وہ میرے سامنے کھڑا تھا۔

You can't stand before me.

تم میرے سامنے نہیں ٹک سکتے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: خالی جگہوں کو مناسب Preposition سے پُر کریں:

1. I jumped the.....elephant.(on/over/onto)

2. This shop opens.....Sunday.(Except/besides)

3. Love is.....the money.(above/over/up)

4. The letter is.....the pillow.(under/beneath)

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

ٹیبل کے نیچے ایک بلی ہے۔

میں مدرسہ جا رہا ہوں۔

تمہارے بغیر میں نہیں جاؤں گا۔

میرے بارے میں مت سوچو۔

زید اور حامد کے بیچ میں میرا دوست ہے۔

پیاز کی قیمت بڑھ رہی ہے۔

اس کے علاوہ مجھے کچھ بھی دے دو۔

پیسہ تکیہ کے نیچے ہے۔

میں جنگل کی طرف جا رہا ہوں۔

اس کی تقریر میرے سر کے اوپر سے گزر گئی۔



سبق نمبر: ۸۰ (Lesson No.80)**حرف جار کا استعمال، تیسرا حصہ (یُو ز آف پرے پڑیشنز، پارٹ تھری) Use Of Prepositions-Part 3**

اس سے پہلے دو حصوں میں ہم نے Preposition کے الفاظ کے استعمال کے متعلق پڑھا، سمجھا اور مشق کیا۔ یہ سبق اسی کا تیسرا اور آخری حصہ ہے، جس میں ہم مزید الفاظ کے بارے میں جانیں گے اور مثالوں سے سمجھ کر مشق کریں گے۔

کے اندر (ان سائڈ) Inside

جب کوئی چیز کسی بند چیز کے اندر ہو، جیسے:

He looked inside the house.

اس نے گھر کے اندر دیکھا۔

I put my pen inside my bag.

میں نے اپنا قلم اپنے بیگ کے اندر رکھا۔

What is inside the computer?

کمپیوٹر کے اندر کیا ہے؟

کے باہر (اؤٹ سائڈ) Outside

جب کوئی چیز کسی بند چیز کے باہر ہو، جیسے:

He was standing outside.

وہ باہر کھڑا تھا۔

I was outside the house.

میں گھر کے باہر تھا۔

Wait for me outside the shop.

دکان کے باہر میرا انتظار کریں۔

بغل میں (نے کٹ ٹو / آئیج سنڈ ٹو / سائڈ / بائی) Next to/adjacent to/ beside/by

بغل میں کا معنی ادا کرنے کیلئے چاروں میں سے کسی کا بھی استعمال کر سکتے ہیں:

He is sitting next to Khalid.

وہ خالد کے بغل میں بیٹھا ہے۔

My hometown is adjacent to the ocean.

میرا شہر سمندر کے بغل میں ہے۔

There is a river beside the house.

گھر کے بغل میں ایک ندی ہے۔

Ahmad is standing by Muhammad.

احمد محمد کے بغل میں کھڑا ہے۔

آگے (اے ڈ آف) Ahead of

جب کوئی چیز کسی کے سامنے یا آگے ہو؛ لیکن چہرہ یا رخ دوسری جانب ہو، جیسے:

Nasir is sitting ahead of Ali. ناصر علی کے آگے بیٹھا ہے۔

Walk ahead of me. میرے آگے چلو۔

پچھے (رہا ہنڈ) Behind

The sun disappeared behind the clouds.

سورج بادلوں کے پچھے چھپ گیا۔

Ateeq is standing behind Rashid.

عتیق راشد کے پچھے کھڑا ہے۔

کے سامنے (ان فرنٹ آف / بلفور) In front of/before

جب کوئی شخص یا چیز آگے سامنے ہو یعنی دونوں کا چہرہ یا رخ ایک دوسرے کی طرف ہو تو دونوں میں سے کسی کا بھی استعمال کر سکتے ہیں، جیسے:

Tasleem is standing in front of/before Hasan.

تسلیم حسن کے سامنے کھڑا ہے۔

I don't want to cry in front of him.

میں اس کے سامنے رونا نہیں چاہتا۔

A new building is being built in front of my house.

میرے گھر کے سامنے ایک نئی عمارت بن رہی ہے۔

دائیں جانب (رائٹ ٹو / ٹو ڈرائٹ آف) Right to/to the right of

He is sitting right to/to the right of Siddiq.

وہ صدیق کے دائیں جانب بیٹھا ہے۔

The computer is placed to the right of the table .

کمپیوٹر ٹیبل کے دائیں جانب رکھا ہوا ہے۔

بائیں جانب (ٹو لے فٹ آف / لے فٹ ٹو) Left to/to the left of

He is sitting left to/to the left of Siddiq.

وہ صدیق کے بائیں جانب بیٹھا ہے۔

The computer is placed to the left of the table.

کمپیوٹر ٹیبل کے بائیں جانب رکھا ہوا ہے۔

ٹھیک دائیں / بائیں جانب (ایمی ڈے ٹ رائٹ ٹو / لے فٹ ٹو) Immediate right to/left to

جب دائیں یا بائیں جانب کئی لوگ یا چیز ہوں، اور بات اس کی ہو جو بالکل دائیں یا بائیں جانب لگ کر ہو، جیسے:

He is sitting immediate right to Siddiq.

وہ صدیق کے ٹھیک دائیں جانب بیٹھا ہے۔

The computer is placed immediate left to the table .

کمپیوٹر ٹیبل کے بالکل بائیں جانب رکھا ہوا ہے۔

ساتھ، ساتھ میں (الونگ) Along

کسی انسان یا چیزوں کے ساتھ، جیسے:

Will you come along?

کیا تم ساتھ چلو گے؟

You will get this pen along the mobile.

موبائل کے ساتھ تمہیں یہ قلم بھی ملے گا۔

کنارے، ساتھ میں (الونگ سائڈ) Alongside

A truck is parked alongside the road.

ٹرک روڈ کے کنارے کھڑا کیا گیا ہے۔

There is a road alongside the river.

ندی کے کنارے ایک سڑک ہے۔

کے پار، کے آگے، کے پرے (بیونڈ) Beyond

(1) جب کوئی چیز نظر نہ آ رہی ہو، جیسے:

There is a village beyond this mountain.

اس پہاڑ کے پار ایک گاؤں ہے۔

What is beyond that river?

اس ندی کے آگے کیا ہے؟

There was a forest beyond it.

اس کے پار ایک جنگل تھا۔

(2) جب ایسی چیز کی بات ہو جسے صرف محسوس کر سکتے ہیں، چھو یا دیکھ نہیں سکتے یعنی Abstract noun ہو، جیسے:

There are things beyond our imagination.

ہماری سوچ کے پرے بھی چیزیں ہیں۔

It is a task beyond my power.

یہ کام میری طاقت سے پرے ہے۔

His lectures are beyond my comprehension.

اس کی تقریریں میری سمجھ سے باہر ہیں۔

آکروس (کے پار) Across

کسی چیز یا جگہ کے پار، جیسے:

My house is across the road. میرا گھر روڈ کے پار ہے۔ I can swim across the river. میں تیر کر ندی پار کر سکتا ہوں۔

کے دوران (ڈیورنگ) During

I was in Mumbai during vacation.

چھٹی کے دوران میں ممبئی میں تھا۔

We will meet him during the break.

ہم وقفے کے دوران اس سے ملیں گے۔

I worked during studies.

میں نے پڑھائی کے دوران نوکری کی/کام کیا۔

کے سامنے، الٹا، برعکس (آپوزٹ / آپوزٹ ٹو / آف) Opposite / opposite to / of

(1) سامنے کے معنی میں، جیسے:

My house is opposite that shop.

میرا گھر اس دکان کے سامنے ہے۔

He was standing opposite you.

وہ تمہارے سامنے کھڑا تھا۔

(2) الٹا یا برعکس کے معنی میں، جیسے:

His thinking is opposite mine.

اس کی سوچ میری سوچ سے الگ ہے۔

He does opposite of what you say.

تم جو کہتے ہو وہ اس کا الٹا کرتا ہے۔

کے خلاف (اگے نسٹ) Against

He is provoking him against me.

وہ اسے میرے خلاف بھڑکا رہا ہے۔

Are you against me?

کیا تم میرے خلاف ہو؟

He can never be against me.

وہ کبھی میرے خلاف نہیں ہو سکتا۔

سے، سے باہر، میں سے (اؤٹ آف) Out of

(1) سے یا سے باہر کے معنی میں، جیسے:

I am getting out of my home.

میں اپنے گھر سے باہر جا رہا ہوں۔

He has gone out of India.

وہ ہندوستان سے باہر گیا ہے۔

(2) کسی تعداد میں سے کے معنی میں، جیسے:

Siddiq scored 90 out of 100.

صدیق نے سو میں سے نوے مارکس حاصل کیے۔

Out of 20, there are only three students in the class.

کلاس میں بیس میں سے صرف تین ہی طلبہ ہیں۔

3 out of 10 boys had mobiles.10

میں سے تین لڑکوں کے پاس موبائل تھے۔

سے، کے ذریعہ (تھرُو) Through

(1) جب کسی چیز کے آر پار دیکھنے کی بات ہو، جیسے:

I can see you through the window.

میں کھڑکی سے تمہیں دیکھ سکتا ہوں۔

Majid is peeping through the window.

ماجد کھڑکی سے جھانک رہا ہے۔

He saw me through this hole.

اس نے مجھے اس سوراخ سے دیکھا۔

(2) جب کہیں سے گزرنے کی بات ہو، جیسے:

I was passing through a street.

میں ایک گلی سے گزر رہا تھا۔

Water passed through this pipe.

پانی اس پائپ سے گزرا۔

We went through an underpass.

ہم ایک سرنگ سے گزرے۔

سارا، پورا (تھروٹ آؤٹ) Throughout

I worked throughout the night.

میں نے پوری رات کام کیا۔

I will love my parents throughout the life.

میں اپنے والدین سے زندگی بھر محبت کروں گا۔

چاروں جانب، ارد گرد (آراؤنڈ) Around

There are a lots of people around him.

اس کے ارد گرد بہت سے لوگ ہیں۔

The earth revolves around the sun.

زمین سورج کے ارد گرد گھومتی ہے۔

You stick around. I may need you

تم آس پاس ہی رہنا، ہو سکے مجھے تمہاری ضرورت ہو۔

تک، منحصر ہونا، لائق (آپ ٹو) Upto

(1) تک کے معنی میں جب فاصلہ، جگہ، یا وقت کی بات ہو، جیسے:

I ran up to 5 kms.

میں پانچ کلومیٹر تک دوڑا۔

He went up to Dehradun.

وہ دہرادون تک گیا۔

I was there up to 2010.

میں وہاں 2010 تک تھا۔

(2) منحصر ہونے یا اختیار ہونے کے معنی میں، جیسے:

It is up to you whether you go or not.

یہ آپ پر ہے کہ آپ جائیں یا نہ جائیں۔

Now, It's up to you to decide.

اب فیصلہ آپ کے ہاتھ میں ہے۔

(3) لائق یا مطابق ہونے کے معنی میں، جیسے:

He is not up to this job.

وہ اس ملازمت کے لائق نہیں ہے۔

His performance is not up to your expectations.

اس کی کارکردگی آپ کی امیدوں کے مطابق نہیں ہے۔

تک (ٹیل / آن ٹیل) Till/until

Zaid was there until/till 2017.

زید وہاں دو ہزار سترہ تک تھا۔

He was at home till 5pm.

وہ پانچ بجے تک گھر میں تھا۔

I am here till Friday

میں یہاں جمعہ تک ہوں۔

سے، کے راستے، سے ہو کر (دایا) Via

The train will go to Delhi via Deoband.

ٹرین دیوبند ہو کر دہلی جائے گی۔

He travelled via Ranchi.

اس نے رانچی ہو کر سفر کیا۔

I sent the picture via bluetooth.

میں نے بلوتوتھ کے ذریعہ فوٹو سینڈ کیا۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: خالی جگہوں کو پُر کریں:

1. There is a river.....this mountain.(beyond/across)

2. The bus will go to Delhi Saharanpur.(By/via/from)

3. He was peeping..... the window.(By/through)

4. Rashid was running..... me.(In front of/ ahead of)

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

یہ بات میری سمجھ سے باہر ہے۔

تم یہاں سے باہر جاؤ۔

اب یہ آپ پر منحصر ہے۔

دس میں سے صرف تین لوگ گھر میں ہیں۔

میرے پیچھے کھڑے ہو جاؤ۔

وہ صبح تک آجائے گا۔

آپ کو کار کے ساتھ ایک موبائل بھی ملے گا۔

میرے آگے چلو۔

میں تمہارے ساتھ نہیں جاؤں گا۔

میرا کمرہ زید کے بغل میں ہے۔



سبق نمبر: ۸۱ (Lesson No.81)**50 Daily Use Phrase Prepositions Wit Examples**

(فحٹی ڈے لی یوز فرے زہرے پزیشنز و تھ اگزامپلز) یومیہ پچاس حرف جار مرکب ناقص مثالوں کے ساتھ

اس سے پہلے ہم نے مشہور Prepositions کو وضاحت اور مثالوں سے سمجھا تھا اور مشتق کی تھی، چونکہ لمبے لمبے جملے بنانے میں فریز پرے پزیشن (حرف جار مرکب ناقص) کا استعمال بہت زیادہ ہوتا ہے؛ اس لیے اس سبق میں آپ کو تقریباً پچاس مشہور فریز پرے پزیشن معانی اور مثالوں کے ساتھ بتاؤ گا؛ تاکہ آپ زیادہ سے زیادہ مشتق کر کے جملے بنا سکیں اور اچھے سے انگلش لکھنا اور بولنا سیکھ سکیں۔

(فرے زہرے پزیشنز / پرے پزیشنل فرے ز) Phrase Prepositions/Prepositiona I Phrase

حرف جار مرکب ناقص

وہ Prepositions (حرف جار) جو دوسرے الفاظ کے ساتھ Phrase کی شکل میں استعمال ہوتے ہیں انہیں Phrase Prepositions (حرف جار مرکب ناقص) یا Prepositional Phrase کہتے ہیں۔ 50 مشہور Phrase Prepositions (حرف جار مرکب ناقص) ترجمہ و مثال کے ساتھ یہ رہیں:

1, 2. According to/In accordance with (مطابق (اکورڈنگ ٹو / ان اکورڈینس و تھ) کے مطابق

According to my calculation, she should be in India by now. میرے اندازے کے مطابق اسے اب تک ہندوستان میں ہونا چاہیے۔

3. Along with (ساتھ (الونگ و تھ) کے ساتھ

The laptop was stolen yesterday along with the mobile. کل موبائل کے ساتھ لپ ٹاپ بھی چوری ہو گیا۔

4. Away from (دور (اوسے فروم) سے دور

I am away from my hometown. میں اپنے گھر سے دور ہوں۔

5. Because of (بکوز آف) کے سبب، کی وجہ سے

Because of his advice, I was able to succeed. اس کے صلاح و مشورہ کی وجہ سے میں کامیاب ہو پایا۔

6. On account of (آن اکاؤنٹ آف) کے سبب

He was absent from school on account of illness. بیماری کی وجہ سے وہ اسکول میں غیر حاضر تھا۔

7. Owing to (اویونگ ٹو) کی وجہ سے

All the trains are cancelled owing to heavy rains.

موسلمہ دھار بارش کی وجہ سے تمام ٹرینیں رد ہو گئیں۔

8. By dint of (بای دینٹ آف) کی بدولت

He succeeded by dint of hard work.

سخت محنت کی بدولت وہ کامیاب ہو گیا۔

9. By reason of (بای ریژن آف) کی وجہ سے اس کے باعث

He was disqualified by reason of his old age.

زیادہ عمر ہونے کی وجہ سے اسے نااہل قرار دیا گیا (منتخب نہیں کیا گیا)۔

10,11. By means of / By way of (بای میئن آف / بای وے آف) کے ذریعہ

The water may be carried by means of a pipe.

ہو سکتا ہے کہ پانی پائپ کے ذریعہ منتقل کیا جائے۔

12. For the sake of (فور دے سیک آف) کے واسطے

I stopped smoking for the sake of my health.

اپنی صحت کی خاطر (کا خیال کرتے ہوئے) میں نے سگریٹ نوشی چھوڑ دی۔

13. In order to (ان آڈر ٹو) کی خاطر

He worked hard in order to get the prize.

انعام پانے کی خاطر اس نے سخت محنت کی۔

14. In place of (ان پلس آف) کی جگہ، کے بدلے

I will go there in place of you.

تمہاری جگہ میں وہاں جاؤں گا۔

15. Instead of (انسٹیڈ آف) کے بجائے

I stayed at home all day instead of going to work.

میں کام پر جانے کے بجائے سارا دن گھر پر رہا۔

16,17. In regard to / With regard to (ان ریگارد ٹو / وٹھ ریگارد ٹو) کے متعلق / کے متعلق

I have nothing to say with regard to your complaint.

آپ کی شکایت کے متعلق کہنے کیلئے میرے پاس کچھ نہیں ہے۔

18,19. With a view to / With an eye to (وٹھ آو یو / وٹھ آین آئی ٹو) کے پیش نظر

Save your money now with an eye to the future.

مستقبل کے پیش نظر ابھی اپنے پیسے بچاؤ۔

20, 21. In / with reference to (ان / وٹھ رے فرے نس ٹو) کے حوالے سے، کے سلسلے میں

I am writing in reference to your recent letter.

میں تمہارے حالیہ خط کے سلسلے میں لکھ رہا ہوں۔

22. By virtue of (بای ورجیو آف) کے طفیل

She got the job by virtue of her long experience.

اپنے طویل تجربے کی وجہ سے اسے نوکری مل گئی۔

23. In addition to (علاوہ (ان ایڈیشن ٹو) کے ساتھ ساتھ، کے

In addition to being a famous poet, he is a great novelist. مشہور شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ وہ ایک بڑا ناول نگار بھی ہے۔

24. On behalf of (ان بہانے آف) کی جانب سے

On behalf of my company, I would like to thank to you all. اپنی کمپنی کی جانب سے میں آپ سب کا شکریہ ادا کرنا چاہتا ہوں۔

25. In case of (ان کے آف) کی صورت میں

In case of emergence, call 100. ایمر جنسی کی صورت میں 100 نمبر ڈائل کریں۔

26, 27. In comparison with/of (ان کم پیئرڈن و تھ / آف) کے مقابلے میں

The tallest buildings in London are small in comparison with those in New York. لندن کی لمبی عمارتیں نیویارک کی عمارتوں کے مقابلے میں چھوٹی ہیں۔

28. In consequence of (ان کنسکوے نس آف) کے نتیجے میں

He lost a lots of money in consequence of less experience. کم تجربہ کی وجہ سے اس نے اپنا بہت پیسہ ضائع کر دیا۔

29. In favour of (ان فے ور آف) کی حمایت میں

They are in favour of the reform of the tax laws. وہ لوگ ٹیکس سدھار قانون کی حمایت میں ہیں۔

30. In front of (ان فرنٹ آف) کے سامنے

Zaid sat in front of me. زید میرے سامنے بیٹھا۔

31. In lieu of (ان لیو آف) کی جگہ، کے بدلے

They took cash in lieu of the prize they had won. انہوں نے اپنے جیتے ہوئے انعام کے بدلے پیسے لیے۔

32. In spite of (ان اسپائٹ آف) کے باوجود

In spite of all his qualifications, he didn't get the job. اپنی تمام صلاحیتوں کے باوجود اسے نوکری نہیں ملی۔

33. In the event of (ان دیونٹ آف) کے ہونے پر، کی صورت میں

In the event of rain, the programme will be cancelled. بارش ہونے پر پروگرام رد ہو جائے گا۔

34. On the occasion of (ان دا کے ڈن آف) کے موقع پر

On the occasion of Eid, I will go back home. عید کے موقع پر میں گھر واپس جاؤں گا۔

35. In the course of (ان دُکورس آف) کے دوران

I worked part time in the course of studies.

تعلیم کے دوران میں نے پارٹ ٹائم کام کیا۔

36. At the age of (ایٹ ڈاے آف) کی عمر میں

I learnt to drive at the age of 18.

میں نے 18 سال کی عمر میں ڈرائنگ سیکھ لی۔

37. At the top of (ایٹ ڈٹوپ آف) کے اوپر

Most frogs live at the top of mountainous ranges.

بہت سے میٹھک پہاڑی سلسلوں کے بالکل اوپر رہتے ہیں۔

38. At the bottom of (ایٹ ڈبٹوم آف) کے نیچے

There is a famous market at the bottom of this city.

اس شہر کے کنارے ایک مشہور مارکیٹ ہے۔

39. At the back of (ایٹ ڈبیک آف) کے پیچھے

There is a garden at the back of my house.

میرے گھر کے پیچھے ایک باغیچہ ہے۔

40. At the mercy of (ایٹ ڈمرسی آف) کے رحم و کرم

The ship was at the mercy of the waves.

کشتی لہروں کے رحم و کرم پر تھی۔

41,42. By the grace/mercy of (بای ڈگرےس / مرسی آف) کے فضل و کرم سے

I am pretty well by the grace of Allah.

اللہ کے فضل و کرم سے میں ٹھیک ٹھاک ہوں۔

43. In the face of (ان ڈفیس آف) کے باوجود، کے ہوتے ہوئے

He succeeded in the face of great danger.

بڑے خطرے کے ہونے کے باوجود وہ کامیاب ہو گیا۔

44. In the habit of (ان ڈہیبٹ آف) کی عادت ہے، کا عادی ہے

She is in the habit of taking exercise before breakfast.

وہ ناشتہ سے پہلے ورزش کرنے کی عادی ہے۔

45. In exchange for (ان اکیسچینج فور) کے عوض

He gave me an apple in exchange for a cake.

اس نے ایک کیک کے عوض مجھے ایک سیب دیا۔

46. In the name of (ان ڈنےم آف) کے نام پر، کے نام سے

In the name of peace, people are being made fool.

امن کے نام پر لوگوں کو بے وقوف بنایا جا رہا ہے۔

47. With the purpose of (وتھ ڈپرپوز آف) کے ارادے سے

He returned to his homeland with the purpose of serving his own people. وہ اپنی قوم کی خدمت کے ارادے سے اپنے آبائی وطن لوٹ گیا۔

48,49. On the basis/grounds of (اگر اوٹڈز آف) کی بنیاد پر (اُن دے بسس) اگر اوٹڈز آف

Don't evaluate a person on the basis of appearance. ظاہر کی بنیاد پر کسی کی حیثیت کا اندازہ مت لگاؤ۔

50. On the verge of (اُن ڈورج آف) کے دہانے پر، کے قریب

The company is on the verge of bankruptcy. کمپنی دیوالیہ کے قریب ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ اے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال: نیچے دیے گئے جملوں کی انگریزی بنائیں:

بیماری کے باوجود وہ درگاہ میں آیا۔
 کتاب کے بدلے اس نے مجھے دو قلم دیے۔
 جنگ آزادی کے دوران اس کی وفات ہو گئی۔
 خالد اپنے وطن سے دور ہے۔
 سخت محنت کی بدولت اسے نوکری مل گئی۔

تمام ساتھیوں کی جانب سے میں آپ سب کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔
 سات سال کی عمر میں اس نے قرآن کریم حفظ کر لیا تھا۔
 اسلام کے مطابق سب انسان برابر ہیں۔
 میں تمہاری حمایت میں نہیں بولوں گا۔
 میں نے اسے کتاب کے ساتھ ایک قلم بھی دیا۔



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوسٹس پینز) Additional Practice Questions

- سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں پرے پزیشن Prepositions کے الفاظ کا استعمال ہے):
- (1) یہ معاملہ میری پہنچ سے باہر ہے۔
 - (2) میں تجربہ گاہ (لیبارٹری) کے بجائے لائبریری جاؤں گا۔
 - (3) پولیس اسٹیشن میرے گھر کے قریب ہے۔
 - (4) کیا تم میرے ساتھ جاؤ گے؟
 - (5) یہ کتاب میری کتاب سے بہتر ہے۔
 - (6) میں کل تک انتظار کروں گا۔
 - (7) وہ سائل سمندر کی جانب دوڑ رہا تھا۔
 - (8) براہ مہربانی اسپے جوتے اتار لیں۔
 - (9) میں یہ کتاب تمہارے سامنے رکھوں گا۔
 - (10) بارش کی وجہ سے میں اسکول نہیں گیا۔
 - (11) بارش کے باوجود میں کلاس میں جاؤں گا۔
 - (12) وہ آس پاس دیکھ رہی تھی۔
 - (13) میرے کمرے سے باہر نکل جاؤ۔
 - (14) اس کے علاوہ آپ کے پاس کچھ اور کہنے کو ہے؟
 - (15) آپ نیچے کیوں دیکھ رہے ہیں؟
 - (16) وہ ہمارے بیچ بیٹھی تھی۔
 - (17) یہ تمہارے اور میرے بیچ کا معاملہ ہے۔
 - (18) یہ ٹیبل لکڑی سے بنا ہے۔
 - (19) یہ تمہارے لیے ہے۔
 - (20) وہ دوران تقریر سو رہا تھا۔
 - (21) پیسہ میری جیب میں ہے۔
 - (22) ندی کا پانی ہمارے گھٹنوں سے اوپر تھا۔
 - (23) ٹرین دیونہ ہو کر دہلی جائے گی۔
 - (24) تم دوڑ کیوں کھڑے ہو؟
 - (25) جیسی آپ کی مرضی۔
 - (26) اس نے کتاب میرے پیچھے رکھا۔
 - (27) میں کالج میں ہوں۔
 - (28) وہ میرے خلاف کھڑی ہے۔
 - (29) میں تمہارے بعد جاؤں گا۔
 - (30) براہ مہربانی ہدایات کے مطابق لکھیں۔
 - (31) تصویر دیوار کے ساتھ لٹکی ہے۔
 - (32) پرندے آسمان کے اوپر پرواز کر رہے ہیں۔
 - (33) سیارے سورج کے گرد گھومتے ہیں۔
 - (34) دو کھلاڑی ہمارے آگے دوڑ رہے تھے۔
 - (35) میں نے اسے شام میں سات بجے سے پہلے کال کیا تھا۔
 - (36) آدمی خود کو دیوار کے پیچھے چھپانے کی کوشش کر رہا تھا۔
 - (37) میں نے بندوق چھین کر بستر کے نیچے چھپا دیا۔
 - (38) اپنی ٹیم کی جانب سے اس نے میٹنگ میں شرکت کی۔
 - (39) خراب موسم ہونے کی صورت میں وہ گھر میں رکے گا۔
 - (40) اس کی لاپرواہی کی وجہ سے میٹنگ رد ہو گئی۔
 - (41) جانور سایہ دار درخت کے نیچے بیٹھے ہوئے تھے۔
 - (42) وہ کپنی میں ایک مینیجر کے طور پر کام کرتا ہے۔
 - (43) جب تک آپ اجازت نہیں دیں گے وہ بازار نہیں جائے گی۔
 - (44) بالآخر اس نے اپنی فیملی کے علاوہ سب کچھ چھوڑنے کا فیصلہ کر لیا۔
 - (45) جھیل کے اوپر سے ہو کر ہر روز کچھ خوبصورت پرندے پرواز کرتے ہیں۔
 - (46) تم ہمیشہ میری فیملی کے بارے میں کیوں بات کرتے ہو؟
 - (47) اپنی لاپرواہی کی وجہ سے وہ امتحان میں ناکام ہو گیا۔
 - (48) بوتل میں گرم پانی مت ملاؤ۔
 - (49) وہ خریداری کیلئے بازار جا رہی ہے۔
 - (50) آفس خوبصورت وادی کے آس پاس ہے۔

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں پرے پزیشن Prepositions کے الفاظ کا استعمال ہے):

- (1) She is standing by me.
- (2) My friend was sitting among them.
- (3) I won't start until he reaches here.
- (4) I need this within an hour.
- (5) In addition to this, I would like to explain something else.
- (6) Her door is next to mine.
- (7) I will go for a walk.
- (8) I'll send the message via mail.
- (9) Due to the rain I couldn't go to the market.
- (10) The book is below the table.
- (11) She reads a book every day after the lecture.
- (12) My teacher walks around the village each Sunday.
- (13) I asked my friends to meet me tomorrow at the mall.
- (14) The land is beneath me.
- (15) A girl was forced to stand beside the burning fire.
- (16) The house was demolished by heavy fire.
- (17) Acceding to me, it isn't good for him to involve himself in political matters.
- (18) I have bought these chocolates for my friends.
- (19) All the employees are protesting against the government in front of the Supreme Court.
- (20) Nobody tried to speak during the presentation.
- (21) She lives near the post office.
- (22) They are waiting for me outside.
- (23) A great number of people are suffering from poverty.
- (24) Two employees were fighting over a bridge.
- (25) They are moving towards the college by train.
- (26) He is considered as a respectable man in society.
- (27) The baby climbed onto the table.
- (28) It is up to us to find the answer.
- (29) He never leaves without his mobile.
- (30) The caterpillar turned into a butterfly.



سبق نمبر: ۸۲ (Lesson No.82)**حرف عطف مع اقسام (کن جنکشن اینڈ اس کلاسیڈز) Conjunction And Its Kinds**

ہم نے اب تک ۸ پارٹس آف اسپچ میں سے چھ مکمل کر لیا ہے۔ اس سبق میں ہم ساتواں یعنی Conjunction - کن جنکشن (حرف عطف) اور اس کی قسمیں پڑھیں گے، نیز آگے ہم اس کے الفاظ کی تفصیل اور استعمال بھی مثالوں کے ساتھ جانیں گے اور مشق کریں گے۔ جملوں وغیرہ کو جوڑنے اور طویل کرنے میں اس سبق کے بنا کوئی چارہ نہیں؛ اس لیے خاص توجہ دینے کی کوشش کریں۔

حرف عطف کی تعریف (ڈے فئے شن آف کن جنکشن) Definition of Conjunction

وہ لفظ جو الفاظ، فقروں یا جملوں کو آپس میں جوڑتا اور ملاتا ہوا ہے Conjunction - کن جنکشن (حرف عطف)، جیسے:

اسلم اور انور دوست ہیں۔ (اسلم اینڈ انور آ فرینڈز) Aslam and anwar are friends.

کرو یا مرو۔ (ڈو اور ڈی) Do or die.

پہلی مثال میں Aslam اور Anwar دو الگ الگ الفاظ تھے، ان کے بیچ میں And نے آکر ان دونوں کو جوڑ دیا؛ لہذا یہ And یہاں Conjunction کہلاتے گا۔ اسی طرح دوسری مثال میں Do (کرو) اور Die (مرو) دونوں الگ الگ جملے تھے؛ لیکن ان کے بیچ (یا) نے آکر ان دونوں کو جوڑ دیا؛ لہذا یہ لفظ Or بھی Conjunction کہلاتے گا۔

حرف عطف کی قسمیں (کلاسیڈز آف کن جنکشنز) Kinds Of Conjunctions

اس کی عموماً چار قسمیں بیان کی جاتی ہیں:

(1) Coordinating Conjunction	(کو آرڈر نے ٹنگ کن جنکشن)	حرف عطف ذی امثال
(2) Subordinating Conjunction	(سب آرڈر نے ٹنگ کن جنکشن)	حرف عطف تابع
(3) Correlative Conjunction	(کورے لٹو کن جنکشن)	حرف عطف متلازم (لازم و ملزوم)
(4) Compound Conjunction	(گم پاؤنڈ کن جنکشن)	حرف عطف مرکب

حرف عطف ذی امثال (کو آرڈر نے ٹنگ کن جنکشن) (1) Coordinating Conjunction

وہ حرف عطف جو گرامر کے اعتبار سے برابر درجے کے الفاظ، فقروں یا جملوں کو آپس میں جوڑتا ہے، (یعنی ایسے الفاظ اور جملوں

وغیرہ کو جوڑتا ہے جو مکمل مفہوم رکھتے ہوں، کسی پر منحصر نہ ہوں) جیسے:

الفاظ کو جوڑنے کی مثالیں:

He bought a book and a pen.

اس نے ایک کتاب اور قلم خریدا۔

I forgot to bring my laptop and mobile.

میں اپنا لپ ٹاپ اور موبائل لانا بھول گیا۔

پہلی مثال میں And کے ذریعہ Book اور Pen اور دوسری میں بھی And کے ذریعہ Laptop اور Mobile کو جوڑا گیا ہے۔

فہروں کو جوڑنے کی مثالیں:

He always sits in the library or in the classroom.

وہ ہمیشہ یا تو لائبریری میں بیٹھتا ہے یا درس گاہ میں۔

You may meet me at my home or at my office.

آپ مجھ سے یا تو میرے گھر میں مل سکتے ہیں یا میرے آفس میں۔

پہلی مثال میں Or کے ذریعہ In the library اور In the classroom کو اور دوسری میں بھی Or کے ذریعہ At my home اور At my office کو جوڑا گیا ہے۔

office کو جوڑا گیا ہے۔

جملوں کو جوڑنے کی مثالیں:

I waited for him, but he didn't come.

میں نے اس کا انتظار کیا؛ لیکن وہ نہیں آیا۔

Birds fly and fish swim.

پرندے اڑتے ہیں اور مچھلیاں تیرتی ہیں۔

پہلی مثال میں But کے ذریعہ اور دوسری میں And کے ذریعہ دو جملوں کو جوڑ دیا گیا ہے۔

اس کے چند مشہور الفاظ یہ ہیں:

And (آئیڈ), But (بٹ), For (فور), Or (اور), Nor (نور), So (سو), Yet (یٹ), Still (اسٹیل), Both (بوٹھ), Too (ٹو),

Well (ول), While (وائل), Only (اونلی), Either...or (ایڈر اور), Neither...nor (نایڈر نور) etc.

نوٹ: اس کے الفاظ کی تفصیل مع ترجمہ و استعمال اگلے اسباق میں آجائے گی۔ نیز کچھ حضرات اس کی بھی چار قسمیں بیان کرتے ہیں، لیکن بہت کم؛ اس لیے اس میں الجھنے کی ضرورت نہیں ہے۔

(2) Subordinating Conjunction (سب آرڈر نے ٹنگ کن جنکشن)

وہ حرف عطف جو کسی جملے کو دوسرے کسی ایسے جملے کے ساتھ جوڑتا ہے جو اصل ہوتا ہے اور پہلے کا مکمل معنی اسی پر منحصر ہوتا ہے، جیسے:

He can't walk, because he is weak.

وہ نہیں چل سکتا؛ اس لیے کہ وہ کمزور ہے۔

I will help whenever you need my help.

جب میری مدد کی ضرورت ہوگی میں آپ کی مدد کروں گا۔

If you avoid sugary food, you will lose your weight. اگر آپ میٹھی چیزیں کھانا چھوڑ دیں گے تو آپ کا وزن کم ہو جائے گا۔

پہلی مثال میں Because ایک Subordinating Conjunction ہے؛ اس لیے کہ He can't walk کا مکمل مفہوم سمجھ نہیں آ رہا تھا کہ وہ کیوں نہیں چل سکتا، Because نے آکر آگے کے جملے سے جوڑ کر بتایا کہ وہ کمزور ہے؛ اس لیے نہیں چل سکتا۔ اسی طرح دوسری مثال میں

Whenever اور تیسری میں If حرف عطف تابع یعنی Subordinating Conjunction ہیں۔

اس کے چند مشہور الفاظ یہ ہیں:

After (آئٹر), Before (بفور), Because (بکوز), If (اِف), That (ڈیٹ), Though (دو), Although (آل دو), Till (ٹل),
Unless (اے لس), As (ایز), When (وے ن), Where (وے ر), Why (وای), Else (اے لس), Since (سنس),
How (ہاؤ), That (ڈیٹ), Until (آن ٹل) etc.

(3) Correlative Conjunction (حرف عطف متلازم (لازم و ملزوم) (کورے لٹو کن جنک شن)

وہ حرف عطف جو جوڑوں (جفت) میں استعمال ہوتے ہیں (یعنی اکیلے نہیں؛ بلکہ دوئی جوڑی ہوتی ہے)، جیسے:

Either take the pen or leave it.

یا تو قلم لے لو یا چھوڑ دو۔

We do not care whether you read or play.

تم پڑھو یا کھیلو ہمیں کوئی مطلب نہیں۔

He is interested not only in writing but also in reading.

اسے صرف لکھنا ہی نہیں؛ بلکہ پڑھنا بھی پسند ہے۔

پہلی مثال میں Either...or...دوسری میں whether...or...اور تیسری میں but also...not only... یہ سب Correlative Conjunction ہیں؛ اس لیے کہ یہ سب جوڑوں میں استعمال ہوتے ہیں۔

اس کے چند مشہور الفاظ یہ ہیں:

Either__or (آئد راور)

Neither__nor (نائد نور)

Both__and (بوٹھ اینڈ)

Though__yet (ڈوئیٹ)

Whether__or (وے ڈ راور)

Not only__but also (نوٹ آئی ہٹ آلسو)

No sooner__than (نو سوئر ڈین)

Although/though__yet (آل دو/ڈوئیٹ)

Hardly__when (ہارڈلی وے ن)

(4) Compound Conjunction (حرف عطف مرکب) (کم پاؤنڈ کن جنک شن)

وہ الفاظ جو مرکب استعمال ہوتے ہیں (یعنی چند حروف و الفاظ سے مل کر بنے ہوتے ہیں)، جیسے:

I will forgive you on condition that you don't

میں تمہیں اس شرط پر معاف کروں گا کہ تم یہ غلطی دوبارہ نہیں کرو گے۔

repeat the offence.

We eat so that we may live.

ہم اس لیے کھاتے ہیں تاکہ زندہ رہ سکیں۔

He has a car, as well as a bike.

اس کے پاس ایک کار اور ایک موٹر سائیکل ہے۔

پہلی مثال میں On condition that، دوسری میں So that اور تیسری میں As well as؛ یہ سب Compound Conjunction میں؛ اس لیے کہ یہ سب دو تین الفاظ سے مرکب (مل کر بنے) ہیں۔ اس کے چند مشہور الفاظ یہ ہیں:

In order that (ان آؤر ڈیٹ)

On condition that (آن کنڈیشن ڈیٹ)

Provided that (پرووائڈڈ ڈیٹ)

Even if (ایون ایف)

So that (سو ڈیٹ)

As though (آز ڈو)

As much as (آز مچ آیز)

As well as (آز ویل آیز)

As soon as (آز سون آیز)

As if (آز ایف) etc.

نوٹ: کچھ حضرات Compound Conjunction کو الگ سے بیان نہیں کرتے؛ بلکہ اسے Subordinating Conjunction میں ہی شمار کرتے ہیں۔

ہر ایک کے الفاظ کی تفصیل، معانی اور ان کے استعمال اگلے اسباق میں آجائیں گے؛ جو کہ زیادہ ضروری ہیں۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: Conjunction کی تعریف اور اس کے اقسام بیان کریں۔

سوال نمبر 2: بتائیں کہ ان جملوں میں Conjunction کے الفاظ کون سے ہیں؟

1. He passed but his sister failed.
2. The patient had died before the doctor came.
3. It is neither useful nor essential.
4. We both love and honour him.

سوال نمبر 3: یہ الفاظ Conjunction کی کس قسم سے تعلق رکھتے ہیں؟

And, Before, Because, As well as, But, For, Either__or



سبق نمبر: ۸۳ (Lesson No.83)**All Conjunctions With Examples-Part 1 (آل کن جنکشنز و قہ اگزا مپلز، پارٹ ون)**

تمام حروف عطف مع مثال، پہلا حصہ

اس سے پہلے ہم نے Conjunction کی تعریف اور اقسام مثالوں کے ساتھ سمجھا اور مشق کیا، اب ہم Conjunction کے طور پر استعمال ہونے والے مشہور الفاظ کو مختصر وضاحت، مثال اور ترجمے کے ساتھ بتائیں گے اور مشق بھی کروائیں گے۔

And (آینڈ) اور

جب and کے ساتھ کسی دوسرے بجیکٹ کو جوڑا جاتا ہے تو دونوں بجیکٹ کو جمع (Plural-پلو رل) مان کر ورب (فعل) یا ہیملپنگ ورب (فعل معاون) جمع کے اعتبار سے آتا ہے، واحد کے حساب سے نہیں، جیسے:

Sajid and Majid are friends.

ساجد اور ماجد دوست ہیں۔

Rashid and Ateeq live in Lohardaga.

راشد اور عتیق لوہردگا میں رہتے ہیں۔

But (بٹ) لیکن، بلکہ، سوائے

اس کا استعمال عموماً تین معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) لیکن، پر، مگر، جیسے:

He is rich but very miser.

وہ امیر ہے، لیکن بہت کنوس ہے۔

He is naughty but I like him.

وہ شرارتی ہے، لیکن مجھے پسند ہے۔

(2) بلکہ، جیسے:

He is not fool but wise.

وہ بیوقوف نہیں، بلکہ عقلمند ہے۔

Khalid was not scolded but beaten.

خالد کو ڈانٹا نہیں، بلکہ پیٹا گیا تھا۔

(3) سوائے/ کے علاوہ، جیسے:

I can go anywhere but your home.

میں تمہارے گھر کے علاوہ کہیں بھی جا سکتا ہوں۔

I can do anything but beat you.

میں تمہیں مارنے کے سوا کچھ بھی کر سکتا ہوں۔

کیوں کہ، چونکہ (فور/ آیز/ یکو ز/ سنس) For/as/because/since

کیوں کہ، اس لیے کہ اور چونکہ کے معنی کیلئے For, because, since, as میں سے کسی کا بھی استعمال کیا جاسکتا ہے؛ لیکن since کو

جملہ کے شروع میں because، کو بیچ میں for اور as کو دونوں جگہ استعمال کر سکتے ہیں، جیسے اگر بولنا ہو:

1. Since he was unwell, he didn't come.

چونکہ وہ بیمار تھا، اس لیے نہیں آیا۔

2. As he was unwell, he didn't come.

3. For he was unwell, he didn't come.

اس میں Because کا استعمال نہیں ہوا؛ اس لیے کہ یہ شروع میں نہیں لگتا، (کبھی کبھی شروع میں بھی آجاتا ہے، مگر شاذ و نادر ہی) لیکن اگر اس طرح بولیں:

1. He didn't come because he was unwell.

2. He didn't come as he was unwell.

3. He didn't come, for he was unwell.

وہ نہیں آیا، کیوں کہ وہ بیمار تھا۔

اس میں Since کا استعمال نہیں ہوا؛ اس لیے کہ یہ بیچ میں نہیں، بلکہ شروع میں لگتا ہے۔ تو دونوں جملوں کا مفہوم ایک ہی ہے، بس طریقے بدل گئے ہیں۔

بھی (also/ اور/ ان/ او/ آیزوے/ ل/ آہڈر) well/ either/ also/ even/ too/ as

قاعدہ نمبر ۱: عام طور پر also/too/as well کا استعمال "بھی" کے معنی میں مثبت جملہ (Affirmative Sentence) - افرمٹو سے نئے نس) میں ہوتا ہے؛ لیکن even کا استعمال مثبت اور منفی (Negative) - نئے گٹو) دونوں جملوں میں ہوتا ہے؛ مگر سوالیہ جملہ (Interrogative Sentence) - انٹروگٹو سے نئے نس) میں نہیں کر سکتے۔ جہاں تک either کی بات ہے تو اس کا استعمال منفی جملہ میں تو ہوتا ہی ہے، سوالیہ میں بھی کر سکتے ہیں۔

قاعدہ نمبر ۲: جملہ میں also کا استعمال Main Verb - مے ن و ر ب (اصل فعل) سے پہلے ہوتا ہے، اگر ایک ہیملپنگ و ر ب یا موڈل و ر ب ہو تو اس کے بعد اور اگر دو ہیملپنگ و ر ب ہوں تو پہلے والے کے بعد۔ Even کا استعمال اکثر شروع میں اور Too/as well/ either کا استعمال عموماً اخیر میں ہوتا ہے۔ آئیے کچھ مثالوں سے سمجھتے ہیں:

1. I am also good.

2. I am good too.

میں بھی اچھا ہوں۔

3. I am good as well.

4. Even, I am good.

1. Rashid also came.

2. Rashid came too.

راشد بھی آیا۔

3. Rashid came as well.

4. Even, Rashid came.

چونکہ either کا استعمال مثبت میں نہیں ہوتا؛ اس لیے یہاں نہیں آیا۔

منفی جملوں کی مثالیں:

1. Even I am not good. 2. I am not good either. میں بھی اچھا نہیں ہوں۔
 1. Even he is not with me. 2. He is not with me either. وہ بھی میرے ساتھ نہیں ہے۔
 چونکہ منفی جملوں میں even اور either کا ہی استعمال ہو سکتا ہے، اس لیے یہی دونوں آتے ہیں۔

سوالیہ جملوں کی مثالیں:

- Were you not there either? کیا تم بھی وہاں نہیں تھے؟
 Were you not at home either? کیا تم بھی گھر پر نہیں تھے؟
 چونکہ سوالیہ/سوالیہ منفی جملوں میں صرف either کا استعمال ہو سکتا ہے، اس لیے یہاں بس وہی آیا۔

جیسا، کے طور پر، کے ناطے (ایز) As

- I did as you said. جیسا آپ نے کہا میں نے کر دیا۔
 As you wish. جیسا آپ چاہیں۔
 I am working as a manager here. میں یہاں ایک مینیجر کے طور پر کام کر رہا ہوں۔
 Treat me as a friend. میرے ساتھ ایک دوست کی طرح برتاؤ کرو۔
 As a teacher, it's my duty. اتنا ذہن ہونے کے ناطے یہ میرا فرض ہے۔

As soon as/the moment (ایز سون ایز/دموے نٹ) جیسے ہی، جوں ہی، جتنا جلدی

1. As soon as he came, I left. جوں ہی وہ آیا میں نکل گیا۔
 2. The moment he came, I left.
 The moment Tasleem knew that he is no more, he started weeping. جیسے ہی تسلیم کو پتا چلا کہ وہ اب نہیں رہے، وہ رونے لگا۔
 Leave as soon as possible. جتنا جلدی ہو سکے چلے جاؤ۔

جہاں تک (ایز فار ایز) As far as

- As far as I know, she is not yet married. جہاں تک مجھے معلوم ہے، اب تک اس کی شادی نہیں ہوئی ہے۔
 As far as I remember, he has two children. جہاں تک مجھے یاد ہے، اس کے دو بچے ہیں۔

جہاں تک... As far as... concerned کن سرٹڈ سوال ہے (ایز فار ایز)

ہم اکثر اس طرح بولتے ہیں کہ جہاں تک میرا سوال ہے، جہاں تک میرے بھائی کا سوال ہے، جہاں تک میری تعلیم کا سوال ہے وغیرہ... ایسی صورت میں as far as کے بعد کوئی بھی بجزیکٹ اور ہیلپنگ ورب لاتے ہیں، پھر concerned لکھ کر آگے جملہ بولتے ہیں، جیسے:

As far as my study is concerned, I am only 10th pass. جہاں تک میری پڑھائی کا سوال ہے تو میں صرف دسویں پاس ہوں۔

As far as my family is concerned, I have two sons only. جہاں تک میری فیملی کا سوال ہے تو میرے صرف دو لڑکے ہیں۔

As far as my going to Delhi is concerned, I will definitely go. جہاں تک میرے دہلی جانے کا سوال ہے تو میں جا کر ہوں گا۔

ساتھ ہی ساتھ بھی (ایز و سل آیز) As well as

Rashid is educated as well as his parents are educated. راشد تعلیم یافتہ ہے، ساتھ ہی ساتھ اس کے والدین بھی۔

He is rich as well as kind. وہ امیر ہے، ساتھ ہی ساتھ مہربان بھی۔

He is a writer as well as a speaker. وہ لکھاری بھی ہے اور مقرر بھی۔

اہم قاعدہ:

جب and کے ساتھ دو یا زائد بجزیکٹ جوڑا جاتا ہے تو ورب یا ہیلپنگ ورب دونوں بجزیکٹ کو جمع مان کر جمع کے اعتبار سے آتا ہے؛ لیکن جب with یا as well as کا استعمال دو یا زائد بجزیکٹ کو جوڑنے کیلئے ہوتا ہے تو ورب یا ہیلپنگ ورب پہلے آنے والے بجزیکٹ کے اعتبار سے آتا ہے، جیسے:

And:

Tanveer and I are brave. تنویر اور میں بہادر ہوں۔

Ishaq and Siddiq live in Gujarat. اسحاق اور صدیق گجرات میں رہتے ہیں۔

As well as:

Tanveer as well as I is brave. تنویر ساتھ ہی ساتھ میں بھی بہادر ہوں۔ (ہم دونوں بہادر ہیں)

Ishaq as well as Siddiq lives in Gujarat. اسحاق ساتھ ہی ساتھ صدیق گجرات میں رہتے ہیں۔

پہلی مثال میں تنویر پہلا بجزیکٹ ہے، اس کے اعتبار ہیلپنگ ورب is آیا ہے اور دوسری میں Ishaq پہلا بجزیکٹ ہے اور واحد غائب (3rd Person Singular) ہے؛ اس لیے ورب lives آیا ہے۔

With:

The teacher with his student is busy. استاذ اپنے شاگرد کے ساتھ مصروف ہے۔

I with my brother am at home.

میں اپنے بھائی کے ساتھ گھر میں ہوں۔

پہلی مثال میں teacher واحد ہونے کی وجہ سے is اور دوسری میں امی کی وجہ سے am آیا ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز)

سوال نمبر 1: ان خالی جگہوں میں Conjunction کے مناسب الفاظ لکھیں:

- (1) Didn't you go there.....?(Even/too/also/either)
- (2) I won't come with you.....I have no time.(since/because)
- (3)....., he is not bad man.(either/also/even)
- (4) Nasir with his friend.....going to Mumbai.(are/is)
- (5) Khalid and I..... friends.(Is/am/are)

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

- | | |
|---|--|
| یہ قلم نہیں؛ بلکہ پینسل ہے۔ | وہ گوری ہے، لیکن خوبصورت نہیں ہے۔ |
| چونکہ وہ تھک گیا تھا، اس لیے سونے چلا گیا۔ | زید کچھ بھی کر سکتا ہے، لیکن کسی کا دل نہیں دکھا سکتا۔ |
| کیا تم بھی گھر گئے تھے؟ | وہ بھی میرے ساتھ نہیں ہے۔ |
| میں یہاں ایک مہمان کے طور پر ہوں۔ | جیسا آپ کے والد صاحب چاہیں۔ |
| تم میرے بھائی ہو، ساتھ ہی ساتھ سب سے اچھے دوست بھی۔ | جیسے ہی والد صاحب جائیں، تم گھر آ جانا۔ |
| جہاں تک میری کمائی کا سوال ہے تو وہ ایک راز ہے۔ | جہاں تک میں جانتا ہوں وہ صرف حافظہ ہے۔ |



سبق نمبر: ۸۴ (Lesson No.84)**All Conjunctions With Examples-Part 2 (آل کن جنکشنز و تھراگز اسپلڈز، پارٹ ٹو)****تمام حرف عطف مع مثال، دوسرا حصہ**

اس سے پہلے ہم نے All Conjunctions With Examples کا پہلا حصہ پڑھا، جس میں بہت سے الفاظ کی تفصیل جانی اور مثالوں کے ساتھ مشق کی، یہ سبق اسی کا دوسرا حصہ ہے، جس میں ہم بقیہ Conjunctions کے الفاظ کو جانیں گے اور مثالوں سے سمجھ کر مشق کریں گے۔

اس طرح کا، ایسا (سُچ) Such

I don't like such students.

میں ایسے طلبہ کو پسند نہیں کرتا۔

Such people are selfish.

ایسے لوگ مطلبی ہوتے ہیں۔

I have heard many such stories.

میں نے بہت سی ایسی کہانیاں سنی ہیں۔

جیسا کہ، مثال کے طور پر (سُچ آیز) Such as

I have many things such as laptop, mobile, camera etc. میرے پاس بہت سی چیزیں ہیں جیسے لیپ ٹاپ، موبائل اور کمپیوٹر وغیرہ۔

There are many people with Tasleem such as Siddiq, عبد اللہ اور تسلیم کے ساتھ بہت سے لوگ ہیں جیسے صدیق، عبد اللہ اور امتیاز وغیرہ۔

Abdullah, Imtiyaz etc.

ایسے، اس طرح سے (ان سُچ آ وے) In such a way

You talk in such a way that I can't ignore you.

تم اس طرح بات کرتے ہو کہ میں تمہیں نظر انداز نہیں کر سکتا۔

He recited the holy Quran in such a way that I

اس نے اس انداز میں قرآن کی تلاوت کی کہ میں سنے بغیر رہ نہیں سکا۔

couldn't help hearing him.

گویا، جیسے کہ (ایز ایف / آیز ڈو) As if/as though

He looked at me as if he wanted to say something.

اس نے مجھے ایسے دیکھا جیسے وہ کچھ کہنا چاہتا تھا / ہو۔

He looked so frank with him as though he already

وہ اس کے ساتھ اتنا بے تکلف دکھا گیا وہ اسے پہلے سے جانتا ہو / تھا۔

knew him.

He seems as if he likes you.

ایسا لگتا ہے جیسے وہ تمہیں پسند کرتا ہو۔

اب تک (سوفار لیٹ / آئیٹ / ٹیل ناؤ / بائی ناؤ) Yet/as yet/till now/by now/so far

1. I have not seen him yet.
 2. I have not seen him as yet. میں نے ابھی تک اسے نہیں دیکھا ہے۔
 3. I have not seen him till now.
 4. I have not seen him by now.
 5. I have not seen him so far.
1. He has not reached home yet.
 2. He has not reached home as yet. وہ ابھی تک گھر نہیں پہنچا ہے۔
 3. He has not reached home till now.
 4. He has not reached home by now.
 5. He has not reached home so far.

Then also/even then/yet/still/however (دے ن آسو/لیون دے ن/ایٹ/اسٹیل/ہاؤے وے) Then also/even then/yet/still/however

پھر بھی، تب بھی، اس کے باوجود بھی

- He never went to school, then also he knows it. وہ کبھی اسکول نہیں گیا، پھر بھی یہ جانتا ہے۔
- I am poor, still I will try. میں غریب ہوں، تب بھی محنت کروں گا۔
- I was ill, yet I worked. میں بیمار تھا، پھر بھی کام کیا۔

Although/though/even if/even though (آل دو/دو/لیون اف/لیون دو) Although/though/even if/even though

- Although he is illiterate, he behaves well. اگرچہ وہ ان پڑھ ہے، پھر بھی اس کا برتاؤ اچھا ہے۔
- Though we gave him money, he didn't buy the book. اگرچہ ہم نے اسے پیسہ دے دیا، پھر بھی اس نے کتاب نہیں خریدی۔
- Even if he is poor, he is satisfied. بھلے ہی وہ غریب ہے، پھر بھی خوش ہے۔
- نوٹ: کچھ لوگ ان جملوں میں کوما (comma) کے بعد still, yet وغیرہ لگاتے ہیں؛ لیکن اس کی ضرورت نہیں، اگر جملہ میں کہیں although یا though وغیرہ نہ ہو تب لگا سکتے ہیں۔

یا تو یہ یا وہ (ایڈر اور) Either_or

- Either you go or let me go. یا تو تم جاؤ یا مجھے جانے دو۔
- Either zaid will come or I will. یا تو زید آئے گا یا میں۔
- Khalid will either write or read. خالد یا تو لکھے گا یا پڑھے گا۔
- Either you are wrong or he is. یا تو تم غلط ہو یا وہ۔

نہ یہ نہ وہ (ناہڈر نور) Neither_nor

- Neither you go nor let me go. نہ تم جاؤ نہ مجھے جانے دو۔
- Neither Zaid will come nor I will. نہ زید آئے گا نہ میں۔

نہ تم غلط ہو نہ ہی وہ۔ Neither you are wrong nor he is. نہ خالد لکھے گا نہ پڑھے گا۔ Khalid will neither write nor read.

کہ (ڈیٹ/اِن/وے ڈراور/ڈبلیو ایچ فیملی) Family That/if/whether_or/WH

(1) ”کہ“ کے معنی میں that کا استعمال اس وقت ہوتا ہے جب بات یقینی ہو، جیسے:

I know that he will come. مجھے پتا ہے کہ وہ آئے گا۔

Rashid is saying that Sajid is a good boy. راشد کہہ رہا ہے کہ ساجد ایک اچھا لڑکا ہے۔

I said that I would go. میں نے کہا کہ میں جاؤں گا۔

(2) ”کہ“ کے معنی میں if یا whether_or کا استعمال اس وقت ہوتا ہے جب کسی بات کا امکان ہو، جیسے:

Do you know if he is at home? کیا تمہیں پتا ہے کہ وہ گھر پر ہے؟

We don't know whether he goes there or somewhere else. ہمیں نہیں پتا کہ وہ وہاں جاتا ہے یا کہیں اور۔

Zaid didn't know whether to laugh or cry. زید کو سمجھ میں ہی نہیں آیا کہ وہ ہنسے یا روئے۔

(3) جب ”کہ“ کے معنی میں WH Family کا استعمال ہوتا ہے تو اس کے بعد فوراً بجیکٹ آتا ہے، ہیلپنگ ورب نہیں، جیسے:

Rashid asked me who Tasleem is? راشد نے مجھ سے پوچھا کہ تسلیم کون ہے؟

I asked where you were? میں نے پوچھا کہ تم کہاں تھے؟

چاہے... یا... نہ... کہ... یا... نہیں (وے ڈراور) Whether_or

(1) جب ”چاہے یا نہیں“ کے معنی میں اس کا استعمال ہو تو Whether کے فوراً بعد والا ورب Present Indefinite ہوتا ہے؛ لیکن or کے

بعد والا بدلتے رہتا ہے، جیسے:

Whether he goes or not, I will go. چاہے وہ جائے یا نہ جائے، میں جاؤں گا۔

Whether Imtiyaz reads or not, you should read. خواہ/چاہے امتیاز پڑھے یا نہ پڑھے، تمہیں پڑھنا چاہیے۔

(2) جب whether_or کا استعمال ”کہ یا نہیں“ کے معنی میں ہو تب whether کے بعد والا ورب ٹینس کے حساب سے آئے گا، جیسے:

I can't say, whether he will go or not. میں کہہ نہیں سکتا کہ وہ جائے گا یا نہیں۔

He didn't know, whether people would come or not. اسے معلوم نہیں تھا کہ لوگ آئیں گے یا نہیں۔

I have no idea, whether he is at home or elsewhere. مجھے نہیں پتا کہ وہ گھر میں ہے یا کہیں اور۔

نہ صرف یہ بلکہ وہ بھی... یہی نہیں وہ بھی (نوٹ اونٹنی، بٹ آسو) Not only_but also

He is not only an alim, but also a mufti.

وہ صرف عالم نہیں، بلکہ مفتی بھی ہے۔

He is not only my friend, but also your brother.

وہ صرف میرا دوست نہیں، بلکہ تمہارا بھائی بھی ہے۔

He can speak not only Urdu, but also English.

وہ صرف اردو نہیں، بلکہ انگلش بھی بول سکتا ہے۔

ورنہ، نہیں تو (اڈروائز/ اور اے لس) Otherwise/or else

I will work hard, otherwise I will fail.

میں محنت کروں گا، ورنہ فیل ہو جاؤں گا۔

Don't go there, or else he will scold you.

وہاں مت جانا، ورنہ تمہیں ڈانٹ پڑے گی۔

ورنہ، نہیں ایسا نہ ہو کہ، نہیں تو (لے سٹ شڈ) Lest_ should

اس میں lest کے بعد بجیکٹ پھر should کا استعمال ضروری ہے، جیسے:

I will work hard, lest I should fail.

میں محنت کروں گا، نہیں ایسا نہ ہو کہ میں فیل ہو جاؤں۔

Don't go there, lest he should scold you.

وہاں مت جاؤ، نہیں تو وہ تمہیں ڈانٹیں گے۔

اس شرط پر، بشرطیکہ (پرووائڈ سے ڈا/ پرووائڈنگ/ پرووائڈ سے ڈیٹ) Provided/providing/provide d that

He will come provided Khalid doesn't come.

وہ آئے گا، بشرطیکہ خالد نہ آئے۔

I will give you money, provided that you do my work.

میں تمہیں اس شرط پر پیسے دوں گا کہ تم میرا کام کرو گے۔

نوٹ: اس کی مزید تفصیل آگے شرطیہ جملوں کی بحث میں آئے گی۔

تاکہ (سوڈیٹ) So that

I will work hard so that I could pass.

میں محنت کروں گا؛ تاکہ میں پاس ہو سکوں۔

Don't go there so that he doesn't scold you.

وہاں مت جاؤ؛ تاکہ وہ تمہیں نہ ڈانٹیں۔

ابھی بھی، آج بھی (اسٹیل/ ایون ناؤ) Still/even now

قاعدہ: یہ ہے کہ still کا استعمال Main Verb (اصل فعل) سے پہلے اور ہیڈنگ ورب کے بعد ہوتا ہے اگر کوئی ہو، لیکن even now کا

استعمال جملہ کے شروع یا اخیر میں ہوتا ہے اور اکثر سوالیہ جملہ میں نہیں کیا جاتا، جیسے:

1. I am still studying.

2. I am studying even now.

میں اب بھی پڑھ رہا ہوں۔

1. He still goes there.

2. Even now, he goes there.

وہ آج بھی وہاں جاتا ہے۔

لیکن اگر سوالیہ کرنا ہو تو:

Does he still come?

کیا وہ اب بھی آتا ہے؟

Do you still meet her?

کیا تم آج بھی اس سے ملتے ہو؟

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے ساتھ)

سوال نمبر 1: ان خالی جگہوں میں Conjunction کے مناسب الفاظ لکھیں:

1. Work hard lest you.....fail.(Could/would/should)
2. I don't know..... he likes me or not.(That/if/whether)
3. Khalid calls me.....(still/yet/even now)
4. Do you.....go there?(still/yet/even now)

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

- | | |
|---|---|
| وہ اس طرح بات کر رہا تھا جیسے میں اس کا دشمن ہوں۔ | ایسے طلبہ اچھے نہیں ہوتے ہیں۔ |
| اپنا کام جلدی مکمل کرو، کہیں دیر نہ ہو جائے۔ | آپ کہیں بھی جاسکتے ہیں جیسے دہلی، ممبئی، کولکاتا وغیرہ۔ |
| بھلے ہی وہ تعلیم یافتہ، پھر بھی اس کا برتاؤ اچھا نہیں ہے۔ | اگرچہ اس کے پاس بہت پیسے ہیں، پھر بھی وہ بخیل ہے۔ |
| اب تک وہ نہیں آیا۔ | کیا اب بھی تم اس سے بات کرتے ہو؟ |
| وہ نہ صرف حافظ ہے بلکہ ایک اچھا قاری بھی ہے۔ | اب تک خالد سو رہا ہے۔ |
| کہہ نہیں سکتا کہ وہ آئے گا یا نہیں۔ | چاہے تم پڑھو یا نہ پڑھو، مجھے کوئی پروا نہیں۔ |



سبق نمبر: ۸۵ (Lesson No.85)**All Conjunctions With Examples-Part 3 (پارٹ تھری)****تمام حروف عطف مع مثال، تیسرا حصہ**

اس سے پہلے ہم نے All Conjunctions With Examples کا دوسرا حصہ پڑھا جس میں بہت سے الفاظ کی تفصیل جانی اور مثالوں کے ساتھ مشق کی یہ سبق اسی کا تیسرا اور آخری حصہ ہے جس میں ہم بقیہ Conjunctions کو جانیں گے اور مثالوں سے سمجھ کر مشق کریں گے۔

تک (ٹیل) / اس وقت تک (ن) / بائی دے ن) Till then/by then

I hadn't seen him till then. تک میں نے اسے نہیں دیکھا تھا۔
 He didn't have food by then. اس وقت تک اس نے کھانا نہیں کھایا تھا۔
 What do I do till then? تک میں کیا کروں؟

جب تک (ایز لونگ آیز اٹل / اٹل د ٹائم / بائی د ٹائم) Till/till the time/by the time/as long as

قاعدہ: "جب تک" کے ساتھ آنے والا جملہ اگر Future Indefinite Tense (زمانہ مستقبل غیر متعین) میں ہو تب بھی انگلش بناتے وقت اسے Present Indefinite Tense (زمانہ حال غیر متعین) میں ہی لکھا جاتا ہے، جیسے:

Till I don't come, don't go. جب تک میں نہیں آؤں گا تم مت جانا۔
 By the time she doesn't eat, I won't sleep. جب تک وہ نہیں کھائے گی، میں نہیں سوؤں گا۔
 As long as you are here, I am happy. جب تک تم یہاں ہو میں خوش ہوں۔
 Till the time he came, I had left. جب تک وہ آیا میں جاچکا تھا۔

جب تک نہیں، حتیٰ کہ، تا وقتیکہ (اٹیل) Until

قاعدہ: لفظ Until کے ساتھ آنے والا جملہ اگر Future Indefinite Tense (زمانہ مستقبل غیر متعین) میں ہو تو انگلش بناتے وقت اسے Present Indefinite Tense (زمانہ حال غیر متعین) میں ہی لکھا جاتا ہے، نیز وہ جملہ مثبت بنتا ہے، جیسے:

Until I come, don't go anywhere. جب تک میں نہیں آجاتا، کہیں مت جانا۔
 Until I came, you didn't eat. جب تک میں نہیں آیا تم نہیں کھائے۔
 I won't read, until you go. جب تک تم نہیں جاتے، میں نہیں پڑھوں گا۔

اگر نہیں، جب تک کہ نہیں (اُن لے س) Unless

قاعدہ: لفظ Unless کے ساتھ آنے والا جملہ اگر Future Indefinite Tense (زمانہ مستقبل غیر متعین) میں ہوتا ہے

انگلش بناتے وقت اسے Present Indefinite Tense (زمانہ حال غیر متعین) میں ہی لکھا جاتا ہے، نیز وہ جملہ مثبت بنتا ہے، جیسے:

اگر آپ نے خالد کو کھیلنے نہیں دیا تو وہ نہیں پڑھے گا۔

Khalid won't study, unless you let him play.

جب تک کہ آپ خالد کو کھیلنے نہیں دیں گے، وہ نہیں پڑھے گا۔

اگر تم محنت نہیں کرو گے تو فیل ہو جاؤ گے۔

جب تک تم محنت نہیں کرو گے، فیل ہو جاؤ گے۔

You will fail unless you work hard.

تم فیل ہو جاؤ گے حتیٰ کہ محنت کر لو۔

Unless it rains, I will go too.

اگر بارش نہیں ہوگی // نہ ہوئی تو میں بھی جاؤں گا۔

Unless you make a decision quickly, the

اگر آپ جلدی فیصلہ نہیں کرتے ہیں تو موقع ہاتھ سے نکل جائے گا۔

opportunity will be lost.

So/hence/thus/that's why/therefore/that's the reason (سو ہے/نہ/دس/اے فوراً/ڈیٹس) اس لیے، لہذا

وای/دے ترفورا/ڈیٹس دریرن) اس لیے، لہذا

1. I went, therefore you came.

2. I went, so you came.

میں گیا، اس لیے تم آئے۔

3. I went, that's why you came.

4. I went, hence you came.

5. I went, thus you came.

6. I went, that's the reason you came.

1. I was ill, therefore I didn't go to school.

میں بیمار تھا، اس لیے اسکول نہیں گیا۔

2. I was ill, so I didn't go to school.

3. I was ill, hence I didn't go to school.

4. I was ill, thus I didn't go to school.

5. I was ill, that's why I didn't go to school.

6. I was ill, that's the reason I didn't go to school.

نوٹ: ان سب کا استعمال ایک دوسرے کی جگہ ہوتا ہے؛ تاہم مناسب موقع محل آپ دھیرے دھیرے تجربہ سے سیکھ جائیں گے، نیز thus اور hence اصل میں صرف Adverbs ہیں، یہاں معنی کی مناسبت سے Conjunction کے الفاظ کے ساتھ لایا گیا ہے۔

کرتے ہوئے (وائیل + آئی اے ن جی فورم) While+ing form

یہ اس وقت استعمال ہوتا ہے جب کوئی ایک کام کرتے ہوئے دوسرا کام کر رہا ہو، تو "کرتے ہوئے" والے کام سے پہلے while بڑھاتے ہیں، جیسے:

1. I am reading while walking. میں چلتے ہوئے پڑھ رہا ہوں۔

2. While walking, I am reading.

He was watching you while talking to me. وہ مجھ سے بات کرتے ہوئے تمہیں دیکھ رہا تھا۔

جب کہ (وے ریز / وائل) Whereas /while

The groom is only 20 years old while the bride is 30. دولہا بیس سال کا ہے، جبکہ دولہن تیس سال کی ہے۔

Khalid has 1 mobile, while I have 2. خالد کے پاس ایک موبائل ہے، جبکہ میرے پاس دو۔

I am an alim, whereas my brother is an engineer. میں ایک عالم ہوں، جبکہ میرا بھائی ایک انجینئر ہے۔

یہی تو، وہی تو، یہی بات تو، وہی بات تو (ڈس واٹ) That's what

That's what I am saying. یہی تو میں کہہ رہا ہوں۔

That's what you were asking. یہی تو آپ پوچھ رہے تھے۔

That's what I am not able to understand. یہی بات تو میں سمجھ نہیں پا رہا ہوں۔

ایسے ہی، اسی طرح سے (ڈیس ہاؤ) That's how

That's how I learnt. اسی طرح تو میں نے سیکھا۔

That's how he eats the food. وہ اسی طرح کھانا کھاتا ہے۔

That's how he talks to everyone. وہ سب سے ایسے ہی بات کرتا ہے۔

اسی وقت، تبھی (ڈیس وےن) That's when

That's when I reached. اسی وقت تو میں پہنچا۔

That's when Rashid met me. تبھی تو راشد مجھ سے ملا۔

That's when I told him, don't go. اسی وقت تو میں نے اس سے کہا تھا کہ مت جانا۔

یہیں تو، وہیں تو، اسی جگہ تو (ڈیس وےئر) That's where

That's where I live. وہیں تو میں پیدا ہوا۔

That's where I was born. یہیں تو میں رہتا ہوں۔

That's where I am going. اسی جگہ تو میں جا رہا ہوں۔

That's why (اسی لیے تو) (ڈیٹس وای)

That's why I have come here. اسی لیے تو میں یہاں آیا ہوں۔ That's why he got angry. اسی لیے تو وہ غصہ ہوا۔

That's why I don't like him. اسی لیے میں اسے پسند نہیں کرتا۔

That's which (اسی کو) (ڈیٹس وچ)

کسی غیر جاندار کیلئے، جیسے:

That's which all are searching. اسی کو تو سب تلاش کر رہے ہیں۔ That's which I use. اسی کو تو میں استعمال کرتا ہوں۔

That's the book I also purchased. اسی کتاب کو تو میں نے بھی خریدا۔

That's who/whome (اسی کو) (ڈیٹس ہو/ہوم)

کسی جاندار کیلئے، جیسے:

That's whom I asked. اسی کو تو میں نے پوچھا تھا۔

That's whom we had invited. اسی کو تو ہم نے بلایا تھا۔

That's whom I gave the pen. اسی کو تو میں نے قلم دیا۔

WH Family Words (ڈبلیو اے چ ڈرڈز)

سوالیہ جملوں کی طرح ان الفاظ کا استعمال Conjunction کے طور پر بھی ہوتا ہے؛ لیکن معنی بدل جاتا ہے اور اس کے فوراً بعد پہلے بیکٹ آتا ہے پھر ہیملپنگ ورب اور فعل وغیرہ:

What (واٹ) جو (واٹ) (جاندار وغیرہ کیلئے)

Who (ہو) جو (ہو) (جاندار کیلئے)

Which (وچ) جو (غیر جاندار کیلئے)

Whose (ہوز) جس کا (جاندار کیلئے)

Of which (آف وچ) جس کا (غیر جاندار کیلئے)

Where (وے ر) جہاں (وے ر)

Whom (ہوم) جسے (ہوم)

When (وے ن) جب (وے ن)

How (ہاو) جیسے (ہاو)

With whom (وتھ ہوم) جس کے ساتھ (وتھ ہوم)

For whom (فور ہوم) جس کے لیے (فور ہوم)

From where (فروم وے ر) جہاں سے (فروم وے ر)

Without whom (وواؤٹ ہوم) جس کے بغیر (وواؤٹ ہوم)

چند مثالیں:

Did you hear what/which I said?

I also came from where you came.

I am the one, for whom you have come here.

This is Ahmad whose brother was with me.

This is the house, the roof of which is weak.

Rashid who/that was with me, is his brother.

The pen which/that I had, is not yours.

کیا تم نے سنا جو میں نے کہا؟

میں بھی وہیں سے آیا جہاں سے تم آئے۔

میں وہ ہوں جس کے لیے تم یہاں آئے ہو۔

یہ احمد ہے جس کا بھائی میرے ساتھ تھا۔

یہ وہ گھر ہے جس کی چھت کمزور ہے۔

راشد جو میرے ساتھ تھا، اس کا بھائی ہے۔

قلم جو میرے پاس تھا، تمہارا نہیں ہے۔ / جو قلم میرے پاس تھا

وہ تمہارا نہیں ہے۔ / میرے پاس جو قلم تھا وہ تمہارا نہیں ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: خالی جگہوں میں Conjunction کے مناسب الفاظ لکھیں:

- (1) He,..... was with me, is my brother. (That/who/which)
- (2)..... he studies well, he will fail. (Till/unless)
- (3) This is the house, the wall..... is weak. (Of whose/of which)
- (4) You didn't sleep,..... I came. (Until/unless)

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

- | | |
|---|--|
| تب تک میں لکھ لوں گا۔ | تب تک تم گھر پر رہو۔ |
| وہ چلتے ہوئے کھار رہا ہے۔ | بستر میں لیٹے ہوئے میں پڑھ رہا ہوں۔ |
| تم میرے لیے کچھ بھی نہیں، جبکہ وہ سب کچھ ہے۔ | تم ناکام ہو جاؤ گے، اگر تم محنت نہیں کرو گے۔ |
| یہی تو میں نے آپ کو بتایا تھا۔ | وہ غریب ہے، جبکہ اس کا دوست امیر ہے۔ |
| یہیں تو میرا بھائی پڑھتا ہے۔ | اسی لیے تو میں تمہارے پاس آیا ہوں۔ |
| وہ میری زندگی ہے، جس کے بنا میں نہیں جی سکتا۔ | خالد جو یہاں کھڑا تھا، میرا دوست ہے۔ |



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چنجز) Additional Practice Questions

- سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں کنجکشن Conjunction کے الفاظ کا استعمال ہے):
- (1) وہ بھی عالم ہے۔ (2) کیا تم بھی پڑھے لکھے نہیں ہو؟
 - (3) جہاں تک مجھے معلوم ہے، وہ اب تک غیر شادی شدہ ہے۔ (4) جہاں تک میرے فیصلے کا سوال ہے تو وہ ہر ایک کیلئے مفید ہے۔
 - (5) ایسے طلبہ سختی نہیں ہوتے ہیں۔ (6) ہم نے ایسے بے وقوف لوگ کبھی نہیں دیکھے ہیں۔
 - (7) وہ مجھے ایسے حکم دیتا ہے جیسے کہ میں اس کا نوکر ہوں۔ (8) یا تو تم یہاں رہو یا مجھے رہنے دو۔
 - (9) یا تو تم خاموشی کے ساتھ مطالعہ کرو یا میرے کمرے سے باہر نکل جاؤ۔ (10) تم اب بھی اس سے نفرت کرتے ہو؟
 - (11) تم اب بھی بھوکے ہو؟ (12) اسی لیے میں اس کے ساتھ نہیں رہتا ہوں۔
 - (13) یہی تو میں تمہیں سمجھانے کی کوشش کر رہا ہوں۔ (14) وہ کالج سمجھا تو تھا لیکن جلد ہی لوٹ آیا۔
 - (15) جب تک آپ نہیں بولیں گے وہ یہ نہیں کرے گا۔ (16) علی میرے لیے بھائی اور دوست دونوں ہے۔
 - (17) اس نے ایسا ہی برتاؤ کیا جیسا اس کے بھائی نے کیا تھا۔ (18) چاہے تم میرے ساتھ آؤ یا نہیں، میں تو جاؤں گا۔
 - (19) وہ تیز چلنے لگا؛ تاکہ ہم ٹرین چکولیں۔ (20) یہ کچھ اور نہیں بلکہ ایک دھوکا ہے/یہ تو بس ایک دھوکا ہے۔
 - (21) وہ ایسے چلا تا ہے گویا کہ پاگل ہو۔ (22) اگر آپ اجازت نہیں دیں گے تو میں نہیں جاؤں گا۔
 - (23) چونکہ وہ ضرورت مند ہے، اس لیے میں اس کی مدد کروں گا۔ (24) علی اور آصت اسکول گئے۔
 - (25) احمد حاضر ہے، لیکن اسجد غائب ہے۔ (26) مجھے دودھ پسند ہے، لیکن چائے پسند نہیں۔
 - (27) وہ ذہین ہے ساتھ ہی ساتھ ممتی بھی۔ (28) اس کے پاس ایک بھی پیسہ نہیں تھا؛ اس لیے میں نے بل ادا کر دیا۔
 - (29) محنت کرو، ورنہ فیل ہو جاؤ گے۔ (30) یا تو تم نے میری کتاب چرائی ہے یا شارب نے۔
 - (31) نہ خالد نے اور نہ ہی ماجد نے سبق یاد کیا ہے۔ (32) میں باہر نہیں جاؤں گا؛ کیونکہ میں مصروف ہوں۔
 - (33) آج مجھے دیر ہوگئی، اس لیے کہ بارش ہو رہی ہے۔ (34) بچلے ہی وہ غریب ہے، لیکن ایماندار ہے۔
 - (35) جونہی میں گھر پہنچا بارش شروع ہوگئی۔ (36) جونہی تھنٹی تھی طالب علم کلاس سے باہر آگئے۔
 - (37) تیز چلو نہیں ایسا نہ ہو کہ ہم بس سے رہ جائیں/بس چھوٹ جائے۔ (38) وہ نہ صرف ایماندار ہے، بلکہ مخلص بھی۔
 - (39) وہ اس لیے محنت کرتا ہے تاکہ پاس ہو جائے۔
 - (40) میٹریں محدود ہیں، اس لیے آپ سے درخواست ہے کہ تینٹی جلدی ہو سکے داغلا کرالیں۔
 - (41) کچھ لوگ ہلکی خوراک پسند کرتے ہیں، جبکہ دوسرے حضرات اسے ناپسند کرتے ہیں۔
 - (42) میرا دوست انگریزی کتابیں پڑھتا ہے، جبکہ میں عربی کتابیں پڑھتا ہوں۔
 - (43) وہ عام طور پر گھر میں کھاتی ہے کیوں کہ اسے طباطبی پسند ہے۔
 - (44) میں دہلی جاؤں گا بشرطیکہ آپ بھی جائیں۔
 - (45) آپ لیپ ٹاپ ماریتے لے سکتے ہیں، لیکن شرط یہ ہے کہ اسے وقت پر واپس کرنے کا وعدہ کریں۔
 - (46) چونکہ میں دو مہینوں سے بیمار تھا؛ اس لیے ملازمت سے ہاتھ دھو بیٹھا/میری نوکری چلی گئی۔

- (47) اگر زیادہ بھیڑ نہ رہی تو میں سپر مارکیٹ جاؤں گا۔
 (48) آپ جب چاہیں آسکتے ہیں۔
 (49) وہ بہت مزاحیہ ہے، جبکہ اس کا دوست پکا ہے۔
 (50) اگرچہ خوب بارش ہوئی، پھر بھی ہم نے چھٹی کا لطف اٹھایا۔

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں کن جملکشن Conjunction کے الفاظ کا استعمال ہے):

- (1) Even I don't know him.
- (2) Don't you have money either?
- (3) She cries as if she was beaten by someone.
- (4) Ali as well as Ahmed is intelligent.
- (5) I was ill, therefore I didn't come to school.
- (6) Take care of your health or else you will fall ill.
- (7) I went there as I was free.
- (8) She is not only beautiful but also intelligent.
- (9) Walk with care lest you should slip.
- (10) You are neither fool nor rogue.
- (11) Do not leave the place until he comes back.
- (12) Although she speaks seldom, she says meaningful words.
- (13) He talks as if he is so rich.
- (14) It seems as though she is in trouble.
- (15) I will go to there, even if they don't allow me.
- (16) I was watching a video when she came in.
- (17) We will meet you wherever you want.
- (18) I found the article which was very important.
- (19) While I was playing with the children, he came the park.
- (20) Though he is so busy, he spends time with his family.
- (21) She is neither intelligent nor hard working.
- (22) You can't succeed unless you work hard.
- (23) I was very angry, still I didn't argue.
- (24) She was unhappy, although she was rich.
- (25) Since he is my best friend, I like him very much.
- (26) I can't believe you until you speak the truth.
- (27) I won't attend the meeting, because I am suffering from fever.
- (28) This is the village where I lived in my childhood.
- (29) Azam is both kind and humble.
- (30) Both Waheed and his brother are intelligent.

سبق نمبر: ۸۶ (Lesson No.86)**حرف تعجب اور اس کے الفاظ (انٹرجیکشن آف ایڈوائس ورڈز) Interjection And Its Words**

ہم اب تک ۸ پارٹس آف ایڈوائس میں سے سات پڑھ چکے ہیں، اب ہم اس کا آخری یعنی Interjection کی بحث پڑھیں گے، اس کے بعد ہم موڈل ورس اور دیگر ضروری اسباق پڑھیں گے۔

حرف تعجب (انٹرجیکشن) Interjection

وہ الفاظ جن کا استعمال دل میں ایک دم سے اٹھنے والے احساسات، خیالات اور خواہشات کا اظہار کرنے کیلئے کیا جاتا ہے، جیسے:

Hurrah! We have won the match. (ہُرّہ، وی ہیمون دمیج) واہ واہ! ہم میچ جیت گئے۔
 Alas! He is no more. (الاس ہی انومور) افسوس! اب وہ نہیں رہا۔
 Wow! How beautiful this is. (واو، ہاؤ بیوٹ فُل دِس اِز) واہ! کتنا خوبصورت ہے۔

نوٹ: حرف فجائی Interjection کے الفاظ کے اخیر میں ہمیشہ علامت فجائیہ exclamation mark - اس کلائے شن مارک (!) آتا ہے، جیسے:

Alas! He is no more. افسوس! اب وہ نہیں رہا۔

اس کا استعمال بھی اعتبار سے کیا جاتا ہے:

خوشی کیلئے:

Hurrah! We have got an extra day of holiday! عظیم، شاندار (گرے ٹ) Great!، ہا ہا (ہا ہا) ha ha، واہ واہ (ہُرّہ) huzzal، واہ واہ (ہُرّہ) Hurrah!

Hurrah! We have got an extra day of holiday! واہ واہ! ہماری ایک دن چھٹی بڑھ گئی ہے۔
 غمی اور دکھ کیلئے:

ہائے میں (آہ می) ah me!، اوہ اوہ (اوہ) oh!، او (او) ol!، آہ، ہائے (آہ) ah!، افسوس (الاس) Alas!

Alas, he died young! افسوس! اس کی جوانی میں ہی وفات ہو گئی۔
 صبر و حوصلہ کیلئے:

Well done! (وے ل دُن) شاباش، Bravo! (براوو) شاباش، بہت خوب (وے ل دُن) Well done!

Well done! You did the great job. شاباش! تم نے بہت اچھا کام۔
 تعجب کیلئے:

What! (واٹ) کیا (واٹ) What!، ہا (ہا) ha!، واہ (واو) wow!، ارے واہ (واو) indeed!، یقیناً (ان ڈیڈ) indeed!

What! You really did that?

یا ادا واقعی تم نے یہ کیا؟

اپنی رضامندی بیان کرنے کیلئے:

Please! (پکا (شیور) sure!, یقیناً (سُرٹے ٹی!) certainly!, براہ مہربانی (پلییز)!

Would you like to come?---Sure!

کیا آپ آئیں گے؟ ضرور!

ندا کیلئے:

O (او) (او) hello!, ہیلو (ہلو)!

Hello! I am Ahmad.

ہیلو! میں احمد ہوں۔

نفرت کیلئے:

Pooh! (پو) (پو) tush!, چھی (تُش)!

Pooh! I forget to do my Arabic homework.

اوپہ! میں اپنا عربی ہوم ورک کرنا بھول گیا۔

لعنت کیلئے:

Shame! (شے م) (شے م) fie! fie! (فای فای)!

Shame on you! ! تمہیں شرم آنی چاہیے!

Fie upon you! ! تم پر لعنت ہو!

رحم کیلئے:

Good heavens! (گڈ ہیوونز) (گڈ ہے ونز)!

Good heavens! Exclaimed his wife.

اس کی بیوی نے چلا کر کہا: یا الہی رحم!

متوجہ کرنے کیلئے:

Look! (لوک) (لوک) behold!, دیکھو (بہولڈ)!

Look! The book is burning.

دیکھو! کتاب میں آگ لگ رہی ہے۔

الوداع کیلئے:

Good bye! (گڈ بائی) (گڈ بائی) farewell!, الوداع (فے روے ل)!

Farewell forever! He cried.

اس نے چلا کر کہا: ہمیشہ کیلئے الوداع!

اپنی غلطی بیان کرنے کیلئے:

Oh! (اوہ) (اوہ) oops!, آف (اوپس)!

Oh! (اوہ) (اوہ) my God!, یارب (مانی گوڈ)!

Oops! I forgot to introduce my self before.

اُف! میں پہلے اپنا تعارف کروانا بھول گیا۔

نوٹ: ویسے تو Interjection کے الفاظ اور بھی بہت ہیں؛ لیکن جو بتائے گئے ہیں زیادہ تر ان کا ہی استعمال ہوتا ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: حرف تعجب کی تعریف مع مثال بیان فرمائیں۔

سوال نمبر 2: اپنی طرف سے Interjection کے تین الفاظ تلاش کر کے لائیں۔

سوال نمبر 3: ان الفاظ کی انگلش بنائیں:

افسوس! اب وہ نہیں رہا۔

اوو! میں نے کپ پھوڑ دیا۔

سنو! میرا ایک کام کر دو۔

تمہیں شرم آنی چاہیے/شرم کی بات ہے!

ہیلو! آپ کون؟



سبق نمبر: ۸۷ (Lesson No.87)**موڈل اوگریوری وُرب اینڈ اٹس یوز (Modal Auxiliary Verb And Its Use)****موڈل فعل معاون اور اس کا استعمال**

الحمد للہ ہم Parts Of Speech - پارٹس آف اسپیچ (اجزائے کلام) مکمل کر چکے ہیں۔ اب ہم ایک نئی بحث کی طرف بڑھ رہے ہیں اور وہ ہے Modal Auxiliary Verbs (موڈل اوگریوری وُربز)، اسے صرف Modal Verbs (موڈل وُربز) بھی کہتے ہیں۔ Tense (ٹینس) جاننے کے بعد اس کا جاننا اور سمجھنا بہت ضروری ہے؛ تاکہ آپ صحیح طور پر جملہ بنانا سیکھ سکیں اور لکھنے بولنے میں استعمال کر سکیں۔

موڈل فعل معاون (موڈل اوگریوری وُرب) Modal Auxiliary Verbs

ایسے معاون افعال جن کا استعمال مخصوص فعل کے ساتھ اہلیت، ضرورت، اجازت، درخواست، امکان اور صلاح و مشورہ وغیرہ

کے اظہار کیلئے کیا جاتا ہے، جیسے:

You can do it.	(یو کین ڈو اٹ)	آپ یہ کر سکتے ہیں۔
He should not waste his time.	(ہی شڈ نوٹ وےسٹ ہز ٹائم)	اسے اپنا وقت ضائع نہیں کرنا چاہیے۔
May I come in?	(مے آئی کم ان)	کیا میں اندر آ سکتا ہوں۔
You must work hard.	(یو مسٹ ورک ہارڈ)	تمہیں ضرورتاً محنت کرنی چاہیے/ کرنا ہوگا۔
It might rain today.	(اٹ مائٹ رےن ٹڈے)	آج بارش ہو سکتی ہے۔
Khalid needs to go.	(خالڈ نیڈس ٹو گو)	خالڈ کو جانے کی ضرورت ہے/ جانا چاہیے۔
I used to get up early in the morning.	(آئی یوزڈ ٹو گٹ اپ اربلی ان ڈمورننگ)	میں صبح جلدی اٹھا کرتا تھا۔
How dare you come here?	(ہاؤ ڈے رے ٹیو کم ہیرے)	تمہاری یہاں آنے کی ہمت کیسے ہوئی؟

ان جملوں میں جو can, should, may, must, might, need, dare used to اور جیسے الفاظ آتے ہیں یہ سب موڈل وُربز کہلاتے ہیں۔

موڈل وُرب (Modal Verb) کے اصل الفاظ یہ ہیں:

Can (کین), Could (کُڈ), May (مے), Might (مائٹ), Shall (شیل), Should (شڈ), Will (ول), Would (وُڈ), Must (مسٹ), Ought to (اؤٹ ٹو), Used to (یوزڈ ٹو) etc.

اہم نوٹس/قواعد:

(1) موڈل وُربس کے ساتھ ہمیشہ 1st form (فُرسٹ فورم) یعنی فعل کی پہلی شکل کا استعمال ہوتا ہے۔

(2) اس میں Singular اور Plural یا 1st Person اور 3rd Person سے کوئی مسئلہ نہیں ہوتا، یعنی بھیکٹ چاہے جو بھی

ہو اس میں اور اس کے ساتھ آنے والے ورز میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی۔

(3) اس میں Used to اور Ought to کو چھوڑ کر کسی کے ساتھ to کا استعمال نہیں ہوتا۔

(4) موڈل ورب کے الفاظ کا کبھی 3rd یا 2nd فورم نہیں بنتا۔

(5) موڈل ورب کے طور پر Need اور Dare کا بھی استعمال کیا جاتا ہے؛ لیکن اب Modal (موڈل) کے بجائے انہیں اصل فعل کے طور پر

ہی زیادہ استعمال کیا جاتا ہے، یہی وجہ ہے کہ ان دونوں کے ساتھ ہیلپنگ ورز بھی آتے ہیں اور ٹینس کی طرح برتاؤ کیا جاتا ہے، جیسے:

مجھے محنت کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ (آئی ڈونٹ نیڈ ٹو ورک ہارڈ) I don't need to work hard.

دوبارہ ایسی باتیں کرنے کی ہمت مت کرنا۔ (ڈونٹ ڈے ٹرٹو سے سچ تھنگ آگن) Don't dare to say such thing again.

(6) کبھی کبھی کچھ موڈل وربس کے ساتھ Have کا استعمال ہوتا ہے تو اس صورت میں ان کے بعد ورب کی تیسری شکل کا استعمال ضرور ہوگا؛ لیکن اگر کہیں Have کے فوراً بعد To ہو تو پھر Verb 1 (فعل کی پہلی شکل) آئے گا، وہ الفاظ یہ ہیں:

Could have (کڈ ہیو)

Should have (شڈ ہیو)

Must have (مسٹ ہیو)

May have (مے ہیو)

Might have (مائیٹ ہیو)

Ought to have (اؤٹ ٹو ہیو)

اب ہم سب کا استعمال ملا کر دیکھنے والے ہیں، ہر ایک کی تفصیل اس کے بحث میں آئے گی؛ تاہم موڈل وربز کے ہم جتنے بھی الفاظ

ذکر کریں گے ان سب کے ساتھ ورب کی کون سی شکل آئے گی اور not کہاں پر لگے گا اس میں تھوڑا کنفیوژن ہو سکتا ہے؛ اس لیے آسانی کیلئے

پہلے ان تمام کی فہرست دی جا رہی ہے:

(1) Can (کین)	Can not (کین نوٹ)	Verb 1 (ورب ون)
(2) Could (کڈ)	Could not (کڈ نوٹ)	Verb 1 (ورب ون)
(3) Could have (کڈ ہیو)	Could not have (کڈ نوٹ ہیو)	Verb 3 (ورب تھری)
(4) May (مے)	May not (مے نوٹ)	Verb 1 (ورب ون)
(5) Might (مائیٹ)	Might not (مائیٹ نوٹ)	Verb 1 (ورب ون)
(6) May have (مے ہیو)	May not have (مے نوٹ ہیو)	Verb 3 (ورب تھری)
(7) Might have (مائیٹ ہیو)	Might not have (مائیٹ نوٹ ہیو)	Verb 3 (ورب تھری)
(8) Shall (شیل)	Shall not (شیل نوٹ)	Verb 1 (ورب ون)
(9) Should (شڈ)	Should not (شڈ نوٹ)	Verb 1 (ورب ون)
(10) Should have (شڈ ہیو)	Should not have (شڈ نوٹ ہیو)	Verb 3 (ورب تھری)
(11) Must (مسٹ)	Must not (مسٹ نوٹ)	Verb 1 (ورب ون)

(12) Must have (ہیو)	Must not have (ہیو)	Verb 3 (ورب تھری)
(13) Ought to (آوٹ ٹو)	Ought not to (آوٹ ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(14) Ought to have (آوٹ ٹو ہیو)	Ought not to have (آوٹ ٹو ہیو)	Verb 3 (ورب تھری)
(15) Have to (ہیو ٹو)	Have not to (ہیو ٹو) / don't have to (ڈونٹ ہیو ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(16) Has to (ہیو ٹو)	Has not to (ہیو ٹو) / doesn't have to (ڈونٹ ہیو ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(17) Had to (ہیو ٹو)	Had not to (ہیو ٹو) / didn't have to (ڈونٹ ہیو ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(18) Will (ول)	Will not (ول ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(19) Will have to (ول ہیو ٹو)	Will not have to (ول ٹو ہیو ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(20) Will be able to (ول بی اے بل ٹو)	Will not be able to (ول ٹو بی اے بل ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(21) Would (وڈ)	Would not (وڈ ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(22) Would like to (وڈ لائک ٹو)	Would not like to (وڈ ٹو لائک ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(23) Used to (یو زڈ ٹو)	Did not use to (ڈڈ ٹو یو زڈ ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(24) Need to/needs to/needed to (نیڈ ٹو/نیڈس ٹو/نیڈڈ ٹو)	Don't need to/doesn't need to/didn't need to (ڈونٹ نیڈ ٹو/ڈونٹ نیڈ ٹو/ڈڈ ٹو نیڈ ٹو)	Verb 1 (ورب ون)
(25) Dare to/dares to/dared to (ڈے ٹو/ڈے ٹو/ڈڈ ٹو)	Don't dare to/doesn't dare to/ didn't dare to (ڈونٹ ڈے ٹو/ڈونٹ ڈے ٹو/ڈڈ ٹو ڈے ٹو)	Verb 1 (ورب ون)

نوٹ: ان کے ساتھ Not لگانے کی صورت میں مختصر (Short-Short) میں بھی بول سکتے ہیں، سب کی تفصیل مختصرات کی بحث میں آئے گی، تاہم مختصر میں عموماً یہ الفاظ مشہور ہیں:

Can+not = Can't/cannot (گنوٹ/کانٹ)

Could+not = Couldn't (کنڈنٹ)

Should+not = Shouldn't (شڈنٹ)

Would+not = Wouldn't (وڈنٹ)

Will+not = Won't (ونٹ)

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: موڈل و رب کی تعریف مع مثال بیان کریں۔

سوال نمبر 2: بتائیں کہ موڈل و رب کے ساتھ ہمیشہ و رب کے کس فورم کا استعمال ہوتا ہے؟

سوال نمبر 3: اگر موڈل و رب کے کسی لفظ کے ساتھ Have کا استعمال ہو تو اس کے بعد و رب کا کون سا فورم آئے گا؟

سبق نمبر: ۸۸ (Lesson No.88)**Use Of Modal Auxiliary Verbs-Part 1 (یُو ز آف موڈل آگزی لری وُ ر ب ز، پارٹ ون)****موڈل فعل معاون کا استعمال، پہلا حصہ**

موڈل وِرب کی تعریف، کچھ ضروری وضاحت اور قواعد جاننے کے بعد اب ہم ہر ایک لفظ کی تحقیق اور استعمال مثالوں اور ترجمے کے ساتھ جانیں گے اور سمجھ کر مشق کریں گے۔

سکتا ہے (کین) Can

اس کا استعمال عموماً چار مقاصد کیلئے کیا جاتا ہے:

(1) اہلیت اور طاقت بتانے کیلئے، جیسے:

I can ride a horse.

میں گھوڑ سواری کر سکتا ہوں۔

He can not speak English.

وہ انگریزی نہیں بول سکتا ہے۔

(2) امکان اور عدم امکان بتانے کیلئے، جیسے:

Can he come today?

کیا وہ آج آسکتا ہے؟

Learning a language can be a real challenge.

کسی زبان کا سیکھنا اصل چیلنج ہو سکتا ہے۔

(3) اجازت دینے یا لینے کیلئے، جیسے:

You can go now.

اب آپ جا سکتے ہیں۔

Can I use this?

کیا میں یہ استعمال کر سکتا ہوں؟

I can drive Khalid's car when he is out of town.

جب خالد شہر سے باہر ہو تو میں اس کی گاڑی چلا سکتا ہوں۔

(4) درخواست کرنے کیلئے:

Can you give me a glass of water?

کیا آپ مجھے ایک گلاس پانی دے سکتے ہیں؟

Can you hand me the stapler?

کیا آپ مجھے وہ اسٹیمپلر دے سکتے ہیں؟

سکا، پایا (کولڈ) Could

اس کا استعمال عموماً پانچ مقاصد کیلئے ہوتا ہے:

(1) ماضی کی استطاعت ظاہر کرنے کیلئے، جیسے:

Could you not sleep last night?

کیا آپ کل رات نہیں سو پاتے؟

I could not complete my homework today.

آج میں اپنا ہوم ورک نہیں کر پایا۔

I could hardly see her.

میں اسے بمشکل ہی دیکھ پایا۔

(2) ماجزی کے ساتھ درخواست کرنے کیلئے، جیسے:

Could you help me?

کیا آپ میری مدد کرنے کی زحمت کریں گے؟

Could you pass me that water bottle?

ذرا آپ وہ پانی بوتل بڑھائیں گے؟

(3) ادبی انداز میں صرف اجازت لینے کیلئے (اجازت دینے یا نہ دینے کیلئے نہیں کر سکتے)، جیسے:

Could I leave early today?

کیا میں آج صبح جا سکتا ہوں؟

Could I come in?

کیا میں اندر آ سکتا ہوں؟

Yes, you can./no you can't.

جی جا سکتے ہیں/نہیں، نہیں جا سکتے۔

نوٹ: یہاں You could not یا you could not نہیں کہہ سکتے۔

(4) ماضی کے شرطیہ جملوں میں، جیسے:

If I had more rupees, I could travel around the world

اگر میرے پاس مزید پیسے ہوتے تو میں پوری دنیا کی سیر کرتا۔

If he met me, I could help him.

اگر وہ مجھ سے ملتا تو میں اس کی مدد کرتا۔

(5) امکان کو بتانے کیلئے، جیسے:

He could be your enemy.

وہ تمہارا دشمن ہو سکتا ہے۔ (ممکن ہے کہ وہ تمہارا دشمن ہو)

The storm could be worse.

طوفان زبردست/بھیانک ہو سکتا ہے۔

سکتا تھا (کڑھیمو) Could have

اس کا استعمال یہ بتانے کیلئے ہوتا ہے کہ کوئی کام ماضی میں ممکن یا ناممکن تھا یا پھر ہو سکتا تھا؛ لیکن نہیں ہوا، جیسے:

He could have got stuck in traffic.

وہ ٹریفک میں پھنس سکتا تھا۔

You could have turned off the tab, but you didn't.

تم ٹبل بند کر سکتے تھے؛ لیکن تم نے نہیں کیا۔

You could have spoken Arabic well, but you didn't work hard.

تم عربی اچھے سے بول سکتے تھے؛ لیکن تم نے محنت ہی نہیں کی۔

Siddiq could have reached on time, but train was late.

صدیق وقت پر پہنچ سکتا تھا؛ لیکن ٹرین ہی موخر ہو گئی۔

سکے گا، پائے گا (ول بی اے بل ٹو) Will be able to

اس کا استعمال مستقبل یعنی Future میں سکنا کا معنی ادا کرنے کیلئے ہوتا ہے، جیسے:

Now, he will be able to go there.

اب وہ وہاں جاسکے گا

I will not be able to eat that much.

میں اتنا نہیں کھاپاؤں گا۔

He will not be able to reach till tomorrow.

وہ کل تک نہیں پہنچ پائے گا۔

سکتا ہے (ے) May

اس کا استعمال عموماً چار معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) اجازت لینے اور دینے کیلئے، جیسے:

May I sit here?

کیا میں یہاں بیٹھ سکتا ہوں؟

May I take your pen?

کیا آپ کا قلم لے سکتا ہوں؟

Yes, you may./No, you may not.

ہاں، آپ کر سکتے ہیں/نہیں، آپ نہیں کر سکتے ہیں۔

(2) امید و توقع یا قوی امکان ظاہر کرنے کیلئے، جیسے:

He may pass the exam.

وہ امتحان میں پاس ہو سکتا ہے۔

I may do this work anytime.

میں کسی وقت بھی یہ کام کر سکتا ہوں۔

(3) کسی کو مدد دینے یا نیک خواہشات کی تمنا کرنے کیلئے، جیسے:

May you succeed!

خدا آپ کو کامیاب کرے!

May you live long!

آپ کی عمر دراز ہو!

May God bless you!

خدا آپ پر رحمت/برکت نازل فرمائے!

May you become a rich man!

آپ ایک امیر آدمی بن جائیں!

(4) مقصد ظاہر کرنے کیلئے اس ترتیب "that+sub+may" کے ساتھ، جیسے:

He worked hard that he may succeed.

اس نے کڑی محنت کی، تاکہ کامیاب ہو سکے۔

I took his help that I may start my career.

میں نے اس کی مدد لی، تاکہ میں اپنے کاروبار کی شروعات کر سکوں۔

ممکن ہے اسکتا ہے/تھا (مائنٹ) Might

اس کا استعمال تین معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) زمانہ حال میں کمزور امکان ظاہر کرنے کیلئے، جیسے:

He might help you.

ممکن ہے کہ وہ آپ کی مدد کر دے۔

It might also happen with you.

یہ تمہارے ساتھ بھی ہو سکتا ہے۔

(2) مے May کے ماضی کے طور پر، جیسے:

He told me that it might rain that day.

اس نے کہا تھا کہ آج بارش ہو سکتی تھی۔

He said that he might sit here.

اس نے کہا کہ وہ یہاں بیٹھ سکتا تھا۔

(3) اجازت لینے کیلئے، جیسے:

Might I ask your name?

کیا آپ کا نام جان سکتا ہوں؟

Might I take this?

کیا میں یہ لے سکتا ہوں؟

سکتا تھا، ممکن تھا (مے ہیو / مائٹ ہیو) May have/might have

اس کا استعمال اس بات کو بتانے کیلئے ہوتا ہے کہ زمانہ ماضی میں کوئی کام ممکن تھا؛ لیکن ہوا نہیں، جیسے:

He may have/might have killed anyone.

وہ کسی کو بھی مار سکتا تھا۔

It may have/ might have rained that day.

اس دن بارش ہو سکتی تھی۔

The car driver might have tried to pass between two buses. وہ کارڈرائور دو بسوں کے بیچ سے گزرنے کی کوشش کر سکتا تھا۔

نوٹ: اجازت یا درخواست کیلئے may/could/can میں کسی کا بھی استعمال کر سکتے ہیں؛ لیکن ادبی اور مہذب جملوں میں سب سے زیادہ may کا استعمال ہوتا ہے، پھر could، اور can کا عمومی بات چیت اور عام جملوں میں ہوتا ہے۔ جہاں تک might کی بات ہے تو یہ بہت زیادہ ادبی اور مہذب جملوں میں ہوتا ہے یا شاذ و نادر ہی مستعمل ہے۔

چاہیے (شڈ) Should

اس کا استعمال عموماً چار معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) فرض کا احساس دلاتے ہوئے یا صلاح و مشورہ کے طور پر، جیسے:

You should try to lose weight

تمہیں وزن کم کرنے کی کوشش کرنی چاہیے۔

He should stop smoking.

اسے سگریٹ نوشی چھوڑ دینی چاہیے۔

There should be a law against that.

اس کے خلاف ایک قانون ہونا چاہیے۔

Now you should avoid drinking.

اب تمہیں شراب نوشی ترک کر دینی چاہیے۔

(2) امید اور احتمال ظاہر کرنے کیلئے، جیسے:

Tasleem should be here by 10pm.

ہوسکتا ہے دس بجے تک تسلیم یہاں پر ہو۔

Are you ready? The train should be here soon.

تیار ہونا؟ جلد ہی ٹرین یہاں ہوگی۔

(3) سوال کرنے کیلئے یا "اول/یں" کا معنی ادا کرنے کیلئے، جیسے:

Why should I help him? He has never done anything for me.

میں اس کی مدد کیوں کروں؟ اس نے میرے لیے کبھی کچھ نہیں کیا ہے۔

Should we go now?

کیا اب ہم جائیں؟

Should we turn left at this street?

کیا ہمیں اس گلی کی بائیں جانب مڑنا چاہیے؟

(4) لفظ shall کے ماضی کے طور پر، جیسے:

I told him that I should help him.

میں نے اس سے کہا تھا کہ میں اس کی مدد کروں گا۔

He asked if we should go there.

اس نے پوچھا تھا کہ کیا ہم وہاں جائیں گے۔

چاہیے تھا (شڈ ہیبو) Should have

اس کا استعمال یہ بتانے کیلئے ہوتا ہے کہ کوئی کام ماضی میں کر لینا چاہیے تھا یا ہو جانا چاہیے تھا، جیسے:

You should have gone there.

تمہیں وہاں جانا چاہیے تھا۔

He should have reminded me.

اسے مجھے یاد دلانا چاہیے تھا۔

You should have at least attended the marriage.

تمہیں کم از کم شادی میں شرکت کرنی چاہیے تھی۔

چاہیے/ چاہیے تھا (اؤٹ ٹو/ اؤٹ ٹو ہیبو) Ought to/ought to have

جملہ میں ought to کا استعمال should کی جگہ اور ought to have کا استعمال should have کی جگہ کیا جاسکتا ہے، لیکن اب عموماً ان کا

استعمال نہیں ہوتا یا کم ہوتا ہے، جیسے:

We ought to help the poor.

ہمیں غریبوں کی مدد کرنی چاہیے۔

There ought to be some more buses.

یہاں کچھ اور بسوں ہونی چاہیے۔

People ought to have left.

لوگوں کو چل جانا چاہیے تھا۔

He ought not to have said so.

اسے ایسا نہیں بولنا چاہیے تھا۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: اگر مستقبل میں سکنا کا معنی ادا کرنا ہو تو کون سے لفظ کا استعمال کریں گے؟

سوال نمبر 2: اجازت کیلئے سب سے زیادہ کس لفظ کا استعمال ہوتا ہے؟

سوال نمبر 3: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| ہم میچ جیت سکتے تھے۔ | وہ تمہیں پیٹ سکتا ہے۔ |
| خالد یہ نہیں کر سکا۔ | تم عالم بن سکتے ہو۔ |
| آج بارش ہو سکتی ہے۔ | وہ کل نہیں جاپائے گا۔ |
| کیا میں آپ کی کتاب پڑھ سکتا ہوں؟ | ممکن تھا کہ وہ فیل ہو جائے۔ |
| اسے اب تک یہاں ہونا چاہیے تھا۔ | اسے ایک گھر بنالینا چاہیے۔ |
| | تمہیں خوب محنت کرنی چاہیے۔ |



سبق نمبر: ۸۹ (Lesson No.89)**Use Of Modal Auxiliary Verbs-Part 2 (یُو ز آف موڈل آگزی لری و ریز، پارٹ ٹو)****موڈل فعل معاون کا استعمال، دوسرا حصہ**

اس سے پہلے ہم نے بھی موڈل وریبس کے استعمال کا پہلا حصہ پڑھا جس میں موڈل وریبس کے تقریباً آدھے الفاظ تفصیل، ترجیح اور مثالوں سے سمجھا دیے گئے تھے، اس سبق میں ہم موڈل وریبس کے بقیہ الفاظ کو سمجھیں گے۔

ضرور چاہیے/ ہوگا (مسٹ) Must

اس کا استعمال عموماً تین معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) کسی کو حکم دینے کیلئے، جیسے:

You must go to Mumbai.

تمہیں ممبئی جانا ہوگا۔

You must work hard.

تمہیں ضرور محنت کرنی چاہیے۔

(2) فرض اور ذمہ داری کی یاد دہانی کیلئے، جیسے:

We must obey our parents.

ہمیں ضرور اپنے والدین کی اطاعت کرنی چاہیے/ والدین کی اطاعت کرنا ہمارا فریضہ ہے۔

We must offer salah.

ہمیں نماز ضرور پڑھنی چاہیے/ نماز پڑھنا ہمارے اوپر فرض ہے۔

(3) قوی امکان کو ظاہر کرنے کیلئے، جیسے:

He must be at home.

وہ ضرور گھر میں ہوگا۔

Khalid must be in the classroom.

خالد کو ضرور درگاہ میں ہونا چاہیے۔

ہوگا چاہیے تھا (مسٹ ہیو) Must have

اس کا استعمال یہ بتانے کیلئے ہوتا ہے کہ ماضی میں کوئی کام ضرور کر لینا چاہیے تھا یا کر لیا ہوگا، جیسے:

You must have come to me.

تمہیں میرے پاس ضرور آنا چاہیے تھا۔

You must not have done so.

تمہیں ایسا ہرگز نہیں کرنا چاہیے تھا۔

You must have heard about it.

تم نے اس بارے میں ضرور سنا ہوگا۔

He must have reached his home.

وہ ضرور اپنے گھر پہنچ گیا ہوگا۔

نوٹ: ایسے موقع پر ماضی کے کسی کام کو مطلقاً بولنا ہو تو will have استعمال ہوگا، اگر قوی امکان یا تاہمید کے ساتھ بولنا ہو تو must have استعمال ہوگا اور اگر شک یا شبہ کے ساتھ بولنا ہو تو may have یا might have استعمال ہوگا، جیسے:

You will have heard. آپ نے سنا ہوگا۔

You must have heard. آپ نے ضرور سنا ہوگا / سنا ہی ہوگا۔

You may/might have heard. شاید آپ نے سنا ہوگا / ہو سکتا ہے کہ آپ نے سنا ہو۔

Has to/have to/had to/will have to (ول، ہیوٹو، ہیبوٹو، ہیبڈٹو)

ان الفاظ کا استعمال فرض، پابندی یا مجبوری کو بتانے کیلئے کیا جاتا ہے۔

Has/have to (ہیبوٹو/ہیبڈٹو) ہے/پڑتا ہے

زمانہ حال (Present) میں 3rd person singular (واحد غائب) کے ساتھ has to اور بقیہ کے ساتھ have to کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

I have to go there daily. مجھے روز وہاں جانا پڑتا ہے۔ He has to do this. اسے یہ کام کرنا پڑتا ہے۔

Have you not to study? کیا تمہیں پڑھنا نہیں ہے؟ Where has he to go? اسے کہاں جانا ہے؟

Had to (ہیبڈٹو) پڑتا تھا / نا تھا / پڑا (ہیبڈٹو)

زمانہ ماضی (Past) کے جملوں میں بھی بجیکٹ کے ساتھ، جیسے:

We had to go there daily. ہمیں وہاں روز جانا پڑتا تھا۔

She had to work hard. اسے یہ کام کرنا پڑا۔

Whom had he to meet? اسے کس سے ملنا تھا؟

Why had you to do this work? تمہیں یہ کام کیوں کرنا پڑتا تھا؟

Will have to (ول، ہیوٹو) پڑے گا / نا ہوگا (ول، ہیوٹو)

مستقبل (Future) کے جملوں میں، جیسے:

You will have to face trouble one day. ایک دن تمہیں پریشانی جھیلنی ہی پڑے گی۔

Will I have to do this too? کیا مجھے یہ بھی کرنا پڑے گا؟

We will have to go there one day. ایک دن ہمیں وہاں جانا ہی ہوگا۔

نوٹ: یہ سب اصلا موڈل و ریس تو نہیں ہیں؛ البتہ معنی اور استعمال میں کچھ حد تک مشابہت رکھتے ہیں؛ اس لیے یہاں ذکر کر دیے گئے ہیں۔

گا، گے، گی، وِل/شیل (Will/shall)

مستقبل (Future) کے ٹینس میں پہلے shall/will دونوں کا استعمال ہوتا تھا، We، I کے ساتھ shall اور بقیہ سبجیکٹس کے ساتھ will کا استعمال ہوتا تھا، تاہم اب میں اب بھی لکھا ہوا ملتا ہے: لیکن اب صرف will کا ہی استعمال کیا جاتا ہے۔ جہاں تک بات ہے Modal Verb میں Will کے استعمال کی تو چونکہ یہ Tense Future میں استعمال ہوتا ہے: اس لیے موڈل کے طور پر استعمال کی کچھ خاص ضرورت نہیں، (کچھ لوگ باریک فرق کے ساتھ یہاں بھی استعمال کرتے ہیں) البتہ shall کا استعمال should کے معنی میں یا سوال وغیرہ پوچھنے کیلئے اب بھی کیا جاتا ہے، جیسے:

Shall I go? کیا میں جاؤں؟

Shall we wait for you? کیا ہم آپ کا انتظار کریں؟

It's cold. Shall I close the window? ٹھنڈی ہے، کیا میں کھڑکی بند کر دوں؟

گا، گے، گی، تا/تا تھا (وُڈ) Would

اس کا استعمال عموماً تین معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) ماضی میں بولے ہوئے مستقبل کی بات کیلئے، جیسے:

He said that he would help us. اس نے کہا تھا کہ وہ ہماری مدد کرے گا۔

I knew that he would win. میں جانتا تھا کہ وہ جیت جائے گا۔

I thought that he would never come. مجھے تو لگا تھا کہ وہ کبھی نہیں آئے گا۔

(2) مہذب انداز میں درخواست کرنے کیلئے، جیسے:

Would you please help me? ذرا آپ میری مدد کریں گے؟

Would you please open the door? کیا آپ دروازہ کھولنے کی زحمت کریں گے؟

(3) کبھی ماضی کی عادت بتانے کیلئے، جیسے:

He would take tea after breakfast. وہ ناشتے کے بعد چائے پیا کرتا تھا۔

I would go to beach every Sunday. میں ہر اتوار ساحل سمندر جایا کرتا تھا۔

پسند کریں گے/اچاہیں گے/چاہوں گا (وُڈ لائک ٹو) Would like to

اس کا استعمال کسی کی خواہش، درخواست یا پیش کش کا ادبی انداز میں اظہار کرنے کیلئے ہوتا ہے، جیسے:

Would you like to have something? آپ کچھ لینا پسند کریں گے؟

Would you like to listen this again?

کیا آپ اسے دوبارہ سننا چاہیں گے؟

I would like to meet him once.

میں اس سے ایک بار ملنا چاہوں گا۔

I would like to thank you from the core of my heart.

میں تہہ دل سے آپ کو شکر یہ ادا کرنا چاہوں گا۔

کیا کرتا تھا / کرتا تھا (یُو ز ڈُو) Used to

اس کا استعمال دو معانی کیلئے ہوتا ہے:

(1) ماضی کی ایسی عادت یا مجبوری ظاہر کرنے کیلئے جو اب ختم ہو چکی ہے، جیسے:

I used to smoke, but now I have stopped.

میں سگریٹ نوشی کرتا تھا؛ لیکن اب میں نے چھوڑ دیا ہے۔

He used to tell a lie.

وہ جھوٹ بولا کرتا تھا۔

We used to play together in childhood.

ہم بچپن میں ایک ساتھ کھیلتے تھے۔

(2) ماضی کی حالت بیان کرنے کیلئے جو اب تبدیل ہو چکی ہو، جیسے:

We used to live in Delhi when I was a child.

جب میں چھوٹا تھا تب ہم دہلی میں رہتے تھے۔

There used to be a bridge here.

یہاں ایک پل ہوا کرتا تھا۔

He used to be a very shy boy.

وہ بہت شرمیلو لڑکا ہوا کرتا تھا۔

Zaid used to be a soldier.

زید ایک فوجی ہوا کرتا تھا۔

نوٹ: جب used to کا منفی جملہ استعمال کرنا ہو تو used to not / used not to اور سوالیہ میں used to + sub + to کا استعمال ہوتا ہے؛ لیکن اب چونکہ یہ استعمال بہت کم ہے؛ اس لیے used to کو موڈل ورب کے بجائے اصل فعل مان کر ٹینس کے جملوں کی طرح اس کے ساتھ منفی میں didn't اور سوالیہ میں did کا استعمال ہوتا ہے اس صورت میں یہ "use (فعل کی پہلی شکل)" بن جاتا ہے، جیسے:

I didn't use to tell a lie.

میں جھوٹ نہیں بولتا تھا۔

Did you use to go there?

کیا تم وہاں جاتے تھے؟

Where did you use to live?

تم کہاں رہتے تھے؟

اہم قاعدہ:

اگر جملہ میں ایک بار used to کا استعمال ہو چکا ہو تو دوبارہ اس کے بجائے آگے ہر جگہ would کا استعمال کرنا زیادہ مناسب ہے، جیسے:

I used to come and he would go.

میں آتا تھا اور وہ چلا جاتا تھا۔

I used to get up at 5 AM. Then I would study for two hours.

میں پانچ بجے اٹھتا تھا۔ پھر دو گھنٹے پڑھتا تھا۔

She used to come. I would run. Then she would call me. وہ آتی تھی۔ میں بھاگ جاتا تھا۔ پھر وہ مجھے بلاتی تھی۔

ہمت ہے (ڈے ٹر) / dare / ضرورت ہے (نیڈ) Need

ان دونوں الفاظ کا استعمال موڈل ورب کے طور پر اب بہت کم مقامات میں ہوتا ہے؛ اس لیے کہ یہ دونوں Main Verb (اصل فعل) کے طور پر زیادہ استعمال کیے جاتے ہیں۔ اگر ان کا استعمال موڈل ورب کے طور پر کیا جائے تو اس صورت میں ان کے ساتھ ورب کا 1st فورم آئے گا؛ لیکن اس سے پہلے to نہیں لگے گا، اور منفی جملوں میں need not / needn't اور aren't / dare not ہوگا، نیز کہیں بھی do / did / does نہیں آئے گا جیسے:

He needn't go to market. اسے بازار جانے کی ضرورت نہیں ہے۔
 Need I see you? کیا آپ سے ملنے کی ضرورت ہے؟
 Why need you work hard? آپ کو محنت کی ضرورت کیوں ہے؟
 How dare you come here? تمہاری یہاں آنے کی ہمت کیسے ہوئی؟
 I dare not insult you. میری کیا مجال کہ آپ کی بے عزتی کروں۔
 Dare he oppose me? میری مخالفت کی اس میں ہمت ہے؟

اصل فعل (Main verb - مے ن ورب) کے طور پر need اور dare کا استعمال:

Need to / needs to / needed to (نیڈ ٹو / نیڈس ٹو / نیڈڈ ٹو)

اگر need کے بعد object (مفعول) کوئی noun (اسم) یا pronoun (ضمیر) ہو تو to نہیں لگے گا، اگر verb (فعل) ہو تو اس سے پہلے to لگے گا، استعمال ہوگا، جیسے:

Khalid needs a pen. خالد کو ایک قلم کی ضرورت ہے۔
 He needed a book. اسے ایک کتاب چاہیے تھی۔
 I don't need your help. مجھے تمہاری مدد کی ضرورت نہیں ہے۔
 I need my mom. مجھے اپنی والدہ کی ضرورت ہے۔
 Ahmad needs to go. احمد کو جانا چاہیے / جانا ضروری ہے۔
 You didn't need to help him. تمہیں اس کی مدد کرنے کی ضرورت نہیں تھی۔
 Why do you need to beat him? تمہیں اسے مارنے کی ضرورت کیوں ہے؟

Dare to/dares to/dared to (ڈے ٹو ٹو / ڈے ٹر ٹو / ڈے ٹر ٹو)

e dares to go.

Nasir dared to play.

Asad doesn't dare to talk to me.

Do you dare to beat him?

He didn't dare to pass by me.

اس کا عام فعل کی طرح استعمال، جیسے:

اس میں جانے کی ہمت ہے/ ہمت رکھتا ہے۔

ناصر نے کھیلنے کی ہمت کی۔

اسد میں مجھ سے بات کرنے کی ہمت نہیں ہے۔

تمہارے اندر اسے مارنے کی ہمت ہے؟

اسے میرے پاس سے گزرنے کی ہمت نہیں ہوئی۔

الحمد للہ، تمام موڈل درجہ مکمل ہو گئے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیازے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: اگر جملہ میں ایک بار used to استعمال ہو چکا ہو تو دوبارہ کس لفظ کا استعمال کریں گے؟

سوال نمبر 2: بتائیے کہ shall کا استعمال اب کس معنی میں ہوتا ہے، ایک دو مثال دیں؟

سوال نمبر 3: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

تمہیں جانا ہوگا۔

مجھے دیکھنا ہے۔

اسے ماں کی ضرورت تھی۔

ہم یہاں کھیلا کرتے تھے۔

شاید آپ نے یہ پڑھا ہوگا۔

اسے کام کرنا پڑتا ہے۔

کیا آپ ایک کپ کافی لینا چاہیں گے؟

مجھے کسی کی ضرورت نہیں ہے۔

ہم دو سال پہلے ممبئی میں پڑھا کرتے تھے۔

یہاں پہلے ایک دکان ہوا کرتی تھی۔

تمہاری اندر آنے کی ہمت کیسے ہوئی؟

کیا میں جاؤں؟



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چنر) Additional Practice Questions

- سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں Modal Verbs کے الفاظ کا استعمال ہے):
- (1) وہ تیر سکتا ہے۔
 - (2) وہ انگلش نہیں بول سکتا ہے۔
 - (3) تمہیں غریبوں کی مدد کرنی چاہیے۔
 - (4) میں اپنے کافی میں تھوڑا دودھ لینا چاہوں گا۔
 - (5) وہ لکھ سکتا ہے۔
 - (6) میں تیز نہیں دوڑ سکا۔
 - (7) کیا آپ نمک ادھر دے سکتے ہیں؟
 - (8) میں اس کی حفاظت نہیں کر پایا۔
 - (9) مجھے دن میں تین مرتبہ دو اکھانی پڑتی ہے۔
 - (10) آج بارش ہو سکتی ہے۔
 - (11) ہو سکتا ہے کہ وہ آج آئے۔
 - (12) کیا میں اندر آسکتا ہوں؟
 - (13) آپ جلد صحت یاب ہو جائیں!
 - (14) میں مزید آسانی کے ساتھ توجہ مرکوز کر پاؤں گا۔
 - (15) آج وہ شاید آپ کے پاس آئے۔
 - (16) شاید وہ آپ کی مدد کرے۔
 - (17) آپ کو ممئی روانہ ہونا ہوگا۔
 - (18) اسے اپنا کام ضرور مکمل کرنا چاہیے۔
 - (19) ہمیں بزرگوں کا احترام ضرور کرنا چاہیے۔
 - (20) آپ کو تو اس بارے میں علم ہو گا ہی۔
 - (21) وہ تو وہاں گیا ہی ہوگا۔
 - (22) تمہیں ڈاکٹر سے مل لینا چاہیے۔
 - (23) آپ کو دن میں دو دفعہ دانت صاف کرنے چاہیں۔
 - (24) اسے گھر میں کھانا بنانا پڑتا ہے۔
 - (25) راشد کو کچھ دے دھونے پڑتے ہیں۔
 - (26) میری والدہ کو گھر صاف نہیں کرنا پڑتا ہے۔
 - (27) ہمیں نوکری تلاش کرنی پڑی۔
 - (28) انہیں ان کی معافی قبول کرنی پڑی۔
 - (29) اسے یہ شہر چھوڑنا ہوگا۔
 - (30) اسے اس نوکری سے استعفا دینا ہوگا۔
 - (31) کیا آپ عثمانیہ کے بعد سیر و تفریح کیلئے جانا پسند کریں گے؟
 - (32) میں دوبارہ گوشت کھانا چاہوں گا۔
 - (33) وہ لڑکے کی مدد کر سکتے تھے۔
 - (34) میں کام پورا کر سکتا تھا۔
 - (35) اس نے شاید کتاب پڑھ لی ہوگی۔
 - (36) میں شاید انگریزی سیکھ سکتا تھا۔
 - (37) مجھے تمہیں جلدی کال کرنا چاہیے تھا۔
 - (38) تمہیں فیصلہ ہونے سے پہلے ہی مجھ سے بات کرنی چاہیے تھی۔
 - (39) تمہارے بنا میں اسے نہیں کر سکتا تھا۔
 - (40) اسے تمہارے ساتھ کام کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔
 - (41) آپ سے بات کرنے کی اس میں ہمت نہیں ہے۔
 - (42) مجھے چھونے کی تمہاری ہمت کیسے ہوتی؟
 - (43) وہ ہمارے ساتھ کھیلا کرتے تھے۔
 - (44) میرا سامنا کرنے کی اس میں ہمت نہیں ہے۔
 - (45) اسے مدد مانگنی پڑی۔
 - (46) بچوں کو خاموش رہنا پڑا۔
 - (47) اسے کتنا پانی بھرنا پڑتا ہے؟
 - (48) تمہیں کچھ وقت اپنی فیملی کے ساتھ گزارنا چاہیے۔

(50) تم اسے کچھ پیسے دے سکتے تھے۔

(49) مجھے تمہاری مدد چاہیے۔

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں Modal Verbs کے الفاظ کا استعمال ہے):

- (1) Can you help me?
- (2) You cannot smoke here.
- (3) Could you travel with me?
- (4) May I use your laptop?
- (5) May you get success!
- (6) May I take your mobile, please?
- (7) You must obey the traffic rules.
- (8) We must not smoke here.
- (9) You should travel by train.
- (10) You ought to obey the rules.
- (11) Asad has to graze his cow.
- (12) I have to take flowers to the market.
- (13) What do you have to stay at home?
- (14) He had to run fast to catch the train.
- (15) They will have to report at 9.00 p.m.
- (16) You will have to complete this project in time.
- (17) I would like to go to Madina next year.
- (18) New readers will be able to read old books.
- (19) He may have married her.
- (20) India might have won the match.
- (21) I should not have stayed awake so late last night.
- (22) We could have left the party earlier.
- (23) Do you need to go for a walk?
- (24) I dare to scold him.
- (25) He used to smoke.
- (26) They used to live in India.
- (27) Did you use to be a teacher?
- (28) Did he use to study Persian?
- (29) He doesn't have to work, he has a lot of money.
- (30) Would you like to have a salad with your meal?

سبق نمبر: ۹۰ (Lesson No.90)**دیہ کے مختلف استعمال (ڈفرے نٹ یوز آف دے ٹر) "There" Of Different Use**

آپ یہ تو جانتے ہیں کہ There کا معنی "وہاں" ہوتا ہے؛ لیکن کیا آپ کو یہ بھی پتا ہے کہ کچھ ایسے مقامات ہیں جہاں There کا کوئی معنی ہی نہیں ہوتا؛ لیکن اس کا استعمال بھی بہت ہوتا ہے۔ اگر آپ کو اس کی تفصیل اور استعمال نہیں معلوم تو آپ انگریزی صحیح سے بول نہیں پائیں گے، نہ ہی درست ترجمہ کر پائیں گے۔ انگلش میں There کا بہت اہم کردار ہے؛ اس لیے اس سبق میں اس کی پوری تفصیل اور استعمال مثالوں کے ساتھ بالکل آسان انداز میں سمجھانے کی کوشش کی جائے گی۔

دیہ کے مختلف استعمال (ڈفرے نٹ یوز آف دے ٹر) "There" Of Different Use

اس کے استعمال کے دو طریقے ہیں۔

پہلا طریقہ:

آپ سبھی جانتے ہیں کہ There کا معنی "وہاں" ہوتا ہے، تو پہلا استعمال اسی معنی میں ہوتا ہے۔ اس صورت میں There ایک Adverb of Place (فعل متعلق مکانی) کہلاتا ہے، جیسے:

Go there.	(گودے ٹر)	وہاں جاؤ۔
Look there.	(لگ دے ٹر)	وہاں دیکھو۔
He lives there.	(ہی لیوس دے ٹر)	وہ وہاں رہتا ہے۔
I have gone there.	(آئی ہیو گون دے ٹر)	میں وہاں جا چکا ہوں۔
Two boys are there.	(ٹو بوائز آردے ٹر)	وہاں دو لڑکے ہیں۔
No one is there.	(نوون ایز دے ٹر)	وہاں کوئی نہیں ہے۔

دوسرا طریقہ:

جملہ کے شروع میں یا کسی Preposition (حرف جار) سے پہلے there ہو اس صورت میں there کا کوئی معنی نہیں ہوتا جیسے کچھ جملے دیکھیں:

There was a boy.	(دے ٹر واز ا بوی)	ایک لڑکا تھا۔
There will be peace here.	(دے ٹر ول بی پیس ہے ٹر)	یہاں امن ہوگا۔
There is no evil in it.	(دے ٹر ایز نو ایول ان اٹ)	اس میں کوئی برائی نہیں ہے۔
There will be nothing here.	(دے ٹر ول بی نٹھنگ ہے ٹر)	یہاں کچھ نہیں ہوگا۔

There is nothing in his mind.	(دے تَر اِز نَتھنگ اِن دِس مائنڈ)	اس کے دماغ میں کچھ نہیں ہے۔
There will be a library in my village.	(دے تَر وِل بِی اِلا تیرے ری اِن مائی وِلے ج)	میرے گاؤں میں ایک کتب خانہ ہوگا۔
There should be no poverty in our country.	(دے تَر شُڈ بِی نو پاورٹی اِن اُو رکنٹری)	ہمارے ملک میں غریبی نہیں ہونی چاہیے۔
There is no need.	(دے تَر اِز نو نیڈ)	کوئی ضرورت نہیں ہے۔
Who was there in the room?	(ہُو واز دے تَر اِن ڈروم)	کمرے میں کون تھا۔
Is there any teacher in school?	(اِز دے تَر اے نی ٹیچر اِن اسکول)	کیا اسکول میں کوئی اتاذ ہے؟
Only two students were there in the class	اُوئی ٹُو اسٹوڈنٹس وِر دے تَر اِن ڈ کلاس	آج کلاس میں صرف دو طلبہ تھے۔
today.	(ٹوڈے)	

اس طریقے پر there کے استعمال کے دو قاعدے ہیں:

پہلا قاعدہ: جب جملہ میں صرف subject (فاعل) ہو اور object (مفعول) نہ ہو تو اوبجیکٹ کی جگہ there کا استعمال کرتے ہیں، جیسے اگر ہمیں بولنا ہو: ایک راجا تھا۔ ایک ل ہے۔ دولہ کے ہیں۔ تین دوست تھے۔ کوئی تھا۔ پانی نہیں ہے۔ کچھ ہے۔ ان جملوں کی اگر انگریزی بنائیں گے تو اس طرح ہوگی:

A king was	A tap is	Two boys are	Three friends were
Someone was	No water is	Something is	

اب سمجھنا یہ ہے کہ ہر جملہ میں ایک بجیکٹ ہوتا ہے پھر کوئی verb (خواہ مین ورب ہو یا ہیپلنگ یا لننگ ورب ہو) ہوتا ضرور ہے، پھر ایک اوبجیکٹ/خبر کا جملہ ہوتا ہے، لیکن اوپر کے جملوں میں بجیکٹ اور ورب/ہیپلنگ ورب تو ہیں؛ لیکن آگے اوبجیکٹ (خبر/مفعول) کسی میں ہے ہی نہیں، سب ناقص ہیں، ایسی صورت میں اوبجیکٹ کی جگہ there کا استعمال کرتے ہیں، اب درست جملے اس طرح ہو جائیں گے:

A king was there.	A tap is there.	Two boys are there.	Three friends were there.
Someone was there.	No water is there.	Something is there.	

اب جملے بالکل درست ہو گئے؛ لیکن زیادہ مناسب طریقہ یہ ہوتا ہے کہ ایسی صورت میں there کو شروع میں لکھ دیا جائے اور بجیکٹ کو بعد میں لکھا جائے، یعنی پلٹ دیا جائے، ایسا ہی استعمال زیادہ ملتا ہے، جب جملے پلٹ جائیں گے تو کچھ اس طرح ہوں گے:

There was a king.	There is a tap.	There are two boys.	There were three friends.
-------------------	-----------------	---------------------	---------------------------

There was someone. There is no water. There is something.

یعنی ان سب میں there ایک اوبجیکٹ ہے؛ لیکن پہلے لکھا گیا ہے اور boys, tap, king وغیرہ بجیکٹ ہیں جو بعد میں لکھے گئے ہیں، اب کوئی

ورب یا ہیملینگ ورب اسی اعتبار سے آئے گا جیسا بیجیکٹ ہوگا یعنی واحد (singular) جمع (plural) اور متکلم (1st person)، مخاطب (2nd person) اور غائب (3rd person) کے اعتبار سے۔ چند جملے بنا کر دیکھ لیتے ہیں، جیسے:

ایک گائے ہے۔ اس میں بیجیکٹ ایک گائے ہے جو کہ 3rd person singular (واحد غائب) ہے؛ اس لیے is/am/are میں سے is آئے گا، تو جملہ ہوگا:

There is a cow.

اسکول میں چار اساتذہ ہیں۔ یہاں چار اساتذہ بیجیکٹ ہے جو کہ 3rd person plural (جمع غائب) ہے، تو plural ہونے کی وجہ سے یہاں are آئے گا، تو جملہ ہوگا:

There are four teachers in the school.

کیا گھر میں کوئی چور تھا؟ اس میں بیجیکٹ "کوئی چور" ہے، جو کہ 3rd person singular (واحد غائب) ہے، اور یہ جملہ سوالیہ بھی ہے؛ لہذا ہیملینگ ورب was/were میں سے was آئے گا، جسے شروع میں لکھیں گے، پھر there لکھیں گے:

Was there any thief in the house?

وہاں دو دوکانیں ہوں گی۔ اس جملہ میں دو دکانیں بیجیکٹ ہے جو کہ 3rd person plural (واحد غائب) ہے، اور ہوں گی کیلئے will be آتا ہے اور چونکہ وہاں "وہاں" کا لفظ بھی آیا ہے؛ اس لیے there دو جگہ لگے گا، پہلا شروع کرنے کیلئے (کوئی معنی نہیں) اور دوسرا "وہاں" کیلئے، تو جملہ ہوگا:

There will be two shops there.

دوسرا قاعدہ: اگر Objective Part - اونبجے کٹو پارٹ (مفعول/خبر کا جو حصہ ہے) اس کی شروعات کسی Preposition (حرف جار) سے ہو رہی ہو تو اس صورت میں اس Preposition سے پہلے there کا استعمال کرتے ہیں، نہ کریں تو بھی چل جائے گا؛ لیکن استعمال کرنا زیادہ اچھا اور انگریزی کے عین مطابق ہوتا ہے، جیسے:

Two boys were in the house.

اس جملہ میں two boys ایک بیجیکٹ ہو اور were ایک ورب ہو (لنگنگ ورب) اور in the house (ان دہاؤس) یہ پورا اوبجیکٹو پارٹ ہو۔ اب اس کی شروعات in سے ہو رہی ہے جو کہ ایک Preposition (حرف جار) ہے؛ لہذا اس سے پہلے there لگے گا، اب جملہ اس طرح ہو جائے گا، جیسے:

Two boys were there in the house./There were two boys in the house.

اسی طرح دوسری مثال ہے:

What was on the table?

ٹیبل پر کیا تھا؟

چونکہ اس کا اوجھل پارت (مفعولی حصہ) on the table (آن ڈٹے ٹبل) ہے، اور شروع میں on بھی ہے، جو کہ ایک Preposition (حرف جار) ہے؛ اس لیے اس سے پہلے there لگے گا تو اب جملہ ہوگا:

What was there on the table?

اہم قاعدہ: کسی جملہ میں there لگانے کے یہ جتنے قواعد یا طریقے بتائے گئے ہیں سب اس صورت میں ہے جب سبجیکٹ غیر متعین یا مکروہ ہو یعنی indefinite (انڈے فٹ) ہو؛ لیکن اگر سبجیکٹ متعین اسم یعنی کوئی Proper noun (پروپرنائون) ہو، یعنی معرفہ ہو یا کوئی Definite Article (ڈے فٹ آرٹیکل) ہو یعنی شروع میں the کا استعمال ہو تو پھر وہاں there کا استعمال نہیں ہوگا، جیسے:

Khalid is at home. خالد گھر میں ہے۔

Delhi is in India. دہلی ہندوستان میں ہے۔

The door was open. دروازہ کھلا تھا۔

ان مثالوں میں Khalid اور Delhi نام ہونے کی وجہ سے اور Door (The) کی وجہ سے متعین یا معرفہ ہیں؛ اس لیے ان میں نہیں there نہیں لگا ہے۔

یاد رہے! there کے ساتھ بننے والے کچھ جملوں کو ایک اور طریقے پر بنایا جاتا ہے، جس کی وضاحت Simple Sentences (سلیٹ سمنٹس) (20-25) میں کی گئی ہے، جیسے:

(1) There is a laptop in my house. (2) I have a laptop in my house. میرے گھر میں ایک لیپ ٹاپ ہے۔

(3) My house has a laptop.

(1) There is a shop in his village. (2) His village has a shop. اس کے گاؤں میں ایک دکان ہے۔

(1) There is a lift in this building. (2) This building has a lift. اس بلڈنگ میں ایک لفٹ ہے۔

(1) There is a well in the madrsa. (2) The madarsa has a well. مدرسے میں ایک کنواں ہے۔

کوئی... نہیں (دے ترازو) There is no...

کچھ جملے there is no کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں، اس صورت میں اس کا "کوئی نہیں" سے ترجمہ ہوتا ہے، جیسے:

There is no need. کوئی ضرورت نہیں ہے۔ There is no way. کوئی راستہ نہیں ہے۔

There is no option. کوئی چارہ نہیں ہے۔ There is no room. کوئی گنجائش نہیں ہے۔

There is no doubt. کوئی شک نہیں ہے۔ There is no difference. کوئی فرق نہیں ہے۔

There is no future. کوئی مستقبل نہیں ہے۔ There is no end. کوئی انتہا نہیں ہے۔

There is no hope. کوئی امید نہیں ہے۔ There is no limit. کوئی حد نہیں ہے۔

ان جملوں کو طویل کرنے کیلئے ان کے آگے مزید الفاظ اور ورس بھی جوڑے جاسکتے ہیں، جیسے:

There is no need to go. جانے کی کوئی ضرورت نہیں ہے۔ There is no way to escape. بچنے کا کوئی راستہ نہیں ہے۔
امید ہے بات بہت حد تک سمجھ میں آگئی ہوگی اور اب there کے استعمال یا ترجمہ میں کوئی دقت نہیں ہوگی۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: کس صورت میں there کا کوئی معنی نہیں ہوتا؟

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| جنگل میں ایک شیر تھا۔ | اس شہر میں ایک خوبصورت مسجد تھی۔ |
| ٹیبل پر ایک قلم تھا۔ | بستر کے نیچے ایک بیگ ہے۔ |
| میرے گھر میں دو دروازے ہیں۔ | خالد کی دکان میں تین کرسیاں ہیں۔ |
| اس کے گاؤں میں ایک محل ہوگا۔ | کون تھا؟ |
| کیا اسکول میں کوئی تھا؟ | شہر میں ایک مال (mall) ہونا چاہیے۔ |
| تمہارے گھر میں ایک لیپ ٹاپ ہوگا۔ | جیب میں پیسے نہیں ہیں۔ |



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چینز) Additional Practice Questions

سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں There کا استعمال ہے):

- | | |
|---|---|
| (1) ٹیبل پر ایک کتاب ہے۔ | (2) گاڑی میں ایک لڑکا تھا۔ |
| (3) معاشرے میں جھوٹے انسان کی کوئی قدر نہیں ہے۔ | (4) اس شہر میں کوئی کالج نہیں ہے۔ |
| (5) یہاں ایک لمبا درخت ہوا کرتا تھا۔ | (6) یہاں ایک پل ہوا کرتا تھا۔ |
| (7) ہر مسجد میں ایک مفتی ہونا چاہیے۔ | (8) ہوٹل میں ایک عمر دراز آدمی تھا۔ |
| (9) کافی کھانا تھا۔ | (10) پارٹی میں ایک سو لوگ تھے۔ |
| (11) دیکھنے کیلئے بہت کچھ تھا۔ | (12) کرنے کیلئے کچھ بھی نہیں تھا۔ |
| (13) اس مسئلہ کو حل کرنے کے دو راستے ہیں۔ | (14) دو ٹیکے تھے۔ |
| (15) ایک صفحہ غائب ہے۔ | (16) بستر کے نیچے ایک بلی ہے۔ |
| (17) جنگ کا امکان ہے۔ | (18) کامیابی کی امید کم تھی۔ |
| (19) ہمارے گاؤں میں ایک ڈاکٹر تھے۔ | (20) فرنیچ میں کچھ مٹھائیاں ہیں۔ |
| (21) ان کے باغ میں آم کے کئی درخت ہیں۔ | (22) ہمارے مدرسے میں کچھ قابل طلبہ ہیں۔ |
| (23) اس کے دماغ میں کوئی گھمبند نہیں ہے۔ | (24) ہمارے گاؤں میں کوئی اسکول نہیں ہے۔ |
| (25) اس میں کوئی ایمانداری نہیں تھی۔ | (26) کوئی شک نہیں ہے۔ |
| (27) کوئی ثبوت نہیں ہے۔ | (28) جلد بازی کی کوئی ضرورت نہیں ہے۔ |
| (29) گھر کی طرح کوئی جگہ نہیں ہے۔ | (30) اس عمارت میں دو سو کمرے ہیں۔ |

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں there کا استعمال ہے):

- | | |
|--|---|
| (1) There are red and white roses in the flower pot. | (2) There are several online courses for learning Arabic. |
| (3) There is a beautiful deer in the zoo. | (4) There is an Australian parrot in the cage. |
| (5) There is only one window in this room. | (6) Don't go out; there is a chance of rain. |
| (7) Are there only 100 chairs in this hall? | (8) Is there water in the glass? |
| (9) Is there any letter for me? | (10) There used to be an expert doctor in my village. |
| (11) There must be an alim in every area. | (12) There are more than 100 candidates in the hall. |
| (13) Don't lose heart; there is a better plan for you. | (14) There are seven continents in the world. |
| (15) There are at least one lac people in the gathering. | (16) There is no one available for your help. |
| (17) There is nothing to mind. | (18) There is no curtain in the room. |
| (19) There is no reason why he should resign. | |
| (20) There are millions of stars and planets in this universe. | |

سبق نمبر: ۹۱ (Lesson No.91)

اٹ کے مختلف استعمال (ڈفرے نٹ یوز آف اٹ) Different Use Of " it"

آپ It کا مطلب اور استعمال تو جانتے ہی ہوں گے کہ یہ ایک Pronoun ہے اور اس کا معنی "یہ" یا "وہ" ہوتا ہے؛ لیکن کیا آپ کو پتا ہے کہ بہت سے ایسے مقامات ہیں جہاں یہ لکھنا ضروری ہوتا ہے اور اس کا کوئی معنی بھی نہیں ہوتا؟ اسی طرح Its اور It's میں کیا فرق ہے؟ نیز انگریزی میں ترجمہ کرنے کیلئے It کا استعمال جاننا کتنا ضروری ہے؟ وغیرہ۔ تو اس سبق میں آپ کو یہی سب کچھ پڑھایا جائے گا۔

اٹ کے مختلف استعمال (ڈفرے نٹ یوز آف اٹ) Different Use Of It

اس کا استعمال دو طرح سے ہوتا ہے:

پہلا استعمال:

اٹ It ایک Pronoun (ضمیر) ہے، جس کا استعمال غیر ذوی العقول (غیر جاندار یا جانور وغیرہ) کیلئے ایک بجیکٹ یا او بیکٹ کے طور پر ہوتا ہے، جہاں پر "یہ" یا "وہ" یا "اسے" کا معنی کرتے ہیں، جیسے:

It is a goat. یہ ایک بکری ہے۔

It is a pen. یہ ایک قلم ہے۔

Has anyone seen my phone? I can't find it anywhere. کسی نے میرا فون دیکھا ہے؟ وہ مجھے کہیں مل نہیں رہا ہے۔

Take care of the book. It is very precious. کتاب کا خیال رکھنا۔ یہ بہت قیمتی ہے۔

ان سب میں It بجیکٹ یا او بیکٹ کے طور پر استعمال ہوا ہے، جس کا معنی بھی ہو رہا ہے۔

نوٹ: انگریزی میں It اور this دونوں کا معنی "یہ" ہوتا ہے؛ لیکن this کا استعمال جاندار اور غیر جاندار سب کیلئے ہوتا ہے؛ مگر It کو جاندار یعنی انسانوں کے لیے استعمال نہیں کر سکتے (البتہ آج کل کہیں کہیں ہوتا ہے، وہ مستثنیٰ ہے)، جیسے:

This is a pen. It is a pen. یہ ایک قلم ہے۔

This is a cow. It is a cow. یہ ایک گائے ہے۔

This is my friend Zaid. (صحیح) It is my friend Zaid. (غلط) یہ میرا دوست زید ہے۔

He is my friend Zaid. (صحیح)

This is my uncle. (صحیح) It is my uncle. (غلط) یہ میرے چچا ہیں۔

He is my uncle. (صحیح)

دوسرا استعمال:

جب it کا عموماً کوئی معنی نہیں ہوتا اور یہ جملہ کے شروع میں لگتا ہے، اسے introductory it - انٹروڈکٹری ایٹ (ابتدائی it) کہتے ہیں، اس کے کئی طریقے ہیں:

عمومی طریقہ/قاعدہ:

جب جملہ میں حقیقت میں کوئی بجیکٹ ہی نہ ہو یا بجیکٹ سمجھ میں نہ آ رہا ہو (اور ایسا عموماً اس وقت ہوتا ہے جب وقت، دن، مہینہ، موسم، سردی، گرمی، برسات وغیرہ کی بات ہو) تو اس صورت میں وہاں پر it کو بجیکٹ کے طور پر لکھا جاتا ہے، جیسے:

It is raining. بارش ہو رہی ہے۔ It's 8 o'clock now. آٹھ بج رہے ہیں۔
 It was cloudy. موسم دھندلا تھا۔ It is very difficult to understand him. اسے سمجھنا بہت مشکل ہے۔
 It is nice to meet you. مل کر خوشی ہوئی۔ It is not good to tell a lie. جھوٹ بولنا اچھی بات نہیں ہے۔
 It doesn't matter. کوئی فرق نہیں پڑتا۔ It is Sunday tomorrow. کل اتوار ہے۔

تفصیلی طریقے/قاعدے

پہلا قاعدہ: کسی بھی جملہ کی شروعات دن (day) سے کرنا مناسب نہیں ہوتا؛ اس لیے اس صورت میں it کا استعمال کرتے ہیں، جیسے:

It is pleasant today. آج موسم خوشگوار ہے۔
 It was moonlight night yesterday. کل چاندنی رات تھی۔
 Was it very hot yesterday? کیا کل بہت گرمی تھی؟
 It was very cold the day before yesterday. پیرسوں بہت سردی تھی۔
 It is Monday today. آج پیر ہے۔
 It will be Friday tomorrow. کل جمعہ ہے۔
 It is Sunday tomorrow. کل اتوار ہے۔
 It will be holiday tomorrow. کل چھٹی ہے/رہے گی۔
 It was something special that day. وہ دن کچھ خاص تھا۔

دوسرا قاعدہ: وقت، دن، مہینہ اور سال وغیرہ کے ساتھ کئی مختلف طریقوں سے استعمال ہوتا ہے، جیسے:

(1) اگر کہنا ہو:

دو گھنٹے ہو گئے/ چکے ہیں/ چکے تھے۔ یا... دو دن ہو گئے/ چکے ہیں/ چکے تھے۔ یا... تین سال ہو گئے/ چکے ہیں/ چکے تھے۔ وغیرہ، تو اس طرح نہیں کہیں گے:

Two hours have been.

Two days have been.

Three years have been.

بلکہ اس طرح نہیں گے:

It has been two hours.

It has been two days.

It has been three years.

اب اس طرح کے کچھ مکمل جملے دیکھ لیں:

It had been 10 minutes to him.

اسے دس منٹ ہو گئے تھے۔

It has been three days meeting you.

تم سے ملے ہوئے تین دن ہو چکے ہیں۔

It has been 7 years living with him.

اس کے ساتھ رہتے ہوئے سات سال ہو چکے ہیں۔

It had been 5 months to Khalid meeting me.

خالد کو مجھ سے ملے ہوئے پانچ مہینے ہو گئے تھے۔

It has been months to me having taught you.

آپ کو پڑھاتے ہوئے مجھے کئی مہینے ہو گئے ہیں۔

(2) وقت/منٹ/گھنٹہ/دن لگتا ہے، لگے گا، لگ، لگ چکا ہے، لگ سکتا ہے وغیرہ جیسے جملے بولنے کی صورت میں بھی سبیکٹ کے طور پر it کا

استعمال ہوتا ہے، جیسے:

It takes two minutes.

دو منٹ لگتا ہے۔

It took 3 minutes.

تین منٹ لگا۔

It has taken 5 hours.

پانچ گھنٹے لگ چکے ہیں۔

How many times will it take?

کتنا وقت لگے گا؟

How many hours will it take?

کتنے گھنٹے لگیں گے؟

It can take 2 minutes to reach.

پہنچنے میں دو منٹ لگ سکتا ہے۔

It should take only 5 minutes to bath.

نہانے میں صرف پانچ منٹ لگنا چاہیے۔

It had taken 15 minutes to complete homework.

ہوم ورک کرنے میں پندرہ منٹ لگے تھے۔

It took more than 10 days to do this.

اسے کرنے میں دس دن سے زائد لگا۔

(3) وقت کے ساتھ it is not time to / it's time to کا استعمال، جیسے:

It's time to perform salah.

یہ نماز کا وقت ہے/ نماز کا وقت ہو گیا ہے۔

It is time to sleep.

یہ سونے کا وقت ہے/ سونے کا وقت ہو گیا۔

It isn't time to play.

کھیلنے کا وقت نہیں ہے۔

It's time to work hard.

محنت کرنے کا وقت ہے۔

It's time to leave.

جانے کا وقت ہو گیا ہے۔

تیسرا قاعدہ: جب کسی مکمل جملہ کو بجیکٹ بنانا ہو اور اس کے بارے میں کچھ بتانا ہو تو اس صورت میں it کے ذریعہ جملہ بنانا زیادہ

مناسب ہوتا ہے، جیسے:

It is true that he was a great writer.

سچ ہے کہ وہ ایک بڑا لکھاری تھا۔

It is probable that he will not come.

ممکن ہے کہ وہ نہ آئے۔

It's good that she's doing more exercise.

اچھی بات ہے کہ وہ مزید مشق کر رہی ہے۔

It's quite likely that we shall be late, so

قوی امکان ہے کہ ہمیں دیر ہو جائے؛ اس لیے ہمارے بنا ہی شروع کریں۔

please start without us.

چوتھا قاعدہ: جب کسی جملہ میں بجیکٹ سے مصدر (To infinitive - ٹو ان فینٹیو) کا معنی ادا ہو رہا ہو یعنی کام کرنا، جلدی سونا، گھر جانا، کھانا

کھانا وغیرہ تو اس صورت میں شروع میں it کا استعمال کر کے جملہ بنانا زیادہ مناسب ہوتا ہے، جیسے:

It is easy to learn English.

انگلش سیکھنا آسان ہے۔

It could be dangerous to drive fast.

تیز گاڑی چلانا خطرناک ہو سکتا ہے۔

It was pleasant to sit on the beach.

سمندر کے کنارے بیٹھنا خوش کن تھا۔

It was nice to talk to you.

آپ سے بات کر کے اچھا لگا۔

ان جملوں کو to + verb (لفظ to کے ساتھ فعل کی پہلی شکل) سے بھی بنا سکتے ہیں؛ لیکن ایسے زیادہ مناسب نہیں ہوتا، جیسے:

To learn English is easy.

انگلش سیکھنا آسان ہے۔

پانچواں قاعدہ: جب کسی بجیکٹ پر تاکید کرنی ہو یعنی زور ڈالنا ہو تب بھی it کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

It is I/me, who gave you this pen.

میں نے ہی تو تمہیں یہ قلم دیا تھا۔

It's Zaid, who met us yesterday.

زید ہی تو کل ہم سے ملا تھا۔

It's he, who wrote that book.

اسی نے تو وہ کتاب لکھی ہے۔

It's we, who will help you.

ہم ہی تو آپ کی مدد کریں گے۔

It's education, that makes us good.

تعلیم ہی تو ہمیں اچھا بناتا ہے۔

It was Khalid who took you to Delhi.

خالد ہی تو آپ کو دہلی لے گیا تھا۔

چھٹا قاعدہ: کبھی کبھی Passive Voice - پے سو ووئس (فعل مجہول) کے ساتھ اس طرح استعمال ہوتا ہے، جیسے:

It is said...	... کہا جاتا ہے۔	It is belived that...	... مانا جاتا ہے کہ۔
It is considered that...	... سمجھا جاتا ہے کہ۔	It is admitted that...	... یہ بات مسلم ہے کہ۔
It was decided that	... یہ طے ہوا تھا کہ۔	It was accepted that...	... یہ قبول کر لیا گیا کہ۔

ساتواں قاعدہ: کچھ مخصوص ورژ، جیسے: seem - سیم (لگتا)، look - لگ (لگتا)، occur - آکر (لگتا)، appear - اہینتر (ظاہر ہونا،

لگتا)، happen - ہی پن (ہونا) ... وغیرہ کے ساتھ، جیسے:

It seems that he will not come today.	لگتا ہے کہ آج وہ نہیں آئے گا۔
It looks as if it's going to rain.	لگتا ہے کہ بارش ہونے والی ہے۔
It appears that he is wrong.	لگتا ہے کہ وہ غلط ہے۔
It occurred to me to visit my parents.	مجھے لگا کہ اپنے والدین سے مل لینا چاہیے۔
It can't happen now.	اب نہیں ہو سکتا۔
Don't worry. It happens so.	کوئی بات نہیں۔ ایسا ہوتا ہے۔

Defference Between its and it's (میں فرق it's اور its لفظ (ڈفرے نس بیٹوین اٹس اینڈ اٹس) میں فرق)

(1) اگر جملہ میں کہیں its (بغیر کسی نشان کے) ہو تو اس کا مطلب یہ my, your, his کی طرح possessive words - پزے سو ورڈز (اضافت والا لفظ) ہے، جس کا مطلب ہوتا ہے: اس کا، اس کی۔ جو انسانوں کے علاوہ کے لیے استعمال ہوتا ہے، جیسے:

This is my pen. Its colour is blue.	یہ میرا قلم ہے۔ اس کا رنگ نیلا ہے۔
The cat is small, but its tail is long.	بلی چھوٹی ہے لیکن اس کی پونچھ لمبی ہے۔
Every country has its own rule.	ہر ملک کا (اس کا) اپنا قانون ہوتا ہے۔

(2) اگر جملہ میں کہیں it's کا استعمال ہو، جس میں it کے بعد ایک Apostrophe - آپوس ٹرفی (علامت حذف) ہو، یعنی یہ پھر s ہو، تو اس کا

مطلب یہ "it is" یا "it has" کا شورٹ ہے، جیسے:

It's my pen. = It is my pen. یہ میرا قلم ہے۔

Have you seen my mobile? It's disappeared. = Have you seen my mobile? It has disappeared.

کیا تم نے میرا موبائل دیکھا ہے؟ وہ نظر نہیں آ رہا ہے (غائب ہو گیا ہے)۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: انگریزی میں it کے کتنے استعمال بتاتے گئے ہیں؟

سوال نمبر 2: بتائیں کہ it's کس کا شورٹ ہے؟

سوال نمبر 3: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

تمہیں دیکھے ہوئے دس دن ہو گئے ہیں۔

اس میں کتنا وقت لگے گا؟

یہ جاگنے کا وقت ہے۔

ایسا لگتا ہے کہ وہ نہیں جائے گا۔

میں نے ہی تو تمہاری مدد کی تھی۔

اس سے ملنا آسان نہیں ہے۔

آج میری سالگرہ ہے۔

اس سے ملاقات کیے ہوئے چار مہینے ہو چکے تھے۔

مجھے آنے میں تین منٹ لگیں گے۔

یہ بیٹھنے کا وقت نہیں۔

لگتا ہے کہ تم بھوکے ہو۔

خالد نے ہی تو تمہیں پڑھایا تھا۔



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چینز) Additional Practice Questions

سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں ابتدائی it کا استعمال ہے):

- | | |
|--|--|
| (1) احمد کو یہاں پہنچنے دس دنوں سے زائد ہو چکے ہیں۔ | (2) مجھے بریانی کھاتے ہوئے دو ہفتے ہو گئے ہیں۔ |
| (3) انہیں پڑھاتے ہوئے مجھے تین سال ہو چکے تھے۔ | (4) اچھا دن ہے۔ |
| (5) ایسا مانا جاتا ہے کہ وہ اس شہر کا راجا ہے۔ | (6) لگتا ہے کہ شاید ہمیں مزید کچھ پیسوں کی ضرورت پڑے۔ |
| (7) چائے بنانے میں پانچ منٹس لگتے ہیں۔ | (8) میری کتاب کو مکمل ہونے میں دو سال لگ گئے۔ |
| (9) بحالی میں چار مہینے لگ سکتے ہیں۔ | (10) اس موبائل کو ٹھیک کرنے میں تقریباً تین گھنٹے لگے۔ |
| (11) عالم بننا آسان نہیں ہے۔ | (12) اس دور میں سچا دوست ملنا بہت مشکل ہے۔ |
| (13) صبح جلدی اٹھنا بہت اچھی عادت ہے۔ | (14) میں نے ہی تو تمہاری رہنمائی کی تھی۔ |
| (15) صدیق ہی تو ہے جس نے ضرورت کے وقت تمہاری مدد کی تھی۔ | (16) تمہارے والدین ہی تمہارے اصل خیر خواہ ہیں۔ |
| (17) ابھی 9 بجے ہیں۔ | (18) چینی زبان سیکھنا آسان نہیں ہے۔ |
| (19) لگتا ہے کہ وہ بیمار ہے۔ | (20) لگتا ہے کہ وہ کبھی واپس نہیں آئے گا۔ |
| (21) کار سے دو گھنٹے لگتے ہیں۔ | (22) ایک گھنٹہ لگے گا۔ |
| (23) زیادہ دور نہیں ہے۔ | (24) آج برف باری ہونے والی ہے۔ |
| (25) واقعتاً گرمی ہے۔ | (26) آج کافی سردی ہے۔ |
| (27) گھر چلیں، کافی دیر ہو گئی ہے۔ | (28) دو بجے ہیں۔ |
| (29) آج بدھ ہے۔ | (30) آج یوم والدہ ہے۔ |

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں ابتدائی it کا استعمال ہے):

- | | |
|---|--|
| (1) It's getting dark. | (2) It's too bright here. |
| (3) It looks as if we are going to be late. | (4) It's very windy. |
| (5) It is said: no pain no gain. | (6) How far is it? |
| (7) It's not very far. | (8) It's 2 kilometres from the hotel to the station. |
| (9) It's good for him to learn Arabic language. | (10) It is wrong to cheat anyone. |
| (11) It's Islam, which is the right path. | (12) It's all right. |
| (13) It's no use crying. | (14) It has been raining for three days. |
| (15) It is known that he never gave up. | (16) It's observed that one who works hard gets success. |
| (17) It has been 4 hours to him. | (18) It had been 6 years to Rashid seeing him. |
| (19) It will take only 10 minutes to reach there. | (20) It should take just 2 minutes to explain it. |

سبق نمبر: ۹۲ (Lesson No.92)**All Kinds Of Conditional Sentences (آل کلائڈ آف کنڈیشنل سے نئے نئے)**

اس سبق میں ہم Conditional Sentences (شرطیہ جملے) کے متعلق پڑھیں گے، جیسے اردو میں بولتے ہیں:

اگر یہ کام کرو گے تو وہ کام ہوگا۔ اگر وہ آئے گا تو میں جاؤں گا۔ اگر اس نے محنت کی ہوتی تو کامیاب ہو گیا ہوتا، وغیرہ... اس طرح کے جملے بہت استعمال ہوتے ہیں، جن کے بنانے کے الگ قاعدے ہیں جنہیں اس سبق میں ہم آپ کو مثالوں سے سمجھائیں گے۔

All Kinds Of Conditional Sentences (آل کلائڈ آف کنڈیشنل سے نئے نئے)

جب کسی اردو جملہ کے شروع میں یا بیچ میں "اگر/ بشرطیکہ/ اس شرط پر" وغیرہ جیسے الفاظ آتے تو ایسے جملہ کو شرطیہ جملہ کہا جاتا ہے، جیسے:

"اگر" وہ آئے گا تو میں جاؤں گا۔ "اگر" تم نہیں آؤ گے تو میں کھانا نہیں کھاؤں گا۔

"اگر" اس نے محنت کی ہوتی تو کامیاب ہو گیا ہوتا۔ وہ میچ جیت چکا ہوتا، "اگر" اس نے کوشش کی ہوتی۔

میں تمہیں یہ کتاب دوں گا؛ "بشرطیکہ" تم وقت پر لوٹا دو۔ میں آپ کو پیسے "اس شرط پر" دوں گا کہ آپ دھوکا نہیں دیں گے۔

ایسے جملوں کے بنانے کے دو طریقے ہوتے ہیں:

(1) لفظ if کے ذریعہ (If Conditional - ان کنڈیشنل) (2) لفظ if کے علاوہ کے ذریعہ

(1) If Conditional (ان کے ذریعہ شرطیہ جملے)

یہ بہت مشہور طریقہ ہے، جس کے عموماً چار اقسام بیان کیے جاتے ہیں:

Conditional Sentences Type:0	(کنڈیشنل سے نئے نئے، بلائپ زیرو)	شرطیہ جملے، زیرو قسم
Conditional Sentences Type:1	(کنڈیشنل سے نئے نئے، بلائپ ون)	شرطیہ جملے، پہلی قسم
Conditional Sentences Type:2	(کنڈیشنل سے نئے نئے، بلائپ ٹو)	شرطیہ جملے، دوسری قسم
Conditional Sentences Type:3	(کنڈیشنل سے نئے نئے، بلائپ تھری)	شرطیہ جملے، تیسری قسم

شرطیہ جملے قسم زیرو (کنڈیشنل سے نئے نئے، بلائپ زیرو) Conditional Sentences Type:0

اس میں حقائق پر مشتمل وہ جملے آتے ہیں جو عام طور پر سچ ہوتے ہیں۔

پہچان: اگر یہ ہو/ ہوتا ہے تو وہ ہوتا ہے۔

ترتیب: If/when + present simple,.....present simple.....

نوٹ: یہاں present simple (پرزے نٹ سیمپل) سے مراد ٹینس کا present indefinite (پرزے نٹ انڈیٹے فینٹ) یا آسان جملوں کا

simple present (یعنی: is/am/are/has/have) ہے۔

مثالیں:

If you speak the truth, everyone appreciates you.	اگر تم سچ بولتے ہو تو ہر کوئی آپ کو سراہتا ہے۔
If you work for 12 hours every day, you get tired.	اگر تم روزانہ بارہ گھنٹے کام کرو تو تھک جاتے ہو۔
If he comes, I teach him.	اگر وہ آتا ہے تو میں اسے پڑھاتا ہوں۔
If babies are hungry, they cry	اگر بچے بھوکے ہوتے ہیں تو چلاتے ہیں۔
If I am tired, I go to bed early.	اگر میں تھک جاتا ہوں تو جلدی سو جاتا ہوں۔

شرطیہ جملے پہلی قسم (کنڈیشنل سے نئے نئے شرطیہ جملے)

اس قسم کے جملے امکانی حالت یا احتمالی انجام کو بتاتے ہیں یعنی اگر کوئی کام ابھی یا بعد میں ہو یا کر تو ایسا ہو گا یا ہو سکتا ہے۔
 پہچان: اگر یہ ہو/ کریں/ کریں گے، تو وہ ہوگا/ ہو سکتا ہے۔

ترتیب: 1..... verb /must + could /might /may /will+ sub,..... present simple + If

مثالیں:

If you study hard, you will pass the exam.	اگر آپ محنت سے پڑھیں گے تو امتحان میں پاس ہو جائیں گے۔
If I have 10 lakh by next year, I may buy a car.	اگر اگلے سال تک میرے پاس دس لاکھ روپے ہوتے تو میں ایک کار خرید سکتا ہوں۔
If it rains today, he will surely cancel the meeting.	اگر آج بارش ہوگی تو وہ یقیناً میٹنگ رد کر دے گا۔
If you are with me, I could win the world.	اگر تم میرے ساتھ رہو تو میں دنیا جیت سکتا ہوں۔
If you're tired, Take a break	اگر تم تھک جاؤ تو آرام کر لینا۔
If I come, I will surely meet you.	اگر میں آیا تو آپ سے ضرور ملوں گا۔

شرطیہ جملے، دوسری قسم (کنڈیشنل سے نئے نئے شرطیہ جملے)

اس قسم کے جملے اس حالت کو بتاتے ہیں جو خیالی ہو لیکن اس کا نتیجہ حال یا مستقبل میں ممکن ہو یعنی اگر کوئی کام ماضی میں ہوا ہوتا تو اب ایسا ہو جاتا؛
 لیکن اس وقت نہیں ہوا؛ اس لیے اب بھی نہیں ہوا۔
 پہچان: اگر یہ ہوتا تو وہ ہو جاتا/ ہو پاتا۔

ترتیب: If + past simple, ... sub+would/could + verb 1.....
نوٹ: یہاں past simple سے مراد ٹینس کا past indefinite (پاسٹ انڈیٹے فینٹ) یا آسان جملوں کا simple past (سپمپل پاسٹ) یعنی was/were/had ہے۔

مثالیں:

If you learnt to speak English, you would get this job. اگر تم انگلش بولنا سیکھ لیتے تو تمہیں یہ نوکری مل جاتی۔
 If he were a prime minister, he would give 20% reservation to Muslims. اگر وہ وزیر اعظم ہوتے تو مسلمانوں کو بیس فیصد ریزرویشن دیتے۔
 If he had this much money, he wouldn't show off. اگر اس کے پاس اتنے پیسے ہوتے تو وہ دکھلاوا نہیں کرتا۔
 If I were rich, I'd spend too much money in the way of Allah. اگر میں امیر ہوتا تو راہِ خدا میں بہت زیادہ پیسے خرچ کرتا۔
 If she saw a snake, she would be terrified. اگر وہ سانپ دیکھ لیتی تو ڈر جاتی۔

شرطیہ جملے تیسری قسم (کنڈیشنل سے نئے نئے شرطیہ جملے) Conditional Sentences Type:3

اس قسم کے جملے ماضی میں ہونے والے ناممکن حالت اور اس کے خیالی انجام کو بتاتے ہیں، یعنی کوئی کام ماضی میں ہوا ہوتا تو اب ایسا ہو چکا ہوتا۔
 پہچان: اگر یہ ہوا ہوتا تو وہ ہو چکا ہوتا/ کر پاتا/ سکتا تھا۔

ترتیب: If + past perfect, ... sub+would have/ could have + verb 3.....
 مثالیں:

If he had studied well, he would have become a doctor. اگر اس نے اچھے سے پڑھائی کی ہوتی تو ایک ڈاکٹر بن گیا ہوتا۔
 If he had informed me earlier, I could have helped him. اگر اس نے مجھے پہلے ہی بتا دیا ہوتا تو میں اس کی مدد کر سکتا تھا۔
 If I hadn't seen his picture, I could never have identified him. اگر میں نے اس کی تصویر نہ دیکھی ہوتی تو اسے کبھی پہچان نہیں پاتا۔
 If we had left earlier, we would have arrived on time. اگر ہم پہلے ہی نکل جاتے تو وقت پر پہنچ چکے ہوتے۔

(2) لفظ if کے علاوہ کے ذریعہ شرطیہ جملے

لفظ if کے علاوہ بھی کچھ الفاظ ہیں جن سے شرطیہ جملے بنائے جاتے ہیں:

Unless (اُن لے س)

قاعدہ: لفظ Unless کے ساتھ آنے والا جملہ اگر Future Indefinite Tense میں ہو تب بھی انگلش بناتے وقت اسے Present Indefinite Tense میں ہی لکھا جاتا ہے، نیز وہ جملہ مثبت بنتا ہے، جیسے:

Khalid won't study, unless you let him play.

اگر آپ نے خالد کو کھیلنے نہیں دیا تو وہ نہیں پڑھے گا۔

You will fail unless you work hard.

اگر تم محنت نہیں کرو گے تو فیل ہو جاؤ گے۔

Unless it rains, I can come.

اگر بارش نہ ہو، تو میں آسکتا ہوں۔

Provided/providing/provided that/on condition that/with the condition that/ so long as/as long

(پرودا انڈے ڈ/ پرودا انڈنگ/ پرودا انڈے ڈ ڈیٹ/ آن کنڈیشن ڈیٹ/ وٹھ ڈ کنڈیشن ڈیٹ/ سولونگ آیز/ آیز لونگ آیز) as

مثالیں:

You can get success provided you work hard.

آپ کامیاب ہو سکتے ہیں؛ بشرطیکہ آپ کڑی محنت کریں۔

You can sit in the class on condition that you don't

تم کلاس میں اس شرط پر بیٹھ سکتے ہو کہ یہ غلطی دوبارہ نہیں کرو گے۔

commit this mistake again.

You can study in the room, so long as you don't

تم کمرے میں پڑھ سکتے ہو؛ لیکن شرط یہ ہے کہ شور نہ مچاؤ۔

make a noise.

I'll lend you the book as long as you promise to

میں تمہیں یہ کتاب دے سکتا ہوں؛ بشرطیکہ تم اسے اگلے ہفتے واپس

give me it back next week.

کرنے کا وعدہ کرو۔

In case(of) (ان کے س آت)

Do call me, in case you need money.

اگر پیسے کی ضرورت ہو تو مجھے ضرور فون کرنا۔

Take medicine in case you fall ill.

اگر تم بیمار ہو جاؤ تو دوا کھا لینا۔

In case of breakdown, please press the alarm button.

اگر لفٹ رک جائے تو براہ مہربانی الارم بجانا۔

Once (ونس)

Once you make a promise, keep it.

اگر تم وعدہ کرو تو اسے نبھاؤ۔

Once you read this book, like it.

اگر تم ایک بار یہ کتاب پڑھو گے تو پسند آجائے گا۔

Once the chores are done, we will go to the park.

اگر گھر کا کام ختم ہو جائے تو ہم پارک میں جائیں گے۔

اہم نوٹس:

(1) شرطیہ جملوں میں اردو کے اعتبار سے بیچ میں "تو" آتا ہے؛ لیکن انگلش میں اس کے لیے الگ سے so یا then وغیرہ کا استعمال نہیں ہوتا؛

بلکہ بیچ میں بس ایک کو مالگا دیتے ہیں۔

(2) کو ماما کے بعد کے جملے کی ترتیب بدل کر شروع میں بھی لاسکتے ہیں یعنی: I will go if you come. کو آپ: I will go if you come. بھی بول سکتے ہیں؛ لیکن اس صورت میں بیچ میں کو ماما کی ضرورت نہیں ہوگی۔

(3) اگر لفظ if کے ذریعہ بات غیر حقیقی، ناممکن، یا خیالی چیزوں کی ہو یا کوئی بھی شرطیہ جملہ ہو تو وہاں اکثر was/were میں سے سے were کا ہی استعمال ہوتا ہے، خواہ سبجیکٹ کچھ بھی ہو، جیسے:

If I were you, I would study harder.

اگر میں تمہاری جگہ ہوتا تو میں کڑی محنت کرتا۔

If he were a woman, he would have lots of babies.

اگر وہ عورت ہوتا تو بہت سارے بچے کرتا۔

She took over the meeting as if she were the boss.

اس نے میٹنگ ایسے سنبھالا جیسے کہ وہ باس (مالک) ہو۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: شرطیہ جملوں میں اردو سے انگلش بناتے وقت "تو" کیلئے کون سا لفظ آتا ہے؟

سوال نمبر 2: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

- | | |
|---|---|
| اگر تم آؤ گے تو میں تمہیں پڑھاؤں گا۔ | اگر آپ وقت پر آتے تو میں آپ کی مدد کرتا۔ |
| اگر اس نے میری بات مانی ہوتی تو وہ یہ دن نہیں دیکھتا۔ | اگر خالد محنت کرتا تو پاس ہو جاتا۔ |
| اگر وہ آئے گا تو آپ سے ضرور ملے گا۔ | اگر آپ نے مجھے پہلے بلا لیا ہوتا تو وہ یہ غلطی نہیں کرتا۔ |
| اگر احمد کے پاس پیسے ہوتے تو وہ مدد کرتا۔ | اگر اس کے پاس بانک ہوتی تو وہ آپ کو گھر ضرور چھوڑتا۔ |
| اگر سبھی لوگ آئیں گے تو میں بھی آؤں گا۔ | اگر اس دن میرے پاس پیسے ہوتے تو میں تمہارے گھر آسکتا تھا۔ |



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوسٹس پنچن)

سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں شرطیہ الفاظ if وغیرہ کا استعمال ہے):

- (1) اگر میں اکیلا رہتا ہوں تو دروازہ بند کر لیتا ہوں۔
- (2) اگر آپ برف کو گرم کرتے ہیں تو وہ پگھل جاتا ہے۔
- (3) اگر بارش ہوتی ہے تو زمین بھیگ جاتی ہے۔
- (4) اگر تم دو دھکے باہر چھوڑ دو تو وہ خراب ہو جاتا ہے۔
- (5) اگر ہمارے پاس کوئی خالی جگہ ہوگی تو ہم آپ کو فون کریں گے۔
- (6) اگر ہم جلدی روانہ نہیں ہوتے تو ہماری ٹرین چھوٹ جائے گی۔
- (7) بچے تیر سکتے ہیں اگر ان کے ساتھ کوئی بڑا ہو۔
- (8) اگر سردی ہو تو آگ جلا لینا۔
- (9) اگر مجھے اچھے نمبرات ملے تو والدہ مجھے ایک موٹر سائیکل خرید دے گی۔
- (10) اگر اسے دیر تک کام کرنا نہیں پڑتا تو وہ اپنے دوست کے ساتھ باہر جاسکتا۔
- (11) اگر میں اپنی نوکری میں برا ہوتا تو آج میں اتنا کامیاب نہیں ہوتا۔
- (12) اگر میں گرانہ ہوتا تو دوڑ جیت سکتا تھا۔
- (13) اگر میں نے محنت سے پڑھائی کی ہوتی تو امتحان میں پاس ہو گیا ہوتا۔
- (14) تم میری مدد کر سکتے تھے اگر تم وہاں دیر تک رکے ہوتے۔
- (15) اگر ہم آخری فلاٹ چکے لیے ہوتے تو اب تک گھر پہنچ چکے ہوتے۔
- (16) اگر اس نے انظر کو دیکھ لیا ہوتا تو تمہارا پیغام پہنچا دیا ہوتا۔
- (17) کوہلوگ تلاوت قرآن سن سکتے ہیں؛ لیکن شرط یہ ہے کہ وہ خاموش رہیں۔
- (18) میں جاؤں گا؛ مگر اس شرط پر کہ دوسرے بھی جائیں۔
- (19) میرا لڑکا اس وقت تک نہیں بولتا جب تک اسے کہنا نہ جانتے (اگر کہنا نہ جانتے تو نہیں بولتا ہے)۔
- (20) اگر وہ زیادہ بیمار نہیں ہوتی تو کام میں ہوتی۔
- (21) بارش ہونے کی صورت میں چھتری لے لینا۔
- (22) ناکام ہونے کی صورت میں تمہیں دوبارہ کوشش کرنی چاہیے۔
- (23) آگ لگنے کی صورت میں (اگر آگ لگی) شیشہ توڑ دینا۔
- (24) ایک بار میں اپنا کام مکمل کر لوں تو گھر آ جاؤں گا۔
- (25) اگر ایک بار میں اپنے امتحانات پاس کر لوں تو مکمل طور پر اہل ہو جاؤں گا۔
- (26) اگر تم اس تار کو چھوؤ گے تو کرنٹ مار دے گا۔
- (27) اگر میں اس کا نام جانتا تو آپ کو بتاتا۔
- (28) اگر میں نے آپ کو دیکھا ہوتا تو ضرور سلام کیا ہوتا۔
- (29) اگر اس نے مجھ سے کہا ہوتا تو میں نے اس کی مدد کی ہوتی۔
- (30) اگر مجھے پتا ہوتا تو میں نے وہ نہیں کیا ہوتا۔

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں شرطیہ الفاظ if وغیرہ کا استعمال ہے):

- (1) If I hadn't learnt English, I wouldn't have got this job.
- (2) What would you have studied if you hadn't done engineering?
- (3) They wouldn't have hired you if you hadn't had some experience of abroad.
- (4) If I am late for work, I might lose my job.
- (5) If I don't come to the party, he might not support you.
- (6) If it's hot, I go to the beach.
- (7) If / when you heat water above 100 degrees, it boils.
- (8) When/if the sun sets, it gets dark.
- (9) What would you do if you were offered a job in Canada?
- (10) If I were rich, I'd give the free hajj packages to the poor every year.

- (11) If I won the lottery, I would buy a mansion.
- (12) You wouldn't have to walk everywhere if you bought a bike.
- (13) Provided you pay me back soon, I will lend you money.
- (14) My teacher thinks I will pass the exam provided that I continue to work hard.
- (15) She will be sick unless she stops eating.
- (16) Unless you are too tired, let's go for a walk at the park.
- (17) I will not go to my office by my car in case it snows.
- (18) I put the keys here in case I forget.
- (19) Once I've reached there, I'll call you.
- (20) My boss is a nice man once you get to know him.



سبق نمبر: ۹۳ (Lesson No.93)

جملہ حکمیہ / انشائیہ (ایمپے رٹو سے نئے نئے ز) Imperative Sentences

آپ کو یاد ہو گا شروع (سبق نمبر 8) میں ہم نے بتایا تھا کہ Sentence جملہ چار طرح کے ہوتے ہیں:

1. Assertive (آسرتو) 2. Interrogative (انٹروگٹو) 3. Imperative (ایمپے رٹو) 4. Exclamatory (اِس کلامتری)
- تو آپ نے پہلا اور دوسرا والا تو اب تک اچھے سے سمجھا اور خوب مشق کی، اب ہم آپ کو تیسرا یعنی Imperative Sentences (حکمیہ جملے) پڑھانے والے ہیں، اس کے مختلف طریقے اور استعمال بتانے والے ہیں، اس کی انگلش میں لکھنے کے ساتھ بولنے میں بہت زیادہ ضرورت پڑتی ہے۔

جملہ حکمیہ / انشائیہ جملے (ایمپے رٹو سے نئے نئے ز) Imperative Sentences

ایسا sentence (جملہ) جس میں کسی کام یا چیز کے بارے میں حکم، ہدایت، رائے، تجویز، درخواست، عرض و شکایت یا دعوت اور نیک خواہشات وغیرہ پیش کیے جائیں، جیسے:

Come here.	(کم ہے ز)	یہاں آؤ۔
Get out!	(گے ٹ آؤٹ)	باہر جاؤ!
Have a seat, please.	(ہیو آسٹ پلیز)	براہ مہربانی تشریف رکھیں۔
Have a good day.	(ہیو اگڈ ڈے)	آپ کا دن خوش گوار ہو۔
Please bring water.	(پلیز برنگ واٹر)	براہ کرم پانی لے آئیں۔
Obey your parents.	(اوبے یور پیئرے نٹ)	والدین کا کہنا مانو۔
Come to my party.	(کم ٹو مائی پارٹی)	میری پارٹی میں آنا۔
Don't waste your time.	(ڈونٹ وےسٹ یور ٹائم)	وقت ضائع مت کرو۔
Do forgive me.	(ڈو فگٹیو می)	مجھے معاف کر دیں۔
Never tell a lie.	(نے ورنے ٹل آ لائی)	کبھی جھوٹ نہ بولو۔
Always respect your elders.	(آلوے زرسپیکٹ یور ایلڈرس)	ہمیشہ بڑوں کا احترام کرو۔
Let us sleep now.	(لےٹس سلپ ناؤ)	چلو اب سو جائیں۔
Enjoy your holiday.	(انجویور ہولی ڈے)	چھٹی کامزہ لو۔

نوٹس:

(1) ان جملوں کے اخیر میں اکثر full stop (.) آتا ہے؛ لیکن کبھی کبھی exclamation mark - اس کلائے شن مارک (!) بھی آتا ہے،

عموماً جب غصے میں ہو یا کسی بات پر زور دینا ہو یا تنبیہ مقصود ہو، جیسے:

Shut up! ناموش!

Get out! دفع ہو جاؤ!

Don't cross! مت گزرو!

Nobody move! کوئی بھی نہ ملے!

(2) یہ جملے منفی اور مثبت (Negative & Affirmative) دونوں ہو سکتے ہیں، نیز حال اور استقبال (Future & Present) دونوں کے

بارے میں ہو سکتے ہیں، جیسے:

Don't move.(Present)

بلنا مت۔

Sit here.(Present)

یہاں بیٹھو۔

Don't forget to do your homework.(Future)

اپنا ہومورک کرنا مت بھولنا۔

Do come here tomorrow.(Future)

کل یہاں ضرور آنا۔

حکمیہ جملہ بنانے کا طریقہ (فورمے شن آف ایمپے رٹو) Formation of Imperative

اس کے بنانے کا طریقہ بہت آسان ہے بس و رب کی پہلی شکل یعنی 1st form کو شروع میں لے آتے ہیں اور جملہ بن جاتا ہے، جیسے:

Go there. وہاں جاؤ۔

Come here. یہاں آؤ۔

Sit down. بیٹھ جاؤ۔

Look at me. مجھے دیکھو۔

Sleep now. اب سو جاؤ۔

Get up. بیدار ہو جاؤ۔

اگر منفی (negative) جملہ بنانا ہو تو شروع میں don't (ڈونٹ) یا do not (ڈونوٹ) یا مزید تاکید کیلئے never (نہ ڈر) کا استعمال

کرتے ہیں، جیسے:

Don't move.

حرکت مت کرو۔

Don't forget to meet me.

مجھ سے ملنا مت بھولنا۔

Do not be quiet.

ناموش مت رہو۔

Don't be silly.

پاگل مت ہو۔ پاگل مت بنو۔

Never come late.

دیر سے ہرگز مت آنا۔

Never tell a lie.

کبھی جھوٹ مت بولنا۔

Never speak to me like that again.

مجھ سے دوبارہ کبھی ایسے بات مت کرنا۔

اگر درخواست یا گزارش کرنی ہو تو شروع میں please یا kindly کا استعمال کرتے ہیں، جیسے:

Please give me a book.

مجھے ایک کتاب دیجیے۔

- Please don't sit here. براہ مہربانی یہاں نہ بیٹھیں۔
 Please don't make a noise. شور نہ کریں۔
 Please help me. براہ مہربانی میری مدد کریں۔
 Kindly leave me alone. مجھے اکیلا چھوڑ دیں۔
 Kindly bolt the door. براہ مہربانی دروازے کی کھنڈی لگا دیں۔
 Kindly forward this to others. اسے دوسروں کو شیئر کر دیں۔

اگر صلاح و مشورہ، درخواست یا معافی اور شکایت والے جملے میں تھوڑی تاکید کرنی ہو یا ادبی بنانا ہو تو مثبت جملوں کے شروع میں do کا استعمال کرتے ہیں:

- Do take a seat. ضرور بیٹھیں۔
 Do forgive me. I didn't mean to offend you. معاف کر دیں۔ آپ کو تکلیف دینے کا ارادہ نہیں تھا۔
 Do sit down. ضرور بیٹھیں۔
 Do be quiet. بالکل خاموش رہیں۔
 Do join us at lunch. ہمارے ساتھ کھانے میں ضرور شریک ہوں۔
 کبھی کبھی شروع میں Always کا بھی استعمال کیا جاتا ہے، جیسے:

- Always speak truth. ہمیشہ سچ بولو۔
 Always respect your elders. ہمیشہ بڑوں کا احترام کرو۔
 Always be punctual. ہمیشہ پابند رہو۔
 Always remember Allah. اللہ کو ہمیشہ یاد کرو۔

عربی اور اردو کے امر و نہی کی طرح ان جملوں کے شروع میں بھی ہمیشہ you (تو، تم، آپ) پوشیدہ ہوتا ہے؛ لیکن کبھی اسے ظاہر کر کے بھی بول سکتے ہیں اور اس کی جگہ کسی اور بجیکٹ (noun/pronoun) کو بھی لا سکتے ہیں جسے آپ مخاطب بنانا چاہیں، جیسے:

- Everybody look! ہر کوئی دیکھے!
 Relax, everybody. سب آرام کر لے۔
 Nobody move! کوئی بھی نہ ہلے!
 Khalid sit down, the rest of you go home. خالد بیٹھا رہے، باقی سب گھر جائے۔

Somebody answer the phone.

کوئی فون اٹھالے۔

You keep out of this!

تم اس سے دور ہی رہو!

اس کے شروع میں صلاح و مشورہ یا پیشکش کیلئے let us (let's, let) لے لیں۔ اس کے بعد let me, let him, let them جیسے الفاظ کا بھی استعمال ہوتا ہے جو اردو میں "چلیں"، "چلو"، یا اخیر میں آنے والے "دو" وغیرہ کے معانی کو بتاتے ہیں، اس کے لیے let کے بعد بھیکٹ یعنی اسے، مجھے، ہمیں کی مناسبت سے him, me, us وغیرہ بڑھاتے ہیں اور پھر Verb کا 1st form (فعل کی پہلی شکل) لکھتے ہیں، جیسے:

Let's leave now.	چلو اب نکلتے ہیں۔	Let us read.	چلو پڑھتے ہیں۔
Let him go.	اسے جانے دو۔	Let me work.	مجھے کام کرنے دو۔
Let's stop now.	چلو اب بس کرتے ہیں۔	Let me tell you something.	تمہیں ایک بات بتانا ہوں۔
Let me congratulate you on your wedding.	آپ کو شادی کی مبارکبادی پیش کرتا ہوں۔	Let us have some lunch.	چلیں کچھ کھاتے ہیں۔
Let's play.	آؤ کھیلنے چلیں۔	Let them run.	انہیں دوڑنے دو۔

نوٹ: خیال رہے کہ Let us (لےٹ اس) کو مختصر میں let's (لےٹس) بولا اور لکھا جاتا ہے۔

اگر اس کا منفی جملہ (Negative Sentence) بنایا ہو تو شروع میں don't let (ڈونٹ لےٹ) یا let+sub+not (پہلے لےٹ، پھر کوئی بھیکٹ، پھر نوٹ) کا استعمال کرتے ہیں، جیسے:

Don't let him go.	اسے مت جانے دو۔
Don't let him deceive anyone.	اسے کسی کو دھوکا نہ دینے دیں۔
let us not forget what happened yesterday.	ہم یہ نہ بھولیں کہ کل کیا ہوا تھا۔
Let's not argue.	چلیں بحث نہ کریں۔
Let's not tell her about it.	اس بارے میں اسے نہ بتائیں۔

یہی وہ مشہور اور عمومی طریقے ہیں جن کے ذریعہ Imperative Sentences (حکمیہ جملے) تیار ہوتے ہیں۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈے کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: حکمیہ جملہ Imperative Sentence کی تعریف مع مثال بتائیں۔

سوال نمبر 2: حکمیہ جملہ کے مثبت میں تاکید کرنے کیلئے کس لفظ کا استعمال کیا جاتا ہے؟

سوال نمبر 3: حکمیہ جملوں کے اخیر میں کون سی علامت لگتی ہے؟

سوال نمبر 4: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

بھی کسی کو گالی مت دو۔	دوستوں کی مدد کرو۔	درگاہ سے باہر جاؤ!	اُوگھو منے چلیں۔
زندگی سے لطف اٹھائیے۔	جوتے اتار لو۔	اسے سونے مت دو۔	اسے پڑھنے دو۔
ہر کوئی دھیان سے نہ!	کسی کو تکلیف مت دو۔	ہمیشہ خوش رہو۔	بھی نا امید مت ہونا۔
	اُو کچھ کھاتے ہیں۔	ہمیشہ نماز پڑھو۔	کوئی مجھے ایک قلم دے۔



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوسٹ پینز) Additional Practice Questions

سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں Imperative Sentence کا استعمال ہے):

- | | |
|--|--|
| (1) جلدی اٹھو۔ | (2) نماز پڑھو۔ |
| (3) کھنگھی کرو۔ | (4) اپنے والدین کا کہنا مانو۔ |
| (5) اپنے کام سے کام رکھو۔ | (6) اس کا خیال رکھو۔ |
| (7) مجھے اکیلا چھوڑ دو۔ | (8) آئیں موجودہ صورتحال دیکھیں۔ |
| (9) رابطے میں رہو۔ | (10) آؤ ہم اپنا وقت ضائع نہ کریں۔ |
| (11) مجھ سے دوبارہ کبھی ایسے بات مت کرنا۔ | (12) براہ مہربانی سب بیٹھ جائیں۔ |
| (13) بٹن آن کر دو۔ | (14) فیصلہ کرنے سے پہلے محتاط رہو۔ |
| (15) محنت کرو اور ہمت کبھی نہ ہارو۔ | (16) دوسروں سے اپنا موازنہ نہ کرو۔ |
| (17) دوسروں کے ساتھ ادب و احترام اور نرمی سے پیش آؤ۔ | (18) صبر رکھیں اور کبھی اپنے خواہوں سے دست بردار نہ ہوں۔ |
| (19) وہاں دوبارہ ہرگز مت جانا۔ | (20) کوئی فون کا جواب دے۔ |
| (21) پہلے مجھے بات کرنے دیں۔ | (22) اسے وہاں داخل مت ہونے دیں۔ |
| (23) اس آدمی کو کبھی مت بھولنا جو آپ کی مدد کرے۔ | (24) براہ مہربانی اب سبھی خاموش ہو جائیں۔ |
| (25) اسے گھر جانے کیلئے بول دیں۔ | (26) سب جھپ جائیں! |
| (27) براہ کرم مجھے بتائیں۔ | (28) غریبوں کو کبھی نہ متائیں۔ |
| (29) خبر کو پھیلنے مت دیں۔ | (30) انہیں اپنے جذبات کا اظہار کرنے دیں۔ |

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں Imperative Sentence کا استعمال ہے):

- | | |
|--|-------------------------------------|
| (1) Be kind to others. | (2) Help those in need. |
| (3) Stay away from drugs and alcohol. | (4) Let us go for a walk. |
| (5) Somebody call an ambulance, quick! | (6) Don't let the situation worsen. |
| (7) Think before you speak. | (8) Let us not talk about it. |
| (9) Nobody move. | (10) Relax, everybody. |
| (11) Always remember who is your God. | (12) Inform me about him/her. |
| (13) Donate generously. | (14) Don't talk nonsense. |
| (15) Do come again. | (16) Come to the point. |
| (17) Passengers, please remain seated. | (18) Please meet the children. |
| (19) Let me make the point clear. | (20) Have faith in yourself. |

سبق نمبر: ۹۴ (Lesson No.94)**Exclamatory Sentences (فجائیہ جملے / استعجابیہ) (اِس کلامٹری سے نئے نئے لے ز)**

اس سبق میں ہم آپ کو جملہ کی چوتھی قسم Exclamatory Sentence (جملہ استعجابیہ) بتانے والے ہیں، جن کا استعمال خوشی، غمی اور حیرت و تعجب کے شدید احساس کے اظہار کے لیے کیا جاتا ہے، ان کا استعمال بھی انگلش میں کچھ حد تک ہوتا ہے؛ اس لیے اب ہم اس کی تفصیل، قواعد، طریقے اور علامت وغیرہ بتائیں گے۔

Exclamatory Sentences (فجائیہ جملے / استعجابیہ) (اِس کلامٹری سے نئے نئے لے ز)

ایسے جملے جن میں خوشی، غمی، غصہ، حیرت، تعجب، محبت، شرم، جوش اور جذبات وغیرہ کے شدید احساس کا اظہار کیا جائے، جیسے:

What have you done! (غصہ)	(واٹ ہیو ڈن)	یہ تم نے کیا کر دیا!
Hurrah! The trophy is ours!! (خوشی)	(ہرہ، ڈٹرائی ازیورس)	واہ واہ! ہم ٹرائی جیت گئے!
I lost my purse! (غمی)	(آئی لوسٹ مائی پئرس)	میرا پئرس گم ہو گیا!
I like ice creams! (جوش)	(آئی لائک آئس کریم)	مجھے آئس کریم پسند ہے!
Wonderful house you have got!! (جوش)	(وونڈرفل ہاؤس یو ہیو گوٹ)	تمہارے پاس شاندار گھر ہے!
What is this!! (حیرت)	(واٹ ایز دس)	یہ کیا ہے!!
This is the last time I am warning you! (غصہ)	(دس ایز د لاسٹ ٹائم آئی ام وارننگ یو)	آخری بار میں تمہیں تنبیہ کر رہا ہوں!
What a beautiful day it was!! (جوش)	(واٹ ائیوٹھی فل ڈے اٹ واز)	کتنا خوبصورت دن تھا وہ!
Siddiq, we are selected for the speech competition! (خوشی)	(صدیق وی آر سلے کٹ ڈ فورڈ اسپچ کمپیشن)	صدیق، ہم مقابلہ خطابت (صدیق وی آر سلے کٹ ڈ فورڈ اسپچ کمپیشن) کیلئے منتخب ہو گئے!

چند قواعد (سرے لن رولز) Certain Rules

قاعدہ نمبر ۱: ان جملوں میں حکم (Command - کمانڈ) یا ہدایت وغیرہ نہیں ہوتے؛ بلکہ یہ جملے دراصل Assertive Sentences (جملہ خبریہ) ہی ہوتے ہیں، بس ان میں شدید احساس کا اظہار ہوتا ہے، جن جملوں میں حکم ہوتا ہے (چاہے اخیر میں علامت تعجب ہی کیوں نہ ہو) وہ Imperative Sentences (حکمیہ جملے) کہلاتے ہیں، جیسے:

Get off my way! (حکم)	میرے راستے سے ہٹ جاؤ!
Watch out your steps! (ہدایت)	قدم ہنبھال کر!

Shut up! (حکم)

ناموش!

یہ سب Imperative Sentences (حکمیہ جملے) ہیں، نکتہ استعجابیہ جملے۔

قاعدہ نمبر 2: ان جملوں کے اخیر میں ہمیشہ Exclamation Mark - اِس کلائے شَن مارک یعنی علامت تعجب (!) ہوتا ہے، فُل اسٹوپ نہیں ہوتا، اور ان جملوں کو لنگو میں بولنے والے کے انداز سے اور تحریر میں علامت تعجب (!) سے پہچانا جاتا ہے۔

قاعدہ نمبر 3: ان جملوں میں اکثر Subject اور Predicate (مبتدا اور خبر) دونوں ہوتے ہیں، جیسے:

What a beautiful day it was!

کتنا خوبصورت دن تھا!

How easy it was!

کتنا آسان تھا یہ!

Hurray! we won the match!

واہ! ہم میچ جیت گئے!

Oh No! He is not coming to the party!

اوہ! وہ پارٹی میں نہیں آرہا ہے!

This car is amazing!

یہ کار شاندار ہے!

Alas! His father has passed away!

افسوس! اس کے والد اب نہیں رہے!

ان سب میں subject (سچے کٹ) اور predicate (پریڈ کے ٹ) دونوں ہیں۔

قاعدہ نمبر 4: کبھی کبھی ان جملوں کے اخیر سے بجیکٹ اور لنگو رب حذف کر دیے جاتے ہیں، جیسے مندرجہ ذیل جملوں سے \ it is was ہٹا دیا گیا ہے:

What an idea!

کیا خیال ہے!

What a beautiful house!

کتنا خوبصورت گھر ہے!

How wonderful!

کتنا شاندار!

How expensive!

کتنا اتنا مہنگا!

Exclamatory Sentences With What/How/So/Such (اِس کلامٹری سے نئے نئے زوٹھ واٹ/ہاؤ/سو/سچ) کا استعمال

استعجابیہ جملوں کے ساتھ واٹ/ہاؤ/سو/سچ کا استعمال

کچھ Exclamatory Sentences سوالیہ الفاظ (W.H Words) "What" اور "How" سے بھی بنتے ہیں، اور کچھ "So" اور "Such" کے ذریعہ بھی، جن کا ترجمہ "کیا/کتنا/کتنی" یا "کیسا/کیسی" یا "بہت" جیسے الفاظ سے کیا جاتا ہے، جیسے:

What a gentleman he is!

کتنا شریف آدمی ہے وہ!

How beautiful she is!

کتنی خوبصورت ہے وہ!

It was so big!

بہت بڑا تھا!

It was such a beautiful day!

کتنا خوبصورت دن تھا وہ!

قاعدہ: جملہ بناتے وقت What اور Such کے ساتھ ہمیشہ کوئی noun (اسم) لگتا ہے؛ لیکن How اور So کے ساتھ کوئی Adjective (صفت) استعمال ہوتا ہے؛ البتہ جب جملہ میں verb کے ساتھ کوئی Adverb بھی ہو تو how کے ساتھ بھی Adverb آتا ہے، ہر ایک کی ترتیب مع مثال دیکھیں:

(1) ترتیب: What: (کیا/کتنا) What + noun + sub+ linking verb(helping verb)

جیسے:

What a precise plan it is! کتنا مناسب منصوبہ ہے یہ! What a gentle man he is! کتنا شریف آدمی ہے وہ!

What a lovely flower it is! کتنا پیارا پھول ہے یہ! What a cute baby he is! کتنا پیارا بچہ ہے یہ!

What a country it is! کیا ملک ہے یہ! What a man he is! کیا آدمی ہے وہ!

(2) ترتیب: How: (کتنا) (A) How + adjective + sub + linking verb(helping verb) I.....

جیسے:

How beautiful it is! کتنا خوبصورت ہے یہ! How nice it was! کیسا اچھا تھا وہ!

How bad his brother was! کتنا برا تھا اس کا بھائی!

(B) How + adverb + sub+ verb+ obj

جیسے:

How beautifully he writes! کتنی خوبصورتی سے وہ لکھتا ہے!

How honestly the boys are working! کتنی ایمانداری سے لڑکے کام کر رہے ہیں!

How surprisingly Zaid knocked him out! کتنے حیرت انگیز طریقے سے زید نے اسے ہرا دیا!

(3) ترتیب: So: (بہت/کتنا) Sub+ linking verb + So + adjective.....

جیسے:

He is so cute! وہ بہت خوبصورت ہے/کتنا خوبصورت ہے وہ!

The man was so huge! آدمی بہت بڑا تھا!

It was so small! وہ بہت چھوٹا تھا!

I was so late! مجھے بہت دیر ہو گئی تھی!

(4) ترتیب: Such: (کتنا/بہت) Sub + linking verb + such + noun

جیسے:

He is such a gentleman! وہ کتنا شریف ہے!

He was such a jerk! وہ کتنا احمق تھا!

It was such a beautiful day!

کتنا خوبصورت دن تھا!

She is such a clever girl!

وہ کتنی چالاک لڑکی ہے!

It is such a pleasant weather!

کتنا خوش گو موسم ہے!

Use of Interjections in Exclamatory Sentences (یُو ز آف انٹَر بے کَشَنز ان اِس کلامٹری سے نٹے نٹے ز)

جملہ استعجابیہ کے ساتھ حروف تعجب کا استعمال

استعجابیہ جملوں کے ساتھ Interjection (انٹَر بے کَشَن) کے الفاظ کا بھی استعمال ہوتا ہے، اس صورت میں ان الفاظ اور جملوں

کے اخیر میں یعنی دونوں جگہ علامت تعجب استعمال کرنا زیادہ بہتر ہے، صرف ان کے الفاظ کے بعد بھی لگا سکتے ہیں، جیسے:

Alas! I forgot the keys!

افسوس! میں چابی بھول گیا!

Hurray! We won the match!

واہ واہ! ہم میچ جیت گئے!

Wow! He presented me a watch!

واہ! اس نے مجھے تحفہ میں ایک گھڑی دی!

Ouch! the wound hurts me!

آہ! زخم درد کر رہا ہے!

زیادہ شدید احساس کو بیان کرنے کیلئے ایک سے زیادہ علامت تعجب بھی لکھ سکتے ہیں؛ لیکن اگر کئی جملے ایک ساتھ ہوں تو ہر جگہ اس

علامت کا لگانا مناسب نہیں، جیسے:

I was late! I hurried up! I reached on time!

اس طرح لکھنا غیر مناسب ہے، اس کے بجائے اخیر میں بس ایک نشان لگا کر اس طرح لکھنا چاہیے:

I was late. I hurried up. I reached on time!

اگر What یا How والے Exclamatory جملے کو Assertive Sentences (جملہ خبریہ) میں بدلنا ہو تو صرف What/How کو Great /

Very سے بدل کر جملہ کی ترتیب پلٹ دیتے ہیں، جیسے:

Exclamatory Sentences (اِس کلامٹری سے نٹے نٹے ز)

Assertive Sentences (اِسٹریٹو سے نٹے نٹے ز)

What an idea it is!! کیا خیال ہے!

It is a great idea. یہ عمدہ خیال ہے۔

What a man he is!! کیا آدمی ہے وہ!

He is a great man. وہ بڑا آدمی ہے۔

How nice he is!! کتنا اچھا ہے وہ!

He is very nice. وہ بہت اچھا ہے۔

How beautiful she is!! کتنی خوبصورت ہے وہ!

She is very beautiful. وہ بہت خوبصورت ہے۔

مشق و تمرین (بڑیک ٹس اینڈ اے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیں کہ Exclamatory Sentence بناتے وقت What/How/So/Such میں سے کس کے ساتھ Noun اور کس کے ساتھ Adjective لگتا ہے؟

سوال نمبر 2: اگر جملہ میں حکم یا ہدایت ہو تو یہ کون سا جملہ کیا کہلائے گا؟

سوال نمبر 3: استعجابیہ جملے کو تحریر اور گفتگو میں کیسے پہچانتے ہیں؟

سوال نمبر 4: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

موسم کتنا گرم ہے!

میرا موبائل گم ہو گیا!

کیا لڑکی ہے!

افسوس! وہ نہیں رہا!

اس کے پاس بہت مہنگا موبائل ہے!

افسوس! اسے شکست ہوئی!

وہ کتنا خوبصورت ہے!

کیسا اچھا کپڑا ہے!

وہ کیا ہے!

مجھے بریانی بہت پسند ہے!

میں امتحان میں پاس ہو گیا!

واہ! کل چھٹی ہے!

کتنا مشکل تھا یہ!



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چینز) Additional Practice Questions

سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں Exclamatory Sentence کا استعمال ہے):

- | | |
|------------------------------------|---|
| (1) کیا بات ہے! سن کر خوشی ہوئی۔ | (2) او! کتنا پیارا لگ رہا ہے۔ |
| (3) افسوس، پھر بارش ہوگی! | (4) ایسا مت کرو! |
| (5) تم کتنے چالاک ہو! | (6) ارے بھئی، یہاں سگریٹ نوشی ممنوع ہے! |
| (7) کیا اتفاق ہے! | (8) کتنی بڑی بڑی آنکھیں ہیں آپ کی دادی جان! |
| (9) میں ناراض ہوں! | (10) کیا خاتمہ بالآخر ہے! کیا پڑ مسرت انجام ہے! |
| (11) کتنا دھیرے بولتے ہیں وہ لوگ! | (12) کتنا معصوم بچہ ہے! |
| (13) کتنی خوبصورت صبح ہے یہ! | (14) مجھے نفرت ہے تم سے! |
| (15) تمہارے کتنے بڑے کان ہیں! | (16) وہ کتنا اچھا ڈراؤنگ کرتا ہے! |
| (17) وہ لوگ کتنا دھیرے چل رہے تھے! | (18) وہ کتنا تیز پڑھ رہا تھا! |
| (19) وہ کتنی خوبصورت ہے! | (20) تم کتنے بے وقوف لڑکے ہو! |
| (21) کتنی خوبصورت جگہ ہے یہ! | (22) آہا! انڈیا میچ جیت گیا۔ |
| (23) ہائے! وقت ختم ہو گیا۔ | (24) ہائے افسوس! میں برباد ہو گیا ہوں۔ |
| (25) کیا شاندار دن ہے! | (26) شاباش! تم نے اچھے سے کیا ہے۔ |
| (27) تم کتنی سست لڑکی ہو! | (28) دن کتنا گرم ہے! |
| (29) وہ کتنا اچھا قرآن پڑھتا ہے! | (30) کتنی شرم کی بات ہے! |

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں Exclamatory Sentence کا استعمال ہے):

- | | |
|------------------------------------|--|
| (1) What a fool! | (2) What a good news! |
| (3) What a place! | (4) What an idea! |
| (5) What a big aeroplane! | (6) What a lovely day! |
| (7) How fast she runs! | (8) How pretty your dress is! |
| (9) How soft the cloth is! | (10) Hurrah! We have passed the examination. |
| (11) Hurrah! I have got the prize. | (12) Hurrah! We are going for a picnic. |
| (13) Oh! Enough. | (14) Well done! You are doing right. |
| (15) How nice you are! | (16) Wow! It's very beautiful building. |
| (17) How sad it is! | (18) Woe, I missed the service! |
| (19) By God, I'm in heaven! | (20) Alas! the old man is dead. |

سبق نمبر: ۹۵ (Lesson No.95)**دعائیہ/خواہش ظاہر کرنے والے جملے (اوپٹو سے نئے نئے)**

ہم دعا دیتے ہوئے اکثر کہتے ہیں خدا تمہیں کامیاب کرے، خدا کرے کہ وہ بلاک ہو جائے، اللہ تمہاری حفاظت فرمائے، خدا کرے کہ تم ہمیشہ خوش رہو!... وغیرہ وغیرہ اس طرح کے جملے Optative Sentences (دعائیہ/خواہش ظاہر کرنے والے جملے) کہلاتے ہیں۔ اس سبق میں ہم آپ کو یہی بتانے والے ہیں کہ Optative Sentences کیا ہوتے ہیں، انہیں کیسے بناتے ہیں، ان کے کیا قواعد ہیں... وغیرہ۔

دعائیہ/خواہش ظاہر کرنے والے جملے (اوپٹو سے نئے نئے)

جن جملوں سے کسی کیلئے دعا، بددعا، لعنت، امید یا نیک تمناؤں کا اظہار ہوا انہیں Optative Sentences (اوپٹو سے نئے نئے) کہا جاتا ہے، جیسے:

May God save you!	(مے گوڈ سے ویو)	خدا آپ کی حفاظت کرے!
May you live long!	(مے یو لو لونگ)	آپ کی عمر دراز ہو!
God bless you!	(گوڈ بلس یو)	خدا آپ کو برکت دے!
May you get success!	(مے یو گےٹ سکنس)	خدا کرے آپ کامیاب ہوں!
Long live our teacher!	(لونگ لیو آؤر ٹیچر)	ہمارے استاد کی عمر دراز ہو!
Wish you a happy journey!	(ویش یو اہے پی جرنی)	آپ کا سفر خوشحال ہو!
Wish you a happy new year!	(ویش یو اہے پی نیویر)	نیا سال مبارک ہو!
Wish you a happy married life!	(ویش یو اہے پی مریڈ ڈلائف)	آپ کی شادی شدہ زندگی کامیاب ہو!
Let there be peace on earth.	(لےٹ ڈے ٹری بیس آن آرٹھ)	دنیا میں امن و سکون ہو۔

چند اہم قواعد (سم ا مپورٹنٹ رولز) Some Important Rules

(1) اس طرح کے جملے زیادہ تر May سے شروع کیے جاتے ہیں۔ کبھی کبھی Wish کے ذریعہ اور چند مخصوص جگہ Let کے ذریعہ بھی بنائے جاتے ہیں۔
(2) جب May سے جملہ بنایا جائے تو verb کی پہلی شکل یعنی 1st form کا استعمال ہوتا ہے اور s/es نہیں لگتا، نیز Negativ بنانے کیلئے و ب کے فرسٹ فورم سے پہلے not لگتا ہے۔

(3) جن جملوں میں May یا Wish ہو ان کے اخیر میں ہمیشہ علامت فجائیہ! ہوتا ہے۔

آئیے اب ہر ایک کو تفصیل سے جانتے ہیں:

1. May (مے)

(1) اگر اردو/ ہندی جملہ کے شروع میں "خدا کرے، رب کرے، اللہ کرے" جیسے الفاظ آتے یا پھر جملہ میں اللہ/خدا کا ذکر ہی نہ ہو، تو ان دونوں صورتوں میں انگریزی بناتے وقت May کے بعد God/Allah کو بجیکٹ کے طور پر نہیں لکھا جاتا ہے؛ بلکہ اس کی جگہ جسے دعا یا بدعا دی جا رہی ہے اس کا نام یا اس کی ضمیر آتی ہے:

ترتیب: May+ Subject + Verb 1 + Object
جیسے:

May you live long!	خدا کرے آپ کی عمر دراز ہو!	May he die!	خدا کرے وہ مر جائے!
May you get the job!	خدا کرے آپ کی نوکری لگ جائے!	May you never lose!	آپ کبھی نہ ہارے!
May he never be sad!	خدا کرے وہ کبھی دکھی نہ ہو! / خدا نہ کرے کہ وہ کبھی دکھی ہو!	May he succeed!	خدا کرے وہ کامیاب ہو جائے!
May he wake up!	رب کرے وہ بیدار ہو جائے!	May he be Mufti!	اللہ کرے وہ مفتی بن جائے!
May you be happy!	رب کرے آپ خوش ہوں!	May he be cripple!	خدا کرے وہ اپاہج/ معذور ہو جائے!
May he get well soon!	اللہ کرے وہ جلد ٹھیک ہو جائے!	May he not go to hell!	خدا نہ کرے کہ وہ جہنم میں جائے!
May he pass!	خدا کرے وہ پاس ہو جائے!	May you be ruined!	تم برباد ہو جاؤ!

نوٹ: انگلش سے ترجمہ کرتے وقت خدا کرے جیسے الفاظ سے ترجمہ نہ کرے پھر بھی چلے گا جیسے: May you succeed: تم کامیاب ہو جاؤ۔

(2) اگر اردو/ ہندی جملہ کے شروع میں "خدا کرے/ اللہ کرے" جیسے الفاظ نہ ہو؛ بلکہ "اللہ اسے یا اس کی/ خدا تمہیں یا تمہاری/ خدا ہمیں یا ہماری" ... جیسے الفاظ ہوں یعنی خدا/ اللہ کو بجیکٹ مانا جا رہا ہو، اس صورت میں انگریزی بناتے وقت بھی May کے بعد God/Allah کا استعمال ہوگا:

ترتیب: May + God/Allah + Verb 1 + Obj.....
جیسے:

May Allah save you!	اللہ آپ کی حفاظت فرمائے!
May God help you!	خدا آپ کی مدد کرے!
May Allah bless you!	اللہ آپ کو برکت دے!
May God give him wisdom!	خدا اسے سمجھ دے!
May God give us true knowledge!	خدا ہمیں صحیح علم دے!
May Allah save him from hell!	اللہ اسے جہنم سے بچائے!

May God grant him courage!

خدا اسے ہمت عطا کرے!

May God bless you with a cute child!

خدا تمہیں ایک پیارا بچہ دے!

May God protect our parents!

خدا ہمارے والدین کی حفاظت فرمائے!

May God pardon this sinner!

اللہ اس گنہگار کو معاف کرے!

2. Wish (وِش)

کبھی کبھی شدید خواہش یا تمنا کا اظہار کرنے کیلئے Wish کا استعمال کرتے ہیں، جس کیلئے شروع میں wish یا صرف Wish بھی کہہ سکتے ہیں جیسے:

Wish you a happy journey!

آپ کا سفر خوش حال ہو/ آپ کے خوش حال سفر کی تمنا کرتا ہوں!

Wish you a happy new year!

نیا سال مبارک ہو!

Wish you a happy married life.

آپ کی شادی شدہ زندگی خوش حال ہو!

Wish you all the best!

میری نیک تمنائیں آپ کے ساتھ ہیں!

Wish you a happy Eid!

عید مبارک!

Wish you a happy birthday!

سالگرہ مبارک!

Wish you a beautiful day!

آپ کا دن خوبصورت/خوش گوار ہو!

3. Let (لے ٹ)

کبھی کبھی Let کے ذریعہ بھی Optative Sentence بنتے ہیں؛ لیکن بہت کم ہی، جیسے:

Let there be peace on Earth.

دنیا میں امن و سکون ہو۔

Let there be no noise/ war.

لڑائی جھگڑا نہ ہو۔

Let the world be filled with love and compassion.

دنیا محبت و شفقت سے بھر جائے۔

اہم نوت:

کبھی کبھی جملہ سے May یا Wish کو حذف کر دیا جاتا ہے یعنی نہیں لکھا جاتا، جیسے:

God bless you!

اللہ آپ کو برکت دے!

Allah help you!

اللہ آپ کی مدد کرے!

God save you!

خدا آپ کی حفاظت کرے!

God always be with you!

اللہ ہمیشہ آپ کے ساتھ رہے!

Long live our friendship!

ہماری دوستی پائیدار رہے!

Long live our prime minister!

ہمارے وزیر اعظم کی عمر دراز ہو!

Best of luck /Good luck!

خدا خیر کرے!

All the best!

میری نیک تمنائیں آپ کے ساتھ ہیں!

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسٹریکٹس)

سوال نمبر 1: جب May سے جملہ شروع ہو تو ورب (فعل) کی کس شکل کا استعمال ہوتا ہے؟

سوال نمبر 2: بتائیں کہ Optative Sentences کے جن جملوں میں May یا Wish ہو ان کے اخیر میں کون سی علامت آتی ہے؟

سوال نمبر 3: ان جملوں کی انگریزی بتائیں:

تم برباد ہو جاؤ!

خدا کرے تم مقابلہ جیت جاؤ!

اللہ تمہیں خوشی عطا کرے!

خدا تمہیں نظر بد سے بچائے!

خدا ہمیں نیک کام کرنے کی توفیق دے!

اللہ ہم سب پر رحمت نازل فرمائے!

اللہ کرے دشمن ہلاک ہو جائے!

خدا اسے عالم بنائے!

اللہ نہ کرے کہ وہ کبھی خوش رہے!

وہ اندھا ہو جائے!

اللہ ہمیں ہمت اور صبر عطا کرے!

خدا نہ کرے کہ دشمن ہم پر غالب آئے!



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوسٹ پینز) Additional Practice Questions

سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں Optative Sentence کا استعمال ہے):

- | | |
|---|---|
| (1) خدا کرے کہ ہم خوش حال زندگی بسر کریں! | (2) خدا کرے کہ تم امتحان میں پاس ہو جاؤ! |
| (3) خدا کرے کہ اسے اچھی نوکری مل جائے! | (4) خدا کرے کہ اس اپنے مقصد میں کامیاب ہو جائے! |
| (5) خدا کرے کہ انہیں جگہی دوست مل جائیں! | (6) میرے بچوں کی عمر دراز ہو! |
| (7) اللہ آپ کو خاتمہ بالخیر عطا کرے! | (8) اللہ آپ کو نیک شریک حیات سے نوازے! |
| (9) اللہ ہمارے والدین پر رحم و کرم کرے! | (10) آپ کا لڑکا کامیاب ہو۔ |
| (11) اللہ ہمیں کافروں پر غلبہ عطا کرے! | (12) اللہ ہمارے قدم کو ثابت رکھے! |
| (13) اس کا نتیجہ بہتر ہو! | (14) آپ کی تجارت کامیاب ہو! |
| (15) اس کی روح کو سکون نصیب ہو۔ | (16) خدا نہ کرے تمہیں کسی کی نظر لگے! |
| (17) خدا کرے کہ وہ ایک مہنگی کار خریدے! | (18) خدا کرے کہ آج وہ یہاں ٹھہر جائے! |
| (19) خدا کرے کہ وہ یہاں نہ آئے! | (20) خدا نہ کرے کہ دشمنان اسلام کبھی کامیاب ہو! |
| (21) خدا کرے کہ اسے اپنی نوکری سے اچھی تنخواہ ملے! | (22) خدا کرے کہ یونیورسٹی میں تمہارا داخلہ ہو جائے! |
| (23) خدا کرے کہ ہم بہترین مستقبل کے لیے اچھے سے پڑھیں! | (24) اللہ تمہارے ساتھ ہو! |
| (25) اس دنیا میں امن و سکون ہو! | (26) خدا نہ کرے کہ مسلمانوں پر ظلم ہو! |
| (27) خدا کرے کہ میں آپ کی مہربانی کو کبھی فراموش نہ کروں! | (28) اللہ مسلمانوں پر رحمت و برکت نازل فرمائے! |
| (29) ہم کامیاب ہو جائیں! | (30) آپ کا دن خوش گوار ہو! |

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں Optative Sentence کا استعمال ہے):

- | | |
|--|--|
| (1) May our friendship last forever! | (2) May all your wishes come true! |
| (3) May I be blessed with a pious son like you. | (4) May all of us do our duty! |
| (5) May you win! | (6) May he find peace in his heart. |
| (7) May you be protected against all evils! | (8) May your efforts bear fruit! |
| (9) May your troubles be few! | (10) May we never cheat on each other! |
| (11) May Allah grant you courage! | |
| (12) May Allah bestow the blessing of faith(iman) on all the human beings! | |
| (13) May Allah help Muslims divinely! | (14) May Allah protect the new generation! |
| (15) Wish you the best life partner. | (16) wish you a happy new year! |
| (17) Let you shine in your life. | (18) long live our teachers! |
| (19) May you not suffer from a big trouble! | (20) May we never be forced to beg! |

سبق نمبر: ۹۶ (Lesson No.96)

افعال متعدی بدو مفعول یعنی افعال سببیہ کا استعمال (یُو ز آف کو ز ٹو ورس) Use Of Causative Verbs

ایک تو یہ ہوتا ہے کہ ہم خود کوئی کام کرتے ہیں اور ایک طریقہ یہ ہوتا ہے کہ ہم خود نہ کر کے کسی اور سے کوئی کام کرواتے ہیں یا اس کام کے ہونے کا ہم سبب اور ذریعہ بنتے ہیں، ایسے افعال کو انگلش میں Causative Verbs (افعال سببیہ) کہا جاتا ہے، جس کیلئے Make/have/get/help/let وغیرہ کا استعمال کیا جاتا ہے۔ اس سبق میں ہم یہی پڑھنے والے ہیں کہ ان کا استعمال کیسے ہوتا ہے؟ قواعد اور ترتیب کیا ہیں؟

افعال متعدی بدو مفعول یعنی افعال سببیہ کا استعمال (یُو ز آف کو ز ٹو ورس) Use Of Causative Verbs

جب بجیکٹ (فاعل) خود کوئی کام نہ کرے؛ بلکہ کسی دوسرے سے کرواتے یا دوسرے سے کروانے کا سبب اور ذریعہ بنے ایسے جملوں کو Causative Verb (کو ز ٹو ورس) کہا جاتا ہے۔ اسے آسانی سے یوں سمجھ سکتے ہیں کہ ایک تو ہم اس طرح بولتے ہیں:

میں نے کام کیا۔ میں نے کھانا پکا یا۔ میں نے گھر بنایا۔ وہ بھیجتا ہے۔ وہ پڑھاتا ہے۔ ہم لکھتے ہیں۔ وغیرہ؛ ان جملوں میں کام کرنا، کھانا پکانا، گھر بنانا، بھیجنا، پڑھانا، لکھنا وغیرہ؛ یہ سب کام خود فاعل (بجیکٹ) کر رہا ہے، کسی اور سے نہیں کروا رہا ہے۔ لیکن ہم کبھی اس طرح بھی بولتے ہیں: میں نے خالد سے کام کروایا۔ میں نے اس سے کھانا پکوا یا۔ میں نے معمار سے گھر بنوایا۔ وہ بھیجتا ہے۔ وہ پڑھواتا ہے۔ ہم لکھواتے ہیں۔ وغیرہ؛ ان جملوں میں یہ سب کام فاعل خود نہیں کر رہا ہے؛ بلکہ دوسروں سے کروا رہا ہے، ایسے ہی جملوں کو Causative Verbs کہا جاتا ہے۔ اس طرح کے جملوں کو بنانے کیلئے عموماً پانچ verbs کا استعمال ہوتا ہے:

(ہے لپ) Help, (لے ٹ) Let, (ہے آو) Have, (گے ٹ) Get, (مے ک) Make

اہم نوٹس:

- (1) ان پانچوں الفاظ کا استعمال Active Voice (فعل معروف) میں ہوتا ہے؛ جبکہ ان میں سے صرف Get اور have کا استعمال Passive Voice (فعل مجہول) میں بھی ہوتا ہے۔
- (2) یہ تمام الفاظ main verb (اصل فعل) کی طرح استعمال ہوتے ہیں یعنی انہیں future, present, past اور 1st, 2nd, 3rd forms کے ساتھ استعمال کر سکتے ہیں۔
- (3) جب جملہ Active Voice (فعل معروف) میں ہو تو ان الفاظ کے ساتھ او بجیکٹ کے بعد 1st form کا استعمال ہوتا ہے؛ لیکن اگر لفظ get ہو تو ہمیشہ 1 to verb کا استعمال ہوتا ہے؛ البتہ help کے بعد to لگانے اور نہ لگانے کا اختیار ہے۔
- (4) انگلش بہت ہی کنفیوژنگ زبان ہے؛ اس لیے چند بار یک فرق کے باوجود make کی جگہ بھی get اور get کی جگہ بھی have کا بھی

استعمال کر سکتے ہیں؛ بلکہ محسوس ہوگا کہ make/get/have میں سے ہر ایک کو ایک دوسرے کی جگہ استعمال کر لیتے ہیں۔

(5) ان میں سے let اور help درحقیقت Causative Verb نہیں ہیں؛ لیکن ان کے بنانے کی ترتیب (Structure) بالکل Causative verb کی طرح ہے؛ اس لیے انہیں بھی اسی میں شمار کیا گیا ہے۔

(6) صرف Transitive Verb (فعل متعدی) کا ہی Causative Verb بن سکتا ہے، یعنی جس فعل میں او بیکٹ کی بھی ضرورت ہوتی ہے، Intransitive verb (فعل لازم) سے نہیں بن سکتا۔

اس طرح کے جملے بنانے کے دو طریقے ہیں:

پہلا طریقہ فعل معروف (پے ٹران و ن ای کٹو و وٹس) Pattern 1: Active Voice

اگر کسی جملہ میں کام کروانے والا اور جس سے کام کروایا گیا ہے دونوں کا ذکر ہو تو اس صورت میں Active Voice کا طریقہ استعمال ہوتا ہے۔

ترتیب: Sub + Causative Verb (any tense) + obj + verb 1+ obj
وضاحت: سب سے پہلے کوئی بیکٹ، پھر افعال سبب میں سے کوئی ایک کسی بھی ٹینس میں ہو، پھر پہلا او بیکٹ یعنی مفعول اول، پھر کوئی ایک فعل (پہلی شکل)، پھر دوسرا او بیکٹ یعنی مفعول ثانی۔

(1) Make (مے کے)

اگر کسی سے کوئی کام زبردستی کروایا گیا ہو یا کسی طرح مجبور کیا گیا ہو یا کوئی کام کرنے کا سبب قرار دیا گیا ہو تو اس صورت میں make کا استعمال ہوگا، جیسے:

The teacher made him work hard. استاد نے اس سے محنت کروایا۔
My mom makes me cook food daily. میری والدہ مجھ سے روزانہ کھانا بنواتی ہے۔
You are making me write your homework. تم مجھ سے اپنا ہوم ورک بنوارہے ہو۔
I made him clean the room. میں نے اس سے کمرہ صاف کروایا۔
I made Zaid go. میں نے زید کو بھجوایا۔
Anas made me beat that little child. انس نے مجھ سے اُس چھوٹے بچے کو پٹوایا۔

(2) Get (گے کے)

اگر کسی کو کوئی کام کروانے پر راضی کیا گیا ہو یا منایا گیا ہو چاہے باتوں سے یا پیسے دیکر یا کسی اور طریقہ سے، ایسی صورت میں get کا

استعمال ہوگا؛ البتہ یاد رہے کہ get کے بعد ہمیشہ verb 1+to کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

I got the barber to cut my hair. میں نے ناٹی سے اپنے بال کٹوائے۔
My mom gets me to cook food daily. میری والدہ مجھ سے روزانہ کھانا بنواتی ہے۔

I got Zaid to send.

میں نے زید کو بھیجا یا۔

She gets her son to do his homework

وہ اپنے لڑکے سے اس کا ہوم ورک کرواتی ہے۔

Khalid got Nasir to clean the bedroom.

خالد نے ناصر سے کمرہ صاف کروایا۔

(3) Have (ہیو)

اگر کسی سے درخواست کر کے کوئی کام کروایا گیا ہو یا کسی کو کسی کام کے کرنے کی ذمہ داری دی گئی ہو، اس صورت میں have کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

He had a mechanic repair his mobile.

اس نے ملیکنک سے اپنا موبال ٹھیک کروایا۔

I will have an electrician fix this tubelight here.

میں بجلی مستری سے اس ٹیوب لائٹ کو یہاں لگواؤں گا۔

I will have my brother call you tonight.

میں آج رات تمہیں اپنے بھائی سے کال کرواؤں گا۔

The doctor had the nurse call the patient.

ڈاکٹر نے نرس سے مریض کو کال کروایا۔

4. Let (لے ٹ)

جب کسی کو کوئی کام کرنے کی اجازت یا چھوٹ دی گئی ہو اس صورت میں let کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

He lets me go.

وہ مجھے جانے دیتا ہے۔

My father didn't let me use my mobile.

میرے والد نے مجھے اپنا موبائل چلانے نہیں دیا۔

He doesn't let me read.

وہ مجھے پڑھنے نہیں دیتا ہے۔

Let him drive the car.

اسے گاڑی چلانے دو۔

Why did he let this happen?

اس نے یہ کیوں ہونے دیا؟

5. Help (ہے لپ)

اگر کسی کی کوئی کام کرنے میں یا انجام دینے میں مدد کی گئی ہو تو اس صورت میں help کا استعمال ہوتا ہے، اس میں help کے بعد to

لگا بھی سکتے ہیں نہیں بھی لگا سکتے ہیں، دونوں درست ہے، جیسے:

I will help you meet Khalid.

میں تمہیں خالد سے ملواؤں گا / میں خالد سے ملنے میں تمہاری مدد کروں گا۔

He helped me complete my homework.

اس نے میرا ہوم ورک کرنے میں میری مدد کی۔

She helped me to reach there.

اس نے وہاں پہنچنے میں میری مدد کی / اس نے مجھے وہاں پہنچایا۔

Could you help me carry my bags?

کیا تم میرے بیگ لے جانے میں میری مدد کر سکتے ہو؟

I don't see how this will help them understand the lesson. مجھے نہیں سمجھ میں آ رہا کہ سبق سمجھنے میں یہ کس طرح ان کی مدد کرے گا۔

News reading will help you learn words. اخبار پڑھنا الفاظ یاد کرنے میں معاون ثابت ہوگا۔

دوسرا طریقہ فعل مجہول (پے سو ووٹس: پے ٹرن ٹو) Pattern 2: Passive Voice

اگر کسی جملہ میں کام کروانے والا کا ذکر ہو؛ لیکن جس نے کام کیا ہے یعنی جس سے کام کروایا گیا ہے اس کا ذکر ہی نہ ہو یا اسے ذکر کرنا مناسب نہ ہو تب Passive Voice کے طریقے کو اختیار کیا جاتا ہے اور اس کیلئے get/have میں سے کسی کا بھی استعمال کر سکتے ہیں:

ترتیب: Sub+ get/have (any tense)+ obj + verb 3

سب سے پہلے کوئی بیکیٹ، پھر get یا have میں سے کوئی ایک خواہ کسی بھی ٹینس میں ہو، پھر او بیکٹ یعنی مفعول، پھر 3 verb (فعل کی تیسری شکل)، جیسے:

I got my hair cut./I had my hair cut. میں نے اپنے بال کٹوائے۔

I had him beaten./I got him beaten. میں نے اسے پیٹوایا۔

He had a letter written. اس نے ایک خط لکھوایا۔

He gets the room cleaned daily. وہ روزانہ کمرہ صاف کرواتا ہے۔

He will get his house painted tomorrow./ وہ کل اپنا گھر رنگ کروائے گا۔

He will have his house painted tomorrow.

I am getting a masjid built./I am having a masjid built. میں ایک مسجد بنوا رہا ہوں۔

نوٹ: انگلش میں کچھ افعال ایسے ہوتے ہیں جو لازم (Intransitive) ہوتے ہیں، جیسے: ہنسا، رونا، سونا، بیٹھنا؛ لیکن ان کے کوئی متعدی الفاظ نہیں آتے، ایسی صورت میں انہیں متعدی بنانے کیلئے بھی Causative Verb کا استعمال کرتے ہیں، خاص طور پر make کا، جیسے:

He made me laugh. اس نے مجھے ہنسایا۔

You make my baby cry. تم میرے بچے کو رلاتے ہو۔

Khalid is making my child sleep. خالد میرے بچے کو سلا رہا ہے۔

No one will make you sit on his head. کوئی تمہیں اپنے سر پر نہیں بیٹھائے گا۔

اگر اسی کا فعل مجہول (Passive Voice) بنانا ہو تو 3rd form میں made استعمال کر کے آگے آنے والے ورب سے پہلے to لگا دیا جاتا ہے جیسے:

The people are being made to run. لوگوں کو دوڑایا جا رہا ہے۔

The children have been made to sleep. بچوں کو سلا یا جا چکا ہے۔

I was made to laugh.

مجھے ہنسا یا گیا۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے سرسائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیں کہ Active Voice والے طریقے میں Causative Verbs کے کس لفظ کے ساتھ ہمیشہ to لگتا ہے؟

سوال نمبر 2: کیا let اور help حقیقت میں Causative verbs ہیں؟

سوال نمبر 3: ان جملوں کی انگریزی بتائیں:

تم خالد کو اس سے نہیں پٹوا سکتے۔ اس نے مجھ سے کبھی کام نہیں کروایا۔

میں کیا کرواتا ہوں؟ تم مجھے نہیں جانے دو گے۔

اس نے خالد کو قتل کروادیا۔ میں نے چور کو پکڑوا دیا۔

وہ کل بال ہٹوائے گا۔ تم روز مجھ سے لکھواتے ہو۔

اس نے مجھ سے کار دھلوا دیا۔ میں نے اسے جانے دیا۔

یہ انگریزی بولنے میں تمہاری مدد کرے گا۔ اخبار پڑھنا الفاظ یاد کرنے میں معاون ثابت ہوگا۔

اس نے مجھ سے جھوٹ بلوایا۔ تم یہ کام کب تک ختم کروا سکتے ہو؟

میں تمہیں پٹوا سکتا ہوں۔



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چینز) Additional Practice Questions

سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں Causative Verbs کا استعمال ہے):

- (1) انور ہمیشہ اسلم سے کام کرواتا ہے۔
- (2) میں دروازہ کھلواتا ہوں۔
- (3) وہ خط لکھواتا ہے۔
- (4) ہم نے کارڈ کھلوائی۔
- (5) میں نے کام کروایا۔
- (6) جمیم نے پہلی مرتبہ دو سیم سے کمرہ صاف کروایا۔
- (7) میرا چھوٹا بھائی ہمیشہ مجھ سے اپنا کام کرواتا ہے۔
- (8) میں نے اپنا گھر رنگ نہیں کروایا۔
- (9) ہم کپڑے سلواتے ہیں۔
- (10) رشید نے وحید سے کمرہ صاف کروایا۔
- (11) شارب اس سے ہوم ورک کرواتے گا۔
- (12) ہم نے اپنے جوتے پالش کرواتے۔
- (13) میں نے اسے اپنی گاڑی چلانے دی۔
- (14) ثانیہ نے مجھے کھانا بنانے دیا۔
- (15) میں اپنی بیوی کی کپڑے دھونے میں مدد کرتا ہوں۔
- (16) کیا آپ مجھے بیگ اٹھانے میں مدد کریں گے؟
- (17) اس نے مجھ سے خط پڑھوایا۔
- (18) وہ مجھے ہمیشہ ہنساتا ہے۔
- (19) مریم ثناء سے امتحان کی تیاری کرواتے گی۔
- (20) بزنس مین نے سیکرٹری سے رپورٹس بنوائی۔
- (21) علی نے مجھے جیل سے فرار ہونے دیا۔
- (22) استاد نے بچوں کو شور کرنے دیا۔
- (23) میں اپنا کارٹھیک کروا رہا ہوں۔
- (24) میں اسے پانی پلا رہا ہوں۔
- (25) میں نے اسے چائے پلائی۔
- (26) میں تمہیں بیٹو ادوں گا۔
- (27) وہ اپنا موبائل ٹھیک کروا رہا ہے۔
- (28) اس نے مجھے رلا دیا۔
- (29) مجھے ہنساؤ مت۔
- (30) نسیم اس ہفتے اپنی گاڑی ٹھیک کروا رہا ہے۔

سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں Causative Verbs کا استعمال ہے):

- (1) Don't make me drink wine as it's forbidden.
- (2) Don't make that boy call right now.
- (3) I am getting a letter written.
- (4) Please get my clothes washed.
- (5) I am getting my house built.
- (6) He made me understand.
- (7) You are making me fight with him.
- (8) I can get you something to eat.
- (9) Ali has/gets his shirts cleaned at the dry cleaners.
- (10) Anas had/got her paper typed by a friend.
- (11) I can't make you purchase.
- (12) I will have made him go.
- (13) He makes me eat good food.
- (14) You should not make him tell a lie.
- (15) Why did he make you spend money?
- (16) I will let Danish prepare for the final exam.
- (17) I don't see how this helps them understand the lesson.
- (18) I will have the students write a short essay on the life of the prophet Muhammad (SAW).
- (19) I help him solve this question.
- (20) I help him write the letter.

سبق نمبر: ۹۷ (Lesson No.97)

How To Improve Spelling Mistakes (ہاؤ ٹو ایم پروو اس پے لنگ مس ٹے کس)

اسپیلنگ کی غلطیاں کیسے سدھاریں؟

انگریزی زبان میں Spelling (اس پے لنگ) کی بہت زیادہ اہمیت ہے۔ اگر آپ کی تحریر، آپ کا letter - لے ٹر (خط) یا آپ کا article - آرٹیکل (مضمون) بہت عمدہ اور اعلیٰ معیار کا ہے؛ لیکن اس میں spelling mistakes - اس پے لنگ مس ٹے کس (اسپیلنگ کی غلطیاں) ہیں تو اس سے آپ کے مضمون کی اہمیت کم ہو جاتی ہے، بسا اوقات تو بس ایک spelling کی بڑی غلطی پائے جانے پر آپ کا بہت زیادہ نمبر کاٹ دیا جاتا ہے، آپ کے مضمون کو اہمیت نہیں دی جاتی ہے، پڑھنے والا یہ سمجھ کر آگے نہیں پڑھتا ہے کہ اس کی spelling کا یہ حال ہے تو انگریزی، اس کے پیغام اور مواد کا پتا نہیں کیا عالم ہوگا؟ مزید یہ کہ بہت سی مرتبہ تو لوگ مذاق بھی اڑاتے ہیں اور آپ کو شرمندگی کا سامنا بھی کرنا پڑتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ spelling mistakes ختم کرنے کیلئے بہت محنت اور practice کروائے جاتے ہیں۔ بڑے بڑے انگریزی داں اور professors (پروفیسرس) کی تحریروں میں بھی بسا اوقات spelling کی غلطی دیکھنے کو مل جاتی ہے؛ لہذا اس کی اصلاح کرنا نہایت ہی ضروری ہے۔

تو اس سبق میں کچھ ایسے اہم قواعد اور طریقے بتائے جائیں گے جنہیں پڑھ کر اور جان کر صرف یہی نہیں کہ فوری طور پر آپ کی بے شمار غلطیوں کی اصلاح ہو جائے گی؛ بلکہ آگے آپ بہت سی غلطیوں سے آسانی کے ساتھ بچ بھی سکیں گے اور اپنے spelling mistakes کو improve - ایم پروو (بہتر) کر سکیں گے۔ خیال رہے کہ rule نمبر 24 کو بالکل بھی نہ چھوڑیں؛ اس لیے کہ وہ سب کا نچوڑ اور سب سے اہم ہے، ساتھ ہی یہ بھی دھیان رہے کہ یہ تمام قواعد British Accent (برٹش آے سنٹ) برطانوی لہجہ اور طرز کے مطابق ہے، American Accent (امریکن ایک سنٹ) امریکی لہجہ کے مطابق نہیں ہے۔

قواعد کو اچھے سے سمجھنے کیلئے دو چیزوں کا جاننا ضروری ہے: Suffix (سٹفس) اور Prefix (پرفکس)

لاحقہ (سٹفس) Suffix

جب کسی لفظ کے اخیر میں کوئی چیز بڑھائی جائے تو اسے suffix (لاحقہ) کہتے جیسے: play (پلے) ایک لفظ ہے، اس کے اخیر میں ed یا ing بڑھاتے ہیں playing (پلے ینگ) اور played (پلے ڈ) بناتے ہیں، یا کسی لفظ کے اخیر میں full, less, ness, ous وغیرہ کا اضافہ کرتے ہیں، تو ان بڑھاتے ہوئے الفاظ کو suffix (لاحقہ) کہا جاتا ہے۔

سابقہ (پرفکس) Prefix

اگر کسی لفظ کے شروع میں کوئی چیز بڑھاتی ہے تو اسے prefix (سابقہ) کہتے ہیں، جیسے: possible (پوسبل) ایک لفظ ہے، اس

کے شروع میں im ممکن کر impossible (ام پوسبل) بناتے ہیں، یا fair (فے ٹر) میں un لگا کر unfair (ان فے ٹر) بناتے ہیں، تو یہ شروع میں بڑھاتے ہوئے الفاظ prefix (سابقہ) کہلاتے ہیں۔

اب آئیے اسپیلنگ کے قواعد جانیں:

(1) انگریزی میں صرف تین الفاظ ایسے ہیں جن کے اخیر میں ege آتا ہے، باقی ہر جگہ age آتا ہے، جیسے:

جلوس، خدم و چشم (کورٹےج) Cortege خصوصی حق / استحقاق (پری ولےج) Privilege کالج (کالےج) College
بقیہ ہر جگہ age آتا ہے، جیسے:

فائدہ (اڈوانٹےج) Advantage ٹھہری، بیڈل (پیکیجےج) Package گاؤں (ولےج) Village
شادی، بیاہ (مے رےج) Marriage قلت، کمی (شورٹےج) Shortage

(2) انگلش میں صرف دو ایسے الفاظ ہیں جن کے اخیر میں sial آتا ہے، باقی ہر جگہ یا tial ہوگا، یا cial، جیسے:

خوشبودار، لذیذ (ایم بروزیل) Ambrosial متنازع فیہ (کونٹروورشل) Controversial

بقیہ جگہ:

زبردست، طاقت (پنے نشل) Potential فارق، امتیازی (ڈفرے نشل) Differential
سماجی، معاشرتی (سوشل) Social خاص (اس پے نشل) Special

(3) صرف ایک لفظ ایسا ہے جس میں aigh کا استعمال ہوا ہے؛ ورنہ ہر جگہ eigh یا صرف igh کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

سیدھا (اس ٹرےٹ) Straight

باقی ہر جگہ:

آٹھ (اےٹ) eight درست، دایاں (رائٹ) right رات (نائٹ) Night
پڑوسی (نے بر) neighbour وزن (وےٹ) Weight

(4) انگریزی زبان میں صرف تین الفاظ ایسے ہیں جن میں دو "u" ایک ساتھ آتے ہیں، باقی ہر جگہ صرف ایک ہی "u" آتا ہے، جیسے:

پے درپے، لگاتار (کونٹ نیوم) Continuum تلچھٹ، بقیہ (رز ڈیوم) Residuuum خلا، خالی جگہ (وےٹ) Vacuum

(5) انگریزی میں "Q" کے بعد ہمیشہ "u" آتا ہے، جیسے:

خوبی، کیفیت (کوآٹی) quality ضرورت ہونا (کوآئر) require حاصل کرنے (اکوائئر) acquire کوئز، پھیلتی (کووز) Quiz
لیکن اگر کسی دوسری زبان کا نام وغیرہ ہو تو u لگانا ضروری نہیں، جیسے:

Qatar (قطر) Iraq (عراق) Qamar (قمر) Sadiq (صادق) Saqib (ثاقب)

(6) جب کسی لفظ کے اخیر میں full کا اضافہ کیا جائے تو اخیر سے ایک "L" گرا دیا جاتا ہے، جیسے:

Faith + full = Faithful (میں، مخلص (فے تھرفل))

Use + full = Useful (مفید (یوزفل))

Harm + full = Harmful (نقصان دہ (ہارمفل))

Doubt + full = Doubtful (مشکوک ہشتنبہ (ڈاؤٹفل))

(7) اگر full کا اضافہ کسی ایسے لفظ کے اخیر میں کیا جائے جس کے اخیر میں پہلے سے ہی ڈبل "LL" ہو تو اس سے بھی ایک "L" گرا دیتے ہیں، جیسے:

Skill + full = Skilful (باصلاحیت (اسکیلفل))

Will + full = Wilful (پر عزم، پر یقین (ولفل))

(8) آپ کسی noun کے اخیر میں s, sh, ch, x, z میں سے کوئی ایک ہو تو اس کا plural یعنی جمع بنانے وقت اخیر میں "es" بڑھاتے ہیں، جیسے:

Bus (بس) = buses

Wish (ویش) = wishes

Box (بکس) = boxes

Match (میچ) = matches

Quiz (کوئز) = quizzes

(9) وہ تمام الفاظ جن کا استعمال "self" کے ساتھ ہوتا ہے، ان کے بیچ میں hyphen (-) کی علامت لکھی جاتی ہے، جیسے:

Self-made (خود ساختہ (سے لف مے ڈ))

Self-confidence (خود اعتمادی (سے لف کونفڈنس))

Self-conscious (خود آگاہ (سے لف کونشس))

Self-respect (عزت نفس (سے لف رسپیکٹ))

Self-sacrifice (ایثار ذات، قربانی نفس (سے لف سیکر فانس))

Self applause (خود ستائشی، خود تحسینی (سے لف آپلووز))

انگلش میں ڈبل ee (ای) کی آواز نکالنے کیلئے یعنی کھینچ کر پڑھنے کیلئے دو letters دوطریقے سے آتے ہیں: ei اور ie، دونوں کے قاعدے الگ الگ ہیں، نیز یہ دونوں لفظ کے شروع یا اخیر میں نہیں آتے ہیں۔

(10) اگر "C" کے علاوہ کسی دوسرے لفظ کے بعد ڈبل "ee" کی آواز نکالنی ہو (یا آرہی ہو) تو اس میں "ie" لکھتے ہیں، جیسے:

Piece (ٹکڑا (پیس))

Field (میدان (فیلڈ))

Believe (یقین (بلیو))

Chief (اہم، صدر (چیف))

Grief (دھ (گریف))

Achieve (انجام دینا، حاصل کرنا (اچیو))

Brief (مختصر (بریف))

Diesel (ڈیزل (ڈی زل))

Relieve (تسکین دینا، تخفیف کرنا (رلیو))

(11) اور اگر "C" کے بعد یہ آواز نکالنی ہو (یا آرہی ہو) تو ہمیشہ "ei" لکھتے ہیں، جیسے:

Ceiling (چھت (سیلنگ))

Receive (موصول ہونا (ریسیو))

Deceit (دھوکا (ڈسیت))

Receipt (رسید (ریسٹ))

Perceive (ادراک کرنا، محسوس کرنا (پرسیو))

یاد رہے! کوئی یہ نہ سمجھے کہ C کے بعد ہمیشہ ei ہی آئے گا؛ بلکہ جہاں ڈبل ee کی آواز نکالنی ہو (یا آرہی ہو) وہیں ei آئے گا، ورنہ C کے بعد ie

بھی آتا ہے، جیسے:

Efficient (مستعد، موثر (اے فٹنٹ)

Deficiency (نامی کوتاہی (ڈیفینسی)

Proficient (ماہر، قابل (پروفٹنٹ)

Scientific (سائنسی (سائنٹی فک)

(12) انگلش میں تقریباً 8 الفاظ ایسے ہیں جن میں gh لکھا جاتا ہے؛ لیکن انہیں f (ف) پڑھتے ہیں:

Enough (کافی، بہت (انٹ)

Rough (کھردرا، ناہموار (زف)

Cough (کھانسی (گف)

Tough (مشکل، سخت (ٹف)

Slough (دلدل (سلفٹ)

Trough (نالی (ٹرف)

Laugh (ہنسنا (لاف)

Draught (گھونٹ، جھونکا، کھنچاؤ (ڈرافٹ)

(13) پوری انگلش زبان میں صرف چار الفاظ ایسے ہیں جو "dous" پر ختم ہوتے ہیں:

Tremendous (عظیم، ہیبت ناک (ٹرے منڈس)

Horrendous (دہشت ناک (ہرے منڈس)

Stupendous (عظیم، حیرت انگیز (اسٹوپے منڈس)

Hazardous (خطر ناک (ہے زڈس)

(14) اگر کسی لفظ کے اخیر میں "e" نہ پڑھی جاتی ہو یعنی silent ہو (عموماً اخیر کی e نہیں پڑھی جاتی ہے) اور اس کے اخیر میں ایسا suffix (لاحقہ) بڑھاتے ہیں جس کی شروعات vowel letter سے ہوتی ہو، تو suffix بڑھاتے وقت "e" گرا دیتے ہیں، جیسے:

Dine + ing = dining (کھانا کھلانا (ڈائننگ)

Care + ing = caring (خیال رکھنا (کے رنگ)

Locate + ion = location (جگہ، مقام (لو کے شن)

Use + able = usable (مفید (یوزے بِل)

Relate + able = relatable (متعلقہ (رلے ٹے بِل)

pure + ity = purity (پاکیزگی، صفائی (پیورٹی)

(15) اگر کسی Word کے اخیر میں "e" نہ پڑھی جاتی ہو یعنی silent ہو؛ لیکن اس کے اخیر میں ایسا suffix (لاحقہ) بڑھاتے ہیں جس کی شروعات letterconsonant سے ہوتی ہے، یا پھر "e" پڑھی جاتی ہو خاموش نہ ہو، تو ان دونوں صورتوں میں suffix بڑھاتے وقت "e" نہیں گراتے ہیں، جیسے:

Care + less = careless (بے پروا (کے لے لس)

Late + ly = lately (حال میں (لے ٹلی)

One + ness = oneness (وحدانیت (ونے نس)

Game + ster = gamester (جواری، قمار باز (گے مسٹر)

Hate + ful = hateful (مکروہ، نفرت انگیز (ہے ٹ فُل)

Dye + ing = dyeing (رنگنا (ڈائننگ)

See + ing = seeing (دیکھنا (سی انگ)

Agree + ing = agreeing (متفق ہونا (اگری انگ)

Flee + ing = fleeing (بھاگ جانا (فلی انگ)

چونکہ قاعدہ عموماً کلی نہیں ہوتا، بلکہ اکثری ہوتا ہے (یعنی ضروری نہیں ہے کہ سارے قاعدے ہر جگہ فٹ ہوں؛ بلکہ اکثر جگہ فٹ ہوتے ہیں)؛ اس لیے مذکورہ دونوں قاعدوں کے کچھ exceptions (اکسپشنز) یعنی مستثنیات بھی ہیں؛ جنہیں زبانی یاد کر لینا ضروری ہے:

Peaceable (امن پسند) (پیسے بل)	Courageous (بہادر) (گرے جس)	Truly (سچ) (ڈولی)
Duly (باضابطہ) (ڈیولی)	Awful (بھدا، بھیانک) (اؤفل)	Argument (بات چیت) (آرگیو مے نٹ)
Wholly (مکمل طور پر) (ہومی)	Ninth (نواں) (نائنٹھ)	Mileage (میل کی دوری) (مائے لے ج)
Dyeing (رنگنا) (ڈائینگ)		

(16) اگر کسی verb (فعل) کے اخیر میں ie ہو، تو صرف ing بڑھاتے وقت ie کو y سے بدل دیتے ہیں، جیسے:

Die __dying (مرنا) (ڈائینگ)	Tie __tying (لٹکانا، باندھنا) (ٹائینگ)
Vie __vying (برابری کرنا) (وائینگ)	Lie __lying (جھوٹ بولنا) (لائینگ)

(17) اگر کسی verb کے اخیر میں y ہو اور اس سے پہلے کوئی vowel ہو تو ing, ed یا بڑھاتے وقت اخیر حرف (last letter - لاٹ لے ٹر) میں کوئی تبدیلی نہیں ہوگی، جیسے:

Play (کھیلنا) (پلے) _____ plays, playing, played	Buy (خریدنا) (بائی) _____ buys, buying, (bought)
Obey (اوپے) _____ obeys, obeying, obeyed	

اس کے تین مستثنیات ہیں، یعنی ان میں تبدیلی ہوگی:

Say (کہنا) (سے) _____ said	Pay (پے) ادا کرنا _____ paid	Lay (لے) دینا، لیٹنا _____ laid
----------------------------	------------------------------	---------------------------------

(18) لیکن اگر verb کے اخیر میں y ہو اور اس سے پہلے کوئی consonant letter ہو، تو صرف ed یا بڑھاتے وقت y کو ie سے بدل دیں گے، ing بڑھاتے وقت نہیں بدلیں گے، جیسے:

Try (کوشش کرنا) (ٹرای) _____ tries, tried	Cry (کرای) _____ cries, cried
Study (پڑھنا) (اسٹڈی) _____ studies, studied	Ally (آلی) اتحاد قائم کرنا _____ allies, allied

دو سے پانچ لیٹروالے حروف کا قاعدہ:

(19) جب کسی لفظ کے اخیر میں صرف ایک consonant letter ہو اور اس سے پہلے ایک ہی vowel letter ہو، تو اس صورت میں ایسا suffix بڑھاتے وقت جس کی شروعات vowel letter سے ہو اخیر کے letter کو ڈبل کر دیتے ہیں، جیسے:

Beg (بے گ) _____ begging, begged	Flip (فلپ) _____ flipping, flipped
----------------------------------	------------------------------------

Plan (پلان) منصوبہ بنانا _____ planning, planned

Stop (اسٹوپ) روکنا _____ stopping, stopped

Tap (ٹپ) کھٹکھٹانا، تھپتھپانا (ٹپ) _____ tapping, tapped

Wrap (ریپ) لپیٹنا _____ wrapping, wrapped

Rub (رُب) رگڑنا _____ rubbing, rubbed

Big (بگ) بڑا _____ bigger, biggest

Fat (فیٹ) موٹا _____ fatter, fattest

Thin (ٹھن) پتلا _____ thinner, thinnest

(20) البتہ H, J, K, Q, V, W, X, Y اور letters جنہیں ڈبل نہیں کیا جاتا ہے، خواہ بیچ میں آئے یا آخر میں۔

(21) لیکن اگر اخیر میں دو consonants letters ہوں، یا کوئی vowel ہو، یا consonant تو ایک ہی ہو؛ مگر اس سے پہلے لگاتار دو vowel ہوں تو ان صورتوں میں suffix بڑھاتے وقت last letter (آخری حرف) ڈبل نہیں کرتے ہیں، جیسے:

Bleed (بلیڈ) خون بہنا (بلیڈ) _____ bleeding, (bled)

Eat (ایٹ) کھانا _____ eating, (ate, eaten)

Rain (رین) بارش ہونا (رین) _____ raining, rained

Ruin (ریوین) برباد کرنا (ریوین) _____ ruining, ruined

Seat (سیٹ) بیٹھنا (سیٹ) _____ seating, seated

Fool (فول) بیوقوف بنانا (فول) _____ fooling, fooled

Start (سٹارٹ) شروع کرنا (سٹارٹ) _____ starting, started

Burn (برن) جلنا، جلانا (برن) _____ burning, (burnt)

Go (گو) جانا (گو) _____ going, (went, gone)

Do (ڈو) کرنا (ڈو) _____ doing, (did, done)

Shoo (شو) بھگانا (شو) _____ shooing, shooed

See (سی) دیکھنا (سی) _____ seeing, (saw, seen)

Cheap (چیپ) سستا، گھٹیا (چیپ) _____ cheaper, cheapest, (Degree) Old (اولڈ) پرانا _____ older, oldest (Degree)

کہاں OUS اور کہاں صرف US لگائیں؟

(22) قاعدہ یہ ہے کہ noun (اسم) کے اخیر میں صرف US آتا ہے اور Adjective یعنی صفت کے اخیر میں OUS آتا ہے:

Noun:

Genius (جینیئس) عقلمند (جینیئس)

Focus (فوکس) مرکز نگاہ

Virus (وائرس) وائرس

Circus (سرکس) تماش گاہ (سرکس)

Bonus (بونس) اضافی نفع (بونس)

Status (اسٹیس) مقام (اسٹیس)

Adjective:

Generous (جینیرس) فیاض (جینیرس)

Jealous (جیلوس) حاسد (جیلوس)

Nervous (نیروس) گھبرایا ہوا (نیروس)

Famous (فیمس) مشہور (فیمس)

Humorous (ہیومرس) مزاحیہ (ہیومرس)

(23) لیکن جب Ous کا اضافہ کسی ایسے word میں کیا جائے جس کے اخیر میں "ce" یا "y" ہو، تو "e" یا "y" کو "i" سے بدل دیتے ہیں، جیسے:

Space + ous = spacious (وسیع (اسپے سشس)

Vice + ous = vicious (عیب دار، ناقص (ویشس)

Grace + ous = gracious (رحم دل (گرے سشس)

Malice + ous = malicious (بدخواہ (ملی سشس)

Glory + ous = glorious (شاندار (گلو ریس)

Fury + ous = furious (غضبناک، برہم (فیور ریس)

Vary + ous = various (مختلف (وے ریس)

Envy + ous = envious (حاسد (اے نو ریس)

(24) آخری اور سب سے اہم قاعدہ یہ ہے کہ چونکہ spelling mistakes ایسی چیز ہے جسے بنا practice (مشق) کے (improve بہتر) نہیں کیا جاسکتا؛ بلکہ کوئی بھی فن practice کے بغیر مشکل ہے؛ لہذا ان تمام قواعد کو ذہن نشین کرنے کے بعد آپ ایک English Newspaper (انگریزی اخبار) اٹھائیں یا کوئی انگریزی کی مشہور کتاب اور انہیں سے بھی دیکھ کر لکھنا شروع کر دیں اور روزانہ صرف 20 منٹ پابندی کے ساتھ 4 سے 5 مہینے تک لکھتے رہیں، جو بھی نیا لفظ آئے اسے دو چار مرتبہ الگ سے لکھ کر مشق کریں، ساتھ ہی اگر آپ کوئی نیا یا مشکل لفظ یاد کرتے ہیں اور تھوڑا مشکل یا طویل ہو یا ہمیشہ کنفیوز کرتا ہو تو اسے ویسے ہی یاد کریں جیسا لکھا ہو، جیسے education (اے جو کے شن) ہے تو اسے (اے ڈو کے ٹین) یاد کر سکتے ہیں، ایسے ہی separate (سے پرے ٹ) ہے تو اسے (سے پاراٹے) یاد کریں، جیسا لکھا ہو ویسا ہی رٹیں؛ لیکن صحیح تلفظ بھی یاد رکھیں۔ گاڑنی کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ ان سب کے کرنے کے بعد آپ میں بہت زیادہ سدھار آجائے گا اور اسپیلنگ کا مسئلہ تقریباً حل ہو جائے گا۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ اے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیں prefix اور suffix کسے کہتے ہیں؟

سوال نمبر 2: کیا H, J, K, Q, V, W, X, Y کو ڈبل لکھا جاسکتا ہے؟

سوال نمبر 3: ان الفاظ کی اسپیلنگ درست کریں:

Eatting, Bleedding, Payd, Studys, Tieing, Boxes, Skillfull, Dineing, Recieve, Beleive



سبق نمبر: ۹۸ (Lesson No.98)

سے نئے نئے ز، کلاؤز آئیڈوے ٹر ٹائپس، پارٹ و ن) Sentence, Clause And Their Types-Part 1

جملہ، جزو جملہ اور ان کے اقسام، پہلا حصہ

ہم نے آپ کو شروع میں Sentence اور اس کی قسمیں پڑھائی تھی؛ لیکن Clause (جزو جملہ) اور Sentence کی دیگر اعتبار سے مزید قسمیں نہیں بتائی تھی؛ تاکہ آپ الجھ نہ جائیں۔ اب ہم آپ کو سب سے پہلے Clause کی قسمیں اس کے بعد Sentence کی مزید قسمیں اور تفصیل بتائیں گے۔

جملہ، جزو جملہ اور ان کے اقسام Sentence, Clause And Their Types

آپ کو یاد ہو گا کہ سبق نمبر 6 میں ہم نے دو چیزیں بتائی تھی: Sentence اور Phrase، سب سے پہلے ہم انہیں مختصراً سمجھ لیتے ہیں:

Sentence (سے نئے نئے) جملہ:

الفاظ کا وہ مجموعہ جو مکمل معنی ادا کرے اسے sentence (جملہ) کہتے ہیں، جس میں ایک بجیکٹ اور ایک پریڈیکٹ ہوتا ہے، جیسے:

میں ممبئی میں رہتا ہوں۔ I live in Mumbai۔ زید ایک ایماندار شخص ہے۔ Zaid is an honest man۔

Phrase (فرے ز) فقرہ:

الفاظ کا وہ مجموعہ جو مکمل مفہوم ادا نہ کرے، جس میں نہ بجیکٹ ہوتا ہے نہ پریڈیکٹ، جیسے:

درخت کے نیچے (انڈر ڈری) Under the tree ٹیبل پر (آن ڈے ٹبل) On the table راستے میں (آن ڈروڈ) On the road ان دو کے علاوہ ایک تیسری چیز بھی ہوتی ہے جسے Clause - کلاؤز (جزو جملہ/شق/چھوٹا جملہ) کہتے، اسے شروع میں نہیں بتایا گیا تھا؛ تاکہ آپ الجھ نہ جائیں۔ چونکہ اس سبق میں ہم Sentence کی مزید قسمیں اور تفصیل بیان کریں گے، جنہیں سمجھنے کیلئے پہلے Clause کا اچھے سے سمجھنا ضروری ہے؛ اس لیے پہلے ہم Clause اور اس کے اقسام پڑھیں گے، پھر Sentence اور اس کی دیگر قسمیں سمجھیں گے۔

Clause (کلاؤز) جزو جملہ/شق:

الفاظ کا وہ مجموعہ جو کسی جملے کا جزو یا شق ہوتا ہے، اس میں ایک بجیکٹ (فاعل/مبتدا) اور ایک verb (فعل) ہوتا ہے پھر بھی جملہ نہیں کہلاتا، جیسے:

وہ پاس نہیں ہو سکتا؛ کیوں کہ وہ کمزور ہے۔ He can't pass because he is weak.

میں نے دیکھا کہ ٹرین چل (جا) رہی تھی۔ I saw that the train was moving.

پہلی مثال ایک جملہ کی ہے جس میں پہلا حصہ "he can't pass" ہے، جس میں ایک بجیکٹ (he) اور ایک ورب (pass) دونوں ہیں، اسی طرح "because he is weak" دوسرا Clause ہے، اس میں بھی ایک بجیکٹ he اور ورب is (لنگنگ ورب) دونوں ہیں۔ یعنی ایک Sentence میں دو Clauses (کلاؤز سے ز) ہیں۔ دوسری مثال بھی ایک جملہ کی ہے جس میں "I saw" ایک clause ہے

اور "the train is moving" دوسرا clause ہے۔ تو ان مثالوں سے پتا چلا کہ Clause خود Sentence (جملہ) نہیں ہوتا؛ بلکہ Sentence (جملہ) کا حصہ ہوتا ہے۔

جزو جملہ کی قسمیں (ٹائپس آف کلاؤز) Types of Clause

جزو جملہ (Clause) کی تین قسمیں ہیں:

(1) Pricipal/Main Clause	(پرنسپل / مین کلاؤز)	اصل جزو جملہ / آزاد شق
(2) Sub-ordinate Clause	(سب اورڈرنے ٹ کلاؤز)	تابع جزو جملہ / منحصر شق
(3) Co-ordinate Clause	(کو اورڈرنے ٹ کلاؤز)	ذی امثال جزو جملہ / رابطہ شق

(1) Pricipal/Main Clause (پرنسپل / مین کلاؤز) اصل جزو جملہ / آزاد شق:

اصل جزو جملہ اسے کہتے جس کا اپنے آپ میں معنی مکمل ہوتا ہے، دوسرے کے مدد کی ضرورت نہیں ہوتی، نیز اس کا اپنا verb (فعل) بھی ہوتا ہے، کسی بھی Sentence میں Main Clause (مین کلاؤز) صرف ایک ہوتا ہے، جیسے:

Asif said that khalid was a good boy.

آصف نے کہا کہ خالد اچھا لڑکا ہے۔

Do you know where Aslam Lives?

کیا تمہیں پتا ہے کہ اسلم کہاں رہتا ہے؟

When it blows, he loves opening the door.

ہوا چلنے پر اسے دروازہ کھولنا پسند ہے۔

پہلی مثال میں "Asif said"، دوسری میں "do you know" اور تیسری میں "he loves opening the door" ایک Pricipal clause (اصل جزو جملہ) ہیں؛ اس لیے کہ ان سب میں ایک ہیجیکٹ اور ایک ورب ہیں اور یہ اپنے معنی مکمل کرنے میں کسی دوسرے کے محتاج نہیں ہیں۔

(2) Sub-ordinate Clause (سب اورڈرنے ٹ کلاؤز) تابع جزو جملہ / منحصر شق:

تابع جزو جملہ اسے کہتے جو اپنا معنی اور مفہوم ادا کرنے میں دوسرے جزو جملہ کا محتاج ہو، جیسے:

I know that you are a good teacher.

میں جانتا ہوں کہ تم ایک اچھے اتاذ ہو۔

He left when I was sleeping.

جب میں سو رہا تھا تب وہ نکل گیا۔

I met the boy who had helped me.

میں نے اس لڑکے سے ملاقات کی جس نے میری مدد کی تھی۔

پہلی مثال میں "that you are a good teacher"، دوسری میں "when I was sleeping" اور تیسری میں "who had helped me" سب Subordinate Clause ہیں؛ اس لیے کہ یہ سب اپنا معنی مکمل کرنے میں دوسرے جزو (اصل جزو) کے محتاج ہیں، جیسا کہ اردو ترجمہ سے پتا چل رہا ہے: کہ تم ایک اچھے اتاذ ہو، جب میں سو رہا تھا، جس نے میری مدد کی تھی؛ ان کو پڑھنے کے بعد یہی لگتا ہے کہ ہر ایک کے

ساتھ اور بھی کچھ حصہ تھا جو غائب ہے۔

(3) Co-ordinate Clause (کو اور ڈونے ٹ کلاؤز) ذی امثال جزو جملہ / رابطہ شق:

جب دو یا اس سے زائد Main Clause (اصل جزو جملہ) کو Coordinating Conjunction (حرف عطف ذی امثال) کے ذریعہ جوڑ کر ایک کر دیا جائے اسے Coordinate Clause کہتے ہیں، جیسے:

Money is not everything, but it is necessary.

پیسہ سب کچھ نہیں ہے؛ لیکن ضروری ہے۔

You must work hard or you will fail.

تمہیں کڑی محنت کرنی ہوگی؛ ورنہ فیل ہو جاؤ گے۔

You are a good man and he is a bad man.

تم ایک اچھے آدمی ہو اور وہ ایک برا آدمی ہے۔

پہلی مثال میں "but it is necessary"، دوسری میں "or you will fail" اور تیسری میں "and he is a bad man"؛ یہ سب Co-ordinate Clause میں؛ اس لیے کہ دو اصل کلاؤز کو "and, or, but" کے ذریعہ جوڑ دیا گیا ہے۔

نوٹ: اس Clause کی شروعات ان الفاظ سے ہوتی ہے:

And (انڈ), but (بٹ), for (فور), or (اور), nor (نور), so (سو), yet (یٹ), still (اسٹیل), both (بوٹھ), too (ٹو), well (ول), while (وائل), only (آئی), either...or (آئیہ راور), neither...nor (نائیہ نور) etc.

Types Of Sub-Ordinate Clause (ٹائپس آف سب اور ڈی نے ٹ کلاؤز) تابع جزو جملہ کے اقسام:

دوسری قسم (Sub Ordinate Clause) - سب اور ڈونے ٹ کلاؤز کی تین قسمیں ہیں یا یوں کہہ سکتے ہیں کہ دوسری قسم تین طرح سے کام کرتا ہے:

(1) Noun Clause	(ناؤن کلاؤز)	تابع جزو جملہ اسمی
(2) Adjective Clause	(آئی جے کٹو کلاؤز)	تابع جزو جملہ وصفی
(3) Adverb Clause	(آڈورب کلاؤز)	تابع جزو جملہ متعلقہ

(1) Noun Clause (ناؤن کلاؤز) تابع جزو جملہ اسمی:

وہ clause جو ایک سبجیکٹ اور ورب پر مشتمل ہو اور جملہ میں noun (اسم) کا کام کرتا ہو اسے Noun Clause (ناؤن کلاؤز) کہتے ہیں، جیسے:

He said that Nasir helped Khalid.

اس نے کہا کہ ناصر نے خالد کی مدد کی۔

I know who will do this.

میں جانتا ہوں کہ کون یہ کریگا۔

پہلی مثال میں "that Nasir helped Khalid" ایک Noun Clause (ناؤن کلاؤز) ہے اور دوسری مثال میں "who will do this"

ایک Noun Clause (ناؤن کلاؤز) ہے۔

نوٹ: یہ کلاؤز اکثر ان الفاظ سے شروع ہوتے ہیں اور ان سے پہلے کوئی noun (اسم) نہیں ہوتا:

That, what, how, where, when, which, who, whoever, whom, whomever, why etc.

(2) Adjective Clause (ای بے کٹو کلاؤز) تابع جزو جملہ وصفی:

وہ کلاؤز جو ایک بجیکٹ اور ورب پر مشتمل ہو اور جملہ میں Adjective (صفت) کا کام کرتا ہو اسے Adjective Clause کہتے ہیں، جیسے:

I know the boy who helped me. میں اس لڑکے کو جانتا ہوں جس نے میری مدد کی تھی۔

This is the only man that can do this. صرف یہی آدمی یہ کر سکتا ہے۔ / یہ اکلوتا آدمی ہے جو یہ کام کر سکتا ہے۔

پہلی مثال میں "who helped me" ایک Adjective Clause ہے؛ اس لیے کہ یہ boy کی صفت بیان کر رہا ہے، اسی طرح اگلی مثال میں "that can do this" ایک Adjective Clause ہے؛ اس لیے کہ یہ man کی صفت بیان کر رہا ہے۔

نوٹ: یہ کلاؤز اکثر Relative Pronoun (ضمیر موصولی) اور Relative Adverb (فعل متعلق موصولی) کے الفاظ سے شروع ہوتا ہے، اور ان سے پہلے ایک noun ضرور ہوتا ہے، الفاظ یہ ہیں:

Who (وہو)، which (ویچ)، whom (وہوم)، that (ڈٹ)، such (سچ)، when (وےن)، where (وےز)، why (وائی)، how (ہاو) etc.

(3) Adverb Clause (اڈورب کلاؤز) تابع جزو جملہ متعلق:

وہ clause جو ایک بجیکٹ اور ورب پر مشتمل ہو اور جملہ میں Adverb کا کام کرتا ہو اسے Adverb Clause کہتے ہیں، جیسے:

Students stood up when the teacher came. جب اتاذ آئے تو طلبہ کھڑے ہو گئے۔

He failed because he didn't work hard. وہ ناکام ہو گیا، اس لیے کہ اس نے محنت نہیں کی تھی۔

پہلی مثال میں "when the teacher came" ایک Adverb Clause ہے؛ اس لیے کہ یہ Adverb of Time (فعل متعلق زمانی) کو بتا رہا ہے اور دوسری مثال میں "because he didn't work hard" ایک Adverb clause ہے؛ اس لیے کہ یہ Adverb of Reason (فعل تعلق سببی) کو بیان کر رہا ہے۔

نوٹ: اس کلاؤز سے time - ناظم (وقت)، place - پلس (جگہ)، reason - ریزن (سبب)، condition - کنڈیشن (شرط)،

purpose - پڑ (مقصد) اور comparison - کم پیئرزن (مقابلہ) وغیرہ ظاہر ہوتے ہیں اور مندرجہ ذیل الفاظ سے شروع ہوتے ہیں: when, whenever, since, until, before, after, while, as, by the time, as soon as, because, since, now that, as long as, so, so that, although, even, whereas, while, though, if, unless, only if, whether or not, even if, providing or provided that, in case etc.

اہم بات: اگر آپ کو Noun (ناؤن)، Adjective (ای بے کٹو) اور Adverb (ایڈورب) وغیرہ یاد ہے یا سمجھے ہوئے ہیں تو ان سب کو سمجھنا مشکل نہیں ہے، اگر نہیں تو سبق نمبر 28 سے یہ بحث پھر سے دیکھ کر سمجھ لیں۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسرسائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیں کہ Clause کی کتنی قسمیں ہیں؟

سوال نمبر 2: بتائیں کہ Sub Ordinate Clause کی کتنی قسمیں ہیں اور مثالیں کیا ہیں؟

سوال نمبر 3: بتائیں کہ ان جملوں میں کون Main Clause، کون Subordinate Clause اور کون Co-ordinate clause ہے؟

1. He said that he would not come.
2. Do you know where Umar is?
3. When my brother came he had gone.
4. Khalid is a student and Nasir is a teacher.
5. I went to Delhi and met my friend when he was studying.



سبق نمبر: ۹۹ (Lesson No.99)**سے نئے نئے زکلاؤز آئینڈ دے ٹرٹائیس، پارٹ ٹو) 2 Sentence, Clause And Their Types-**

جملہ جزو جملہ اور ان کے اقسام، دوسرا حصہ

اس سے قبل ہم نے آپ کو Clause کی قسمیں اور اس کے متعلقات کو اچھے سے پڑھایا اور سمجھایا۔ اس سبق میں ہم Sentence کی مزید قسمیں اور وضاحت پڑھیں گے، جن کو سمجھنے کیلئے Caluse کو سمجھنا ضروری ہے؛ اس لیے اگر آپ نے Clause اور اس کے اقسام کو نہیں سمجھا ہے تو پہلے پچھلا سبق دیکھ کر اسے سمجھ لیں، پھر اسے پڑھ کر سمجھیں۔

جملہ کی قسمیں (ٹائیس آف سے نئے نئے) Types Of Sentence

جملہ کی مختلف اعتبار سے کئی قسمیں بنتی ہیں، جن میں سے کچھ کی وضاحت ابتدائی اسباق میں بھی کی جا چکی ہے۔ جملہ

(Sentence) کو چار اعتبار سے تقسیم کیا جاسکتا ہے۔

Classification 1 (کلاس فکے ٹن ون) پہلی تقسیم:

اس تقسیم کے اعتبار سے Sentence کی چار قسمیں ہیں:

(1) Assertive/Declarative Sentence	(آہر ٹو/ ڈک لے ٹو سے نئے نئے)	خبریہ جملہ
(2) Interrogative Sentence	(انٹروگیٹو سے نئے نئے)	سوالیہ جملہ
(3) Imperative Sentence	(اے پیے رٹو سے نئے نئے)	حکمیہ جملہ
(4) Exclamatory Sentence	(اے کس کلامٹری سے نئے نئے)	استعجابیہ جملہ

ان کی پوری تفصیل سبق نمبر 7 میں گزر چکی ہے۔

Classification 2 (کلاس فکے ٹن ٹو) دوسری تقسیم:

اس اعتبار سے جملہ کی چھ قسمیں ہو سکتی ہیں:

(1) Affirmative/Positive Sentence	(آفر مٹو/ پوزٹو سے نئے نئے)	مثبت جملہ
(2) Negative Sentence	(نے گٹو سے نئے نئے)	منفی جملہ
(3) Interrogative Affirmative	(انٹروگیٹو آفر مٹو)	سوالیہ مثبت
(4) Interrogative Negative	(انٹروگیٹو نے گٹو)	سوالیہ منفی
(5) Interrogative Affirmative With WH Family	(انٹروگیٹو آفر مٹو وتھ ڈبلیو ایچ فیملی)	سوالیہ مثبت مع ڈبلیو ایچ فیملی

(6) Interrogative Negative With WH Family (انٹروگٹیو نگیٹیو ڈبلیو ایچ فیملی) سوالیہ منفی مع ڈبلیو ایچ فیملی
یہ وہ طریقہ اور تقسیم ہے جسے ہم Simple Sentence (آسان جملے) اور Tense (زمانہ) کی ہر قسم میں بتا چکے ہیں کہ کسی بھی جملہ کو کیسے ان چھ طریقوں پر لکھ، بول اور گردان سکتے ہیں۔

Classification 3 (کلاس فلے شن تھری) تیسری تقسیم:

اس تقسیم میں مندرجہ ذیل جملے شامل ہو سکتے ہیں:

(1) Simple Sentences/Be forms	(سہمپل سے نئے نئے ز/ای فورس)	آسان جملے
(2) Tense Sentences-Active	(ٹنس سے نئے نئے ز، ایکٹیو)	ٹینس کے معروف جملے
(3) Tense Sentences-Passive	(ٹنس سے نئے نئے ز، پے سو)	ٹینس کے مجہول جملے
(4) Modal Sentences	(موڈل سے نئے نئے ز)	موڈل افعال
(5) Causative Sentences	(کوز ٹو سے نئے نئے ز)	افعال متعدی بد و مفعول
(6) Conditional Sentences	(کنڈیشنل سے نئے نئے ز)	شرطیہ جملے
(7) Optative Sentences	(اوپ ٹو سے نئے نئے ز)	دعا نیرہ جملے
(8) Direct And Indirect Sentences	(ڈائرے کٹ اینڈ ان ڈائرے کٹ سے نئے نئے ز)	روایت لفظی و معنوی کے جملے

یاد رہے! یہ تمام قسمیں پڑھائی جا چکی ہیں، صرف آخری قسم (Indirect & Direct) کی بحث سبق نمبر 19-24 میں آئے گی۔

Classification 4 (کلاس فلے شن فور) چوتھی تقسیم:

اس اعتبار سے جملہ کی چار قسمیں ہیں:

(1) Simple Sentence	(سہمپل سے نئے نئے ز)	مفرد جملہ
(2) Compound Sentence	(گم پاؤنڈ سے نئے نئے ز)	مرکب مطلق
(3) Complex Sentence	(گم پلے کس سے نئے نئے ز)	مرکب ملکتف
(4) Mixed Sentence	(میکسڈ سے نئے نئے ز)	مشترک جملہ

اب ہم اس آخری تقسیم کی تفصیل پڑھیں گے۔ اگر آپ نے Clause (جزو جملہ) سمجھ لیا ہے تو اس قسم کو سمجھنا مشکل نہیں ہوگا۔

(1) Simple Sentence (سہمپل سے نئے نئے ز) مفرد جملہ

جس جملہ میں صرف ایک سبیکٹ اور ایک ورب (پریڈکیٹ) ہو تو اسے Simple Sentence (مفرد جملہ) کہتے ہیں، جیسے:

Khalid works hard.

خالد محنت کرتا ہے۔

Siddiq writes well.

صدیق اچھا لکھتا ہے۔

Yesterday, he went to Delhi.

کل وہ دہلی چلا گیا۔

I don't want to meet your brother.

میں تمہارے بھائی سے ملنا نہیں چاہتا۔

Sajid and majid are friends.

ساجد اور ماجد دوست ہیں۔

ان سب مثالوں میں صرف ایک بجیکٹ اور ایک ہی ورب (پرنڈیکیٹ) ہے؛ اس لیے یہ سب Simple Sentence (مفرد جملہ) کہلائیں گے۔

مرکب مطلق (گم پاؤنڈ سے نئے نس) (2) Compound Sentence

جس جملہ میں دو یا دو سے زائد Pricipal Clauses ہوں (یا یوں کہہ سکتے ہیں کہ ایک یا اس سے زائد Co-ordinate Clause

ہوں) اسے Compound Sentence (مرکب مطلق) کہتے ہیں، جیسے:

I like coffee, and he likes tea.

مجھے کافی پسند ہے اور اسے چائے۔

He couldn't go home, for he had no place to go.

وہ گھر نہیں جا سکا، اس لیے کہ اس کے پاس جانے کیلئے کوئی جگہ نہیں تھی۔

She has a car, yet she doesn't know how to drive it.

وہ ایک گاڑی کی مالکن ہے، پھر بھی اسے وہ چلانی نہیں آتی ہے۔

پہلی مثال میں I like Coffee اور he likes tea دو Principal Clause (اصل جزو جملہ) ہیں، اسی طرح دوسری میں for سے پہلے اور بعد

دو Principal clause (اصل جزو جملہ) ہیں، اور آخری مثال میں yet سے پہلے اور بعد دو Principal clause (اصل جزو جملہ) ہیں، ان

سب کو صرف ایک Co-ordinate Clause بھی کہہ سکتے ہیں جو دو Principal Clause کا مجموعہ ہوتا ہے۔ اسی لیے یہ سب Compound

Sentence (مرکب مطلق) کہلائیں گے۔

مرکب ملٹنٹ (گم پلے کس سے نئے نس) (3) Complex Sentence

جس جملہ میں ایک Principal Clause ہو اور ایک یا اس سے زائد Sub-ordinate Clause کا مجموعہ ہوں تو اسے

Complex Sentence (مرکب ملٹنٹ) کہتے ہیں، جیسے:

The sun was up when I got up.

جب میں بیدار ہوا تو سورج طلوع ہو گیا تھا۔

We missed our plane, because we were late.

ہمارا ہماز چھوٹ گیا، کیوں کہ ہمیں دیر ہو گئی تھی۔

Do you know the man who is talking to Ahmad?

کیا تم اس آدمی کو جانتے ہو جو احمد سے بات کر رہا ہے؟

پہلی مثال میں when سے پہلے والا Principal Clause ہے؛ اس لیے کہ اس میں ایک بجیکٹ اور ایک ورب ہے اور مکمل معنی بھی ادا ہو رہا

ہے؛ لیکن When سے شروع ہونے والا Sub-ordinate Clause ہے؛ اس لیے کہ اگرچہ اس میں ایک بجیکٹ اور ایک ورب ہے؛ مگر

when کی وجہ سے معنی مکمل نہیں ادا ہو رہا ہے؛ لہذا یہ Complex Sentence کہلائے گا۔ اسی طرح دوسری مثال میں because سے پہلے والا Principal clause اور because سے شروع ہونے والا Sub-ordinate clause ہے؛ اسی لیے یہ بھی Complex Sentence ہوا۔ اور آخری مثال میں who سے پہلے والا اصل Clause اور who سے شروع ہونے والا Sub-ordinate clause ہے؛ اس لیے یہ بھی Complex Sentence ہوا۔

مشترک جملہ (مکسڈ سے نئے نئے) (4) Mixed Sentence

جس جملہ میں Sub-Ordinate اور Co-Ordinate دونوں قسم کے Clause ہوں اسے Mixed Sentence (مشترک

جملہ) کہتے ہیں، جیسے:

Usually I take a walk every day while the sun sets, but it is raining today. میں عام طور پر غروب آفتاب کے وقت ہر دن ٹہلتا ہوں، لیکن آج بارش ہو رہی ہے۔

Nasir is very sick today and we will take him to the hospital now, before he gets worse. آج ناصر بہت بیمار ہے، اس لیے ہم اس کی حالت مزید خراب ہونے سے قبل اسے ہسپتال لے جائیں گے۔

پہلی مثال میں but سے شروع ہونے والا Co-ordinate Clause ہے، اور while سے شروع ہونے والا Sub-ordinate Clause ہے، اسی طرح دوسری مثال میں and سے شروع ہونے والا Co-ordinate Clause ہے، جبکہ before سے شروع ہونے والا Sub-ordinate clause ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ جس Clause میں ایک بھجیکٹ اور ایک ورب ہو اور شروع میں Coordinating Conjunction (کو اور ڈنے ٹنگ گن جنک ٹن) یعنی but, or, for, and وغیرہ آئے تو وہ Co-ordinate Clause ہوتا ہے اور اگر شروع میں when, that, while, after, before وغیرہ آئے تو وہ Sub-ordinate Clause کہلاتا ہے، اب مذکورہ دونوں مثالوں میں یہ دونوں چیزیں پائی جا رہی ہیں؛ اس لیے یہ Mixed Sentence (مشترک جملہ) کہلائیں گے۔

نوٹ: مشترک جملہ (Mixed Sentence) کو Compound Complex Sentence (گم پاؤنڈ گمپلے کس سے نئے نئے) بھی کہتے ہیں؛ اس لیے کہ یہ درحقیقت Compound اور Complex دونوں طرح کے معمول کو ملا کر بنتا ہے۔

یاد رہے! اگر کوئی Function-نش (عمل) کے اعتبار سے یا مطلقاً Sentence کی تقسیم پوچھتا ہے تو اس سے مراد پہلی تقسیم ہوتی ہے اور اگر کوئی Structure-اسٹرکچر (بناوٹ) کے اعتبار سے پوچھتا ہے تو اس سے مراد آخری تقسیم ہوتی ہے، امتحان میں خیال رہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: جملہ (Sentence) کو کتنے اعتبار سے تقسیم کیا جاسکتا ہے؟

- سوال نمبر 2: چوتھی تقسیم کے اعتبار سے جملہ کی کتنی قسمیں ہیں اور کیا کیا؟
سوال نمبر 3: اگر مطلقاً پوچھا جائے کہ جملہ کی کتنی قسمیں ہیں تو اس سے کیا مراد ہوگا؟
سوال نمبر 4: آخری تقسیم کے اعتبار سے یہ کون سے جملے ہیں؟

- (1) I want to go to Dubai.
- (2) I don't like talking while reading a book.
- (3) Khalid and my brother came from Delhi.
- (4) Do you know where my father is?
- (5) I am here and you are there.
- (6) I like tea, and Khalid likes coffee, while Nasir likes nothing.



سبق نمبر: ۱۰۰ (Lesson No.100)

مخففات/مختصرات (کون ٹر یک شنز) Contractions

اگر آپ fast (فاسٹ) اور بہت تیز انگریزی بولنا چاہتے ہیں تو آپ کو انگلش کے Contractions (کون ٹر یک شنز) یعنی مخفف الفاظ معلوم ہونے چاہیے۔ جیسے Can not (کین نوٹ) کو can't (کانٹ) بولنا، اسی طرح do not (ڈونوٹ) کو don't (ڈونٹ) بولنا اور is not (ازنوٹ) کو isn't (ازنٹ) بولنا وغیرہ۔

آپ نے دیکھا ہوگا کہ جب کوئی انگریز کچھ بولتا ہے تو بولنا تو دور کی بات آپ سمجھ بھی نہیں پاتے؛ اس لیے کہ وہ بہت شورٹ اور مخفف الفاظ کا استعمال کرتے ہیں، جن کے بارے میں آپ جانتے ہی نہیں ہیں؛ اس لیے سمجھ بھی نہیں پاتے۔ اس سبق میں ہم آپ کو اکثر استعمال ہونے والے مخفف الفاظ بتائیں گے اور ہر ایک کی کم سے کم ایک مثال بھی دیں گے؛ تاکہ سمجھنے میں آسانی ہو۔ جدید انگریزی میں مخففات کا استعمال کثرت سے ہوتا ہے۔

مخففات/مختصرات (کون ٹر یک شنز) Contractions

دو یا دو سے زائد الفاظ کو جوڑ کر ایک چھوٹا لفظ بنا لینے کو Contraction (مخفف) کہتے ہیں، جیسے:

Is + not = isn't (اِز نٹ) Do + not = don't (ڈونٹ) I + would + have = i'd've (آئی ڈو)
اس کے بنانے کے طریقوں کو چار کٹیگوریز میں تقسیم کر سکتے ہیں:
not + Verb (1) (وَر ب پلس نوٹ) فعل اور نوٹ کو جوڑ کر، جیسے:

Is + not = isn't (اِز نٹ) Do + not = don't (ڈونٹ) Verb + Pronoun (2) (پروناؤن پلس وَر ب) ضمیر اور فعل کو جوڑ کر، جیسے:

I + am = i'm (آئم) I + have = i've (آئیو) Verb + Verb (3) (وَر ب پلس وَر ب) دو فعل کو جوڑ کر، جیسے:

Would + have = would've (وڈو) Could + have = could've (کڈو) Miscellaneous (4) (میسکے نیس) مخلوط/متنوع، جیسے:

Going + to = gonna (گونا) Let + me = lemme (لے می)

نوٹ:

(1) دو الفاظ کو اکثر Apostrophe - آپوسٹروفی (علامت حذف/اضافت) کے ذریعہ جوڑا جاتا ہے۔ کبھی کبھی بنانا Apostrophe کے بھی جوڑا جاتا ہے۔

(2) مخففات کا استعمال گفتگو میں زیادہ ہوتا ہے تحریر میں کم؛ البتہ اگر آپ بہت ہی معیاری اور ادبی تحریر لکھ رہے ہوں تو مخففات کا استعمال نہ کرنا زیادہ بہتر ہے۔

یہاں انگریزی میں زیادہ استعمال ہونے والے مخففات کی فہرست مثالوں کے ساتھ دی جا رہی ہے؛ تاکہ سمجھنے اور یاد کرنے میں آسانی ہو:

1. Aren't (آرٹ/آرنٹ) - are not

Aren't you happy?

کیا آپ خوش نہیں ہیں؟

2. Ain't (اے نٹ) - am/is/are not

I ain't well.

میں ٹھیک نہیں ہوں۔

نوٹ: ain't (اے نٹ) کا استعمال نہیں ہونا؛ بلکہ am not ہی بولتے ہیں۔

3. Can't (کانٹ) - can not

He can't do this.

وہ یہ نہیں کر سکتا ہے۔

نوٹ: آج کل can't (کانٹ) کو cannot (کنوٹ) لکھا اور بولا جانے لگا ہے۔

4. Couldn't (کنڈ نٹ) - could not

I couldn't work hard.

میں محنت نہیں کر پایا۔

5. Could've (کنڈ و) - could have

You could've met him.

تم اس سے مل سکتے تھے۔

6. Didn't (ڈڈ نٹ) - did not

He didn't go yet.

وہ اب تک نہیں گیا۔

7. Doesn't (ڈز نٹ) - does not

He doesn't waste his time.

وہ اپنا وقت ضائع نہیں کرتا ہے۔

8. Don't (ڈونٹ) - do not

I don't like him.

میں اسے پسند نہیں کرتا ہوں۔

9. Daren't (ڈے نٹ) - dare not

Khalid daren't come here.

خالد یہاں آنے کی ہمت نہیں کر سکتا۔

10. Gonna (گوننا) - going to

I am gonna market.

میں بازار جا رہا ہوں۔

11. Gimme (گمی) – give me

Gimme your pen.

مجھے اپنا قلم دو۔

12. Hadn't (ہیڈنٹ) – had not

He hadn't reached.

وہ نہیں پہنچا تھا۔

13. Hasn't (ہیزنٹ) – has not

He hasn't done homework.

اس نے ہومورک نہیں کیا ہے۔

14. Haven't (ہیونٹ) – have not

I haven't called you.

میں نے تمہیں فون نہیں کیا ہے۔

15. He'd (ہیڈ) – he had, he would

He'd written a letter.

وہ خط لکھ چکا تھا۔

He said that He'd come tomorrow.

اس نے کہا کہ وہ کل آئے گا۔

16. He'll (ہیل) – he will

He'll definitely win the match.

وہ میچ ضرور جیتے گا۔

17. He's (ہیز) – he is, he has

He's my best friend.

وہ میرا جگری دوست ہے۔

He's gone.

وہ جا چکا ہے۔

18. Here's (ہیزرس) – here is

Here's you pen.

یہ رہا آپ کا قلم۔

19. I'd (آئیڈ) – I had, I would

I'd a car.

میرے پاس ایک گاڑی تھی۔

I'd like to have a cup of tea.

میں ایک کپ چائے لینا پسند کروں گا۔

20. I'll (آئل) – I will

I'll come back.

میں واپس آؤں گا۔

21. I'm (اےم) - I am

I'm gonna Delhi.

میں دہلی جا رہا ہوں۔

22. I've (اےو) - I have

I've written a book.

میں نے ایک کتاب لکھی ہے۔

23. It's (اےس) - It is, It has

It's not my fault.

یہ میری غلطی نہیں ہے۔

It's been a long time calling him.

اسے فون کیے ہوئے کافی عرصہ ہو چکا ہے۔

24. Isn't (اےزٹ) - is not

He isn't my brother.

وہ میرا بھائی نہیں ہے۔

25. Let's (لےٹس) - let us

Let's begin again.

چلو دوبارہ شروع کرتے ہیں۔

26. Lemme (لےمی) - let me

Lemme check it.

مجھے اسے چیک کرنے دو۔

27. Mightn't (مائٹنٹ) - might not

Rashid mightn't have any money.

رشید راشد کے پاس کچھ بھی پیسے نہ ہوں۔

28. Mustn't (مسٹنٹ) - must not

You mustn't give up.

تمہیں ہرگز ہار نہیں ماننا چاہیے۔

29. Ma'am (مےام) - madam

May I help you ma'am?

کیا میں آپ کی مدد کروں محترمہ؟

30. Needn't (نیڈنٹ) - need not

He needn't go there.

اسے وہاں جانے کی ضرورت نہیں ہے۔

31. O'clock (اوکلک) - of the clock

It's 5 o'clock.

پانچ بجے ہیں۔

32. Shan't (شانٹ) - shall not

I shan't be late tonight.

آج رات مجھے دیر نہیں ہوگی۔

نوٹ: اب چونکہ shall کا استعمال ہی کم ہوتا ہے، اس لیے shan't - شائٹ کی ضرورت بھی نہیں پڑتی۔

33. She'd (شید) - she had, she would

She'd learnt English.

وہ انگریزی سیکھ چکی تھی۔

She'd like to have a cup coffee.

وہ ایک کپ کافی پینا پسند کرے گی۔

34. She'll (شیل) - she will

She'll pass the exam.

وہ امتحان میں کامیاب ہو جائے گی۔

35. She's (شیز) - she is, she has

She's my sister.

وہ میری بہن ہے۔

She's worked hard.

اس نے محنت کی ہے۔

36. Shouldn't (شڈنٹ) - should not

You shouldn't do so.

آپ کو ایسا نہیں کرنا چاہیے۔

37. Should've (شڈو) - should have

You should've told him.

آپ کو اسے بتادینا چاہیے تھا۔

38. That's (ڈٹس) - that is

That's your book.

وہ تمہاری کتاب ہے۔

39. There's (ڈے ٹرس) - there is, there has

There's only one student in the room.

کمرے میں صرف ایک طالب علم ہے۔

There's been an accident.

ایک حادثہ ہوا ہے۔

40. They'd (ڈے ڈ) - they had, they would

They'd three children.

ان کے تین بچے ہیں۔

They'd go to London, if They had a plane to get there.

اگر ان کے پاس جہاز ہوتا تو وہ لندن جاتے۔

41. They'll (ڈے ل) - they will, they shall

They'll hear us.

وہ ہمیں سن لیں گے۔

42. They're (دے تے) - they are

They're genius people.

وہ عقلمند لوگ ہیں۔

43. They've (دے و) - they have

They've profound knowledge.

ان کے پاس گہرا علم ہے۔

44. Wasn't (واڈنٹ) - was not

Yesterday, he wasn't at home.

وہ کل گھر میں نہیں تھا۔

45. Weren't (ورنٹ) - were not

They weren't present in the class yesterday.

وہ لوگ کل درسگاہ میں حاضر نہیں تھے۔

46. We'd (ویڈ) - we had, we would

We'd a beautiful house.

ہمارے پاس ایک خوبصورت گھر ہے۔

We'd like to climb that mountain.

ہم اس پہاڑ پر چڑھنا چاہیں گے۔

47. We're (ویئر) - we are

We're happy.

ہم خوش ہیں۔

48. We've (ویو) - we have

We've been to Dubai.

ہم دبئی چاچکے ہیں۔

49. What'll (وائل) - what will, what shall

What'll you do now?

اب آپ کیا کریں گے؟

50. What're (وائئر) - what are

What're you looking for?

آپ کیا تلاش کر رہے ہیں؟

51. What's (وائس) - what is, what has, what was

What's up?

کیا چل رہا ہے؟

What's been observed in every house?

ہر گھر میں کیا دیکھا جاتا ہے؟

What's that?

وہ کیا تھا؟

52. What've (وائوو) - what have

What've you done?

یہ تم نے کیا کر دیا؟

53. Where's (وے ٹرس) - where is, where has

Where's my mobile?

میرا موبائل کہاں ہے؟

Where's he gone?

وہ کہاں گیا ہے؟

54. Who'd (ہوڈ) - who had, who would

Who'd play here in childhood?

بچپن میں یہاں کون کھیلا کرتا تھا؟

Who'd taken my pen?

میرا قلم کس نے لیا تھا؟

55. Who'll (ہول) - who will, who shall

Who'll save you now?

اب تمہیں کون بچائے گا؟

56. Who're (ہوئر) - who are

Who're you?

تم کون ہو؟

57. Who's (ہوز) - who is, who has, who was

Who's your father?

تمہارے والد کون ہیں؟

Who's my key?

میری چابی کس کے پاس ہے؟

Who's that?

وہ کون تھا؟

58. Who've (ہوو) - who have

These are the student who've got prize.

یہی وہ طلبہ ہیں جنہیں انعام ملا ہے۔

59. Won't (وونٹ) - will not

I won't kill you.

میں تمہاری جان نہیں لوں گا۔

60. Wouldn't (وڈونٹ) - would not

He said that Khalid wouldn't come back now.

اس نے کہا کہ اب خالد واپس نہیں آئے گا۔

61. Would've (وڈوو) - would have

If he had studied well, he would have become a doctor. اگر اس نے اچھے سے پڑھائی کی ہوتی تو ایک ڈاکٹر بن گیا ہوتا۔

62. Wanna (وانا) - want to, want a

I wanna go home now.

اب میں گھر جانا چاہتا ہوں۔

He wanna piece of cake.

اسے ایک پیس کیک چاہیے۔

63. You'd (یُوڈ) - you had, you would

You'd to leave school.

تمہیں اسکول چھوڑنا پڑا۔

If you learnt to speak English, you'd get this job.

اگر تم انگلش بولنا سیکھ لیتے تو تمہیں یہ نوکری مل جاتی۔

64. You'll (یُوول) - you will

You'll definitely get success.

تم ضرور کامیاب ہو گے۔

65. You're (یُوور) - you are

You're not my true friend.

تم میرے سچے دوست نہیں ہو۔

66. You've (یُووو) - you have

You've set a great example.

آپ نے کمال کی مثال قائم کی ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: مخففات (Contractions) کسے کہتے ہیں مثالوں کے ساتھ بتائیں؟

سوال نمبر 2: یہ الفاظ کن کے مخفف ہیں؟

They'd, Shan't, Ain't, Needn't, Won't, It's, Who'd, Who'll, What've, We'd

سوال نمبر 3: ان الفاظ کا مخفف بتائیں:

Are not, Should not, Would have, We had, You have, It has, What was, There is, That is, I would



سبق نمبر: ۱۰۱ (Lesson No.101)**Punctuation Marks In English Grammar- Part 1 (پنک چوئے شن مارکس ان انگلش گرامر، پارٹ ون)****رموزِ اوقاف کا بیان، پہلا حصہ**

زبان و تحریر کا مقصد اپنی بات دوسروں تک پہنچانا ہے، روزمرہ کی بول چال میں ہم چہرے کے تاثرات، لب و لہجے کے تغیرات، آواز کے زیروم اور بات کے دوران موزوں مقامات پر وقفے دے کر اپنی بات کو زیادہ موثر بناتے ہیں؛ لیکن تحریر میں ہمارا قاری ہمارے سامنے نہیں ہوتا ہے؛ اس لیے ہمیں اپنی بات کو زیادہ سے زیادہ اثر انداز بنانے کے لیے اور جو کچھ ہم کہنا چاہتے ہیں اسے اسی طرح دوسروں تک پہنچانے کے لیے تحریر کے دوران کچھ علامتوں اور اشاروں کو استعمال کیا جاتا ہے، ان اشاروں اور علامتوں کو Punctuation (رموزِ اوقاف) کہتے ہیں۔ اس سبق میں ہم ان کو تفصیل سے پڑھنے والے ہیں۔

رموزِ اوقاف (پنک چوئے شن مارکس) Punctuation Marks

وہ علامتیں یا اشارات جن سے یہ معلوم ہو پاتا ہے کہ عبارت یا تحریر میں کس جگہ کتنا وقف کرنا (ٹھہرنا) ضروری ہے۔ انگریزی میں اکثر استعمال ہونے والے رموزِ اوقاف تقریباً 14 یا 15 ہیں:

اردو معانی	نشان	تلفظ	انگریزی معانی
ختمہ، وقف تام	.	(فُل اسٹوپ/پیریڈ)	(1) Full Stop/Period
سوالیہ نشان	?	(کوئشن مارکس)	(2) Question Mark
فجائیہ	!	(اےس کلائے شن مارک)	(3) Exclamation Mark
سکتہ	,	(کوما)	(4) Comma
واوین	" / ''	(کوئے شن مارک / انورٹڈ کوماز)	(5) Quotation Mark/Inverted Commas
رابطہ	:	(کولن)	(6) Colon
وقفہ	;	(سے می کولن)	(7) Semicolon
علامت حذف / اضافت	'	(آپوسٹروفی)	(8) Apostrophe
نشان ربط	—	(ڈیش)	(9) Dash
نشان الحاق	-	(ہائی فن)	(10) Hyphen
ہلالی قوسین	()	(راؤنڈ بریکٹس)	(11) Round Brackets

(12)Curly Brackets	(گھرنی بڑیکےٹس)	{ }	گھونگر ابریکیٹ
(13)Square Brackets	(اسکوسے ربر بڑیکےٹس)	[]	مربع بڑیکےٹس
(14)Ellipsis	(اےپ سس)	...	نقطے
(15)Slash/Oblique	(سلیش / او بلیک)	/	علامت تغیر

(اخیر کے slash کو ہٹا کر 14 شمار کیا جاتا ہے۔)

ان میں سے پہلی تین علامتوں (?!.) کا استعمال کسی بھی جملہ (Sentence) کو مکمل کرنے کیلئے کیا جاتا ہے:

ختمہ، وقف تام (.)۔ (فل اسٹوپ / پیریڈ) (1) Full Stop/Period

جتنے بھی Assertive Sentence (جملہ خبریہ) اور Imperative Sentence (جملہ انشائیہ/حکمیہ) ہیں ان سب کے اخیر میں فل اسٹوپ آتا ہے، جیسے:

He is my close friend. وہ میرا جگزی دوست ہے۔ I don't like him. میں اسے پسند نہیں کرتا ہوں۔

Khalid is at home. خالد گھر میں ہے۔ Go there. وہاں جاؤ۔

Look at me. مجھے دیکھو۔ Don't laugh. ہنسومت۔

Can't say. کہہ نہیں سکتا۔

نوٹ: شورٹ فرمز جیسے PM, MA, BA وغیرہ کے بیچ میں بھی پہلے فل اسٹوپ آتا تھا؛ لیکن اب نہیں لکھتے ہیں؛ البتہ چند الفاظ میں اب بھی فل اسٹوپ لگانا لازمی ہے اور انہیں ہمیشہ چھوٹے حروف میں ہی لکھا جاتا ہے، وہ یہ ہیں:

e.g. (Exempli Gratia_ جیسے، مثلاً) (اگر اپنی گراٹیا_ یعنی (Id est_ سٹ۔) i.e.

etc. (Etcetera_ وغیرہ)۔ (اے لے ٹے ٹرا۔)

جیسے:

I have many friends e.g. Tanveer, Tasleem, Siddiq, Imtiyaz, میرے بہت سے دوست ہیں، مثلاً تویر، تسلیم، صدیق، اور امتیاز وغیرہ۔

I have been only two countries, i.e. America and Arab. میں صرف دو ممالک گیا ہوں، یعنی امریکا اور عرب۔

سوالیہ نشان (?)۔ (کو پچن مارکس) (2) Question Mark

جتنے بھی Interrogative Sentence (سوالیہ جملہ) ہیں ان سب کے اخیر میں ہمیشہ Question Mark آتا ہے، جیسے:

Are you mad? کیا تم پاگل ہو؟ What are you doing now? تم اب کیا کر رہے ہو؟

Do you have your own house? کیا تمہارا اپنا گھر ہے؟ Is this not your pen? کیا یہ آپ کا قلم نہیں ہے؟

فجائیہ (!)۔ (اُس کلامے شن مارک) Exclamation Mark (3)

جتنے بھی Exclamatory اور Optative Sentence (جملہ استعجابیہ اور دعائیہ) ہیں ان میں، نیز کچھ Imperative

Sentence (جملہ حکمیہ) میں بھی جہاں غصہ وغیرہ کا اظہار ہو Exclamation mark لگتا ہے، جیسے:

What a beautiful house this is! کتنا خوبصورت گھر ہے یہ! I lost my watch! میری گھڑی گم ہو گئی!
 She is so cute! وہ بہت خوبصورت ہے! Get off my way! میرے راستے سے ہٹ جاؤ!
 Shut up! خاموش! May you live long! آپ کی عمر دراز ہو!
 God bless you! اللہ آپ کو برکت دے!

سکتہ (,)۔ (کو ما) Comma (4)

کو ما کا استعمال کبھی جگہ ہوتا ہے:

(1) جملہ میں کہیں تھوڑا سا ٹھہرنے یا سانس لینے کیلئے، جیسے:

Khalid, come here. خالد، یہاں آؤ۔
 Yes, I know him. ہاں، میں اسے جانتا ہوں۔
 No, I don't like her. نہیں، میں اسے پسند نہیں کرتا ہوں۔
 If he comes, I won't come. اگر وہ آئے گا تو میں نہیں آؤں گا۔
 If you beat me, I will kill you. اگر تم مجھے پیڑو گے تو میں تمہاری جان لے لوں گا۔

(2) جب کئی چیزوں کی فہرست ہو، یا کئی باتوں کا بالترتیب تذکرہ ہو تو سب کے بعد کو ما لگا کر اخیر والے میں and/or/nor لگاتے ہیں، جیسے:

I have a pen, a pencil and a book. میرے پاس ایک قلم، ایک پینسل اور ایک کتاب ہے۔
 He has two bikes, three cars and four houses. اس کے پاس دو موٹر سائیکل، تین کار اور چار گھر ہیں۔
 You can go to Delhi by bus, train or plane. آپ دہلی بس، ٹرین یا جہاز سے جاسکتے ہیں۔

(3) شروع میں آنے والے ایڈورب یا ایڈورب والے فقرے کے فوراً بعد، جیسے:

Finally, he passed the exam. آخر کار وہ امتحان میں پاس ہو گیا۔
 Suddenly, his father came back. اچانک اس کے والد واپس آ گئے۔

inverted comma ہی لکھیں گے، جیسے:

اس نے مجھ سے پوچھا کہ: "کیا تم لفظ 'البت' کا تلفظ کر سکتے ہو؟" "He asked me, "Can you pronounce the word 'albeit'?"
میرے والد کہتے ہیں کہ: "انہیں 'L' حرف بچپن سے پسند ہے۔" "My daddy says, "He loves the letter 'L' since childhood."

رابطہ (:)_ (کولن) Colon (6)

(1) اسے کسی بھی quotation sentence سے پہلے کو مائی جگہ استعمال کر سکتے ہیں، جیسے:

اس نے کہا کہ: "میں تمہارا سب سے اچھا دوست ہوں۔" He said: "I am your best friend."

اس نے مجھ سے پوچھا: "کیا تم جانتے ہو کہ میں کون ہوں؟" He asked me: "do you know who I am?"

(2) کسی بھی چیز کی فہرست یا تقسیم بتانے کیلئے، جیسے:

میرے پاس، بہت کچھ ہے جیسے: ایک قلم، ایک کتاب اور ایک لیپ ٹاپ وغیرہ۔ I have many things: a pen, a book, a laptop etc.

میرے پاس قلم، کتاب اور ایک لیپ ٹاپ وغیرہ بہت کچھ ہے۔

میرے بہت سے دوست ہیں جیسے: تنویر، تسلیم اور صدیق وغیرہ۔ I have many friends: Tanveer, Tasleem and Siddiq etc.

ٹینس کی تین قسمیں ہیں: حال، ماضی، مستقبل

There are 3 kinds of Tenses: Present, Past, Future.

(3) وقت اور تناسب بتانے کیلئے، جیسے:

تین بجے دن، رات ساڑھے پانچ بجے 3:00 AM, 5:30 PM

3:2, 5:3

تناسب: ۳:۵، ۲:۳

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر ساڑھے) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیں کہ انگریزی میں رموز اوقات کتنے ہیں؟

سوال نمبر 2: ان جملوں میں مناسب رموز اوقات (Punctuation) لگائیں:

I have a pen a book and a laptop

Khalid Nasir and Ahamad are friends

My father said Never give up

There are two types of Number Singular Plural

My friend the famous speaker was ill.

What a beautiful girl she is

Are you hungry

Everything is ok



سبق نمبر: ۱۰۲ (Lesson No.102)**Punctuation Marks In English Grammar-Par 2 (پنک چوئے شن مارکس ان انگلش گرامر پارٹ ٹو)****رموزِ اوقاف کا بیان، دوسرا حصہ**

یہ Punctuation Marks (رموزِ اوقاف) کا دوسرا حصہ ہے، پچھلے سبق میں ہم نے آپ کو Punctuation Marks کی پوری ایک فہرست بتائی تھی جس میں سے تقریباً آدھے کو مثالوں کے ساتھ سمجھا دیا گیا ہے، اگر آپ نے پچھلا سبق نہیں دیکھا ہے تو پہلے اسے دیکھ لیں۔ اس سبق میں ہم Punctuations کے بقیہ علامتوں اور اشاروں کو پڑھیں گے اور سمجھیں گے۔

وقفہ (;) _ (سے می کو لُن) Semicolon (7)

(1) اس کا استعمال اکثر دو main clause کو جوڑنے کیلئے یعنی Con-ordinate Clause کے بیچ میں اس وقت ہوتا ہے جب دونوں کلاؤز کے مفہوم اور معنی میں ایک دوسرے سے ربط اور تعلق ہو اور بیچ میں کوئی Co-ordinating conjunction (حرفِ عطف ذی امثال) نہ ہو، جیسے: میری بیوی کو چائے پسند ہے اور مجھے کافی۔

Dad is going bald; his hair is getting thinner and thinner. کے والد صاحب گتے ہوتے جا رہے ہیں؛ اس لیے کہ ان کے بال پتلے ہو رہے ہیں۔

You should stop eating so much; you should go on diet. تمہیں کثرتِ طعام سے رک جانا چاہیے اور قلتِ طعام کو اختیار کرنا چاہیے۔

(2) جب کئی چیزوں کی فہرست اور لسٹ ہو اور ہر لسٹ میں کو ما بھی ہو تو اس صورت میں ایک لسٹ کو دوسرے سے جدا کرنے کیلئے Semicolon کا استعمال کرتے ہیں، جیسے:

The people present were Khalid, the doctor's son; Nasir, the milkman's son; Ahmad, the engineer's brother. ڈاکٹر کے لڑکے خالد، دودھ فروش کے لڑکے ناصر اور انجینئر کے بھائی احمد حاضر تھے۔

There are three examples of familiar sequences: one, two and three; a, b, and c; first, second and third. مساوی ترتیب کی تین مثالیں ہیں؛ ایک، دو اور تین؛ اے، بی اور سی؛ پہلا، دوسرا اور تیسرا۔

علامت حذف (') _ (آپوس ٹروفی) Apostrophe (8)

یہ عموماً تین جگہ لگتا ہے:

(1) اضافت یعنی کا، کے، کی کیلئے، جیسے:

This is Khalid's book.

یہ خالد کی کتاب ہے۔

He is Ahmad's best friend.

وہ احمد کا قریبی دوست ہے۔

This is a boys' hostel.

یہ لڑکوں کا ہاسٹل ہے۔

اہم قاعدے:

(۱) اضافت کیلئے کسی noun کے بعد Apostrophe (') لگاتے ہیں، پھر s لکھتے ہیں، لیکن اگر Noun میں پہلے ہی سے s ہو تو اس صورت میں Apostrophe لگانے کے بعد s الگ سے نہیں بڑھایا جائے گا، جیسے:

This is a class' table.

یہ درس گاہ کا ٹیبل ہے۔

Glass' water is clean.

گلاس کا پانی صاف ہے۔

This grass' colour is green.

اس گھاس کا رنگ ہرا ہے۔

(۲) اگر کسی Plural Noun (اسم جمع) کے اخیر میں s ہو تو اضافت کرتے وقت اس میں صرف apostrophe - آپوسٹروفی (علامت حذف) لگے گا، الگ سے s نہیں آئے گا، جیسے:

This is a boys' hostel.

That is a ladies' room.

(۲) مخفف الفاظ (Contractions) کیلئے، یعنی دو یا زائد الفاظ کو ایک چھوٹا لفظ بنانے کیلئے، جیسے:

Aren't (آرٹ/آرنٹ) - are not

I'm (آئم) - I am

I've (آوو) - I have

(اس کی پوری تفصیل سبق نمبر 100 میں آچکی ہے۔)

(۳) کسی مخصوص حرف، نمبر یا لفظ کی جمع بنانے کیلئے جن کی جمع عموماً نہیں بنتی، جیسے:

How many t's are there in the word "letter"?

لفظ Letter میں کتنے "t" ہیں؟

There are three 4's in this mobile number.

اس موبائل نمبر میں تین "4" ہیں۔

How many the's in this paragraph?

اس پیراگراف میں کتنے "the" ہیں؟

نشان ربط (-) - (ڈیش) Dash (9)

اس کا استعمال اکثر ایک وقت سے دوسرے وقت، ایک نمبر سے دوسرے نمبر، ایک تاریخ سے دوسری تاریخ، ایک فاصلے سے دوسرے فاصلے کو بتانے کیلئے کیا جاتا ہے، جیسے:

2010 - 2020

۲۰۱۰ سے ۲۰۲۰ تک

2:00 AM - 4:00 PM

دو بجے دن سے چار بجے رات تک

4th – 5th of June

چار سے پانچ جون

Mumbai – Delhi

ممبئی سے دہلی

نشان الحاق (-)۔ (ہائی فن) Hyphen (10)

اکثر دو یا زیادہ الفاظ کو جوڑنے کیلئے (Compound Adjective)۔ گمپاؤنڈ آئی جے کٹو)، جیسے:

Sister-in-law (سائبر ان لا) سالی، چھٹانی، تند (سسٹر ان لا)

Mother-in-law (مڈر ان لا) ساس

Self-respect (سے لف رسپے کٹ) عزت نفس

Well-known (وسے ل نون) مشہور

Part-time (پارٹ ٹائم) نصف وقت

Non-Muslim (نون مسلم) غیر مسلم

نوٹ: یاد رہے کہ dash تھوڑا بڑا اور hyphen چھوٹا ہوتا ہے، نیز dash کے دونوں جانب تھوڑا فاصلہ ہوتا ہے، جبکہ hyphen کے دونوں جانب کوئی فاصلہ یا خالی جگہ نہیں ہوتی۔

(11) Round Brackets (ہلالی قوسین) (12) Curly Brackets (گھونگروریکٹ) (13) Square Brackets (مربع پریکٹس)

یہ تین طرح کے بریکٹس ہیں؛ لیکن ان میں سے اخیر کے دو کا استعمال عموماً کمپیوٹر پروگرامنگ اور حساب وغیرہ میں ہوتا ہے، باقی

پہلے (Round brackets) کا استعمال عموماً تحریر میں اضافی معنی، جانکاری، یا وضاحت کیلئے ہوتا ہے، جیسے:

Aslam (1960–2015) was a great speaker.

اسلم (۱۹۶۰ تا ۲۰۱۵) ایک بڑا مقرر تھا۔

Please give your valuable suggestion(s) in comment.

براہ مہربانی کمنٹ میں اپنا قیمتی تبصرہ (تبصرے) لکھیں۔

He lived in Delhi (Capital Of India).

وہ دہلی (ہندوستان کی راجدھانی) میں رہتا تھا۔

نقطے (...)_ (اے لپ سس) Ellipsis (14)

اس کا استعمال محذوف الفاظ، جملے، یا عبارت کو بتانے کیلئے ہوتا ہے، یعنی اگر آپ کو کسی بات کی مزید تفصیل نہیں بتانی ہے، یا اتنا آسان

اور عام ہو کہ سب جانتے ہیں، تب اخیر میں یہ علامت بڑھاسکتے ہیں، جیسے:

Say one, two, three ...upto 100.

ایک، دو، تین... پورا سو تک بولو۔

He had a mobile, a laptop, a car...

اس کے پاس ایک موبائل، ایک لیپ ٹاپ، ایک کار... وغیرہ ہیں۔

علامت تغیر (/) _ (اوبلیک اسلیش) Slash/Oblique (15)

(1) اس کا استعمال اکثر دو یا زیادہ چیزوں میں اختیار اور اوپشن دینے کیلئے ہوتا ہے، جیسے:

Teacher said, "Everyone complete his/her homework".

استاذ نے کہا: "ہر کوئی (لڑکا/لڑکی) اپنا ہومورک مکمل کرے۔"

If/when you speak the truth, everyone appreciates you.

اگر/جب تم سچ بولتے ہو تو ہر کوئی تمہیں سراہتا ہے۔

(2) تاریخ اور چھوٹا حصہ (کسر) بتانے کیلئے، جیسے:

10/08/20

۲۰۲۰ اگست ۱۰

1/4

ایک چوتھائی

1/3

ایک تہائی

نوٹ: مذکورہ علامتوں کے علاوہ بھی رموز اوقات کی کچھ علامتیں ہوتی ہیں؛ لیکن ان کا بہت زیادہ استعمال نہیں ہوتا۔**مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise**

سوال نمبر 1: اگر کسی لفظ کے اخیر میں پہلے سے s موجود ہو تو اضافت کے وقت ایک اور s بڑھائیں گے یا نہیں؟

سوال نمبر 2: ان جملوں میں مناسب رموز اوقات (punctuation) لگائیں:

I like biryani my brother likes fried rice

Switch of the class fan.

This is a boys room.

Ghalib 1797 – 1869 was a great poet

How many ps in "topper"?

There are three 5s in "235575".

Someone has forgotten his her bicycle.

She doesn't have self confidence



سبق نمبر: ۱۰۳ (Lesson No.103)**صفت فعلی اور اس کے اقسام (پارٹسپل اینڈ آف ٹائپس) Participle And Its Types**

اس سبق میں ہم Participle (صفت فعلی) کے بارے میں پڑھنے والے ہیں، جیسے کہ ہم اردو میں بولتے ہیں "بٹتے ہوئے، روتے روتے، کھانا کھا کر، کرنے کے بعد، چلتا ہوا"، اسی طرح "جلی ہوئی روٹی، ٹونا ہوا گلاس، بیٹھا ہوا آدمی" وغیرہ جیسے جملے اور فقرے۔ اس طرح کے جملوں کا استعمال بہت ہوتا ہے، اس لیے انہیں اچھے سے جاننا اور سمجھنا ضروری ہے۔

صفت فعلی (پارٹسپل) Participle

وہ الفاظ جو کبھی Verb (فعل) کا کام کرے اور کبھی Adjective (صفت) کا کام کرے انہیں Participle (پارٹسپل) کہتے ہیں، جیسے:

He is weeping.	(verb)	وہ رو رہا ہے۔
I saw a weeping boy.	(Adjective)	میں نے ایک روتے ہوئے لڑکے کو دیکھا۔
He is running in the field.	(verb)	وہ میدان میں دوڑ رہا ہے۔
The running boy is my younger brother.	(Adjective)	دوڑتا ہوا / دوڑنے والا لڑکا میرا چھوٹا بھائی ہے۔
The work has tired me.	(verb)	کام نے مجھے تھکا دیا ہے۔
A tired man is sitting in the shade of a tree.	(Adjective)	ایک تھکا ہوا شخص درخت کے سایہ میں بیٹھا ہوا ہے۔
We crossed the road and boarded the bus.	(verb)	ہم نے روڈ پار کیا اور بس میں سوار ہوئے۔
Having crossed the road, we boarded the bus.	(Adjective)	روڈ پار کر کے ہم بس میں سوار ہوئے۔

صفت فعلی کے اقسام (ٹائپس آف پارٹسپل) Types Of Participle

صفت فعلی (Participle) تین طرح کے ہوتے ہیں:

(1) Present Participle	(پرزے نٹ پارٹسپل)	صفت فعلی حال / اسم حالیہ
(2) Past Participle	(پاسٹ پارٹسپل)	صفت فعلی ماضی / اسم مفعول
(3) Perfect Participle	(پرفیکٹ پارٹسپل)	صفت فعلی مکمل

(1) Present Participle (پرزے نٹ پارٹسپل) اسم حالیہ صفت فعلی حال

کسی بھی Verb (فعل) کی پہلی شکل کے اخیر میں ing لگانے سے Present Participle بن جاتا ہے، یعنی ing form

ذریعہ، جیسے: Reading, going, eating, laughing, thinking وغیرہ۔ اس کا مختلف مقامات میں استعمال ہوتا ہے۔

(1) ایک تو کسی بھی Continuous Tense (گنٹ نوس) میں ایک فعل کے طور پر، جیسے:

He is reading.

وہ پڑھ رہا ہے۔

Khalid is playing.

خالد کھیل رہا ہے۔

She was laughing at me.

وہ مجھ پر ہنس رہی تھی۔

(2) کسی Noun (اسم) کی صفت بتاتے ہوئے Adjective (صفت) کے طور پر، جیسے:

Floating clouds look very pretty.

تیرتے/پلتے ہوئے بادل بہت خوب صورت لگتے ہیں۔

He plucked a blooming flower.

اس نے ایک کھلتا ہوا پھول توڑا۔

I caught a flying bird.

میں نے ایک اڑتا ہوا پرندہ پکڑا۔

(3) محسوسات والے افعال، جیسے see (سی)، hear (ہیر)، feel (فیئل)، smell (اس مے ل)، find (فائنڈ)، watch (واچ)، taste (ٹے سٹ) وغیرہ کے object (مفعول) کے بعد اس کے مفہوم کو مکمل کرنے کیلئے، جیسے:

I saw her carrying a box.

میں نے اسے ایک ڈبہ لے جاتے ہوئے دیکھا۔

I felt the house shaking.

میں نے گھر کو ہلتا ہوا محسوس کیا۔

I heard him speaking ill of you.

میں نے اسے تمہاری برائی بیان کرتے ہوئے سنا۔

(4) جب ایک کام کے فوراً بعد دوسرا کام ہو تو پہلے کام کے شروع میں، جیسے:

Taking off his shoes, he entered the mosque.

اپنے جوتے اتار کر وہ مسجد میں داخل ہوا۔

Seeing the teacher, the student began to study.

استاذ کو دیکھ کر طلبہ پڑھنے لگے۔

Washing his hands, he sat to take meal.

اپنے ہاتھ دھو کر وہ کھانا کھانے کیلئے بیٹھا۔

(5) جب دو کام ایک ساتھ ہو، جیسے:

He went out weeping.

وہ روتے ہوئے باہر نکلا/وہ روتے روتے باہر نکلا۔

Sajid left the room shouting.

ساجد چلاتے ہوئے کمرے سے نکلا۔

She came to me running.

وہ میرے پاس دوڑتے ہوئے آئی۔

Lying in the bed, he was reading.

بستر پر لیٹے لیٹے (لیٹ کر) وہ پڑھ رہا تھا۔

(6) صفت جملہ (Adjective Phrase - ای جے کٹو فرے ز) کے طور پر، یعنی جب کسی اسم کی صفت کسی فقرے یا جملے کے ذریعہ بیان کی

جاری ہو، جیسے:

People "living in this society" are all businessmen.

اس معاشرے میں رہنے والے سبھی لوگ تاجر ہیں۔

The boy "wearing a white shirt" is my brother.

سفید شرٹ پہننا ہوا لڑکا میرا بھائی ہے۔

Do you know the man "standing there"?

کیا تم وہاں کھڑے ہوئے آدمی کو جانتے ہو؟

(7) جب ایک کام دوسرے کام کی مدد سے ہو تو پہلے کام کو بتانے کیلئے by کے ساتھ ing form جوڑ کر، جیسے:

I save money by walking on foot.

میں پیدل چل کر پیسے بچاتا ہوں۔

He earns a little money by writing a blog.

وہ بلاگ لکھ کر کچھ پیسے کماتا ہے۔

He gets reward by helping the poor.

وہ غریبوں کی مدد کر کے ثواب کماتا ہے۔

You sell goods by telling a lie.

تم جھوٹ بول کر سامان بیچتے ہو۔

صفت فعلی ماضی / اسم مفعول (پاسٹ پارٹسپل) (2) Past Participle

کسی بھی Verb کی تیسری شکل یعنی 3rd form کے ذریعہ Past Participle بن جاتا ہے، جیسے: gone, done, played, Eaten.

written, burnt وغیرہ۔ اس کا بھی مختلف مقامات میں استعمال ہوتا ہے:

(1) ایک تو کسی بھی Perfect Tense میں Main Verb (اصل فعل) کے طور پر، جیسے:

I have written a letter.

میں نے ایک خط لکھا ہے۔

She has gone.

وہ جا چکی ہے۔

They had finished their work.

انہوں نے اپنا کام ختم کر لیا تھا۔

(2) فعل مجہول (Passive Voice) بنانے کیلئے اصل فعل کے طور پر، جیسے:

The letter was written by me.

خط میرے ہاتھوں لکھا گیا۔

The work is being done.

کام ہو رہا ہے۔

He was elected as PM.

اسے وزیر اعظم منتخب کیا گیا۔

(3) کسی Adjective (صفت) کے طور پر، جیسے:

This is a broken glass.

یہ ایک ٹوٹا ہوا گلاس ہے۔

I am tired.

میں تھکا ہوا ہوں۔

He gave me a torn book.

اس نے مجھے ایک پھٹی ہوئی کتاب دی۔

A broken chair was put aside.

ایک ٹوٹی ہوئی کرسی کنارے رکھی ہوئی تھی۔

The burnt man dreads the fire.

جلا ہوا آدمی آگ سے ڈرتا ہے۔

(4) صفت جملہ (Adjective Phrase - آی جے کٹو فرے ز) کے طور پر، یعنی جب کسی اسم کی صفت کسی فقرے یا جملے کے کے ذریعہ بیان کی

جاری ہو، جیسے:

The man arrested yesterday has been released.

گذشتہ روز گرفتار ہوئے آدمی کو چھوڑ دیا گیا ہے۔

He has lost the book gifted by his father.

اس نے اپنے والد سے تحفے میں ملی کتاب کو کھو دی ہے۔

This is a channel created for English learners.

یہ انگریزی سیکھنے والوں کیلئے بنایا گیا ایک چینل ہے۔

صفت فعلی مکمل (پرفیکٹ پارٹیسپل) (3) Perfect Participle

کسی بھی Verb کی تیسری شکل سے پہلے having (ہیونگ) کا استعمال کر کے اسے بنایا جاتا ہے۔

(1) اس کا استعمال اس وقت ہوتا ہے جب ایک کام دوسرا کام شروع ہونے سے پہلے ہی مکمل ہو جائے تو پہلے ہونے والے کام میں

having+3rd form (ہیونگ کے ساتھ فعل کی تیسری شکل) کا استعمال ہوگا اور دوسرے میں 2nd form (فعل کی دوسری شکل) کا، جیسے:

Having brushed my teeth, I took tea.

اپنے دانت صاف کر کے / کرنے کے بعد میں نے چائے پی۔

Having completed their works, they went to their homes.

اپنے کام مکمل کر کے وہ لوگ اپنے گھر چلے گئے۔

Having learnt her lesson, she began to play.

اپنا سبق یاد کر کے وہ کھیلنے لگی۔

(2) اسی کے Passive Voice (یعنی مجہول) کے طور پر، جس کے لیے Being+3rd form (بینگ پلس تھرڈ فورم) یا +having been

3rd form (ہیونگ بین پلس تھرڈ فورم) کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

Being disturbed by him, I couldn't study.

اس سے پریشان ہونے کے بعد / ہو کر میں پڑھ نہیں سکا۔

Being beaten by teacher, I had to leave school.

استاذ سے مارا کھانے کی وجہ سے مجھے اسکول چھوڑنا پڑا۔

Having been defeated by you, he started weeping.

تم سے ہارنے کے بعد (ہار کر) وہ رونے لگا۔

Having been caught by the police, the thief fled away.

پولیس سے پکڑے جانے کے بعد چور بھاگ گیا۔

Having been scolded by father, I never skipped the class.

والد سے ڈانٹ کھانے کے بعد میں نے کبھی کلاس ناٹہ نہیں کیا۔

مشق و تمرین (بڑیک ٹس اینڈ اے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: صفت فعلی Participle کی تعریف اور اقسام بتائیں؟

سوال نمبر 2: بتائیے کہ having been یا having کے بعد و ر ب کا کون سا فورم آئے گا؟

سوال نمبر 3: ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

بستر پر لیٹ کر وہ چڑھ رہا تھا۔

وہ نیتے نیتے گھر لوٹا۔

میں نے تین ابلے ہوئے انڈے کھائے۔

اپنے دوست سے دھوکا کھانے کے بعد میں نے اس سے بات نہیں کی۔

مجھے دیکھ کر وہ خوش ہو گیا۔

وہ چلتی ٹرین سے کود گیا۔

کرسی پر بیٹھے بیٹھے وہ سو رہا تھا۔

تم چھپتے ہوئے یہاں آئے۔

میں جلی ہوئی روٹی نہیں کھاتا۔

ناشتہ کر کے میں آفس گیا۔



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوسٹس جنسز) Additional Practice Questions

- سوال نمبر 1: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں (سب میں Participle کا استعمال ہے):
- (1) اس نے روتے ہوئے بچے کو چھوڑ دیا۔
 (2) کیا وہ بھاگتا ہوا لڑکا تمہارے اسکول میں ہے؟
 (3) پھٹے ہوئے جوتے مت پہنو۔
 (4) ٹوٹے ہوئے گلاس میں پانی مت پیو۔
 (5) چلتی ہوئی ٹرین سے مت کودو۔
 (6) ہوائی اڈے کے پاس تم بہت سے اڑتے ہوئے جہاز دیکھ سکتے ہو۔
 (7) میں مطمئن ہوں۔
 (8) وہ حیران تھا۔
 (9) یہ آم سزا ہوا ہے۔
 (10) کرسی ٹوٹی ہوئی ہے۔
 (11) میں نے ایک بوڑھی عورت کو روڈ پار کرتے ہوئے دیکھا۔
 (12) اس نے گرا ہوا درخت دیکھا۔
 (13) میں نے اسلم کو نعت پڑھتے ہوئے سنا۔
 (14) اس نے چور کو پتہ اتارے پکڑا۔
 (15) ناشتہ کر کے ہم آفس چلے گئے۔
 (16) وہ ہنستے ہوئے آئی۔
 (17) اس نے مسکراتے ہوئے پوچھا۔
 (18) الماری کھول کر اس نے کوٹ نکالا۔
 (19) شیر کو دیکھ کر بچے بھاگ گئے۔
 (20) انس نے عابد کو تھکا ہوا پایا۔
 (21) تھک کر مسافر درخت کے نیچے سو گیا۔
 (22) اس نے درخت کو اکھڑا ہوا دیکھا۔
 (23) بازار جا کر میں نے ایک قلم خریدا۔
 (24) اسٹیشن پہنچ کر اس نے مجھے فون کیا۔
 (25) گھر جانے کے بعد میں نے غسل کیا۔
 (26) کام پورا کر کے وہ گھر چلا گیا۔
 (27) مار لگنے پر وہ چلانے لگا۔
 (28) آواز سن کر چور بھاگ گیا۔
 (29) کل تو یرو کو اپنی کھوئی ہوئی کتاب ملی۔
 (30) کھانا کھانے کے بعد وہ سو گیا۔
- سوال نمبر 2: ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں (سب میں Participle کا استعمال ہے):

- (1) Why are you afraid.
 (2) This ring is made of silver.
 (3) Your shirt is torn.
 (4) We are trapped again.
 (5) The wounded man died in the hospital.
 (6) Having reached the station, we purchased the ticket.
 (7) Did you see a flying kite today?
 (8) Being disappointed, he went back home.
 (9) I caught a boy plucking the flower.
 (10) I helped the wounded soldiers.
 (11) Having heard this news, she fell down.
 (12) Having rested, they started their journey again.
 (13) He aimed at a flying bird.
 (14) Spoken words can't be revoked.
 (15) I saw the tree laden with fruit.
 (16) Where is the broken chair?
 (17) He met a wounded soldier.
 (18) Hearing the noise, we rushed out of the restaurant.
 (19) Having deceived by his best friend, he was left in the lurch.
 (20) Being dissatisfied, this boy wrote a letter to the principal.

سبق نمبر: ۱۰۴ (Lesson No.104)

انگریزی میں وقت کیسے بتائیں؟ (ہاؤ ٹو ٹیل د ٹائم) How To Tell The Time?

اس سبق میں ہم جانیں گے کہ انگریزی میں وقت کیسے پوچھتے ہیں اور کیسے بتاتے ہیں، اس میں بہت سے لوگ کنفیوژڈ رہتے ہیں اور بہت غلطی کرتے ہیں، اس کا جاننا سمجھنا اور مشق کرنا بہت ضروری ہے؛ اس لیے ہم اسے تفصیل سے جانیں گے اور وقت سے متعلق کچھ ضروری جملے بھی سیکھیں گے۔

وقت پوچھنے کا طریقہ:

اگر آپ کو کسی سے وقت پوچھنا ہو تو آپ کئی طرح پوچھ سکتے ہیں؟

Time? (ٹائم) Time, please. (ٹائم پلیز)

What is the time? (واٹ ایز د ٹائم) What time is it? (واٹ ٹائم ایز اٹ)

What time do you make now? (واٹ ٹائم ڈیو میک ناؤ) What's time by your watch? (واٹس ٹائم بای یور واچ)

وقت کیا ہوا ہے / کتنا وقت ہوا ہے / کتنا بجا ہے؟

وقت بتانے کا آسان طریقہ:

جب کوئی وقت پوچھے تو اسے مختصر میں جتنا وقت ہوا ہے اس عدد کو انگلش میں بول کر جواب دے سکتے ہیں، جیسے:

2:00 (ٹو) دو بجے ہیں۔

5:00 (فالو) پانچ بجے ہیں۔

2:05 (ٹو فالو) سوا دو بجے ہیں۔

3:15 (تھری ففٹین) سواتین بجے ہیں۔

4:30 (فور تھرٹی) ساڑھے چار بجے ہیں۔

5:45 (فاؤ فورٹی فاؤ) پونے چھ بجے ہیں۔

6:55 (سکس ففٹی فالو) سات بجنے میں پانچ منٹ باقی ہے۔

7:35 (سے ون تھرٹی فالو) سات پینتیس ہوئے ہیں۔

لیکن اس مختصر طریقہ کے علاوہ انگریزی میں وقت بتانے کے کچھ الگ طریقے ہیں انہیں سمجھنا اور مشق کرنا ضروری ہے۔

جب ہم اردو میں وقت بتاتے ہیں تو گھڑی میں یا تو مکمل گھنٹہ ہو رہا ہوتا ہے، جیسے 1 بج رہا ہو، دو بج رہے ہوں، 3 یا چار بج رہے ہوں وغیرہ، یا سوا ایک، سوا دو، ڈھائی، ساڑھے تین، یا پونے دو، پونے تین، پونے چار، یا پھر گھنٹے کے ساتھ کچھ منٹس ہو رہے ہوتے ہیں، جیسے ایک بج کر دو منٹ، پانچ منٹ، دس منٹ بیس منٹ، پچاس منٹ وغیرہ۔ ایسے ہی جب انگریزی میں وقت بتاتے ہیں تو Past (پاسٹ)، after (آفٹر)، to (ٹو)، quarter (کوآرٹر)، half (ہاف)، o'clock (اوکلک)، (اسی طرح am (اے اے م)، pm (پی اے م) وغیرہ جیسے اصطلاحات کا استعمال کرتے ہیں۔ ان سب کو تفصیل سے جاننا ضروری ہے؛ تاکہ وقت بتانے اور لکھنے میں دقت نہ ہو اور آسانی سے مشق کیا جاسکے۔

وقت بتاتے ہوئے O'clock (اوکلاک) کا استعمال:

جب گھڑی میں کوئی متعین گھنٹہ ہو رہا ہو تو اخیر میں O'clock کا استعمال کرتے ہیں، یہ of clock (آف کلاک) کا شورٹ ہے؛ لیکن اگر گھنٹہ کے ساتھ کچھ منٹس بھی آجائیں تو پھر O'clock نہیں لگتا، جیسے:

It is one o'clock. ایک بجا ہے

It's two o'clock. دو بجے ہیں

It's three o'clock. تین بجے ہیں

It's four o'clock. چار بجے ہیں

اسی طرح 12 گھنٹے تک ہوگا۔ یاد رہے O'clock نہ بھی بولیں تو کوئی زیادہ حرج کی بات نہیں ہے۔

وقت بتاتے ہوئے Past (پاسٹ)، After (آفٹر) اور to (ٹو) کا استعمال:

ہر گھنٹہ میں ساٹھ منٹس ہوتے ہیں۔ ان میں 1 سے لیکر 30 منٹس تک بولنے کیلئے ساتھ میں Past یا After کا استعمال ہوتا ہے اور 31 سے 59 منٹس تک بولنے کیلئے ساتھ میں to کا استعمال ہوتا ہے، اور جب گھنٹہ کے ساتھ منٹس بھی ہوں تو پہلے منٹس بولتے ہیں پھر گھنٹہ، جیسے اگر سات بج کر کچھ منٹس ہوں:

سات بج کر پانچ منٹ ہوتے ہیں۔ It's 5 past seven. سات بج کر دو منٹ ہوتے ہیں۔ It's 2 minutes past seven.

سات بج کر دس منٹ ہوتے ہیں۔ It's 10 past seven. سات بج کر بیس منٹ ہوتے ہیں۔ It's 20 past seven.

سات بج کر اسی منٹ ہوتے ہیں۔ It's 29 past seven.

اسی طرح اگر ساڑھے سات سے زیادہ ہو رہا ہو تو اب سات کا تذکرہ نہیں آئے گا؛ بلکہ آگے آنے والے آٹھ کا تذکرہ آئے گا (اسی طرح تمام گھنٹوں میں ہوگا) اور اس طرح کہیں گے:

آٹھ بجنے میں چوبیس منٹ بچے ہیں۔ It's 24 to eight.

آٹھ بجنے میں بیس منٹ بچے ہیں۔ It's 20 to eight.

آٹھ بجنے میں دس منٹ بچے ہیں۔ It's 10 to eight.

آٹھ بجنے میں پانچ منٹ بچے ہیں۔ It's 5 to eight.

وقت بتاتے ہوئے quarter (کوآٹر) اور half (ہاف) کا استعمال:

اگر سو ابولنا ہو تو quarter past اور پونے ابولنا ہو تو quarter to اور ساڑھے ابولنا ہو تو half past کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

سو سات بجے ہیں۔ It's quarter past seven.

سو ادس بجے ہیں۔ It's quarter past ten.

ساڑھے چار بجے ہیں۔ It's half past four.

ساڑھے نو بجے ہیں۔ It's half past nine.

پونے تین بجے ہیں۔ It's quarter to three.

پونے پانچ بجے ہیں۔ It's quarter to five.

وقت بتاتے ہوئے AM (اے اے م) اور PM (پی اے م) کا استعمال:

پورے دن میں 24 گھنٹے ہوتے ہیں؛ لیکن ہماری گھڑی میں 1 سے 12 تک لکھا ہوا ہوتا ہے، تو یہ دن اور رات کا فرق کرنے کیلئے

AM اور PM کا استعمال ہوتا ہے۔ رات کے 12 بجے کے بعد سے دن کے 59:11 تک کیلیے اخیر میں AM لگاتے ہیں اور 12 بجے دن کے بعد سے رات 59:11 تک کیلیے اخیر میں PM لگاتے ہیں، جیسے:

It's 2 o'clock PM. رات کے دو بجے ہیں۔

It's 2 o'clock AM. دن کے دو بجے ہیں۔

It's quarter to seven AM. دن کے پونے سات بجے ہیں۔

It's ten past five PM. رات کے پانچ بج کر دس منٹ ہوتے ہیں۔

نوٹ: خیال رہے کہ Am مخفف ہے Ante Meridiem - اینٹی مریڈیم (دوپہر سے پہلے) کا اور PM مخفف ہے Post Meridiem پوسٹ مریڈیم (دوپہر کے بعد) کا۔

وقت بتاتے ہوئے Mid-night, Mid-day, Noon (نوں ہڈ ڈے ہڈ نائٹ) کا استعمال:

دن کے 12 بجے کو noon اور midday کہتے ہیں اور رات کے 12 بجے کو midnight کہتے ہیں، جیسے:

It's midday/noon. دن کے 12 بجے ہیں۔

It's midnight. رات کے 12 بجے ہیں۔

وقت کے متعلق کچھ ضروری جملے:

Do you know how to tell the time?

Do you know telling the time?

Do you have a watch on you?

Is your watch slow?

Is your watch fast?

My watch is five minutes slow.

My watch is ten minutes fast.

My watch gains two minutes daily.

My watch keeps perfect time.

He go to the bed at quarter past ten at night(10:15 PM).

Make the best use of your time.

He is punctual to the minutes.

How time flies?

My watch has broken.

کیا آپ کو وقت بتانا آتا ہے؟/کیا آپ کو گھڑی دیکھنا آتا ہے؟

کیا آپ کے پاس گھڑی ہے؟

کیا آپ کی گھڑی پیچھے ہے؟

کیا آپ کی گھڑی آگے ہے؟

میری گھڑی پانچ منٹ پیچھے ہے۔

میری گھڑی دس منٹ آگے ہے۔

میری گھڑی روز دو منٹ آگے ہو جاتی ہے۔

میری گھڑی بالکل صحیح وقت بتاتی ہے۔

وہ سو اوس بجے رات سو جاتا ہے۔

اپنے وقت کا پورا فائدہ اٹھاؤ۔

وہ ایک ایک منٹ کا پابند ہے۔

وقت کتنی تیزی سے گزرتا ہے؟

میری گھڑی ٹوٹ گئی ہے۔

He isn't late.

اسے دیر نہیں ہوئی ہے۔

He came at the right time.

وہ وقت پر آگیا۔

A little before nine.

نو بجے سے تھوڑا پہلے۔

You are late by half an hour.

آپ کو آدھا گھنٹہ دیر ہوگئی ہے۔

Can you spare a little time?

کیا آپ کچھ وقت دے سکتے ہیں؟

I have to leave at 20 to five.

مجھے پانچ بجے سے بیس منٹ پہلے جانا ہے۔

I take breakfast around quarter to nine.

میں لگ بھگ پونے 9 بجے ناشتہ کرتا ہوں۔

Khalid goes to his office at 10 o'clock.

خالد دس بجے آفس جاتا ہے۔

At what time does he leave his office?

وہ اپنے آفس سے کتنے بجے چھٹی کرتے ہیں؟

There is a time for everything.

ہر چیز کا ایک وقت ہوتا ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیں کہ o'clock کا استعمال کب کرتے ہیں؟

سوال نمبر 2: وقت بتاتے ہوئے to اور past کا استعمال کب کیا جاتا ہے؟

سوال نمبر 3: وقت کے متعلق ان جملوں کی انگریزی بتائیں:

ابھی کتنا بجا ہے؟

خالد دس بجے اٹھتا ہے۔

چار بجنے میں ابھی پانچ منٹ باقی ہے۔

دس بج کر دس منٹ ہوئے ہیں۔

ابھی ایک بج کر ایک منٹ ہو رہا ہے۔

نوبج کر پچیس منٹ ہوئے ہیں۔

شام چار بجے میرا ایک دوست آئے گا۔

دن کے گیارہ بجے مجھے آفس جانا ہے۔

کل تین بج کر تین منٹ پر آؤں گا۔

تم اسکول سے کب آؤ گے؟



سبق نمبر: ۱۰۵ (Lesson No.105)**Some Important Structures-Part 1 (سم اِپورٹنٹ اِسٹریکچرز پارٹ ون)**

یہاں سے ہم Some Important Structures یعنی کچھ اہم اور ضروری تعبیرات کی بحث شروع کرنے والے ہیں، جن میں ہم بہت سی مفید اور اہم تعبیرات پڑھیں گے اور جانیں گے کہ ان کا استعمال کیسے کرتے ہیں؟ انگریزی لکھنے، پڑھنے اور بولنے کیلئے ان کا جاننا بہت ضروری ہے۔ ان کے تقریباً ۱۵ حصے ہوں گے، یہ پہلا حصہ ہے۔

جوں ہی/ جیسے ہی (اس کے سلی/ نو سوئر ہارڈلی) Hardly/scarcely/no sooner

جوں ہی اور جیسے ہی جیسے الفاظ والے جملے بنانے کے لیے دو اسٹریکچرز ہیں:

Structure: 1. No sooner + had + sub + v3 + obj+ than + sub + v2 + obj

2. Hardly/scarcely + had + sub + v3 + obj + when + sub + v2 + obj

مثالیں:

No sooner had the police reached, than the thief fled away.

پولیس کے پہنچتے ہی چور بھاگ گیا۔

No sooner had I arrived at the station, than the train came.

جیسے ہی میں اسٹیشن پہنچا ویسے ہی ٹرین آگئی۔

Hardly had the doctor reached, when the patient died.

جوں ہی ڈاکٹر پہنچا مریض مر چکا تھا۔

Scarcely had I eaten the fish, when I started feeling sick.

مچھلی کھاتے ہی مجھے بیماری کا احساس ہونے لگا۔

نوٹ: پہلے والے یعنی no sooner کے ساتھ v1+did بھی استعمال ہو سکتا ہے۔

Not to speak of / let alone/ much less (نوٹ ٹو اسپیک آف/ لٹ اِلون/ لٹ لیس)

یہ تو یہ، وہ بھی (دشمن تو دشمن دوستوں نے بھی)

ہم کبھی اردو میں اس طرح کہتے ہیں کہ غیر تو غیر اپنوں نے بھی ساتھ نہیں دیا، یا غیروں کا کیا کہنا اپنوں نے بھی نہیں پوچھا وغیرہ، ایسے

جملے تین طرح بنا سکتے ہیں:

Structure: 1. Not to speak of + v4/noun/pronoun + second sentence

2. Let alone+ noun/verb...second sentence

3. 1st sentence...,much less+ noun/verb

Not to speak of enemies, even friends didn't help me.

دشمن تو دشمن دوستوں نے بھی میری مدد نہیں کی۔

Let alone the workers,even great leaders are dishonest.

کارکنوں کا چھوڑو، بڑے بڑے قائدین بھی بے ایمان ہیں۔

He doesn't have even a mobile, much less a laptop.

لیپ ٹاپ کیا اس کے پاس تو ایک موبائل بھی نہیں ہے۔

اس کو بھی / اپنے تو اپنے غیروں کو بھی تو یہ یہ (مُج مور) Much more

جب پچھلے جملے کا الٹا کہنا ہو کہ دوست تو دوست میں تو دشمنوں کی بھی مدد کرتا ہوں وغیرہ تو اس طرح جملہ بنے گا:

Structure: Sentence 1...,much more+noun

I help even enemies, much more friends.

دوستوں کا کیا کہنا میں تو دشمنوں کی بھی مدد کرتا ہوں۔

I don't oppress even animals, much more human.

انسان تو انسان میں جانوروں پر بھی ظلم نہیں کرتا۔

اتنا...کہ... (سو/اُت/اُتو) So /enough/too

ہم اردو میں بولتے ہیں کہ وہ اتنا مالدار ہے کہ ایک جہاز خرید سکتا ہے، وہ اتنی محنت کرتا ہے کہ امتحان میں کامیاب ہو جائے گا وغیرہ ایسے جملے بنانے

کیلیے تین الفاظ کا مختلف انداز میں استعمال کر سکتے ہیں so, enough, too: ان کے استعمال کے کچھ قواعد ہیں، ہر ایک کو ترتیب وار بیان کیا جا رہا ہے:

(1) Enough+ noun+to/that

I have enough money that I can buy a plane.

میرے پاس اتنا پیسہ ہے کہ میں ایک جہاز خرید سکتا ہوں۔

He doesn't have enough ability to pass the exam.

اس کے پاس اتنی صلاحیت نہیں ہے کہ امتحان میں پاس ہو سکے۔

(2) Adverb/Adjective + enough+ to/that

He is rich enough that he can buy a new car.

وہ اتنا مالدار ہے کہ ایک نئی گاڑی خرید سکتا ہے۔

He works hard enough to get success.

وہ اتنی محنت کرتا ہے کہ کامیاب ہو سکتا ہے۔

(3) So+adjective/ adverb+ that

He works so hard that he can get success.

وہ اتنی محنت کرتا ہے کہ کامیاب ہو سکتا ہے۔

So rich is he that he can buy a new motorcycle

وہ اتنا مالدار ہے کہ ایک نئی موٹر سائیکل خرید سکتا ہے۔

He runs so slowly that he can't reach there.

وہ اتنا دھیرے دوڑتا ہے کہ وہاں نہیں پہنچ سکتا۔

(4) Too + adjective/adverb+ to

I am too tired to walk a step now.

میں اتنا تھک گیا ہوں کہ اب ایک قدم بھی نہیں چل سکتا۔

She is too proud to learn anything.

وہ اتنی گھمنڈی ہے کہ کچھ بھی نہیں سیکھ سکتی۔

He runs too slowly to reach there.

وہ اتنا دھیرے دوڑتا ہے کہ وہاں نہیں پہنچ سکتا۔

نوٹ: یاد رہے کہ too ایسی جگہ لگی کا معنی دیتا ہے یعنی کہ نہیں ہو/کر سکتا۔ اس میں الگ سے not نہیں لگتا ہے۔

وہ... جو... وہ... (د/ا... ہو/ڈیٹ/ون/ونز... ہوئی/دوز... ہو) The/A... who/that, one/ones...who, he/those... who

ہم اکثر اردو میں بولتے ہیں کہ جو لڑکا محنت کرتا ہے وہ کامیاب ہوتا ہے یا جو بد معاشی کرتا ہے اسے سزا ملتی ہے وغیرہ، اس طرح کے

جملے کو اس طرح بنا سکتے ہیں۔

اگر آپ "جو" کے ساتھ کوئی اسم کا ذکر کرنا چاہتے ہیں تو who/that...the/a کا استعمال کریں گے، جیسے:

A boy who works hard gets success.

جو لڑکا محنت کرتا ہے وہ کامیاب ہوتا ہے۔

The student who tells a lie gets punishment.

جو طالب علم جھوٹ بولتا ہے اسے سزا ملتی ہے۔

The people who live in Delhi are very friendly.

جو لوگ دہلی میں رہتے ہیں وہ بہت دوستانہ مزاج ہوتے ہیں۔

The book that costs 100 rupees is over there.

جو کتاب سو روپے کی ہے وہ وہاں ہے۔

اگر "جو" کے ساتھ کسی کا تذکرہ نہیں ہے تو singular میں one... who یا he/she...who اور plural میں ones... who یا

those... who کا استعمال کریں گے، جیسے:

One who reads succeeds./He who reads succeeds.

جو پڑھتا ہے وہ کامیاب ہوتا ہے۔

Ones who do good deeds get rewards./Those who do

good deeds get rewards.

good deeds get rewards.

کچھ تو... کی وجہ سے اور کچھ تو... کی وجہ سے... (پارٹلی کیلئے / واٹ وٹھ) Partly because of / what with

Partly because of good teachers and partly because of good books he learnt English language.

کچھ تو اچھے اساتذہ اور کچھ اچھی کتابوں کی وجہ سے وہ انگریزی سیکھ گیا۔

What with low salary and what with trouble he

resigned from school.

کچھ تو کم تنخواہ اور کچھ پریشانی کے سبب اس نے اسکول سے استعفا دے دیا۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

میرے اسکول جاتے ہی گھنٹی بج گئی۔
دشمن تو دشمن دوستوں نے بھی اسے بہت مارا۔
جمعہ کی بات چھوڑو وہ تو عید کی نماز بھی نہیں پڑھتا۔
وہ اتنا بد معاش ہے کہ کسی سے بھی لڑ جاتا ہے۔
وہ اتنا دھیرے بولتا ہے کہ کوئی بھی نہیں سن سکتا۔
وہ اتنا کمزور ہے کہ ایک کرسی بھی نہیں اٹھا سکتا۔
جو ملک اسرائیل کا ساتھ دیتا ہے وہ بھی ظالم کہلاتا ہے۔

جوں ہی میں کلاس سے نکلا، طلبہ شور مچانے لگیں۔
جیسے ہی وہ گھر آیا بارش ہونے لگی۔
بچوں کا کیا کہنا بڑے بھی میرا مذاق اڑاتے ہیں۔
بڑے کی بات چھوڑو میں تو بچوں کو بھی نہیں مارتا۔
اسرائیل اتنا ظالم ہے کہ معصوم بچوں پر بھی رحم نہیں کرتا۔
میرے پاس اتنی طاقت ہے کہ میں کسی کو بھی ہرا سکتا ہوں۔
جو اسلام سے ٹکراتا ہے وہ چور چور ہو جاتا ہے۔

کچھ تو ہتھیار کی وجہ سے اور کچھ ایمانی قوت کی وجہ سے فلسطینی اسرائیل سے مقابلہ کر رہے ہیں۔

سبق نمبر: ۱۰۶ (Lesson No.106)**کچھ اہم تعبیرات دوسرا حصہ (سم ایپورٹمنٹ اسٹریکچر ز پارٹ ٹو) Some Important Structures-Part 2**

ہم نے Some Important Structures یعنی کچھ اہم اور ضروری تعبیرات کی بحث شروع کی تھی، اس سے پہلے ہم نے پہلا حصہ پڑھا، یہ اسی کا دوسرا حصہ ہے۔

Though/although/even though/even if/no matter/ may+v1

بھلے ہی اگرچہ (آل ڈولڈیون ڈولڈیون ان/نو میٹر/ے پلس ڈربون لوو)

ایسے جملوں میں though, although, even though, even if, no matter کے بعد sub+verb استعمال ہوتا ہے؛ لیکن may سے پہلے بجیکٹ آتا ہے پھر verb 1، سب کا تقریباً ایک ہی معنی ہے، نیز ہر جملہ کے کم سے کم دو حصے ہوتے ہیں، جیسے:

Although he is illiterate, he behaves well. اگرچہ وہ ان پڑھ ہے، پھر بھی اس کا رتا اچھا ہے۔

Though we gave him money, he didn't buy the book. اگرچہ ہم نے اسے پیسہ دے دیا، پھر بھی اس نے کتاب نہیں خریدی۔

He is happy even though he is poor. گرچہ وہ غریب ہے، پھر بھی خوش ہے۔

Even if you forget me, I will continue to remember you. چاہے تم مجھے بھول جاؤ، میں تمہیں یاد کرتا رہوں گا۔

No matter you abuse me, I will continue to love you. چاہے تم مجھے گالی دو؛ لیکن میں تمہیں محبت کرتا رہوں گا۔

He may be poor, but he is satisfied. بھلے ہی وہ غریب ہے، پھر بھی خوش ہے۔

نوٹ: خیال رہے کہ although, though وغیرہ کو اگر شروع میں لکھیں گے تو بیچ میں یعنی پہلے clause کے اخیر میں کو ما آئے گا؛ لیکن اگر بیچ میں لکھیں گے تو کو ما نہیں آئے گا، نیز کچھ لوگ ان جملوں میں کو ما (comma) کے بعد still, yet وغیرہ لگاتے ہیں؛ لیکن اس کی ضرورت نہیں، اگر جملہ میں کہیں although یا though وغیرہ نہ ہو تب لگا سکتے ہیں، اس کے متعلق سبق نمبر ۸۴ میں بھی وضاحت آچکی ہے۔

جتنا بھی اچاہے کتنا بھی (باوے ورا آز) However/as

Structure: (1) However+adjective+sub+may+verb 1... sentence 2

However big officer he may be, he can't be honest. وہ چاہے کتنا ہی بڑا آفیسر کیوں نہ ہو، وہ ایمان دار نہیں ہو سکتا۔

However hard he may work, he can't be successful. وہ چاہے کتنی بھی محنت کر لے کامیاب نہیں ہو سکتا۔

(2) Verb 1 + as+sub+will...sentence 2

Try as you will, you can't get a job. تم چاہے کتنی بھی کوشش کر لو تمہیں نوکری نہیں مل سکتی۔

Write as he will, I won't reply. وہ چاہے جتنا بھی لکھ لے میں جواب نہیں دوں گا۔

چاہے کچھ بھی (واٹ/ واٹے ور) What/ whatever

Structure: (1) Verb1+ what + sub+ will,...sentence 2

Cook what she will, I won't eat.

وہ چاہے کچھ بھی پکائے میں نہیں کھاؤں گا۔

Speak what you will, I can't pay heed to you.

تم چاہے کچھ بھی بولو میں دھیان نہیں دوں گا۔

(2) Whatever+sub+ may + verb 1,...sentence 2

Whatever you may write, I won't read.

تم کچھ بھی لکھو میں نہیں پڑھوں گا۔

Whatever you may say, I can't agree with you.

تم چاہے کچھ بھی کہو میں تم سے اتفاق نہیں کر سکتا۔

Whatever may happen/no matter what happens/ come what may

جو ہو جائے اچاہے کچھ بھی ہو (گم واٹ مے او اٹے ور مے ہین / نو میٹر واٹ ہینے ز)

Whatever may happen, he can't change his principle.

چاہے کچھ بھی ہو وہ اپنا اصول نہیں بدل سکتا۔

No matter what happens, I won't betray my friend.

چاہے کچھ بھی ہو میں اپنے دوست کو دھوکا نہیں دے سکتا۔

Come what may, I can't forget her.

چاہے جو ہو جائے میں اسے نہیں بھول سکتا۔

Whether... or (وے ڈراور) وہ چاہے یہ کرے... یا... (وے ڈراور)

Structure: Whether + sub + verb + or,...sentence 2

Whether he remembers me or not, I can never forget him.

وہ چاہے مجھے یاد کرے یا نہ کرے میں اسے کبھی نہیں بھول سکتا۔

Whether you read or not, I don't care.

چاہے تم پڑھو یا نہ پڑھو مجھے کوئی مطلب نہیں۔

Whether we are rich or poor, we all must die.

چاہے ہم امیر ہوں یا غریب ہم سب کو مرنا ہے۔

In spite of/ despite/ for all (ان اسپاٹ / فور آل / ڈسپاٹ) ہوتے ہوئے بھی ا کے باوجود

یہ تقریباً Although, Though ہی کی طرح معنی دیتے ہیں۔ ان تینوں الفاظ میں سے کسی کا بھی استعمال کر کے آگے کوئی noun

لگایا جاتا ہے، نیز انہیں شروع یا بیچ دونوں جگہ استعمال کر سکتے ہیں، جیسے:

Structure: In spite of /despite/ for all+ noun,...sentence 2

In spite of all his qualifications, he didn't get the job.

اپنی تمام صلاحیتوں کے باوجود اسے نوکری نہیں ملی۔

He got the job in spite of his criminal record.

اپنے مجرمانہ رکارڈ کے باوجود اسے نوکری مل گئی۔

Despite weakness, he is healthy.

کمزور ہوتے ہوئے بھی وہ صحت مند ہے۔

He is good man despite badness.

خرابی کے ہوتے ہوئے بھی وہ اچھا انسان ہے۔

For all his wealth, he is unhappy.

دولت کے ہوتے ہوئے بھی وہ ناخوش ہے۔

جہاں... وہیں (واعل / اوے ریز) While/ whereas

While they tell lies, I speak the truth.

جہاں وہ لوگ جھوٹ بولتے ہیں، وہیں میں سچ بولتا ہوں۔

While he disobeys his parents, I obey them.

جہاں وہ اپنے والدین کی نافرمانی کرتا ہے، وہیں میں ان کی فرماں برداری کرتا ہوں۔

Whereas she hates orphans, I love them.

جہاں وہ یتیموں سے نفرت کرتی ہے، وہیں میں ان سے محبت کرتا ہوں۔

جہاں ایک طرف... وہیں دوسری طرف (اکن و اڈر ... و اعل اکن و اڈر) While on the one hand... on the other

ہم کبھی اردو میں بولتے ہیں کہ جہاں ایک طرف وہ چوری کرتا ہے، وہیں دوسری طرف غریبوں کی مدد بھی کرتا ہے، جہاں ایک طرف غریبی ہے

وہیں دوسری طرف بہت دولت ہے وغیرہ... ایسے جملوں کیلئے شروع میں While on the one hand اور اخیر میں on the other لکھتے ہیں، جیسے:

While on the one hand there is poverty, there is

جہاں ایک طرف غربت ہے وہیں دوسری طرف بہت دولت ہے۔

vast wealth on the other.

While on the one hand they oppress the

جہاں ایک طرف وہ لوگ بے گناہوں کو ستاتے ہیں وہیں دوسری

innocents, we help them on the other.

طرف ہم ان کی مدد کرتے ہیں۔

While on the one hand he steals, he helps the

جہاں ایک طرف وہ چوری کرتا ہے وہیں دوسری طرف وہ غریبوں کی

poor on the other.

مدد بھی کرتا ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسرسائز) Practice and Exercise

ان جملوں کی انگریزی بنائیں۔

بھلے ہی وہ کالا لیکن دل والا ہے۔

چاہے وہ کند ذہن ہے، پھر بھی کلاس میں اول ہوتا ہے۔

وہ چاہے کتنا ہی بڑا کمینہ کیوں نہ ہو، ہے تو وہ میرا دوست ہی۔

اگرچہ اس کے پاس بہت پیسے ہیں، پھر بھی کنوٹس ہے۔

چاہے کچھ بھی ہو جائے، میں اس کا ساتھ نہیں چھوڑ سکتا۔

تم چاہے کتنی بھی کوشش کر لو، مجھے نہیں ہرا سکتے۔

علم کے ہوتے ہوئے بھی وہ جاہل ہے۔

تم چاہے کچھ بھی کہو، اب میں تمہاری بات نہیں مان سکتا۔

غریب ہونے کے باوجود وہ ہاتھ نہیں پھیلاتا۔

صحیح سالم ہونے کے باوجود وہ بھیک مانگتا ہے۔

جہاں میرا بھائی وقت ضائع کرتا ہے وہیں میں دن رات محنت کرتا ہوں۔

جہاں وہ نفرت پھیلاتا ہے، وہیں میں محبت بانٹتا ہوں۔

جہاں ایک طرف لوگ مجھے پریشان کرتے ہیں، وہیں دوسری طرف میں ان کی مدد کرتا ہوں۔

جہاں ایک طرف لوگ اس کا مذاق اڑاتے ہیں، وہیں دوسری طرف وہ ان سے محبت کرتا ہے۔

سبق نمبر: ۱۰۷ (Lesson No.107)

کچھ اہم تعبیرات تیسرا حصہ (سم ایپورٹنٹ اسٹرکچرز پارٹ تھری) Some Important Structures-Part 3

بہتر ہوگا اٹھیک رہے گا (ڈڈراڈر ایڈراڈر ایڈبے ٹر) Had better/had rather/ would rather

ہم اردو میں کسی کو صلاح یا مشورہ دیتے ہوئے بولتے ہیں کہ بھائی آپ کیلئے ڈاکٹر کو دکھانا بہتر رہے گا، جلدی سو جانا ٹھیک رہے گا... وغیرہ، ایسے جملوں کیلئے مذکورہ اسٹرکچر میں سے کسی ایک کا استعمال کرتے ہیں:

Structure: Sub + had better/ had rather/ would rather + verb 1+ obj

You had better consult a doctor.

آپ کیلئے کسی ڈاکٹر سے صلاح لینا بہتر ہوگا۔

He had rather meet me.

اس کا مجھ سے ملنا ٹھیک رہے گا۔

Khalid would rather leave smoking .

بہتر ہوگا کہ خالد سگریٹ نوشی چھوڑ دے۔

We had better not eat out tonight.

ہمارے لیے آج رات باہر کھانا بہتر ہوگا۔

You had better not forget doing your homework.

بہتر ہوگا کہ آپ اپنا ہوم ورک کرنا نہ بھولیں۔

نوٹ: اس میں 1 verb کا استعمال ہوتا ہے اس سے پہلے to نہیں لگتا اور negative میں verb سے پہلے ہی not کا استعمال ہوتا ہے۔

کوئی فائدہ نہیں / بے کار ہے (نوٹ انویوز) No use/ no good

Structure: It's + no use/no good+ing form+ obj

It's no use trying now.

اب کوشش کرنا بے کار ہے۔

It's no good going to market now.

اب بازار جانے کا کوئی فائدہ نہیں۔

It's no use waiting for him.

اس کا انتظار کرنے کا کوئی فائدہ نہیں۔

It's no good arguing with him.

اس سے بحث کرنا بے کار ہے۔

کیسا رہے گا کیا خیال ہے (سپوز/ سپوزنگ اوٹ آباؤٹ/ ہاؤ آباؤٹ) What about/ how about/ Suppose/ supposing

کسی کی رائے یا صلاح لیتے ہوئے کیا خیال ہے، کیسا رہے گا، کیا کہتے ہو... وغیرہ جیسے الفاظ بولتے ہیں، اس کے لیے مذکورہ

Structures کو دو طرح استعمال کرتے ہیں:

Structure: (1) What/how about + noun/ing form +obj

What about sleeping now?

اب سونے کے بارے میں کیا خیال ہے؟

How about leaving now?

اب چلنے کے بارے میں کیا خیال ہے؟

What about eating pizza?

پیزا کھانا کیسا رہے گا؟

How about that house-should we buy?

اس گھر کے بارے میں کیا کہتے ہو، خریدیں؟

What about Rashid- should we invite him?

راشد کے بارے میں کیا خیال ہے، اسے دعوت دیں؟

(2) Suppose/ supposing+ sub + verb 1 + obj

Suppose we enjoy a picnic?

پکنک منانا کیسا رہے گا؟

Supposing we sleep now?

اب سو جانا کیسا رہے گا؟

Suppose we eating pizza?

پیزا کھانا کیسا رہے گا؟

نوٹ: مذکورہ معنی کے علاوہ، what about کا "کیا ہوگا" کے معنی میں بھی استعمال ہوتا ہے، جیسے:

What about my job?

میری نوکری کا کیا؟

What about your education?

تمہاری تعلیم کا کیا ہوگا؟

What about Khalid?

خالد کا کیا ہوگا؟

صحیح وقت ہے اوقت آگیا ہے اوقت ہو گیا ہے (اُس نام تو اراٹ نام تو اُس ہائی) It's high/right time to/it's time to

Structure: It's high/right time to/it's time to+ verb 1 + obj

It's time to offer Namaz.

نماز پڑھنے کا وقت ہو گیا ہے۔

It's right time to leave.

چلنے کا وقت آ گیا ہے۔

It's high time to do homework.

یہ ہوم ورک کرنے کا صحیح وقت ہے/ وقت ہو گیا ہے۔

It's time to sleep.

یہ سونے کا وقت ہے۔

(اُباوٹ نام اُس ہائی نام / اراٹ نام) It's high time/right time/about time

کافی وقت ہو گیا ہے/ یہ صحیح وقت ہے... ایسا ہو جانا چاہیے

ہم کبھی کبھی بولتے ہیں کہ کافی دیر ہو گئی ہے اسے آ جانا چاہیے، بہت وقت ہو گیا ہے ہمیں ایسا کر لینا چاہیے... وغیرہ، ایسے جملوں کو نیچے

دیے ہوئے structure سے بنائیں گے؛ لیکن اس میں should نہیں لگے گا:

Structure: It's high time/right time/about time+ sub + verb 2 + obj

It's high time he left for the bus stop.

کافی وقت ہو گیا ہے اسے بس اسٹاپ کیلئے نکل جانا چاہیے۔

It's about time you got a job.

کافی وقت ہو گیا ہے تمہیں نوکری مل جانی چاہیے۔

It's right time you started speaking English fluently. کافی وقت ہو گیا ہے تمہیں روانی کے ساتھ انگریزی بولنا شروع کر دینا چاہیے۔
 It's high time you learnt English. صحیح وقت ہے تمہیں انگلش سیکھ لینی چاہیے۔
 It's right time you got married. یہ صحیح وقت ہے آپ کو شادی کر لینی چاہیے۔

نوٹ: اوپر کے دونوں structures میں ایک ہی جیسے الفاظ ہیں؛ لیکن پہلے والے میں to لگا ہے اور معنی بھی الگ ہے اور دوسرے میں verb 2 آیا ہے اور معنی بدلا ہوا ہے۔

کوئی وجہ نہیں (نو کو ز فور) /no cause for / وجہ، سبب (ذکو ز آف) /the cause of

جب ہمیں بولنا ہو کہ ایک کام دوسرے کام کی وجہ تھی یا ہے تو اس کے لیے the cause of کا استعمال ہوتا ہے اور اگر کہنا ہو کہ کسی کام کی کوئی وجہ نہ تھی، نہیں ہے تو اس کیلئے no cause for کا استعمال ہوتا ہے۔

Structure: (1) Sub+ is/am/are/was/were+ the cause of + obj

A dog was the cause of that quarrel. س لڑائی کا سبب ایک بھرتا تھا۔
 Petrol was the cause of that war. پیٹرول اس جنگ کی وجہ تھا۔
 An accident is the cause of his death. اس کی موت کا سبب ایک حادثہ ہے۔
 The cause of her divorce is drinking. اس کے طلاق کی وجہ شراب نوشی ہے۔

(2) There + is/am/are/was/were+ no cause for + noun

There is no cause for divorce. طلاق کی کوئی وجہ نہیں ہے۔
 There is no cause for enmity. دشمنی کی کوئی وجہ نہیں ہے۔
 There was no cause for quarrel. جھگڑے کا کوئی سبب نہیں تھا۔
 There was no cause for absence. غیر حاضری کی کوئی وجہ نہیں تھی۔

دن پھر دن (ڈے آفٹر ڈے) /Day after day

ایسے جملوں میں after سے پہلے اور بعد ایک ہی جیسا کوئی noun لکھنا ہے، پھر آگے کوئی verb، جیسے:

Day after day rolled on. دن پھر دن گزرتے گئے۔ City after city was washed away. شہر کا شہر بہہ گیا۔
 Jungle after jungle cut down. جنگل کا جنگل کٹ گیا۔ Village after village was burnt. گاؤں کا گاؤں جل گیا۔
 Reward after reward received. انعام پھر انعام ملتا گیا۔

گلی گلی (ایچ اینڈ اے وری اسٹریٹ) /Each and every street

There is a noise in each and every street. گلی گلی میں شور ہے۔

There is happiness in each and every home

گھر گھر میں خوشی ہے۔

He leads me at each and every step.

وہ قدم قدم پر میری رہنمائی کرتا ہے۔

Each and every child is hungry.

بچہ بچہ بھوکا ہے۔

استاذوں کا استاذ (ٹیچر آف ٹیچرز)

He is a teacher of teachers. وہ استاذ الاستاذ ہے۔

Allah is a king of kings. اللہ بادشاہوں کا بادشاہ ہے۔

It's a medicine of medicines. یہ دواؤں کی دوا ہے۔

Khalid is a doctor of doctors. خالد حکیموں کا حکیم ہے۔

Ahmad is a poet of poets. احمد شاعروں کا شاعر ہے۔

I am an expert of experts. میں ماہروں کا ماہر ہوں۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایگزرسز)

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

بہتر ہو گا کہ آپ اس سے بحث نہ کریں۔

آپ کیلئے اب آرام کرنا بہتر ہے گا۔

اب بولنے کا کوئی فائدہ نہیں۔

اس کیلئے نوکری چھوڑ دینا ٹھیک رہے گا۔

دہلی جانا کیسا ہے گا؟

اب پچھتوانے کا کوئی فائدہ نہیں۔

تجارت شروع کرنے کے بارے میں کیا خیال ہے؟

آئی فون موبائل خریدنا کیسا ہے گا؟

پڑھنے کا وقت ہو گیا ہے۔

یہ کھانے کا وقت ہے۔

کافی وقت ہو گیا ہے اسے آپ کو فون کر دینا چاہیے۔

کافی وقت ہو گیا ہے اسے اب تک آجانا چاہیے۔

دل دل میں نفرت بھری ہے۔

بحث کی کوئی وجہ نہ تھی۔

وہ عادلوں کا عادل ہے۔



سبق نمبر: ۱۰۸ (Lesson No.108)**Some Important Structures-Part 4 (سَم اِمْپورٹنٹ اسٹرکچرز پارٹ فور)****اور وہ بھی / اور وہ بھی نہیں (ٹو / آئیڈر / ناہیر / سو) So/too/either/neither**

ہم اردو میں کبھی بولتے ہیں کہ خالد نے دن بھر کام کیا اور میں نے بھی، وہ دس گھنٹے تک پڑھتا ہے اور میں بھی، تم بیوقوف ہو اور تمہارا بھائی بھی، زید وقت ضائع نہیں کرتا ہے اور نہ ہی عمر... وغیرہ، ایسے جملوں کو مثبت اور منفی دونوں طرح بولنے کے دو طریقے ہیں:

(مثبت کیلئے) So (1)

اس کا قاعدہ یہ ہے کہ پہلا جملہ جس ٹینس یا سیمپل سٹینس یا موڈل و رب میں ہو گا دوسرا جملہ بھی بالکل اسی کے حساب سے آئے گا؛ لیکن دوسرے جملہ میں ٹینس کا صرف ہیملپنگ و رب آئے گا اصل و رب نہیں، یعنی اگر پہلا جملہ Present Indefinite کا استعمال ہوا ہے تو ہیملپنگ و رب do/does میں سے کوئی آئے گا، اور اگر Past Indefinite ہے تو did آئے گا اسی طرح سارے ٹینس کے ساتھ ہو گا اور is, am, are, was, were میں سے کوئی ہے تو اگلے بجیکٹ کے حساب سے ان ہی میں سے کوئی ایک لگ جائے گا:

Structure: Sub+verb+ obj... so + helping verb + sub

Ahmad likes coffee. So do I. احمد کو کافی پسند ہے اور مجھے بھی۔
 Arshad has written a book. So have I. ارشد نے ایک کتاب لکھی ہے اور میں نے بھی۔
 Anas will come back tomorrow. So will Siddiq. انس کل واپس آئے گا اور صدیق بھی۔
 Rashid went to market. So did Khalid. راشد بازار گیا اور خالد بھی۔
 Nasir is at office. So am I. ناصر آفس میں ہے، میں بھی۔
 She was at the library. So was Tasleem. وہ لائبریری میں تھی، تسلیم بھی۔

(منفی کیلئے) Neither

اگر جملہ negative (منفی) بنانا ہو تو پہلے جملہ میں not تو آئے گا ہی؛ لیکن دوسرے میں بس so کی جگہ neither لگا دینا ہے، باقی سارے طریقے اور قواعد بالکل so والے ہی رہیں گے، جیسے:

I don't like tea. Neither does Khalid. مجھے چائے پسند نہیں ہے، خالد کو بھی نہیں۔
 He never took drink. Neither did I. اس نے کبھی شراب نہیں پی، نہ ہی میں نے۔
 Ali hasn't taken lunch. Neither has Hasan. علی نے کھانا نہیں کھایا ہے، اور میں نے بھی نہیں۔
 I am not hungry. Neither is She. میں ناراض نہیں ہوں، اور وہ بھی نہیں۔

My wife was not at office. Neither was I.

میری بیوی آفس میں نہیں تھی، نہ ہی میں۔

(2) منفی either / مثبت too

دوسرا طریقہ یہ ہے کہ مثبت جملہ کیلئے دوسرے جملہ کے اخیر میں too لگنا ہے اور منفی جملہ کے اخیر میں either لگنا ہے، نیز

والے دونوں جملوں میں not آئے گا، جیسے:

Structure for Affirmative (مثبت کی ترتیب): Sub+ verb+ obj... Sub+ helping verb + too

I live in Ranchi. He does too.

میں رانچی میں رہتا ہوں اور وہ بھی۔

Waseem got a job. He did too.

وسیم کو نوکری مل گئی، اور اسے بھی۔

Asjad is a Mufti. Siddiq is too.

اسجد ایک مفتی ہے اور صدیق بھی۔

Structure for negative (منفی کی ترتیب):

Sub +helping verb not/ not verb+ obj... Sub+ not+ helping verb+ either

I don't live in Mumbai. He doesn't either.

میں ممبئی میں نہیں رہتا، وہ بھی نہیں۔

Waseem didn't get a job. He didn't either.

وسیم کو نوکری نہیں ملی، نہ ہی اسے۔

Asjad is not a hafiz. Nasir is not either.

اسجد حافظ نہیں ہے، ناصر بھی نہیں۔

نوٹ:

(1) دو جملوں کے بیچ میں فل اسٹوپ کی جگہ and بھی لگا سکتے ہیں۔

(2) عام بول چال میں مختصر مثبت کیلئے me too اور منفی کیلئے me neither کا بھی استعمال ہوتا ہے، جیسے:

Khalid: I like him.

خالد: میں اسے پسند کرتا ہوں۔

Sajid: me too.

ساجد: میں بھی۔

Khalid: I don't like him.

خالد: میں اسے پسند نہیں کرتا ہوں۔

Sajid: me neither.

ساجد: میں بھی نہیں۔

Nor will/can (اور نہ ہوگا/نورول/اگن)

ہم کبھی کبھی بولتے ہیں کہ وہ نہ آیا ہے نہ آئے گا/ نہ آسکتا ہے، نہ دیکھا ہے نہ دیکھے گا/ نہ دیکھ سکتا ہے، وہ عالم ہے، نہ ہوگا/ نہ ہو سکتا ہے

وغیرہ... ایسے جملوں کیلئے nor will اور nor can کا استعمال ہوتا ہے۔ اگر پہلے جملہ میں is/am/are/was/were میں سے کسی کا استعمال ہو تو

دوسرے جملہ کے اخیر میں بیکٹ کے بعد be بھی لگے گا، جیسے:

Tasleem is not a miser nor can he be.

تسلیم کنوس نہیں ہے، اور ہو بھی نہیں سکتا ہے۔

He is not a leader nor will he be.

وہ قائد نہیں ہے، نہ ہوگا۔

He didn't come nor can he.

نہ وہ آیا، نہ آسکتا ہے۔

Ahmad didn't call nor will he.

احمد نے فون نہیں کیا، نہ ہی کرے گا۔

کھیلے (for اور to)

"کھیلے" کا معنی ادا کرنے کے لیے to اور for دونوں کا استعمال ہوتا ہے، بس for کے بعد کوئی noun/pronoun یا ing form آئے گا

اور to کے بعد noun/pronoun یا verb آئے گا، جیسے:

This is only for you.

یہ صرف آپ کے لیے ہے۔

He has gone for a bath.

وہ نہانے کے لیے گیا ہے۔

Khalid has gone for a swim.

وہ تیرنے کے لیے گیا ہے۔

To me, this is not a difficult problem.

میرے لیے یہ کوئی بڑا مسئلہ نہیں ہے۔

Buy an extra sandwich to me.

میرے لیے ایک اضافی سینڈویچ لے لینا۔

There is a peon to ring the bell.

گھنٹی بجانے کے لیے ایک چہرہ اسی ہے۔

I went to market to buy a car.

میں ایک کار خریدنے کے لیے بازار گیا تھا۔

He is going to Delhi for getting a job.

وہ نوکری پانے کے لیے دہلی جا رہا ہے۔

I have some money to spend.

میرے پاس خرچ کرنے کے لیے کچھ پیسے ہیں۔

دونوں (Both)

It's both a food and a medicine.

یہ غذا کی غذا اور دوائی دوا ہے (غذا اور دونوں کام میں آتا ہے)۔

It's both a book and a friend.

یہ کتاب کی کتاب اور دوست کا دوست ہے۔

It's both a pen and a weapon.

یہ قلم کا قلم اور ہتھیار کا ہتھیار ہے۔

It's both a laptop and a TV.

یہ لیپ ٹاپ کا لیپ ٹاپ اور ٹی وی کا ٹی وی ہے۔

کیا یہ، کیا وہ... سب... (اے ورون اوے ذرا اور آل) Whether...or...all/everyone

Whether doctors or patients all have to die.

کیا طبیب! کیا مریض! سب کو مرنا ہے۔

Whether teachers or students all were absent.

کیا اتنا! کیا شاگرد! سب غیر حاضر تھے۔

Whether rich or poor all are afraid of Corona.

کیا امیر! کیا غریب! سب کو رونا سے خوف زدہ ہیں۔

ابھی یہ کرتا ہے، ابھی وہ کرتا ہے (ناؤ ناؤ) Now...now

Now he reads now he plays.

ابھی وہ پڑھتا ہے، ابھی کھیلتا ہے۔

Now he laughs now he cries.

ابھی وہ ہنستا ہے، ابھی روتا ہے۔

Now you come now you go.

Now I sit now I stand.

کبھی تم آتے ہو کبھی جاتے ہو۔

کبھی میں بیٹھتا ہوں، کبھی کھڑا ہوتا ہوں۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بتائیں:

وہ صبح ورزش کرتا ہے اور میں بھی۔

میں عرب نہیں گیا ہوں اور نہ ہی میرے والد۔

نہ میں نے اسے دیکھا ہے نہ دیکھوں گا۔

کبھی وہ سوتا ہے کبھی جاگتا ہے۔

کیا بچے کیا بوڑھے سب کو رونا کے شکار ہیں۔

اس نے ایک کتاب خریدی ہے اور میں نے بھی۔

میرا نام شہاب ہے اور میرے دوست کا بھی۔

راشد جھوٹ نہیں بولتا ہے اور میں بھی نہیں۔

وہ مفتی نہیں ہے اور نہ ہو سکتا ہے۔

میرے پاس رہنے کیلئے ایک گھر ہے۔



سبق نمبر: ۱۰۹ (Lesson No.109)**Some Important Structures-Part 5 (پارٹ فالو) کچھ اہم تعبیرات، پانچواں حصہ (سمپورٹنٹ اسٹریکچرز، پارٹ فالو)****فرض کرو/مان لو (لےٹ ایٹ بی اسپوزنگ اسپوز) Suppose/ supposing/ let it be**

ہم کبھی کبھی اس طرح بولتے ہیں کہ فرض کرو کہ/ مان لو کہ ایسا ہو جائے تو کیا ہوگا، مان لو کہ تم شیر ہوتے تو کیا کرتے... یا مان لو کہ یہ سچ ہے تو کیا ہوگا؟... وغیرہ۔ تو اگر "مان لو کہ" بولنے کے بعد آگے دو جملے آنے میں تو اس صورت میں suppose/ supposing کا استعمال ہوگا؛ لیکن اگر صرف ایک جملہ آنا ہے تو let it be کا استعمال ہوگا:

(1) Suppose/supposing

اگر ایسی چیز فرض کر رہے ہیں جس کا ہونا ممکن ہے، یعنی وہ ہو سکتی ہے تو پہلے جملہ میں present indefinite اور دوسرے میں

will+v1 کا استعمال ہوگا، جیسے:

Suppose it rains tonight, what will you do?

مان لو کہ آج رات بارش ہو جائے تو تم کیا کرو گے؟

Supposing he comes, what will you say?

فرض کرو کہ وہ آجائے تو تم کیا کہو گے؟

Suppose you win the election, what will you do

؟ مان لو کہ تم انتخاب جیت جاتے ہو تو کیا کرو گے؟

اگر ایسی چیز فرض کر رہے ہیں جس کا ہونا ممکن نہیں ہے تو پہلے جملہ میں 2 verb اور دوسرے میں would+v1 کا استعمال ہوگا، جیسے:

Suppose the death came back to life, what would happen

؟ مان لو کہ مردہ زندہ ہو گیا تو کیا ہوگا؟

Supposing you were a lion, what would you do?

مان لو کہ تم شیر ہوتے تو کیا کرتے؟

Suppose the rat became a cat, what would happen?

فرض کرو کہ چوہا بلی ہو گیا تو کیا ہوگا؟

(2) Let it be

جب "مان لو کہ" بعد ایک جملہ ہو، جیسے:

Let it be a circle.

مان لو کہ یہ ایک دائرہ ہے۔

Let it be lie.

مان لو کہ یہ جھوٹ ہے۔

Let it be a point.

مان لو کہ یہ ایک نقطہ ہے۔

Let it be true.

مان لو کہ یہ سچ ہے۔

Let him be ill.

مان لو کہ وہ بیمار ہے۔

Let Khalid be an Alim.

مان لو کہ خالد ایک عالم ہے۔

ارادہ ہے (گوئیگ ٹو ایٹنڈیشن انٹنڈ) Intend/ intention/ going to

اگر آپ کچھ کرنے کا ارادہ کر رہے ہیں تو اپنے ارادے کو بتانے کیلئے going to/ intend/intention کا استعمال کر کے مختلف

طریقے سے بول سکتے ہیں، جیسے:

I intend to get married.	میرا ارادہ شادی کرنے کا ہے۔
He intends to buy a new car.	اس کا ارادہ ایک نئی کار خریدنے کا ہے۔
I am going to learn English	میرا ارادہ انگریزی سیکھنے کا ہے۔
They are going to hold conference.	وہ لوگ کانفرنس کرنے جا رہے ہیں۔
My intention is to invite them all.	میرا ان سب کو دعوت دینے کا ارادہ ہے۔
His intention is to become an alim.	اس کا ارادہ ہے کہ وہ ایک عالم بنے۔
His intended to learn Arabic.	اس کا ارادہ عربی سیکھنے کا تھا۔
My intention was to help him.	میرا ارادہ اس کی مدد کرنے کا تھا۔

اگر میرا بس چلے/چلتا (اف آئی ہیو/ہیڈ مانی وے) If I have/had my way

ہم کبھی کبھی اس طرح بولتے ہیں کہ اگر میرا بس چلتا تو میں آپ کھیلے چاند تارے لاتا، اگر میرا بس چلے تو میں آپ کو وزیر اعظم بنا دوں... وغیرہ۔ ایسے جملے مانسی اور حال دونوں زمانوں کھیلے بولے جاتے ہیں؛ اس لیے ان کے دواسٹر کچر ہیں:

Structure: (1) If + sub+ have/has+ possessive case+ way... sub+ verb1 + others

If I have my way, I bring the moon and stars for you.	اگر میرا بس چلے تو میں تمہارے لیے چاند تارے لے آؤں۔
If I have my way, I teach you English.	اگر میرا بس چلے تو میں آپ کو انگریزی سکھا دوں۔
If he has his way, he helps you.	اگر اس کا بس چلتا تو وہ تمہاری مدد کرتا۔
If they have their way, they kill you.	اگر ان لوگوں کا بس چلتا تو وہ لوگ تمہیں مار ڈالتے۔

(2) If + sub + had + possessive case + way... sub + would + verb1 + others

If I had my way, I would help you.	اگر میرا بس چلا ہوتا تو میں وہاں گیا ہوتا۔
If he had his way, he would earn money a lot.	اگر اس کا بس چلا ہوتا تو وہ خوب پیسے کمایا ہوتا۔
If they had their way, they would save your brother.	اگر ان لوگوں کا بس چلا ہوتا تو وہ لوگ تمہارے بھائی کو بچا لیے ہوتے۔

کیا چلا جائے گا؟ (واٹ ول یو لوز) What will you lose?

What will +Sub+ lose+ if+ sub+ verb 1 + obj

What will you lose if you come here?	اگر تم یہاں آ جاؤ گے تو تمہارا کیا چلا جائے گا؟
What will he lose if he does this?	اگر وہ یہ کر لے گا تو اس کا کیا چلا جائے گا؟

What will you lose if you meet him?

اگر تم اس سے مل لو تو تمہارا کیا چلا جائے گا؟

What else /where else (اور کہاں اور کیا) (واٹ اے لے / وے ٹراے لے)

What/where else could +sub+ verb1+ others

What else could I do?

اور میں کیا کرتا؟

What else could he say?

اور وہ کیا کہتا؟

Where else could I go?

اور میں کہاں جاتا؟

Where else could he sit?

اور وہ کہاں بیٹھتا؟

Bound to happen (ہونا ہی تھا) (باؤنڈ ٹو ہپین)

Sub+is/am/are/was/were+ bound to+ verb 1 + others

It was bound to happen oneday. یہ ایک دن ہونا ہی تھا۔ He was bound to die oneday. اسے ایک دن مرنا ہی تھا۔

It was bound to see oneday. یہ ایک دن دیکھنا ہی تھا۔ It is bound to do oneday. یہ ایک دن کرنا ہی ہے۔

In no time/ no seeing (نوسیدگ ان نونائم) (دیکھتے ہی دیکھتے)

Sub+ verb+ obj + in no time/ no seeing

He grew up in no time.

دیکھتے ہی دیکھتے وہ بڑا ہو گیا۔

He ran away in no seeing.

دیکھتے ہی دیکھتے وہ بھاگ گیا۔

He bacame a hafiz in no time.

دیکھتے ہی دیکھتے وہ حافظ بن گیا۔

He will finish the work in no time.

دیکھتے ہی دیکھتے وہ کام ختم کر لے گا۔

Try to (کے دیکھو) (ٹرائی ٹو)

Try to + verb 1 + others

Try to go there.

وہاں جا کر دیکھو۔

Try to wear it.

اسے پہن کر دیکھو۔

Try to eat it.

یہ کھا کر دیکھو۔

Try to tell him.

اسے بول کر دیکھو۔

Show me (کے دکھاؤ) (شومی)

Show me + to + verb 1+ others

Show me to run from here. یہاں سے بھاگ کر دکھاؤ۔

Show me to play now.

اب کھیل کر دکھاؤ۔

Show me to touch him. ذرا اسے ہاتھ لگا کر دکھاؤ۔

Show me to beat him.

اسے مار کر دکھاؤ۔

مشق و تمرین (بڑیک ٹس اینڈ اے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

مان لو کہ تم لڑکی ہوتے تو کیا کرتے؟
میرا ارادہ آپ سب کو انگریزی سکھانے کا ہے۔
اگر میرا بس چلے تو سب کو مالدار بنا دوں۔
اگر اس کا بس چلا ہوتا تو وہ آج انجینئر بن گیا ہوتا۔
اور میں کیا کھاتا؟
اسے بدل کر دیکھو۔
دیکھتے ہی دیکھتے وہ مالدار ہو گیا۔

مان لو کہ تم عرب کے سلطان بن گئے تو کیا کرو گے؟
فرض کرو کہ خالد ایک سائنس داں ہے۔
میرا ارادہ اسے تکلیف دینے کا نہیں تھا۔
اگر میرا بس چلتا تو ہر بچے کو عالم بنا دیتا۔
اگر تم اس کی مدد کرو تو تیرا کیا چلا جائے گا؟
اور وہ کہاں سوتا؟
ایک دن اسے آنا ہی تھا۔
اب چلا کر دکھاؤ۔



سبق نمبر: ۱۱۰ (Lesson No.110)**کچھ اہم تعبیرات چھٹا حصہ (سم اپورٹنٹ اسٹرکچر پارٹ سیکس) Some Important Structures-Part 6****ایک بات بولوں (ڈُ آئی سے وُن تھگ) Do I say one thing****Structure:** Do I say one thing + sentence

Do I say one thing you are really a good man.

ایک بات بولوں تم سچ میں ایک اچھے آدمی ہو۔

Do I say one thing you look so beautiful.

ایک بات بولوں، تم بہت خوبصورت دکھ رہے ہو۔

Do I say one thing you are so wicked.

ایک بات بولوں، تم بہت کینے ہو۔

چلومان لیتے ہیں کہ (لے ٹس سے ڈیٹ) Let's say that...**Structure:** Let's say that+ sentence

Let's say that you work so hard.

چلومان لیتے ہیں کہ تم بہت محنت کرتے ہو۔

Let's say that he is wrong and you are right.

چلومان لیتے ہیں کہ وہ غلط ہے اور تم صحیح ہو۔

Let's say that you had come to my home.

چلومان لیتے ہیں کہ تم میرے گھر آئے تھے۔

Let's say that you are telling the truth.

چلومان لیتے ہیں کہ تم سچ بول رہے ہو۔

ہو گیا تو ہو گیا (ڈُن از ڈُن) Done is done**Structure:** Verb 3 + is + Verb 3

Done is done.

ہو گیا تو ہو گیا / کر دیا تو کر دیا۔

Gone is gone.

چلا گیا تو چلا گیا۔

Told is told.

کہہ دیا تو کہہ دیا۔

Eaten is eaten.

کھالیا تو کھالیا۔

تب جا کر (دے ن آئیٹ لاسٹ) Then at last**Structure:** Then at last+ sentence

Then at last he came to his home.

تب جا کر وہ اپنے گھر آیا۔

Then at last he ate the food.

تب جا کر اس نے کھانا کھالیا۔

Then at last I called him.

تب جا کر میں نے اسے کال کیا۔

Then at last he accepted my proposal.

تب جا کر اس نے میری تجویز قبول کی۔

کیا فائدہ؟ (وائس ڈیو ز آف) What's the use of

Structure: What's the use of+ ing form /noun+ others

What's the use of life without wife?

شریک حیات کے بنا زندگی کا کیا فائدہ؟

What's the use of coming now?

اب آنے کا کیا فائدہ؟

What's the use of crying now?

اب رونے کا کیا فائدہ؟

What's the use of telling him?

اسے بولنے کا کیا فائدہ؟

کل ملا کر (آل ان آل) All in all

Structure: All in all+ sentence

All in all we enjoyed a lot.

کل ملا کر ہم نے بہت مزے کیے۔

All in all he has been passed.

کل ملا کر اسے پاس کر دیا گیا۔

All in all everything was alright.

کل ملا کر ہر چیز ٹھیک ٹھاک تھی۔

All in all he won the match.

کل ملا کر وہ میچ جیت گیا۔

اپنا ہی مزہ ہے (ہمز اُس اوں فیل) Has its own feel

Structure: Ing form + obj + has/had + its own feel.

Learning Arabic has its own feel.

عربی سیکھنے کا اپنا ہی مزہ ہے۔

Talking to her has its own feel.

اس سے بات کرنے کا مزہ ہی کچھ اور ہے۔

Taking Hyderabad biryani has its own feel.

حیدرآبادی بریانی کھانے کا مزہ ہی کچھ اور ہے۔

Studying in madarsa had its own feel.

مدرسے میں پڑھنے کا اپنا ہی مزہ تھا۔

زیادہ سے زیادہ (ایٹ ڈ موٹ) At the most

Structure: At the most + Future Indefinite Tense

At the most you will not talk to me.

زیادہ سے زیادہ تم مجھ سے بات نہیں کرو گے۔

At the most he will kill me.

زیادہ سے زیادہ وہ میری جان لے لے گا۔

At the most he will not let me attend the class.

زیادہ سے زیادہ وہ مجھے کلاس میں شریک نہیں ہونے دیں گے۔

At the most your father will scold you.

زیادہ سے زیادہ تمہارے والد تمہیں ڈانٹیں گے۔

اور تو اور (ایٹڈ وائس مور) And what's more

Structure: Sentence 1+And what's more+ sentence 2

- He is married, and what's more he has three kids. وہ شادی شدہ ہے اور تو اور اس کے تین بچے ہیں۔
- He is ill, and what's more he has no money. وہ بیمار ہے اور تو اور اس کے پاس پیسے بھی نہیں ہیں۔
- He stole a car, and what's more he killed the owner. اس نے ایک کار چوری کی، اور تو اور اس کے مالک کو بھی مار دیا۔
- The decoration was absolutely beautiful, and what's more the children had made them themselves. سجاوٹ بہت خوبصورت تھی، اور تو اور بچوں نے اسے خود سجایا تھا۔

No question arises (سوال ہی پیدا نہیں ہوتا) (نو کوئشن آرائزےز)

Structure: No question arises to+ verb 1 + others

- No question arises to meet him. اس سے ملنے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔
- No question arises to stay here. یہاں ٹھہرنے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔
- No question arises to help him. اس کی مدد کرنے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔
- No question arises to fight with her. اس سے لڑنے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔

It's just a matter of (اِس جَسٹ اَمیئر آف) کی ہی تو بات ہے... بس

Structure: It's just a matter of+ noun

- It's just a matter of one day. بس ایک ہی دن کی تو بات ہے۔
- It's just a matter of 10 rupees. بس دس روپیے کی ہی تو بات ہے۔
- It's just a matter of 2 weeks. صرف دو ہفتے کی ہی تو بات ہے۔
- It's just a matter of practice. بس مشق کرنے کی ہی تو بات ہے۔

How come (ہاؤ کم) ایسے کیسے؟

Structure: How come+ sentence

- How come he left? ایسے کیسے وہ چلا گیا؟
- How come you let him go? ایسے کیسے تم نے اس جانے دیا؟
- How come you will beat me? ایسے کیسے تم مجھے مارو گے؟
- How come it happened on its own? ایسے کیسے یہ خود بخود ہو گیا؟

کچھ نہیں جاتا ہے/ کیا جاتا ہے (واٹ گوز/ اٹھنگ گوز) What goes/ nothing goes

1. What goes to+ verb 1 + others
2. Nothing goes to + verb 1 + others

What goes to listen?

سننے میں کیا جاتا ہے؟

What goes to see?

دیکھنے میں کیا جاتا ہے؟

Nothing goes to meet him.

اس سے ملنے میں کچھ نہیں جاتا ہے۔

Nothing goes to do this.

یہ کرنے میں کچھ نہیں جاتا ہے۔

کوئی حرج/ خطرہ نہیں ہے (دے ٹرا ز نو ہارم ان) There is no harm in

Structure: There is no harm in + ing form/noun + others

There is no harm in asking him.

اس سے پوچھنے میں کوئی حرج نہیں ہے۔

There is no harm in trying.

کوشش کرنے میں کوئی حرج نہیں ہے۔

There is no harm in going there.

وہاں جانے میں کوئی خطرہ نہیں ہے۔

There is no harm in seeing it.

اسے دیکھنے میں کوئی حرج نہیں ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

چلو مان لیتے ہیں کہ تم بہت امیر ہو۔

ایک بات بولوں، تم بے وقوف ہو۔

لے لیا تو لے لیا۔

چلو مان لیتے ہیں کہ وہ بہت ذہین ہے۔

تب جا کر اس نے ہمیں جانے دیا۔

دیکھ لیا تو دیکھ لیا۔

کل ملا کر وہ پاگل ہے۔

تب جا کر وہ آنے کیلئے راضی ہوا۔

بچپن میں کھیلنے کو دینے کا اپنا ہی مزاج تھا۔

بغیر انٹرنیٹ کے موبائل کا کیا فائدہ؟

اس کے ساتھ رہنے کا تو سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔

زیادہ سے زیادہ وہ تم سے بات نہیں کرے گا۔

کتاب پڑھنے میں کیا جاتا ہے؟

ایسے کیسے اس نے تمہیں مار دیا؟

اس کے یہاں آنے میں کوئی خطرہ نہیں ہے۔



سبق نمبر: ۱۱۱ (Lesson No.111)

کچھ اہم تعبیرات ساتواں حصہ (سم ایپورٹنٹ اسٹریکچر پارٹ سے ون) Some Important Structures-Part 7

In a sense (ان سے نس) ایک معنی میں / ایک طرح سے (ان سے نس) اگر دیکھا جائے تو / ہم کبھی بولتے ہیں کہ اگر دیکھا جائے تو وہ تم سے اچھا ہے، اگر دیکھا جائے تو تم غلطی پر ہو، اگر دیکھا جائے تو وہ صحیح ہے... وغیرہ۔
ایسے جملوں کیلئے in a sense کا استعمال کرتے ہیں، جیسے:

Structure: In a sense + sentence

In a sense, they are right. اگر دیکھا جائے تو وہ لوگ صحیح ہیں۔
In a sense, what he was saying was in your favour. اگر دیکھا جائے تو وہ جو کہہ رہا تھا وہ تمہارے حق میں ہی تھا۔
In a sense he is better than you. ایک طرح سے وہ تم سے بہتر ہے۔
In a sense you are wrong. دیکھا جائے تو غلط ہو۔

Rumour has it that (اڑواہ ہے کہ اسنا ہے کہ (زومرس ہیز اٹ ڈیٹ)

Structure: Rumour has it that+ sentence

Rumour has it that you are going to get married. سنا ہے کہ تم شادی کرنے والے ہو۔
Rumour has it that she cheated on you. سننے میں آیا ہے کہ اس نے تمہیں دھوکا دے دیا۔
Rumour has it that he will not return now. اڑواہ ہے کہ اب وہ نہیں لوٹے گا۔
Rumour has it that you have been beaten by someone. اڑتی اڑتی خبر ہے کہ تمہیں کسی سے مار لگی ہے۔

What's there to /what's there to be...about (واٹس دے ٹرت بی آباؤٹ اوٹس دے ٹرت)

اس میں... والی کیا بات ہے (واٹس دے ٹرت بی آباؤٹ اوٹس دے ٹرت) ہم کبھی بولتے ہیں کہ اس میں ہنسنے والی کیا بات ہے، اس میں سوچنے والی کیا بات ہے، اس میں غصہ ہونے والی کیا بات ہے... وغیرہ۔ ایسے جملے دو طرح بنائے جاتے ہیں:

Structure: (1) What's there to+ verb 1 + others

What's there to laugh? اس میں ہنسنے والی کیا بات ہے؟
What's there to cry? اس میں رونے والی کیا بات ہے؟
What's there to worry? اس میں فکر کرنے والی کیا بات ہے؟
What's there to shout? اس میں پلانے والی کیا بات ہے؟

(2) What's there to be+ adjective+ about

What's there to be sad about? اس میں ادا اس ہونے والی کیا بات ہے؟

What's there to be happy about?

اس میں خوش ہونے والی کیا بات ہے؟

What's there to be angry about?

اس میں غصہ ہونے والی کیا بات ہے؟

There is nothing wrong in (دے تراز نہتھنگ رونگ ان) ہے کچھ غلط نہیں ہے

Structure: There is nothing wrong in/with+ ing form/ noun +others

There is nothing wrong with going there.

وہاں جانے میں کچھ غلط نہیں ہے۔

There is nothing wrong in scolding the children.

بچوں کو ڈانٹنے میں کچھ غلط نہیں ہے۔

There is nothing wrong in demanding own rights.

اپنا حقوق مانگنے میں کچھ غلط نہیں ہے۔

There is nothing wrong in telling him truth.

اسے سچ بتانے میں کچھ غلط نہیں ہے۔

ایسا نہیں ہے کہ (اُس نوٹ ڈیٹ) It's not that

جب ہمیں بولنا ہو کہ ایسا نہیں ہے کہ وہ بہت اچھا ہے، ایسا نہیں ہے کہ وہ دور رہ کر خوش ہے، ایسا نہیں ہے کہ میں تمہیں یاد نہیں

کرتا... وغیرہ۔ اس کیلئے it's not that کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

Structure: It's not that + sentence

It's not that he is so good.

ایسا نہیں ہے کہ وہ بہت اچھا ہے۔

It's not that he doesn't love me.

ایسا نہیں ہے کہ وہ مجھ سے محبت نہیں کرتا۔

It's not that he is happy with living far from me.

ایسا نہیں ہے کہ وہ مجھ سے دور رہ کر خوش ہے۔

It's not that I don't miss you.

ایسا نہیں ہے کہ میں تمہیں یاد نہیں کرتا۔

It's not that he always tells the truth.

ایسا نہیں ہے کہ وہ ہمیشہ سچ بولتا ہے۔

کرتے کرتے رہ گیا (نیرلی لفٹ) Nearly left

جب ہم کبھی کوئی کام کرنے کے بالکل قریب ہوتے ہیں؛ لیکن کر نہیں پاتے ہیں تو کہتے ہیں کہ کرتے کرتے رہ گیا... اس طرح کے

جملوں کیلئے nearly left کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

Structure: Sub + nearly left + ing form + others

I nearly left going there.

میں وہاں جاتے جاتے رہ گیا۔

You nearly left making correct sentence.

تم صحیح جملہ بناتے بناتے رہ گئے۔

He nearly left doing homework.

وہ ہوم ورک کرتے کرتے رہ گیا۔

I nearly left catching the bus.

میں بس پکڑتے پکڑتے رہ گیا۔

اس سے برا میا ہو سکتا ہے (اٹ کڑ بی فٹھنگ ورس دین) **It could be nothing worse than**

ہم کبھی کسی کام کے بارے میں کہتے ہیں کہ اس سے برا اور کیا ہو سکتا ہے؟ اس کیلئے انگلش اس طرح بناتے ہیں:

Structure: It could be nothing worse than+ noun/ ing form+ others

اس معاملہ سے برا اور کیا ہو سکتا ہے۔
It could be nothing worse than this deal.

نو کری چھوٹنے/کھونے سے برا اور کیا ہو سکتا ہے۔
It could be nothing worse than losing a job.

اس تجارت سے برا اور کیا ہو سکتا ہے۔
It could be nothing worse than this business.

غربت میں لاک ڈاؤن سے برا اور کیا ہو سکتا ہے۔
It could be nothing worse than lockdown in poverty.

Would have never guessed that (وڈ ہیو نے ورس گے مڈ ڈیٹ) کبھی سوچا بھی نہیں تھا کہ

جب آپ کو کسی چیز کے بارے اندازہ اور تصور بھی نہ ہو یعنی آپ کے وہم گمان میں بھی نہ آیا ہو کہ وہ ہو سکتا ہے؛ لیکن وہ ہو جائے تو کہتے ہیں کہ کبھی سوچا بھی نہیں تھا کہ ایسا ہو جائے گا، اس کیلئے اس طرح انگریزی بناتے ہیں:

Sub+ would have never guessed that+ sub+ would + verb 1 + others

کبھی سوچا بھی نہیں تھا کہ تم اتنا اچھا لکھو گے۔
I would have never guessed that you would write so beautiful.

وہ اتنا ذہین ہو گا کبھی سوچا بھی نہیں تھا۔
I would have never guessed that he would be so intelligent.

وہ اتنا برا کھیلے گا کبھی سوچا بھی نہیں تھا۔
I would have never guessed that he would play so bad.

کبھی سوچا بھی نہیں تھا کہ وہ مجھے دھوکا دے گا۔
I would have never guessed that he would cheat me.

What else is new? (واٹ اے لس ان نیو) اس میں نیا کیا ہے؟

جب کوئی ایک ہی کام کو بار بار کرے، یا کوئی پرانی خبر ہو پھر اس کے بارے میں کوئی اطلاع دے تو ہم کہتے ہیں کہ اس میں نیا کیا ہے؟ اس کیلئے اس طرح انگلش بنائیں گے:

Zaid:Ha failed again. زید: وہ دوبارہ فیل ہو گیا۔ Zaid:They lost again." زید: وہ دوبارہ ہار گئے۔

Umar:What else is new? عمر: اس میں نیا کیا ہے؟ Umar:So what else is new? عمر: اس میں نیا کیا ہے؟

Zaid:Taxes are going up again. زید: محصولات میں دوبارہ اضافہ ہو رہا ہے۔ Zaid:He came late. زید: وہ دیر سے آیا۔

Umar:What else is new Umar:What else is new? عمر: اس میں نیا کیا ہے؟ عمر: اس میں نیا کیا ہے؟

To be honest/truth be told/If the truth be told (اے سٹری ٹھری ٹولڈ/اے سٹری ٹھری ٹولڈ) اگر سچ بولوں تو/سچ کہوں تو (سٹی بی آنے سٹ/اے سٹری ٹھری ٹولڈ)

Structure: To be honest/ truth be told/If the truth be told+ sentence

Truth be told, the food was pretty bad. سچ کہوں تو کھانا بہت برا تھا۔

To be honest, I have never cheated him.

سچ کہوں تو میں نے اسے کبھی دھوکا نہیں دیا ہے۔

If the truth be told, I never missed him .

سچ کہیں تو میں نے اسے کبھی یاد نہیں کیا۔

Truth be told, I have nothing to give you.

سچ بولو تو آپ کو دینے کیلئے میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے۔

اور تمہیں پتا ہے کیا (اینڈ ٹو نو واٹ) **And you know what**

And you know what I never trusted him.

اور تمہیں پتا ہے میں نے کبھی اس پر بھروسہ نہیں کیا۔

You know what he had no other option.

اور تمہیں پتا ہے اس کے پاس اور کوئی چارہ نہیں تھا۔

He lied me again, but you know what I don't care of it. اس نے مجھے دوبارہ دھوکا دیا لیکن پتا ہے مجھے اس کی کوئی پروا نہیں۔

In one's blood (ان وئس بلڈ) خون میں ہے/خون میں بھرا ہے

Structure: Sub+ is+ in+possessive case+ blood

Teaching is in his blood. پڑھانا تو اس کے خون میں ہے۔ Cunning is in his blood. مکاری تو اس کے خون میں ہے۔

Generosity is in his blood. فیاضی تو اس کے خون میں بھرا ہے۔ Bravery is in my blood. بہادری تو میرے خون میں ہے۔

The least you can do is (کم سے کم تم یہ تو کر ہی سکتے ہو) (ڈیلیٹ یو گن ڈو اوز)

Structure: The least you can do is + verb 1 + others

The least you can do is encourage.

کم سے کم تم حوصلہ تو بڑھا سکتے ہو۔

The least you can do is listen to me.

کم سے کم تم میری بات تو سن سکتے ہو۔

When someone gives you a compliment, the

least you can do is smile and say thank you. جب کوئی آپ کی تعریف کرے تو کم سے کم آپ مسکرا کر شکر یہ تو ادا کر سکتے ہو۔

least you can do is smile and say thank you.

The least you can do is apologize your teacher.

کم سے کم تم اپنے استاذ سے معافی تو مانگ سکتے ہو۔

The least you can do is wait for me.

کم سے کم آپ میرا انتظار تو کر سکتے ہیں۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ اے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بتائیں:

اگر دیکھا جائے تو اس نے تمہارے بھلے کیلئے ہی ڈانٹا ہے۔

اگر دیکھا جائے تو اس نے کچھ غلط نہیں کیا۔

اس میں سوچنے والی کیا بات ہے؟

سنا ہے کہ تمہیں گھر سے نکال دیا گیا ہے۔

چور کو سزا دینے میں کچھ غلط نہیں ہے۔

اس میں مذاق اڑانے والی کیا بات ہے؟

ایسا نہیں ہے کہ انسان سے غلطی نہیں ہوتی۔
وہ وہاں پہنچتے پہنچتے رہ گیا۔
میں نے کبھی سوچا نہیں تھا کہ وہ میرا دشمن ہو جائے گا۔
سچ کہوں تو میں نے اسے کبھی پسند ہی نہیں کیا۔
ایسا نہیں ہے کہ میں گنہگار نہیں۔
اس سے برا اور کیا ہو سکتا ہے۔
کبھی سوچا نہیں تھا کہ تم اتنے بڑے آدمی ہو گے۔
بدتمیزی تو اس کے خون میں ہے۔
کم سے کم تم اسے سلام تو کر سکتے ہو۔



سبق نمبر: ۱۱۲ (Lesson No.112)**Some Important Structures-Part 8 (اچھواں حصہ (امپورٹنٹ اسٹرکچرز پارٹ اے ٹی) کچھ اہم تعبیرات آٹھواں حصہ)****اور اوپر سے (اینڈ آن ڈٹوپ آف ڈیٹ) And on the top of that****Structure:** Sentence 1, + and on the top of that+ sentence 2

The food was already less, and on the top of that the guests came. کھانا پہلے ہی سے کم تھا اور اوپر سے مہمان آگئے۔

The people were already in trouble, and on the top of that the lockdown was imposed. لوگ پہلے سے ہی مصیبت میں تھے اور اوپر سے لاک ڈاؤن لگ گیا۔

The literacy rate was already low, and on the top of that all schools are closed. خواندگی کی شرح پہلے سے ہی کم تھی، اور اوپر سے تمام اسکول بند ہو گئے ہیں۔

دوسروں سے بہتر ہے کسی سے کم نہیں (سکے نڈٹ ن) Second to none**Structure:** Sub+ is/am/are+ second to none+ others

Your teaching style is second to none. آپ کا طرز تعلیم دوسروں سے بہتر ہے۔

His writing is second to none. تمہاری تحریر کسی سے کم نہیں ہے۔

Khalid is second to none in playing. خالد کھیلنے میں کسی سے کم نہیں ہے۔

He is second to none in running. وہ دوڑنے میں کسی سے کم نہیں ہے۔

اگر میں تمہاری جگہ ہوتا (اے آئی ڈیو) If I were you

جب کسی کو صلاح دیتے ہوئے خود کو اس کی جگہ رکھ کر کہتے ہیں کہ اگر میں تمہاری جگہ ہوتا تو یہ کرتا، وہ کرتا، تم بھی ایسا کرو... اس کیلئے اس کا استعمال کرتے ہیں:

Structure: 1. If I were you+ Sub + would + verb 1 + others

2. If I were you+ Sub+ would have + verb 3 + others

If I were you, I would help him. اگر میں تمہاری جگہ ہوتا تو میں اس کی مدد کرتا۔

If I were you, I would study more. اگر میں تمہاری جگہ ہوتا تو مزید پڑھتا۔

If I were you, I would have bought a car. اگر میں تمہاری جگہ ہوتا تو ایک کار خرید لیا ہوتا۔

If I were you, I would have stopped doing that.

اگر میں تمہاری جگہ ہوتا تو وہ کام کرنا چھوڑ دیا ہوتا۔

Can't put something into words (انٹو ورڈز) (کانت پٹ سمٹھنگ بیان کر سکتا)

Structure: Sub+ can't put+ obj+ into words

I can't put my feeling into words.

میں اپنے احساسات کو الفاظ میں نہیں بیان کر سکتا۔

I can't put my discomfort into words.

میں اپنی بے چینی کو الفاظ میں نہیں بیان کر سکتا۔

I can't put her beauty into words.

میں اس کی خوبصورتی کو الفاظ میں نہیں بیان کر سکتا۔

I can't put his generosity into words.

میں اس کی سخاوت کو الفاظ میں نہیں بیان کر سکتا۔

In the course of time (ان ڈکورس آف ٹائم) (جیسے جیسے وقت گزرا/گزرے گا)

Structure: 1. In the course of time+ Sentence

2. Sentence+ In the course of time

Things will be better in the course of time.

جیسے جیسے وقت گزرے گا چیزیں ٹھیک ہو جائیں گی۔

In the course of time, falsehood overtook the truth.

جیسے جیسے وقت گزرا جھوٹ سچ پر حاوی ہو گیا۔

In the course of time I got habitual of it.

گزرتے وقت کے ساتھ میں اس کا مادی ہو گیا۔

Alive with (ہوا، پڑا، آلاؤتھ)

Structure: Sub+is/am/are/was/were+ alive with+ others

The stadium is alive with lookers.

اسٹیڈیم ناظرین سے بھرا ہوا ہے۔

The mall was alive with people.

مال لوگوں سے بھرا ہوا تھا۔

The programme hall will be alive with students.

پروگرام ہال طلبہ سے بھرا ہوگا۔

The pond was alive with frogs.

تالاب میڈنوں سے بھرا ہوا تھا۔

The ambience of something (اےمبیئس آف سمٹھنگ) (کاما حول)

Structure: It+ is/was+ the ambience of+ others

It's the ambience of fear everywhere in India.

ہندوستان میں ہر جگہ خوف و ہراس کا ماحول ہے۔

It's the ambience of fraud everywhere.

چاروں طرف دھوکے بازی کا ماحول ہے۔

It was the ambience of blood shed everywhere.

ہر طرف خون خرابے کا ماحول تھا۔

It's the ambience of lockdown all over the world.

پوری دنیا میں لاک ڈاؤن کا ماحول ہے۔

کوئی اور نہیں، بلکہ (نن اڈر ڈین) None other than

Structure: Sub+is/am/are/was/were+ none other than+ other

He is none other than your brother.

وہ کوئی اور نہیں بلکہ تمہارا بھائی ہے۔

He is none other than our beloved teacher.

وہ کوئی اور نہیں بلکہ ہمارے پیارے اتا ہیں۔

He is none other than Mr Tasleem.

وہ کوئی اور نہیں بلکہ جناب تسلیم صاحب ہیں۔

He is none other than Mufti Tanveer.

وہ کوئی اور نہیں بلکہ مفتی تنویر صاحب ہیں۔

بس اتنی سی بات پر/کھلیے (اوور سچ ٹر اٹفلز) Over such trifles

Structure: Sentence + over such trifles

Do you weep over such trifles?

بس اتنی سی بات پر روتے ہو؟

Are you angry over such trifles?

بس اتنی سی بات کھلیے غصہ ہو؟

Are you worried over such trifles?

بس اتنی سی بات کھلیے پریشان ہو؟

Are you beating him over such trifles?

بس اتنی سی بات کھلیے اسے مار رہے ہو؟

سچا ہے (ٹرو ٹو) True to

Structure: Sub+ is/am/are/was/were+ true to+ others

He is true to his work.

وہ اپنے کام میں سچا ہے۔

He was true to his words.

وہ اپنی بات کا سچا تھا/پکا تھا۔

Khalid is true to his duty.

خالد اپنے فرض میں سچا ہے۔

Siddiq is true to his account.

صدیق اپنے حساب کا سچا ہے/پکا ہے۔

کہنے کی ضرورت نہیں ہے/یہ بھی کوئی کہنے کی بات ہے/واضح ہے (نیڈ لے س ٹ سے/ے ٹن) Needless to say/mention

Structure: Needless to say/mention+ sentence

Needless to say, I share your video.

کہنے کی ضرورت نہیں ہے، میں آپ کی ویڈیو شیئر کرتا ہوں۔

Needless to say he is punctual.

کہنے کی ضرورت نہیں ہے وہ پابند ہے۔

Needless to say I still love her/him.

کہنے کی ضرورت نہیں ہے میں اب بھی اسے پسند کرتا ہوں۔

Needless to mention you have improved your English.

بالکل واضح ہے کہ آپ نے اپنی انگریزی بہتر بنالی ہے۔

مجھے اس سے سب سے زیادہ نفرت ہے (واٹ آئی موٹ ہے ٹ اِز) **What I most hate is...**

Structure: What I most hate is+ ing form+ others

What I most hate is cheating.

مجھے دھوکے بازی سے سب سے زیادہ نفرت ہے۔

What I most hate is backbiting.

مجھے چغل خوری سے سب سے زیادہ نفرت ہے۔

What I most hate is stealing.

مجھے جس سے سب سے زیادہ نفرت ہے وہ ہے چوری۔

What I most hate is telling a lie.

مجھے جھوٹ بولنے سے سب سے زیادہ نفرت ہے۔

وقت وقت پر (فروم ٹائم ٹ ٹائم) **From time to time**

Structure: Sentence+ from time to time

He pays bill from time to time.

وہ وقت وقت پر بل چکا دیتا ہے۔

He came to meet me from time to time.

وہ وقت وقت پر مجھ سے ملنے آتا تھا۔

He takes the medicine from time to time.

وہ وقت وقت پر دوا کھالیتا ہے۔

والی اہونے والا (سون ٹو بی) **Soon to be**

Structure: 1.Possessive case+ soon to be+ obj+ is/are/was/were+ others

2.Sub+ is/am/are/was/were/ possessive case+ soon to be+ obj

My soon to be father in law is a doctore.

میرے ہونے والے سسر ایک ڈاکٹر ہیں۔

His soon to be wife is an alima.

اس کی ہونے والی بیوی ایک عالمہ ہے۔

She is my soon to be fiancée.

وہ میری ہونے والی بیوی ہے۔

My soon to be mother in law is a teacher.

میری ہونے والی ساس ایک معلمہ ہے۔

مجبوری ہے (ٹم پل ٹن ٹ) **Compulsion to**

Structure: It+is/was+ compulsion to+ verb 1+ others

It's my compulsion to go there.

وہاں جانا میری مجبوری ہے۔

It's my compulsion to leave my job.

نوکری چھوڑنا میری مجبوری ہے۔

It's his compulsion to beat him.

اسے مارنا اس کی مجبوری ہے۔

It's my compulsion to learn English.

انگلش سیکھنا میری مجبوری ہے۔

It's his compulsion to do this work.

یہ کام کرنا اس کی مجبوری ہے۔

تمہارے بس کی بات نہیں (آؤٹ آف یور کیپاسٹی)

Structure: Ing form+ is+ out of your capacity

Speaking English is out of your capacity.

انگلش بولنا تمہارے بس کی بات نہیں۔

Buying a mercedes is out of your capacity.

مرسدیز خریدنا تمہارے بس کی بات نہیں۔

Being great is out of your capacity.

بڑا بننا تمہارے بس کی بات نہیں۔

Getting a good job is out of your capacity.

اچھی نوکری حاصل کرنا تمہارے بس کی بات نہیں۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز)

ان اردو جملوں کی انگریزی بتائیں:

- | | |
|---|--|
| میرا موڈ پہلے ہی سے خراب تھا اور اوپر سے تم آکر پریشان کر رہے ہو۔ | وہ پڑھنے میں کسی سے کم نہیں ہے۔ |
| اس کے بولنے کا طریقہ دوسروں سے بہتر ہے۔ | اگر میں تمہاری جگہ ہوتا تو اسے معاف کر دیتا۔ |
| میں اس کی محنتوں کو الفاظ میں بیان نہیں کر سکتا۔ | جیسے جیسے وقت گزرے گا وہ ٹھیک ہو جائے گا۔ |
| جیسے جیسے وقت گزرا وہ تجربہ کار ہو گیا۔ | آسمان ستاروں سے بھرا ہوا ہے۔ |
| ہندوستان میں لوٹ مار کا ماحول ہے۔ | وہ کوئی اور نہیں بلکہ ہندوستان کا مشہور ادیب غیل امینی ہے۔ |
| بس اتنی سے بات پر تم لڑ رہے ہو؟ | بس اتنی سی بات کیلئے تم اسے ڈانٹ رہے ہو؟ |
| وہ اپنے وعدے کا سچا/رکا ہے۔ | مجھ بزدلی سے سب سے زیادہ نفرت ہے۔ |
| وہ اس کی ہونے والی بہو ہے۔ | کامیاب ہونا تمہارے بس کی بات نہیں۔ |



سبق نمبر: ۱۱۳ (Lesson No.113)**کچھ اہم تعبیرات نواں حصہ (سم ایپورٹنٹ اسٹرکچرز پارٹ نائن) Some Important Structures-Part 9**

کے علاوہ کوئی اور راستہ/ چارہ نہیں ہے (دے ٹر ازنو آڈروے ہٹ ٹ) **There is no other way but to...**

Structure: There + is/was+ no other way but to+ verb 1+ others

There is no other way but to suffer.

برداشت کرنے کے سوا کوئی چارہ نہیں ہے۔

There was no other way but to retort.

دندان شکن جواب دینے کے علاوہ کوئی راستہ نہیں تھا۔

There is no other way but to learn Arabic.

عربی سیکھنے کے سوا کوئی اور چارہ نہیں ہے۔

It occurred to me that (مجھے ایسا لگا کہ/ مجھے لگا کہ (اٹ اکر ڈٹ می ڈیٹ))

Structure: It occurred to me that+ Any Sentence

It occurred to me that you abused me.

مجھے ایسا لگا کہ تم نے مجھے گالی دی۔

It occurred to me that we can become good friends.

مجھے ایسا لگا کہ ہم اچھے دوست ہو سکتے ہیں۔

It occurred to me that doctors couldn't save him.

مجھے ایسا لگا کہ ڈاکٹر انہیں نہیں بچا سکا۔

It occurred to me that you are calling me.

مجھے ایسا لگا کہ تم مجھے بلا رہے ہو۔

If need be (اگر ضرورت ہوئی/ پڑی تو) (ان نیڈ بی)

Structure: If need be+ Imperative/Future Indefinite

If need be, call a doctor.

اگر ضرورت ہو تو ڈاکٹر کو بلا لینا۔

If need be, take my car.

اگر ضرورت پڑی تو میری گاڑی استعمال کر لینا۔

If need be, I will ask you.

اگر ضرورت ہوئی تو میں تم سے پوچھ لوں گا۔

If need be, come to me.

اگر ضرورت پڑی تو میرے پاس آجانا۔

If need be, I will call you.

اگر ضرورت ہوئی تو میں آپ کو فون کروں گا۔

Do one's level best (کوئی کسرنہ چھوڑنا/ پوری کوشش کرنا) (ڈو ونس لے ول بے سٹ)

Structure: Sub+ do/did +possessive case+ level best+ to + verb 1 + others

He did his level best to learn English.

اس نے انگلش سیکھنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑی۔

You did your level best to defame me.

تم نے مجھے بدنام کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑا۔

Do your level best to pass the exam.

امتحان پاس کرنے میں کوئی کسر مت چھوڑنا۔

She does her level best to get 1st position.

وہ پہلی پوزیشن حاصل کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑتی ہے۔

A couple of (دو چار/ کچھ/ چند/ ایک دو) (آکپل آف)

Structure: Sentence+ a couple of time

I am going to stay here for a couple of days.

میں یہاں دو چار دن رکنے والا ہوں۔

You will be all right in a couple of days.

تم چند دنوں میں ٹھیک ہو جاؤ گے۔

We have been here for a couple of minutes.

ہمیں یہاں آتے ہو دو چار منٹ ہوتے ہیں۔

I have a couple of white shirts.

میرے پاس دو چار سفید قمیص ہیں۔

Get along with (کسی کے ساتھ بننا) (گٹ الونگ وِٹھ)

Structure: Sub+ get along with+ others

He doesn't get along with his brother.

اس کی اپنے بھائی سے نہیں بنتی ہے۔

I get along with my neighbour.

میری اپنے پڑوسی سے بنتی ہے۔

Waseem doesn't get along with his class teacher.

وسیم کی اپنے اتا سے نہیں بنتی ہے۔

Nazim gets along with his wife.

ناظم کی اپنی بیوی سے بنتی ہے۔

Held (ہے لڈ) (لگتا ہے/ لگے گا) (ہے لڈ)

جب کوئی میٹنگ، امتحان، کلاس، پروگرام، سیمینار، جلسہ، شادی، پارٹی یا میلا وغیرہ ہونے والا ہو اس کے لیے Held کا

استعمال کرتے ہیں، جیسے:

Structure: Sub+ is held/was held/ will be held+ others

English class is held on Sunday.

انگریزی کلاس اتوار کو ہوتا ہے۔

The fair is held in the village.

میلا گاؤں میں لگتا ہے۔

Our exam is held in March.

ہمارا امتحان مارچ میں ہوتا ہے۔

The meeting will be held tomorrow.

میٹنگ کل ہوگی۔

The marriage party was held yesterday.

کل شادی پارٹی ہوئی تھی۔

Up to the mark (من کے مطابق/ معیار کے مطابق) (آپ ٹو ڈ مارک)

Structure: Sub+ is/am/are/was/were+ up to the mark

Your performance is not up to the mark.

تمہاری کارکردگی من کے مطابق نہیں ہے۔

Your English is up to the mark.

آپ کی انگلش معیار کے مطابق ہے۔

His work is up to the mark.

اس کا کام من کے مطابق ہے۔

My earning is not up to the mark.

میری کمائی من کے مطابق نہیں ہے۔

شرمندہ ہے/شرم آتی ہے (اشے مڈ آن) Ashamed of

Structure: Sub+ is/am/are/was/were+ ashamed of + ing form/ noun

I am ashamed of having been lazy.

مجھے اپنے کاہل ہونے پر شرم آتی ہے۔

She is ashamed of abusing.

وہ گالی دینے پر شرمندہ ہے۔

He is ashamed of fighting you.

وہ تم سے لڑائی کر کے شرمندہ ہے۔

They are ashamed of telling a lie.

وہ لوگ جھوٹ بولنے پر شرمندہ ہے۔

ہوسکے تو (ان پوسبل) If possible

Structure: Sentence+ if possible

Be nice to people if possible.

ہوسکے تو لوگوں کے تئیں اچھے بنیں۔

Mind your business if possible.

ہوسکے تو اپنے کام سے مطلب رکھو۔

Respect yourself if possible

ہوسکے تو اپنی عزت کرو۔

Decrease your ego if possible.

ہوسکے تو اپنی انا نیت کو کم کرو۔

من ہی من (ان وارڈلی) Inwardly

Structure: Sentence + inwardly

He is smiling inwardly.

وہ من ہی من مسکرا رہا ہے۔

He is abusing you inwardly.

وہ تمہیں من ہی من گالی دے رہا ہے۔

I think about you inwardly.

میں من ہی من تمہارے بارے میں سوچتا ہوں۔

جب دیکھو تب، بار بار (اے وری ناؤ آئیڈ دے ن) Every now and then

Structure: 1.Sentence+ Every now and then

2.Every now and then+ sentence

Why do you admire him every now and then?

جب دیکھو تب تم اس کی تعریف کیوں کرتے ہو؟

He speaks ill of me every now and then.

جب دیکھو تب وہ میری برائی بیان کرتا ہے۔

ہوتا یہ ہے کہ...، ہوا یہ تھا کہ... وغیرہ، ایسے جملوں کو اس طرح بناتے ہیں:

Structure: What happens/happened is that+ sentence

What happens is that a human loses his temper quickly.

ہوتا یہ ہے کہ انسان جلد آپے سے باہر ہو جاتا ہے۔

What happens is that you get nervous when you go on stage for the first time.

ہوتا یہ ہے کہ جب آپ پہلی بار اسٹیج پر جاتے ہیں تو گھبرا جاتے ہیں۔

What happened is that I got stuck in traffic.

ہوا یہ تھا کہ میں ٹریفک میں پھنس گیا تھا۔

What happened is that she was out of station when we called her.

ہوا یہ تھا کہ جب ہم نے اسے فون کیا تو وہ شہر سے باہر تھی۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں؟

شہر چھوڑنے کے علاوہ کوئی اور راستہ نہیں ہے۔

مجھے ایسا لگا کہ کسی نے ہمیں آواز دی ہے۔

اگر ضرورت ہو تو مجھ اطلاع دینا۔

اس نے مجھے پھنسانے کیلئے کوئی کسر نہیں چھوڑا۔

ہم نے ابھی دو چار لقمے ہی تناول کئے ہیں۔

اس کی خالد سے نہیں بنتی ہے۔

کل مدرسے میں ایک پروگرام ہوگا۔

تمہارا نتیجہ من کے مطابق نہیں ہے۔

وہ چوری کرنے پر شرمندہ نہیں ہے۔

ہو سکے تو مجھے معاف کر دینا۔

وہ من ہی من رو رہا تھا۔

جب دیکھو تب تم پڑھتے رہتے ہو۔

اگر میں غلط نہیں ہوں تو تم زید ہو۔

اگر وہ واپس نہیں آیا تو کیا ہوگا؟

اب وہ خاک پڑھے گا۔

ہوا یہ تھا کہ میں بہت بیمار ہو گیا تھا، اس لیے کلاس میں حاضر نہیں ہو سکا۔

سبق نمبر: ۱۱۴ (Lesson No.114)

کچھ اہم تعبیرات دسواں حصہ (سم ایپورٹنٹ اسٹریکچرز پارٹ ٹین) Some Important Structures-Part 10

If this continues/ goes on (اگر ایسا ہی چلتا رہا) (اے کنٹینیوئس/ گوز آن)

Structure: If this continues/ goes on+ Future Indefinite Tense

If this goes on, you will have to lose your job. اگر ایسا ہی چلتا رہا تو تمہیں اپنی نوکری سے ہاتھ دھونا پڑے گا۔

If this goes on, you will remain illiterate. اگر ایسا ہی چلتا رہا تو تم ان پڑھی رہ جاؤ گے۔

If this continues, he will be ruined. اگر ایسا ہی چلتا رہا تو وہ برباد ہو جائے گا۔

If this continues, you will get success one day. اگر ایسا ہی چلتا رہا تو تم ایک دن کامیاب ہو جاؤ گے۔

Gone are the days when... (وہ دن گئے جب...) (گون آرڈے زوے ن)

Structure: Gone are the days when+ sub+ used to + verb 1 + others

Gone are the days when I used to take your word. وہ دن گئے جب میں آپ کی بات مانا کرتا تھا۔

Gone are the days when he used to serve you. وہ دن گئے جب وہ آپ کی خدمت کیا کرتا تھا۔

Gone are the days when the children used to respect elders. وہ دن گئے جب بچے بڑوں کی عزت کیا کرتے تھے۔

Gone are the days when she used to take care of you. وہ دن گئے جب وہ آپ کی پروا کیا کرتی تھی۔

In the long run (آگے چل کر) (ان ڈولونگ رن)

Structure: In the long run+ sentence

In the long run my son will enhance the reputation of the country. آگے چل کر میرا بیٹا ملک کا نام روشن کرے گا۔

In the long run he will not live on other's sweets. آگے چل کر وہ دوسروں کے ٹکڑوں پر نہیں پلے گا۔

In the long run you will be a great speaker. آگے چل کر آپ ایک بڑے مقرر بنیں گے۔

Nothing more than (کچھ نہیں ہے) (ناتھنگ مورڈین)

Structure: It's+Nothing more than+ noun

It's nothing more than a rumour. یہ ایک افواہ سے زیادہ کچھ نہیں ہے۔

It's nothing more than a misconception. یہ ایک غلط فہمی سے زیادہ کچھ نہیں ہے۔

It's nothing more than an accident. یہ ایک اتفاق سے زیادہ کچھ نہیں ہے۔

نہ جانے کہاں سے (اؤٹ آف نو وِہرے ٹر) Out of no where

Structure: Sentence+ out of no where + sentence

He was playing the game, out of no where We were visiting the forest, out of nowhere a lion appeared. وہ گیم کھیل رہا تھا، نہ جانے کہاں سے اس کے والد آئے۔

We were talking to one another in the class, out of nowhere a teacher entered. ہم جنگل میں گھوم رہے تھے، نہ جانے کہاں سے ایک شیر نمودار ہو گیا۔

نہ جانے کیوں (وِنڈر روائی) Wonder why

Structure: Wonder why+ sentence

Wonder why people ruin their life. نہ جانے کیوں لوگ اپنی زندگی برباد کرتے ہیں۔

Wonder why you mess with me. نہ جانے کیوں تم مجھ سے پنگا لیتے ہو۔

Wonder why people cheat their friends. نہ جانے کیوں لوگ اپنے دوستوں کو دھوکا دیتے ہیں۔

عین موقع پر (ایٹ دِ ایلِوونٹھ آؤر) At the eleventh hour

Structure: Sentence + At the eleventh hour+ sentence

Some boys were beating my brother, at the eleventh hour I reached there. کچھ لوگ میرے بھائی کو مار رہے تھے کہ عین موقع پر میں وہاں پہنچ گیا۔

The thieves were just about to run away, at the eleventh hour the police arrived. چور بھاگنے ہی والے تھے کہ عین موقع پر پولیس آگئے۔

امید کم ہے (لس لائیکلی) Less likely

Structure: Sub+ is/am/are/ was/ were+ less likely+ to+ verb1 + others

You are less likely to win the match. تمہارے بیچ جیتنے کی امید کم ہے۔

He is less likely to get success. اس کے کامیاب ہونے کی امید کم ہے۔

I was less likely to survive. میرے زندہ بچنے کی امید کم تھی۔

کے ثایان شان نہیں / کو چتا نہیں / زیب نہیں دیتا (اٹ ڈز نٹ بے فٹ سَم وِن) It doesn't befit someone

Structure: It doesn't befit+ someone+ to+ verb 1 + others

It doesn't befit you to insult your elders. اپنے بڑوں کی بے حرمتی کرنا تمہیں چتا نہیں ہے۔

It doesn't befit you to leave your parents in old age. اسے اپنے والدین کو بڑھاپے میں چھوڑ دینا تمہاری شایان شان نہیں ہے۔
It doesn't befit us to fight one another. ایک دوسرے سے لڑنا ہمیں زیب نہیں دیتا۔

I feel as if (جیسے کہ) (آئی فیل آیز ان) مجھے ایسا لگتا ہے

Structure: I feel as if + sentence

I feel as if you are misguiding me.

مجھے ایسا لگتا ہے جیسے کہ تم مجھے گمراہ کر رہے ہو۔

I feel as if you are doing something wrong.

مجھے ایسا لگتا ہے جیسے کہ تم کچھ غلط کر رہے ہو۔

I feel as if someone is following us.

مجھے ایسا لگتا ہے جیسے کہ کوئی ہمارا پیچھا کر رہا ہے۔

Frankly speaking (کھل کر کہوں تو / صاف صاف بولوں تو) (فرینکلے اسپیکنگ)

Structure: Frankly speaking+ sentence

Frankly speaking, he is wrong.

کھل کر کہوں تو وہ غلط ہے۔

Frankly speaking, I don't agree with you.

صاف صاف بولوں تو میں آپ سے متفق نہیں ہوں۔

Frankly speaking, some politicians provoke the people in the name of religion.

کھل کر بولوں تو کچھ سیاست داں مذہب کے نام پر لوگوں کو بھڑکاتے ہیں۔

For God's sake/ for the sake of God (خدا کے واسطے / فرگڈس سے ک / آن گوڈ)

For God's sake have pity on these innocent children.

خدا کے واسطے ان معصوم بچوں پر رحم کھائیں۔

For God's sake don't oppress the poor.

خدا کے واسطے غریبوں پر ظلم مت کرو۔

For the sake of God don't bother me.

خدا کے واسطے مجھے پریشان مت کرو۔

No way (بالکل نہیں / کسی بھی طرح نہیں / ہو ہی نہیں سکتا) (نو وے)

Do you trust me?...No way.

تمہیں مجھ پر بھروسہ ہے؟... بالکل نہیں۔

Do you agree with me?...No way.

کیا آپ مجھ سے متفق ہیں؟... ہرگز نہیں۔

Is this offer acceptable to you?...No way.

کیا یہ پیشکش آپ کو قبول ہے؟... ہو ہی نہیں سکتا۔

Consider it done (سمجھو ہو گیا) (کنسئی ڈرائٹ ڈن)

Will you please make a cup of coffee for me?

کیا آپ میرے لیے ایک کپ کافی بنائیں گے؟

Consider it done.

سمجھو ہو گیا۔

Please iron my shirt.

پلیز میرا شرٹ آرن کر دیجیے۔

Consider it done.

سمجھو ہو گیا۔

Would you please do my homework?

کیا آپ میرا ہوم ورک بنا دیں گے؟

Consider it done.

سمجھو ہو گیا۔

کے بہانے (آن دہری ٹے کٹ آن) On the pretext of

Structure: Sub+ verb+ obj+ on the pretext of + ing form + others

He plays cricket on the pretext of going to school.

وہ اسکول جانے کے بہانے کرکٹ کھیلتا ہے۔

He came to my home on the pretext of borrowing a book from me.

وہ مجھ سے کتاب لینے کے بہانے میرے گھر آ گیا۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

اگر ایسا ہی چلتا رہا تو وہ امیر ہو جائے گا۔

اگر ایسا ہی چلتا رہا تو ہم نکال ہو جائیں گے۔

آگے چل کر وہ ایک سائنس داں بنے گا۔

وہ دن گئے جب بچے والدین کی سنا کرتے تھے۔

یہ ایک بچے سے زیادہ کچھ نہیں ہے۔

آگے چل کر وہ سمجھدار ہو جائے گا۔

میرا دوست چھت سے گرنے ہی والا تھا کہ عین موقع پر میں نے اسے پچالیا۔

نہ جانے کیوں لوگ اس سے نفرت کرتے ہیں۔

کسی کو گالی دینا مسلمان کو زیب نہیں دیتا۔

اس کے دوبارہ گھر لوٹنے کی امید کم ہے۔

صاف صاف کہوں تو وہ ایک چور ہے۔

مجھے ایسا لگتا ہے جیسے کہ کوئی ہمیں آواز دے رہا ہے۔

کیا تم میرا ساتھ دو گے؟ بالکل نہیں۔

خدا کے واسطے ماں باپ کا دل مت دکھاؤ۔

وہ چکھنے کے بہانے پوری چاتے پی گیا۔



سبق نمبر: ۱۱۵ (Lesson No.115)

کچھ اہم تعبیرات گیارہواں حصہ (سم اپورٹنٹ اسٹرکچرز پارٹ ایلے ون) Some Important Structures-Part 11

کے بنا نہیں رہ سکتا / نہیں رہ سکا (کانٹ ہے لپ / کنڈنٹ ہے لپ) Can't help/ couldn't help

جب آپ کو کوئی کام نہیں کرنا تھا یا نہیں کرنا ہے، لیکن آپ خود کو روک نہیں پاتے اور کر لیا، یا روک نہیں سکتے ہیں تو کہتے ہیں کہ میں یہ کام کیسے بنا نہیں رہ سکا یا نہیں رہ سکتا یعنی خود کو روک نہیں پایا، ایسے جملے کیلئے ماضی (past) میں Couldn't help اور حال (present) میں Can't help کا استعمال کرتے ہیں، جیسے:

Structure: Sub+ can't/couldn't+ help+ ing form+ others

I can't help meeting him. میں اس سے ملے بنا نہیں رہ سکتا۔ I can't help doing that. میں ایسا کیسے بنا نہیں رہ سکتا۔

He can't help talking to him. وہ اس سے بات کیسے بنا نہیں رہ سکتا۔ He couldn't help beating me. وہ مجھے مارے بنا نہیں رہ سکا۔

I couldn't help seeing her. میں اسے دیکھے بغیر نہیں رہ سکا۔

مجھے کیا (واٹ ٹو می) What to me

Structure: What to me+ sub+ verb 1+ obj+ or+ verb 1 + obj

What to me you read or play. مجھے کیا تم پڑھو یا کھیلو۔ What to me you live or die. مجھے کیا تم جیو یا مرو۔

What to me he laughs or cries. مجھے کیا وہ ہنسنے یا روتے۔ What to me he comes or goes. مجھے کیا وہ آئے یا جاتے۔

تھیں کا / نہیں کے (یو آر اٹر) You are utter

Structure: You are utter+ adjective

You are utter blind. پاگل تھیں کے۔ You are utter foolish. اندھا تھیں کا۔

You are utter liar. بیوقوف تھیں کا۔ You are utter lazy. جھوٹا تھیں کا۔

You are utter lazy. کال تھیں کے۔

معنی رکھتا ہے / بہت اہمیت رکھتا ہے (مین الوٹ / میٹر الوٹ) Mean a lot/ matter a lot

Structure: Sub+ mean/matter a lot+ to + obj

Your words mean a lot to me./Your words matter a lot to me. تمہاری باتیں میرے لیے بہت اہمیت رکھتی ہیں۔

This relationship matters a lot to him. یہ تعلق اس کے لیے بہت معنی رکھتا ہے۔

Your advice means nothing to me. تمہاری رائے میرے لیے کوئی معنی نہیں رکھتی ہے۔

Your advice doesn't matter to me.

آپ کی رائے میرے لیے کوئی اہمیت نہیں رکھتی ہے۔

ابھی بھی باقی ہے (یٹ ٹو)

Structure: Sub+ is/am/are+ yet to+ verb 1+others

The big problems are yet to come.

بڑی مصیبت آنا ابھی بھی باقی ہے۔

The police are yet to find the proof.

پولیس کو دلیل ڈھونڈنا ابھی بھی باقی ہے۔

You are yet to pay money.

تمہیں پیسے ادا کرنا ابھی باقی ہے۔

This thief is yet to speak the truth.

اس چور کا سچ بولنا ابھی باقی ہے۔

من کرتا ہے/من کیا/من نہیں ہے (فیل لایک) **Feel like**

ہم کبھی اردو میں بولتے ہیں کہ میرا کچھ کرنے کا من نہیں کر رہا ہے یا میرا من نہیں کیا۔ مجھے پڑھنے کا من نہیں ہے یا مجھے بریانی کھانے کا من کر رہا ہے یا من ہے... وغیرہ۔ ایسے جملوں کیلئے **Feel like** کا استعمال کرتے ہیں، موقع محل اور جملے کے حساب سے **feel** اور **feel** میں تبدیلی ہو سکتی ہے:

Structure: Sub+ feel (any tense)+ like+ ing form+ others

I don't feel like going to school.

مجھے اسکول جانے کا من نہیں ہے۔

I feel like eating biryani.

مجھے بریانی کھانے کا من کر رہا ہے۔

I don't feel like studying today.

مجھے آج پڑھنے کا من نہیں ہے۔

I felt like taking tea.

مجھے چائے پینے کا من کیا۔

He didn't feel like playing football.

اسے فٹ بال کھیلنے کا من نہیں تھا۔

میری غلطی تھی (اٹ وازرونگ آف می) **It was wrong of me**

Structure: It was wrong of me+ to + verb 1+ others

It was wrong of me to marry you.

تم سے شادی کرنا میری غلطی تھی۔

It was wrong of me to meet him.

اس سے ملنا میری غلطی تھی۔

It was wrong of me to invite you.

تمہیں دعوت دینا میری غلطی تھی۔

It was wrong of me to give you money.

تمہیں پیسے دینا میری غلطی تھی۔

ہونا ہی تھا، مقدر میں تھا/ ہے، نصیب میں تھا/ ہے (ڈسٹائنڈ ٹو) **Destined to**

Structure: Sub+ is/am/are/was/were+ destined to+ verb 1 + others

He was destined to become a great speaker.

ایک عظیم مقرر بننا اس کے نصیب میں تھا۔

You were destined to become a doctor.

ڈاکٹر بننا تمہارا مقدر تھا۔

He was destined never to meet her again.

اس سے دوبارہ ملنا کبھی اس کے نصیب میں نہیں تھا۔

He is destined to be rich.

امیر ہونا اس کے مقدر میں ہے۔

You are destined to marry her.

اس سے شادی کرنا تیرے نصیب میں لکھا ہے۔

ویسے/ویسے تو/خیر (باہی دوے/اے نی وے) By the way/anyway

جب گفتگو کے بیچ میں کوئی سوال پوچھنا ہو یا ایک نیا موضوع شروع کرنا ہو تب By the way کا استعمال کرتے ہیں، جیسے:

By the way, what is your age?

ویسے، آپ کی عمر کیا ہے؟

By the way, what do you do?

ویسے، آپ کیا کرتے ہیں؟

By the way, where do you live?

ویسے، آپ رہتے کہاں ہیں؟

By the way, I am getting late.

ویسے، مجھے دیر ہو رہی ہے۔

جب بات کرتے ہوئے کسی دوسرے موضوع کی طرف چلے گئے ہوں، پھر اپنے اصل موضوع پر لوٹنا ہو تو anyway کا استعمال ہوتا ہے، جیسے:

Anyway, your handwriting is good.

خیر، آپ کی تحریر عمدہ ہے۔

Anyway, I was telling you that I have got a job.

خیر، میں آپ کو یہ بتا رہا تھا کہ مجھے نوکری مل گئی ہے۔

Anyway, your performance was awesome.

خیر، آپ کی کارکردگی شاندار تھی۔

بس آپ کو یہ کرنا ہے (آل یو ہیو ٹو ڈو) All you have to do is

Structure: All you have to do is+ to+ verb 1 + others

All you have to do is to arrange 5000 rupees.

بس آپ کو پانچ ہزار روپے کا انتظام کرنا ہے۔

All you have to do is to win one more match.

بس تمہیں ایک میچ اور جیتنا ہے۔

All you have to do is to take care of him.

بس آپ کو اس کا خیال رکھنا ہے۔

All you have to do is to defeat him once.

بس تمہیں اس کو ایک بار شکست دینا ہے۔

مستحق ہے (ان ٹائی ٹلڈ ٹو) Entitled to

Structure: Sub+ is/am/are+ entitled to+ verb 1/ noun

He is entitled to Zakat.

وہ زکوٰۃ کا مستحق ہے۔

You are not entitled to money.

تم پیسے کے حقدار نہیں ہو۔

He is entitled to live here.

وہ یہاں رہنے کا مستحق ہے۔

They are not entitled to take food.

وہ لوگ کھانا کھانے کے مستحق نہیں ہیں۔

پوری تفصیل، مکمل جانکاری (انس آئیڈ آؤٹس آف) Ins and outs of

Structure: Sub+ verb+ obj+ ins and outs of+ noun+ others

He should know the ins and outs of the job after two years of experience.

دو سال کے تجربہ کے بعد اسے نوکری کی پوری تفصیل معلوم ہونی چاہیے۔

You don't know the ins and outs of law.

تمہیں قانون کی پوری تفصیل نہیں معلوم ہے۔

You must know the ins and outs of business before you start it.

کاروبار شروع کرنے سے پہلے آپ کو اس کی پوری تفصیل ضرور پتا ہونی چاہیے۔

اختصار میں، مختصراً/الب لباب کے طور پر (ان انٹ شل) In a nutshell

Structure: Sub+ verb+ obj+ in a nutshell + others

Deliver your speech in a nutshell.

اپنی تقریر اختصار میں کرو۔

He told his story in a nutshell.

اس نے شوٹ میں اپنی کہانی سنائی۔

Tell me your plan in a nutshell.

مجھے اختصار میں اپنا منصوبہ بتاؤ۔

Tell me in a nutshell what precisely happened there.

مجھے اختصار میں بتاؤ کہ وہاں ٹھیک ٹھیک ہوا کیا تھا۔

روبرور/آمنے سامنے (فیس ٹو فیس) Face to face

It was our first face to face meeting.

آمنے سامنے یہ ہماری پہلی میٹنگ تھی۔

I am ready to talk to him face to face.

میں اس سے روبرو بات کرنے کے لیے تیار ہوں۔

They stood face to face.

وہ لوگ آمنے سامنے کھڑے ہوئے۔

کرتے کرتے (وائیل ڈوینگ) While doing

Structure: Sub+verb+ obj+ while+ ing form

He wept while laughing.

وہ ہنستے ہنستے رو گیا۔

He slept while reading.

وہ چڑھتے پڑھتے سو گیا۔

The pot fell while falling.

لوٹا لڑھکتے لڑھکتے لڑھک گیا۔

کرتے کرتے (بائیل ڈوینگ) By doing

Structure: Sub+verb+ obj+ by+ ing form

اس نے مجھے مار مار کر پڑھایا۔ He taught me by beating. اس نے رو رو کر بتایا۔ He told by weeping.
اس نے چلا کر سبق سنایا۔ He read out the lesson by shouting. میں ہنس ہنس کر تھک گیا۔ I am tired by laughing.

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال: ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| بچے مو بائل چلاتے بنا نہیں رہ سکتے۔ | میں وہ کتاب پڑھے بنا نہیں رہ سکا۔ |
| بد معاش کہیں کا۔ | مجھے کیا وہ کامیاب ہو یا نا کام۔ |
| مجھے اس سے ملنے کا من کر رہا ہے۔ | ٹرین آنا ابھی باقی ہے۔ |
| تمہیں یہاں رہنے دینا میری غلطی تھی۔ | اسے آج گھومنے کا من نہیں ہے۔ |
| ویسے آپ کا نام کیا ہے؟ | عالم بننا میرے نصیب میں تھا۔ |
| مجھے اس کپنی کی پوری تفصیل بتائیے۔ | بس تمہیں کلاس میں حاضری دینی ہے۔ |
| ہم لوگ آمنے سامنے بیٹھے تھے۔ | اپنی کہانی مختصر میں سنائیے۔ |
| | وہ گرتے گرتے گر گیا۔ |



سبق نمبر: ۱۱۶ (Lesson No.116)

Some Important Structures-Part 12 (کچھ اہم تعبیرات، بارہواں حصہ (پارٹ ٹو) لوسم ایپورٹمنٹ اسٹرکچرز)

If you don't mind/would you mind (اے ایو ڈونٹ مائنڈ/ وڈیو مائنڈ) ہے اعتراض کوئی اعتراض ہے (اے ایو ڈونٹ مائنڈ/ وڈیو مائنڈ) اس طرح کے جملوں کو دو طرح سے بناتے ہیں:

Structure: (1) If you don't mind+ sentence

If you don't mind, may I use your pen? اگر آپ کو کوئی اعتراض نہ ہو تو کیا میں آپ کا قلم استعمال کر سکتا ہوں؟
 If you don't mind, may I ask you something? اگر آپ برانہ مانیں تو کیا میں آپ سے کچھ پوچھ سکتا ہوں؟
 If you don't mind, I would like to stay a while longer. اگر آپ کو کوئی اعتراض نہ ہو تو میں تھوڑی دیر اور ٹھہرنا چاہوں گا۔
 If you don't mind, I think I will go to bed now. اگر آپ کو برانہ لگے تو اب میں سونے جاؤں گا۔

(2) Would you mind+ ing form + others

Would you mind sitting here? یہاں بیٹھنے میں آپ کو کوئی اعتراض تو نہیں؟
 Would you mind my coming here? میرے یہاں آنے پر آپ کو کوئی مسئلہ تو نہیں؟
 Would you mind going there? وہاں جانے میں آپ کو کوئی اعتراض ہے کیا؟
 Would you mind having this food? یہ کھانا کھانے میں آپ کو کوئی اعتراض تو نہیں؟

For your information (فور یور انفورمیشن) آپ کی جانکاری کھلیے بتا دوں کہ (فور یور انفورمیشن)

Structure: For your information+ sentence

For your information, I don't have even a car. آپ کی جانکاری کھلیے بتا دوں کہ میرے پاس ایک کار بھی نہیں ہے۔
 For your information, I have worked as a journalist for six years. آپ کی جانکاری کھلیے بتا دوں کہ میں چھ سال تک صحافت کا کام کر چکا ہوں۔
 For your information, he really was sick yesterday. آپ کی جانکاری کھلیے بتا دوں کہ وہ کل واقعی بیمار تھا۔

It's good that... (اٹس گڈ ڈیٹ) اچھا ہوا کہ (اٹس گڈ ڈیٹ)

Structure: It's good that+ sentence

It's good that you didn't come here, or else you would have been beaten. اچھا ہوا کہ آپ یہاں نہیں آئے، ورنہ آپ کو مار لگتی۔

It's good that he agreed to work with us.

اچھا ہوا کہ وہ ہمارے ساتھ کام کرنے کے لیے راضی ہو گیا۔

It's good that he is not going with me.

اچھا ہوا کہ وہ میرے ساتھ نہیں جا رہا ہے۔

جنون سوار ہے (اوبسےڈ) Obsessed with

Structure: Sub+ is/am/are+ obsessed with+ noun/ ing form + others

He is obsessed with learning English.

اس پر انگریزی سیکھنے کا جنون سوار ہے۔

You are obsessed with getting a job.

تم پر نوکری پانے کا جنون سوار ہے۔

Khalid is obsessed with her love.

خالد پر اس کی محبت کا جنون سوار ہے۔

جی بھر کر (ٹو ونس ہارٹس کنٹےنٹ) To one's heart's content

Structure: Sentence+ to + possessive case+heart's content

Go and eat to your heart's content.

جاؤ اور جی بھر کر کھاؤ۔

He played to his heart's content.

وہ جی بھر کر کھیلا۔

Today, I would like to study to my heart's content.

آج میں جی بھر کر پڑھنا چاہتا ہوں۔

ہونہ ہوا مانو یا نہ مانو (بلیو ایٹ اور نوٹ) Believe it or not

Structure: 1. Believe it or not+ sentence

2. Sentence+ believe it or not

Believe it or not, he still loves you.

مانو یا نہ مانو وہ اب بھی آپ کو چاہتا ہے۔

Believe it or not, I am telling the truth.

مانو یا نہ مانو میں سچ بول رہا ہوں۔

He has stolen your mobile, believe it or not.

ہونہ ہوا اس نے آپ کا موبائل چوری کیا ہے۔

He will not come tomorrow, believe it or not.

مانو یا نہ مانو وہ کل نہیں آئے گا۔

سب سے الگ اچھ ہٹ کر (آؤٹ آف ڈبکس) Out of the box

Structure: Sentence + Out of the box

He is not interested in government job, he wants

اسے سرکاری نوکری میں دلچسپی نہیں ہے، وہ کچھ ہٹ کر کرنا چاہتا ہے۔

to do something out of the box.

I will have to think out of the box in order to

مجھے اپنے خواب کو شرمندہ تعبیر کرنے کیلئے کچھ ہٹ کر سوچنا ہوگا۔

accomplish my dream.

Try to do something out of the box.

کچھ الگ کرنے کی کوشش کرو۔

کسی نہ کسی طرح (سم ہاؤ اور دآڈر) Somehow or the other

Structure: 1. Somehow or the other+ sentence 2. Sentence + Somehow or the other

Don't worry about me, I will reach there somehow or the other. فکرمت کرو میں کسی نہ کسی طرح وہاں پہنچ جاؤں گا۔

Somehow or the other I will arrange money for you. کسی نہ کسی طرح میں تمہارے لیے پیسوں کا انتظام کر لوں گا۔

I will complete my study somehow or the other. میں کسی نہ کسی طرح اپنی تعلیم مکمل کروں گا۔

Under the influence of (انڈر د انفلوئنس آف) ہے انہی ہوا لگ گئی ہے

Structure: Sub+ is/am/are + under the influence of+noun

Nowadays, he is under the influence of money. آج کل اسے پیسوں کی ہوا لگ گئی ہے۔

His brother is under the influence of someone's love. اس کے بھائی کو کسی کے محبت کی ہوا لگ گئی ہے۔

He is under the influence of alcohol. وہ الکوحل کے نشہ میں ہے۔

Unwillingly (آن ولنگی) نہ چاہتے ہوئے بھی

I had to go there unwillingly, because I needed money. نہ چاہتے ہوئے بھی مجھے وہاں جانا پڑا، کیوں کہ مجھے پیسوں کی ضرورت تھی۔

He will have to do this unwillingly or else he will be killed. اسے نہ چاہتے ہوئے بھی یہ کرنا پڑے گا ورنہ جان سے جائے گا۔

He unwillingly cooperated with me. نہ چاہتے ہوئے بھی اس نے میری مدد کی۔

Even if I want to (یون ایف آئی وانٹ ٹو) چاہتے ہوئے بھی اچاہ کر بھی

For present (حال کیلئے)

Structure: Sub+ can't + verb 1 + obj+ even if+ sub+ want to

I can't do this even if I want to. میں چاہ کر بھی یہ نہیں کر سکتا۔

He can't live here even if he wants to. وہ چاہ کر بھی یہاں نہیں رہ سکتا۔

They can't help you even if they want to. وہ لوگ چاہ کر بھی آپ کی مدد نہیں کر سکتے۔

For past (ماضی کیلئے)

Structure: Sub+ couldn't + verb 1 + obj+ even if+ sub+ wanted to

I couldn't go there even if I wanted to.

میں چاہ کر بھی وہاں نہیں جا سکا۔

He couldn't eat this even if he wanted to.

وہ چاہ کر بھی یہ نہیں کھا سکا۔

They couldn't learn English even if they wanted to.

وہ لوگ چاہ کر بھی انگریزی نہیں سیکھ سکے۔

کو ہے اوالا ہے (آباؤٹ ٹو / ایز اے م آرٹ)

اسے دو طرح سے استعمال کیا جاتا ہے:

Structure: (1) Sub+ is/am/are+ about to+ verb 1 + others

He is about to die.

وہ مرنے والا ہے۔

She is about to start.

وہ شروع کرنے والا ہے۔

I am about to leave for Delhi.

میں دہلی جانے کو ہے۔

(2) Sub+ is/am/are+ to + verb 1 + others

He is to go to market.

وہ بازار جانے والا ہے۔

I am to reach my home.

میں اپنے گھر پہنچنے کو ہوں۔

The train is to arrive.

ٹرین آنے والی ہے۔

On someone's behest/at the behest of someone (کسی کے کہنے پر / آئیٹ ڈیپے سٹ آف سَم وِن ا آن سَم وِنس ہے سٹ)

Structure: Sentence + On someone's behest/at the behest of someone

I called him here on your behest.

میں نے اسے آپ کے کہنے پر بلایا۔

I don't talk to him on my father's behest.

میں اپنے والد کے کہنے پر اس سے بات نہیں کرتا ہوں۔

Nasir is helping him at the behest of you.

آپ کے کہنے پر ناصر اس کی مدد کر رہا ہے۔

He got the job at the behest of Ahmad.

احمد کے کہنے پر اسے نوکری مل گئی۔

And that too (اور وہ بھی / آئیٹ ڈیٹ ٹو)

Structure: Sentence+ and that too+ others

He beat me and that too without any reason.

اس نے مجھے مارا اور وہ بھی بنا کسی وجہ کے۔

He was riding a car on the highway and that too

وہ شاہراہ (روڈ) پر کار چلا رہا تھا اور وہ بھی بنا ہیلمیٹ کے۔

without a helmet.

His brother went to Delhi and that too without

اس کا بھائی دہلی چلا گیا اور وہ بھی اپنے والد کو بتائے بغیر۔

telling his father.

اور تو اور (اینڈ وائس مور) And what's more

Sentence + and what's more + sentence

He snatched my chocolate from me and
what's more he tore my book.

اس نے مجھ سے میرا چاکلیٹ چھین لیا اور تو اور میری کتاب بھی پھاڑ دی۔

I know him very well and what's more I
know his bad intention as well.

میں اسے اچھی طرح جانتا ہوں اور تو اور اس کے برے ارادے کو بھی۔

He stole my mobile and what's more he
threatened me to kill.

اس نے میرا موبائل چوری کر لیا اور تو اور مجھے جان سے مارنے کی دھمکی بھی دی۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

اگر آپ کو کوئی اعتراض نہ ہو تو ہم جائیں؟
اچھا ہوا کہ تم نے اس سے شادی نہیں کی ورنہ بہت پچھتاتے۔
وہ آج جی بھر کر سویا۔
مانویا نہ مانو تم بہت بیوقوف ہو۔
اسے دولت کی ہوا لگ گئی ہے۔
چاہ کر بھی میں اب نہیں پڑھ سکتا۔
تمہارے کہنے پر میں نے اسے پیسے دیے ہیں۔
اس نے میرے دوست کو مارا اور تو اور اس کا ایک ہاتھ بھی توڑ دیا۔

اگر آپ کو اعتراض نہ ہو تو میں ایک سوال پوچھوں؟
آپ کی جانکاری کیلیے بتا دوں کہ کل اسکول کی چھٹی ہے۔
اس پر پب جی (PUBG) کا جنون سوار ہے۔
مانویا نہ مانو وہ کل ضرور آئے گا۔
وہ کسی نہ کسی طرح میچ جیت جائے گا۔
نہ چاہتے ہوئے بھی اسے نوکری چھوڑنی پڑی۔
وہ شادی کرنے والا ہے۔
وہ گھر سے چلا گیا اور وہ بھی کسی کو بتاتے بغیر۔



سبق نمبر: ۱۱۷ (Lesson No.117)

Some Important Structures-Part 13 (سَم اِمْپورٹنٹ اِسٹریکچرز، پارٹ تھرٹین) کچھ اہم تعبیرات، تیرہواں حصہ

So what (تو کیا ہوا) (سو واٹ)

Structure: So what + Sentence

So what if he didn't talk to you?

تو کیا ہوا اگر اس نے تم سے بات نہیں کی؟

So what if daddy scolded you?

اگر والد نے آپ کو ڈانٹ دیا تو کیا ہوا؟

So what if you got less marks than khalid?

تو کیا ہوا اگر تمہیں خالد سے کم نمبرات حاصل ہوئے؟

One thing is for sure (ایک بات تو یقینی ہے) (اِن اِن فور سوریور)

Structure: One thing is for sure+ sentence

One thing is for sure, if you make the same

ایک بات تو یقینی ہے کہ اگر تم دوبارہ یہی غلطی کرو گے تو میں تمہارا ساتھ

mistake again, I will not support you.

نہیں دوں گا۔

One thing is for sure, he must have come here for

ایک بات تو یقینی ہے کہ وہ یہاں ضرور کسی کام سے آیا ہے۔

some work.

One thing is for sure, if you waste your time like

ایک بات تو یقینی ہے کہ اگر تم اسی طرح اپنا وقت ضائع کرو گے تو زندگی

this, you will not be able to do anything in life.

میں کچھ بھی نہیں کر پاؤ گے۔

So be it (تو نہ ہی) (سو بی ایٹ)

Structure: Sentence + so be it

If you don't want to come with me, so be it.

اگر تم میرے ساتھ نہیں آنا چاہتے تو نہ ہی۔

If you don't feel like playing, so be it.

اگر تمہیں کھیلنے کا من نہیں ہے تو نہ ہی۔

If he doesn't agree with me, so be it.

اگر وہ مجھ سے متفق نہیں ہے تو نہ ہی۔

This is what... is all about (کایہی مطلب ہے/ اسی کا نام ہے) (ڈیٹ اِز داٹ... اِز آل اِبَاؤٹ)

Structure: This is what+ noun+ is all about

This is what friendship is all about.

دوستی اسی کا نام ہے۔

This is what love is all about.

محبت اسی کو کہتے ہیں۔

This is what life is all about.

زندگی کا یہی مطلب ہے۔

This is what patriotism is all about.

حب الوطنی اسی کا نام ہے۔

Just... casually (بے بس ایسے ہی (جسٹ کیروولی)

Structure: Sub+ just+ verb 2 + obj+ casually

I just said casually. میں نے بس یوں ہی کہہ دیا۔ I just asked casually. میں نے بس یوں ہی پوچھ لیا۔

I just saw him casually. میں نے اسے بس یوں ہی دیکھ لیا۔

کوئی مطلب نہیں ہے اچھ لینا دینا نہیں ہے کوئی (نکھنگ ٹ ڈووتھ)

Structure: Sub+ has/have+nothing to do with+others

I have nothing to do with you.

میرا تم سے کوئی لینا دینا نہیں ہے۔

He has nothing to do with my family.

اس کا میری فیملی سے کچھ لینا دینا نہیں ہے۔

I have nothing to do with your decision.

مجھے تمہارے فیصلہ سے کچھ لینا دینا نہیں ہے۔

Don't drag me into your argument. It has nothing to do with me.

مجھے اپنی بحث میں مت گھسیٹو، اس سے میرا کوئی لینا دینا نہیں ہے۔

بنا پھرتا ہے (پوز فور)

Structure: Sub+ pose for+ noun

You pose for a great leader.

تم بڑے قائد بننے پھرتے ہو۔

He poses for a pious.

وہ پدہیزگار بنا پھرتا۔

Your brother poses for a big doctor.

تمہارا بھائی بڑا ڈاکٹر بنا پھرتا ہے۔

وہ سب تو ٹھیک ہے لیکن (اٹس / ڈیٹس آل فائن بٹ) It' /that's all fine but

Structure: It's/that's all fine but+ sentence

It's all fine, but where are you going?

وہ سب تو ٹھیک ہے، لیکن تم جا کہاں رہے ہو؟

It's all fine, but why are you crying?

وہ سب تو ٹھیک ہے، لیکن تم رو کیوں رہے ہو؟

That's all fine, but did you do your homework?

وہ سب تو ٹھیک ہے، لیکن کیا تم نے اپنا ہوم ورک بنا لیا؟

Here (یہ لو، یہ رہا ہے)

Structure: Here + sentence

Here I came.	لو میں آ گیا۔	Here he went.	لو وہ چلا گیا۔
Here it's done.	لو کام ہو گیا۔	Here he spoke the truth.	لو اس نے سچ بول دیا۔
Here are your books.	یہ ریڑیں تمہاری کتابیں۔	Here is your bad.	یہ رہا تمہارا بیگ۔

کوئی قدر نہیں (نو آپری سٹیشن) No appreciation

Structure: Sub+ has/have+ no appreciation+ others

Honest people have no appreciation here.	یہاں ایماندار لوگوں کی کوئی قدر نہیں ہے۔
Middle class has no appreciation.	متوسط طبقہ کے لوگوں کی کوئی قدر نہیں ہے۔
Good children have no appreciation here.	اچھے بچوں کی یہاں کوئی قدر نہیں ہے۔

بہت قدر ہے (الوٹ آف آپری سٹیشن) A lot of appreciation

Structure: Sub+ has/have+ a lot of appreciation + others

Dishonest people have a lot of appreciation.	بے ایمانوں کی بہت قدر ہے۔
Rich persons have a lot of appreciation.	امیروں کی بہت قدر ہے۔
Corrupt politicians have a lot of appreciation here.	بدچلن سیاست دانوں کی یہاں بہت قدر ہے۔

ایسے تو اس طرح سے / ایسے (ڈس وے) This way

Structure: 1. This way+ sentence 2. Sentence+ this way

This way, you will never win.	ایسے تو تم کبھی نہیں جیت پاؤ گے۔
This way, she will finish your money.	ایسے تو وہ آپ کے پیسے ختم کر دے گی۔
Only she can eat this way.	ایسے تو صرف وہی کھا سکتی ہے۔
Don't look me this way.	مجھے ایسے مت دیکھو۔

بقیہ / باقی بچے ہوئے (ڈرے سٹ آف) The rest of

Structure: 1. Sub+ verb+ obj + the rest of + noun 2. The rest of+ noun+ verb+ obj

Where is the rest of your friends?	تمہارے بقیہ دوست کہاں ہیں؟
When will you return the rest of my money?	تم میرے بقیہ پیسے کب دو گے؟
You already know the rest of the story.	باقی کہانی تم جانتے ہی ہو۔

بہت حد تک / کافی حد تک (ٹ اگرسٹ اگٹسٹ) To a great extent

Structure: 1. Sentence+ to a great extent 2. To a great extent+ sentence

He knows English to a great extent.

وہ بہت حد تک انگلش جانتا ہے۔

He did well to a great extent.

اس نے کافی حد تک اچھا کیا۔

He helped me to a great extent.

اس نے میری کافی حد تک مدد کی۔

Your opinion is right to a great extent.

تمہاری رائے کافی حد تک درست ہے۔

جب باری آتی ہے (وے ن اٹ کس ٹ)

Structure: When it comes to+ ing form+obj+ sentence

When it comes to doing something, he is absent.

جب کچھ کرنے کی باری آتی ہے تو وہ غیر حاضر ہو جاتا ہے۔

When it comes to speaking English, he is scared.

جب انگریزی بولنے کی باری آتی ہے تو وہ ڈر جاتا ہے۔

When it comes to studying, you start making excuses.

جب پڑھنے کی باری آتی ہے تو تم بہانے بنانے لگتے ہو۔

جتنا زیادہ... اتنا زیادہ (ڈمور... ڈمور)

Structure: The more+sub+ verb1+ obj+ the more+sub+ will+ verb1 + obj

The more you study the more you will learn.

جتنا زیادہ تم پڑھو گے اتنا زیادہ سیکھو گے۔

The more you work the more you will earn.

جتنا تم کام کرو گے اتنا ہی کمادو گے۔

The more you think the more you will have tension.

جتنا زیادہ تم سوچو گے اتنا ہی زیادہ تمہیں ٹینشن ہوگا۔

The more you try the more you will get experience.

جتنا زیادہ کوشش کرو گے اتنا زیادہ تجربہ ہوگا۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

ایک بات تو یہی ہے کہ اگر تم آج ہوم ورک نہیں بناؤ گے تو تمہیں کھانا نہیں ملے گا۔

تو کیا ہوا اگر تمہارے اتنا نے تمہیں مارا۔

خود اعتمادی اسی کا نام ہے۔

اگر وہ میرے گھر نہیں آنا چاہتا تو نہ ہی۔

خوبصورتی کا عمر سے کوئی لینا دینا نہیں ہے۔

میں نے اسے بس یوں ہی فون کر دیا۔

وہ سب تو ٹھیک ہے، لیکن کیا تم نے میرا کام کر دیا؟

وہ بڑا نیک بنا پھرنا ہے۔

یہاں علم والوں کی کوئی قدر نہیں ہے۔

لو اس نے کھانا کھالیا۔

ایسے تو تم فیل ہو جاؤ گے۔

ہندوستان میں جعلی باباؤں کی بہت قدر ہے۔

جب کھانے کی باری آتی ہے تو وہ سب سے پہلے پہنچ جاتا ہے۔

وہ بہت حد تک کامیاب ہو چکا ہے۔

تم جتنا زیادہ مشق کرو گے، اتنا زیادہ تمہاری صلاحیت بڑھے گی۔

سبق نمبر: ۱۱۸ (Lesson No.118)

Some Important Structures-Part 14 (سم ایپورٹنٹ اسٹرکچرز، پارٹ فورٹین) کچھ اہم تعبیرات، چودہواں حصہ

اس سبق میں ہم خاص موضوع کے تحت آنے والے کچھ تعبیرات اور اسٹرکچرز پڑھیں گے۔
تاکیدی جملوں کے لیے چند اسٹرکچرز:

(1) It's...who/that (اٹس ہو/ڈیٹ)

Structure: It's+ sub+ who/that+ verb + others

It's I/me, who gave you this pen.

میں نے ہی تو تمہیں یہ قلم دیا تھا۔

It's Zaid, who met us yesterday.

زید ہی تو کل ہم سے ملا تھا۔

It's he, who wrote that book.

اسی نے تو وہ کتاب لکھی ہے۔

It's we, who will help you.

ہم ہی تو آپ کی مدد کریں گے۔

It's education, that makes us good.

تعلیم ہی تو ہمیں اچھا بناتا ہے۔

(2) Do/does/did (ڈو/ڈوز/ڈڈ)

تاکید کا ایک طریقہ یہ ہے کہ present indefinite میں بیجیکٹ کے بعد do/does اور did میں اور

imperative sentence کے شروع میں do کا استعمال کیا جاتا ہے، جیسے:

He does know English.

وہ انگلش جانتا تو ہے۔

They do read.

وہ لوگ پڑھتے تو ہیں۔

He did call you.

اس نے آپ کو کال کیا تو تھا۔

Do come tomorrow.

کل ضرور آنا۔

Do call me.

مجھے کال ضرور کرنا۔

(3) Go on/went on/keep on/kept on/continue (گوان/وےنٹ آن/کیپ آن/کےپٹ آن/کنٹینو)

Structure: Sub+ go on/went on/keep on/kept on/continue + ing form

He goes on laughing.

وہ ہنستا رہتا ہے۔

He went on writing.

وہ لکھتا رہا۔

They keep on playing.

وہ لوگ کھیلتے رہتے ہیں۔

He kept on sleeping.

وہ سوتا رہا۔

He continues reading.

وہ پڑھتا رہتا ہے۔

He continued working whole day.

وہ دن بھر کام کرتا رہا۔

(4) Nothing but (نٹھنگ بٹ)

Structure: Sub+ verb+ nothing but+ verb/noun+ others

I do nothing but read.

میں پڑھتا ہی رہتا ہوں۔

He did nothing but write.

وہ لکھتے ہی رہا۔

Khalid does nothing but sleep.

خالد سوتے ہی رہتا ہے۔

I saw nothing but sand.

میں نے ریت ہی ریت دیکھا۔

There is nothing but water here.

یہاں پانی ہی پانی ہے۔

There is nothing but flowers here.

یہاں پھول ہی پھول ہیں۔

(5) Begin to/ start (اسٹارٹ / بگن ٹو)

Structure: Sub+begin to+ verb 1/ start+ ing form+ others

He begins to cry.

وہ رونے لگتا ہے۔

Ahmad began to read.

احمد پڑھنے لگا۔

Khalid starts laughing.

خالد ہنسنے لگتا ہے۔

He started shouting.

اس نے چلانا شروع کر دیا۔

(6) Certainly/surely/definitely/only (سُرے ٹے / ٹی / شیورلی / ڈے / فِئلی / اوٹلی)

I will certainly come.

میں آؤں گا ہی۔

He will surely return.

وہ ضرور لوٹے گا۔

They will definitely win the match.

وہ لوگ میچ ضرور جیتیں گے۔

Only Sajid is absent.

صرف ساجد غیر حاضر ہے۔

I bought only a pen.

میں نے بس ایک قلم خریدا۔

He brought a book only.

وہ صرف ایک کتاب لایا۔

عادت بتانے والے جملوں کے کچھ اسٹرکچرز:

(1) In the habit of/habitual of/addicted to (ایڈ ہبٹ ڈٹو / این ڈہبٹ آف / ایڈی ہبٹ آف)

Structure: Sub+ is/am/are+ in the habit of/ habitual of/ addicted to+ ing form/ noun

He is in the habit of having tea right at 6 AM.

وہ ٹھیک 6 بجے چائے پینے کا عادی ہے۔

I am habitual of playing cricket after asar salah.

میں نماز عصر کے بعد کرکیٹ کھیلنے کا عادی ہوں۔

He is highly addicted to alcohol.

وہ شراب نوشی کا بہت زیادہ عادی ہے۔

(2) Has/have the habit of (ہبٹ / ہیو ڈہبٹ آف)

Structure: Sub + has/have+ the habit of + something

He has the habit of taking coffee 4 times a day.

اسے ایک دن میں چار مرتبہ کافی پینے کی عادت ہے۔

I have the habit of taking bath daily.

مجھے روزانہ غسل کرنے کی عادت ہے۔

Majid has the habit of reciting the holy Qur'aan after fajar.

ماجد کو فجر کے بعد تلاوت قرآن کی عادت ہے۔

(3) Used to (یوز ڈٹ)

Structure: Sub+ used to+ verb 1 + others

He used to drink.

وہ شراب نوشی کرتا تھا۔

We used to play together in childhood.

ہم بچپن میں ایک ساتھ کھیلتے تھے۔

I didn't use to tell a lie.

میں جھوٹ نہیں بولتا تھا۔

Did you use to go there?

کیا تم وہاں جاتے تھے؟

نوٹ: اس کے negative میں didn't use اور interrogative میں did use کا استعمال ہوتا ہے۔

پسند و ناپسند بتانے والے جملوں کے کچھ اسٹرکچرز:

(1) Fond of (فوڈ آف)

Structure: Sub+ is/am/are+ fond of+ ing form/ noun

I am fond of coffee.

میں کافی کا شوقین ہوں۔

He is fond of playing cricket.

اسے کرکٹ کھیلنا پسند ہے۔

They are fond of biryani.

وہ لوگ بریانی کے دلدادہ ہیں۔

(2) liking for/ taste for/ weakness for (لائکنگ فور/ ٹےسٹ فور/ ویکنس فور)

Structure: Sub+ has/have+liking for/ taste for/ weakness for+ ing form/ noun

He has liking for fish.

I have liking for pizza.

مجھے پیزا پسند ہے۔

She has a taste for sweet.

I have a weakness for white colour.

مجھے سفید رنگ پسند ہے۔

(3) to one's taste/liking/choice (ٹو ونس ٹےسٹ/ لائکنگ/ چوائس)

Structure: Sub+ is+ to one's taste/liking/choice

This toffee is to my taste.

یہ کافی میری پسند کی ہے۔

This book is to my choice.

یہ کتاب میرے پسند کی ہے۔

This food is to his taste.

یہ کھانا اس کے من کے مطابق ہے۔

This ring is to my liking.

یہ انگھوٹی میری پسند کا ہے۔

(4) Like/doesn't like/ don't like (ڈونٹ لائک/ لائک/ ڈونٹ لائک)

Structure: Sub+like/ doesn't like/ don't like+ others

I like biryani too much.

مجھے بریانی بہت پسند ہے۔

He likes milk.

اسے دودھ پسند ہے۔

She doesn't like cricket at all.

اسے کرکٹ بالکل بھی پسند نہیں ہے۔

I just don't like fish.

مجھے مچھلی بالکل بھی پسند نہیں ہے۔

(5) Prefer...to (پریفرٹ)

Structure: Sub+ prefer+ noun/ing form+ to+ noun/ing form

I prefer coffee to tea.

مجھے چائے سے زیادہ کافی پسند ہے۔

He prefers chicken to fish.

اسے مچھلی سے زیادہ مرغی پسند ہے۔

He prefers walking to running.

اسے دوڑنے سے زیادہ چلنا پسند ہے۔

They prefer studying to playing.

انہیں کھیلنے سے زیادہ پڑھنا پسند ہے۔

(6) Prefer to...rather than (پریفر ٹو...ریڈر ٹان)

Structure: Sub+ prefer+ to+ verb 1 + rather than+ verb 1

I prefer to study rather than play.

مجھے کھیلنے سے زیادہ پڑھنا پسند ہے۔

He prefers to use brain rather than work hard.

اسے محنت کرنے سے زیادہ دماغ لگانا پسند ہے۔

مشق و تمرین (پریفر ٹو...ریڈر ٹان کے کسر سائز)

اس نے ہی تو یہ کتاب لکھی ہے۔
میں پڑھتا تو ہوں۔
وہ نیتے رہتا ہے۔
جنگل میں درخت ہی درخت ہیں۔
اسے نیند میں چلنے کی عادت ہے۔
میں فٹ بال کھیلنے کا شوقین ہوں۔
اسے آئی فون موبائل پسند ہے۔
بچوں کو بسکٹ سے زیادہ آئیس کریم پسند ہے۔

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:
میں نے ہی تو تمہیں یہاں بلا یا ہے۔
وہ آتا تو ہے۔
کل وقت پر ضرور حاضر ہونا۔
تم سوتے ہی رہتے ہو۔
مجھے دیکھ کر وہ بھاگنے لگا۔
وہ چوری کیا کرتا تھا۔
یہ کھانا میری پسند کا نہیں ہے۔
اسے رونے سے زیادہ ہنسا پسند ہے۔

سبق نمبر: ۱۱۹ (Lesson No.119)

کچھ اہم تعبیرات، پندرہواں حصہ (سم اپورٹنٹ اسٹرکچرز، پارٹ ففٹین) Some Important Structures-Part 15

ہم نے Some Important Structures یعنی کچھ اہم اور ضروری تعبیرات کے اب تک ۱۴ حصے پڑھ لیے ہیں، سب بہت ہی اہم اور مفید ہیں۔ اس سبق میں ہم کچھ خاص موضوعات کے تحت آنے والے تعبیرات اور اسٹرکچرز پڑھیں گے۔ یہ اس بحث کا آخری حصہ ہے۔ موازنہ ظاہر کرنے والے جملوں کیلئے اسٹرکچرز:

(1) As...as/ so...as/ the same... as/ as much as/ as many as (ایز مینی ایز اڈ سے م ایز اسو ایز ایز)

Structure: (a) As+ adjective + as

Sajid is as tall as majid.

ساجد اتنا ہی لمبا ہے جتنا کہ ماجد۔

My brother is as intelligent as my friend.

میرا بھائی اتنا ہی ذہین ہے جتنا کہ میرا دوست۔

She isn't as beautiful as her sister.

وہ اتنی خوبصورت نہیں ہے جتنی کہ اس کی بہن ہے۔

(b) As+ adverb + as

The little boy can run as fast as I.

یہ چھوٹا لڑکا اتنا تیز دوڑ سکتا ہے جتنا کہ میں۔

Ahmad writes as beautifully as Nasir.

احمد اتنا خوبصورت لکھتا ہے جتنا کہ ناصر۔

Sajid doesn't work as hard as majid.

ساجد اتنی محنت نہیں کرتا جتنی کہ ماجد۔

(c) The same + noun+ as

I have the same height as my brother.

میرا اتنا ہی قد ہے جتنا کہ میرے بھائی کا ہے۔

This is the same pen as Ahmad's.

یہ ویسا ہی قلم ہے جیسا احمد کا ہے۔

This is the same watch as mine.

یہ ویسی ہی گھڑی ہے جیسی میری ہے۔

This is the same book as I bought yesterday.

یہ ویسی ہی کتاب ہے جیسی کل میں نے خریدی تھی۔

This is the same bag that Tasleem brought yesterday.

یہ وہی بیگ ہے جو تسلیم کل لایا تھا۔

(d) So+adjective/adverb+ as

Khalid isn't so tall as Tanweer.

خالد اتنا لمبا نہیں ہے جتنا کہ تنویر۔

This tower isn't so high as that.

یہ ٹاور اتنا اونچا نہیں ہے جتنا کہ وہ۔

He can't write so beautifully as Ahmad does.

وہ اتنا خوبصورت نہیں لکھ سکتا جتنا کہ احمد۔

نوٹ: یاد رہے کہ as...so کا استعمال صرف منفی (negative) جملوں کے لیے ہوتا ہے۔

(e) As much+ noun+ as/as many+ noun+ as

I have as much milk as Khalid.

میرے پاس اتنا دودھ ہے جتنا کہ خالد کے پاس۔

He has as much money as I.

اس کے پاس اتنا پیسہ ہے جتنا کہ میرے پاس۔

Rashid has as many friends as I.

راشد کے اتنے دوست ہیں جتنے کہ میرے۔

Nasir has as many books as his friend.

ناصر کے پاس اتنی کتابیں ہیں جتنی کہ اس کے دوست کے پاس۔

(2) Just as... in the same way (ایں دسے م دے... جٹ آیز)

Structure: Just as+sentence 1 + in the same way+ sentence 2

Just as it's impossible for you to agree with me, in the same way it's impossible for me to agree with you.

جس طرح تمہارے لیے مجھ سے متفق ہونا ناممکن ہے، ٹھیک اسی طرح میرے لیے بھی آپ سے متفق ہونا ناممکن ہے۔

Just as he tries to help me in all situations, in the same I always try to take care of him.

جس طرح وہ ہر حالت میں میری مدد کرنے کی کوشش کرتا ہے اسی طرح میں بھی ہمیشہ اس کا خیال رکھنے کی کوشش کرتا ہوں۔

(3) Comparative degree (تکم پیر ٹو ڈگری)

Nazia is taller than Sajida.

نازیہ ساجدہ سے لمبی ہے۔

This house is higher than that house.

یہ گھر اس گھر سے اونچا ہے۔

Nasir is more handsome than Wasif.

ناصر واصف سے زیادہ خوبصورت ہے۔

Amjad is more intelligent than Asjad.

امجد اسجد سے زیادہ ذہین ہے۔

(4) Much better than/far better than /still better/better still (بے ٹر اٹل افاد بے ٹر ڈین / اٹل بے ٹر لچ بے ٹر ڈین)

This book is far better than that book.

یہ کتاب اس کتاب سے کہیں زیادہ اچھی ہے۔

This coffee is much better than that tea.

یہ کافی اس چائے سے کہیں زیادہ اچھی ہے۔

This pen is still better.

یہ قلم کہیں اچھا ہے۔

This food is better still.

یہ کھانا کہیں اچھا ہے۔

(5) Preferable to (پدے فرے ٹل ٹ)

Structure: Sub+helping verb+preferable to+noun

This is preferable to that. بیریانی سے اچھا ہے۔ Biryani is preferable to fried rice. بریانی تلے ہوئے چاول سے اچھا ہے۔

فعل کے مابین موازنہ کے متعلق اسٹریکچرز:

- | | | |
|--|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Walking is easier than running. | 2. It's easier to walk than run. | |
| 3. It's not as easy to run as walk. | | چلنا دوڑنے سے زیادہ آسان ہے۔ |
| 1. Writing is harder than speaking. | 3. It's harder to write than speak | |
| 2. It's not as hard to speak as write. | | لکھنا بولنے سے زیادہ مشکل ہے۔ |

متفرقات

- | | | |
|---|---|--|
| Anas is less tall than Aman. | انس امن سے کم لمبا ہے۔ | |
| Majid is less handsome than Khalid. | ماجد خالد سے کم خوبصورت ہے۔ | |
| Faiza is better of the two girls. | فازہ ان دونوں لڑکیوں سے اچھی ہے۔ | |
| Nasir is better of the two students. | ناصر ان دونوں طالب علموں سے اچھا ہے۔ | |
| There is more water than milk here. | یہاں دودھ سے زیادہ پانی ہے | |
| There are more boys than girls in India. | ہندوستان میں لڑکیوں سے زیادہ لڑکے ہیں۔ | |
| This box is three times as heavy as that box. | یہ باکس اس باکس سے تین گنا زیادہ وزنی ہے۔ | |
| Ahmad is several times as good as Anwar. | احمد انور سے کئی گنا زیادہ اچھا ہے۔ | |
| Rashida is ten times as beautiful as Khalida. | راشدہ خالدہ سے دس گنا زیادہ حسین ہے۔ | |
| He is more brave than wise. | وہ بہادر زیادہ اور عقلمند کم ہے۔ | |
| They are more good than wicked. | وہ لوگ اچھے زیادہ اور بد معاش کم ہیں۔ | |
| He plays more than reading. | وہ کھیلتا زیادہ اور پڑھتا کم ہے۔ | |
| You laugh more than crying. | تم رونے سے زیادہ ہنستے ہو۔ | |
| 1. Uzma is the best woman. | 2. Uzma is the best of all women. | عظمیٰ سب سے اچھی عورت ہے۔ |
| 1. Uzma is the best of all. | 2. Uzma is better than anyone else. | عظمیٰ ہر کسی سے اچھی ہے/عظمیٰ |
| 3. Uzma is better than everybody else. | 4. Uzma is better than anybody else. | سب سے اچھی ہے۔ |
| 1. A woman can't be better than Uzma. | | |
| 2. No woman can be better than Uzma. | | عظمیٰ سے اچھی کوئی عورت نہیں ہو سکتی/کوئی عورت عظمیٰ سے اچھی نہیں ہو سکتی۔ |

He is one of the best boys, if not the best. وہ سب سے اچھا لڑکا نہ سہی، ان میں سے ایک تو ضرور ہے (کم سے کم ان میں سے ایک تو ہے)۔

He is one of the best student, if not the best. وہ سب سے اچھا طالب علم نہ سہی، ان میں سے ایک تو ضرور ہے (کم از کم ان میں سے ایک تو ہے)۔

This is the best book I have ever written. اب تک میں نے جتنی کتابیں لکھی ہیں ان میں سب سے اچھی یہ ہے۔

This is the best match ever played here. یہاں اب تک جتنے میچ کھیلے گئے ہیں ان میں سب سے اچھا یہ ہے۔

This is the hardest lesson I have ever read. میں نے اب تک جتنے اسباق پڑھے ہیں ان میں یہ سب سے مشکل سبق ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیے:

- | | |
|---|--|
| نادر اتنا ہی برا ہے جتنا کہ حامد۔ | میں اتنا زور سے چلا سکتا ہوں جتنا کہ آصف۔ |
| یہ ویسا ہی موبائل ہے جیسا میرا ہے۔ | یہ ویسا ہی گھر ہے جیسا میرے دوست کا ہے۔ |
| سفیان اتنا لمبا نہیں جتنا کہ تویر۔ | اس کے پاس اتنی دکانیں ہیں جتنی کہ خالد کے پاس۔ |
| میرے گھر میں اتنے پھول ہیں جتنے تمہارے باغچہ میں۔ | خالد ماجد سے زیادہ برا ہے۔ |
| یہ بستی اس بستی سے کہیں زیادہ بڑی ہے۔ | میرا گھر تمہارے گھر سے کہیں زیادہ خوبصورت ہے۔ |
| کہنا کرنے سے زیادہ آسان ہے۔ | تم اس سے کم عقلمند ہو۔ |
| وہ تم سے کئی گنا زیادہ اچھا ہے۔ | زیبر بولتا زیادہ اور کرتا کم ہے۔ |
| خالد سب سے اچھا لڑکا ہے۔ | میں نے اب تک جتنی جگہ دیکھی ہے ان میں یہ سب سے پرانی ہے۔ |



سبق نمبر: ۲۰ | (Lesson No. 120)**Direct & Indirect Speech-Part 1 (ڈائریکٹ اور انڈائریکٹ سپیچ، پارٹ ون)****روایت لفظی اور روایت معنوی، پہلا حصہ**

اس سبق سے ہم ایک نئی بحث Direct and Indirect Speech کی شروعات کرنے والے ہیں، یہ ایک مشہور موضوع ہے، انگریزی میں اس کی بحث کافی مشکل شمار کی جاتی ہے، اکثر مسابقتی امتحانات (Competitive Exams - کو مپٹے ٹو اگراس) میں اس کے سوالات آجاتے ہیں اس کی ضرورت انگریزی لکھنے اور بولنے دونوں میں ہوتی ہے، یہ سبق بہت ہی اہم اور مفید ہے۔ اس بحث کو حتی الامکان آسان انداز میں سمجھانے کی کوشش کی جائے گی۔ اس کے مکمل پانچ حصے ہوں گے، ہر حصہ تفصیلی ہوگا؛ اس لیے وقت فارغ کر کے اچھے سے اس سبق کو سمجھنے کی کوشش کریں۔

Direct & Indirect Speech (روایت لفظی اور روایت معنوی)

کسی بھی زبان میں دوسرے انسان کے کلام اور گفتگو کو بیان/نقل کرنے کے دو طریقے ہوتے ہیں:

1. Direct Speech (روایت لفظی/ بلاواسطہ بیان (ڈائریکٹ سپیچ))
2. Indirect Speech (روایت معنوی/ بالواسطہ بیان (ان ڈائریکٹ سپیچ))

1. Direct Speech (روایت لفظی)

کسی کی بات میں کچھ تبدیلی کیے بغیر جوں کا توں (بعینہ) بیان کر دینا جیسے:

Khalid said to Majid, "You are my friend."

خالد نے ماجد سے کہا: "تم میرے دوست ہو۔"

Rashid said to me, "I am going to Delhi."

راشد نے مجھ سے کہا: "میں دہلی جا رہا ہوں۔"

2. Indirect Speech (روایت معنوی)

کسی کی بات کو جوں کا توں (بعینہ) نہ بیان کر کے اسے اپنے الفاظ میں بیان کرنا (یعنی اس کا مفہوم بیان کرنا)، جیسے:

Khalid told Majid that he was his friend.

خالد نے ماجد سے کہا کہ وہ اس کا دوست ہے۔

Rashid told me that he was going to Delhi.

راشد نے مجھ سے کہا کہ وہ دہلی جا رہا ہے۔

روایت لفظی کی دونوں مثالوں میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی؛ لیکن روایت معنوی کی مثالوں میں تبدیلی ہوئی ہے، نشان لگے ہوئے الفاظ سے سمجھ سکتے ہیں۔

نوٹ:

(۱) اس بحث کی شہرت انگریزی زبان سے ہے؛ البتہ اردو اور دیگر زبانوں میں بھی یہ دو طریقے ہوتے ہیں؛ لیکن انہیں اتنی اہمیت نہیں دی

جاتی یا ضرورت ہی کم پڑتی ہے۔

(۲) اردو میں ہم فعل ”ہے“ کو کبھی باقی رکھتے ہیں کبھی ”تھا/ تھی“ سے بدل دیتے ہیں؛ لیکن انگریزی میں یہ فعل اکثر بدل دیا جاتا ہے، جو آگے سمجھ میں آجائے گا۔

کسی کی بات کو روایت معنوی میں بدلنے کی ضرورت ہی کیا ہے؟

جی بالکل درست سوال ہے کہ ہم کسی کی بات کو نقل کرتے وقت روایت لفظی میں ہی بیان کریں، بات سمجھ میں آجائے گی؛ لیکن ہر جگہ ایسا نہیں ہوتا؛ بلکہ کہیں کہیں تو ہم روایت معنوی میں بدلنے پر مجبور ہو جاتے ہیں، ورنہ مفہوم بالکل غلط ہو جاتا ہے، جیسے اردو میں ہی ایک مثال لیتے ہیں کہ زید کی ملاقات عمر سے ہوئی، زید کافی غصہ میں تھا، آپس میں بحث ہوئی تو زید نے عمر سے کہہ دیا: ”تم پاگل ہو۔“ اب اس بات کو ایک صاحب نے زید اور عمر کے دوست ”بکر“ کو جوں کا توں یعنی روایت لفظی میں بتاتے ہوئے یہ کہا کہ زید نے عمر سے کہا: ”تم پاگل ہو۔“ اب ”بکر“ یہ سننے کے بعد کنفیوژن میں پڑ جائے گا کہ اس ”تم“ سے مراد کون ہے؟ عمر یا میں بکر، یعنی دونوں امکان ہے، ہو سکتا زید نے عمر سے کہا ہو کہ عمر تم پاگل ہو یا وہ عمر کو ”بکر“ کے بارے میں بتا رہا ہو کہ ”بکر“ پاگل ہے۔ اس لیے ایسے موقع پر روایت معنوی میں نقل کرتے ہوئے یہ کہنا ضروری ہے کہ ”زید نے عمر سے کہا کہ وہ پاگل ہے“، (نہ کہ ”تم پاگل ہو“) اب بات بالکل واضح ہے کوئی کنفیوژن نہیں رہا (اور بھی، بہت سی مثالیں ہو سکتی ہیں)۔

کچھ اردو کی مثالیں دی جا رہی ہیں؛ تاکہ سمجھنے میں مزید آسانی ہو، خیال رہے کہ ہم اردو میں کہیں فعل بدل کر بولتے ہیں کہیں نہیں بھی بدلتے ہیں، لیکن ضمیر ہر جگہ بدل کر مناسب رکھتے ہیں:

روایت معنوی	روایت لفظی
خالد نے کہا کہ وہ اگلے دن آئے گا۔	خالد نے کہا، ”میں کل آؤں گا۔“
ناصر نے مجھ سے پوچھا کہ میں کہاں جا رہا تھا/ ہوں۔	ناصر نے مجھ سے کہا، ”تم کہاں جا رہے ہو؟“
زید نے احمد سے پوچھا کہ وہ کیا پڑھتا ہے۔	زید نے احمد سے پوچھا، ”تم کیا پڑھتے ہو؟“
فاطمہ نے خالد سے کہا تھا کہ وہ عقلمند ہے۔	فاطمہ نے خالد سے کہا، ”تم عقلمند ہو۔“
اس نے مجھ سے کہا کہ میں انگلش سیکھ سکتا ہوں۔	اس نے مجھ سے کہا، ”تم انگلش سیکھ سکتے ہو۔“
حسن نے امن سے کہا تھا کہ وہ اگلے دن اس کے گھر جائے گا۔	حسن نے امن سے کہا، ”میں کل تمہارے گھر آؤں گا۔“

کچھ عام اصطلاحات:

عام طور پر Direct & Indirect Speech کے چار اصطلاحات ذکر کیے جاتے ہیں:

1. Reporter/Speaker (ناقل/ مقرر)

2. Listener (سامع)

3. Reporting Verb (فعل ناقل)

4. Reported Speech (مقولہ)

ناقل/ مقرر کو ہم Reporter کہتے ہیں، مقرر کی بات سننے والے سامع کو Listener کہتے ہیں (یہ ہمیشہ نہیں آتا)، جس فعل سے بات

نقل کی جاتی ہے اسے Reporting Verb (فعل ناقل) کہتے ہیں، اور جس جملے سے مقرر/ناقل کی بات نقل کی جاتی ہے اس پورے جملہ کو Reported Speech (مقولہ) کہتے ہیں، جیسے:

He said to me, " You are intelligent."

اس نے مجھ سے کہا، "تم ذہین ہو۔"

1. He = Reporter (ناقل/مقرر)

2. Said = Reporting Verb (فعل ناقل)

3. Me = Listener (سامع)

4. You are intelligent. = Reported Speech (مقولہ)

کچھ ضروری قواعد:

مجموعی طور پر Direct Speech کے دو حصے ہوتے ہیں پہلا حصہ کو ما سے پہلے ہوتا ہے، جسے Reporting speech (قول) کہتے ہیں اور دوسرا کو ما کے بعد ہوتا ہے جسے Reported Speech (مقولہ) کہا جاتا ہے۔ پہلے ایک کو ما لگتا ہے، مقولہ (Reported speech) کے دونوں جانب واوین (Inverted Comma) لگانا لازمی ہے، نیز مقولہ کے پہلے Letter (حرف) کو Capital (بڑا) لکھنا ضروری ہے، جیسے:

He said to me, " You are intelligent."

جہاں تک بات ہے Indirect Speech کی تو Direct سے Indirect بناتے وقت سات عام تبدیلیاں کی جاتی ہیں، انہیں یاد رکھنا ضروری ہے:

(1) Remove Comma And Inverted Comma.

کو ما اور واوین کو ہٹا دیا جائے۔

(2) Use the word "that" before reported speech.

مقولہ سے پہلے that کا استعمال کیا جائے۔

(3) Start the reported speech with small letter except in proper noun.

مقولہ کے پہلے Letter کو Proper Noun (اسماء) کے علاوہ ہر

جگہ Small (چھوٹا) لکھا جائے۔

(4) Change reporting verb said/say/into told/tell if there is a listener.

اگر سامع بھی ہو تو رپورٹنگ ورب said کو told اور say کو tell میں

بدل دیا جائے۔

(5) Change the pronouns.

ضمائر کو بدل دیا جائے۔

(6) Change the verb of reported speech into past. (Back shift)

مقولہ میں آئے ٹینس اور دیگر افعال کو ماضی میں بدل دیا جائے۔

(7) Change time and place related words.

وقت اور جگہ کے الفاظ کو دیگر متعلقہ الفاظ سے بدل دیا جائے۔

مثالیں:

Direct Speech	Indirect Speech
He said to me, "I am not feeling well today."	He told me that he was not feeling well that day.

اس مثال میں دیکھیے کہ Indirect speech میں کو ما اور واوین کو ہٹا دیا گیا ہے، that کا استعمال کیا گیا ہے، that کے بعد he ضمیر کو small

letter (چھوٹے حرف) میں لکھا گیا، یعنی listener یعنی me آنے کی وجہ سے Reporting verb یعنی said کو told کر دیا گیا، پھر Reported speech کی ضمیر کو بدل کر he کر دیا گیا، اور am فعل (معاون) کو was سے بدل دیا گیا اور اخیر میں وقت بتانے والے لفظ today کو that day میں بدل دیا گیا ہے؛ قواعد کے مطابق کل سات تبدیلیاں ہوتی ہیں۔ ان میں قاعدہ نمبر 1، 5 اور 6 کے علاوہ میں موقع محل کے حساب سے اور بھی تبدیلیاں ہوتی ہیں جنہیں اپنے وقت پر بتا دیا جائے گا۔

افعال (verbs) تبدیل کرنے کے قواعد

پہلے تو یہ سمجھ لیا جائے کہ مقولہ یعنی Reported Speech میں آنے والے افعال کو اسی وقت بدلا جاتا ہے جب Reporting verb ماضی (Past) میں ہو، Present (حال) یا Future (مستقبل) میں نہ ہو، (ویسے Reporting verb زیادہ تر past میں ہی ہوتا ہے) اسی طرح To infinitive (مصدری) کے آگے اگر وerb آتے تو بھی نہیں بدل سکتے۔ بدلنے کی آسان صورت یہ ہے کہ Present کے Verb (فعل) کو اسی کے مناسب ماضی کے وerb سے بدل دیا جاتا ہے۔ آئیے تفصیل سے جانتے ہیں۔

اگر افعال (verbs) 12 ٹینسز کے ہوں تو اس طرح تبدیل ہوں گے:

Present Indefinite	:	Past Indefinite
Present Continuous	:	Past Continuous
Present Perfect,	:	Past Perfect
Present Perfect Continuous	:	Past Perfect Continuous
Past Indefinite	:	Past Perfect
Past Continuous	:	Past Perfect Continuous
Past Perfect, Past Perfect Continuous	:	(کوئی تبدیلی نہیں)
All Future Tenses (Will/shall)	:	Would

نوٹ: (shall - should) میں بھی بدل سکتے ہیں۔

اگر To have یا To be کے Verbs (فعل) ہوں تو اس طرح تبدیل ہوں گے:

Is/am/are	:	was/were	Has/ have	:	had
Was/were	:	had been	Will be/will have	:	would be/would have

اگر Modal verbs ہوں تو اس طرح تبدیل ہوں گے:

Can	:	could	May	:	might
Has to/have to	:	had to	Must	:	must/ had to
Will	:	would	Shall	:	should

(ان میں کوئی تبدیلی نہیں ہوگی) Could, might, should, would, ought to, used to

زمان و مکان بتانے والے الفاظ تبدیل کرنے کے قواعد

Direct	Indirect	Direct	Indirect
Just / now	Then	Today	That day
Here	There	Tonight	That night
This	That	Tomorrow	The next day/the following day/ the day after
Ago	Before	Yesterday	The previous day/ the day before
Thus	So	Next day/week/year	The following day/week/year
These	Those	Last night	The night before/ the previous night
Hence	Thence	Last week	The previous week
Come	Go (جھی جھی)		

یاد رہے! عام طور پر ان الفاظ میں تبدیلی اس وقت ہوتی ہے جب Reporting verb ماضی Past میں ہو، Present اور Future کی صورت میں اپنے حال پر باقی رہتے ہیں، جیسے:

Direct	Indirect	اردو ترجمہ
She says, "My husband will come now."	She says that her husband will come now.	وہ کہتی ہے، "میرا شوہر اب آئے گا۔"
She will say, "I have to leave now."	She will say, "I have to leave now."	وہ کہے گی، "مجھے اب جانا ہے۔"

چونکہ یہ پہلا حصہ ہے، اس لیے اتنا ہی کافی ہے، ان سب کو اچھے سے سمجھ کر یاد کر لیا جائے، رہی بات ضمائر (Pronouns) کو تبدیل کرنے کی تو اس کے قواعد بہت اہم اور تھوڑے تفصیلی ہیں، اس لیے انہیں اچھے سے مثالوں کے ساتھ اگلے سبق میں سمجھایا جائے گا، پھر ہر طرح کے جملوں کو Indirect speech میں بدلنے کی مشق کرائی جائے گی ان شاء اللہ۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: روایت لفظی و معنوی (Direct and Indirect Speech) کسے کہتے ہیں مع مثال بیان کریں۔

سوال نمبر 2: اس مثال میں reporter, reporting verb, listener, reported speech کون ہیں؟

He said to me, "I am your friend."

سوال نمبر 3: ڈائریکٹ سے ان ڈائریکٹ بنانے کیلئے سات عمومی قواعد کیا ہیں؟

سوال نمبر 4: بتائیے کہ Past Indefinite اور Present Perfect کو کس ٹینس میں تبدیل کریں گے؟

سوال نمبر 5: بتائیے کہ here اور now کو کون کون سے الفاظ میں تبدیل کیا جاتا ہے؟

سبق نمبر: ۱۲۱ | (Lesson No. 121)**Direct & Indirect Speech-Part 2 (پارٹ ٹو) |****روایت لفظی اور روایت معنوی دوسرا حصہ**

ہم نے پچھلے سبق میں Direct and Indirect Speech کیا ایک نئی بحث شروع کی تھی، یہ اسی کا دوسرا حصہ ہے۔ پہلے حصہ میں ہم نے مختلف بنیادی اور ضروری قواعد بتائے ہیں جنہیں از بر یاد کر لینا ضروری ہے، اگر آپ آج کے سبق کو سمجھنا چاہتے ہیں تو آپ کو پہلے اس کا پہلا حصہ دیکھنا ہوگا، ورنہ بالکل بھی سمجھ میں نہیں آئے گا؛ اس لیے پہلے پچھلا سبق پڑھ لیں، نیز اس بحث کو پوری طرح سمجھنے کیلئے اس کے اگلے تمام حصوں کو بھی ضرور دیکھیں۔

سب سے پہلے ہم Pronouns کو تبدیل کرنا سیکھیں گے، reported speech میں آئے ہوئے Pronouns کو Direct سے Indirect بناتے وقت 3rd Person میں بددیتے ہیں، لیکن اس کے کچھ قواعد ہیں جنہیں اچھے سے سمجھنا نہایت ضروری ہے تو آئیے جانتے ہیں وہ قواعد۔

ضمائر (Pronouns) تبدیل کرنے کے قواعد

ڈائریکٹ سے ان ڈائریکٹ بناتے وقت مقولہ (Reported Speech) میں آئے ہوئے 1st اور 2nd person (متکلم اور مخاطب) کے ضمائر (Pronouns) کو 3rd Person (غائب) میں بدلا جاتا ہے؛ البتہ اگر مقولہ میں ضمائر پہلے سے 3rd person کی ہوں یا Reporter یا Listener کی ضمیر 1st person کی ہو تو اسی حال پر رہنے دیا جاتا ہے، کوئی تبدیلی نہیں کی جاتی ہے۔

اب سمجھنے والی بات یہ ہے کہ 3rd Person میں Singular Plural بھی ہوتے ہیں، الگ الگ gender (جنس) بھی ہوتے ہیں، اسی طرح Nominative, Objective اور Possessive Case بھی ہوتے ہیں تو کب کس والے Pronoun (ضمیر) میں تبدیل کیا جائے؟

تو یہ یاد رکھیں کہ سب سے پہلے ہمیں یہ دیکھنا ہے کہ مقولہ (Reported Speech) میں آنے والا Pronoun (ضمیر) 1st person ہے یا 2nd Person، اب اگر Pronoun (ضمیر) 1st person ہے تو Reporter کو دیکھیں گے کہ وہ کیا ہے؟ یعنی اب Reporter جیسا ہوگا اسی کے مطابق Singular/plural اور Gender وغیرہ کو دیکھتے ہوئے ہی 3rd person کی ضمیر آئے گی۔ اگر مقولہ میں pronoun (ضمیر) 2nd person کی ہے تو Listener (سامع) کو دیکھا جائے گا کہ وہ کیا ہے؟ یعنی اب Listener جیسا ہوگا اسی کے مطابق Singular/plural اور Gender وغیرہ کو دیکھتے ہوئے ہی 3rd person کی ضمیر آئے گی۔ نیز یہ بھی دیکھا جائے گا کہ اگر مقولہ (Reported Speech) میں 1st person جملہ کے شروع میں ہی آیا ہے تو 3rd person کی ضمیر Nominative case کے مطابق آئے گی؛ ورنہ Objective case کے مطابق آئے گی، اور اگر Possessive Case کی ضمیریں ہیں تو پھر 3rd Person بھی Possessive سے ہی

ہوگا۔ یہ سب سننے کے بعد آپ بالکل کنفیوژن میں پڑ گئے ہوں گے؛ اس لیے آسانی کیلئے نیچے نقشہ دیا جا رہا ہے، ساتھ ہی اس کے بعد کچھ مثالیں بھی دی جا رہی ہیں، انہیں اچھے سے سمجھ کر یاد کر لیں:

Personal Pronouns Chart ضمیر شخصی کا نقشہ	1st Person Singular واحد متکلم	1st Person Plural جمع متکلم	2nd Person Singular واحد حاضر	2nd Person Plural جمع حاضر	3rd Person Singular واحد غائب	3rd Person Plural جمع غائب
	Nominative/Subjective Pronouns ضمیر فاعلی	I	WE	YOU	YOU	HE, SHE, IT
Objective Pronouns-ضمیر مفعولی	ME	US	YOU	YOU	HIM, HER, IT	THEM
Possessive Pronouns-ضمیر اضافی	MY	OUR	YOUR	YOUR	HIS, HER, ITS	THEIR

صرف ضمائر (Pronouns) تبدیل کرنے کی مثالیں:

Direct Speech	Indirect Speech
Khalid said to Fatima, "I am your brother."	Khalid told Fatima that he was her brother.

اس مثال کے Reported speech میں ضمیر اے یعنی 1st person اور شروع میں ہے، نیز Subjective بھی ہے؛ لہذا اب Reporter کو دیکھیں گے کہ وہ کیا ہے؟ تو Reporter ہے Khalid جو کہ 3rd Person Singular ہے اور مذکر بھی ہے، تو اس کے لیے ضمیر He آئی۔ اسی طرح دوسری ضمیر Your ہے، جو کہ Possessive ہے، تو اب Listener کو دیکھیں گے کہ وہ کیا ہے؟ Listener ہے Fatima جو کہ 3rd Person singular ہے اور feminine (مذکر) ہے؛ اس لیے Possessive میں اس کی ضمیر Her آئی۔

Sultana said to Nasir, "You are stupid."	Sultana told Nasir that he was stupid.
--	--

اس میں ضمیر You ہے، جو کہ Subjective (فاعلی) ہے اور Second Person بھی ہے تو اس صورت میں ہم Listener کو دیکھیں گے کہ وہ کیا ہے؟ تو Listener ہے Nasir، جو کہ 3rd person singular ہے اور Masculine (مذکر) بھی؛ اس لیے روایت معنوی میں ضمیر He آئی ہے۔

Razia said to the boys, "You are stupid."	Razia told the boys that they were stupid.
---	--

اس میں بھی You آیا ہے اور شروع میں ہے؛ اس لیے Listener کو دیکھا تو وہ Boys ہے جو کہ 3rd Person Plural ہے، اب اس کے لیے ایک ہی Pronoun آتا ہے اور وہ ہے They، تو اسے لکھ دیا۔

Nazir said to Nazia, "They are happy."	Nazir told Nazia that they were happy.
--	--

اس میں ضمیر They آئی ہے جو کہ 3rd person ہے تو اب کچھ کرنے کی ضرورت نہیں، اسی کو اٹھا کر لکھ دیا۔

Arshad said to Rabia, "I like you."	Arshad told Rabia that he liked her.
-------------------------------------	--------------------------------------

اس میں پہلے آیا ہے، جو کہ 1st person ہے اور subjective بھی ہے؛ اس لیے ہم نے Reporter کو دیکھا تو وہ Arshad ہے، جو کہ 3rd person singular ہے اور Masculine بھی ہے، تو اس کیلئے He ضمیر آئی، پھر آگے You ہے جو کہ Objective (مفعولی) ہے؛ لہذا ہم نے Listener کو دیکھا تو وہ Rabia ہے، جو کہ 3rd person singular ہے؛ لیکن Feminine (مؤنث) ہے تو اس کے لیے Objective ضمیر Her آیا۔ She نہیں آئے گا۔

Majid said to Sajida, "Our father is coming."	Majid told Sajida that their father was coming.
---	---

اس میں Our ضمیر آئی ہے جس کے لیے ہمیشہ their آتا ہے، تو اسے لکھ دیا۔

I said, "I am going."	I said that I was going.
-----------------------	--------------------------

اس میں ضمیر آئی ہے، جو کہ 1st person ہے اور جب reporter کو دیکھا تو وہ بھی ہے تو کچھ بدلنے کی ضرورت نہیں ہے، ا کو ہی لکھ دیں گے؛ اس لیے کہ جب Reporter کی ضمیر 1st person کی ہوتی ہے تو اسے 3rd person میں نہیں بدلتے ہیں۔

Fauzia said to me, "You are mad."	Fauzia told me that I was mad.
-----------------------------------	--------------------------------

اس میں You ضمیر فاعلی آئی ہے، جو کہ Subjective ہے؛ لہذا جب listener کو دیکھا تو Me ہے تو اس میں بھی کچھ تبدیلی کی ضرورت نہیں ہے بس Me کا Subjective یعنی ا کو لکھ دیا؛ اس لیے کہ جب Listener میں ضمیر 1st person ہو تو اسے 3rd person میں نہیں بدلتے۔

Abida said to us, "You are good. "	Abida told us that we were good.
------------------------------------	----------------------------------

اس کے listener میں Us ہے، تو اب کچھ تبدیل نہیں کرنا ہے، سیدھے Us کی Subjective ضمیر We لکھ دیا؛ اس لیے کہ جب Listener میں ضمیر 1st person کی ہو تو اسے 3rd person میں نہیں بدلتے۔

Aisha said to Manzar, "He is going."	Aisha told Manzar that he was going.
--------------------------------------	--------------------------------------

اس میں He ضمیر آئی ہے، جو کہ پہلے ہی 3rd person ہے تو ہم نے اسی کو اٹھا کر لکھ دیا۔

نوٹ: خیال رہے کہ اگر مقلوبہ میں ضمیر (pronoun) آئے تو اس کے کو بدلنے کے یہ قواعد ہیں؛ لیکن اگر کسی شخص یا چیز کا نام آئے تو اسے بدلے بغیر بعینہ ذکر کر دیا جاتا ہے، جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
Nasir said to me, "Ahmad is good writer"	Nasir told me that Ahmad was good writer.
Zaid said, "China is a developed country."	Zaid said that China was a developed country.

مشق و تمرین (بڑیک ٹس اینڈ اے کسرسائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: بتائیے کہ اگر reported speech میں Subjective ضمیر 1st person کی ہو اور Reporter کی ضمیر بھی 1st person کی ہے تو Indirect speech بناتے وقت کس ضمیر میں تبدیل کریں گے؟

سوال نمبر 2: اگر reported speech میں he ضمیر آئے تو اسے indirect بناتے وقت کس ضمیر میں تبدیل کریں گے؟

سوال نمبر 3: خالی جگہ میں اپنے حساب سے سوچ کر Pronoun (ضمیر) لکھیں:

Direct Speech	Indirect Speech
She said to me, "I like this book."	She told me that..... liked that book.
He said to me, "I will not come tomorrow."	He told me that.....would not come.
You said to me, "I will give you my pen."	You told me that you would give me.....pen.
I said to him, "It is four now."	I told him that.....was four then.
Ali said to me, "I did not tell a lie"	Ali told me that..... had not told a lie.



سبق نمبر: ۲۲ | (Lesson No. 122)

Direct & Indirect Speech-Part 3 (ڈاڑے کٹ اینڈ ان ڈاڑے کٹ ایسیج، پارٹ تھری)

روایت لفظی اور روایت معنوی، تیسرا حصہ

ہم نے ایک نئی بحث Direct & Indirect Speech کی شروع کی تھی، جس کے اب تک دو حصے ہو چکے ہیں، یہ اسی کا تیسرا حصہ ہے۔ پہلے میں ہم نے مختلف بنیادی اور ضروری قواعد بتائے ہیں جن میں verbs (افعال) وغیرہ بدلنے کے قواعد بھی تھے اور دوسرے میں Pronouns (ضمائر) کو 3rd persons میں تبدیل کرنا سکھایا ہے، یہ وہ قواعد ہیں جنہیں سمجھنے کے بعد ہی آگے بڑھا جاسکتا ہے؛ لہذا اگر آپ اس سبق کو سمجھنا چاہتے ہیں تو آپ کو پہلے اس کے پچھلے دو اسباق پڑھنے ہوں گے؛ ورنہ بالکل بھی سمجھ میں نہیں آئے گا، نیز اس بحث کو پوری طرح سمجھنے کیلئے اس کے بقیہ حصے بھی ضرور پڑھیں۔

آگے بڑھنے سے پہلے ایک ضروری بات جان لیں کہ مقولہ (Reported Speech) میں آنے والا جملہ ان میں سے کوئی ایک ہو سکتا ہے، ہم ہر ایک کو آگے تفصیل سے جانیں گے:

(1) Assertive Sentence (Affirmative & Negative)

(a) Tense Sentences	(b) Simple Sentences (be & have forms)	(c) Modal Sentences
---------------------	--	---------------------

(2) Interrogative Sentences

(a) Tense Sentences	(b) Simple Sentences (be & have forms)	(c) Modal Sentences
---------------------	--	---------------------

یا

(3) Imperative Sentences	(4) Lets Sentences	(5) Exclamatory Sentences
(6) Optative Sentences	(7) Other Sentences	

(1) Assertive Sentences (Affirmative & Negative) - (مثبت و منفی)

ہم سب سے پہلے Assertive کو Direct سے Inirect بنانا سیکھیں گے، جس میں کچھ مثالیں Tenses، کچھ Simple Sentences اور کچھ Modal verbs سے ہوں گی اور ہر ایک کے کچھ Affirmative اور کچھ Negative جملے بھی ہوں گے۔ رہی بات ان سب کے Interrogative کی تو اسے کو آگے پڑھیں گے؛ کیوں کہ اس کے قواعد تھوڑے الگ ہیں۔

تو Assertive Sentence کو Direct سے indirect بناتے وقت ہمیں وہی سات قواعد ذہن میں رکھنے ہوں گے جو شروع میں بتائے گئے تھے، یعنی کو ما اور او این ہٹانا، that لگانا اور اس کے بعد نام کے علاوہ میں چھوٹے لیٹر کا استعمال، Listener بھی ہو تو said کو told کرنا، verb، pronoun اور time and place کے الفاظ کو بتاتے گئے قواعد کے مطابق بدلنا وغیرہ، تو سب سے پہلے ٹینس کے جملے دیکھیں:

Tense Sentences (ٹینس کے جملے)

Direct Speech	Indirect Speech
She said to Anas, "I do not hate you."	She told Anas that she did not hate him.

اس مثال میں سب سے پہلے تو Anas کے Listener ہونے کی وجہ سے ہے said کو told کر دیا، پھر comma اور Inverted commas کو ہٹا دیا اور that لکھ دیا۔ اب Pronoun ضمیر بدلنا ہے، تو اس کے لیے Reported speech میں آیا ہے، جو کہ 1st person ہے اور Subjective بھی ہے؛ لہذا Reporter کو دیکھا تو وہ She ہے، جو کہ پہلے ہی سے 3rd person ہے تو اسی کو اٹھا کر لکھ دیا۔ اب و ب بدلنے کی باری ہے تو یہ جملہ Present Indefinite tense کا Negative ہے؛ اس لیے اسے Past Indefinite Negative میں تبدیل کر دیا، پھر آگے ایک ضمیر You ہے جو کہ 2nd person ہے اور Objective ہے تو listener کو دیکھا، وہاں ہے Anas، جو کہ 3rd person singular ہے جس کے لیے him آتا ہے تو اسے لکھ دیا۔

Anwar said, "I am reading this book."	Anwar said that he was reading that book.
---------------------------------------	---

اس میں چونکہ listener نہیں آیا ہے؛ اس لیے said کو وہی رہنے دیا، پھر that لکھا۔ اب Pronoun بدلنا ہے تو اس میں 1st person کی ضمیر آئی ہے، جو کہ Subjective بھی ہے تو Reporter کو دیکھا، وہاں Anwar ہے جو کہ 3rd person singular ہے اور masculine بھی ہے جس کے لیے He آتا ہے تو اسے لکھ دیا۔ و ب am آیا ہے تو اسے ماضی میں بدلتے ہوئے was/were میں سے ایک لکھنا ہے، تو he کے ساتھ was آتا ہے؛ لہذا اسے لکھ دیا، اور آگے this آیا ہے تو اسے that کر دیا۔

Dad said to Mohsin, "I will not give you pocket money."	Dad told Mohsin that he would not give him pocket money.
---	--

اس میں listener یعنی Mohsin کے آنے کی وجہ سے said کو told کر دیا، پھر that لکھا، پھر ضمیر دیکھا تو اسے اور شروع میں ہے تو reporter پر نظر ڈالی تو Dad ہے، جو کہ 3rd person singular ہے اور masculine ہے تو اس کیلئے he آتا ہے؛ لہذا اسے لکھ دیا، پھر will کو would کر دیا اور آگے دوسری ضمیر you ہے، جو کہ objective ہے اور 2nd person ہے تو listener کو دیکھا تو وہ Mohsin ہے جو کہ 3rd person singular ہے اور masculine ہے جس کے لیے him آتا ہے تو اسے لکھ دیا۔

سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

Direct Speech	Indirect Speech
My friend said, "I have been to England thrice."	My friend said that he had been to England thrice.
He said, "I will be using the bike next Sunday."	He said that he would be using the bike the following Sunday.
Shahid said, "Hamid writes a letter."	Shahid said that Hamid wrote a letter.

Maliha said to me, "Faseeha has not done the work"	Maliha told me that Faseeha had not done the work.
Kabir said to Kaleem, "Zaki played well."	Kabir told Kaleem that Zaki had played well.
Shahid said, "I had completed my work."	Shahid said that he had completed his work.
They said to us, "They will call our relatives."	They told us that they would call our relatives.

آسان جملے (Be Forms) Simple Sentences

Rashid said to me, "You are my friend."	Rashid told me that I was his friend.
---	---------------------------------------

اس میں listener آنے کی وجہ سے said کو told کر دیا، پھر that لکھ کر ضمیر دیکھا تو You ہے، جو کہ 2nd person ہے اور شروع میں ہے؛ اس لیے listener کو دیکھا تو وہ me ہے، اب جب me ہے تو بس کچھ نہیں کرنا، اس کی جگہ me کا subjective یعنی I لکھ دینا ہے؛ کیوں کہ Listener جب 1st person ہو تو اسے 3rd person میں نہیں بدلتے۔ پھر are کو was/were میں سے ایک سے بدلتے ہیں تو اس کے ساتھ آتا ہے؛ لہذا was لکھ دیا۔ اب آگے my بھی ہے جو کہ 1st person singular کا Possessive ہے؛ اس لیے reporter کو دیکھا تو Rashid ہے، جو کہ 3rd person singular ہے اور masculine (مذکر) ہے تو اس کے لیے possessive ضمیر his آتی ہے، تو اسے لکھ دیا۔

He said, "I am fine."	He said that he was fine.
-----------------------	---------------------------

اس میں Listener نہیں ہے؛ اس لیے said ہی رہنے دیا، پھر that لکھ کر ضمیر دیکھا تو ہے جو کہ 1st person ہے، اب reporter کو دیکھا تو وہاں پہلے سے ہی he ہے؛ لہذا اسے ہی لکھ دیا۔ پھر am کے بدلے Was/were میں سے he کے ساتھ was آتا ہے تو اسے لکھ دیا۔
سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

He said, "I will be in Mumbai tomorrow."	He said that he would be in Mumbai the following day.
Father said, "These boys are not good players."	Father said that those boys were not good players.
Khalid said to Majid, "I have a car."	Khalid told Majid that he had a car.

موڈل ورٹس کے جملے (Modal Sentences)

He said to me, "I can meet you now."	He told me that he could meet me then.
--------------------------------------	--

اس میں پہلے listener آنے کی وجہ سے said کو told کیا، پھر that لکھا، پھر شروع میں ضمیر آنے کی وجہ سے reporter کو دیکھا تو He ہے؛ لہذا اسے ہی لکھ دیا، اس کے بعد can کو اس کے ماضی could سے بدل دیا، پھر آگے objective ضمیر you ہے تو listener کو دیکھا تو me ہے؛ چونکہ جب listener میں 1st person ہو تو اسے 3rd person میں نہیں بدلتے؛ اس لیے اسے ویسے ہی رکھ دیا، پھر now کو then سے بدل دیا۔

He said, "I may buy a new pen."	He said that he might buy a new pen.
---------------------------------	--------------------------------------

اس میں listener نہ ہونے کی وجہ سے said ہی رہنے دیا، پھر that لکھ کر ضمیر دیکھا تو ہے، جس کی وجہ سے Reporter کو دیکھا تو پہلے ہی سے he ہے تو اسے ہی لکھ دیا، پھر may کو might سے بدل دیا۔
سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

He said, "Ruqayya must work hard."	He said that Ruqayya had to work hard.
He said, "I have to meet him in the evening."	He said that he had to meet him in the evening.
I said to the students, "You should obey your teachers."	I told the students that they should obey their teachers.

(2) Interrogative Sentences (سوالیہ جملے)

اگر Tense/Simple/Modal کے جملے سوالیہ ہوں تو اس صورت میں Direct سے Indirect بناتے وقت مزید کچھ تبدیلیاں ہوتی ہیں۔ سب سے پہلے یہ یاد رکھنا ضروری ہے کہ Interrogative Sentence (سوالیہ جملے) دو طرح کے ہوتے ہیں:

(1) وہ سوالیہ جملے جن کے شروع میں helping verb / modal verb ہوں یا یوں کہہ سکتے ہیں کہ جن کا جواب "Yes (ہاں)" یا "No (نہیں)" میں مکمل ہو جاتا ہے، جیسے:

کیا وہ پاگل ہے؟ Is he a mad?

کیا تم متعلم ہو؟ Are you a student?

(2) وہ سوالیہ جملے جن کے شروع میں WH Family میں سے کوئی لفظ آتا ہو، یا یوں کہہ سکتے ہیں کہ جن کے سوال کا جواب "Yes" یا "No" میں مکمل نہ ہو، جیسے:

تم کون ہو؟ Who are you?

تم کیا کر رہے ہو؟ What are you doing?

پہلی صورت: اس کے مطابق Direct سے Indirect بناتے وقت مزید تین تبدیلیاں کی جاتی ہیں، باقی قواعد پہلے ہی والے ہیں:

(1) رپورٹنگ ورب یعنی said کو Questioned/inquired/asked میں سے کسی ایک سے یا ایسے افعال سے بدل دیتے ہیں جن میں استفہام و سوال کا معنی پایا جاتا ہو۔

(2) بیچ میں یعنی Reported speech سے پہلے آنے والے that کی جگہ Whether یا if رکھ دیتے ہیں۔

(3) سوالیہ صورت (Interrogative mode) کو Assertive mode (بیانیہ/خبریہ صورت) میں بدل کر اخیر میں فل اسٹوپ لگا دیتے ہیں، اور اس کا طریقہ یہ ہے کہ بس بجیکٹ شروع میں لکھ دیا جائے اور ہیلپنگ ورب کو بعد میں، تو کام ہو جائے گا، جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
He said to me, "Are you laughing?"	He questioned me if I was laughing.

اس میں said کی questioned لکھ دیا، آگے that کی جگہ whether/if میں سے ایک لکھ دیا، پھر بجیکٹ لکھنا ہے تو

1st listener میں You reported speech میں ضمیر You آئی ہے؛ لہذا اس کے لیے listener کو دیکھا تو وہاں Me ہے، قاعدہ ہے کہ جب listener میں 1st person آئے تو اسے 3rd person میں نہیں بدلتے؛ اس لیے me کا subjective یعنی I لکھ دیا، پھر وہ Are آیا ہے جسے was/were سے بدلتے ہوئے کی مناسبت سے was لکھ دیا اور اخیر میں فل اسٹوب لگا دیا، ہو گیا مکمل۔ اس میں یہ سمجھنا ہے کہ جب ہم نے شروع میں بھیکٹ اور بعد میں ہیلپنگ ور ب لکھ دیا تو اب الگ سے جملہ کو بیانیہ/خبریہ (Assertive) میں بدلنے کی ضرورت نہیں، وہ بدل چکا ہے۔

You said to me, "Have you broken your pen?"	You asked me whether I had broken my pen.
---	---

اس میں said کی جگہ asked لکھا، پھر آگے if/whether میں سے whether لکھا، پھر مقولہ میں ضمیر You ہے تو Listener کو دیکھا، وہاں me ہے؛ اس لیے I لکھ دیا جیسے اس سے پہلے والے میں کیا تھا، پھر have کو had سے بدل کر اخیر میں فل اسٹوب لگا دیا، ہو گیا۔

I said to him, "Will you help me?"	I asked him if he would help me.
------------------------------------	----------------------------------

اس میں پہلے said کو asked کیا، پھر if لکھا، پھر مقولہ میں ضمیر You ہے تو Listener کو دیکھا، وہاں him ہے؛ چونکہ You ایک Subjective ضمیر ہے تو Him کی Subjective ضمیر He آئی ہے؛ لہذا اسے لکھا، پھر Will کو Would کر دیا اور اخیر میں فل اسٹوب لگا دیا، ہو گیا جملہ مکمل۔
سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

He said to you, "Did you pluck the flowers?"	He questioned you whether/if you had plucked the flowers.
She said to me, "Did you lose your pen?"	She asked me whether I had lost my pen.
I said to him, "Does he respect his parents?"	I asked whether he respected his parents.

دوسری صورت: سوالیہ جملے کی دوسری صورت کے مطابق Direct سے Indirect بناتے وقت صرف اتنی تبدیلی کرتے ہیں کہ Whether/if کی جگہ جملہ میں آنے والے Wh family کے لفظ کو ہی رکھ دیتے ہیں، باقی سب قواعد پہلی صورت کے موافق ہی ہوتے ہیں، جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
I said to him, "Where are you going now?"	I asked him where he was going then.

اس میں بھی said کو asked کیا، پھر if/whether کی جگہ مقولہ میں آئے ہوئے WH word کو ہی لکھنا ہے؛ لہذا where لکھ دیا، پھر ضمیر You ہے؛ اس لیے Listener کے پاس گئے تو وہاں Him ہے اور اس کا subjective آتا ہے he، تو اسے لکھا، پھر مقولہ میں are ہے تو یہاں he کی مناسبت سے was لکھا، now کو then کر دیا اور فل اسٹوب لگا دیا۔

He said to me, "When do you get up?"	He questioned me when I got up.
--------------------------------------	---------------------------------

پہلے said کو questioned کیا، پھر آگے Wh word کو ہی لکھنا ہے تو when لکھ دیا، اس کے بعد مقولہ میں You ضمیر آئی ہے تو listener کو دیکھا، وہاں me ہے، جب me ہو تو لکھتے ہیں؛ اس لیے اسے لکھ دیا، پھر چونکہ مقولہ Present indefinite tense ہے تو اسے

Past indefinite کر دیا تو سے got up سے ہو گیا، اخیر میں فل اسٹوپ لگا دیا، مکمل۔

Direct Speech	Indirect Speech
He said to me, "What is your father?"	He inquired me what my father was.
He said to her, "How old are you?"	He asked her how old she was.
My friend said to me, "How do you do?"	My friend asked me how I did.

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسرسائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: خالی جگہوں کو پُر کیجیے:

Direct Speech	Indirect Speech
I said to Siddiq, "I am your best friend."	I told Siddiq thatwas his best friend.
Asif said to me, "You should focus on your study."	Asif told me that I focus on my study.
Nizam said to me, "I don't agree with your idea."	Nizam told me that he didn't agree with..... idea.
They said to us, "Were you sleeping?"	They questioned us.....we had been sleeping.
He said to me, "Which is your pen?"	He asked me.....my pen was.

سوال نمبر 2: ان جملوں کو Indirect Speech میں بدلیے:

1. He said to me, "You are stupid."
2. Khalid said to Majid, "I am your enemy."
3. Asjad said to Wasim, "Your father is not coming."
4. Sultana said to Armana, "I am happy today."
5. You said to me, "You can't learn English."
6. I said to Zaid, "It is 10 o'clock."
7. Dad said to my brother, "You should work hard."
8. Ahmad said to Muhammad, "I have a precious book."
9. Hajra said to Sara, "No one can see me."
10. Hasan said to me, "They are going to Delhi."
11. Arshad said to Anwar, "Are you at home?"
12. I said to Khalid, "Is your brother a doctor?"
13. He said to me, "What do you do?"
14. Nadia said to Rabia, "Why can you not study?"
15. He said to Asad, "Where are you?"



سبق نمبر: ۲۳ | (Lesson No. 123)**Direct & Indirect Speech-Part 4 (پارٹ فور) ایچ، پارت فور)****روایت لفظی اور روایت معنوی، چوتھا حصہ**

پچھلے سبق میں Assertive (جملہ خبریہ) کے Affirmative اور Negative، ساتھ ہی Interrogative وغیرہ کو Indirect میں بدلنا سکھایا گیا تھا۔ یہ وہ قواعد ہیں جنہیں سمجھنے کے بعد ہی آگے بڑھا جاسکتا ہے؛ اس لیے پچھلے تمام اسباق کو بھی ایتھے سے ضرور پڑھیں اور سمجھنے کی کوشش کریں۔ اس سبق میں ہم، Imperative اور Lets sentences، نیز Exclamatory جملوں کے direct سے indirect بنانے کی عملی مشق کریں گے اور ترتیب وار سب کو سیکھیں گے۔

حکمیہ/ انشائیہ جملے - Imperative Sentences (3)

ایسا sentence (جملہ) جس میں کسی کام یا چیز کے بارے میں حکم، ہدایت، رائے، تجویز، درخواست، عرض و شکایت یا دعوت اور نیک خواہشات وغیرہ پیش کیا جائے، جیسے:

Come here.	یہاں آؤ۔	Don't waste your time.	وقت ضائع مت کرو۔
Never tell a lie.	کبھی جھوٹ نہ بولو۔	Please bring the water	براہ کرم پانی لے آئیے۔

نوٹ: جب حکمیہ/ انشائیہ جملہ (Imperative sentences) Let/let us سے شروع ہو تو اس کے الگ قواعد ہیں جس کی تفصیل آگے آرہی ہے۔

اگر مقولہ (reported speech) حکمیہ جملہ (Imperative) ہو تو direct سے indirect بناتے وقت مندرجہ ذیل تبدیلیاں کرتے ہیں:

(1) جملہ کے مفہوم کے مطابق said to کی جگہ، Asked, requested, ordered/command, advised/ suggested, urged, warned, forbade وغیرہ میں سے کسی ایک کا جملہ کے مفہوم کے مطابق استعمال کیا جاتا ہے، اگر جملہ کا مفہوم واضح نہ ہو تو asked لکھ دیا جاتا ہے۔

(2) دونوں حصوں کو جوڑنے کیلئے that کی جگہ to infinitive (مصدری) کا استعمال کیا جاتا ہے، اس صورت میں verb کو تبدیل کرنے کا مسئلہ ختم ہو جاتا ہے؛ لیکن pronouns (ضمائر) تبدیل ہوتے ہیں۔

(3) شروع میں آنے والے please, kindly, do not, never وغیرہ کو ختم کر دیتے ہیں۔

(4) اس کا negative (منفی) بنانے کیلئے یا to سے پہلے not/never لگا دیتے ہیں یا not نہ لگا کر بس said کی جگہ forbid کا سکیڈ فورم forbade لکھ دیتے ہیں۔

(5) اس میں اکثر Listener آتا ہے، اگر direct speech میں listener کا ذکر نہ ہو تو indirect speech میں اپنے حساب سے سمجھ کر لکھتے ہیں یا پھر me کو listener کے طور پر لکھتے ہیں۔ جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
The teacher said to me, " Show me your homework".	The teacher ordered me to show him my homework.

پہلے said to کو ordered سے بدلا؛ اس لیے کہ اس میں حکم ہے، پھر آگے to لگایا، اس کے بعد مقولہ میں پہلی ضمیر me ہے تو اس کے لیے reporter کو دیکھا، تو وہاں teacher ہے؛ جو کہ 3rd person singular ہے، جس کے لیے he آتا ہے؛ لیکن me چونکہ objective ہے، اس لیے he کاؤ بیکٹو him لکھا، پھر آگے ایک اور ضمیر ہے your تو اس کے لیے listener کو دیکھا تو وہاں me ہے، اب Your چونکہ possessive ہے اس کے حساب سے یہاں My آیا، ہو گیا جملہ مکمل۔

He said, "Consult a doctor"	He suggested to me to consult a doctor.
-----------------------------	---

پہلے said to کو suggested میں بدلا؛ اس لیے کہ جملے میں صلاح و مشورہ دیا جا رہا ہے، پھر چونکہ کوئی listener آیا نہیں ہے تو me لکھا دیا اور اس کے بعد to مصدری لکھا، جملہ مکمل۔

He said to his friend, "Don't smoke."	He requested his friend not to smoke./ He forbade his friend to smoke.
---------------------------------------	---

چونکہ اس میں ایک درخواست کی جا رہی ہے؛ اس لیے said to کو requested سے بدل دیا، پھر جملہ چونکہ negative ہے، اس لیے not to لکھ دیا، جملہ مکمل۔ اسی کو دوسرے طریقہ کے مطابق اس طرح لکھ دیا کہ requested کی جگہ forbade لکھ دیا اور to سے پہلے not کو ہٹا دیا۔

سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

She said to me, "Please help me."	She requested me to help her.
The principal said to the boy, "Sit down"	The principal ordered the boy to sit down.
Rashid said to wasif, "Take medicine regularly."	Rashid advised Wasif to take medicine regularly.
My mother said to me, "Never tell a lie."	My mother suggested to me not to tell a lie./ My mother forbade me to tell a lie.
He said, "Look out!"	He warned me to look out.
He said to me, "kindly grant me leave."	He requested me to grant him leave.

(4) Let's/ let us/ let him/ let me/ let Zaid (لیٹ سے بننے والے حکمیہ/ انشائیہ جملے)

جملہ حکمیہ (Imperative Sentences) بنانے کیلئے Let کا بھی استعمال کیا جاتا ہے، عموماً جب کوئی تجویز یا درخواست وغیرہ

پیش کرنی ہو، جیسے:

Let him do that. اسے وہ کرنے دو۔ Let us play cricket. چلو کرکٹ کھلیں۔ Let's go now. اب چلتے ہیں۔

(پہلی قسم) Type 1

اگر مقولہ (Reported speech) میں Indirect بناتے وقت Let کے بعد us (یعنی let's/let us) نہ ہو؛ بلکہ let him, let me, let Zaid وغیرہ جیسے الفاظ ہوں تب تو Imperative کے پہلے طریقہ کے مطابق ہی to کا استعمال کریں گے اور said کی جگہ requested/asked وغیرہ لکھیں گے، جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
He said, "Let me go home."	He requested me to let him go home.

اس میں Imperative کے قواعد کے حساب سے said to کو requested کیا، پھر listener نے وہی وجہ سے me لگایا (یہ نہ بھی لگائیں تو چلے گا)، پھر لکھا اور مقولہ میں me آنے کی وجہ سے reporter یعنی he کے حساب سے his لکھا، ہو گیا جملہ مکمل، اسی طرح آگے سارے جملے ہوں گے۔

He said to his father, "Let me take part in the function".	He asked his father to let him take part in the function.
I said, " Let Khalid read."	I requested to let Khalid read.

(دوسری قسم) Type 2

لیکن اگر جملہ میں Let's یا let us آیا ہو تو اس صورت میں Direct سے Indirect بناتے وقت یہ تبدیلیاں ہوتی ہیں:

(1) Reporting Verb (فعل ناقل) said to کی جگہ proposed/suggested کا استعمال ہوگا۔

(2) دونوں حصوں کو جوڑنے کیلئے مقولہ سے پہلے that کا استعمال ہوگا۔

(3) جملہ میں آئے let us / Let's کی جگہ Pronoun کے حساب سے We یا They لگے گا (یعنی اگر reporter یا listener کی ضمیر 1st person کی ہو تو We ورنہ they لگے گا)، نیز اس کے بعد should لکھنا لازمی ہوگا۔

(4) Verb (فعل) میں تو کوئی تبدیلی نہیں ہوگی؛ البتہ آگے کوئی pronoun آئے تو ضرور تبدیل کیا جائے گا۔ جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
He said to me, "Let's go for a walk."	He suggested to me that we should go for a walk.

سب سے پہلے said to کو suggested to میں تبدیل کیا، پھر آگے لگایا، چونکہ مقولہ میں let's آیا ہے؛ اس لیے we/they

میں سے کوئی ایک لگانا ہے، لیکن listener کی ضمیر 1st person کی ہے؛ اس لیے we لکھ کر should لگایا، جملہ مکمل ہو گیا۔

He said to his friend, "Let us visit Delhi."	He proposed to his friend that they should visit Delhi.
--	---

اس میں said to کی جگہ proposed to لکھا، پھر his friend کے آگے that لکھا، let us، we/they میں سے they لکھا؛ کیوں کہ listener یا reporter میں کوئی 1st person نہیں ہے، پھر ساتھ ہی should لکھ دیا۔
 سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

Ali said to me, "Let us try to win a prize."	Ali proposed to me that we should try to win a prize.
I said to Riyaz, "Let us play a game."	I proposed to Riyaz that we should play a game.
The teacher said to the boys, "Let's start work."	The teacher proposed to the boys that they should start work.

(5) Exclamatory Sentences - (استعجابیہ / فحاشیہ جملے)

ایسے جملے جن میں خوشی، غمی، غصہ، حیرت، تعجب، محبت، شرم، جوش اور جذبات وغیرہ کے شدید احساس کا اظہار کیا جاتے، جیسے:

واہ واہ! ہم ٹرائی جیت گئے۔ Hurrah! The trophy is ours. یہ تم نے کیا کر دیا!
 کتنا خوبصورت گھر ہے یہ! What a beautiful house this is! افسوس! اب وہ نہیں رہا۔ Alas! He is no more.

اگر مقولہ میں Exclamatory Sentences (جملہ استعجابیہ) ہو تو Direct سے Indirect بناتے وقت مندرجہ ذیل تبدیلیاں کی جاتی ہیں:

(1) جملہ میں آنے سے said to کی جگہ exclaimed/shouted لگا دیتے ہیں اور آگے جملہ کے مفہوم کے مطابق یہ الفاظ استعمال کرتے ہیں:
 غمی کے اظہار کیلئے With sorrow/grief or sorrowfully/sadly خوشی کے اظہار کیلئے With joy/delight or happily/joyfully
 حیرت کے اظہار کیلئے With wonder/surprise or surprisingly غصہ کے اظہار کیلئے With anger or angrily
 تعریف کے اظہار کے لیے With applause حقارت یا کراہت کے اظہار کیلئے With contempt

(2) دونوں حصوں کو جوڑنے کیلئے بیچ میں that کا استعمال ہوگا۔

(3) سابقہ قواعد کے مطابق verb اور pronouns تبدیل ہوں گے۔

(4) مقولہ میں آنے والے الفاظ alas, hurrah, oh وغیرہ حذف کر دیے جائیں گے اور اگر حیرت کے اظہار کیلئے what یا how آئے تو اسے very یا great میں تبدیل کر دیں گے۔

(5) جملہ فحاشیہ (Exclamatory sentence) کو Assertive mode (خبریہ / بیانیہ) میں بدل کر اخیر میں فل اسٹوپ لگا دیں گے، اس کا آسان طریقہ یہ ہے کہ what/how کو very/great میں بدل کر ان کے noun/adjective کے ساتھ انہیں اخیر میں لکھ دیا جائے۔ جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
---------------	-----------------

Asif said, "Hurrah! We have won the match."	Asif shouted with joy that they had won the match.
---	--

اس میں پہلے said کو shout کیا، hurrah سے پتا چل رہا ہے کہ خوشی والا جملہ ہے؛ اس لیے آگے with joy لکھا، پھر that لکھ کر we کو they کر دیا، اور have کو had کر دیا، جملہ مکمل۔

Atika said, "Alas! I have lost my diamond bangle."	Atika exclaimed with sorrow that she had lost her diamond bangle.
--	---

پہلے said کو exclaimed میں بدلا، alas سے افسوس کا اظہار ہو رہا ہے؛ اس لیے آگے with sorrow لکھا، پھر that لکھ کر مقولہ کی پہلی ضمیر اکی وجہ سے reporter یعنی Atika کو دیکھا، چونکہ یہ مؤنث ہے جس کی ضمیر She آتی ہے؛ لہذا اسے لکھ دیا، پھر have کو had کیا اور اگلی ضمیر my کیلئے she کی مناسبت سے her لکھا۔

She said to her servant, "How foolish you are!"	She exclaimed with surprise that her servant was very foolish.
---	--

پہلے said کی جگہ exclaimed لکھا؛ مقولہ سے حیرانی کا اظہار ہو رہا ہے؛ اس لیے آگے with surprise لکھ کر that لکھ دیا، پھر You کی ضمیر کی وجہ سے listener کو دیکھا تو her ہے، اسے ویسے ہی لکھ دیا اور are کو her servant (واحد غائب) کی مناسبت سے was کر دیا۔
سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

The Principal said to Anis, "Pooh! You have again failed in the examination."	The Principal exclaimed with contempt that Anis had again failed in the examination.
He said, "Ah! What a beautiful scene!"	He exclaimed with joy that it was a very beautiful scene.
Ahmad said, "Well done! Rashid."	Ahmad exclaimed with applause that Rashid had done well.
She said in Shimla, "Wow! What a pleasant weather it is."	She exclaimed with joy in Shimla that it was very pleasant weather.

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے ساتھ)

سوال نمبر 1: خالی جگہ کو پُر کریں:

Direct Speech	Indirect Speech
I said to him, "Always speak the truth."	I advised him.....speak the truth always.
He said, "Let's go to the river."	He proposed that theygo to the river.
I said to my father, "Let me go now."	I requested my father to.....me go then.
She said, "Oh! I lost my mobile."	She exclaimed with.....that she had lost her mobile.

She said, "Wow! What a beautiful flower it is." She exclaimed with surprise that it....a very beautiful flower.

سوال نمبر 2: ان جملوں کو indirect میں تبدیل کریں:

- | | |
|---|--|
| 1. I said to my servant, "Polish my shoes." | 2. He said to the peon, "Get out of my office." |
| 3. He said to me, "Don't try to threaten me." | 4. He said to his teacher, "Kindly forgive me this time." |
| 5. I said to the customer, "Please wait for a few minutes." | 6. He said to me, "Let us give up smoking." |
| 7. He said, "Let us pray so that God may bless us." | 8. The beggar said to his friend, "Let's give up begging." |
| 9. He said to his father, "Let me tell you something." | 10. I said to Khalid, "Let him go now." |
| 11. He said, "Alas! My son failed." | 12. We said, "How old this woman is!" |
| 13. I said, "How foolish I have been!" | 14. They said, "What a charming girl she is!" |
| 15. She said, "What a fine day!" | |



سبق نمبر: ۱۲۴ | (Lesson No. 124)**Direct & Indirect Speech-Part 5 (ڈائریکٹ اور انڈائیڈکٹ سٹیٹمنٹس، پارٹ فالو)****روایت لفظی اور روایت معنوی، پانچواں حصہ**

Direct & Indirect Speech کی بحث کا یہ پانچواں اور آخری حصہ ہے۔ تمام قواعد اور شرائط وغیرہ سب پہلے ہی گزر چکے ہیں۔ اس بحث کو اچھے سے سمجھنے کے لیے پچھلے اسباق ضرور پڑھیں۔ اس آخری حصہ میں آپ Optative sentence کو Indirect میں تبدیل کرنے کے علاوہ کچھ ضروری قواعد، اہم باتیں اور کچھ مستثنیات (exceptions) وغیرہ بھی جانیں گے۔

(6) Optative Sentences - (دعائیہ/خواہش ظاہر کرنے والے جملے)

جن جملوں سے کسی کیلئے دعا، بددعا، لعنت، امید یا نیک تمناؤں کا اظہار ہوا، انہیں Optative Sentences کہا جاتا ہے، جیسے:

God bless you! خدا آپ کی حفاظت کرے! May God save you!
Wish you a happy married life! آپ کی شادی شدہ زندگی کامیاب ہو! Wish you a happy journey! آپ کا سفر خوشحال ہو!
دعائیہ جملے (Optative sentences) مختلف طریقوں سے بنائے جاتے ہیں؛ اس لیے indirect بناتے وقت ان سب کا خیال رکھنا ضروری ہے۔

(پہلی قسم) Type 1

- (1) اگر مقولہ میں آئے جملہ میں دعا may, may God/Allah سے دی جا رہی ہو تو اس صورت میں Indirect بناتے وقت said to کو Prayed/blessed سے بدل دیتے ہیں، اور اگر مقصد بددعا دینا ہو تو said to کو cursed سے بدل دیتے ہیں۔
- (2) دونوں جملوں کو جوڑنے کیلئے that کا استعمال ہوتا ہے۔
- (3) جملہ میں آئے may کو might سے بدل دیتے ہیں، کبھی may غائب ہوتا ہے پھر بھی indirect میں might لگا دیا جاتا ہے۔
- (4) مقولہ میں آئے ضمائر pronouns میں بھی تبدیلی ہوتی ہے۔
- (5) جملہ کو assertive mode (جملہ خبریہ) میں تبدیل کر دیتے ہیں، جس کے لیے Subject کو might سے پہلے لکھ دیتے ہیں۔ جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
She said to Aisha, "May God bless you with a son!"	She prayed that God might bless Aisha with a son.

اس میں پہلے دعائیہ جملہ ہونے کی وجہ سے said to کو prayed میں بدلا، پھر that لکھا، اور پہلے بیکٹ یعنی God لکھا، پھر may کو might کیا، آگے You سے مراد Aisha ہے؛ اس لیے اسے اس کی جگہ لکھ دیا، بس ہو گیا۔

My friend said to me, "You live long!."	My friend prayed that I might live long.
---	--

پہلے said to کو prayed کر دیا، پھر that لکھا اور You کی وجہ سے listener کو دیکھا تو me ہے، اس لیے لکھا، پھر might بس ہو گیا۔

سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

He said, "May you be ruined!"	He cursed that he might be ruined.
The teacher said to him, "May you get all the success in your life!"	The teacher prayed that he might get all the success in his life.

Type 2 (دوسری قسم)

(1) اگر مقولہ (reported speech) میں ملاقاتی کلمات ہوں، جیسے: good morning, good afternoon, good evening وغیرہ یا wish you/ I wish you، تو said to کو wished سے بدل دیتے ہیں، اور اگر وداعی کلمات ہوں، جیسے: good night, good، bye، bye bye، farewell وغیرہ، تو said to کو bade سے بدل دیتے ہیں۔

(2) مقولہ میں آنے والے sir، mom، friend وغیرہ کو Indirect والے جملہ میں listener کی جگہ رکھ دیتے ہیں۔

(3) اس میں that کا استعمال نہیں کرتے ہیں اور pronoun وغیرہ آتے تو سابقہ قواعد کے مطابق بدل دیتے ہیں۔ جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
He said, "Good morning, Mom!"	He wished his Mom good morning.

پہلے said کی جگہ wished لکھا، اس لیے کہ ملاقاتی کلمہ ہے، چونکہ mom کو مخاطب کیا ہے اس لیے his mom لکھا، باقی چیز

ویسے ہی رہنے دیا۔

Nasir said, "Good night, Papa!"	Nasir bade his papa good night.
---------------------------------	---------------------------------

پہلے said کی جگہ bade لکھا؛ کیوں کہ وداعی کلمہ ہے، پھر بجیکٹ his papa، باقی سب وہی رہنے دیا، بس ہو گیا۔

He said, "Wish you all the best!"	He wished him all the best.
-----------------------------------	-----------------------------

اس میں چونکہ wish you آیا ہے؛ اس لیے said کو wished کر دیا، you کو him کیا، باقی all the best کو ویسے ہی رہنے دیا۔

سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

I said to my friend, "Wish you a happy journey!"	I wished my friend a happy journey.
Wasim said, "Good evening, Sir!"	Wasim wished the sir good evening.
Aman said, "Good bye, friends!"	Aman bade his friends good bye.

Type 3 (تیسری قسم)

اگر جملہ میں wish یا oh that, would that ہو اور آگے were کا استعمال ہو تو اس صورت میں said to wished سے اور were کو had been سے بدل دیا جاتا ہے، دونوں جملوں کو جوڑنے کیلئے that کا استعمال بھی کرتے ہیں، نیز pronoun کو بھی بدل دیتے ہیں، جیسے:

The teacher said, "Would that I were on leave."	The teacher wished that he had been on leave.
---	---

اس میں said کو wished کیا، he اور were کو had been، بس ہو گیا۔

سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

He said, "Oh that I were a king."	He wished that he had been a king.
She said to me, "I wish I were you."	She wished that she had been I.
We said to him, "Would that you were with us."	We wished that he had been with us.

(7) Others

Some Exceptions and Important Notice- (کچھ مستثنیات اور اہم ہدایات)

(1) اگر مقولہ کوئی عالمی یا عام حقیقت ہو، کوئی محاورہ ہو، یا کوئی ایسی بات ہو جو اب تک سچ ہو (ویسی ہی ہو) یا پھر کوئی بات بس کچھ دیر پہلے ہی کہی گئی ہو تو ان تمام صورتوں میں وِرب یعنی فعل تبدیل نہیں ہوگا، باقی ساری چیزیں اپنے قواعد کے حساب سے آئیں گی، جیسے:

Direct Speech	Indirect Speech
He said, "The earth is round."	He said that the earth is round.

اس میں listener نہ ہونے کی وجہ سے said ہی رہنے دیا، پھر that لگایا اور عالمی سچائی ہونے کی وجہ سے آگے verb میں کوئی تبدیلی نہیں کی۔

Ali said, "He is in 6th class."	Ali said that he is in 6th class.
---------------------------------	-----------------------------------

چونکہ جب تک ایک سال نہ ہو جائے تب تک طالب علم چھٹے کلاس میں ہی رہتا ہے؛ اس لیے ابھی وِرب میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی، اگر چند سال بعد تذکرہ ہو، تب وِرب بھی بدل جائے گا۔

He just said to me, "I am coming."	He just told me that I am coming.
------------------------------------	-----------------------------------

لفظ just بتا رہا ہے کہ بس ابھی کی بات ہے؛ اس لیے verb میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی۔

سمجھنے کے لیے مزید مثالیں:

He said to me, "Honesty is the best policy."	He told me that honesty is the best policy.
They said, "The sun rises in the east."	They said that the sun rises in the east.

(2) اگر reporting verb ماضی (Past) میں نہ ہو؛ بلکہ Present یا Future میں ہو یعنی said/said to کے بجائے say/says/will

say وغیرہ ہو تو اس صورت میں بھی verb (فعل) اپنی حالت پر رہے رہے گا، تبدیل نہیں کیا جائے گا۔ بقیہ ساری چیزیں بتائے ہوئے قواعد کے حساب سے آئیں گی، یعنی جیسا مقولہ میں جملہ ہوگا ویسے ہی قواعد منطبق ہوں گے؛ البتہ اس بات کا خیال رکھنا ہوگا کہ reporting verb میں say کے ساتھ to آنے پر tell میں بدلا جائے گا اور اس کی جگہ جتنے بھی در بزر آئے ہیں سب 1st form میں بدلے جائیں گے یعنی order, request, suggest, advise, ask, propose, pray, wish, forbid, curse, bid, ہو جائیں گے، جیسے:

He says, "Anas is going to Delhi."	He says that Anas is going to Delhi.
------------------------------------	--------------------------------------

اس میں reporting verb یعنی says ماضی میں نہیں؛ بلکہ present میں ہے؛ اس لیے verb یعنی say ویسے ہی لکھا گیا ہے۔

Khalid will say to me, "Please help me."	Khalid will request me to help him.
--	-------------------------------------

یہاں reporting verb ماضی کے بجائے future میں ہے تو orb میں تبدیلی نہیں ہونی چاہیے؛ لیکن چونکہ مقولہ imperative ہے تو اس میں to آنے کی وجہ سے ویسے ہی verb بدلنے کا مسئلہ نہیں رہتا، بقیہ جگہ imperative کے قواعد کے مطابق تبدیلی ہوتی ہے۔

The teacher will say Wasif, "What are you doing?"	The teacher will ask Wasif what he is doing.
---	--

اس میں صرف are جو verb ہے وہ تبدیل نہیں ہوا ہے، باقی ساری تبدیلیاں interrogative sentence کے قواعد کے مطابق

ہوتی ہیں یعنی say سے ask کیا گیا اور جملہ کو assertive mode میں بدلا دیا گیا۔

Khalid will say to me, "I want to learn English."	Khalid will tell me that he wants to learn English.
The students say to me, "You are the best."	The student tell me that I am the best.

(3) اگر جملہ میں نہیں yes, no, well, hello, alright, see you, you know, therefore, so, yet, وغیرہ جیسے الفاظ آئیں تو

انہیں ختم کر دیتے ہیں اور sir یا madam آئے تو اسے عموماً respectfully میں تبدیل کر دیتے ہیں، جیسے:

Aadil said, "Yes, I am your servant."	Aadil said that he was my servant.
The young man said, "Well, I will try to do this."	The young man said that he would try to do that.
He said to him, "Sir, I have a headache."	He told him respectfully that he had a headache.
Rizwan said to her, "Madam, my book was stolen."	Rizwan told her respectfully that his book had been stolen.

(4) مقولہ (reported speech) سے پہلے کا حصہ یعنی reporting speech (قول) ضروری نہیں ہے کہ ہمیشہ شروع میں ہی ہو؛ بلکہ کبھی

اخیر یا بیچ میں بھی آسکتا ہے، جیسے:

1. "Will you go to market?" Zaid said.

2. "Will you go to market?" said Zaid.

3. "Will you, Zaid said, go to market?"

1. The judge said, "Call the first witness."

2. "Call the first witness." the judge said.

3. "Call the first witness." said the judge.

(5) دو جملوں یعنی Reporting speech (قول) اور Reported speech (مقولہ) کو جوڑنے کیلئے جو that کا استعمال کیا جاتا ہے اسے گفتگو اور بات چیت کے وقت ہٹا بھی سکتے ہیں، نہ بولیں تو بھی چلے گا؛ لیکن لکھنا ضروری ہے، جیسے:

He said to me, "I am ill."	He told me he was ill.
----------------------------	------------------------

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: خالی جگہوں کو پُر کیجیے:

Direct Speech	Indirect Speech
Nasir said to him, "May you be ill !"	Nasir that he might be ill.
Anas said, "God be with you!"	Anas prayed that God..... be with you.
He will say to me, "How are you?"	He will tell me that how I.....
He said, "Practice makes a man perfect."	He said that practice..... a man perfect.

سوال نمبر 2: ان جملوں کو Indirect میں بدلیں:

1. He said to him, "Good morning."

2. Ishaq said to me, "Farewell, my friend."

3. Akram said to him, "Wish you a happy married life."

4. I said to him, "May Allah save you!"

5. Firdaus said to Saqib, "God help you!"

6. He said, "May he die!"

7. He said to me, "May you win the match!"

8. Asif said, "Oh that I were at home."

9. Naseem said, "I wish I were at London."

10. He will say, "Get out."

11. He says to me, "Where are you now?"

12. Shoaib will say, "I will win the match."

13. Imtiaz said, "Truth never dies."

14. Rashid just said, "He is in Delhi."

15. He said, "No, I don't live here."



(مشترک جملے) Mixed Sentences-

ہر ایک کے قواعد تو الگ بتائے گئے ہیں؛ لیکن اگر مختلف قسم کے جملوں کے ایک ساتھ Indirect بنانے ہوں تو سب سے پہلے یہ دیکھنا چاہیے کہ Reporting verb ماضی (Past) ہے یا Present/Future میں سے کوئی ایک، اگر Present یا Future ہے تو پھر verb اور Adjective of time & place کے الفاظ میں کوئی تبدیلی نہیں ہوگی، اگر Past ہے تب تبدیلی ہوگی۔ پھر یہ دیکھنا چاہیے کہ Reported Speech میں کون سا Sentence ہے، یعنی Affirmative/Negative, Interrogative, Imperative, Exclamatory, Optative وغیرہ میں سے کیا ہے؟ ان میں سے جو بھی ہوگا بس اسی کے قواعد کے حساب سے ساری تبدیلیاں ہوتی جائیں گی، ساتھ ہی یہ بھی خیال رکھنا ہے کہ Reported speech میں کوئی عالمی/عام حقیقت، بہاوت و محاورہ یا ابھی کبھی گئی بات وغیرہ تو نہیں، اگر ایسا ہے تو پھر وہب میں کوئی تبدیلی نہیں کی جائے گی اور محاورہ کو تو ویسے ہی رہنے دیا جائے گا، باقی دیگر تبدیلیاں جملہ کے قواعد کے مطابق ہوں گی۔ مشق کے لیے ایسے کچھ سوالات دیے جا رہے ہیں، انہیں خود سے Indirect میں بدلنے کی کوشش کریں، پھر اگر شک ہو تو کتاب کے اخیر میں دیے گئے درست جوابات سے ملا لیں۔

(مشترک سوالات) Mixed Questions-

ان جملوں کو بتائے گئے قواعد کے مطابق Indirect Speech میں تبدیل کریں:

1. He said to us, "You can speak English."
2. He said to Bushra, "I am not coming."
3. She said to her husband, "Please speak the truth."
4. The teachers will say to us, "Never waste your time."
5. Allah said in the holy Quran, "Every soul has to taste death."
6. Irshad said to the students, "You are wise."
7. Firdaus said to me, "May you succeed in life!"
8. Tasleem said, "It may rain today."
9. The principle said to us, "Don't make a noise."
10. He said, "Would that I were a prime minister!"
11. People say to me, "Are you lazy?"
12. The teacher said, "She will pass the exam."
13. He said, "I have a laptop."
14. He said, "I can't believe this!"
15. Akram said, "Suhail went to Saleem"
16. Maryam said to Fatima, "live long!"
17. Amjad will say, "Don't take it lightly."
18. Atika said, "Fantastic! We have won the match."
19. He said, "I am fine."
20. He truly said, "No one can live without water."
21. He said to me, "Does he go to school daily?"
22. Arshad said, "Unbelievable!"
23. He said to me, "What is Amina doing?"
24. He said to me, "Wish you a happy birthday!"
25. He said to me, "Where do you live?"
26. He said to Nasim, "How much money do you have?"
27. Anas said, "I wish my friends were here!"
28. The teacher said to Asgar, "Stand up right now."
29. He says to me, "I am not your enemy."
30. Doctor said to the patient, "Change your food habits."
31. He will say to me, "May God bless you with wisdom!"
32. Alia said to her dad, "Good night!"

33. Boss said, "Follow me."
35. He said, "Industry is never unfruitful."
37. I said to him, "Please do not disturb me".
39. He said, "Hurrah! I passed the exam".
42. He said, "Wow! What an interesting story it is".
43. They said, "We can solve the problem".
45. They said, "We may eat some food".
47. He said to me, "Do you work in a factory?"
49. He said to me, "Why did you break the glass?"
34. My uncle said, "Well done! You have done a good job."
36. He said to me, "Please give me some money".
38. He said to the boy, "Open the door".
40. She said, "Wow! What a beautiful shirt it is".
42. He said, "I can write an essay".
44. He said, "I may change my phone".
46. He said to me, "Do you like mangoes?"
48. He said to me, "Did you enjoy the meal?"
50. She said to me, "What are you doing?"



سبق نمبر: ۱۲۵ | (Lesson No.125)

How To Translate Into English?-Part 1 (ہاؤٹ ٹرانس لے ٹان ٹو انگلیش، پارٹ ون)

اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟ پہلا حصہ

ہم نے اب تک اردو سے انگریزی کے بہت سے قواعد اور گرامر پڑھے، وقتاً فوقتاً مشق بھی کی؛ لیکن صرف قواعد کا جان لینا کافی نہیں؛ اس لیے کہ اگر آپ کو اچھے سے ترجمہ نگاری نہیں آتی یعنی آپ اردو جملوں کو انگریزی اور انگریزی کو اردو میں ترجمہ نہیں کر سکتے تو گرامر اور قواعد پڑھنے کا کیا فائدہ؟ لہذا اس سبق سے ہم ”ترجمہ نگاری“ کی ایک اہم بحث شروع کر رہے ہیں، جس میں پہلے ہم اردو سے انگریزی میں ترجمہ کرنے کے کچھ ضروری اور بنیادی اصول سیکھیں گے، اس کے بعد اردو کے چھوٹے جملوں، طویل جملوں، مشکل جملوں، چھوٹے پیرا گراف، طویل پیرا گراف اور مختلف اقتباسات کے انگریزی میں ترجمہ کرنے کی عملی مشق کریں گے، نیز اخیر میں انگلیش سے اردو میں ترجمہ کرنے کے بھی طریقے بتائے جائیں گے۔ اس کے تقریباً ۱۰ اسباق ہوں گے، پہلا حصہ قواعد و اصول اور بقیہ عملی مشق پر مشتمل ہوں گے۔

ترجمہ کسے کہتے ہیں؟

ویسے تو ”ترجمہ“ کی بہت ساری تعریفات کتابوں میں ملتی ہیں؛ لیکن آسان الفاظ میں یوں سمجھیں کہ: ”کسی ایک زبان میں لکھی بات کو کسی دوسری زبان میں اس طرح بیان کرنا کہ اصل مفہوم برقرار رہے اور دوسری زبان جاننے والوں کیلئے وہ قابل فہم بھی ہو۔“

ترجمہ کے اقسام:

ترجمہ کی مختلف قسمیں بیان کی جاتی ہیں، جیسے: علمی، ادبی، صحافتی، لفظی، مفہومی، تفسیری، منظومی، آزاد وغیرہ۔ (تفصیلات فن ترجمہ کی کتابوں میں دیکھی جاسکتی ہیں)۔ فی الحال اتنا سمجھ لیں کہ اگر بہت معیاری مطلوب نہ ہو تو ترجمہ ایسا ہونا چاہیے کہ اس الفاظ اور درست مفہوم کی رعایت کے ساتھ بات واضح ہو جائے۔

ہمارا مقصد:

ترجمہ ایک فن ہے جس پر مہارت کیلئے طویل تجربے کی ضرورت ہے، جس کے بہت سے اصول ہیں؛ لیکن ان سب میں نہ الجھتے ہوئے یہاں اتنا جان لیں کہ ترجمہ کیلئے دو زبانوں کا جاننا ضروری ہے، جس سے اور جس میں ترجمہ ہو رہا ہے جس زبان سے ترجمہ کیا جاتا ہے اسے Source Language - سورس لینگویج (اصل زبان) اور جس زبان میں ترجمہ کیا جاتا ہے اسے Target Language - ٹارگٹ لینگویج (مطلوبہ زبان) کہا جاتا ہے۔ ہمارا مقصد اردو سے انگریزی اور انگریزی سے اردو ہے جس کے ضروری اور اہم گرامر پڑھا اور سمجھا دیے گئے ہیں۔ اب ہم اردو سے انگریزی ترجمہ کرنے کے ۱۲ ضروری اصول پڑھیں گے اس کے بعد مختلف طریقوں سے ترجمہ کرنے کی مشق کریں گے۔

12 Important Rules to Translate from Urdu to English

اردو سے انگریزی ترجمہ نگاری کے ۱۲ اہم اصول

اردو سے انگریزی ترجمہ کرنے کیلئے مندرجہ ذیل باتوں کا خاص خیال رکھنا ضروری ہے:

(1) سب سے پہلے یہ دیکھا جائے کہ جملہ کون سا ہے یعنی ٹینس کا ہے یا Simple Sentences (یعنی Be/have forms) والا ہے یا

Modal Verbs والا ہے یا Imperatively ہے یا Exclamatory ہے یا Optative ہے، کون سا ہے؟

(2) جملہ اگر ٹینس، سیمپل سٹینس (be and have forms) یا موڈل ورس میں سے ہے تو سبق نمبر ۸ میں بتائے ہوئے ۶ طریقوں میں سے

کون سا طریقہ ہے؟ یعنی: ۱ مثبت، ۲ منفی، ۳ سوالیہ مثبت، ۴ سوالیہ منفی، ۵ سوالیہ مثبت مع ڈبلویاچ فیملی، ۶ سوالیہ منفی مع ڈبلویاچ فیملی، پھر اسی

کے حساب سے انگریزی میں ترجمہ کیا جائے۔

(3) یہ دیکھا جائے کہ نہیں اس میں "کہ" یا "جو کہ" جیسے الفاظ تو نہیں آرہے؟ اس لیے کہ اس طرح کے جملے تھوڑے طویل اور پیچیدہ ہوتے ہیں، ان

کی انگریزی بناتے وقت بہت دھیان دینا پڑتا ہے؛ اس لیے کہ اگر Indirect speech ہو تو Verbs اور Pronouns بدل جاتے ہیں، نیز یہ

ہمیشہ یاد رہے کہ اردو جملہ میں "کہ" سے پہلے آنے والا جملہ اگر ماضی میں ہوتا ہے تو "کہ" کے بعد والا جملہ بھی ماضی لانا پڑتا ہے اور آگے Will

وغیرہ ہو تو اسے Would کرنا ہوتا ہے، جیسے:

I met my friend yesterday, he told me that he was going to get married. میں کل اپنے ایک دوست سے ملا اس نے مجھ سے کہا کہ وہ شادی کرنے جا رہا ہے۔

یہ جملہ Indirect میں ہے اس لیے اس میں Said کے بجائے Told آگیا اور Is کی جگہ Was آگیا، بیوں ک ل گذشتہ کی بات نقل کی جا رہی ہے۔

Khalid told Bakr that he would go to Delhi. خالد نے بکر سے کہا کہ میں دہلی جاؤں گا۔

اس میں "کہ" سے پہلے والا جملہ Past یعنی ماضی میں ہے؛ اس لیے Said کے بجائے Told، میں کیلئے ا کے بجائے He اور Will کے بجائے

Would لایا گیا ہے، اور یہ بالکل درست ترجمہ ہے، ان سب کی تفصیل Direct اور Indirect کی بحث میں آچکی ہے۔

I have observed that Khalid often wastes his time. میں نے یہ مشاہدہ کیا ہے کہ خالد اکثر وقت ضائع کرتا ہے۔

اس میں "کہ" لیے That آیا ہے۔

Can the groom himself, who is a mufti, read the marriage sermon? کیا خطبہ نکاح خود دلہا، جو کہ خود مفتی ہے، پڑھ سکتا ہے؟

marriage sermon?

اس میں "جو کہ" کیلئے "Who" لکھ کر وضاحت کی جا رہی ہے اور اس سے پہلے اور بعد کو ما بھی لگا دیا گیا ہے۔

Is zakat obligatory on a widow, who is rich and saved her wealth for her minor children?

کیا بیوہ، جو کہ مالدار (صاحب نصاب) ہے اور اپنے اثاثے اپنے نابالغ بچوں کے مستقبل کے لیے رکھی ہے، پرز کا فرض ہے؟

(4) ترجمہ Sentence کا نہیں؛ بلکہ Sense (مفہوم/مطلب) کا کیا جاتا ہے یعنی اگر اردو سے ترجمہ کر رہے ہیں تو پہلے اس اردو کی آسان اردو کریں، پھر اس کی انگریزی بنائیں تب آسانی سے ترجمہ ہو جائے گا، جیسے ایک جملہ ہے: ”وہ گھیا، ایسا گھیا کہ بس گھیا ہی گیا۔“ اگر اس کے Sense کے بجائے Sentence کو دیکھتے ہوئے ترجمہ کریں تو کچھ اس طرح پیکار سا ترجمہ ہوگا:

1. He went, like he went that he went.

2. He went and went and went.

لیکن جب Sense (مفہوم/مطلب) کو مد نظر رکھیں گے تو اس کا ترجمہ آسان ہو جائے گا: اس لیے کہ اس کا مطلب ہے کہ ”وہ گھیا اور واپس نہیں آیا/ وہ ہمیشہ کیلیے چلا گیا“:

1. He went and didn't come back.

2. He went for good/ever.

اسی طرح ایک دوسرا جملہ ہے: ”خوشی سے میرا دل باغ باغ ہو گیا۔“ اب اگر صرف جملہ کو دیکھتے ہوئے ترجمہ کریں تو کچھ اس طرح ہوگا:

My heart became garden garden with hapiness.

لیکن جب اس جملہ کے Sense یعنی مطلب اور مفہوم کو دیکھتے ہوئے ترجمہ کریں، تو چونکہ اس کا مطلب ہے ”مجھے بہت خوشی ہوئی/ میری خوشی کی کوئی انتہا نہ رہی“ تو صحیح ترجمہ اس طرح ہوگا:

1. I was extremely happy.

2. My joy knew no bounds.

3. I was beside myself with joy.

ایسے ہی ایک جملہ ہے: ”سڑک پر گولیاں چل رہی ہیں۔“ جملہ کے حساب سے ترجمہ ہوگا:

Tablets/bullets are walking on the road.

یہ ترجمہ بالکل ایک مضحکہ خیز ہو گیا؛ اس لیے کہ جب Sentence کے بجائے Sense میں غور کریں گے تو یہ مطلب ہوگا کہ سڑک پر فائرنگ ہو رہی ہے، اب ترجمہ اس طرح ہوگا:

1. There is firing on the road.

2. It's firing on the road.

3. Bullets are being fired on the road.

(5) ہر زبان کی طرح اردو کا بھی اپنا ایک مزاج ہے اور انگریزی کا بھی ایک الگ مزاج ہے، تو انگریزی بناتے وقت اس کا بھی خیال رکھنا ضروری ہے، مثلاً ہم اردو میں لفظ ”کھانا“ جوڑ کر مختلف الفاظ بناتے ہیں، جیسے: کھانا کھانا، ہوا کھانا، دماغ کھانا، پٹائی کھانا، جوتا/چپل کھانا، قسم کھانا، رشوت کھانا، دھوکا کھانا، بھلاؤ کھانا، رحم/ترس کھانا، غم کھانا، شکست کھانا، چغلی کھانا، زخم کھانا، تیر/گولی کھانا، چوٹ کھانا، دھکا کھانا، بٹرا/ٹھوکر کھانا، بل کھانا، پیچ و تاب کھانا، میل کھانا، جان کھانا وغیرہ۔ اس میں پہلے والے ”کھانا کھانا“ کے علاوہ کوئی بھی ایسا نہیں ہے جو حقیقت میں کھایا جاتا ہو؛ لیکن سب کو اردو میں ہم کھاتے ہیں حتیٰ کہ جوتے اور چپل کو بھی؛ مگر مفہوم الگ الگ ہوتا ہے، تو یہ اردو کا مزاج اور بولنے کا انداز ہے؛ لہذا

انگریزی بناتے وقت اس بات کا خیال رکھنا ضروری ہوگا کہ ہمیں "Eat" کا لفظ نہ آجائے ورنہ سب غلط ہو جائے گا۔ ایسے ہی انگریزی میں بھی اس طرح کے الفاظ ہیں، جیسے لفظ "Take" (لینا) "مختلف الفاظ کے ساتھ مل کر کئی جگہ استعمال ہوتا ہے؛ لیکن ہر جگہ الگ الگ معنی ادا کرتا ہے، مثلاً:

Take breakfast (ناشتہ کرنا)	Take tea (چائے پینا)	Take rest (آرام کرنا)
Take bath (غسل کرنا)	Take care (خیال رکھنا)	Take advantage (فائدہ اٹھانا)
Take time (وقت لگنا)	Take a step (قدم اٹھانا/اقدام کرنا)	Take a walk (پہلنا)
Take pity (رحم دکھانا)	Take action (کارروائی کرنا)	Take a break (رستنا/وقفہ کرنا)
Take notes (لکھنا)		

ہر ایک میں "Take" کا استعمال ہوا ہے؛ مگر ہمیں بھی "لینا" کا ترجمہ نہیں ہوا؛ اس لیے کہ یہ انگریزی کا مزاج اور انداز ہے، اسی طرح بولا جاتا ہے، مگر مفہوم الگ ہوتا ہے۔

(6) جس طرح اردو کی ایک ہیئت اور ترتیب ہے کہ پہلے فاعل، پھر مفعول اور متعلقات فعل وغیرہ، پھر اصل فعل آتا ہے، ایسے ہی انگریزی کی بھی ایک ترتیب ہے کہ پہلے فاعل (Subject)، پھر معاون فعل/فعل (Helping Verb/Verb)، پھر مفعول (Object) اور متعلقات (Others) وغیرہ آتے ہیں۔ تو انگریزی بناتے وقت انگریزی کی ترتیب اور ہیئت کا خیال رکھنا بھی ضروری ہے۔

(7) اگر جملہ مختصر ہے تب تو کوئی مسئلہ نہیں؛ لیکن اگر طویل ہے تو جملے کے مختلف حصے کر لیے جائیں پھر ترجمہ کیا جائے، نیز پیچ میں کیا روابط آئیں گے، کون حصہ کس سے جوے گا، کون پہلے اور کون بعد میں آئے گا؛ ان سب باتوں کو خوب مد نظر رکھا جائے۔ عام طور پر جب کوئی متعلقات فعل/لوازمات فعل (اصل فعل کے بعد کا حصہ) طویل ہوتا ہے تو اس کا انگریزی ترجمہ اخیر سے شروع کر کے پیچھے کی طرف آتے ہوئے کرتے ہیں اور اصل فعل کا سب سے اخیر میں ترجمہ ہوتا ہے۔

(8) اگر کسی پیرا گراف کا ترجمہ کر رہے ہوں، تو جہاں تک ایک جملہ مکمل ہو رہا ہو پہلے وہاں تک ترجمہ کر لیں پھر اگلے جملہ کو دیکھیں، اسی طرح مکمل پیرا گراف کرتے جائیں۔

(9) کبھی کبھی اردو کے شروع میں آج، آج کل، کل، اب، حال ہی میں وغیرہ جیسے الفاظ آتے ہیں ان کی انگریزی بناتے وقت عام طور پر انہیں شروع میں ہی رکھتے ہیں؛ البتہ اگر مناسب نہ لگے تو انہیں اخیر میں بھی رکھ سکتے ہیں، لیکن اگر جملہ سوالیہ ہو تو اخیر میں ہی لانا زیادہ بہتر ہے۔

(10) ایک لفظ کے ترجمہ کے لیے انگریزی میں بہت سے الفاظ آتے ہیں، اب کون والا مناسب اور موزوں ہوگا یہ خود سے طے کرنا ہوتا ہے، اس کے لیے کچھ دنوں کی محنت اور تجربہ کافی ہوتا ہے، موقع محل اور سیاق و سباق سے بھی سمجھ میں آجاتا ہے؛ لیکن بالکل نہ سمجھ میں آئے تو ان کی مثالیں معاون ثابت ہو سکتی ہیں؛ انہیں دیکھ کر سمجھ لینا چاہیے۔ کبھی ان الفاظ کو ایک دوسرے کی جگہ لکھ دیں تو عموماً چل جاتا ہے؛ لیکن کبھی غیر مناسب بھی ہو جاتا ہے، جیسے اگر میں کہوں کہ: "میں ویڈیو دیکھ رہا ہوں۔"

اب دیکھنے کیلئے عام طور پر See, Look اور Watch کا استعمال ہوتا ہے، تو اگر See یا Look سے ترجمہ کریں اور کہیں:

I am looking the video.

I am seeing the video.

تو ان دونوں الفاظ سے بات تو سمجھ میں آ جا رہی ہے؛ لیکن ان کا استعمال یہاں پر غیر مناسب ہو گا اور Watch کا استعمال بالکل موزوں ہو گا؛ اس لیے کہ حرکت کرتی ہوئی / چلتی ہوئی چیز کو دیکھنے کیلئے Watch آتا ہے؛ لہذا اب ترجمہ اس طرح ہو گا:

I am watching the video.

اسی طرح اگر کہنا ہو کہ: ”اگر موسم اچھا رہا تو ہم مارکیٹ جائیں گے۔“

تو موسم کیلئے Weather, Season, Climate وغیرہ الفاظ آتے ہیں اب یہاں پر کون سا لگے گا یہ خود طے کرنا ہوتا ہے، تو مثالوں اور تعریفات وغیرہ سے سمجھ میں آتا ہے کہ سال میں جو چار موسم آتے ہیں سردی، گرمی، برسات اور بہار ان کے لیے Season کا استعمال ہوتا ہے، کسی جگہ کا جو علاقائی موسم ہوتا ہے، جو اکثر ایک ہی رہتا ہے یعنی لمبے وقت تک ایک جیسا موسم رہتا ہے اس کے لیے Climate کا لفظ استعمال ہوتا ہے اور جو وقتی حالت ہوتی ہے یعنی منٹوں، گھنٹوں، دنوں، ہفتوں یا مہینوں میں بدلتی رہتی ہے، مثلاً ابھی گرمی تھی، اچانک بارش ہو گئی، پھر ٹھنڈی بڑھ گئی، کچھ دیر بعد دھوپ نکل گئی اور گرمی تیز ہو گئی وغیرہ، تو اس کے لیے Weather کا لفظ زیادہ مناسب ہوتا ہے؛ لہذا اب یہاں ”اگر موسم اچھا رہا تو ہم مارکیٹ جائیں گے“ کی انگلش Weather سے بنے گی:

If the weather is good, we will go to the market.

(11) مشکل یا نامانوس الفاظ کا ترجمہ دیکھنے کیلئے آپ کے پاس ایک مدد مناسب اور معیاری لغت ہونی چاہیے۔ کتابی شکل میں اردو-انگلش اور انگلش-اردو کئی لغات دستیاب ہیں، ان لائن دیکھنے کیلئے بھی کئی ویب سائٹس موجود ہیں؛ تاہم سہولت کے پیش نظر ایک موبائل ایپ (آن لائن/آف لائن) کی نشاندہی کی جا رہی ہے جو کافی اچھی ہے اور انگریزی-اردو-عربی-ہندی وغیرہ کے علاوہ دیگر کئی زبانوں میں ترجمے، آڈیو تلفظ، تفصیل اور مثالیں وغیرہ ایک ساتھ مل جاتے ہیں، اس کا نام ہے: Dict Box-Universal Offline Dictionary سے Play store سے ڈاؤن لوڈ کیا جاسکتا ہے؛ لیکن مسئلہ یہ ہے کہ جب تک اس ایپ کی درست سینگ نہ کر دی جائے، اس سے زیادہ استفادہ نہیں کیا جاسکتا۔ اس کی سینگ کیلئے ایپ کھول کر پہلے کوئی بھی ایک لفظ سرچ کر کے اس ہدایت پر عمل کر سکتے ہیں:

Menu	Manage Dictionaries	+	Choose a Language
------	---------------------	---	-------------------

یعنی پہلے میڈیو، پھر مینج ڈکشنریز، پھر (اوپر دائیں جانب) پلس کا نشان، پھر چوز ایلنگویج۔ یہاں پہنچنے کے بعد مختلف زبانوں کا اوپن

ملے گا، اس میں Urdu کے سبھی لغات ڈاؤن لوڈ کر لیں، Hindi آتی ہے تو اس کے بھی سارے کر لیں، English کا Simple English

Dictionary لازمی کریں اور عربی آتی ہے تو یہ چار ضرور ڈاؤن لوڈ کریں:

English to Arabic for Learners

Arabic English Sentences

English Arabic Sentences

Arabic Modern Dictionary

یاد رہے! اہر زبان کی لغات ڈاؤن لوڈ کرنے کیلئے آپ کو پھر سے Menu میں آکر دوبارہ سے ترتیب وار جانا ہوگا۔
نوٹ: اس کے اوپر ایک تفصیلی ویڈیو بھی ہے، ہمارے یوٹیوب چینل Guide To Learning English میں یہ جملہ سرچ کر کے بھی دیکھ سکتے ہیں:

Bas Ek Search Me Full Detail Jane

(12) جب ایک پیرا گراف پورا ہو جائے تو اس کا موازنہ اصل سے کریں اور خود سے یہ جاننے کی کوشش کریں کہ کیا یہ ترجمہ ”اصل کی مطابقت“ میں ہے یا نہیں؟ اگر اس سوال کا جواب ”ہاں“ میں ملے تو پھر اپنے آپ سے ایک اور سوال کریں: کہیں یہ ترجمہ اصل کے مقابلے میں کچھ زیادہ ہی ”طویل“ تو نہیں ہو گیا؟ اگر ”ہاں“ تو پھر اسے دوبارہ لکھیں، لیکن اس طرح کہ وہ اصل کی مطابقت میں بھی رہے اور زیادہ رواں بھی ہو جائے؛ تاکہ ترجمہ پڑھنے والوں کو اس عبارت کا مفہوم بھی بہتر طور پر سمجھ میں آسکے۔

اس طرح، ایک ایک پیرا گراف کرتے ہوئے پوری تحریر کا ترجمہ کر لیں۔ نیز تحریر میں روانی کے ساتھ ساتھ ایک منطقی تسلسل (Logical Sequence) بھی ہونا چاہیے؛ لہذا اس ترجمہ شدہ تحریر کو ایک بار پھر توجہ سے پڑھیں اور یہ جاننے کی کوشش کریں کہ کیا ترجمہ میں بھی وہی منطقی تسلسل برقرار ہے جیسا اصل تحریر یا گفتگو میں تھا؟ اگر ”ہاں“ تو بہت خوب!... لیکن ایک بات ہمیشہ یاد رکھیں کہ ہو سکتا ہے کہ جب کوئی ماہر اس ترجمے کو دیکھے اور اس کا موازنہ اصل متن / گفتگو سے کرے تو اسے بہت سی خامیاں دکھائی دیں۔ ایسے میں خود کو تنقید کیلئے بھی تیار رکھیں؛ کیونکہ دوسروں کی تنقید سے سیکھنا بھی بہت ضروری ہے۔

ویسے تو اصول و ہدایات کے تعلق سے بہت سی باتیں ہو سکتی ہیں؛ لیکن یہاں مختصراً کچھ ضروری نکات (Point) بتا دیے گئے ہیں؛ تاکہ ترجمہ کا سفر کچھ حد تک آسان ہو جائے، اتنا کافی ہے، اگلے سبق سے ہم باضابطہ ترجمہ کرنے کی عملی مشق شروع کریں گے ان شاء اللہ۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: ترجمہ Sentence کا کرنا چاہیے یا Sense کا؟

سوال نمبر 2: اگر جملہ ٹینس، سیمپل سٹینس یا موڈل ورس میں سے ہے تو پھر کیا دیکھنا چاہیے؟

سوال نمبر 3: اردو کی ہیئت اور ترتیب کیا ہے؟

سوال نمبر 4: اگر اردو جملہ کے شروع میں آج، آج کل، کل، اب، حال ہی میں... وغیرہ جیسے الفاظ آئے تو انہیں کہاں لکھنا چاہیے؟

سوال نمبر 5: ایک لفظ کے ترجمہ کے لیے انگریزی میں بہت سے الفاظ آتے ہیں، تو کیسے طے کریں کہ کون والا مناسب اور موزوں ہوگا؟



سبق نمبر: ۱۲۶ (Lesson No.126)**How To Translate Into English? -Part 2 (ہاؤٹ ٹرانس لے ٹ ان ٹواٹلش پارٹ ٹو)**

اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟ دوسرا حصہ

پچھلے سبق سے ہم نے اردو سے انگریزی ترجمہ نگاری کی ایک اہم بحث شروع کی ہے، جس میں ہم نے اردو سے انگریزی ترجمہ کرنے کے تقریباً ۱۲ اصول ذکر کیے ہیں، اگر آپ نے ان کو سمجھ کر یاد کر لیا ہے تو بہت اچھی بات ہے، ورنہ پہلے انہیں یاد کر لیں پھر آگے بڑھیں۔ اس سبق سے ہم ہر طرح کے جملوں کی انگریزی بنانے کی عملی مشق اور پریکٹس کریں گے۔ ہم مختلف قسم کے جملوں اور پیراگراف کا ترجمہ کرنا سیکھیں گے، جن کی ترتیب یہ ہوگی:

- | | |
|--|--|
| (1) مختصر جملے (Short Sentences) | (2) متوسط جملے (Medium Sentences) |
| (3) طویل جملے (Long Sentences) | (4) بہت طویل اور مشکل جملے (Very Long & Difficult Sentences) |
| (5) مختصر پیراگراف (Short Paragraphs) | (6) طویل پیراگراف (Long Paragraphs) |
| (7) بہت طویل پیراگراف (Very Long Paragraphs) | |

اہم ہدایت:

آگے بڑھنے سے پہلے یہ جان لیں کہ جب کوئی متعلقات فعل/ لوازمات فعل طویل ہوتا ہے تو اس کا ترجمہ اخیر سے شروع کر کے پیچھے کی طرف آتے ہوئے کرتے ہیں اور یہ بھی خیال رہے کہ شروع میں قواعد اور ترتیب وغیرہ کا خوب تذکرہ اور تکرار ہوگا؛ تاکہ عادت بنے، پھر آپ خود سے ہی قواعد بولے بغیر ہی ترجمہ کرنا سیکھ جائیں گے۔

(1) مختصر جملے (Short Sentences)

(1) تم بہت خوبصورت ہو۔ جملہ simple sentence والا ہے، پہلی کیٹیگری ہے؛ اس لیے is/am/are میں سے کوئی ایک ہی پیلنگ ورب آئے گا، چھ طریقوں میں سے پہلا یعنی affirmative (مثبت) ہے؛ لہذا تم کیلیے You، اس کے ساتھ are لگتا ہے، پھر "بہت خوبصورت" کیلیے so/very handsome، اگر مرد لڑکی ہو تو so beautiful ہوگا، مکمل جملہ ہوا:

You are so handsome.

(2) میرے پاس پیسے نہیں ہے۔ سمپل سنٹینس کی دوسری کیٹیگری ہے اور چھ طریقوں میں سے دوسرا یعنی negative ہے، اس کے منفی میں I don't یا doesn't have کا استعمال ہوتا ہے، چونکہ اسے بجیکٹ ہے؛ اس لیے don't have آئے گا، تو میرے پاس کیلیے I don't have، پھر پیسے کیلیے اخیر میں money آیا، مکمل جملہ ہوا:

I don't have money.

(3) وہ گل دہلی میں ہوگا۔ یہ سیمپل سٹینڈس کی پانچویں کیٹیگری ہے، جس میں will be کا استعمال ہوتا ہے، جملہ مثبت ہے؛ لہذا پہلے کل کیلیے tomorrow آئے گا (چاہے تو اسے اخیر میں بھی لکھ سکتے ہیں)، پھر وہ کے لیے he، فوراً will be اور ب، اس کے بعد دہلی میں کیلیے in Delhi، مکمل جملہ ہوا:

Tomorrow, he will be in Delhi.

(4) تم کیا کرتے ہو؟ یہ Present Indefinite Tense کا جملہ ہے، جس میں do/does اور ب آتا ہے، چھ طریقوں میں سے پانچواں یعنی سوالیہ مثبت مع ڈیلو ایج فیملی ہے؛ لہذا پہلے ڈیلو ایج ورڈ کا ترجمہ ہوگا تو کیا کیلیے What، پھر چونکہ ڈیلو ایج کے بعد ڈیلو ایج اور ب ضروری ہے تو you کی وجہ سے do آئے گا، پھر تم کیلیے you، کرنا کیلیے do، اخیر میں سوالیہ نشان، مکمل جملہ ہوا:

What do you do?

(5) نسیم مدرسہ میں نہیں پڑھا ہے۔ یہ Present Perfect Tense ہے، جس میں 3rd person singular یعنی has اور باقی کیلیے have ڈیلو ایج اور ب آتا ہے، یہ چھ طریقوں میں سے دوسرا یعنی negative ہے؛ لہذا پہلے بجیکٹ یعنی Naseem آیا، پھر چونکہ یہ 3rd person singular اور negative ہے اس لیے has not کا شورٹ has'n't آیا، پھر اس میں اور ب کی تیسری شکل آتی ہے؛ اس لیے پڑھنا کیلیے study سے studied لکھا، مدرسہ میں کیلیے in madarsa، مکمل جملہ ہوا:

Naseem hasn't studied in madarsa.

(6) کیا تم یہاں ٹھہرو گے؟ یہ future indefinite tense کا جملہ ہے، اس میں ڈیلو ایج اور ب will اور و ب کا فرسٹ فورم لگتا ہے، چھ طریقوں میں سے تیسرا یعنی interrogative ہے، جس میں بس ڈیلو ایج اور ب شروع میں لکھنا ہوتا ہے؛ لہذا پہلے will آیا، تم کیلیے you، ٹھہرنے کیلیے stay، یہاں کیلیے here، اخیر میں سوالیہ نشان، مکمل جملہ ہوا:

Will you stay here?

(7) کتاب پڑھی جا رہی ہے۔ یہ Present Continuous Tense کا Passive Voice یعنی مجہول جملہ ہے، جس میں is/am/are کے ساتھ being لگتا ہے اور و ب ہمیشہ 3rd form ہوتا ہے، چھ طریقوں میں سے پہلا یعنی affirmative ہے؛ لہذا کتاب کیلیے The book، چونکہ یہ singular ہے؛ اس لیے ڈیلو ایج اور ب is، پھر being، پھر پڑھنے کیلیے read سے read (رے ڈ)، اس کی تیسری شکل وہی رہتی ہے بس تلفظ الگ ہے، مکمل جملہ ہوا:

The book is being read.

(8) ہمیں اب چلنا چاہیے۔ اس میں "جانا چاہیے" آیا ہے، جس سے معلوم ہوا کہ یہ Modal Verbs والا جملہ ہے، جس میں modal verbs کے الفاظ کا استعمال ہوتا ہے اور و ب کی پہلی شکل آتی ہے، یہ چھ طریقوں میں سے پہلا affirmative ہے، تو پہلے بجیکٹ ہمیں کیلیے We، پھر فوراً موڈل و ب should، چلنا یعنی نکلنا کیلیے leave، اب کیلیے now، مکمل جملہ ہوا:

We should leave now.

(9) کیا میں اندر آسکتا ہوں؟ اس میں "سکتا ہوں" آیا ہے، جس سے معلوم ہوا کہ یہ بھی Modal Verbs والا جملہ ہے، جس میں modal verbs کے الفاظ کا استعمال ہوتا ہے اور ورب کی پہلی شکل آتی ہے، یہ پھر طریقوں میں سے تیسرا یعنی interrogative ہے، جس میں بس modal verb کے لفظ کو شروع میں لانا ہوتا ہے، تو چونکہ اجازت لی جا رہی ہے؛ اس لیے پہلے may یا can آئے گا، پھر میں کیلیے، اس کے بعد اندر آنے کیلیے come in، مکمل جملہ ہوا:

May/can I come in?

(10) ہمیشہ سچ بولو۔ یہ Imperative Sentence (حکمیہ/انشائیہ) ہے، اس میں بجیکٹ محذوف ہوتا ہے اور ہمیشہ ورب کی پہلی شکل آتی ہے، تو ہمیشہ کیلیے Always، سچ بولنے کیلیے tell the truth، مکمل جملہ ہوا:

Always tell the truth.

(2) متوسط جملے (Medium Sentences)

(1) وہ ڈاکٹر بننا چاہتا ہے۔ یہ Present Indefinite Tense کا جملہ ہے اور affirmative ہے، جس میں ورب کی پہلی شکل آتی ہے اور بجیکٹ اگر 3rd person singular ہے تو ورب کے اخیر میں s/es آتا ہے؛ لہذا "وہ" بجیکٹ کیلیے he، چاہنا کیلیے want یا wish کوئی بھی لکھ سکتے ہیں تو want ہی لکھتے ہیں، چونکہ یہ 3rd person singular ہے؛ اس لیے اخیر میں s بھی لگے گا تو ہو گیا wants؛ "بننا" سے ایک مصدر کا معنی ادا اور ہا ہے جس کیلیے to be یا to become لکھ سکتے ہیں، پھر ایک ڈاکٹر کیلیے a doctor، مکمل جملہ ہوا:

He wants to become a doctor.

(2) وہ کام سے شہر سے باہر گئے ہوئے ہیں۔ یہ ایک سیمپل سٹینس کی پہلی کیٹیگری ہے جس میں is/am/are لگتا ہے، پہلا طریقہ یعنی مثبت ہے، تو وہ کیلیے he، اس کی مناسبت سے is، شہر کیلیے town، باہر کیلیے out، دونوں کو of سے جوڑ دیں گے from نہیں لگے گا، out کے ساتھ لگتا ہے تو ہو جائے گا out of town یعنی شہر سے باہر، کام سے یعنی کام کی وجہ سے، اس کیلیے because of business بھی ہو سکتا ہے؛ لیکن بس on business سے کام ہو جائے گا، یہ بھی اسی مقصد کیلیے مستعمل ہے، مکمل جملہ ہوا:

He is out of town on business.

(3) آپ نے کبھی کوئی کتاب لکھی ہے کیا؟ یہ Present Perfect Tense ہے، ہیملپنگ ورب have/has اور ورب کی تیسری شکل کا استعمال ہوتا ہے، چونکہ یہ تیسرا طریقہ یعنی Interrogative سوالیہ ہے؛ اس لیے شروع میں ہیملپنگ ورب آئے گا؛ لہذا پہلے تم You کی مناسبت سے have لکھا پھر you، کبھی کیلیے ever (یہ لفظ عموماً اصل فعل سے پہلے یا اخیر میں آتا ہے)، لکھنا کیلیے write سے written، کوئی کتاب کیلیے a book، مکمل جملہ ہوا:

Have you ever written a book?

(4) اس کے پاس جینے کیلئے زیادہ وقت نہیں ہے۔ یہ سیمپل سنٹینس کی دوسری کیٹیگری ہے، جس کے negative میں واحد نائب کیلئے doesn't have اس کے علاوہ کیلئے don't have آتا ہے، تو "اس کے پاس نہیں ہے" کیلئے he doesn't have، زیادہ وقت کیلئے much time؛ جینے کیلئے "چونکہ مصدر ہے؛ اس لیے to live کرنا living for بھی بول سکتے ہیں، مکمل جملہ ہوا:

He doesn't have much time to live.

(5) جو کوئی ایسا کہتا ہے وہ جھوٹا ہے۔ یہ سیمپل سنٹینس کی پہلی کیٹیگری ہے یعنی is/am/are کا استعمال؛ لیکن اس کا بھیکٹ تھوڑا لمبا ہے یعنی whoever says so، جو کہ Present Indefinite Tense ہے، لہذا پہلے "جو کوئی" کیلئے whoever، پھر کہتا ہے کیلئے says، چونکہ whoever واحد میں شمار ہوگا؛ اس لیے says میں s لگایا، پھر ایسا کیلئے so، یہ ہو گیا پورا بھیکٹ whoever says so، اب whoever واحد کی وجہ سے ہیملپنگ و رب is لکھا، جھوٹا کیلئے liar، مکمل جملہ ہوا:

Whoever says so is a liar.

(6) نہ زیادہ لمبا ہے نہ ہی اس کا بھائی۔ یہ سیمپل سنٹینس کی پہلی کیٹیگری ہے؛ لیکن جب "نہ یہ... نہ وہ" جیسا جملہ ہو تو اس میں neither...nor کا استعمال ہوتا ہے، تو پہلے neither پھر Zaid، پھر is، لمبا کیلئے tall، نہ کیلئے nor، اس کا بھائی کیلئے his brother، مکمل جملہ ہوا:

Neither Zaid is tall nor his brother.

(7) کیا اس پریشانی سے نکلنے کا کوئی راستہ ہے؟ یہ سیمپل سنٹینس ہے، is/am/are کا استعمال ہے، چھوڑتوں میں سے تیسرا (interrogative)؛ لہذا پہلے ہیملپنگ و رب is آئے گا، پھر چونکہ اس میں کوئی بھیکٹ نہیں ہے؛ اس لیے اس کی جگہ there آئے گا (there کی بحث سبق نمبر 90 میں سمجھایا گیا ہے)؛ کوئی راستہ کیلئے a way، نکلنے کیلئے get out، چونکہ ایک مصدر ہے؛ اس لیے شروع میں to بھی آئے گا to get out، اس پریشانی کیلئے this problem، سے کیلئے of اس لیے کہ یہاں پہلے سے out ہے جس کے ساتھ from کے بجائے of آتا ہے، مکمل جملہ ہوا:

Is there a way to get out of this problem?

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

ان جملوں کی انگریزی بنائیں:

تم میرا نام مت پکارو۔	اس کا ایک ہی ہاتھ ہے۔	یہ میرا دشمن ہے۔
تمہارے والد کب آئیں گے؟	اللہ تمہاری حفاظت کرے!	اسے جانے دو۔
کیا آپ کو پتا ہے اس نے کیا کیا ہے؟	وہ نہیں پڑھ رہا تھا۔	تم نے نماز پڑھ لیا؟
وہ شہر یہاں سے دو میل دور ہے۔	تم ہم سے ملنے کیوں نہیں آتے۔	آپ یہاں کسی سے مل رہے ہیں کیا؟
نسیم اور میں دونوں وہاں ہوں گے۔	میں نے اسے پہلے کبھی نہیں دیکھا۔	میں نے اسے سڑک پار کرتے ہوئے دیکھا۔

سبق نمبر: ۱۲۷ (Lesson No.127)**How To Translate Into English? -Part 3 (ہاؤٹ ٹرانسلیٹ ان ٹو انگلیش پارٹ تھری)**

اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟ تیسرا حصہ

اردو سے انگریزی ترجمہ نگاری کے تعلق سے اب تک دو اسباق ہو چکے ہیں۔ پہلے میں اردو-انگریزی ترجمہ نگاری کے 12 اصول ذکر کیے گئے ہیں، دوسرے حصہ میں اردو کے چھوٹے اور متوسط جملوں کی انگریزی میں ترجمہ کرنے کی عملی مشق کرائی گئی ہے۔ اس تیسرے حصہ میں اردو کے پچھلے جملوں یعنی long sentences کی انگریزی بنانے کی عملی مشق ہوگی۔

(3) طویل جملے (Long Sentences)

(1) وہ قطار میں کھڑا ہوا تھا کہ اچانک کچھڑ میں گر پڑا۔ اس جملہ کے دو حصے ہیں، دونوں الگ الگ اس طرح کر لیں گے (۱) وہ قطار میں کھڑا ہوا تھا، (۲) اور اچانک وہ کچھڑ میں گر پڑا۔ پہلا والا سیمپل سنٹینس کی تیسری کیٹیگری یعنی was/were کے استعمال والا ہے، دوسرا جملہ Past Indefinite کا Affirmative ہے؛ لہذا پہلے بھیکٹ وہ کیلیے he، اس کے ساتھ was لگتا ہے، کھڑا ہوا ایک حالت ہے، جس کیلیے stood کے بجائے standing آئے گا، یہی استعمال ہوتا ہے۔ قطار میں کیلیے in the queue، اور اچانک کیلیے and suddenly، وہ کیلیے he، گر پڑا کیلیے fell سے fall، کچھڑ میں کیلیے in the mud، مکمل جملہ ہوا:

He was standing in the queue and suddenly, he fell in the mud .

(2) اگرچہ وہ کبھی کبھی بولتا ہے؛ لیکن بامعنی الفاظ بولتا ہے۔ اس کے بھی دو حصے ہیں اور دونوں Present Indefinite میں ہے، تو اگرچہ کیلیے although، وہ کیلیے he، چونکہ یہ Present Indefinite ہے؛ اس لیے بولتا ہے کیلیے speaks، اس میں s بھیکٹ کی وجہ سے لگا ہے، کبھی کبھی کیلیے seldom، یہاں لیکن کے کوئی لفظ نہیں آئے گا، اس لیے کہ although شروع میں آیا ہے تو لیکن بامعنی خود ادا ہو جائے گا، آگے پھر بھیکٹ he لکھیں گے، بولتا ہے کیلیے say سے says، پہلے لکھ چکے ہیں؛ اس لیے یہاں لفظ بدل دیا، بامعنی الفاظ کیلیے meaningful words، مکمل جملہ ہوا:

Although he speaks seldom, he says meaningful words.

(3) جب آپ فیل ہونے کے بارے میں سوچے بنا محنت کرتے جاتے ہیں تو آخر کار کامیاب ہو جاتے ہیں۔

اس جملہ کے دو حصے ہیں: پہلا: جب آپ فیل ہونے کے بارے میں سوچے بنا محنت کرتے جاتے ہیں، دوسرا: تو آخر کار کامیاب ہو جاتے ہیں۔ دونوں Present Indefinite Tense کا affirmative ہے؛ لہذا ترجمہ اس طرح ہوگا: جب کیلیے When، پھر بھیکٹ you۔ اس کے بعد ورب آتا ہے، اردو میں آیا ہے "محنت کرتے جاتے ہیں" ایسی جگہ keep یا continue لگا کر آگے ing form لگاتے ہیں، تو پہلے keep لکھا، پھر محنت کرنے کیلیے work hard آتا ہے تو working hard کر دیا، اب آگے ہے فیل ہونے کے بارے میں سوچے بنا، تو اخیر سے

شروع کریں گے، پہلے سوچے بنا کیلیے without worrying/thinking، کے بارے میں کیلیے about، فیل ہونے کیلیے to be failed ہونا چاہیے تھا لیکن about آگیا ہے اس لیے being failed، لکھا، آگے "تو آخر کار" کیلیے eventually/at last، آپ کامیاب ہو جاتے ہیں کیلیے you succeed یا پھر You get success، مکمل جملہ ہوا:

When you keep working hard without worrying about being failed, eventually you succeed.

(4) تعلیم کوئی تجارت نہیں، بلکہ آپ تک پہنچنے کی ایک کوشش ہے۔

چونکہ یہ is/am/are والا جملہ ہے: اس لیے تعلیم کیلیے education، پھر ہیملپنگ و رب is، پھر not، کوئی تجارت کیلیے a business، بلکہ کیلیے but، آپ تک پہنچنے کیلیے ایک کوشش، اس کا اخیر سے ترجمہ کرتے ہوئے پیچھے جائیں گے تو پہلے ایک کوشش کیلیے an effort/endeavour، پہنچنے کیلیے to reach آپ تک کیلیے بس you (یہاں الگ سے "تک" کیلیے کچھ نہیں لانا ہے)، مکمل جملہ ہوا:

Education is not a business but an endeavour to reach you.

(5) اس نے ابھی پڑھنا شروع کیا ہے اور ایسا دکھا رہا ہے گویا کہ وہ کافی دیر سے پڑھ رہا ہو۔

یہ ایک طویل جملہ ہے، جس کے تین حصے ہیں: اس نے ابھی پڑھنا شروع کیا ہے، اور ایسا دکھا رہا ہے گویا کہ وہ کافی دیر سے پڑھ رہا ہے، ہر ایک ایک کو ترتیب سے بناتے جائیں گے۔ پہلا والا Present Perfect Tense ہے، جس میں has/have اور 3rd verb کا استعمال ہوتا ہے، تو وہ کیلیے He، پھر ہیملپنگ و رب has، ابھی کیلیے just، پھر و رب پڑھنا شروع کرنا کیلیے start studying سے started studying یعنی 3rd form۔ اب دوسرے حصے کا ترجمہ ہوگا: اور کیلیے and، دکھا رہا ہے present continuous ہے: اس لیے show سے showing، ایسا گویا کہ کیلیے as if۔ اب آخری حصہ کا ترجمہ ہوگا، چونکہ یہ past perfect continuous ہے: اس لیے کہ past سے ہی پڑھتے چلے آنے کی بات ہو رہی ہے اور اس میں time کا بھی ذکر ہے (نیز عموماً as if کے بعد Past Tense آتا ہے)، اس ٹینس میں had been اور ing form کا استعمال ہوتا ہے، تو وہ کیلیے he، فوراً had been لکھا، پھر پڑھنے کیلیے study سے studying، کافی دیر سے کیلیے for a long time: تینوں حصے مکمل ہو گئے۔

He has just started studying and showing as if he had been studying for a long.

(6) سفید شرٹ، سیاہ جوتے اور لمبے زلف والا لڑکا میرا جگری دوست ہے۔

اس میں حالت کو بیان کیا جا رہا ہے کہ "میرا جگری دوست ہے"، یہ سیمپل سنٹینس کی پہلی کیٹیگری ہے، جس میں is/am/are کا استعمال ہوتا ہے اور چھ طریقوں میں سے پہلا affirmative ہے، لیکن اس کا جو بھیکٹ ہے وہ تھوڑا لمبا ہے یعنی "سفید شرٹ، سیاہ جوتے اور لمبے زلف والا لڑکا"؛ یہ پورا ہے۔ تو اس میں اصل بھیکٹ "لڑکا" ہے، باقی اس کی صفات ہیں، تو پہلے لکھیں گے The boy، والا "کیلیے with آئے گا، سفید شرٹ کیلیے the white shirt، شروع میں the بھی آئے گا، پھر سیاہ جوتے کیلیے black shoes، اور لمبے زلف کیلیے long hair، یہاں تک بھیکٹ کا ترجمہ ہو گیا، اب چونکہ بھیکٹ واحد غائب یعنی 3rd person singular ہے: اس لیے ہیملپنگ و رب is آئے گا، میرا جگری دوست

کیلیے my best friend، جملہ مکمل ہو گیا:

The boy with the white shirt, black shoes and long hair is my best friend.

(7) میں تمہیں یہ کتاب دے سکتا ہوں؛ بشرطیکہ تم اسے اگلے ہفتے واپس کرنے کا وعدہ کرو۔

اس جملہ کے دو حصے ہیں اور بیچ میں شرطیہ لفظ "بشرطیکہ" ہے۔ پہلا حصہ موڈل ورب کا جملہ ہے؛ اس لیے کہ لفظ "سکتا ہوں" آیا ہے، جب شرطیہ جملہ میں ایک حصہ موڈل ورب کا ہو تو دوسرا Present Simple اور Present Indefinite میں Simple اور Present Indefinite 2, Present Category 1 یعنی is/am/are/has/have شامل ہوتے ہیں تو یہاں Present Indefinite ہوگا، اور بشرطیکہ کیلیے on condition that یا provided that آتا ہے۔ تو پہلے حصہ کا ترجمہ ہوگا: میں کیلیے ا، پھر "سکتا" کا معنی ادا کرنے کیلیے can، چونکہ کچھ وقت کیلیے عاریہ دے رہے ہیں؛ اس لیے یہاں دینے کیلیے give کے بجائے lend زیادہ مناسب ہے، پھر تمہیں کیلیے you، یہ کتاب کیلیے this book، بشرطیکہ کیلیے provided that۔ اب اگلے حصے کا ترجمہ ہوگا: تم کیلیے You، پھر ورب وعدہ کرنا کیلیے Promise، واپس کرنے کیلیے (give back return) بھی ہو سکتا ہے) چونکہ مصدر کا معنی ادا ہو رہا ہے؛ اس لیے to return ہوگا، اسے کیلیے it آئے گا، اس لیے کہ اس سے کتاب مراد ہے، پھر اگلے ہفتے کیلیے next week، جملہ مکمل ہو گیا:

I can lend you this book provided that you promise to return it next week.

(8) وہ اتنا ذہین لڑکا ہے کہ اس نے کامیابی کے ساتھ امتحان پاس کر لیا۔

اس جملہ کے بھی دو حصے ہوں گے، پہلا: "وہ اتنا ذہین ہے کہ" یہ سیمپل سنٹینس کی پہلی کیٹیگری یعنی is/am/are والی ہے، دوسرا: "اس نے کامیابی کے ساتھ امتحان پاس کر لیا"، اس کے اخیر میں "لیا" کا لفظ ہے جس سے معلوم ہوا کہ یہ Past Indefinite Tense ہے اور Affirmative ہے، تو پہلے حصے کا ترجمہ اس طرح ہوگا: وہ کیلیے He، پھر سہیلنگ ورب is، آگے ہے "اتنا ذہین لڑکا" تو ایسے موقع پر اتنا کیلیے such آتا ہے اور ذہین لڑکا کیلیے a smart boy (اس کی جگہ intelligent بھی آسکتا ہے) تو ہو گیا such a smart boy، کہ کیلیے that، اب اگلے حصے کا ترجمہ: وہ کیلیے he، پھر ورب پاس کر لیا کیلیے pass سے 2nd form آئے گا passed، امتحان کیلیے exam، کامیابی کے ساتھ کیلیے success کا adverb بنا دیں successfully، بس جملہ مکمل ہو گیا:

He is such a smart boy that he passed the exam successfully.

(9) جوں ہی میں بستر پر گیا دروازے کی گھنٹی بج گئی۔

اس جملہ میں "جوں ہی" آیا ہے، جس سے معلوم ہو رہا ہے کہ اس میں ایک تعبیر یعنی phrase کا استعمال ہوا ہے جسے اسٹرکچر کی بحث کے آغاز میں ہی پڑھایا گیا ہے کہ ایسا جملہ no sooner/hardly/scarcely سے بناتے ہیں تو ہم no sooner کا ہی استعمال کریں گے جس کا اسٹرکچر ہے: No sooner + had + v3 + sub + than + obj + v2 + sub + obj، تو پہلے ہم نے no sooner had لکھا، پھر بجیکٹ میں کیلیے ا، بستر پر جانے کیلیے go to bed ہے اور یہاں go کا 3rd form لکھنا ہے تو gone لکھا، پھر فوراً than لکھا، اس کے بعد

اگلا بجیکٹ گھنٹی کیلئے the doorbell، نینے کیلئے ring آتا ہے، لیکن یہاں چونکہ 2nd form لگے گا: اس لیے rang لکھا، جملہ مکمل:

No sooner had I gone to the bed, than the doorbell rang.

(10) اگر میں کوئی امیر آدمی ہوتا تو راہ خدا میں بہت پیسے خرچ کرتا۔

یہ ایک شرطیہ جملہ ہے، جس کے دو حصے ہوتے ہیں، Conditional Sentences کی بحث میں اس کے چار types بتائے گئے تھے، یہ 2 type ہے، جس میں if والے حصہ میں 2 verb آتا ہے اور اگر سیمپل سنٹینس کا جملہ ہو تو سب کے ساتھ were آتا ہے اور دوسرے حصہ میں would/could/should وغیرہ کے ساتھ 1 verb آتا ہے؛ لہذا اب ترجمہ اس طرح ہوگا: اگر کیلئے if، میں کیلئے I، فوراً were: اس لیے کہ یہ سیمپل سنٹینس کا جملہ ہے، پھر کوئی امیر آدمی کیلئے a rich man۔ اگلے حصے کا ترجمہ ہوگا: میں کیلئے I، پھر فوراً would آیا (would کا شورٹ I'd آتا ہے)، خرچ کرنے کیلئے spend آتا ہے جو کہ 1st form بھی ہے، پھر بہت پیسے کیلئے too much money یا a lot of money، تو too much money ہی لکھتے ہیں، پھر اللہ کے راستے کیلئے the way of Allah، میں کیلئے اس سے پہلے in لگ جاتے گا تو ہو جائے گا in the way of Allah، جملہ مکمل ہو گیا:

If I were a rich man, I'd spend too much money in the way of Allah.

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

- ۱۔ تم کلاس میں اس شرط پر بیٹھ سکتے ہو کہ یہ غلطی دوبارہ نہیں کرو گے۔
- ۲۔ کبھی سوچا بھی نہیں تھا کہ تم اتنا اچھا لکھو گے۔
- ۳۔ اگر مجھے کام نہیں کرنا ہوتا، تو میں تمہارے ساتھ نہرو پارک جاتا اور خوب مزے کرتا۔
- ۴۔ تمہاری ایک فیملی ہے جو تمہارا ہوم ورک کر دیتی ہے؛ اس لیے تمہیں کبھی بھی خود سے ہوم ورک کرنا نہیں آئے گا۔
- ۵۔ اسے دیکھتے ہی مجھے خیال آیا کہ میں نے اسے پہلے بھی نہیں دیکھا ہے۔
- ۶۔ جسے جواب معلوم ہے وہ اپنا ہاتھ اٹھائے۔
- ۷۔ آپ کے بچے بڑے ہیں، اس لیے شاید وہ زیادہ خوف زدہ نہیں ہوں گے۔
- ۸۔ تم کمرے میں پڑھ سکتے ہو لیکن شرط یہ ہے کہ شور نہ مچاؤ۔
- ۹۔ جہاں ایک طرف وہ لوگ بے گناہوں کو تاتے ہیں وہیں دوسری طرف ہم ان کی مدد کرتے ہیں۔
- ۱۰۔ لوگ پہلے سے ہی مصیبت میں تھے اور پھر سے لاک ڈاؤن لگ گیا۔

سبق نمبر: ۲۸ | (Lesson No.128)

How To Translate Into English? -Part 4 (ہاؤٹ ٹرانس لےٹ ان ٹرانس لٹیشن پارٹ فور)

اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟ چوتھا حصہ

اردو-انگریزی ترجمہ نگاری کے تعلق سے ہونے والی بحث کے تیسرے حصہ میں طویل جملوں کے ترجمہ کرنے کی مشق کرائی گئی تھی۔ چونکہ جو جملے زیادہ طویل اور پیچیدہ ہوتے ہیں ان کے ترجمہ میں کافی دشواری ہوتی ہے؛ اس لیے اس چوتھے حصہ میں بہت طویل اور مشکل جملوں کے انگریزی بنانے کی مشق ہوگی۔

(۴) بہت طویل اور مشکل جملے (Very Long & Difficult Sentences)

(۱) وہ چور جو پیر کو پولیس کے ہاتھوں نعیم صاحب کی ایک نئی گاڑی چرانے کے جرم میں گرفتار ہوا تھا، آج جیل سے فرار ہو گیا۔ اس جملہ کے دو حصے ہیں: پہلا حصہ ہے "وہ چور جو پیر کو پولیس کے ہاتھوں نعیم صاحب کی ایک نئی گاڑی چرانے کے جرم میں گرفتار ہوا تھا" جو کہ پورا ایک لمبا سبجیکٹ ہے، اگلا حصہ ہے: "آج جیل سے فرار ہو گیا" جو کہ predicate (خبر) ہے۔ اس کے لمبے سبجیکٹ میں اصل سبجیکٹ چور ہے باقی آگے سب اس کی صفات ہیں، تو وہ چور کیلئے the thief لکھا یہاں the ہی لکھیں گے that نہیں ہوگا؛ اس لیے کہ آگے "جو" بھی آرہا ہے، پھر جو کیلئے who اب فعل لکھنا ہے اور فعل ہے "گرفتار ہوا تھا" یعنی گرفتار کیا گیا تھا، یہ Past Indefinite کا Passive یعنی جہول ہے جس میں were / was اور 3 verb آتا ہے، تو thief کی وجہ سے was لکھا، گرفتار کرنے کیلئے catch اور arrest دونوں آتے ہیں تو ایک ہی catch لے لیتے ہیں، اس کا 3rd form ہوتا ہے caught تو اسے لکھا، پھر پولیس کے ہاتھوں کیلئے by police؛ اس لیے کہ Passive میں by لگتا ہے اور "ہاتھوں" کا الگ سے ترجمہ نہیں ہوگا، پیر کو کیلئے on Monday، اب رہ گیا "نعیم صاحب کی ایک نئی گاڑی چرانے کے جرم میں" تو چونکہ یہ حصہ طویل ہے؛ اس لیے اخیر سے ترجمہ کریں گے: جرم میں کیلئے in crime نہیں آئے گا؛ بلکہ یہاں گرفتار ہونے کی وجہ بتائی جا رہی ہے؛ اس لیے for لگا کر بن جائے گا، تو پہلے for لکھا، چوری کرنے کیلئے steal آتا ہے اور for کے بعد ing لگتا ہے؛ اس لیے stealing، ایک نئی گاڑی کیلئے a new car، نعیم صاحب کی کیلئے of Mr Naeem، تو ہو گیا for stealing a new car of Mr Naeem، پہلا حصہ یعنی سبجیکٹ کا ترجمہ مکمل ہوا، اب اگلے حصہ کا ہوگا: آج جیل سے فرار ہو گیا، یہ Past Indefinite Tense ہے، تو بھاگنے کیلئے escape سے escaped ہوا، پھر جیل سے کیلئے from jail/prison، آج کیلئے today، جملہ مکمل ہو گیا۔

The thief, who was caught by police on Monday for stealing a new car of Mr. Naeem, escaped from jail today.

(۲) مجھے حیرانی ہے کہ جہاں ایک طرف وہ چوری کرتا ہے، اور جھوٹ بولتا ہے، وہیں دوسری طرف وہ لمبی لمبی رکعت نمازیں پڑھتا ہے اور غریبوں کی مدد کرتا ہے۔

یہ ایک ایسا طویل جملہ ہے جو بالکل ترتیب سے ہے، اس کے مجموعی طور پر دو حصے ہیں: پہلا "وہیں" سے پہلے تک، دوسرا اس کے بعد۔ اس میں ایک اسٹرکچر کی بحث میں بتاتے ہوئے ایک phrase کا استعمال ہوا ہے while on the one hand...on the other اس تعبیر کا پہلا حصہ جملہ کے شروع میں لگ جائے گا اور دوسرا اخیر میں، یہ پورا جملہ Affirmative کا Indefinite Tense Present ہے، اب جملہ اس طرح بنے گا: مجھے حیرانی ہے یعنی میں حیران ہوں تو میں کیلیے، اس کے ساتھ am لگے گا، پھر حیران کیلیے surprised، "کہ" کیلیے that، اب جہاں ایک طرف کیلیے phrase کا پہلا حصہ آئے گا while on the one hand، پھر وہ کیلیے he، چوری کرنا کیلیے steal ہوتا ہے تو چونکہ اس میں 1 آتا ہے اور بجیکٹ 3rd person ہو تو اخیر میں s/es بھی لگتا ہے؛ لہذا ہی کی وجہ سے steals ہو جائے گا، "اور" کیلیے and، جھوٹ بولنے کیلیے tell a lie سے لگے گا اب اگلے حصہ کا ترجمہ ہوگا: وہیں دوسری طرف کیلیے on the other آئے گا جسے بالکل اخیر میں لکھا جائے گا، وہ کیلیے he، پھر ورب آئے گا تو نماز پڑھنے کیلیے perform سے performs، آگے ہے "لمبی لمبی رکعت نمازیں" تو لمبی لمبی رکعت کیلیے long rakats، دو بار long نہیں لکھیں گے، اور چونکہ یہ رکعت نماز کی ہے اس لیے of لگا کر namaz یا salah لکھ دیں گے تو ہو جائے گا long rakats of namaz، اور کیلیے and، پھر مدد کرنے کیلیے help سے helps اور غریبوں کیلیے the poor، پھر اخیر میں on the other لکھ دیا، مکمل جملہ ہوا: I am surprised that while on the one hand he steals and tells a lie, he performs long rakats of namaz and helps the poor on the other.

(۳) میں عام طور پر غروب آفتاب کے وقت ہر دن ٹہلتا ہوں، لیکن آج بارش ہو رہی ہے؛ اس لیے میں گھر میں بیٹھا ہوا ہوں۔

اس جملہ کے بھی تین حصے ہیں: پہلا: میں عام طور پر غروب آفتاب کے وقت ہر دن ٹہلتا ہوں، دوسرا: لیکن آج بارش ہو رہی ہے، تیسرا: اس لیے میں گھر میں بیٹھا ہوا ہوں۔ پہلا والا Present Indefinite Tense ہے، دوسرا والا Present Continuous اور آخری والا اسمپل سنٹنس کی پہلی کیٹیگری ہے یعنی is/am/are والا؛ لہذا ترجمہ اس طرح ہوگا: سب سے پہلے "میں" بجیکٹ کیلیے ا، پھر بجیکٹ کے بعد ورب آنا چاہیے؛ لیکن یہاں ایک adverb بھی ہے "عام طور پر" جس کیلیے usually آتا ہے، تو اسے کبھی شروع میں بھی لکھ سکتے ہیں، زیادہ تر اصل فعل سے پہلے آتا ہے۔ کبھی بعد میں بھی، تو ہم ورب سے پہلے ہی لکھیں گے، اس کے بعد فعل ٹہلنا کیلیے take a walk یا صرف walk، ہر دن کیلیے every day، غروب آفتاب کے وقت کیلیے at sunset لکھنے سے بھی کام ہو جائے گا؛ لیکن یہ مفہوم لیکر بھی ترجمہ کیا جاسکتا ہے کہ "جب سورج غروب ہوتا ہے"، اس کے لیے while the sun sets ہوگا، غروب ہونے کیلیے set آتا ہے۔ اب اگلے حصے کا ترجمہ ہوگا: لیکن کیلیے but، بارش ہونے کیلیے rain آتا ہے اور Continuous Tense ہے تو raining ہوگا، نیز rain کا بجیکٹ اکثر it آتا ہے اور اس کے ساتھ ہیملپنگ ورب is آئے گا تو ہو گیا but it is raining today، اب آخری حصہ کا ترجمہ ہوگا: "اس لیے" کیلیے hence، so، that's why، کوئی بھی لکھ سکتے ہیں، تو ہم پہلا والا ہی لکھ لیتے ہیں، پھر میں کیلیے am، پھر بیٹھا ہوا کیلیے sitting، جیسا کہ کھڑا ہوا کیلیے standing آتا ہے، گھر میں کیلیے at home، بس جملہ مکمل ہو گیا: I usually take a walk every day while the sun sets؛ but it is raining today, that's why I am sitting at home.

(۴) اگر مرد و وزن اس معنی میں برابر ہیں، تب تو ایک عورت کچھ بھی (ہر وہ چیز) کر سکتی ہے جو ایک مرد کر سکتا ہے اسی طرح اس کے برعکس۔ اس جملہ کے بھی تین حصے کیے جاسکتے ہیں: پہلا "اگر مرد و وزن اس معنی میں برابر ہیں"، دوسرا: تب تو ایک عورت کچھ بھی کر سکتی ہے جو ایک مرد کر سکتا ہے، تیسرا: اسی طرح اس کے برعکس۔ تو پہلا جملہ is/am are ہے؛ لہذا ترجمہ اس طرح ہوگا: اگر کیلیے if، مرد اور عورت کیلیے men and women، اب ہیلپنگ ورب are آئے گا؛ کیوں کہ بجیکٹ plural ہے، برابر کیلیے equal اور اس معنی میں کیلیے in this sense۔ اگلے حصہ کا ترجمہ اس طرح ہوگا: تب تو کیلیے then، ایک عورت کیلیے a woman، کچھ بھی کر سکتی ہے، اس میں سننے کی بات آئی ہے تو can کا استعمال ہوگا اور کرنے کیلیے do۔ اور کچھ بھی کیلیے anything تو ہو گیا anything a woman can do anything "کچھ بھی" سے "ہر وہ چیز" کا مفہوم لیتے ہوئے everything بھی آسکتا ہے)۔ آگے ہے "جو ایک مرد کر سکتا ہے"، یہاں جو کیلیے that/which آسکتا تھا؛ لیکن اس کی یہاں ضرورت نہیں ہے، بس ایک مرد کیلیے a man کافی ہے، کر سکتا ہے کیلیے can do۔ اب تیسرے حصہ کا ترجمہ ہوگا: اسی طرح اس کے برعکس اس کا مطلب ہے کہ اسی طرح جو کچھ ایک مرد کر سکتا ہے وہ ایک عورت بھی، لیکن اسے "اس کے برعکس" سے ہی بیان کیا گیا ہے؛ لہذا اس کے لیے انگلش میں آتا ہے and vice versa، یہ لکھتے ہی جملہ مکمل:

If men and women are equal in this sense, then a woman can do anything a man can do and vice versa.

اہم نوٹ:

کبھی کبھی ایسا ہوتا ہے کہ جملہ بہت طویل ہوتا ہے اور اس میں اتنی ساری باتیں ہوتی ہیں کہ مبتدی حضرات کو یہ سمجھ میں نہیں آتا کہ کس کو کس ترتیب سے رکھا جائے، پہلے کیا اور بعد میں کیا آئے گا؟ ایسی صورت میں محض سمجھنے کیلیے ایک ترکیب اور trick کا استعمال کر سکتے ہیں جو ہمیشہ تو نہیں؛ لیکن اکثر کام کرتا ہے، نیچے ترتیب دی گئی ہے، اسی کے حساب سے اردو کا انگریزی ترجمہ کرتے جائیں:

- | | | |
|------------------------|----------------|-----------------------|
| (1) Who (کون) | (2) What (کیا) | (3) Whom (کس کے ساتھ) |
| (4) How (کیسے) | (5) Why (کیوں) | (6) Where (کہاں) |
| (7) When (کب سے/کب تک) | | |

وضاحت: who یعنی پہلے کسی کام کے کرنے والے کی انگلش لکھیں، پھر what یعنی جو کام کیا یا ہو رہا ہے یعنی معاون فعل/فعل، پھر whom یعنی جس کے ساتھ کام ہو، پھر how یعنی کس طرح کام ہوا، پھر why یعنی کیوں ہوا وہ کیا تھی، پھر where یعنی کہاں پر ہوا جگہ کون سی تھی، پھر when یعنی کام کب ہوا یا کب سے ہو رہا ہے یا کب تک ہو گا کی انگلش بنائیں، جیسے سمجھنے کیلیے ایک مثال لیتے ہیں:

(۵) ایک بوڑھا آدمی پچھلے بیس سالوں سے رانچی کے ڈیلی مارکیٹ میں ایک چھوٹی سی دکان کے اندر اپنی زندگی چلانے کیلیے بنامی تشریح کے آس پاس کے لوگوں کو انگلش سکھا رہا ہے۔

یہ جملہ کافی لمبا ہے اور پیچیدہ بھی، اس میں کئی ساری باتیں بیان کی گئی ہیں؛ لہذا اسے اسی ترتیب پر عمل کرتے ہوئے ترجمہ کریں

گے۔ پہلے who یعنی کرنے والا کون ہے؟ یہاں "ایک بوڑھا آدمی ہے"، اس کی انگلش ہوگی an old man، پھر what یعنی کیا عمل کیا ہے یا کرنے والا ہے یا کر رہا ہے ہے تو "انگلش سکھا رہا ہے" یہ ایک Present Continuous Tense لگ رہا ہے؛ لیکن اس میں آگے وقت کا بھی تذکرہ ہے "پچھلے بیس سالوں سے" اس لیے اب یہ Present Perfect Continuous میں شامل ہو گیا، جس میں has/have been اور ing form لگتا ہے، چونکہ یہاں سبیکٹ 3rd person singular ہے؛ اس لیے has been آئے گا، پھر ورب سکھانے کیلئے teach سے teaching ہو جائے گا، اور انگلش کیلئے English، اب آگے whom یعنی کے سکھا رہا ہے؟ "آس پاس کے لوگوں کو"، اب سب سے پہلے لکھیں گے؛ اس لیے کہ جب teach (یا کسی بھی ورب) کے دو objects آئیں اور دوسرے نمبر پر انسان کی جانب اشارہ کرنے والا اوبجیکٹ ہو تو اس سے پہلے to لگاتے ہیں (ایسے ہی give اور send وغیرہ میں ہوتا ہے) تو to کے بعد لوگوں کیلئے the people، "آس پاس کے" کیلئے to the people of nearby place، اب ہو گیا nearby place (اسے یوں بھی لکھ سکتے ہیں to the people around) اب آگے how یعنی کیسے سکھا رہا ہے؟ "بنا کسی تشہیر کے" تو بنا کے لیے without، کسی تشہیر کے لیے any publicity، اب why یعنی کیوں سکھا رہا ہے؟ "اپنی زندگی چلانے کیلئے" تو کیلئے کا ہوگا for، زندگی چلانا کیلئے run livelihood آتا ہے تو livelihood running ہو جائے گا؛ اس لیے کہ for کے بعد ing form آتا ہے، آگے where یعنی انگلش کہاں سکھا رہا ہے؟ "راپنچی کے ڈیلی مارکیٹ میں ایک چھوٹی سی دکان کے اندر"، یہ حصہ لمبا ہے؛ اس لیے اخیر سے ترجمہ ہوگا: ایک چھوٹی سی دکان کیلئے a small shop، کے اندر کیلئے inside، پھر ڈیلی مارکیٹ میں کیلئے at Daily Market، یہ مشہور جگہ/مارکیٹ کا نام ہے؛ اس لیے capital لیٹر میں مناسب ہوگا، پھر راپنچی میں کیلئے in Ranchi، یہاں یہ خیال رکھنا ہے کہ جب ایک ساتھ چھوٹی بڑی کچی بگہوں کا ذکر ہو تو سب سے بڑی میں in، پھر اس سے چھوٹی میں at اور اس سے بھی کوئی چھوٹی ہو ساتھ میں تو inside، زیادہ تر دو ہی ہوتے ہیں، اب آخری ہے when یعنی کب یا کب سے تو یہ کب سے انگلش سکھا رہا ہے؟ "پچھلے بیس سالوں سے" تو اس کیلئے for last 20 years؛ اس لیے کہ 20 غیر متعین ہے تو since کے بجائے for آیا اور پچھلے کیلئے last، پھر 20 سال کیلئے 20 years، جملہ مکمل ہو گیا:

An old man has been taching English to the people of nearby place without any publicity for running his livelihood inside a small shop at daily market in Ranchi for last 20 years.

اسی طرح کی ایک دوسری مثال دیکھیں:

(۶) جامعہ کے مہتمم مولانا تنویر نے جمعہ کو سالانہ انعامی پروگرام کے موقع پر قاسمی ہال میں اپنے مدرسے کے سبھی بچوں کو ایک ایک کر کے کتابیں تقسیم کی۔

اس میں who یعنی کام کرنے والا ہے "جامعہ کے مہتمم مولانا تنویر"، تو انگلش ہوگی Principal of Jamia Molana، پھر what یعنی اس نے کیا کیا ہے؟ "کتابیں تقسیم کی" یہ Past Indefinite Tense ہے کا مثبت ہے؛ لہذا 2nd verb آئے گا، تو تقسیم کرنے کیلئے distributed آتا ہے اور 2nd form ہوگا distributed، کتابوں کیلئے books، اب whom یعنی کسے تقسیم کر رہا ہے؟ "اپنے

مدرس سے کبھی بچوں کو تو کبھی بچوں کیلئے all the students اس سے پہلے to صلہ بھی لگے گا، بیچ میں of لگے گا پھر اپنے مدرس سے کیلئے his madarsa تو ہو گیا madarsa to all the students of his madarsa اب، how یعنی کس طرح تقسیم کیا؟ "ایک ایک کر کے" تو اس کے لیے one by one آتا ہے، پھر why یعنی کیوں تقسیم کیا؟ "سالانہ انعامی پروگرام کے موقع پر" یعنی اس پروگرام کی وجہ سے تو سالانہ انعامی پروگرام کیلئے annual award programme آتا ہے اور کے موقع پر کیلئے on the occasion آتا ہے، بیچ میں "کے" کیلئے of تو ہو گیا on the occasion of Annual Award Programme آگے ہے where یعنی کہاں تقسیم کیا؟ "قاسمی ہال میں" اس کیلئے in Qasmi Hall پھر when یعنی کب تقسیم کیا؟ "جمعہ کو" تو جمعہ کو کیلئے on Friday، سب مکمل ہو گیا:

Principal of Jamia Molana Tanweer distributed books to all the student of his madarsa one by one, on the occasion of "Annual Award Programme" in "Qasmi Hall" on Friday.

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو جملوں کی انگریزی بنائیں:

- (1) آج بروز جمعہ میری ملاقات ہندوستان کے مشہور عالم دین حضرت مولانا سجاد نعمانی صاحب سے ہوئی جو کہ نہ صرف امت مسلمہ کا عظیم سرمایہ ہیں؛ بلکہ نسل نو کیلئے ایک بے مثال رہنما کی حیثیت رکھتے ہیں۔
- (2) ایک ماہر، تجربہ کار اتنا ذرا ایک جنوری جمعہ کے روز سے مدرسہ کے مبتدی طلبہ کو آن لائن زوم ایپ پر بلا کسی عوض کے عربی سکھانے جا رہے ہیں۔
- (3) یہ ایک عالمی حقیقت ہے کہ اولاد چاہے کتنی ہی بلندی پر پہنچ جائے، بڑا سے بڑا عہدہ حاصل کر لے، دنیا کی عظیم ترین سلطنت کی مالک ہو جائے؛ پھر بھی وہ اپنے والدین کے سامنے ہمیشہ چھوٹے سے بچے ہی رہتے ہیں۔



سبق نمبر: ۱۲۹ | (Lesson No.129)

How To Translate Into English? -Part 5 (ہاؤٹ ٹرانس لے ٹ ان ٹو انکلیش پارٹ فاؤ)

اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟ پانچواں حصہ

اردو-انگریزی ترجمہ نگاری کی اس بحث کے پچھلے تین حصوں میں مختصر، متوسط، طویل، بہت طویل اور پیچیدہ جملے بنانے کی مشق کرائی گئی اور ہر ایک کی باریکیوں کو کھول کھول کر بیان کیا گیا۔ اس حصہ سے مختلف پیرا گراف کے ترجمہ کی مشق ہوگی، جسے اچھے سے سمجھنے کے لیے پچھلے اسباق کا صحیح سے پڑھا ہونا ضروری ہے؛ لہذا آگے بڑھنے سے پہلے گذشتہ بھی حصوں پر نظر ثانی ضرور کریں۔ اس سبق میں مختصر پیرا گراف کے ترجمہ کی مشق ہوگی۔

(5) مختصر پیرا گراف (Short paragraphs)

دودھ کے فائدے:

”دودھ ایک مکمل غذا ہے۔ یہ میٹھا اور لذیذ ہوتا ہے۔ اس کا رنگ سفید ہوتا ہے۔ ہم زیادہ تر دودھ گائے اور بھینس سے حاصل کرتے ہیں۔ دودھ ہمیں صحت مند اور طاقتور بناتا ہے۔ ہم اس سے دہی، مکھن اور پنیر بھی بناتے ہیں۔ بچوں اور مرلیضوں کے لیے دودھ بیش قیمت غذا ہے۔ دودھ کو ہمیشہ ابال کر استعمال کرنا چاہیے۔“

یہ ایک چھوٹا سا پیرا گراف ہے، جس میں مختلف چھوٹے چھوٹے جملے ہیں، ہم ہر جملہ کا ترتیب وار ترجمہ کرتے جائیں گے تو پورے پیرا گراف کا ترجمہ خود ہی ہو جائے گا۔

پہلے سرخی/عنوان کا ترجمہ کرتے ہیں، دودھ کے فوائد کیلئے benefits/advantages of milk۔

دودھ ایک مکمل غذا ہے: یہ is/am/are والا جملہ ہے تو دودھ کیلئے milk، چونکہ یہ بجیکٹ singular ہے؛ اس لیے is لگے گا، پھر

غذا کیلئے diet/food آتا ہے، یہاں diet رہنے دیتے ہیں تو ایک مکمل غذا کیلئے a complete diet۔

یہ میٹھا اور لذیذ ہوتا ہے: ہوتا ہے یعنی ”ہے“ تو is/am/are ہی آئے گا، یہاں یہ سے مراد دودھ ہے جو کہ انسان کے علاوہ ہے؛ اس لیے

it آئے گا، پھر is ہیلپنگ ورب، میٹھا کیلئے sweet اور لذیذ کیلئے delicious، تو ہوگا sweet and delicious۔

اس کا رنگ سفید ہوتا ہے: اس کا کیلئے its (غیر ذوی العقول ہے؛ اس لیے its)، رنگ کیلئے colour، پھر ہیلپنگ ورب is سفید کیلئے white۔

ہم زیادہ تر دودھ گائے اور بھینس سے حاصل کرتے ہیں: یہ Present Indefinite Tense ہے تو ہم کیلئے we، زیادہ تر یعنی اکثر

کیلئے mostly، حاصل کرنا کیلئے get، دودھ کیلئے milk، سے کیلئے from، گائے اور بھینس کیلئے cow and buffalo۔

دودھ ہمیں صحت مند اور طاقتور بناتا ہے: یہ Present Indefinite Tense ہے، تو دودھ کیلئے milk، پھر بنانے کیلئے makes،

اس میں s لگا؛ کیوں کہ بجیکٹ 3rd person singular (واحد ناصب) ہے، ہمیں کیلیے us، صحت مند کیلیے healthy اور طاقتور کیلیے powerful/strong۔

ہم اس سے دہی، مکھن اور پنیر بھی بناتے ہیں: ہم کیلیے we، بھی کیلیے also، یہ لفظ عموماً اصل فعل سے پہلے ہی آتا ہے، بنانے کیلیے make، دہی کیلیے yogurt یا curd، مکھن کیلیے butter، پنیر کیلیے cheese، اس سے کیلیے from it۔

بچوں اور مریضوں کے لیے دودھ بیش قیمت غذا ہے: اس میں بجیکٹ دودھ ہے جس کی انگلش milk ہے، پھر ہیلپنگ ورب is، بیش قیمت کیلیے valuable اور غذا کیلیے diet، بچوں اور مریضوں کیلیے کی انگلش for children and patients ہوگی۔

دودھ کو ہمیشہ اُبال کر استعمال کرنا چاہیے: یعنی دودھ کو ہمیشہ اُبال کر استعمال کیا جانا چاہیے، ایک تو اس میں should کا استعمال ہوگا، ساتھ ہی Passive یعنی مجہول ہوگا یعنی should be کا استعمال، تو دودھ کیلیے milk، پھر should be، اس میں ہمیشہ یعنی always کا بھی لفظ آیا ہے جسے should اور be کے بیچ میں لکھ دیں گے، اب چونکہ یہ جملہ Passive (مجہول) ہے: اس لیے "استعمال کیا جانا" کیلیے use ورب کی تیسری شکل used آئے گا، پھر اُبال کر یعنی اُبالنے کے بعد کیلیے after boiling، اب سارے جملے مکمل ہو گئے:

Benefits of milk:

Milk is a complete diet. It is sweet and delicious. Its colour is white. We mostly get milk from cow and buffalo. Milk makes us healthy and powerful. We also make yogurt, butter and cheese from it. Milk is a valuable diet for children and patients. Milk should always be used after boiling.



گاؤں کی زندگی:

"شہر آنے سے پہلے ہم گاؤں میں رہتے تھے۔ گاؤں میں ہم لوگ بہت خوش تھے۔ صبح سویرے اٹھتے، منہ ہاتھ دھو کر نماز پڑھتے، پھر سرسبز کھیتوں میں سیر کے لیے جاتے تھے۔ دوپہر کو درختوں کی چھاؤں میں سوتے تھے۔ گاؤں کے پاس ایک ندی بہتی تھی۔ اس کا پانی صاف اور ٹھنڈا تھا۔"

سرخنی ہے "گاؤں کی زندگی" تو ترجمہ life of village یا life in village ہونا چاہیے؛ لیکن یہاں پر village life زیادہ بہتر ہے، جیسے school life, college life وغیرہ بولتے ہیں۔

شہر آنے سے پہلے ہم گاؤں میں رہتے تھے: اتنا تھا، تی تھی، تے تھے سے جب عادت بتانی ہو تو عموماً used to استعمال کرتے ہیں اور اگر حالت بتانی ہو تو اکثر past Indefinite سے بناتے ہیں تو یہاں بھی حالت بتانا مقصود ہے؛ اس لیے 2 verb آئے گا، اس میں دو کام بتایا گیا ہے، تو پہلے جو ہوا ہے اس کا پہلے ترجمہ کریں گے، یہاں پہلے رہنے کا کام ہوا ہے، تو ہم کیلیے we، رہتے تھے کیلیے live سے lived، گاؤں میں کیلیے in a village، پھر شہر آنے سے پہلے کو دو طرح بنا سکتے ہیں: (۱) پہلے کیلیے before لگے گا، پھر آنے کیلیے come سے coming یعنی ing form، پھر شہر کیلیے the city، ساتھ میں جگہ ہونے کی وجہ سے the city سے پہلے to بھی لگے گا، (۲) یا coming کے بجائے بجیکٹ اور 2 verb کا

استعمال کر سکتے ہیں تو ہو جائے گا before we came to the city، یہ زیادہ بہتر ہے۔
 گاؤں میں ہم لوگ بہت خوش تھے: اس میں was/were لگے گا تو ہم لوگ کیلئے we پھر چونکہ یہ plural ہے: اس لیے were،
 بہت خوش کیلئے very happy، گاؤں میں کیلئے in the village۔

ہم صبح سویرے اٹھتے، منہ ہاتھ دھو کر نماز پڑھتے، پھر سر سبز کھیتوں میں سیر کے لئے جاتے تھے: اس میں ترتیب وار چار حصے ہیں تو
 صرف پہلے میں ہم بجیکٹ لکھیں گے باقی جگہ نہیں لکھیں گے ورنہ تکرار ہو گا اور عجیب لگے گا، تو ہم کیلئے we، اٹھنا کیلئے get up سے got up یعنی 2nd
 form، پھر صبح سویرے کیلئے آتا ہے early in the morning، تو ما لگائیں گے، پھر منہ ہاتھ دھو کر مطلب پہلے منہ ہاتھ دھوتے تھے تو اس کیلئے
 washed hands and face، کو ما، پھر نماز پڑھتے تھے کیلئے and performed namaz، پھر کو ما، اب آگے ہے "پھر سر سبز کھیتوں میں
 سیر کے لئے جاتے تھے" تو پھر کیلئے then، جاتے تھے go سے went، سیر کیلئے کی انگلش ہوتی ہے for a walk، سر سبز کھیتوں میں، سر سبز کیلئے
 lush یا green، تو green ہی لکھ لیتے ہیں، کھیتوں کیلئے fields، تو پورا ہوا in the green fields۔

دوپہر کو درختوں کی چھاؤں میں سوتے تھے: یہاں اردو میں بجیکٹ کا ذکر نہیں ہے، لیکن چونکہ شروع سے "ہم" بجیکٹ ہے اس لیے
 اسے ہی بنائیں گے تو ہم کے لیے we، سوتے تھے کیلئے slept، درختوں کی چھاؤں میں "چھاؤں کے لیے shade آتا ہے تو درختوں کے
 چھاؤں کی انگلش shade of trees ہوگی اور شروع میں in لگ جائے گا یعنی in the shade of trees، پھر دوپہر کو کیلئے at noon۔
 گاؤں کے پاس ایک ندی بہتی تھی: ایک ندی کیلئے A stream، بہنے کیلئے flow آتا ہے اور 2nd form ہوتا ہے تو flowed
 اسے لکھ دیا، اب گاؤں کے پاس کیلئے near the village ہوگا، اس لیے کہ یہاں پاس سے مراد قریب اور نزدیک ہے۔
 اس کا پانی صاف اور ٹھنڈا تھا: اس کا پانی یعنی ندی کا پانی تو اس کیلئے ہوگا its water، پھر was، صاف کیلئے clean اور ٹھنڈا کیلئے
 cool، تو ہو گیا coolits water was clean and cool۔

Village life:

We lived in a village before we came to the city. We were very happy in the village. We got up early in the morning, washed our hands and face and performed namaz, then we went for a walk in the green fields. We slept in the shade of trees at noon. A stream flowed near the village. Its water was clean and cool.



والدین کی عزت:

"والدین کی عزت کرنا ہمارا اخلاقی فریضہ ہے۔ وہ ہمارا بہت خیال رکھتے ہیں۔ وہ ہمیں خوراک دیتے ہیں۔ وہ ہمیں لباس دیتے ہیں۔ وہ ہمیں تمام چیزیں مہیا کرتے ہیں جن کی ہمیں ضرورت ہوتی ہے۔ وہ ہمیں اسکول بھیجتے ہیں تاکہ ہم تعلیم حاصل کرنے کے بعد ان کی اور

دین کی خدمت کریں۔“

والدین کی عزت: اس میں "کی" اضافت کیلئے لیے ہے تو of سے بن کر respect of parents ہونا چاہیے؛ لیکن respect کے ساتھ for لگتا ہے تو respect for parents مناسب ہوگا؛ اس لیے کہ اصل مطلب ہے والدین کے تین عزت۔

والدین کی عزت کرنا ہمارا اخلاقی فریضہ ہے: یہ is/am/are والا جملہ ہے اور بجیکٹ ایک مصدر ہے یعنی "والدین کی عزت کرنا" اسے تین طرح بنا سکتے ہیں: مصدر کے ترجمہ کیلئے شروع میں to لگا کر یا 1a verb کے اخیر میں ing لگا کر respect parents یا respecting parents ہو جائے گا، پھر is، ہمارا اخلاقی فریضہ کیلئے our moral duty ہو جائے گا؛ لیکن اسے ایک اور طریقے سے بناتے ہیں جو کہ جملہ کے شروع میں زیادہ بہتر ہوتا ہے کہ it is سے شروع کیا جائے اور مصدر کو اخیر میں لایا جائے تو ہو جائے گا It is our moral duty to respect our parents۔

وہ ہمارا بہت خیال رکھتے ہیں: وہ سے مراد وہ دونوں تو They آئے گا، ہمارا بہت خیال رکھتے ہیں" یہ Present Indefinite Tense ہے تو خیال رکھنے کیلئے آتا ہے take care، ہمارا کیلئے care کے بعد of لگا کر us لکھ دیں گے، یہ ایسا ہی استعمال ہوتا ہے، پھر بہت کیلئے a lot ہو جائے گا؛ لیکن a lot کے بجائے care سے پہلے the great لگا دیں تو بھی درست ترجمہ ہو جائے گا، تو کچھ اس طرح ہو جائے گا: they take the great care of us۔

وہ ہمیں خوراک دیتے ہیں: وہ کیلئے they، دیتے ہیں give، ہمیں کیلئے us، خوراک یعنی کھانا کیلئے food۔

وہ ہمیں لباس دیتے ہیں: وہ کیلئے they، دیتے ہیں give، ہمیں کیلئے us، کپڑے کیلئے clothes۔

وہ ہمیں وہ تمام چیزیں مہیا کرتے ہیں جن کی ہمیں ضرورت ہوتی ہے: وہ کیلئے they، مہیا کرتے ہیں کیلئے provide، ہمیں کیلئے us، وہ تمام چیزیں: وہ تمام چیزیں کیلئے with all those things، اس میں with اس لیے لگایا کہ provide کے ساتھ صلہ کے طور پر یہ لگانا ضروری ہوتا ہے، پھر جن کی ہمیں ضرورت ہوتی ہے: جن کی کیلئے which (یہ یہاں پر نہ بھی لکھیں تو چلے گا) ہمیں ضرورت ہوتی ہے we need۔

وہ ہمیں اسکول بھیجتے ہیں؛ تاکہ ہم تعلیم حاصل کرنے کے بعد ان کی اور دین کی خدمت کریں: وہ کیلئے they، بھیجتے ہیں کیلئے send، ہمیں کیلئے us، اسکول کیلئے to school، اس میں to اس لیے لگایا کہ send کے ساتھ اس جگہ سے پہلے to لگتا ہے جہاں کچھ بھیجا جاتا ہے، پھر تاکہ کیلئے so that، ہم ان کی اور دین کی خدمت کریں: جہاں so that آئے وہاں بجیکٹ کے بعد may بھی لگتا ہے، تو چونکہ خدمت کرنے کیلئے serve آتا ہے تو یہاں ہو جائے گا we may serve them، پھر اور دین کیلئے and deen، تعلیم حاصل کرنے کے بعد کیلئے after getting education، تو پورا ہو گیا: So that we may serve them and deen after getting education۔

Respect for parents:

It is our moral duty to respect our parents. They take great care of us. They give us food. They give us clothes. They provide us with all those things (which) we need. They send us to school

so that we may serve them and deen after getting education.

☆☆☆

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

ان دو پیرا گرافس کا انگریزی میں ترجمہ کریں:

(1) ایک کنجوس تھا۔ ایک دفعہ اس کا بٹوا گم ہو گیا۔ بٹوے میں ایک سو روپے تھے۔ اس نے اعلان کیا "جو میرا بٹوا ڈھونڈ کر لاتے گا میں اسے دس روپے دوں گا۔" ایک دن ایک کسان اس کا بٹوا لے کر آیا۔ کنجوس نے بٹوا دیکھا۔ اس میں پورے سو روپے تھے۔ جب کسان نے اپنا انعام مانگا تو کنجوس نے کہا "میرے بٹوے میں ایک سو دس روپے تھے۔ اب صرف سو ہیں۔ تم پہلے ہی دس روپے لے چکے ہو۔"

(2) ایک دفعہ دو دوست سفر پر روانہ ہوئے۔ انہوں نے ایک دوسرے سے وعدہ کیا کہ وہ ایک دوسرے کی مصیبت میں مدد کریں گے۔ وہ ایک جنگل میں پہنچے۔ انہوں نے ایک ریچھ کو اپنی طرف آتے دیکھا۔ ان میں سے ایک بھاگا اور درخت پر چڑھ گیا۔ اس کا دوست درخت پر نہ چڑھ سکا۔ وہ لیٹ گیا اور دم سادھ لیا۔



سبق نمبر: ۱۳۰ (Lesson No.130)**How To Translate Into English? -Part 6 (ہاؤٹ ٹرانس لےٹ ان ٹو انگلش پارٹ سکس)**

اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟ چھٹا حصہ

پچھلے حصہ میں مختصر پیراگراف کے تعلق سے کئی پیراگراف کے ترجمہ کی مشق ہوئی۔ اب مناسب ہے کہ کچھ بڑے اور طویل پیراگراف کے ترجمہ کرنے کی بھی مشق کر لی جائے؛ تاکہ ہر طرح کے پیراگراف کا تجربہ ہو سکے؛ لہذا اس چھٹے حصہ میں کچھ تھوڑے بڑے اور طویل پیراگراف کے انگریزی بنانے کی مشق اور پریکٹس ہوگی۔

(6) طویل پیراگراف (Long Paragraphs)

کپڑے کیسے دھویں؟

”کپڑوں کو چھانٹ کر الگ الگ رکھیے۔ سفید کپڑوں کو گرم پانی اور صابن میں بھگو دیجیے۔ رنگین کپڑوں کو ٹھنڈے پانی میں بھگو دیجیے۔ مٹی لگے ہوئے حصوں کو رگڑ رگڑ کر صاف کیجیے؛ تاکہ گندگی چھوٹ جائے۔ ٹھنڈے پانی میں اچھی طرح مل کر کھنگالیے؛ یہاں تک کہ کپڑوں میں صابن باقی نہ رہے۔ کپڑوں سے پانی نچوڑ کر باہر نکالیے اور الگنی پر سکھانے کیلئے لٹکا دیجیے۔“

کپڑے کیسے دھویں: ایسے موقع پر how to استعمال ہوتا ہے تو ہو جائے گا how to wash clothes۔

کپڑوں کو چھانٹ کر الگ الگ رکھیے: اس پیراگراف میں سارے imperative sentence (حکم کی جملے) کا استعمال ہوا ہے، جس میں ہر جگہ 1 verb آتا ہے اور بھیکٹ نہیں ہوتا تو چھانٹنے اور الگ کرنے کیلئے sort آتا ہے تو انگلش ہوگی sort the clothes۔

سفید کپڑوں کو گرم پانی اور صابن میں بھگو دیجیے: بھگونے کیلئے soak، سفید کپڑوں کیلئے the white clothes، گرم پانی کیلئے

warm water اور صابن کیلئے soap، میں کیلئے in تو پورا ہوا soap، the white clothes in warm water and soap۔

رنگین کپڑوں کو ٹھنڈے پانی میں بھگو دیجیے: بھگونے کیلئے soak، رنگین کپڑوں کیلئے the coloured clothes، ٹھنڈے پانی

میں کیلئے in cold water۔

مٹی لگے ہوئے حصوں کو رگڑ رگڑ کر صاف کیجیے؛ تاکہ گندگی چھوٹ جائے: رگڑ رگڑ کر صاف کرنے کیلئے scrub آتا ہے، مٹی لگے ہوئے

حصوں کیلئے the soiled parts، تاکہ گندگی چھوٹ جائے: یہاں تاکہ کیلئے so that لگا کر بھی بنا سکتے ہیں، لیکن لمبا ہو جائے گا to لگا کر بنائیں

گے، اس سے بھی معنی ادا ہو جائے گا یعنی گندگی ہٹانے کیلئے، تو ہٹانے کیلئے آتا ہے remove، شروع میں to لگا دیں گے، گندگی کیلئے the dirt۔

ٹھنڈے پانی میں اچھی طرح مل کر کھنگالیے؛ یہاں تک کہ کپڑوں میں صابن باقی نہ رہے: کھنگالنے کیلئے rinse، اچھی طرح کیلئے

properly/well properly میں سے properly، پھر ٹھنڈے پانی میں کیلئے in cold water، یہاں تک کہ کپڑوں میں صابن باقی نہ رہے یعنی یہاں

تک کہ کپڑے صابن سے خالی ہو جائے: یہاں تک کھیلے till، کپڑوں کھیلے the clothes، فوراً ہیلپنگ ورب are، صابن سے الگ یا نالی کھیلے
_free of soap

کپڑوں سے پانی نچوڑ کر باہر نکالنے اور الگنی (رسی) پر رکھنے کھیلے لٹکا دیجیے: نچوڑنے کھیلے wring آتا ہے تو نچوڑ کر باہر کرنے
کھیلے wring out the clothes، کپڑوں کھیلے the clothes تو ہو گیا wring out the clothes، اور کھیلے and، رکھنے کھیلے لٹکا دیجیے: لٹکانے کھیلے hang،
اور رکھنے کھیلے to dry، الگنی پر کھیلے on the line، on the clothes-line۔

How to wash clothes?

Sort the clothes. Soak the white clothes in warm water and soap. Soak the coloured clothes in cold water. Scrub the soiled parts to remove the dirt. Rinse properly in cold water till the clothes are free of soap. Wring out the clothes and hang to dry on the line.



کبھی ہمت مت ہارنا:

”زندگی کے نشیب و فراز میں ایسے لمحات بھی آتے ہیں جب انسان بالکل ناامید ہو جاتا ہے۔ اسے ہر طرف اندھیرا ہی اندھیرا نظر آتا ہے اور اس کے مقابلے کی سکت ختم ہو جاتی ہے۔ یہ بات انسان کی عظمت کے خلاف ہے۔ دنیا میں جتنی بھی ترقیاں ہوئی ہیں وہ اس عزم و استقامت کا نتیجہ ہیں جو کہ اللہ تعالیٰ نے انسان کو عطا فرمائی ہے۔ انسان کو چاہیے کہ کبھی ہمت نہ ہارے، بلکہ مردانہ وارنا کامیوں کا مقابلہ کرے۔ اللہ تعالیٰ ایک دن ضرور کامیابی عطا کرے گا۔“

کبھی ہمت مت ہارنا: یعنی ہمت مت ہارو، یہ Imperative Sentence ہے جس میں سبجیکٹ نہیں ہوتا اور 1 verb کا استعمال ہوتا ہے تو کبھی نہیں کھیلے never اور ہمت ہارنے کھیلے give up آتا ہے تو ہو گیا never give up۔

زندگی کے نشیب و فراز میں ایسے لمحات بھی آتے ہیں جب انسان بالکل ناامید ہو جاتا ہے: یہ جملہ Present Indefinite Tense میں ہے، اس کے دو حصے ہیں: پہلا: زندگی کے نشیب و فراز میں ایسے لمحات بھی آتے ہیں، دوسرا: جب انسان بالکل ناامید ہو جاتا ہے، تو پہلے والے میں سبجیکٹ ہے ”ایسے لمحات“، جس کی انگلش ہوگی such moments، بھی کھیلے also، آتے ہیں کھیلے come، زندگی کے نشیب و فراز میں: یہاں نشیب و فراز کا مطلب ہے اتار چڑھاؤ، پست و بالا، یا خوشحالی اور بدحالی تو اس کھیلے ups and downs ہوگا، میں کھیلے in، ”زندگی کے“ کھیلے of life، یہاں انسان کی زندگی مراد ہے: اس لیے of a human's life لکھ لیں گے تو اس طرح ہو جائے گا in ups and downs of human's life، اگلا حصہ ہے: جب انسان بالکل ناامید ہو جاتا ہے: جب کھیلے when، انسان کھیلے human، لیکن پہلے ہی human لکھ چکے ہیں: اس لیے اب اس کا pronoun (ضمیر) یعنی he لکھیں گے، بالکل یعنی مکمل طور پر کھیلے completely/ totally، تو totally ہی لکھتے ہیں، ناامید ہونا کھیلے lose hope، تو چونکہ سبجیکٹ 3rd person singular ہے تو ورب کے اخیر میں s لگے گا تو ہو جائے گا

_loses hope

Such moments also come in the ups and downs of a human's life when he totally loses hope.

اسے ہر طرف اندھیرا ہی اندھیرا نظر آتا ہے اور اس کے مقابلے کی سکت ختم ہو جاتی ہے: اندھیرا ہی اندھیرا نظر آتا ہے کا اصل مطلب ہے کہ وہ مایوس ہو جاتا ہے تو مایوس کیلئے آتا ہے disappointed/pessimist، تو ہو جائے گا He becomes disappointed، اور کیلئے and، پھر اس کے مقابلے کی سکت ختم ہو جاتی ہے: مقابلہ کیلئے competition، سکت کا مطلب طاقت ہے جس کیلئے power آتا ہے اور ختم ہونے کیلئے یہاں power کے ساتھ disappear استعمال ہو گا تو اس کے مقابلے کی سکت کیلئے ہو گا the power of his competition، یہ اس کا بجیکٹ ہو گیا اب و رب "ختم ہو جاتی ہے" کیلئے disappears۔

He becomes disappointed and the power of his competition disappears.

یہ بات انسان کی عظمت کے خلاف ہے: اس کی سیدھی انگریزی اس طرح بن سکتی ہے it's against the greatness of man؛ لیکن اس معنی کیلئے ایک بہت اچھا phrase آتا ہے beneath someone's dignity کسی کے وقار کے خلاف یا مقام سے ہٹ کر، تو یہاں ہو گا man's dignity۔

It is beneath man's dignity.

دنیا میں جتنی بھی ترقیاں ہوئی ہیں وہ اس عزم و استقامت کا نتیجہ ہے جو کہ اللہ تعالیٰ نے انسان کو عطا فرمائی ہے: دنیا میں جتنی بھی ترقیاں ہوئی ہیں یعنی دنیا میں موجود ساری ترقیاں، اس کی انگلش ہو گی all the progresses in the world، وہ اس عزم و استقامت کا نتیجہ ہے: پہلے انگلش ہو گی "نتیجہ ہے کی" are result (کیوں کہ Progresses جمع آیا ہے)، اس عزم و استقامت کا: تو یہاں کا کیلئے آئے گا، عزم کیلئے determination، اور استقامت و ثابت قدمی کیلئے Perseverance، تو پورا ہو جائے گا are the result of the determination and perseverance، آگے ہے: جو کہ اللہ تعالیٰ نے انسان کو عطا فرمائی ہے: تو جو کہ اللہ تعالیٰ کیلئے The ,that Allah exalted، عطا فرمائی ہے "چونکہ Present Perfect Tense ہے: اس لیے ہو گا has granted، انسان کو کیلئے to a man۔

All the progresses in the world are the result of the determination and perseverance that Allah, the exalted has granted to a man.

انسان کو چاہیے کہ کبھی ہمت نہ ہارے، بلکہ مردانہ وارنا کامیوں کا مقابلہ کرے: انسان کو چاہیے کہ کبھی ہمت نہ ہارے کا مطلب انسان کو کبھی ہمت نہیں ہارنا چاہیے، یہاں should کا استعمال ہو گا، تو انسان کیلئے A man، اس کے بعد should، پھر کبھی نہیں کیلئے never، ہمت ہارنے کیلئے lose heart (give up) بھی چلے گا، آگے ہے بلکہ مردانہ وارنا کامیوں کا مقابلہ کرے: اس کا مطلب ہے کہ "اس کے بجائے اسے ناکامیوں کا مردانہ وار مقابلہ کرنا چاہیے" تو اس کے بجائے کیلئے instead، پھر he should، مقابلہ کرنے کیلئے face، ناکامیوں کا کیلئے his failures یعنی اپنی ناکامیوں کا، پھر مردانہ وار کیلئے manly۔

A man should never lose heart. Instead, he should face his failures manly.

اللہ تعالیٰ ایک دن ضرور کامیابی عطا کرے گا: ایک دن کیلئے one day، بحیثیت اللہ تعالیٰ ہے the Almighty, Allah، چونکہ یہ Future Indefinite ہے؛ اس لیے will لگے گا، پھر ضرور کیلئے certainly، عطا کرنے کیلئے give/grant بھی چل جائے گا، لیکن bless بہت اچھا ہے گا، پھر چونکہ "انسان" کو کامیابی عطا کرے گا، جس کا ذکر یہاں نہیں ہے پھر بھی ہم لکھیں گے؛ کیوں کہ اسی کی بات چل رہی ہے، تو اسے کیلئے him، اب کامیابی کیلئے with success؛ اس لیے کہ bless کا صلہ with آتا ہے۔

One day, Allah, the Almighty will certainly bless him with success.

Never give up:

Such moments also come in the ups and downs of a human's life when he totally loses hope. He becomes disappointed and the power of competition disappears. It is beneath man's dignity. All the progresses in the world are the result of the determination and perseverance that Allah, the exalted has granted to a man. A man should never lose heart. Instead, he should face his failures manly. One day, Allah, the Almighty will certainly bless him with success.



حضرت عائشہ کون تھی؟

”حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ عنہ کی بیٹی تھیں جو کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے گھرے دوست تھے۔ آپ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی بیوی تھیں۔ آپ ایک چھوٹے سے کمرے میں رہتی تھیں۔ یہ ایک سادہ سا کمرہ تھا۔ جس کی چھت نیچی تھی۔ حضرت عائشہ گھر کا کام خود کرتی تھیں۔ آپ کی زندگی سادہ تھی۔ آپ کو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے بڑی محبت تھی۔ آپ بہت ذہین تھیں اور اسلام کے بارے میں بہت کچھ جانتی تھیں۔“

حضرت عائشہ کون تھی: کون کیلئے who، پھر تھی کیلئے was، اور حضرت عائشہ کیلئے hazrat Aisha (RA)، یہ رضی اللہ عنہ کا مختصر

ہے) Who was hazrat Aisha(RA)?۔

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ عنہ کی بیٹی تھیں جو کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے گھرے دوست تھے: طویل جملہ ہے ترتیب وار بناتے جائیں گے: حضرت عائشہ کیلئے Hazrat Aisha، رضی اللہ عنہا (اللہ ان سے راضی ہو) کیلئے آتا ہے May Allah be pleased with her (اگر صحابی ہو تو with him ہوگا) تو اس کا ترجمہ بریکٹ میں لکھ دیا، پھر was لکھا، حضرت ابو بکر رضی اللہ عنہ کی بیٹی کیلئے (the daughter of hazrat Abu Bakr(RA)، آگے ہے جو کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے گھرے دوست تھے: تو جو کہ سے مراد حضرت ابو بکر ہیں اس لیے who was ہوگا، پھر رسول اللہ کے لیے Allah's apostle یا Allah's messenger، اور سچے دوست کے لیے close

who was the close friend of Allah's messenger کا true friend / friend، آگے صلی اللہ علیہ وسلم بھی ہے جس کیلئے آتا ہے Peace and blessing be upon him سے بریکٹ میں لکھ دیں گے، اس لیے کہ الگ سے دعا ہے۔

Hazrat Ayesha (May Allah be pleased with her) was the daughter of Hazrat Abu Bakr Siddique (RA), who was the close friend of Allah's Messenger (ﷺ).

آپ رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) کی بیوی تھیں: آپ سے مراد حضرت عائشہ ہے، اردو میں احتراماً آپ بولتے ہیں، تو اس کے لیے She لکھا، پھر، was، اللہ کے نبی کی بیوی کیلئے ہوگا the wife of Allah's messenger۔

She (RA) was the wife of Allah's Messenger (ﷺ).

آپ ایک چھوٹے سے کمرے میں رہتی تھیں: آپ یعنی وہ کیلئے She، رہتی تھی یہاں تی تھی سے حالت بیان کی جا رہی ہے: اس لیے Past Indefinite آئے گا تو live سے lived، پھر ایک چھوٹے سے کمرے میں کیلئے in a small room۔

She (RA) lived in a small room.

یہ ایک سادہ سا کمرہ تھا: یہ سے مراد کمرہ ہے تو اس کیلئے it لکھا پھر was، ایک سادہ سا کمرہ کیلئے a simple room۔

It was a simple room.

جس کی چھت نیچی تھی: چونکہ ہم اسے ایک الگ جملہ کے طور پر ترجمہ کر رہے ہیں: اس لیے "جس کی" سے مراد "اس کی" لیں گے تو ہو جائے گا its roof was low یا It had low roof یعنی اس کی نیچی چھت تھی۔

It had low roof.

حضرت عائشہ گھر کا کام خود کرتی تھیں: یہاں یہ دھیان دینا ہے حضرت عائشہ پر تا کہید کیلئے خود کا لفظ آیا ہے، جس کی انگلش herself ہوگی تو حضرت عائشہ کیلئے Hazrat Aisha اور فوراً تا کہید والا لفظ herself لکھا، پھر کرتی تھی کیلئے do سے سکینڈ فورم did، گھر کا کام یعنی اپنے گھر کا کام کیلئے her housework۔

Hazrat Ayesha (RA) herself did her housework.

آپ کی زندگی سادہ تھی: اسے اس طرح بنا سکتے ہیں کہ: آپ کی زندگی کیلئے her life تھی کیلئے was، سادہ کیلئے simple، لیکن اگر ہم یہ مفہوم لیں کہ آپ سادہ زندگی بسر کرتی تھیں تو زندگی بس کرنے کیلئے ایک بہت اچھا phrase آتا ہے lead life (بامقصد زندگی گزارنا)، یہاں سکینڈ فورم led استعمال ہوگا تو اس طرح لکھ لیں گے: She led a simple life۔

She (RA) led a simple life.

آپ کو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے بڑی محبت تھی: یعنی آپ اللہ کے رسول سے بہت محبت کرتی تھیں تو آپ یعنی وہ کیلئے She، محبت کرتی تھی کیلئے love سے loved، رسول اللہ کیلئے Allah's messenger، اور بہت کیلئے very much۔

She (RA) loved Allah's Messenger (ﷺ) very much.

آپ بہت ذہین تھیں اور اسلام کے بارے میں بہت کچھ جانتی تھیں: آپ یعنی وہ کہلیے She، پھر was، بہت ذہین کہلیے very intelligent اور کہلیے and، جانتی تھی کہلیے know سے knew سیکینڈ فورم، بہت کچھ کہلیے a lot یا much، اسلام کے بارے میں کہلیے about Islam۔
She (RA) was very intelligent and knew much/a lot about Islam.

Who was hazrat Aisha(RA)?

Hazrat Ayesha (May Allah be pleased with her) was the daughter of Hazrat Abu Bakr Siddiq (RA), who was the close friend of Allah's Messenger (ﷺ). She (RA) was the wife of Allah's Messenger (ﷺ). She (RA) lived in a small room. It was a simple room. It had low roof. Hazrat Ayesha (RA) herself did her housework. She (RA) led a simple life. She (RA) loved Allah's Messenger (ﷺ) very much. She (RA) was very intelligent and knew a lot/much about Islam.



مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

ان اردو پیرا گراف کی انگریزی بنائیں:

(1) حضرت محمد ﷺ مکے میں پیدا ہوئے۔ آپ ﷺ کے والد کا نام عبداللہ تھا۔ آپ ﷺ کے دادا نے آپ ﷺ کی پرورش کی۔ جب آپ ﷺ پچیس برس کے ہو گئے تو آپ ﷺ نے حضرت خدیجہ سے شادی کر لی۔ جب آپ ﷺ چالیس برس کے ہوئے تو آپ نے کہا کہ میں پیغمبر ہوں۔ میری بات غور سے سنو۔ خدا ایک ہے۔ اس کی عبادت کرو۔

(2) میرے گھر کے سامنے ایک باغ ہے۔ اس میں بہت سے پودے اور درخت ہیں۔ بہار کے موسم میں کئی رنگ کے پھول کھلتے ہیں۔ ان کی خوشبو ارد گرد پھیل جاتی ہے۔ شام کو باغ آدمیوں، عورتوں اور بچوں سے بھر جاتا ہے۔ لوگ ادھر ادھر پھرتے ہیں اور لطف اٹھاتے ہیں۔ بچے باغ میں دوڑتے ہیں۔ اب وہ یہاں ہیں اور دوسرے لمحے وہ باغ کے دوسرے کونے میں ہیں۔ ہر شام میں بھی باغ میں سیر کے لئے جاتا ہوں۔ بہت سے مالی باغ کی دیکھ بھال کرتے ہیں۔



سبق نمبر: ۱۳۱ | (Lesson No.131)**How To Translate Into English? -Part 7 (پارٹ سے ون)**

اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیسے کریں؟ ساتواں حصہ

اردو-انگریزی ترجمہ نگاری کی اس بحث کے اب تک چھ حصے ہو چکے ہیں، جن میں، اہم اصول و قواعد بیان کرنے کے ساتھ مختصر، متوسط، طویل، بہت طویل اور مشکل جملوں، نیز مختصر اور طویل پیرا گرافس کے بہترین انداز میں ترجمہ کرنے کی عملی مشق کرائی گئی اور تمام نکات کی وضاحت کی گئی۔ اب یہ اسی بحث کا ساتواں اور آخری حصہ ہے، جس میں ایک بہت طویل پیرا گراف کے انگریزی بنانے کی مشق اور پریکٹس کی جائے گی۔

(7) بہت طویل پیرا گراف (Very Long Paragraph)

ادراک ایک... فائدے انیک:

”یہ کہنا غلط نہیں ہوگا کہ ادراک ہمارے کھانوں کیلئے ضروری ہے۔ یہ تازہ اور خشک دونوں طریقوں سے کھانوں میں استعمال ہوتی ہے۔ باہر کے ملکوں میں بھی ادراک کھانوں کی خوشبو اور مزہ بڑھانے کیلئے استعمال ہوتی ہے۔ خاص طور پر بکٹ، پائی اور ڈبل روٹی میں تو یہ خاص مزہ دیتی ہے۔ موسم سرما میں سخت سردی کا مقابلہ ادراک کی چائے سے بہتر کوئی نہیں کر سکتا۔ ادراک وٹامن سی، میگنیزیم اور دوسرے معدنیات سے بھرپور ہونے کے باعث صحت کے لیے بہت مفید ہے۔ چائے میں ادراک کے قتلے نیبو کے رس میں بھگو کر پڑا رہنے دیں۔ جب کبھی معدہ میں تکلیف یا گیس کی دقت ہو تو اسے استعمال کریں۔ ایک چمچہ ادراک کے رس میں ایک چمچہ شہد ملا کر پینے سے کھانسی کو فوراً آرام آجاتا ہے۔ گلے میں تکلیف ہو تو ادراک کے ٹکڑے پر نمک لگا کر چوسیں۔ متلی کو روکنے کیلئے بھی یہی طریقہ اپنایا جاسکتا ہے۔ یہ ایک ایسی سبزی ہے جو کھانا ہضم کرنے میں مدد کرتی ہے۔ یہ نہ صرف دالوں اور چنوں میں ذائقہ دیتی ہے؛ بلکہ ایک بہترین اور سستی دوا بھی ہے۔“

اس سبق میں ایک ہی پیرا گراف کا ترجمہ کرنا ہے؛ لیکن یہ کافی طویل ہے، ہم ہر ایک کا ترتیب وار ترجمہ کرتے جائیں گے۔

سب سے پہلے سرخی ہے: ادراک ایک فائدے انیک (بہت): تو ایک ادراک کیلئے one ginger، اور بہت فائدے کیلئے and

_ many benefits

سب سے پہلا جملہ ہے:

یہ کہنا غلط نہیں ہوگا کہ ادراک ہمارے کھانوں کیلئے ضروری ہے: یہ کہنا غلط نہیں ہوگا: یہ سیمپل سٹینٹس کی کیٹیگری 5 سے بنے گا، جس میں

will be آتا ہے، اس لیے کہ گے، گی کی بات ہو رہی ہے، تو غلط نہیں ہوگا کیلئے It will not be wrong، یہ کہنا کیلئے to say that، آگے ہے:

ادراک ہمارے کھانوں کیلئے ضروری ہے: ادراک کیلئے ginger، پھر is ضروری کیلئے necessary، ہمارے کھانوں کیلئے for our foods

It will not be wrong to say that ginger is necessary for our foods.

یہ تازہ اور خشک دونوں طریقوں سے کھانوں میں استعمال ہوتی ہے: استعمال ہوتی ہے یعنی استعمال کی جاتی ہے، یہ Present voice Passive کا Indefinite form ہے جس میں is/am/are اور 3rd form use ہے اور 3rd form use ہے۔ تازہ اور خشک دونوں طریقوں سے کھانوں میں: تازہ کیلئے fresh، خشک کیلئے dry، دونوں کیلئے both، طریقوں یعنی شکلوں کیلئے forms، تو سب سے پہلے both لکھا، پھر تازہ اور خشک طریقوں کیلئے in fresh and dry forms، تو ہو گیا both in fresh and dry forms، کھانوں میں کیلئے in foods۔

It is used both in fresh and dry forms in foods.

باہر کے ملکوں میں بھی ادراک کھانوں کی خوشبو اور مزہ بڑھانے کیلئے استعمال ہوتی ہے: باہر کے ملکوں میں بھی: باہر کے ملک کیلئے foreign country، اس کا plural آجاتے گا، اور بھی کیلئے also، تو ہو جائے گا in foreign countries also، ادراک استعمال ہوتی ہے کیلئے ginger is used، کھانوں کی خوشبو اور مزہ بڑھانے کیلئے: جب مصدر سے پہلے کیلئے کا معنی ادا کرنا ہو تو for کے بعد to ing form کے بعد verb 1 کا استعمال کرتے ہیں تو to ہی رہنے دیتے ہیں، تو کھانے کی خوشبو کیلئے flavour آتا ہے جو درج کے طور پر give کے ساتھ استعمال ہوتا ہے تو to give flavour، پھر مزہ بڑھانے کیلئے and add taste، کھانوں کی یعنی کھانوں میں کیلئے in foods۔

In foreign countries also ginger is used to give flavour and add taste in foods.

خاص طور پر بسکٹ، پائی اور ڈبل روٹی میں تو یہ خاص مزہ دیتی ہے: خاص طور پر کیلئے Specially، یہ خاص مزہ دیتی ہے: خاص مزہ کیلئے peculiar taste (پکڑیوں کی رائے سٹ) آتا ہے اور دینے کیلئے give تو ہو جائے گا: it gives a peculiar taste، بسکٹ، پائی، اور ڈبل روٹی میں کیلئے in biscuit, pie and bread۔

Specially, it gives a peculiar taste in biscuit, pie and bread.

موسم سرما میں سخت سردی کا مقابلہ ادراک کی چائے سے بہتر کوئی نہیں کر سکتا: یہ جملہ کچھ اس طرح سے ہو جائے گا کہ موسم سرما کی سخت سردی کا مقابلہ کوئی نہیں کر سکتا... ادراک کی چائے سے بہتر، تو مقابلہ سے مراد ہرانا، سردی ختم کرنا؛ لہذا اس کیلئے beat آجاتے گا، تو ہو جائے گا nothing can beat یعنی کوئی مقابلہ نہیں کر سکتا، آگے ہے موسم سرما کی سخت سردی کا یعنی سخت سردی کا موسم میں: سخت سردی کیلئے severe cold، موسم سرما کیلئے winter، تو ہو گیا: severe cold in the winter، اب آگے ہے ادراک کی چائے سے بہتر: تو چونکہ یہ صفت میں تقابل ہے تو better than استعمال ہو گا اور یوں ہو جائے گا: better than ginger tea (یہ اس طرح بھی بن سکتا ہے like a cup of ginger tea)۔

Nothing can beat the severe cold in the winter better than ginger tea/like a cup of ginger tea.

ادراک وٹامن سی، میگنیزیم اور دوسرے معدنیات سے بھر پور ہونے کے باعث صحت کے لیے بہت مفید ہے: اس جملہ کی ترتیب اس طرح بنے گی: ادراک صحت کیلئے بہت مفید ہے... وٹامن سی، میگنیزیم اور دوسرے معدنیات سے بھر پور ہونے کے باعث یا اس کا الٹا بھی

کر سکتے ہیں، تو ادراک کیلئے ginger، پھر فوراً is لکھا، بہت مفید کا مطلب بہت اچھا بھی لے سکتے ہیں تو very good very ہو جائے گا یا very beneficial بھی چلے گا، پھر صحت کیلئے کی انگلش ہے for health، اب آگے ہے بھر پور ہونے کے باعث: اس کا ایک مفہوم یہ لے سکتے ہیں کہ اس وجہ سے کہ وہ بھر پور ہوتا ہے، تو because/as سے بن جائے گا، جسے اس طرح بنائیں گے: کیوں کہ کیلئے as، وہ کیلئے it، پھر پور ہوتا ہے کیلئے is full of بھی لگے گا، پھر جس چیز سے بھرا ہوتا ہے وہ لکھیں گے تو Vitamin C, magnesium and, minerals معدنیات کیلئے minerals آتا ہے تو دوسرے معدنیات کی انگلش ہوگی other minerals، تو مکمل جملہ اس طرح ہوا:

Ginger is very good for health as it is full of Vitamin C, magnesium and other minerals.

چائے میں ادراک کے قتلے (ٹکڑے) نیبو کے رس میں بھگو کر پڑا رہنے دیں: اس جملہ کی ترتیب کچھ اس طرح ہو جائے گی: چائے میں پڑا رہنے دیں... نیبو کے رس میں بھگو لے ہوئے ادراک کے ٹکڑے کو، اسے let یا leave دونوں سے بنا سکتے ہیں، تو let ہی رہنے دیتے ہیں، چائے میں پڑا رہنے دیں کیلئے let be kept in the tea، مگر be kept in the tea کو اخیر میں لکھیں گے، پہلے جو چیز پڑا رہنے دینا ہے وہ لکھیں گے یعنی let کا ادبجیکٹ تو وہ ہے: نیبو کے رس میں بھگوئے ہوئے ادراک کے قتلے / ٹکڑے: طویل حصہ ہے اس لیے اخیر سے ترجمہ ہوگا، تو ادراک کے قتلے یعنی ٹکڑے کیلئے Slices of ginger، بھگونے کیلئے soak اور بھگوئے ہوئے کیلئے اسی کا 3rd form آجائے گا، نیبو کے رس میں کیلئے into the lemon juice، تو ہو جائے گا the slices of ginger soaked into lemon juice، اب مکمل جملہ ہوا:

Let the slices of ginger soaked into lemon juice be kept in the tea.

جب کبھی معدہ میں تکلیف یا گیس کی دقت ہو تو اسے استعمال کریں: یعنی جب کبھی معدہ یعنی پیٹ میں درد ہو یا گیس کی وجہ سے درد ہو تو اسے استعمال کریں: تو جب کبھی کیلئے whenever، درد ہو کیلئے there is pain، معدہ میں کیلئے in stomach، یا گیس کی وجہ سے درد ہو کیلئے or pain caused by gas، یہاں کی وجہ سے کیلئے caused by لکھا گیا ہے because of بھی لکھ سکتے ہیں، تو اسے استعمال کرو کیلئے use it۔

Whenever there is pain in stomach or pain caused by gas, use it.

ایک چمچ ادراک کے رس میں ایک چمچ شہد ملا کر پینے سے کھانسی کو فوراً آرام آجاتا ہے: اس میں "ایک چمچ ادراک کے رس میں ایک چمچ شہد ملا کر پینے سے" یہ پورا المبا بھجیکٹ ہے اور جملہ کی ترتیب ہے: ایک چمچ ادراک کا رس ایک چمچ شہد کے ساتھ ملا کر پینا... کھانسی کو فوراً آرام بخشتا ہے / دیتا ہے، تو پینے کیلئے drink سے یا تو drink to لکھیں یا drinking، یہی رہنے دیتے ہیں، پھر ایک چمچ ادراک کا رس کیلئے a spoonful of ginger juice، ایک چمچ شہد کے ساتھ with a teaspoon of honey (ایک چمچ کوئی چیز کیلئے a spoonful of sth یا a teaspoon of sth)، آگے ہے فوراً کھانسی کو آرام دیتا ہے: آرام دینے کیلئے relieve، اس میں بھجیکٹ 3rd person singular ہونے کی وجہ سے s بھی لگ جائے گا، پھر کھانسی کے لیے cough اور فوراً کے لیے instantly، تو مکمل جملہ ہوا:

Drinking a spoonful of ginger juice with a teaspoon of honey, relieves the cough instantly.

گلے میں تکلیف ہو تو ادراک کے ٹکڑے پر نمک لگا کر چوسیں: یعنی اگر گلے میں تکلیف ہو... تو اگر کیلیے if تکلیف ہو کیلیے there is pain، گلے میں in the throat، تو ادراک کے ٹکڑے پر نمک لگائیں اور چوسیں: نمک لگانے کا مطلب نمک ڈالنا یا رکھنا، تو اس کیلیے ہوگا put some salt، ادراک کے ٹکڑے پر کیلیے on a piece of ginger، اور چوسیں یعنی چائٹیں کیلیے and lick، تو پورا جملہ ہوا: If there is pain in the throat , put some salt on a piece of ginger and lick it.

متلی کو روکنے کیلیے بھی یہی طریقہ اپنایا جاسکتا ہے: یہی طریقہ کیلیے same method، سکنا کیلیے can، اپنانا یعنی apply، یہاں follow بھی آسکتا ہے، چونکہ یہ Passive voice ہے تو be لگا کر apply کی تیسری شکل applied لکھا، آگے ہے "متلی کو روکنے کیلیے": روکنے کیلیے to stop اور متلی کیلیے nausea (نوزی)، بھی کیلیے اخیر میں as well یا too، تو پورا ہوا:

The same method can be applied to stop nausea too.

یہ ایک ایسی سبزی ہے جو کھانا ہضم کرنے میں مدد کرتی ہے: یعنی یہ ایک طرح کی سبزی ہے، تو یہ کیلیے it، سبزی ہے کیلیے is a vegetable، لیکن ہم is a kind of vegetable لکھیں گے یعنی ایک طرح کی سبزی ہے، جو مدد کرتی ہے: جو کیلیے Which؛ اس لیے کہ غیر انسان ہے، مدد کرتی ہے کیلیے helps؛ اس لیے کہ Present Indefinite Tense ہے اور بجیکٹ 3rd person singular (واحد غائب) ہے، کھانا ہضم کرنے میں کیلیے to digest food، (خیال رہے کہ help کے بعد آنے والے مصدر میں to لگا بھی سکتے ہیں اور نہیں بھی)، اب پورا جملہ ہوا:

It is a kind of vegetable which helps to digest food.

یہ نہ صرف دالوں اور چنوں میں ذائقہ دیتی ہے؛ بلکہ ایک بہترین اور سستی دوا بھی ہے: یہ نہ صرف... بلکہ جیسے جملوں کیلیے ایک تعبیر آتی ہے but also...not only، تو پہلے یہ نہ صرف کی انگلش ہوگی: It not only، ذائقہ دیتی ہے کیلیے gives taste، یہ Present Indefinite Tense (مثبت) ہے؛ اس لیے 1 verb آیا، چونکہ بجیکٹ ادراک 3rd person singular ہے؛ اس لیے s لگا ہے، دالوں اور چنوں میں کیلیے in pulses and grams، اب آئے گا but also (یہاں اس کی جگہ it is also لکھ سکتے ہیں) پھر ایک بہترین اور سستی دوا کیلیے a cheap and best medicine یا a best and cheap medicine، اب مکمل جملہ ہوا: It not only gives taste in pulses and grams, but also a cheap and best medicine (It is also).

پورے پیراگراف کا مکمل ترجمہ ہوگا:

One ginger---Many benefits:

It will not be wrong to say that ginger is necessary for our foods. It is used both in fresh and dry forms in foods. In foreign countries also ginger is used to give flavour and add taste in foods.

Specially it gives a peculiar taste in biscuits, pie and bread. Nothing can beat the severe cold in the winter better than ginger tea. Ginger is very good for health as it is full of Vitamin C, magnesium and other minerals. Let the slices of ginger soaked into lemon juice be kept in the tea. Whenever there is pain in stomach or pain caused by gas, use it. Drinking a spoonful of ginger juice with a teaspoon of honey, relieves the cough instantly. If there is pain in the throat, put some salt on a piece of ginger and lick it. The same method can be applied to stop nausea. It is a kind of vegetable which helps to digest food. It not only gives taste in pulses/daals and grams, but also a cheap and best medicine.

☆☆☆

وضاحت: اردو سے انگریزی ترجمہ نگاری کی بحث مکمل ہوگئی الحمد للہ، بہت حد تک اردو-انگریزی ترجمہ کی عادت ہوگئی ہوگی، مزید مشق کیلئے اس کی مکمل بحث کو دوبارہ پڑھیں اور آگے آنے والے اضافی سوالات کو بھی حل کر کے مشق کریں۔ اب اگلے سبق سے انگریزی-اردو ترجمہ نگاری کی بحث شروع ہوگی، ان شاء اللہ۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

ان دو پیرا گراف کا انگریزی میں ترجمہ کریں:

(1) یہ تصویر ہمارے گاؤں کی ہے۔ گاؤں کے باہر ہرے بھرے کھیت ہیں۔ اب گرمی کا موسم ہے۔ سورج خوب چمک رہا ہے۔ وہ سامنے گندم کے کھیت ہیں۔ گندم کے کھیتوں میں بڑی چہل پہل ہے۔ جوان، بوڑھے، مرد اور عورتیں مل کر کام کر رہے ہیں۔ فصل پکی ہوئی ہے۔ دیہاتی اب کھائی کریں گے اور اپنی فصل کو شہر میں لے جائیں گے۔ ہمارے گاؤں میں بہت سی قابل دید چیزیں بھی ہیں۔ ہم گاؤں میں خوش ہیں۔ ہم اپنے گاؤں کو خوبصورت بنائیں گے۔

(2) اورنگزیب بڑا نیک دل اور خدا ترس بادشاہ تھا۔ وہ بہت سویرے جاگ اٹھتا اور خدا کی عبادت کیا کرتا تھا۔ اس نے اپنے عہد حکومت میں یہ حکم جاری کر رکھا تھا کہ صبح بستر سے اٹھ کر خدا کی عبادت کرو۔ اور نیک کام کرو تا کہ سارا دن خوشی خوشی گزر جائے۔ وہ خود سورج نکلنے ہی دربار لگاتا۔ غریبوں، محتاجوں اور مظلوموں کی فریاد سنتا۔ وہ ان سے محبت سے پیش آتا۔ نہایت توجہ سے ان کا حال پوچھتا اور ان کی مرادیں پوری کرتا۔



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چینز) Additional Practice Questions

اردو سے انگریزی ترجمہ کی مزید مشق کیلیے کچھ پیرا گرافس دیے جا رہے ہیں، ان کی انگریزی بنانے کی کوشش کریں (ہر ایک کا مناسب جواب بھی کتاب کے اخیر میں موجود ہے)۔

۱۔ موبائل فون دور موجود کی ایجاد ہے۔ اس کے بے شمار فائدے ہیں۔ یہ رابطے کا سب سے موثر اور سستا راستہ ہے؛ لیکن اس کے نقصانات بھی ہیں۔ ہمیں اس کے غلط استعمال کی حوصلہ شکنی کرنی چاہیے۔ موبائل فون پر دوسروں کو تنگ کرنا بہت ناپسندیدہ بات ہے۔ ہمیں اس کے غلط استعمال کو ترک کر دینا چاہیے۔ جو لوگ دوسروں کو تنگ کرتے ہیں وہ خود بھی خوش نہیں رہ سکتے۔

۲۔ ایک صحابی نے پوچھا، یا رسول اللہ سب سے اچھی کمائی کون سی ہے؟ آپ نے ارشاد فرمایا: اپنے ہاتھ سے کام کرنے والے شخص کی؛ بشرطیکہ اپنے مالک کا کام خیر خواہی اور خلوص سے انجام دے۔ اور اس تاجر کی جس میں بے ایمانی اور جھوٹ شامل نہ ہو۔

۳۔ حقوق و فرائض کا چولی دامن کا ساتھ ہے۔ جب ایک فرد اپنے فرائض ادا نہیں کرتا تو دوسرے کے حقوق پامال ہوتے ہیں۔ اسلام نے حقوق و فرائض کی حدود متعین کر دی ہیں؛ مگر حقوق عموماً پامال ہوتے رہتے ہیں۔ سرکاری افسران آرام طلب ہو چکے ہیں۔ وہ عوام کی فلاح کی طرف کوئی توجہ نہیں دیتے۔ لہذا عوام کے مسائل حل ہونے کے بجائے دن بدن بڑھتے جاتے ہیں۔

۴۔ ایک غریب آدمی مجبور ہو کر بھیک مانگنے لگا۔ اس کے دوست نے مشورہ دیا کہ آپ فلاں دولت مند کے پاس جائیں تو وہ آپ کی پوری مدد کرے گا۔ چنانچہ ایک دن صبح سویرے وہ اس کے دروازے پر پہنچ گیا۔ کیا دیکھتا ہے کہ وہ ہاتھ پھیلائے بڑے عاجز انداز طریقے سے دعا مانگ رہا ہے۔ چند منٹ کھڑا اسے بغور دیکھتا رہا۔ یک لخت اسے خیال آیا کہ ایسے شخص سے مانگنے کا کیا فائدہ۔ مجھے بھی خدا سے مانگنا چاہیے جس سے یہ مانگ رہا ہے۔ وہ اٹھے پاؤں گھروٹ آیا۔ اللہ نے اسے جدی مقلسی سے نجات دے دی۔

۵۔ رشوت خوری اور بدعنوانی ہمارے معاشرے کا حصہ بن چکی ہیں۔ ان کا تعلق کسی ایک ادارے یا معاشرے کے مخصوص حصے سے نہیں ہے؛ بلکہ یہ تو ہر جگہ اور ہر ادارے کا لازمی جزو نظر آتی ہیں۔ زندگی اب بالکل سادہ نہیں رہی۔ درمیانہ طبقہ دولت مندوں کی نقل میں اپنے راستے سے بھٹک گیا ہے۔ ہم سامانِ تعیش کو حاصل کرنے میں اپنا بہت سا وقت صرف کر دیتے ہیں۔ دوسروں کو نیچا دکھانے اور راتوں رات امیر بننے کی دوڑ معاشرے کو رشوت خوری اور بدعنوانی کی طرف دھکیل رہی ہے۔

۶۔ تندرستی بڑی نعمت ہے؛ لیکن آدمی جب تک تندرست رہتا ہے اس نعمت کی قدر نہیں کرتا۔ جب کوئی معمولی بیماری بھی اسے آ کر گھیر لیتی تب اس کی قدر معلوم ہو جاتی ہے۔ اگر جسم کے کسی حصے میں تکلیف ہو جاتی ہے تو سارا جسم متاثر ہو جاتا ہے۔ تندرستی ہو تو کھانے پینے، چلنے پھرنے اور کام کرنے میں جی لگتا ہے۔ صحت خراب ہو جائے تو کسی چیز میں مزہ نہیں آتا۔ جو لوگ اکثر بیمار رہتے ہیں ان کی زندگی خود ان کے اور ان کے دوسرے متعلقین کے لیے وبال جان بن جاتی ہے۔

سبق نمبر: ۱۳۲ | (Lesson No.132)

How To Translate Into Urdu? -Part 1 (ہاؤٹ ٹرانسلیٹ ان ٹو اردو پارٹ ون)

انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟ پہلا حصہ

پہلی بحث میں ہم نے اردو سے انگریزی ترجمہ نگاری کے نہ صرف اصول سیکھے؛ بلکہ مختلف انداز میں جملوں اور پیراگراف کے ترجمہ کرنے کی عملی مشق بھی کی۔ اب ہم انگریزی سے اردو میں ترجمہ نگاری کی بحث شروع کر رہے ہیں۔ یہ سبق اس بحث کا پہلا حصہ ہے؛ لہذا پہلے ہم انگریزی سے اردو میں ترجمہ کرنے کے چند اہم اور ضروری اصول و ہدایات ذکر کریں گے پھر آگے سابقہ طرز کے مطابق مختلف قسم کے جملوں اور پیراگرافس کی مشق کریں گے۔

Some Important Rules Of English To Urdu Translation

انگریزی سے اردو ترجمہ نگاری کے کچھ اہم اصول

سبق نمبر ۱۲۵ میں اردو سے انگریزی ترجمہ کرنے کیلئے جو اصول اور قواعد بتائے گئے ہیں ان میں سے اکثر انگریزی سے اردو ترجمہ کرنے کے لیے بھی ضروری ہیں، انہیں تکرار کی وجہ یہاں دوبارہ نہیں بتایا جائے گا (سوائے کچھ ضروری ہدایات کے)، اگر آپ کو وہ معلوم نہیں ہے یا یاد نہیں ہے تو ایک مرتبہ پڑھ کر سمجھ لیں، ان کے علاوہ انگریزی سے اردو میں ترجمہ کرتے وقت مندرجہ ذیل چند باتوں کا خاص خیال رکھنا ضروری ہے:

(1) سب سے پہلے یہ دیکھا جائے کہ جملہ کون سا ہے یعنی ٹینس کا ہے یا Simple Sentences (Be forms) والا ہے یا Modal Verbs والا ہے یا Imperative ہے یا Exclamatory ہے یا Optative ہے، کون سا ہے؟

(2) جملہ اگر ٹینس، سمپل سٹینس یا موڈل وربس میں سے ہے تو سبق نمبر ۸ میں بتائے ہوئے ۶ طریقوں میں سے کون سا طریقہ ہے؟ یعنی: ۱۔ مثبت، ۲۔ منفی، ۳۔ سوالیہ مثبت، ۴۔ سوالیہ منفی، ۵۔ سوالیہ مثبت مع ڈبلیو ایچ فیملی، ۶۔ سوالیہ منفی مع ڈبلیو ایچ فیملی، پھر اسی کے حساب سے اردو میں ترجمہ کیا جائے۔

(3) جس طرح انگلش کی ایک ہیئت اور ترتیب ہے کہ پہلے فاعل (Subject)، پھر معاون فعل/فعل (Helping Verb/Verb)، پھر مفعول (Object) اور متعلقات (Others) وغیرہ آتے ہیں، جیسے:

(Zaid goes to his office daily at 10 o'clock. (زید ہر دن دس بجے اپنے آفس جاتا ہے۔)

1. Zaid: Subject (مبتدا/فاعل)

2. Goes: Verb (فعل)

3. To his office: Object (مفعول)

4. Daily, at 10 o'clock: Others (متفرقات/متعلقات)

ایسے ہی اردو کی بھی ایک ترتیب ہے کہ عموماً پہلے فاعل، پھر مفعول، یا کبھی پہلے ہی متعلقات وغیرہ پھر مفعول، تب فعل آتا ہے، جیسے:

زید ہر دن دس بجے اپنے آفس جاتا ہے۔

۱۔ زید --- فاعل ۲۔ ہر دن دس بجے --- متعلقات ۳۔ اپنے آفس --- مفعول ۴۔ جاتا ہے --- فعل

لہذا اردو میں ترجمہ کرتے وقت اس کی ترتیب اور ہیئت کا خیال رکھنا ضروری ہے۔

(4) ہر زبان کی طرح انگریزی کا بھی اپنا ایک مزاج ہے؛ لہذا اردو میں ترجمہ کرتے وقت اس کا بھی خیال رکھنا ضروری ہے، جیسے انگلش میں

لفظ "Take (لینا)" مختلف الفاظ کے ساتھ مل کر کئی جگہ استعمال ہوتا ہے؛ لیکن ہر جگہ الگ الگ معنی ادا کرتا ہے، مثلاً:

Take bath (گسل کرنا) Take rest (آرام کرنا) Take tea (چائے پینا) Take breakfast (ناشتہ کرنا)

Take care (خیال رکھنا) Take advantage (فائدہ اٹھانا) Take time (وقت لگنا)

ہر ایک میں "Take" کا استعمال ہوا ہے؛ مگر کہیں بھی "لینا" کا ترجمہ نہیں ہوا؛ اس لیے کہ یہ انگریزی کا مزاج اور انداز ہے، اسی طرح بولا جاتا ہے؛ مگر مفہوم الگ ہوتا ہے۔ (اس کی تفصیل سبق نمبر ۱۲۵ میں بھی آچکی ہے۔)

(5) ایک لفظ کے کئی معانی ہوتے ہیں؛ اس لیے ایسے انگلش لفظ کا صحیح ترجمہ زیادہ تر سیاق و سباق (Context - کون لے کرٹ) سے سمجھا جاتا ہے، جیسے:

انگریزی لفظ ہے "سیل" (Cell - سے ل)، جس کا سادہ اردو ترجمہ "خانہ" ہے۔ اب اگر کہیں جیل کا تذکرہ چل رہا ہے تو اس سے مراد یقیناً وہ "کوٹھڑی" ہوگی جہاں قیدیوں کو بند رکھا جاتا ہے؛ تاہم یہ بھی ہو سکتا ہے کہ تحریر "حیاتیات" (Biology - بایولوجی) کے بارے میں ہو، تو اس کا ترجمہ ہم "خلیہ" کریں گے؛ لیکن یہ بھی ہو سکتا ہے کہ "سیل فون" کے بارے میں بات ہو رہی ہو، تو ترجمے کو عام فہم بنانے کی غرض سے آپ اس کا ترجمہ "موبائل فون" کر سکتے ہیں۔

اسی طرح لفظ Get کا عام معنی پانا اور حاصل کرنا ہے؛ لیکن بہت سے دیگر معانی کیلئے بھی استعمال ہوتا ہے، جیسے:

ہونے کے معنی کیلئے، جیسے:

Tea is getting cold. چائے ٹھنڈی ہو رہی ہے۔ She got happy. وہ خوش ہو گئی۔

سننے یا سمجھنے کے معنی کیلئے، جیسے:

Are you getting my voice? کیا آپ کو میری آواز سنائی دے رہی ہے؟ Did you get it? / got it? سمجھے؟

پہنچنے کے معنی کیلئے، جیسے:

I got home at 10 o'clock. میں دس بجے گھر پہنچا۔ He always gets office at 9 am. وہ ہمیشہ نو بجے آفس پہنچ جاتا ہے۔

لانے کے معنی کیلئے، جیسے:

Get me a glass of water. میرے لیے ایک گلاس پانی لاؤ۔ Can I get you something? کیا میں آپ کے لیے کچھ لاؤں؟

(6) انگلش میں ایک لفظ ہے It جس کا اردو میں معنی ہوتا ہے "یہ" اور ایک دوسرا لفظ ہے there جس کا معنی "وہاں" ہوتا ہے؛ لیکن جب ان

دونوں میں سے کوئی ایک لفظ کسی Sentence (جملہ) کے شروع میں ہو تو، یا جہاں اصل بجیکٹ / او بیکٹ کا پتہ نہ ہو وہاں ان کا ترجمہ کچھ بھی نہیں ہوتا (انہیں Introductory it/there بولتے ہیں) ان کی بحث سبق نمبر ۸۹ اور ۹۰ میں گزر چکی ہے، جیسے:

انگریزی جملہ	غلط	صحیح
It's seven o'clock.	یہ وہ سات بجے ہیں۔	سات بجے ہیں۔
It rained yesterday.	یہ وہ کل بارش ہوئی۔	کل بارش ہوئی۔
It is evening.	یہ شام ہوگئی / یہ شام ہے۔	شام ہوگئی ہے۔
There are ten boys in the classroom.	وہاں کمرے میں دس لڑکے ہیں۔	کمرے میں دس لڑکے ہیں۔
There were no flowers in the garden.	وہاں باغ میں پھول نہ تھے۔	باغ میں پھول نہ تھے۔
Is there any player in the playground?	کیا وہاں کھیل کے میدان میں کوئی کھلاڑی ہے؟	کیا کھیل کے میدان میں کوئی کھلاڑی ہے؟

(7) انگلش میں کبھی Verb (فعل) کے ساتھ Adverb یا Preposition مل کر آتا ہے جسے Phrasal Verb (فرے زل ورب) کہتے ہیں، اس میں ایک Verb کا معنی اصل میں جو ہوتا ہے وہ Adverb یا Preposition لگنے کی وجہ سے بدل جاتا ہے، (جسے عربی میں صلہ کہتے ہیں، اور صلہ کے بدلنے سے وہاں بھی فعل کا معنی بدل جاتا ہے) جیسے: انگلش میں Ask کا معنی ہے پوچھنا، کہنا ہے؛ لیکن اگر آگے For لگا دیا یعنی Ask for تو معنی ہو گیا مانگنا، اسی طرح Look کا معنی دیکھنا ہوتا ہے؛ لیکن Look after کا معنی دیکھ بھال کرنا ہو جاتا ہے، ایسے ہی take کا معنی لینا یا پکڑنا ہوتا ہے؛ لیکن Take off کا معنی اڑان بھرنا اور اتارنا ہوتا ہے اور Take down کا معنی لکھ لینا ہوتا ہے، تو ایک ہی ورب کے ساتھ مختلف Phrasal Verb یا Preposition سے معنی بدل جاتا ہے۔

(8) انگریزی سے اردو ترجمہ کرنے سے پہلے پیرا گراف میں آئے ہوئے نامانوس اور مشکل الفاظ کا ترجمہ کسی ڈکشنری سے تلاش کر کے پہلے ہی کہیں لکھ لیں؛ تاکہ ترجمہ کرتے وقت دقت نہ ہو، اس کے لیے Dict box-Universal Dictionary کی مدد لی جاسکتی ہے (اس موبائل ڈکشنری کی تفصیل شروع میں ہی بتائی جا چکی ہے)۔

یہ چند اصول و ہدایات ہیں جو اہم اور ضروری ہیں، کچھ کا تذکرہ سبق نمبر ۱۲۵ میں بھی ہو چکا ہے، باقی اور بھی مزید اصول ہو سکتے ہیں؛ لیکن فی الحال اتنا ہی کافی ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیاز کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: شروع میں آنے والے It/There کا ترجمہ اردو میں کیا ہوتا ہے؟

سوال نمبر 2: کسی ورب کے ساتھ اگر کوئی Adverb یا Preposition لگادیں تو اس کے اصل معنی میں کوئی تبدیلی ہوگی یا نہیں، کوئی ایک مثال دیں؟

سوال نمبر 3: اردو کی ہیئت و ترتیب کیا ہے؟

سوال نمبر 4: جیل یا تھانے وغیرہ میں اگر لفظ Cell کا تذکرہ ہو تو وہاں Cell کا ترجمہ کیا کیا جائے گا؟

سوال نمبر 5: بتائیں کہ اس انگریزی جملہ کا کون سا ترجمہ درست ہے؟

There were only three students in the class.

(۲) درسگاہ میں صرف تین طلبہ تھے۔

(۱) وہاں درسگاہ میں صرف تین طلبہ تھے۔



سبق نمبر: ۱۳۳ | (Lesson No.133)**How To Translate Into Urdu? -Part 2 (ہاؤٹ ٹرانسلیٹ ان ٹو اردو پارٹ ٹو)****انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟ دوسرا حصہ**

پچھلے سبق سے ہم نے انگلش سے اردو ترجمہ نگاری کی بحث شروع کی ہے، جس میں ہم نے تقریباً آٹھ ضروری اصول اور قواعد بتائے ہیں اگر آپ نے وہ سبق نہیں پڑھایا سمجھا ہے تو ضرور پڑھیں؛ تاکہ آگے سمجھنے میں آسانی ہو۔ اس دوسرے حصہ سے ہم انگلش کے مختلف چھوٹے بڑے جملوں اور پیرا گراف کے اردو میں ترجمہ کرنے کی مشق کریں گے، ساتھ ہی بیچ بیچ میں اہم اور ضروری نکات اور ہدایات بھی دیتے جائیں گے، اس کے مزید تین حصے ہوں گے۔

جملوں اور پیرا گرافس کے ترجمہ کی ترتیب یہ ہوگی:

(1) مختصر جملے (Short Sentences) (2) متوسط جملے (Medium Sentences)

(3) طویل اور مشکل جملے (Long & Difficult Sentences) (4) مختصر پیرا گراف (Short Paragraph)

(5) طویل پیرا گراف (Long Paragraph)

نوٹ: اس پہلے حصہ میں چونکہ جملے بہت چھوٹے ہوں گے؛ اس لیے انگریزی سے ترجمہ کچھ حد تک لفظی یا بنا ترتیب سے بھی کریں تو چل جائے گا؛ البتہ اردو کی ترتیب کا خیال رکھنا ضروری ہے، یعنی اردو کے جملے ترتیب وار ہونے چاہیے؛ مگر یہ خیال ضرور ہے کہ پہلے سبکیٹ کا، پھر متعلقات و مفعول کا اور اخیر میں فعل کا ترجمہ ہوتا ہے۔

(1) مختصر جملے (Short Sentences)

1. Where are you right now?

اس میں are آیا ہے اور ساتھ میں کوئی اصل فعل نہیں ہے، جس سے پتا چلا کہ یہ سیمپل سنٹنسز والے جملے کی پہلی کیٹیگری ہے اور چھ طریقوں میں سے پانچواں ہے یعنی Interrogative With WH Words (سوالیہ مع ڈبلیو ایچ فیملی)، تو ترجمہ اس طرح ہوگا: where کہاں، you کا ہو، are کا ہو، right now کا ابھی، اب پوری صحیح ترتیب ہوگی: "تم ابھی کہاں ہو؟"

2. I didn't have any bike or car.

اس میں didn't have آیا ہے، جس سے معلوم ہوا کہ یہ Simple Sentences کی چوتھی کیٹیگری ہے اور چھ طریقوں میں سے دوسرا یعنی negative ہے جس میں "پاس نہیں تھا" کا ترجمہ ہوتا ہے تو I didn't have کا ترجمہ ہوگا میرے پاس نہیں تھا، any کا کوئی bike کا موٹر سائیکل، or کا یا، اور car کا کار، تو مکمل ترتیب وار ترجمہ یہ ہوگا: "میرے پاس کوئی موٹر سائیکل یا کار نہیں تھا۔"

3. Where will you be tomorrow morning?

اس میں will you be کا استعمال ہوا ہے، جو کہ Simple Sentences کی پانچویں کمیٹیگری ہے جس میں ہوگا یا بنے گا کا ترجمہ ہوتا ہے اور چھ طریقوں میں سے سوالیہ مع ڈیو ایچ فیملی ہے تو where کا ترجمہ کہاں، will be کا ترجمہ ہو گے، you کا تم، tomorrow morning کا کل صبح، اب ترتیب وار ترجمہ ہوا: ”کل صبح تم کہاں رہو گے/ ہو گے؟“

4. She doesn't take care of her parents.

اس میں doesn't take آیا ہے جس سے پتا چلا کہ یہ Present Indefinite Tense ہے، اسی میں do/does آتا ہے، اور اردو میں ”تا ہے، تی ہے، تے ہیں“ سے ترجمہ ہوتا ہے، نیز چھ طریقوں میں سے دوسرا یعنی negative ہے، تو سب سے پہلے بجیکٹ she کا ترجمہ ہوگا وہ، پھر her parents کا ترجمہ ہوگا اپنے والدین، of کا ترجمہ کا، اب اخیر میں فعل کا ترجمہ ہوگا، یہاں take care ایک ورب ہے جس کا معنی خیال رکھنا ہوتا ہے، تو doesn't take care کا معنی ہوگا: خیال نہیں رکھتی ہے، اب پورا ترجمہ ہوا: ”وہ اپنے والدین کا خیال نہیں رکھتی ہے۔“

5. Nasir has been using his mobile since morning.

اس جملہ میں has been آیا ہے جو کہ Present Perfect Continuous کی علامت ہے، جس کا اردو میں ”تا آرہا ہے، تی آ رہی ہے، تے آرہے ہیں“ جیسا ترجمہ ہوتا ہے، اور یہ affirmative ہے تو بجیکٹ Nasir کیلئے ناصر، پھر اخیر سے کریں گے: since morning کا صبح سے، his mobile کا ہوگا اپنا موبائل، پھر ورب use کا معنی استعمال کرنا ہوتا ہے تو has been using کا ہوگا استعمال کرتا آرہا ہے یا چلاتا آرہا ہے بھی کہہ سکتے ہیں، اب پورا ترجمہ ہوا: ”ناصر صبح سے اپنا موبائل چلاتا آرہا ہے۔“

6. Who told you about this matter?

اس میں told آیا ہے جو کہ tell کا سکیڈ فورم ہے جس سے پتا چلا کہ یہ Past Indefinite Tense کا Affirmative ہے، جس کا اردو ترجمہ ”لیا، گیا، کیا، بھایا، پیا/ یا تا تھا، تی تھی، تے تھے وغیرہ“ سے ہوتا ہے، تو who کا ترجمہ کون ہوتا ہے؛ مگر یہاں told کی وجہ سے ”کس نے“ ہوگا، لیکن اس کا ترجمہ ہم فعل کے ساتھ کریں گے تو زیادہ مناسب ہوگا، پہلے اخیر سے about کا ”متعلق“ کے بارے، ”this matter کا ہوگا اس معاملہ یعنی اس معاملہ کے متعلق، پھر you کا ترجمہ تمہیں، اب tell کا معنی بتانا ہوتا ہے اور told اسی کا سکیڈ فورم ہے تو ”بتایا“ ہو جائے گا، پھر اخیر میں who کا ترجمہ کس نے، تو اب پورا ترجمہ ہوا: ”تمہیں اس معاملہ کے متعلق/ اس بارے میں کس نے بتایا؟“

7. Zaid was rewarded with a book by his teacher.

اس میں was کے ساتھ rewarded آیا ہے جو کہ ورب کا 3rd form ہے اور ایسا صرف Passive voice میں ہوتا ہے؛ لہذا یہ Past Indefinite Passive voice ہے، جس کا اردو میں ”لیا گیا، دیا گیا، کیا گیا/ جاتا تھا وغیرہ“ سے ترجمہ ہوتا ہے، تو Zaid کا زید، اب اخیر سے شروع کریں گے تو his teacher کا ہوگا اس کے اتاذ، پھر by کا کے ذریعہ/ کی جانب سے یعنی اتاذ کی جانب سے، a book ایک

کتاب، with، یہ reward کا صلہ؛ اس لیے کوئی ترجمہ نہیں ہوگا، اب reward کا معنی انعام دینا تو rewarded was کا ہوگا انعام دیا گیا یعنی زید کو انعام ملا، تو ترتیب وار ترجمہ ہوا: ”زید کو اس کے امتا ذکی جانب سے ایک کتاب انعام میں ملی / دی گئی۔“

8. You should avoid smoking now.

اس میں Should آیا ہے جو کہ موڈل ورنس میں سے ہے، جس کا ترجمہ چاہیے سے ہوتا ہے تو You بھیکٹ کا ترجمہ تم کے بجائے یہاں تمہیں ہوگا، now کا اب، smoking کا سگریٹ نوشی، پھر avoid کا معنی چھوڑنا / بچنا ہوتا ہے، تو should avoid کا ہو جائے گا چھوڑ دینا چاہیے، اب ترتیب وار ترجمہ ہوگا: ”تمہیں اب سگریٹ نوشی چھوڑ دینی چاہیے۔“

9. Never try to cheat anyone.

اس میں never try آیا ہے، جس سے پتا چلا کہ یہ Imperative Sentence ہے؛ اس لیے کہ اسی میں بھیکٹ کے بغیر 1 verb شروع میں آتا ہے، جس کا اردو میں ”کرو، دیکھو، پڑھو، چلو وغیرہ“ سے ترجمہ ہوتا ہے، چونکہ شروع میں never ہے تو never try کا ترجمہ ہوگا کبھی کوشش مت کرو، to cheat دھوکا دینا، anyone کسی کو، اب ترتیب وار ترجمہ ہوا: ”کبھی کسی کو دھوکا دینے کی کوشش مت کرنا / مت کرو۔“

(2) متوسط جملے (Medium Sentences)

1. Was she reading the book when you came?

اس جملہ کے دو حصے ہیں پہلا Was she reading the book اور دوسرا when you came، پہلا والا Past Continuous کا جملہ ہے؛ اس لیے کہ اس میں was reading آیا ہے، جس کا اردو میں ”رہا تھا، رہی تھی، رہے تھے“ سے ترجمہ ہوتا ہے اور چونکہ یہ سوالیہ مثبت ہے جس کا ترجمہ ”کیا“ سے شروع ہوتا ہے، تو read سے reading ہے معنی پڑھنا، اب was she reading کا ترجمہ ہوا: کیا وہ پڑھ رہی تھی، the book کا کتاب، when کا کب ہوتا ہے؛ لیکن بیچ میں آئے تو ”جب“ ترجمہ ہوتا ہے، you کا تم اور یہ came بمعنی آنا کا سکیڈ فورم ہے یعنی Past Indefinite ہے تو ”آیا“ ترجمہ ہوگا، تو اب پورا ترجمہ ہوا: ”کیا وہ پڑھ رہی تھی جب تم آئے؟“ اور جب پلٹ دیں گے تو اردو کے حساب سے زیادہ بہتر ترجمہ اس طرح ہوگا: ”جب تم آئے تو کیا وہ کتاب پڑھ رہی تھی؟“

2. Not only I, but also Tanveer is a hafiz.

یہ جملہ سیمپل سنٹنسز کی پہلی کیٹیگری ہے؛ کیوں کہ اس میں is آیا ہے، ساتھ ہی اس میں not only... but also تعبیر کا بھی استعمال ہوا ہے، جس کا ترجمہ ”نہ صرف یہ... بلکہ وہ بھی“ سے ہوتا ہے تو not only کا ترجمہ ہوگا: نہ صرف میں، but کا بلکہ، also Tanveer، کا تنویر بھی، Is a hafiz کا حافظ ہے، تو پورا ترجمہ ہوا: ”نہ صرف میں، بلکہ تنویر بھی حافظ ہے۔“

3. I have hardly taken a leave this year.

اس میں have کے ساتھ ورنس کی تیسری شکل taken آیا ہے، جس سے پتا چلا کہ یہ Present Perfect tense ہے، جس کا اردو

میں ”چکا ہے، چکی ہے/ لیا ہے، دیا ہے، کیا ہے“ وغیرہ سے ترجمہ ہوتا ہے، تو take leave کا معنی ہوتا ہے چھٹی لینا، اب I have taken a leave کا ترجمہ ہوگا: میں نے چھٹی لی ہے، چونکہ بیچ میں hardly بھی آیا ہے جس کا معنی مشکل یا شاید ہوتا ہے تو اب اس طرح ہوگا: میں نے شاید ہی چھٹی لی ہے، آگے ہے this year جس کا ترجمہ ہے: اس سال، تو اب مکمل ترجمہ ہوا: ”میں نے شاید ہی اس سال کوئی چھٹی لی ہے/ میں نے مشکل سے اس سال چھٹی لی ہے۔“

4. As always, he came to my home.

اس میں came آیا ہے جو کہ ورنہ کی دوسری شکل ہے، جس سے پتا چلا کہ یہ Past Indefinite tense کا Affirmative ہے جس کا ترجمہ اردو میں ”لایا، دیا، کیا، تا تھا، تھی“ وغیرہ سے ہوتا ہے، تو پہلے As always کا ترجمہ ہوگا: ہمیشہ کی طرح، he کا وہ، to my home میرے گھر، came کا آیا، تو مکمل ترجمہ ہوا: ”ہمیشہ کی طرح وہ میرے گھر آیا۔“

5. To be honest, I am very happy today.

اس میں صرف am آیا ہے، جس سے پتا چلا کہ سیمپل سنٹنس کی پہلی کیٹیگری ہے، جس میں ہے، ہیں، ہوں سے ترجمہ ہوتا ہے، تو پہلے to be honest ہے جو کہ ایک phrase ہے جس کا ترجمہ سچ کہوں تو/ سچ میں سے ہوتا ہے، پھر اکامیں، very happy کا بہت خوش یعنی میں بہت خوش ہوں، today کا آج، تو اب پورا ترجمہ ہوا: ”سچ کہوں تو آج میں بہت خوش ہوں۔“

6. She was in a shock due to her brother's death.

یہ سیمپل سنٹنس کا جملہ ہے، اس میں was کا استعمال ہوا ہے، تو she کا ترجمہ وہ، پھر اخیر میں ہے her brother's death، تو her brother's death کا ترجمہ اپنے، یہ اضافت والا جملہ ہے تو ترجمہ ہوگا بھائی کی موت، due to کا ترجمہ ہوگا: کی وجہ سے، یعنی اپنے بھائی کی موت کی وجہ سے، اب was in a shock کا ترجمہ ہوگا: صدمہ میں تھی، اب پورا ترجمہ ہوا: ”وہ اپنے بھائی کی موت کی وجہ سے صدمہ میں تھی۔“

7. Don't start eating, until Rashid comes.

اس میں until کا استعمال ہوا ہے جس کا ترجمہ حتیٰ کہ، یہاں تک کہ یا تک سے کیا جاتا ہے، اس سے پہلے Imperative کا sentence ہے اور بعد والا Present Indefinite ہے، تو start کا معنی شروع کرنا ہوتا ہے اور جب don't کے ساتھ Imperative میں آیا ہے تو ترجمہ ہوگا مت شروع کرو/ کرنا، eating کا ترجمہ ”کھانا“، یعنی کھانا مت شروع کرنا، پھر until کا ترجمہ ہوگا: یہاں تک کہ، Rashid comes راشد آجائے، یہاں ”راشد آتا ہے“ ترجمہ نہیں کریں گے: اس لیے کہ until کے بعد Present indefinite آتا ہے تو ترجمہ اپنے حساب سے ہوتا ہے، تو پورا ترجمہ ہوا: ”کھانا شروع مت کرنا یہاں تک کہ راشد آجائے۔“ یہ بھی درست ہے؛ لیکن اردو کی مناسب ترتیب اور معنی کے اعتبار سے اسے پلٹ دیں گے تو ترجمہ ہوگا: ”راشد کے آنے تک کھانا شروع مت کرنا۔“

مشق و تمرین (پڑیک ٹس آئیڈاے کسرسائز)

ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں:

- (1) Tell me something about yourself.
- (2) I have been given the honour to speak something before you.
- (3) Who the hell are you?
- (4) I had one laptop, two mobiles and 3 bikes.
- (5) What are you doing just now?
- (6) There are four rooms in my house.
- (7) He works as a teacher.
- (8) I studied a lot but all in vain.
- (9) As usual, Dad scolded him and he left home.
- (10) I have come here with lots of hope.
- (11) Despite all his faults, everyone likes him.
- (12) Unless my son finishes his homework, he can't go out.
- (13) If you work hard, you will get success.
- (14) I have never guessed that he will become a Doctor.
- (15) What a pleasant day that was!



سبق نمبر: ۱۳۴ | (Lesson No.134)

How To Translate Into Urdu? -Part 3 (ہاؤٹ ٹرانسلیٹ ان ٹو اردو پارٹ تھری)

انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟ تیسرا حصہ

پچھلے حصہ میں ہم نے انگریزی کے مختصر اور کچھ متوسط جملوں کا اردو میں ترجمہ کرنے کی مشق کی تھی، اس حصہ میں ہم طویل اور مشکل و پیچیدہ جملوں کو نقل کر کے اردو میں ترجمہ کرنے کی کوشش کریں گے، یہ سبق بہت ہی اہم ہے، اس میں کافی نکات بتائے گئے ہیں۔

(3) طویل اور مشکل جملے (Long & Difficult Sentences)

وضاحت: پچھلے سبق میں چونکہ چھوٹے اور متوسط جملے تھے؛ اس لیے زیادہ تر لفظ بلفظ ترجمہ کرتے گئے پھر اردو میں ترتیب درست کر لیا تھا؛ اس لیے کہ اردو کی ترتیب درست ہونا ضروری ہے؛ لیکن چونکہ آج لمبے لمبے اور پیچیدہ جملوں کا ترجمہ کرنا ہے؛ اس لیے ویسا نہیں کر سکتے؛ بلکہ اردو کی ترتیب پہلے قائل، پھر متعلقات و مفعول، پھر فعل کے حساب سے ترجمہ کرنا ہوگا، ساتھ ہی یہ دیکھنا ہوگا کہ جملہ کے کس حصے کا جوڑ کہاں سے ہے وغیرہ وغیرہ۔

1. You can play in the room, so long as you don't make a noise.

یہ ایک شرطیہ جملہ ہے جس کے دو حصے ہیں، پہلا: You can play in the room، اور دوسرا: you don't make a noise اور بیچ میں as long as (بمعنی بشرطیکہ/ اس شرط پر کہ) یہ شرطیہ لفظ ہے، تو پہلے حصہ میں can آیا ہے، جو موزل و رب میں سے ہے، جس کا ترجمہ "سکتا ہے" ہوتا ہے، تو پہلے You بجیکٹ کا ترجمہ ہوگا تم، پھر و رب کو چھوڑ دیں گے؛ اس لیے کہ اردو میں وہ اخیر میں آتا ہے، تو in the room کا ترجمہ ہوگا: کمرہ میں، اب play کا معنی ہوتا ہے کھیلنا تو can play تو کا ہو جائے گا "کھیل سکتے ہو"، تو پورا ہوا: تم کمرہ میں کھیل سکتے ہو، پھر as long as کا "اس شرط پر/ لیکن شرط یہ ہے کہ" سے ترجمہ ہوگا، اب اگلا حصہ Present Indefinite Tense کا Negative ہے، جس کا ترجمہ "تا ہے، تی ہے، تے ہیں" سے ہوتا ہے، تو You کا تم، پھر چونکہ آگے کوئی او بجیکٹ وغیرہ نہیں ہے؛ اس لیے و رب کا ہی ترجمہ ہوگا، تو make a noise کا معنی شور مچانا ہوتا ہے؛ لہذا don't کی وجہ سے شور نہ مچاؤ ہو جائے گا (یہاں شرطیہ ہے اس لیے شور نہ مچاتے ہو کا ترجمہ نہیں ہوگا)، اب پورا ترتیب وار ترجمہ ہوا: "تم کمرے میں کھیل سکتے ہو؛ لیکن شرط یہ ہے کہ شور نہ مچاؤ۔"

2. The moment I saw him, I thought that I had already seen him somewhere.

یہ ایک لمبا جملہ ہے، اس کے تین حصے کیے جاسکتے ہیں، پہلا: The moment I saw him، دوسرا: I thought that، تیسرا: I already seen him somewhere، تو ترتیب وار ترجمہ شروع کرتے ہیں، پھر اخیر میں سب کو جوڑ دیا جائے گا۔ سب سے پہلے ہے The moment اس کا ترجمہ ہوتا ہے جب/ جس وقت، اکا میں نے، پھر مفعول یعنی him کا ترجمہ اسے، پھر saw یہ see بمعنی دیکھنا کا سکیڈ فورم ہے اور Past Indefinite tense ہے جس کا معنی ہوگا دیکھا، تو پورا ترجمہ ہوا جب میں نے اسے دیکھا، اب اگلا ہے I thought that، تو اکا

میں، Thought، یہ think بمعنی سوچنا کا سکیڈ فورم ہے تو معنی ہوگا سوچا، that کا "کہ"، اب آخری حصہ کا ترجمہ: ا کا معنی میں نے، پھر او بیکٹ him کا اسے، اور already کا پہلے (یہ Adverb ہے جس کا ترجمہ فعل سے پہلے ہوتا ہے) پھر somewhere کا ترجمہ ہوگا کہیں، اخیر میں ورب کا ترجمہ ہوگا، تو ورب ہے had seen جو کہ Past Perfect ہے جس کا ترجمہ "چکا تھا، چکے تھے / یا تھا" سے ہوتا ہے، see کا معنی دیکھنا ہے تو had seen کا ترجمہ ہوا "دیکھا تھا"، تو اب پورا ترجمہ ہوا: میں نے اسے پہلے کہیں دیکھا تھا، اور مکمل جملہ کا ترجمہ ہوا:

"جب میں نے اسے دیکھا، میں نے سوچا کہ اسے پہلے کہیں دیکھا تھا۔"

اسے مزید بہتر بنا کر اردو کے مزاج کے مطابق ترجمہ کریں گے تو اس طرح ہوگا کہ:

"اسے دیکھتے ہی مجھے خیال آیا کہ میں نے اسے پہلے بھی کہیں دیکھا ہے۔"

3. This is the tragedy of our time that our youths are bent on accepting every glitter of the modern era as fashion and symbol of progress.

یہ ایک ہی جملہ ہے لیکن طویل ہے، ہم ترتیب وار ترجمہ کرتے جائیں گے مفعول اور متعلقات وغیرہ کا ترجمہ پیچھے سے ہوتا ہے؛ لیکن اس کا مطلب یہ نہیں ہے کہ جملہ کے اخیر سے شروع کریں؛ بلکہ جملہ میں آئے مختلف حصوں کا خیال رکھتے ہوئے فعل کو چھوڑ کر اخیر سے کرتے جاتے ہیں۔ اس میں پہلا حصہ: This is the tragedy of our time that: تک ہے، اس کے بعد سب دوسرا حصہ ہے۔ تو this کا ترجمہ یہ، اب Our time سے پیچھے ترجمہ کریں گے، تو our time کا ہمارے وقت یعنی ہمارے دور، of کا ترجمہ کا، a tragedy کا المیہ، اور that کا ترجمہ کہ، اور is کی وجہ سے "ہے" بھی ہوگا تو اب پورا اس طرح ہوا: یہ ہمارے دور کا المیہ ہے کہ، اب آگے ہے بیکٹ our youth یعنی ہمارے نوجوان، پھر ہم پہلے متعلقات میں جائیں گے تو every glitter of the modern era as fashion and symbol of progress۔ یہ پورا متعلقات ہے، تو پہلے modern era سے شروع ہوگا، جس کا ترجمہ ہے جدید دور، of کا ترجمہ کی، every glitter کا ترجمہ ہر چمک دمک کو، اس کے بعد پھر fashion کا ترجمہ فیشن، پھر symbol of progress کا ترقی کی علامت، اور as کا کے طور پر، اب پیچھے آئیں گے on accepting کا قبول کرنے پر، اخیر میں are bent تو bent کا معنی تلا ہوا ہونا ہوتا ہے؛ لہذا are bent کا ترجمہ ہوا تلے ہوئے ہیں، اب ترتیب وار ترجمہ ہوا کہ ہمارے نوجوان جدید دور کی ہر چمک دمک کو فیشن اور ترقی کی علامت کے طور پر قبول کرنے پر تلے ہوئے ہیں۔ اب پہلا حصہ ملا کر مکمل ترجمہ یہ ہوگا:

"ہمارے دور کا المیہ یہ ہے کہ ہمارے نوجوان جدید دور کی ہر چمک دمک کو فیشن اور ترقی کی علامت کے طور پر قبول کرنے پر تلے ہوئے ہیں۔"

4. May Allah accept your co-operation and make it the means of salvation and collection for hereafter.

اس میں May Allah آیا ہے جس سے پتا چلتا ہے کہ یہ دعائیہ جملہ ہے، جس کا ترجمہ عام طور پر "کرے، فرمائے، دے" وغیرہ سے ہوتا

ہے، نیز اس جملے کے دو حصے ہیں: پہلا and تک ہے، تو پہلے بجیکٹ Allah کا ترجمہ ہوگا اللہ، پھر اخیر میں موجود اور بجیکٹ your cooperation کا ہوگا تو cooperation کا معنی تعاون ہوتا ہے تو your کے ساتھ ترجمہ ہوگا آپ کے تعاون، اب ورب Accept کا معنی قبول کرنا ہے تو may accept کا ہوگا قبول کرے یعنی اللہ آپ کے تعاون کو قبول کرے، اب اگلے حصہ میں ہے And بمعنی اور، پھر مفعول اول it کا ترجمہ اسے، اور مفعول ثانی the means of salvation and collection for hereafter لمبا ہے، جسے and سے جوڑا گیا ہے تو salvation کا ترجمہ نجات/ مغفرت ہوتا ہے اور means کا معنی ذریعہ، اور بیچ میں of بمعنی "کا" ہے تو نجات کا ذریعہ ترجمہ ہوگا، پھر and بمعنی اور، hereafter کا معنی آخرت، اور for کا معنی کیلئے، اور collection کا معنی ذخیرہ، تو collection for hereafter کا معنی ہوا آخرت کے لیے ذخیرہ، اب اخیر میں ورب make بمعنی بنانا کا ترجمہ ہوگا بنائے، تو دوسرے حصہ کا پورا ترجمہ ہوا: اور اسے نجات کا ذریعہ اور آخرت کا ذخیرہ بنائے۔ اور مکمل ترجمہ اس طرح ہوا: "اللہ تعالیٰ آپ کے تعاون کو قبول فرمائے اور اسے نجات کا ذریعہ اور آخرت کا ذخیرہ بنائے!"

جسے مزید بہتر اور رواں بناتے ہوئے یوں بھی کہہ سکتے ہیں: "اللہ تعالیٰ آپ کے تعاون کو قبول فرما کر ذریعہ نجات اور ذخیرہ آخرت بنائے۔"

5. The most regrettable aspect is that the best Ummah, the bearer of prophetic job, the accountable to the mission of showing the straight path to the common people, is suffering from lots of practical, mental and spiritual disorders.

یہ کافی طویل جملہ ہے، جو تھوڑا پیچیدہ ہے، تو اس کے مختلف حصے کر لیتے ہیں۔ پہلا: The most regrettable aspect is that:

تک، اس کے بعد پورا دوسرا حصہ ہے: مگر the best Ummah, the bearer of prophetic job, the accountable to the mission of showing the straight path to the common people، یہ پورا اصل بجیکٹ ہے جو کہ کافی طویل ہے، پھر آگے suffering ورب ہے جو کہ Present Continuous ہے، باقی آگے اس کے مفعول یا متعلقات میں، تو ترتیب وار ترجمہ کرتے جاتے ہیں۔ پہلے حصے کا ترجمہ: regrettable کا معنی افسوس ناک ہوتا ہے اور aspect کا معنی پہلو، شروع میں the most لگا ہے جو صفت میں تقابل کیلئے آتا ہے جس کا معنی سب سے زیادہ ہوگا تو پورا ترجمہ ہوگا سب سے زیادہ افسوس ناک پہلو، آگے ہے is that بمعنی یہ ہے کہ، یعنی سب سے زیادہ افسوس ناک پہلو یہ ہے کہ۔ اب آگے دوسرے حصہ کا طویل بجیکٹ ہے: The best ummet بمعنی سب سے اچھی امت یعنی خیر امت، اصل بجیکٹ تو یہی ہے باقی اس کی صفات ہیں، پھر the bearer of Prophetic job، تو Prophetic job کا معنی نبوی کام جسے کارِ عمل نبوت کہتے ہیں، اور of کا معنی / کا، کی، bear بمعنی اٹھانا، اسی سے bearer اٹھانے والا جسے حامل کہتے ہیں تو پورا ترجمہ ہوا کارِ نبوت کی حامل، آگے ہے: the accountable to the mission of showing the straight path to the common people: یہ اضافت والا لمبا حصہ ہے تو بالکل اخیر سے ترجمہ ہوگا: Common people کا عام لوگوں کو، straight path سیدھا راستہ، mission of showing دکھانے کا مشن یعنی دکھانے والا مشن، accountable to، ذمہ دار، تو پورا ہوا: عام لوگوں کو سیدھا راستہ دکھانے والے مشن کی ذمہ دار، یہاں تک تو بجیکٹ (فائل) کا ترجمہ ہوا، آگے is suffering ورب یعنی فعل ہے اسے تو اخیر میں کریں گے، آگے بڑھتے ہوئے from سے ترجمہ کریں

گے، تو پہلے lots of کا بہت سی، practical کا عملی، mental کا ذہنی، پھر and کا اور، spiritual disorders کا روحانی اضطرابات / پریشانیوں، from کا سے، یعنی بہت سی عملی، ذہنی اور روحانی اضطرابات (پریشانیوں) سے، اب و رب ہے suffering جو کہ Present Continuous ہے، جس میں ”رہا ہے، رہی ہے“ کا ترجمہ ہوتا ہے اور suffer کا معنی مبتلا ہونا یا دوچار ہونا ہے تو suffering کا ترجمہ ہوا: دوچار ہو رہی ہے یعنی دوچار ہے، اب مکمل ترجمہ ہوا:

”سب سے زیادہ افسوس ناک پہلو یہ ہے کہ خیر امت، کار نبوت کی حامل، عام لوگوں کو میدھا راستہ دکھانے والے مشن کی ذمہ دار، بہت سی عملی، ذہنی اور روحانی اضطرابات (پریشانیوں) سے دوچار ہے۔“

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈیازے کسرسائز) Practice and Exercise

ان انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں:

1. I will lend you the book provided that you promise to give me it back next week.
2. Seeing constant demands from the aspirant students, I made decision to start an online English course.
3. Today, when we analyse the present circumstances of the society, we conclude that the every steps of human beings is going from bad to worst.
4. Although India had been free from the control of British on 15th of August, 1947; but 26th of January 1950 is given much importance just because of becoming India self-governing country and complete republican unit on this day, as well as the constitution of India came into force in the same day.



سبق نمبر: ۱۳۵ (Lesson No.135)

How To Translate Into Urdu? -Part 4 (ہاؤٹ ٹرانسلیٹ ان ٹو اردو پارٹ فور)

انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟ چوتھا حصہ

پچھلے دو حصوں میں ہم نے انگریزی کے مختصر، متوسط، طویل اور کچھ مشکل جملوں کے اردو میں ترجمہ کرنے کی مشق کی، اب ہم انگریزی کے کچھ چھوٹے اور متوسط پیراگراف کو حل کر کے اردو میں ترجمہ کرنے کی مشق کریں گے۔

(4) مختصر پیراگراف (Medium Paragraphs)

سب سے پہلا پیراگراف ہے:

Our House:

This is our house. I was only five years old when my father bought this house. I have been living in this house for ten years. Our family is very huge but this house is very small. Father says that he will sell this house and buy a big one in Delhi. But I do not want to leave this house. I have developed an affinity with this house.

یہ ایک پیراگراف ہے، جس میں مختلف جملے ہیں، ہر ایک جملہ کا ترتیب وار ترجمہ کرتے جائیں گے، پورے پیراگراف کا خود ہی ہو جائے گا، تو سرخی ہے: "Our house (ہمارا گھر)"

This is our house.

اس میں اصل فعل کے بغیر صرف "is" آیا ہے، جس سے پتا چلا کہ یہ سیمپل سنٹینسز کی پہلی کیٹیگری ہے، جس میں "ہے، ہوں، ہیں" سے ترجمہ ہوتا ہے تو this کا ترجمہ یہ، پھر our house کا ہمارا مکان/گھر اور is کا ہو گا ہے، تو پورا ترجمہ ہوا: "یہ ہمارا مکان ہے۔"

I was only five years old when my father bought this house.

اس میں دو جملوں کو When کے ذریعہ جوڑا گیا ہے، تو اس کا ترجمہ میں، پھر لفظ was ہے؛ لیکن اس کا ترجمہ بعد میں ہوگا، آگے ہے Only five years old یعنی صرف پانچ سال کا، پھر was کا ترجمہ "تھا"، یعنی میں صرف پانچ سال کا تھا، آگے ہے When یعنی جب، my father کا ترجمہ میرے والد نے، پھر او بیکٹ یعنی this house کا ترجمہ یہ مکان، bought یہ buy کا سکیئنڈ فورم ہے بمعنی خریدنا، تو یہاں ہوگا خریدا، تو پورا ہوا: "میں صرف پانچ سال کا تھا جب والد صاحب نے یہ مکان خریدا۔" یا جملہ پلٹ کر یوں کہہ سکتے ہیں: "جب والد صاحب نے یہ مکان خریدا، تب میری عمر صرف پانچ سال تھی۔"

I have been living in this house for ten years.

اس میں have been آ رہا ہے، جس سے پتا چلا کہ یہ Tense Present Perfect Continuous کا جملہ ہے، جس کا ترجمہ "منا آ رہا ہے، تی آ رہی ہے، تے آرہے ہیں" سے ہوتا ہے، تو اس کا ترجمہ میں، پھر اخیر سے کریں گے یعنی for ten years کا دس برس سے، پھر او بھیکٹ یعنی in this house کا اس مکان میں، اب ورب have been living کا ہوگا، تو living یہ live کا form والا ورب ہے بمعنی رہنا، اب have been living کا ترجمہ ہوا: رہتا آ رہا ہوں یعنی رہ رہا ہوں، تو اب مکمل ترجمہ ہوا: "میں دس برس سے اس مکان میں رہ رہا ہوں۔"

Our family is very huge but this house is very small.

پہلے بھیکٹ Our family کا ترجمہ ہوگا: ہمارا کنبہ، very huge کا بہت بڑا، اور is کا ہے، but کا لیکن، پھر this house کا یہ مکان، very small کا بہت چھوٹا، اور is کا ہے، تو پورا ہوا: "ہمارا کنبہ بہت بڑا ہے، لیکن یہ مکان بہت چھوٹا ہے۔"

Father says that he will sell this house and buy a big one in Delhi.

اس میں Says سے پتا چلا کہ یہ Tense Present Indefinite کا ہے، جس کا معنی کہتے ہیں ہوگا، تو Father says that ہوگا، والد صاحب کہتے ہیں کہ، he کا وہ، پھر او بھیکٹ this house کا اس مکان کو، will sell، یہ Future Indefinite Tense ہے، جس میں "گا، گے، گی" سے ترجمہ ہوتا ہے، تو will sell کا ہوگا بیچ دیں گے، آگے ہے And بمعنی اور، a big one کا ہوگا ایک بڑا والا (مکان)، in Delhi کا دہلی میں، buy، یہ will buy ہے، اسے and سے جوڑنے کی وجہ سے تکرار سے بچنے کیلئے یہاں نہیں لکھا گیا ہے، تو buy کا معنی خریدنا اور will buy کا معنی "خریدیں گے" ہوگا، اب پورا ترجمہ ہوا: "والد صاحب کہتے ہیں کہ وہ اس مکان کو بیچ دیں گے اور ایک بڑا مکان دہلی میں خریدیں گے۔"

But I do not want to leave this house.

اس کے شروع میں but ہے بمعنی لیکن، اس کا ترجمہ میں، اب اخیر سے ترجمہ ہوگا this house اس مکان کو، to leave بمعنی چھوڑنا، پھر فعل don't want یہ Present Indefinite Tense ہے تو want بمعنی چاہنا ہے، لہذا don't want کا ترجمہ ہوا "نہیں چاہتا"، تو اب پورا ترجمہ ہوا: "مگر میں اس مکان کو چھوڑنا نہیں چاہتا (ہوں)۔"

I have developed an affinity with this house.

اس جملہ میں پہلے بھیکٹ اس کا ترجمہ ہوگا مجھے، پھر اخیر سے ترجمہ ہوگا with this house اس گھر کے ساتھ یعنی اس گھر سے، develop an affinity کا معنی تعلق/ انسیت ہونا، تو have کی وجہ سے ترجمہ ہوگا "تعلق ہو گیا ہے"، اب پورا ترجمہ ہوا: "مجھے اس مکان سے انسیت/ محبت ہو گئی ہے۔"

مکمل پیرا گراف کا ترجمہ یہ ہوا:

ہمارا گھر:

"یہ ہمارا مکان ہے۔ والد صاحب نے جب یہ مکان خریدا، تب میری عمر صرف پانچ سال تھی۔ میں دس برس سے اس مکان میں رہ رہا

ہوں۔ ہمارا کنبہ بہت بڑا ہے، لیکن یہ مکان بہت چھوٹا ہے۔ والد صاحب کہتے ہیں کہ وہ اس مکان کو بیچ دیں گے اور ایک بڑا مکان دہلی میں خریدیں گے۔ مگر میں اس مکان کو چھوڑنا نہیں چاہتا۔ مجھے اس مکان سے محبت ہو گئی ہے۔“

☆☆☆

Fable:

One of the ministers had a foolish son. He sent him to a wise person that you train him perhaps turned to be wise. The learned man taught him for a longer period but that did not prove to be effective. The learned man sent someone to the father with this message that he is not turning to be wise. He has made me mad too.

اس پیرگراف کی سرخی ہے Fable، جس کا ترجمہ ہے حکایت۔
سب سے پہلا جملہ ہے:

One of the ministers had a foolish son.

اس میں سبیکٹ ہے one of the ministers جس کا مطلب ہوتا ہے کئی وزیروں میں سے ایک یعنی ایک وزیر، had کا ترجمہ ہوتا ہے پاس تھا، اور a foolish son کا ترجمہ ہوگا ایک کند ذہن / نادان لڑکا، تو پورا ترجمہ ہوا: ”ایک وزیر کے پاس ایک کند ذہن لڑکا تھا۔“ جسے اردو میں ایسے بھی بول سکتے ہیں: ”ایک وزیر کا کند ذہن لڑکا تھا۔“

He sent him to a wise person that you train him, perhaps turned to be wise.

سبیکٹ ہے he جس کا ترجمہ ہوگا اس نے، him بمعنی اسے، to کا معنی کی جانب / کے پاس، a wise person کا ترجمہ ہوگا ایک عقلمند آدمی، تو a wise man بمعنی ایک عقلمند آدمی کے پاس، sent یہ send کا سکینڈ فورم ہے بمعنی بھیجنا تو sent کا معنی ہوا بھیجا، پھر that کا معنی کہ، you کا ترجمہ آپ یا یہاں پر ”وہ“ سے بھی کر سکتے ہیں، him کا ترجمہ اس کی، train کا ترجمہ تربیت کرنا، تو یہاں یہ Imperative sentence ہے یعنی تربیت کریں، perhaps کا ترجمہ شاید، turn to be wise عقلمند ہو جانا، turned یہ اسی کا سکینڈ فورم ہے، تو ترجمہ ہوگا عقلمند ہو جائے، تو اب مکمل ترجمہ ہوا: ”اس نے اسے ایک عقلمند کے پاس بھیجا کہ آپ / وہ اس کی تربیت کریں، شاید عقلمند ہو جائے۔“

The learned man taught him for a longer period but that did not prove to be effective.

اس میں سبیکٹ ہے the learned man جس کا معنی ہے پڑھا لکھا شخص، یعنی عالم نے، him بمعنی اسے، for a longer period ایک لمبے عرصے کیلئے / تک، taught یہ teach کا سکینڈ فورم ہے بمعنی سکھانا / تعلیم دینا، تو یہاں ترجمہ ہوگا تعلیم دی، تو اب پورا ترجمہ ہوا: ایک لمبے عرصے تک عالم نے اسے تعلیم دی... آگے ہے but بمعنی لیکن، پھر that بمعنی وہ، prove to be effective کا معنی موثر ہونا / اثر انداز ہونا، تو چونکہ یہ پورا Past Indefinite Tense کا negative ہے تو ترجمہ ہوگا وہ اثر انداز نہ ہوئی، اب مکمل ترجمہ یہ ہوا: ”ایک لمبے

عرصے تک اس عالم نے اسے تعلیم دی؛ لیکن وہ اثر انداز نہ ہوئی۔“

The learned man sent someone to the father with this message that he is not turning to be wise.

بجیکٹ کا ترجمہ ہے عالم نے، someone بمعنی کسی کو، to the father، اس کے والد کے پاس، with this message، بمعنی اس پیغام کے ساتھ، that، کہ، he، بمعنی وہ، is not turning to be wise، یہ Present Continuous Tense کا negative ہے تو ترجمہ ہوگا: عقلمند/سجھ

دار نہیں ہو رہا ہے یا نہیں بن پارہا ہے، اب پورا ترجمہ ہوا:

”عالم نے کسی کو اس کے والد کے پاس اس پیغام کے ساتھ بھیجا کہ یہ عقلمند نہیں بن پارہا ہے۔“

He has made me mad too.

بجیکٹ he کا ترجمہ اس نے، me too مجھے بھی، mad، بمعنی دیوانہ، has made بنا دیا ہے: ”اس نے تو مجھے بھی دیوانہ

کر دیا/ پاگل بنا دیا ہے۔“

مکمل پیرا گراف کا ترجمہ یہ ہے:

حکایت:

”ایک وزیر کا ایک کند ذہن لڑکا تھا۔ اس نے اسے ایک عقلمند کے پاس بھیجا کہ آپ/ وہ اس کی تربیت کریں، شاید یہ عقلمند ہو

جائے۔ ایک عرصے تک عقلمند نے اسے تعلیم دی؛ لیکن وہ اثر انداز نہ ہوئی۔ عالم نے کسی کو اس کے والد کے پاس اس پیغام کے ساتھ بھیجا کہ یہ عقلمند/سجھ دار نہیں بن پارہا ہے۔ اس نے تو مجھے بھی دیوانہ کر دیا ہے۔“

☆☆☆

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

ان پیرا گراف کا اردو میں ترجمہ کریں:

1. The president has laid stress on writers, poets, intellectuals, thinkers and scholars to help the government in making the country an Islamic and welfare state through their literary works. The President was addressing a big gathering of poets and writers on the occasion of inaugural ceremony of a book the previous day.

2. Amjad's father died in his childhood. He became orphan. His uncle took him to his house. His uncle had no son. He brought him up as his own son. Amjad passed his M.A. examination and got a good job. Now, his uncle had grown old. Amjad served his uncle as his father. Uncle made Amjad his son-in-law. Now, Amjad became a member of his uncle's family.

سبق نمبر: ۱۳۶ (Lesson No.136)

How To Translate Into Urdu? -Part 5 (ہاؤٹ ٹرانسلٹ ان ٹو اردو پارٹ فاؤ) 5

انگریزی سے اردو میں ترجمہ کیسے کریں؟ پانچواں حصہ

انگریزی - اردو ترجمہ نگاری کی بحث کا یہ پانچواں اور آخری حصہ ہے۔ اس سے قبل مختلف قسم کے انگریزی جملوں اور پیراگرافس کے اردو میں ترجمہ کرنے کی مشق کرائی گئی ہے۔ اس آخری حصہ میں ہم انگریزی کے کچھ بڑے پیراگراف کو مل کر کے اردو میں ترجمہ کرنے کی مشق کریں گے۔

(5) طویل پیراگراف (Long Paragraphs)

A Merchant's Son:

"A merchant lived in Kabul in ancient days. He had a son. The merchant's son had been very fond of getting education since his childhood. His father got him educated with full attention. He sent him to good teachers, made him seek education in good schools and provided him with good books. As a result, he became skillful in most of the branches of learning of that time till he became young. When the fame of his learning made its way to the king, he became very pleased. The king made the merchant's son his minister and began to manage all the affairs with his consultation."

A Merchant's Son

یہ سرنجی ہے: تو A کا معنی ایک، Merchant's son، اضافت والا لفظ ہے یعنی کا کے کی والا تو ترجمہ ہوگا سوداگر/تاجر کا لڑکا، پورا ترجمہ ہوگا: ایک سوداگر کا لڑکا۔

A merchant lived in Kabul in ancient days.

یہ پہلا جملہ ہے: سب سے پہلے بھیکٹ A merchant کا ترجمہ ہوگا ایک سوداگر/تاجر، پھر ورب کو چھوڑ کر اخیر سے ترجمہ کریں گے، تو In ancient days کا ترجمہ پرانے زمانے میں، in Kabul کا کاہل میں، اب ورب ہے lived جو کہ live کا سکیئنڈ فورم ہے یعنی یہ Past Indefinite کا Affirmative ہے جس میں "لیا، دیا، کیا/تا تھا، تے تھے، تے تھے" وغیرہ سے ترجمہ ہوتا ہے تو یہاں اس کا ترجمہ ہوگا رہتا تھا، اب پورا ترجمہ ہوا: "ایک سوداگر پرانے زمانے میں کاہل میں رہتا تھا۔"

اور اس کا اردو کے حساب سے زیادہ بہتر ترجمہ یہ ہوگا: "پرانے زمانے میں کاہل میں ایک سوداگر رہتا تھا۔"

He had a son.

اس میں بھیکٹ he ہے، جس کا معنی وہ ہونا چاہیے تھا؛ لیکن آگے had بھی ہے تو ملا کر ہوگا اس کے پاس تھا، A son بمعنی ایک لڑکا، اب پورا ہوا: ”اس کے پاس ایک لڑکا تھا / اس کا ایک لڑکا تھا۔“

The merchant's son had been very fond of getting education since his childhood.

اس میں بھیکٹ ہے: The merchant's son بمعنی سوداگر کا لڑکا، اب اخیر میں جائیں گے تو بمعنی since his childhood سے ہی، پھر پیچھے ہے very fond of getting education کا معنی کسی چیز کا شوق ہونا یا شوقین ہونا تو very fond بمعنی بہت شوقین اور of getting education بمعنی تعلیم حاصل کرنے کا / پڑھنے لکھنے کا، اب ترجمہ ہوگا پڑھنے لکھنے کا بہت شوقین، پھر had been ہے جس کا معنی ہوگا تھا، ویسے یہاں was سے کام چل سکتا تھا؛ لیکن جب جملہ میں کسی وقت کا تذکرہ ہو تو had been آتا ہے، تو اب پورا ترجمہ ہوا: ”سوداگر کا لڑکا بچپن ہی سے پڑھنے لکھنے کا بہت شوقین تھا / سوداگر کے لڑکے کو بچپن ہی سے پڑھنے لکھنے کا بہت شوق تھا۔“

His father got him educated with full attention.

بھیکٹ ہے his father بمعنی اس کے والد نے، him بمعنی اسے، with full attention بمعنی پوری توجہ کے ساتھ، get educated بمعنی پڑھانا / پڑھوانا، تعلیم دلانا، یہ Causative verb کا طریقہ ہے (جس میں کسی دوسرے سے کام کروانے والے جملے بنانے کا طریقہ بتایا گیا ہے) تو چونکہ یہاں get کا سکینڈ فورم got ہے تو پڑھایا ترجمہ ہوگا: ”اس کے والد نے اسے پوری توجہ سے پڑھایا۔“

He sent him to good teacher, made him seek education in good schools and provided him with good books.

یہ جملہ تھوڑا طویل ہے: اس لیے اس کے تین حصے کر لیتے ہیں، پہلا: He sent him to good teacher، دوسرا: made him seek education in good schools، اور تیسرا: and provided him with good books، تو پہلے حصہ کا بھیکٹ ہے he بمعنی اس نے، پھر او بھیکٹ him کا ترجمہ اسے، to بمعنی کے پاس، good teachers، اچھے اساتذہ یعنی اچھے اساتذہ کے پاس، اب و ب sent یہ send کا سکینڈ فورم ہے بمعنی بھیجنا تو ترجمہ ہوگا بھیجا، اب پورا ترجمہ ہوا: اسے اچھے اچھے اساتذہ کے پاس بھیجا، اگلا حصہ ہے: made him seek education in good schools، چونکہ پہلے بھیکٹ آچکا ہے: اس لیے دوبارہ اسے ذکر نہیں کیا گیا ہے، تو یہاں اخیر میں ہے in good schools بمعنی اچھے مدرسوں میں، جسے پچھلے ترجمہ کی مناسبت سے اچھے اچھے مدرسوں میں بھی کہہ سکتے ہیں، پھر made him seek education یہ بھی Causative verb کا Past ہے جس میں make وغیرہ کے ذریعہ فعل متعدی بنایا جاتا ہے، تو seek education کا معنی تعلیم حاصل کرنا ہوتا ہے اور make لگا کر تعلیم دلانا / حاصل کروانا ہو جائے گا تو make کا سکینڈ فورم made ہے: لہذا ترجمہ ہوگا اسے تعلیم دلوانی، یعنی: اسے اچھے اچھے مدرسوں میں تعلیم دلوانی، اب اگلا حصہ ہے: and provided him with good books، تو and بمعنی اور، him بمعنی

اسے، with یہ provide کا صلہ (جو کسی کسی ور ب کے ساتھ لازمی طور پر آجاتا) ہے؛ اس لیے یہاں کوئی ترجمہ نہیں ہوگا، good books بمعنی اچھی اچھی کتابیں، اب ور ب ہے provided جو کہ proved بمعنی مہیا کرنا کا سکیڈ فورم ہے، تو ترجمہ ہوگا: مہیا کیں/کرائیں، یعنی اسے اچھی اچھی کتابیں مہیا کیں، اب پورے جملہ کا ترجمہ اس طرح ہوا: ”اسے اچھے اچھے اساتذہ کے پاس بھیجا، اچھے اچھے مدرسوں میں تعلیم دلوائی اور اچھی اچھی کتابیں مہیا کیں۔“

As a result, he became skillful in most of the branches of learning of that time till he became young. سب سے پہلے As a result کا ترجمہ ہوگا: نتیجتاً یا نتیجہ یہ ہوا کہ، پھر he became skillful کا ترجمہ ”وہ“، اب بالکل اخیر سے ہوگا till he became young، تو بمعنی تک اور he became young یہ Past Indefinite Tense ہے، تو پورا ترجمہ ہوگا وہ جوان ہو جائے/اچھا یعنی اس کے جوان ہونے تک، جسے یوں بھی کہہ سکتے ہیں کہ وہ جوان ہوتے ہوتے، پھر پیچھے ہے that time بمعنی اس وقت، of بمعنی کے، پھر learning بمعنی علم، of بمعنی کے، پھر most of the braches بمعنی اکثر شاخوں، پھر in بمعنی میں، تو پورا اس طرح ہو جائے گا: اس وقت کے علم کے اکثر شاخوں میں، لیکن یہاں اکثر شاخوں سے اکثر علوم مراد ہے یعنی اس زمانے کے اکثر علوم میں، skillful بمعنی ماہر اور became بمعنی ہو گیا؛ اس لیے کہ become بمعنی ہونا کا یہ سکیڈ فورم ہے، تو اب مکمل جملہ کا ترجمہ یہ ہوا: ”نتیجہ یہ ہوا کہ وہ جوان ہوتے ہوتے اس زمانے کے اکثر علوم میں ماہر ہو گیا۔“

When the fame of his learning made its way to the king, he became very pleased.

سب سے پہلے ہے When بمعنی جب، آگے ہے the fame of his learning، تو بمعنی اس کے علم، of بمعنی کی، fame، بمعنی شہرت یعنی اس کے علم کی شہرت، آگے ہے to the king، اپنا راستہ، its way، اپنا راستہ، made، یہ make کا سکیڈ فورم ہے بمعنی بنایا تو یوں ترجمہ ہوا کہ جب اس کے علم کی شہرت نے اپنا راستہ بادشاہ تک بنایا یعنی جب اس کے علم کی شہرت بادشاہ تک پہنچی، آگے ہے he became very pleased، تو بمعنی وہ (بادشاہ)، very pleased بمعنی بہت خوش اور became پاسٹ کا ور ب ہے بمعنی ہوا، تو ترجمہ اس طرح ہو گیا کہ وہ بہت خوش ہوا، اب پورے جملہ کا ترجمہ یہ ہوگا: ”جب اس کے علم کی شہرت بادشاہ تک پہنچی تو وہ بہت خوش ہوا۔“

The king made the merchant's son his minister and began to manage all the affairs with his consultation.

اس میں and کے ذریعہ دو جملوں کو جوڑ دیا گیا ہے، جسے اس جملہ کے دو حصے مان سکتے ہیں، تو بیکٹ ہے the king بمعنی بادشاہ نے، پھر پہلا اور بیکٹ merchant's son بمعنی سوداگر کے لڑکے کو، his minister بمعنی اپنا وزیر، made بمعنی بنالیا، پھر And بمعنی اور، چونکہ پہلے ہی ایک بیکٹ آچکا ہے؛ اس لیے یہاں دوبارہ نہیں آیا، اب سیدھے اور بیکٹ کا ترجمہ ہوگا، تو بمعنی سبھی معاملہ/ہر کام یا اپنا ہر کام، آگے ہے with his consultation، اور Consultation بمعنی مشورہ ہوتا ہے تو پورا ترجمہ ہوا: اس کے مشورے سے، اب

ورب ہے began to mangle تو began یہ begin کا سکیڈ فورم ہے بمعنی لگنا / کرنے لگنا تو یہاں ترجمہ ہوگا لگا، اور manage بمعنی انجام دینا، سنبھالنا، کرنا یعنی اپناہر کام اس کے مشورے سے کرنے لگا، اب مکمل جملہ کا ترجمہ ہوگا: ”بادشاہ نے سوداگر کے بیٹے کو وزیر بنالیا اور اپناہر کام اس کے مشورے سے کرنے لگا۔“

پورے پیراگراف کا ترجمہ اس طرح ہوگا:

ایک سوداگر کا لڑکا:

”پرانے زمانے میں کابل میں ایک سوداگر رہتا تھا۔ اس کا ایک لڑکا تھا۔ سوداگر کے لڑکے کو بچپن ہی سے پڑھنے لکھنے کا بہت شوق تھا۔ والد نے اسے پوری توجہ سے پڑھایا۔ اسے اچھے اچھے استاذوں کے پاس بھیجا، اچھے اچھے مدرسوں میں تعلیم دلوائی اور اچھی اچھی کتابیں مہیا کیں۔ نتیجہ یہ ہوا کہ وہ جوان ہوتے ہوتے اس زمانے کے اکثر علوم میں ماہر ہو گیا۔ اس کے علم کی شہرت بادشاہ تک پہنچی تو وہ (بادشاہ) بہت خوش ہوا۔ بادشاہ نے سوداگر کے لڑکے کو وزیر بنالیا اور اپناہر کام اس کے مشورے سے کرنے لگا۔“

☆☆☆

Result Card:

"Since how many days I had been longing for you. My every moment was passing with great difficulty. Whims were developing in my heart that whether I shall be able to face you or not. It was my intention that I should introduce you to my parents for they were also waiting for you. But I didn't want you to introduce directly. But one day you came silently and disclosed my secret. You disgraced me, due to which my parents gave me that beating what a thief will get of that kind. I was helpless and continued to receive beating. If it was within my reach, I could overcome you. But o my result card you are very cruel."

سب سے پہلے سرشی ہے: Result Card، ترجمہ بھی رزلٹ کارڈ یہی کریں گے؛ اس لیے کہ یہ بہت عام ہے (نتیجہ پیر بھی کہہ سکتے ہیں)۔
سب سے پہلا جملہ ہے:

Since how many days I had been longing for you.

یہ Past Perfect Continuous کا جملہ ہے جس کے اردو ترجمہ میں ”رہا تھا، رہی تھی یا تا آ رہا تھا، تی آ رہی تھی“ وغیرہ جیسے الفاظ آتے ہیں، چھ طریقوں میں سے پانچواں ہے یعنی Wh Family والا، تو since how many days بمعنی کتنے دنوں سے، اور longing یہ long بمعنی شدت سے انتظار کرنا کا ing فورم ہے، تو پورا ترجمہ ہوگا میں تمہارا انتظار کر رہا تھا، تو اب مکمل ترجمہ یہ ہوگا: ”کتنے دنوں سے میں تمہارا انتظار کر رہا تھا۔“ جسے اس طرح بھی کہہ سکتے ہیں: ”مجھے کتنے دنوں سے تمہارا انتظار تھا۔“

My every moment was passing with great difficulty.

اس میں بیچکٹ ہے: my every moment، بمعنی ہر لمحہ یعنی ایک ایک لمحہ، with great difficulty، بمعنی بڑی مشکل سے، was passing یہ Past Continuous کا ٹینس ہے، pass، بمعنی گزرنا تو was passing بمعنی گزر رہا تھا، تو پورا ترجمہ ہوگا: ”میرا ایک ایک لمحہ بڑی مشکل سے گزر رہا تھا۔“

Whims were developing in my heart that whether I shall be able to face you or not.

اس میں بیچکٹ ہے Whims، بمعنی وسوسے/خیالات، پھر in my heart کا ترجمہ ہوگا میرے دل میں، was developing، یہ Past Continuous کا ٹینس ہے جس میں ”رہا تھا“ سے ترجمہ ہوتا ہے تو develop بمعنی پیدا ہونا/بڑھنا/ترقی کرنا، تو یہاں ہوگا ”پیدا ہو رہے تھے“، یعنی دل میں وسوسے پیدا ہو رہے تھے، آگے ہے that بمعنی کہ، whether بمعنی آیا/جانے، ا، بمعنی میں، be able to، یہ Modal verb کا لفظ ہے، جس کا معنی ہوتا ہے کر پانا/سکنا اور ساتھ میں shall بھی ہے؛ جو کہ will کی طرح ہے، تو ترجمہ ہو جائے گا کہ پاؤں گا، اور آگے b you face ہے بمعنی تمہارا سامنا، پھر آگے ہے or not بمعنی یا نہیں، اب یوں ترجمہ ہوگا: کہ جانے میں تمہارا سامنا کر پاؤں گا یا نہیں، اور پورے جملہ کا مکمل ترجمہ یہ ہوگا: ”دل میں وسوسے اٹھ رہے تھے کہ جانے تمہارا سامنا کر بھی پاؤں گا یا نہیں۔“

It was my intention that I should introduce you to my parents, for they were also waiting for you.

شروع میں ہے it was my intention that یعنی میرا ارادہ تھا کہ، ا، بمعنی میں، you، بمعنی تمہیں، to my parents، اپنے والدین سے should introduce بمعنی ”ملوانا چاہیے“ بھی ہو سکتا ہے؛ لیکن یہاں ”ملواؤں“ زیادہ مناسب ہے، یعنی میرا ارادہ تھا کہ تمہیں اپنے والدین سے ملواؤں، آگے ہے for بمعنی کیوں کہ، they also، وہ بھی، for you، تمہارا، were waiting، انتظار کر رہے تھے، یعنی وہ بھی تمہارا انتظار کر رہے تھے، جسے یوں بھی کہہ سکتے ہیں: کیوں کہ انہیں بھی تمہارا انتظار تھا، اب مکمل ترجمہ ہوگا: ”میرا ارادہ تھا کہ تمہیں اپنے والدین سے ملواؤں؛ کیوں کہ انہیں بھی تمہارا انتظار تھا۔“

But I didn't want you to introduce directly.

سب سے پہلے ہے but بمعنی لیکن، ا، بمعنی میں، You، تمہیں، directly، سیدھے طور پر، to introduce، متعارف کروانا/ملوانا، didn't want یہ Past Indefinite Tense کا negative ہے تو want بمعنی چاہنا ہے؛ اس لیے didn't want کا ترجمہ ہوگا نہیں چاہا/چاہتا تھا، یہاں نہیں چاہتا تھا زیادہ مناسب ہے، تو اب پورا ترجمہ ہوگا: ”لیکن میں تمہیں سیدھے طور پر نہیں ملوانا چاہتا تھا۔“

But one day you came silently and disclosed my secret.

اس میں بھی شروع میں but بمعنی مگر ہے، one day، ایک دن، you، بمعنی تم، came silently، چپکے سے آدھمکے، and، بمعنی اور، disclose secret بمعنی راز فاش کرنا، تو یہاں Past Indefinite ہے؛ اس لیے ترجمہ ہوگا ”میرا راز فاش کر دیا/کھول دیا“، مکمل ترجمہ یہ ہوگا: ”مگر ایک روز تم چپکے سے آدھمکے اور میرا راز کھول دیا۔“

You disgraced me, due to which my parents gave me that beating what a thief will get of that kind.

بھیکٹ ہے you بمعنی تم نے، me مجھے، disgrace بمعنی ذلیل / رسوا کرنا، تو Past Indefinite کی وجہ سے ترجمہ ہوگا ذلیل کر دیا، یعنی تم نے مجھے ذلیل کر دیا، due to which بمعنی جس کی وجہ سے، my parents بمعنی میرے ماں باپ نے، me مجھے، that beating وہ مار، gave دی یعنی میری وہ درگت بنائی / ایسی پٹائی لگائی کہ، آگے ہے what a thief کیا کسی چور کو، of that kind اس طرح کی، will get بمعنی پٹائی پڑے گی / پڑتی ہوگی یعنی ایسی درگت بنائی کہ کسی چور کی کیا بنتی ہوگی: ”تم نے مجھے ذلیل کر دیا جس کی وجہ سے میرے ماں باپ نے میری وہ درگت بنائی کہ کسی چور کی کیا بنتی ہوگی۔“

I was helpless and continued to receive beating.

سب سے پہلے بھیکٹ ا بمعنی میں، was helpless بمعنی مجبور تھا، and بمعنی اور، to receive beating بمعنی مار کھانا، continued بمعنی جاری رکھا یعنی اتنی مار کھاتا رہا، پورا ترجمہ ہوا: ”میں مجبور تھا اور اتنی مار کھاتا رہا۔“

If it was within my reach, I could overcome you.

یہ شرطیہ جملہ ہے، جس میں ”اگر ایسا ہوتا... تو ویسا ہوتا“ سے ترجمہ ہوتا ہے، تو بمعنی اگر، it بمعنی یہ within my reach یعنی میری پہنچ کے اندر was ہوتا (شرطیہ ہے، اس لیے تھا کہ بجائے ہوتا ترجمہ ہوا)، یعنی اگر میرے بس میں ہوتا، بمعنی میں overcome بمعنی ہرانا / چت کر دینا، تو you could overcome بمعنی تمہیں چت کر دیتا، مکمل ترجمہ: ”اگر میرے بس میں ہوتا تو تجھے چت کر دیتا۔“

But o my result card you are very cruel.

پہلا لفظ but بمعنی مگر، o my result card اے میرے رزلٹ کارڈ، you تم، are very cruel بڑا ظالم ہے یعنی مگر تو بڑا ظالم ہے، پورا ترجمہ یہ ہوگا: ”مگر تو بڑا ظالم ہے اے میرے رزلٹ کارڈ۔“
مکمل پیرا گراف کا ترجمہ یہ ہے:
رزلٹ کارڈ:

”مجھے کتنے دنوں سے تمہارا انتظار تھا۔ میرا ایک ایک لمحہ بڑی مشکل سے گزر رہا تھا۔ دل میں وسوسے اٹھ رہے تھے کہ جانے تمہارا سامنا کر بھی پاؤں گا کہ نہیں۔ میرا ارادہ تھا کہ تمہیں ماں باپ سے ملواؤں، کیوں کہ انہیں بھی تمہارا انتظار تھا، لیکن میں تمہیں سیدھے طور پر نہیں ملوانا چاہتا تھا، مگر ایک روز تم چپکے سے آدھمکے اور میرا راز کھول دیا۔ تم نے مجھے ذلیل کر دیا جس کی وجہ سے میرے ماں باپ نے میری وہ درگت بنائی کہ کسی چور کی کیا بنتی ہوگی۔ میں مجبور تھا اور اتنی مار کھاتا رہا۔ اگر میرے بس میں ہوتا تو تجھے چت کر دیتا مگر تو بڑا ظالم ہے اے میرے رزلٹ کارڈ۔“
الحمد للہ ہم نے انگلش سے اردو ترجمہ نگاری کی مشق مکمل کر لی، یہ اس بحث کا آخری سبق ہے، اس کے بعد انگریزی مضمون نگاری کا عنوان آئے گا۔

مشق و تمرین (بڑیک ٹس آئیڈاے کسر سائز) Practice and Exercise

اس انگریزی پیراگراف کا اردو میں ترجمہ کریں:

(1) Madina is a sacred city of Arabia. It is about three hundred miles from Makkah. Cars cover this distance in four to five hours. Madina is the city of Prophet of Islam (ﷺ). There are many mosques there but Masjid-e-Nabvi is the most famous of all. The holy tomb of the Holy Prophet (ﷺ) is in this mosque. Six hundred thousand Muslims can establish prayers there. There are many hotels in Madina. Old buildings are also there. All Muslims have strong desire to visit this city once in life.

(2) Hazrat Ali (رضی اللہ عنہ) was the Holy Prophet's (ﷺ) cousin. His uncle's name was Abu Talib. Abu Talib was not very rich. Hazrat Ali (رضی اللہ عنہ) lived with the Holy Prophet (ﷺ). He embraced Islam when he was nine years old. He took part in many battles and killed many pagans. He became caliph after the death of Hazrat Usman (رضی اللہ عنہ). He was the fourth caliph. The Holy Prophet (ﷺ) got his daughter Hazrat Fatima (رضی اللہ عنہا) married to him. Hazrat Ali (رضی اللہ عنہ) was very brave and great scholar. He had great love for the Holy Prophet (ﷺ).



اضافی مشق کے سوالات (ایڈیشنل پریکٹس کوس چنجز) Additional Practice Questions

انگریزی سے اردو ترجمہ کی مزید مشق کیلیے کچھ پیرا گرافس دیے جا رہے ہیں، ان کا اردو میں ترجمہ کرنے کی کوشش کریں (ہر ایک کا مناسب جواب بھی کتاب کے اخیر میں موجود ہے)۔

1. Hazrat Abdullah Ibne Masoud (R.A.) narrates, " Mohammad (SAW) said I will be receiving my progeny on (Hawze-Kawsar) pond of kawther. Some people will be brought to me, when I will try to greet them a barrier will be thrown between us, I will request to Allah to meet them, but Allah will say you don't know what they have done after your death." (Bukhari Sharif - Part 2 , page: 1045).
2. Spring is the most charming and pleasant season. The cycle of seasons continues throughout the year. But with the advent of spring, nature changes colours. The air becomes so attractive and the earth seems so colourful. Greenery seems to spread everywhere as if someone has spread a floor of green velvet. Flowers of various colours sway in the air. The buds blossom into flowers and the branches are laden with fresh flowers. The birds dance in the air and sing songs. The creativity of God manifests itself everywhere .
3. There are two types of people in the world. One type of people sees the bright side of everything. They begin every task with the confidence that they will surely succeed. They face the troubles and the temporary obstacles, and in the end, certainly succeed. It is also the Law of Nature that God helps those who help themselves. The other type comprises chicken-hearted and doubtful people who suspect their success, even before they start the work. Hesitation and double-mindedness is their second nature. The Law of Nature never helps them and God's assistance never accompanies them as well.
4. A famous merchant lived in Basra. His name was Yunus. He used to deal in cloth. Once, a woman brought to him a hand-woven sheet to sell. Yunus asked the price of the sheet and she said that price was sixty Dirhams. Yunus sent the sheet to another shopkeeper and asked its price. The shopkeeper replied, " I think it is of one hundred and twenty Dirhams." Yunus paid one hundred and twenty Dirhams and bought the sheet. Every Muslim should be honest like him.

5. Science is our friend and also the enemy. If its inventions are used properly, it is a blessing, otherwise it is a curse. The economic condition of the world can be much better with atomic power but atomic bomb is destructive. The devastation that atomic bomb caused in the cities of Japan during last world war, can not be described. Hiroshima seemed to be a city as some heavy steam roller has run over it and razed it to the ground. No building could be seen intact upto twenty five to thirty miles. Only ruins were visible upto several miles. The corpses scattered in the four directions. Many diseases spread and lacs of men, women and children died of them. The use of atomic bomb is a stigma in the name of humanity and human civilization.



سبق نمبر: ۱۳۷ (Lesson No.137)

How to Write an English Essay?-Part 1 (ہاؤٹ رائٹ آئن انگلش اے سے پارٹ ون)

انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ پہلا حصہ

اب تک بہت سارے اسباق پڑھائے جا چکے ہیں۔ جن میں ہر طرح کے جملے اور پیرا گراف لکھنے، بولنے اور ترجمہ کرنے کے طریقے سکھائے گئے ہیں۔ اب آگے کا مرحلہ مضمون نویسی کا آجاتا ہے، جس میں کسی ایک موضوع کے تحت مختلف جملوں اور پیرا گراف کی شکل میں اپنے خیالات کا باضابطہ اظہار کیا جاتا ہے۔

یہ بات مسلم ہے کہ دور موجود میں بھٹکے انسانوں کی رہنمائی اور سنت و شریعت سے آگاہی کے دو موثر طریقے ہیں: (۱) تقریر، (۲) تحریر۔ اس بات سے انکار کی قطعاً گنجائش نہیں کہ تقریر و خطابت کی مصلحت اور اس کی سحر انگیزی کا اثر اور اس کا مفاد عام ہے؛ لیکن تحریر کا نفع خاص ہے۔ صرف بڑھے لکھے حضرات ہی اس سے مستفید ہو سکتے ہیں، تعلیم یافتہ طبقہ ہی اس سے فیضیاب ہو سکتے ہیں؛ تاہم تقریر کی نسبت تحریر کو غلو و دوام حاصل ہے۔ ایک بار جو بات نوک قلم سے نکل کر کاغذ کے ٹکڑوں کو سیاہ کر جاتی ہے، اسے پائیداری کی حیثیت مل جاتی ہے، قیامت تک آنے والی نسل انسانی اس سے مستفید ہوتی رہتی ہے۔ جس کی وجہ سے تحریر اور فن تحریر کی اہمیت مزید بڑھ جاتی ہے؛ لیکن کسی بھی زبان میں اس فن کو سیکھنے کے لیے کچھ حد تک واقفیت اور اس کی مشق بھی ضروری ہے؛ اس لیے اس سبق سے انگریزی میں مضمون لکھنے کے مختصر قواعد اور طریقے بتانے کے ساتھ عملی مشق کرانے کی بھی کوشش کی جائے گی۔

ابتدائی اسباق میں سرسری طور پر یہ بتایا گیا تھا کہ چند جملوں سے مل کر ایک پیرا گراف بنتا ہے اور چند پیرا گراف سے مل کر ایک مضمون تیار ہوتا ہے؛ اس لیے انگریزی میں مضمون لکھنا سیکھنے سے پہلے ضروری ہے کہ پیرا گراف لکھنا سیکھ لیا جائے، اگر اس میں کچھ حد تک مہارت ہوگی تو پھر مضمون نگاری کچھ مشکل نہیں رہ جاتی۔

پیرا گراف کیا ہوتا ہے؟

چند جملوں کا ایک ایسا مجموعہ یا گروہ جس میں کسی ایک پہلو (Aspect - آئیس پے کٹ)، ایک خیال یا ایک نقطہ نظر کو بیان کیا جائے۔ بالفاظ دیگر گروہ بھی کہہ سکتے ہیں کہ جس میں ایک چیز، ایک واقعہ، ایک حادثہ، ایک شخص، ایک ذات، ایک درخت، ایک جانور یا ایک خاصیت پر بات کی جائے اسے پیرا گراف کہتے ہیں۔

پیرا گراف کیسے بنتا ہے؟

کوئی بھی پیرا گراف عموماً تین چیزوں پر مشتمل ہوتا ہے:

(1) Topic or Key Sentence

عنوانی / مرکزی جملہ

(2) Explanation or Supporting Sentences

وضاحتی / تفصیلی جملے

(3) Conclusion or Concluding Sentence

نتیجہ/اختتامی جملہ

(1) Topic or Key Sentence (عنوانی/مرکزی جملہ)

کسی بھی پیرا گراف کا پہلا جملہ ہی عنوانی جملہ کہلاتا ہے، یہ گویا کہ ایک دعویٰ ہوتا ہے، بقیہ جملوں میں اس کی دلیل اور وضاحت ہوتی ہے۔ یہ جملہ پورے پیرا گراف کے مرکزی خیال پر مشتمل ہوتا ہے۔ اسے پیرا گراف کی چابی کہہ سکتے ہیں، جس کو پڑھ کر پورے پیرا گراف کے مفہوم یا خلاصہ کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ اسے کسی شعر، محاورہ، قول، حدیث رسول، آیت قرآنی وغیرہ سے بھی شروع کیا جاسکتا ہے۔

(2) Explanation or Supporting Sentences (وضاحتی/تفصیلی جملے)

یہ ایک سے زائد جملوں پر مشتمل ہوتا ہے۔ عنوانی یعنی پہلے جملہ میں جو مدعا یا بات پیش کی گئی ہے اس کی وضاحت، تفصیل، دلائل، مثالیں وغیرہ سب انہیں جملوں کے ذریعہ دی جاتی ہیں، یعنی پہلے جملے کے تعلق سے اس میں تفصیلی بحث ہوتی ہے۔

(3) Conclusion or Concluding Sentence (نتیجہ/اختتامی جملہ)

یہ پیرا گراف کا آخری جملہ ہوتا ہے، جس میں نتیجہ اور خلاصہ بتاتے ہوئے پیرا گراف کا اختتام کیا جاتا ہے۔

اس بحث کو سمجھنے کے لیے ایک مثال دیکھیں:

"Friendship is a gift of Allah. It is given to those only who are better than others in character and thinking. Those who know how to help others to stand when they fall down. Those who understand that all are equal except the ones who have purity of hearts. And those who have purity of hearts are the blessed ones who receive this rare relation of friendship which is better than diamonds. So, Friendship is really a gift of Allah."

"دوستی آسمانی تحفہ ہے۔ یہ صرف انہیں نوازا جاتا ہے جو کردار اور سوچ میں دوسروں سے بہتر ہوتے ہیں۔ جو جانتے ہیں کہ گرتے ہوئے کو کیسے سہارا دینا ہے۔ جو یہ بات سمجھتے ہیں کہ تمام انسان برابر ہیں سوائے ان کے جو دل کے صاف ہوتے ہیں۔ اور جن کے دل پاکیزہ ہوتے ہیں وہی ایسے خوش قسمت ہوتے ہیں جنہیں دوستی کا یہ انمول اور بیروں سے بھی زیادہ قیمتی رشتہ عطا کر دیا جاتا ہے۔ معلوم ہوا کہ دوستی سچ میں اللہ کا تحفہ ہے۔"

اس میں پہلا جملہ "Friendship is a gift of Allah" عنوانی جملہ ہے، بقیہ جملوں میں اس دعوے اور قول کی وضاحت ہے کہ دوستی اللہ کا تحفہ کیسے ہے؟ پھر اخیر کے جملہ میں پہلے جملہ میں ہونے والے دعوے اور بقیہ جملوں کی گئی وضاحت کا نتیجہ ہے کہ "So, Friendship is really a gift of Allah" معلوم ہوا کہ دوستی سچ میں اللہ کا تحفہ ہے۔

اہم نوٹ: خیال رہے کہ اگر ایک موضوع پر ایک ہی پیرا گراف لکھنا ہو تب ہی اخیر میں نتیجہ کا لانا ضروری ہے، نیز ایک سے زیادہ پیرا گرافس ہوں تو اخیر والے میں نتیجہ لائیں؛ لیکن اگر کسی مضمون (Essay/Article) کے تحت مختلف پیرا گرافس ہوں تو ہر پیرا گراف میں نتیجہ ہونا ضروری نہیں ہے اور نہ ہی مناسب ہے؛ کیوں کہ ہر مضمون کے اخیر میں نتیجہ اور خاتمہ الگ سے ہوتا ہی ہے (جس کی تفصیل آگے آئے گی)، بس ایک

عنوانی جملہ اور اس کی وضاحت کیلئے مزید مختلف جملے ہونا کافی ہے۔

پیرا گراف لکھنے کا ایک آسان طریقہ:

پیرا گراف لکھنے کا ایک آسان طریقہ یہ ہے کہ جو موضوع آپ نے منتخب کیا ہے اس پر بحث کریں۔ اس کے اصل اور مرکزی خیال کے بارے میں خود سے وہ سوالات پوچھیں جو اس موضوع سے متعلق ہوں۔ پھر ان جوابات کو ایک ترتیب سے ایک پیرا گراف کی شکل میں جمع کر دیں۔ جیسے سامنے ایک بیچ رکھی ہوئی ہے۔ اب آپ سوال کریں کہ ”یہ کیا ہے؟“ جواب: ”یہ ایک بیچ ہے۔“ سوال: ”یہ کس چیز کی بنی ہوئی ہے؟“ جواب: ”یہ لکڑی کی بنی ہوئی ہے۔“ سوال: ”اس کو کس نے بنایا ہے؟“ جواب: ”اس کو بڑھئی نے بنایا ہے۔“ سوال: ”اس کا کیا رنگ ہے؟“ جواب: ”یہ گہرے بھورے رنگ کی ہے۔“ سوال: ”اس کے کتنے پائے ہیں؟“ جواب: ”اس کے چار پائے ہیں۔“ سوال: ”کیا اس کی کوئی بیٹھ یا پشت ہے؟“ جواب: ”ہاں! اس کی پشت ہے۔“ سوال: ”اس کی پشت کس چیز کی بنی ہوئی ہے؟“ جواب: ”اس کی پشت بھی لکڑی کی بنی ہوئی ہے۔“ سوال: ”اس پر کتنے آدمی بیٹھ سکتے ہیں؟“ جواب: ”اس پر پانچ آدمی بیٹھ سکتے ہیں۔“ سوال: ”اس کی کیا قیمت ہے؟“ جواب: ”اس کی قیمت 1000/- روپے ہے۔“ سوال: ”اسے کہاں سے خریداجاسکتا ہے؟“ جواب: ”اسے کسی فرنیچر اسٹور یا بڑھئی کی دکان سے خریداجاسکتا ہے۔“

اب ان تمام جوابی باتوں کو ایک ایک کر کے جوڑ دیں تو پیرا گراف بن جائے گا:

”یہ ایک بیچ ہے۔ یہ لکڑی کی بنی ہوئی ہے۔ اس کو بڑھئی نے بنایا ہے۔ یہ گہرے بھورے رنگ کی ہے۔ اس کے چار پائے ہیں۔ اس کی ایک پشت ہے جو لکڑی کی بنی ہوئی ہے۔ اس پر پانچ آدمی بیٹھ سکتے ہیں۔ اس کی قیمت 1000/- روپے ہے۔ اسے کسی فرنیچر اسٹور یا بڑھئی کی دکان سے خریداجاسکتا ہے۔“

اسی طرح کے مختلف پیرا گراف سے مل کر ایک مضمون تیار ہوتا ہے، جس کی تفصیل آگے آرہی ہے۔ بس یہ خیال رہے کہ اسی کام کو انگلش میں کرنا ہے، شروع میں سیکھنے کیلئے اردو ذہن میں لاکر بھی انگریزی بنا سکتے ہیں؛ لیکن رفتہ رفتہ ڈائریکٹ انگلش میں ہی لکھنے کی عادت بنائیں، مذکورہ پیرا گراف کی انگریزی یہ ہے:

"This is a bench. It is made of wood. It is designed by a carpenter. It is dark brown in colour. It has four legs and a wooden seat. It accommodates five persons/five people can sit on it. It costs one thousand rupees. It can be bought in a furniture store or a carpenter shop."

مشق و تمرین (پریکٹس آئیڈے کے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال نمبر 1: پیرا گراف کتنی چیزوں پر مشتمل ہوتا ہے؟
سوال نمبر 2: سوال نمبر: اس موضوع پر ایک پیرا گراف لکھیں:

This is my village mosque/masjid. (یہ میرے گاؤں کی مسجد ہے۔)

وضاحت: اس میں مسجد کا نام، اس کی منزلیں، صفوں کی تعداد، نمازیوں کی گنجائش، جمعہ ہوتی ہے یا نہیں وغیرہ جیسی کئی باتیں ہیں جنہیں ترتیب وار بیان کیا جاسکتا ہے۔

سبق نمبر: ۱۳۸ (Lesson No.138)

How to Write an English Essay?-Part 2 (ہاؤٹ رائٹ آئن انگلش اے سے پارٹ ٹو)

انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ دوسرا حصہ

پچھلے حصہ میں پیرا گراف لکھنے کے کچھ قواعد، کچھ وضاحت اور کچھ طریقے بتائے گئے ہیں، اس سبق میں کچھ پیرا گراف بنا کر دکھائے جائیں گے؛ تاکہ سمجھنے میں آسانی ہو اور زیادہ سے زیادہ مشق بھی ہو سکے۔

پیرا گراف لکھنے کے عملی نمونے

پہلا نمونہ:

اگر ہمیں "انٹرنیٹ کی اہمیت" پر ایک پیرا گراف لکھنا ہو تو پچھلے قواعد کو مد نظر رکھتے ہوئے پہلے یہ دیکھیں گے انٹرنیٹ کیوں اہم ہے؟ اب ایک عنوانی جملہ سوچیں گے جس کو بنیاد بنا کر بقیہ تفصیل اور اہمیت بیان کی جائے گی، جیسے:

۱۔ انٹرنیٹ تین اصل وجوہات کی بنا پر اہم ہو چکا ہے۔

۲۔ انٹرنیٹ کی اہمیت کے چند اسباب ہیں۔

۳۔ آج کے دور میں انٹرنیٹ کافی ضروری اور اہم ہو چکا ہے۔

ان تین میں سے اگر ہم پہلا عنوانی جملہ لیکر پیرا گراف لکھیں تو کچھ اس طرح ہوگا:

The Internet has become important for three main reasons.

اب آگے وہ تین اہم وجوہات کی کچھ تفصیل لکھنی ہے، وجوہات تو کئی ہیں، جیسے: معلومات میں بڑھوتری، ہر طرح کے رابطے کی سہولت، تعلیمی وسائل میں اضافہ، نمائی کا ذریعہ وغیرہ؛ لیکن ہمیں بس پہلے والے تین بیان کرنے ہیں، تو کچھ اس طرح ہو جائے گا:

First, it enables people to access more information than ever before. That is, people can read books, newspapers and magazines online for free. **Second**, thanks to the Internet, people can communicate with others in every part of the world via social networking websites like Facebook, WhatsApp, Twitter, Skype, Instagram, Telegram, Viber, etc. **Third**, the Internet is a perfect tool to study any subject and language online and get certificates from well-known top institutions and universities. In other words, now more than ever, anyone can do free or paid online courses in a variety of subjects.

یہاں تک وہ تین اصل وجوہات بیان کر دیے گئے ہیں، اب چونکہ اس موضوع کے تحت ایک ہی پیرا گراف لکھنا ہے؛ اس لیے نتیجہ بھی لکھا جائے گا، جسے اس طرح لکھ سکتے ہیں "خلاصہ یہ ہے/مختصر یہ کہ بلاشبہ آج انٹرنیٹ ایک ضروری اور اہم ذریعہ ہے"، انگلش کچھ اس طرح ہو سکتی ہے:

In short, the Internet is, beyond doubt, an essential and valuable tool nowadays.

دوسرا نمونہ:

اگر ہمیں اسلام کے بنیادی ارکان کی وضاحت کے موضوع پر پیرا گراف لکھنا ہو تو اس کا عنوانی جملہ کچھ اس طرح ہو سکتا ہے:

۱۔ اسلام کی بنیاد پانچ چیزوں پر ہے۔
۲۔ اسلام کے پانچ بنیادی ارکان ہیں۔

ان دونوں میں سے کسی ایک کو عنوانی جملہ بناتے ہوئے پانچ ارکان کی آگے وضاحت کرنی ہوگی، تو کچھ اس طرح ہو جائے گا:

Islam is based on five pillars: (1) Ash-Shahaadah: The declaration of faith: There is no god but Allah. Muhammad is the messenger of Allah. (لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ) Every Muslim must say this creed with the tongue and confirm it in the heart. (2) Salah/Namaz: The compulsory prayer. It is compulsory upon every Muslim to perform namaz five times a day. It has the great importance in Islam. (3) Zakah: The payment of purifying dues. All rich Muslims must give Zakah to the poor and those who are in need. They have to donate 1/40 of their income a year. (4) Sawm: Fasting in the month of Ramadan. In this month, Muslims have to abstain from eating and drinking from dawn to sunset. (5) Hajj: The pilgrimage. A Muslim visits the Ka'bah at least once in his life for performing Hajj, if he is able to do so.

اب اخیر میں اختتامیہ اور نتیجہ کے طور پر یہ لکھ دیں گے کہ مذکورہ بالا ذمہ داریاں ہی اسلام کے پانچ ارکان کہلاتے ہیں، تو کچھ اس طرح ہو جائے گا:

These basic duties of Muslims are known as the five pillars of Islam.

اس طرح کسی بھی پیرا گراف کو آسانی سے بنایا جاسکتا ہے، بس کچھ دنوں کی محنت اور مشق کی ضرورت ہوگی۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

سوال: مندرجہ ذیل موضوع پر انگریزی میں ایک طویل پیرا گراف لکھیں، جس میں کم سے کم تین چار وجوہات مع مثال بیان کریں:

چند وجوہات کی بنا پر انگریزی بہت اہم زبان ہو گئی ہے۔

English has become a very important language for several reasons.

وضاحت: اس میں انگریزی زبان کی ضرورت اور اہمیت کے متعلق چند خاص اور ضروری باتیں اور وجوہات ذکر کرنے ہیں، جن سے عنوانی جملہ کی پوری وضاحت ہو جائے اور اخیر میں مختصر نتیجہ بھی لکھنا ہے۔



سبق نمبر: ۱۳۹ (Lesson No.139)**How to Write an English Essay?-Part 3 (ہاؤٹ رائٹ آئن انگلش اے سے پارٹ تھری)****انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ تیسرا حصہ**

پچھلے دو حصوں میں پیرا گراف لکھنے کے طریقے سکھانے کے ساتھ عملی مشق بھی کرائی گئی ہے، جن سے بہت حد تک اندازہ ہو گیا ہوگا کہ پیرا گراف کیسے لکھنا ہے۔ اب آگے مضمون نویسی کے تعلق سے کچھ وضاحت اور مختصر قواعد بتانے کے بعد عملی مشق کرائی جائے گی؛ تاکہ مضمون نگاری کی راہ پر چلنا آسان ہو سکے۔

مضمون نگاری کیا ہے؟

مضمون نگاری ایک مستقل فن ہے، جس پر تفصیلی بحث کیلئے خود ایک کتاب درکار ہوگی؛ لیکن یہاں ہمارا مقصد صرف یہ ہے کہ کچھ حد تک انگریزی میں مضمون نگاری کی رہنمائی کر دی جائے؛ تاکہ اس کے مطابق کوئی بھی مشق کر کے لکھنا سیکھ سکے یا کم سے کم چلنا شروع کر دے۔ ویسے اگر کسی کو اپنی مادری زبان یا کسی ایک زبان میں پہلے سے ہی مضمون لکھنا آتا ہے، تو اس کے لیے کسی دوسری زبان میں مضمون لکھنا زیادہ مشکل نہیں، بس دوسری زبان کا انداز و مزاج سمجھنے کے ساتھ اس کے قواعد اور باریکیوں کو سیکھ لینا کافی ہوتا ہے۔

مضمون نگاری کی تعریف:

مضمون نگاری کو انگریزی میں Essay (اے سے) یا Article (آرٹیکل) کہا جاتا ہے۔ کسی موضوع پر خیالات کو ربط دے کر اور مسلسل انداز میں اس طرح بیان کرنا کہ پڑھنے والے اس کو پڑھ مکمل معلومات حاصل کر سکے اور اثر قبول کر لے بس اسے ہی مضمون کہا جاتا ہے۔

مضمون کی قسمیں:

ویسے تو مضامین ادبی، تنقیدی، تحقیقی، علمی، معاشی، تاریخی، سیاسی، معاشرتی اور سائنسی کئی طرح کے ہوتے ہیں؛ لیکن عموماً مضامین تین طرح کے ہوتے ہیں: علمی، ادبی اور صحافتی۔

مضمون نگاری کی کچھ اہم شرطیں:

بقول سر سید احمد خان (رحمہ اللہ) مضمون نگاری کی کچھ شرطیں ہیں:

(۱) انداز سادہ ہو پیچیدہ نہ ہو۔

(۲) خیالات اور باتوں میں دلکشی اور جاذبیت برقرار رہے، صرف لفظوں اور اسلوب کا دلکش ہونا کافی نہیں۔

(۳) مضمون نگار کے دل کی بات اور جذبات دونوں ہی پڑھنے والے کے دلوں تک پہنچ جائے۔

(۴) مضمون میں پیش کردہ خیالات اس طرح سے مربوط ہوں جس طرح سے زنجیر کی کڑیاں باہم مربوط رہتی ہیں۔

مضمون کے اجزائے ترکیبی:

مضمون نویسی ایک تخلیقی عمل ہے، تاہم اسے لکھنے کی ایک خاص ترکیب و ترتیب (Format- فورمیٹ) ہوتی ہے، یعنی ایک خاص بنیادی ڈھانچے کی پیروی کی جاتی ہے، اس میں اصل عنوان/سرنی (Main Heading- مےن ہے ڈنگ) کے علاوہ کم سے کم تین پیراگرافس ہوتے ہیں، جن کی مندرجہ ذیل ترتیب ہوتی ہے:

Introduction	(انٹروڈکشن)	(۱) تمہید/تعارف/ابتدائیہ
Main Body	(مےن باڈی)	(۲) متن/نفس مضمون/اصل مضمون
Conclusion	(کن کلوزن)	(۳) اختتامیہ/نتیجہ/خاتمہ

(۱) تعارف: یہ کسی بھی مضمون کا پہلا پیراگراف ہوتا ہے، اس پیراگراف میں مضمون کی مختصر اور جامع وضاحت پیش کی جاتی ہے۔ چند جملوں پر مشتمل یہ پہلا پیراگراف ایسا ہونا چاہیے کہ قاری مکمل مضمون پڑھنے پر مجبور ہو جائے۔ اس کا آغاز عنوان کی تعریف اور وضاحت سے بھی کیا جاسکتا ہے یا کسی مشہور اقتباس، کہاوٹ اور شعر وغیرہ سے بھی ہو سکتا ہے۔

(۲) متن: یہ تعارفی اور اختتامی پیراگراف کے درمیان ایک ایسا خاص حصہ ہے جو جتنا جامع، واضح اور بیانیہ انداز میں پیش کیا جائے گا، مضمون اتنا ہی جاندار اور بہترین ثابت ہوگا۔ مضمون میں متن کسی ایک پیراگراف تک محدود نہیں ہوتا؛ بلکہ اس کی وسعت آپ کے پاس موجود معلومات اور اعداد و شمار پر منحصر ہوتی ہے۔ اس میں عنوان کی رعایت کرتے ہوئے مناسب، شائستہ اور معقول انداز میں وجوہات، دلائل، مثالیں وغیرہ تفصیلاً، ترتیباً اور بہترین انداز میں پیش کیے جانے چاہیے۔

(۳) اختتامیہ: یہ مضمون کا آخری پیراگراف کہلاتا ہے، جو مضمون کا خلاصہ بیان کرتا ہے۔ بعض اوقات آپ کا اختتامیہ پیراگراف، تعارفی پیراگراف کے لیے ایک آئینہ ثابت ہوتا ہے، جس میں ان تمام سوالوں کے جوابات شامل ہوتے ہیں، جن کا ابتدا میں ذکر ہوا ہوتا ہے۔ مضمون کا بہترین اختتامیہ وہ ہے جس کو پڑھ کر قاری کے ذہن میں مضمون کے تین کسی بھی طرح کا شک یا تشکیکی باقی نہ رہے۔ اختتامیہ کو عموماً، in short, in a nut shell, to conclude, to sum up وغیرہ جیسے الفاظ سے بھی شروع کر کے لکھا جاتا ہے۔

نوٹ: خیال رہے کہ مضمون میں اصل عنوان/سرنی (Main Heading- مےن ہے ڈنگس) کے علاوہ ذیلی عنوان (Sub-headings- سب ہے ڈنگس) بھی ہوتے ہیں، اور کبھی کبھی ذیلی کے تحت بھی کچھ مختصر عناوین (Minor headings- مائنر ہے ڈنگس) کی ضرورت ہوتی ہے۔ شروع میں عادت لگانے کے لیے ان کی رعایت ضروری ہے؛ تاہم عادت ہو جانے کے بعد ہر جگہ اس کی پیروی کرنا لازمی نہیں ہے، آج کل اکثر مضامین ان کے بغیر ہی ہوتے ہیں؛ البتہ تحقیقی اور طویل مضمون یا مقالہ (جو عام مضمون سے کچھ طویل ہوتا ہے) میں ذیلی عناوین کا خیال رکھنا زیادہ بہتر ہوتا ہے۔

عنوان/موضوع اور مواد کی تیاری:

مضمون نویسی کے لیے سب سے پہلے منصوبہ بندی کی جاتی ہے۔ اس کے لیے عنوان کا انتخاب کر کے مضمون کا خاکہ تیار کرنا پڑتا ہے،

جس کے لیے خیالات کی فہرست بنائی جاتی ہے جو اس عنوان کے بارے میں مضمون نویس کے ذہن میں آتے ہیں۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ جس عنوان پر مضمون لکھنے جا رہے ہیں وہ بہترین اور دلچسپ ہو۔ اس حوالے سے اساتذہ، دوستوں یا سینئر لکھاریوں کی رائے حاصل کی جاسکتی ہے۔ نیز موضوع کے تعلق سے کم سے کم 5 یا 6 مضامین اور ماہرین کے مطابق 10 مضامین کا مطالعہ کرنا ضروری ہے، جس کیلئے مختلف کتاب، رسالے، ویب سائٹس اور دیگر ذرائع کا سہارا لیا جاسکتا ہے۔

نظر ثانی:

مضمون تیار ہو جانے کے بعد آخری مرحلہ میں نظر ثانی (Proof reading) کی جاتی ہے۔ جس میں انگریزی مضمون کے حساب سے سب سے پہلے یہ دیکھنا چاہیے کہ اسپیلنگ کی غلطیاں نہ ہو، بجیکٹ اور ہیڈلنگ ورپس یا ورپس میں مطابقت ہو، واحد اور جمع کا خیال ہو، نیز جملوں کی ترتیب درست ہو، ساتھ ہی کوئی فاحش غلطی بھی نہ ہو، نہ ہی کہیں پر کچھ چھوٹ رہا ہو۔ دوسرے نمبر پر یہ دیکھنا چاہیے کہ طرز تحریر (Style of Writing) پیچیدہ اور گنگنا نہ ہو؛ بلکہ صاف، سلیس، دل فریب، دلکش، فطری اور قابل فہم ہونا چاہیے۔ ان سب باتوں کو ذہن میں رکھتے ہوئے مضمون کو چیک کر لینا چاہیے۔

آخری بات:

انگریزی مضمون لکھتے وقت جملوں کو جوڑنے کیلئے کچھ روابط کی ضرورت ہوتی ہے، جنہیں Connectors (کننے کنرس) یا Linking Words (لینکنگ ورڈز) کہا جاتا ہے، جیسے:

Moreover, such as, for example, not only but also, thus, therefore, this is why, firstly, secondly, thirdly, on the other hand, in my opinion, in short, in other words, as well as, etc.

ایسے بہت سارے ہیں، جن میں سے کچھ الفاظ سبق نمبر ۷۳ سے ۸۵ تک میں Adverb, Preposition, Conjunction کی بحث میں آچکے ہیں، کچھ الفاظ سبق نمبر ۱۰۵ سے ہونے والی Structures کی بحث میں بھی آچکے ہیں اور بھی ہوتے ہیں جنہیں آپ دھیرے دھیرے جان جائیں گے۔ اس طرح کے کچھ الفاظ کے ذریعہ ایک ہی جملہ کو مختلف انداز میں لکھ سکتے ہیں، نیز جملہ یا پیرا گراف میں ایک ہی معنی کے ایسے مختلف الفاظ کی بھی ضرورت پڑ جاتی ہے، جس کے لیے ان کا سہارا لے سکتے ہیں، جیسے اگر کہنا ہو کہ ”ستائیں پڑھنے سے معلومات میں اضافہ ہوتا ہے اور باؤ بھی کم ہوتا ہے۔“ تو اسے مختلف انداز میں اس طرح کہہ سکتے ہیں:

- (1) Reading books broadens knowledge. **In addition**, it reduces stress.
- (2) **In addition to** broadening knowledge, reading books reduces stress.
- (3) Reading books broadens knowledge. **Additionally**, it reduces stress.
- (4) Reading books broadens knowledge. **Besides**, it reduces stress.
- (5) Reading books broadens knowledge. **Also**, it reduces stress.
- (6) Reading books broadens knowledge. It reduces stress **as well**.

اس کے اور بھی کئی طریقے ہو سکتے ہیں۔ اسی طرح اگر کہنا ہو "اگرچہ میرا ہومورک بہت مشکل تھا، پھر بھی میں نے بنا لیا۔" تو اس کیلئے اس طرح مختلف انداز ہو سکتے ہیں:

- (1) **Although** my homework was very difficult, I did it.
- (2) I did my homework **though** it was very difficult.
- (3) **Even if** my homework was very difficult, I did it.
- (4) I did my homework, **even though** it was very difficult.
- (5) **Despite** my homework was very difficult, I did it.

اس کے بھی مزید طریقے ہو سکتے ہیں۔ یہ بس نمونہ ہے۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز) Practice and Exercise

- سوال نمبر 1: مضمون نگاری کے کیا شرائط ہیں؟
- سوال نمبر 2: مضمون کے اجزائے ترکیبی (ڈھانچے کے حصے) کتنے ہوتے ہیں؟
- سوال نمبر 3: عنوان اور ذیلی عنوان کو انگلش میں کیا کہتے ہیں؟



سبق نمبر: ۱۴۰ (Lesson No.140)**How to Write an English Essay?-Part 4 (پارٹ فور) سے، انگلش اے سے، پارٹ فور)****انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ چوتھا حصہ**

پچھلے سبق میں مضمون نگاری کے تعلق سے مختصر وضاحت، اصول اور آغاز کرنے کے طریقے بتادیے گئے ہیں، اب مناسب ہے کہ ایک کچھ مضامین باقاعدہ لکھ کر عملی مشق کر لی جائے؛ تاکہ سیکھنے میں زیادہ آسانی ہو اور یہ اندازہ ہو سکے کہ آخر کیسے عملی جامہ پہنایا جاتا ہے۔

مضمون نگاری کے عملی نمونے**پہلا نمونہ:**

ابتدائی مرحلے میں پہلے ایک عام فہم، آسان، مختصر اور ایسا مضمون بنانے کی کوشش کریں گے جس میں بس اپنے ذہن دماغ کو حرکت دینے سے کام چل سکے، زیادہ تحقیق کی ضرورت نہ ہو، پھر آگے ایک تفصیلی اور عملی مضمون بھی لکھیں گے۔ لہذا اب اس کے لیے سب سے پہلے ایک عنوان/موضوع کا انتخاب کرنا ضروری ہے، ویسے تو کئی موضوعات ہو سکتے ہیں؛ لیکن ایک عمومی موضوع جس پر چند باتیں کوئی بھی لکھ سکتا ہے وہ ہے ”موبائل“ یعنی ”موبائل کے فائدے اور نقصانات“ یہ ایسا موضوع ہے کہ ایک ادنیٰ طالب علم بھی اس کے چند فائدے اور کچھ نقصانات لکھ سکتا ہے؛ کیوں کہ آج کل ہر ایک کے ہاتھ میں موبائل ہے تو اس عنوان کے حساب سے ہماری انگریزی یہ ہو جائے گی:

Advantages and Disadvantages of Mobile Phone

اب چونکہ مضمون مختصر لکھنا ہے؛ لہذا تعارف اور اختتامیہ کیلئے دو پیرا گرافس ہو جائیں گے، بیچ میں ایک فائدہ اور ایک نقصانات کیلئے ہو جائیں گے، یعنی کل چار پیرا گرافس میں مضمون پورا ہو سکتا ہے۔ تعارف میں موبائل کی وضاحت، اہمیت اور ضرورت وغیرہ مختصر بیان کیے جاسکتے ہیں۔ فائدہ میں کچھ اہم اور عمومی فائدے شمار کرائے جاسکتے ہیں، جیسے: یہ بات چیت، رابطے، انٹرنیٹ اور آن لائن خرید و فروخت کا ذریعہ ہے، مختلف معلومات اور عالمی خبروں وغیرہ کی فراہمی کا سبب ہے وغیرہ۔ بہت سی باتیں ہو سکتی ہیں۔ نقصانات میں اس کے غلط اور زیادہ استعمال کا نتیجہ، اس سے لگنے والی بری عادات کا انجام، صحت پر اثر اندازی، تعلیمی نقصانات وغیرہ کو بیان کیا جاسکتا ہے۔ اختتامیہ میں ان کے نفع و نقصان کو دیکھتے ہوئے خلاصہ بیان کیا جاسکتا ہے، کوئی رائی بھی دی جاسکتی ہے یا دونوں کو مدد نظر رکھتے ہوئے درست استعمال کی ترغیب دی جاسکتی ہے اور تطبیق بھی پیش کی جاسکتی ہے... وغیرہ وغیرہ۔ ان سب باتوں کا خیال رکھتے ہوئے مضمون کچھ اس طرح ہو سکتا ہے:

Advantages and Disadvantages of Mobile**Introduction:**

Mobile Phone is an electronic device. It is one of the most advanced, convenient, and time saving technology that is being used by almost everyone all over the globe. The mobile phone has

now become a part and parcel of our life. "There is no more important consumer product today than a cell phone." But, Just as everything has both positive and negative aspects, mobile also has both advantages and disadvantages.

Some Advantages of Mobile Phone:

1. Mobile phones made communication very easy with friends and family members by audio and video calls.
2. It helps send messages and have chat in written forms.
3. Audio and videos can be sent with a button click.
4. Very useful applications are available on mobile phones as cameras, alarms, calculators and calendars, etc.
5. It helps in spotting the location using GPS and google map.
6. Internet facilities can be accessed at any place with the help of a mobile phone.
7. Online shopping, earning money and mobile banking are also done by mobile phones.

Some Disadvantages of Mobile Phones :

1. Using mobile phones for long hours affects the eyes and makes the sleepless night.
2. Talking on mobile phones while driving is dangerous.
3. Students get distracted by mobile phones while studying.
4. It is wastage of time majorly in teens' case as they keep playing games, watching movies and other entertainments.
5. Mobile radiation is very harmful to our health.
6. The children can lose the listening power due to listening to songs and other nonsense things continuously by earphones.
7. Uneducated and half educated people are misguided by nonsens and anti islamic stuffs.

Conclusion:

To conclude, we can say that a mobile phone has both positive and negative aspects, but it depends on us how we use them. "Excess of everything is bad." So, we must use them carefully and in a limited manner for a better hassle-free life.

نوٹ: خیال رہے کہ یہ محض سیکھنے کیلئے ایک نمونہ ہے، اس سے مزید بہتر لکھا جاسکتا ہے۔

دوسرا نمونہ:

اسی طرح چار یا پانچ پیرا گراف پر مشتمل ایک مضمون اچھے اخلاق کو بناتے ہوئے یہ رکھ سکتے ہیں "اسلام میں حسن اخلاق" یا "اسلام کی نظر میں اخلاقِ حسنہ" یعنی کہ اچھے اخلاق کو اسلام میں کس نظر سے دیکھا جاتا ہے، کیا اہمیت دی جاتی ہے، کیا مقام حاصل ہے، اس کے تئیں کیا کردار رہا ہے؟... وغیرہ۔ اب اسے چونکہ اختصار میں لکھنا ہے، یعنی جس میں زیادہ پیرا گراف نہ ہوں۔ سابقہ تفصیل کے مطابق کسی بھی مضمون میں ابتداء میں اور اختتامیہ کے لیے دو پیرا گراف متعین ہیں۔ مضمون کتنا ہی مختصر ہو اس کے متن میں ایک پیرا گراف تو لازمی ہے، ایک دو مزید بڑھ جائے تو بہتر ہے۔ اب موضوع میں وسعت کے باوجود اسے کیسے مختصر کرنا ہے یہ لکھنے والے کے اوپر ہوتا ہے۔ اس سلسلے میں بحیثیت مسلمان سب سے پہلے ہماری نظر قرآن، حدیث اور حضور (ﷺ) کی زندگی پر جاتی ہے، اگر اس طرح کے اسلامی مضمون میں یہ تینوں پہلو کی رعایت ہو جائے تو کافی ہے، چونکہ ہمیں یہ سیکھنے کیلئے مختصر مضمون لکھنا ہے؛ لہذا ہمارے ذیلی عنوان یہ ہوں گے:

۱۔ ابتداء میں (موضوع کا تعارف) ۲۔ قرآن و حدیث میں "اخلاق" کی اہمیت/فضیلت:

۳۔ حضور کی زندگی اخلاق کا بہترین نمونہ: ۴۔ اختتامیہ/خلاصہ

اس سے بھی مختصر ہو سکتا ہے؛ لیکن پھر بات کچھ ادھوری ہو سکتی ہے؛ اس لیے اتنا کافی ہے۔

وضاحت:

اس مضمون میں عنوان کا مختصر تعارف پیش کرنا ہے، قرآنی آیات اور احادیث و روایات سے پیش کر کے اس کی اہمیت ثابت کرنی ہے، حضور (ﷺ) کی زندگی اس تعلق سے کیسی رہی ہے، آپ کے تئیں لوگوں کے نظریات کیا رہے ہیں، کیا مثالیں ملتی ہیں؟ پھر اخیر میں خلاصہ اور نتیجہ پیش کرنا ہے کہ ان دلائل سے کیا ثابت ہوا... وغیرہ۔ اب جب ہم نے قرآن و حدیث کا جائزہ لیا تو معلوم ہوا کہ قدم قدم پر اچھے اخلاق کی ہی باتیں ہو رہی ہیں، حضور کی زندگی دیکھی تو پوری زندگی اخلاقِ حسنہ کے نمونے مثالیں اور واقعات سے بھرے پڑے ہیں، اسی کو سامنے رکھ کر ہم نے کچھ اس طرح مضمون بنایا:

Good Morals In Islam/Good Characters in the Eye of Islam

Introduction:

Good morals and ethics are one of the most important teachings of Islam. The Qur'an and Hadith and life of the Prophet (ﷺ) are full of moral teachings. Allah Almighty said that person's conduct is a tremendous thing in His sight. The prophet Muhammad (SAW) said: "The best amongst you are those who have the best manners and character." (Bukhari).

The importance of Morals in Quran and Hadith:

Good Islamic manners include the quality of being kind towards others. Allah (SWT) says in the Qur'an: Be Kind, as Allah has been kind to you. (Al-Qasas 28:77). The Prophet Muhammad

(SAW)said: "One can not be a true Muslim until he likes for his brother what he likes for himself." Likewise, forcing to the right of neighbour he (SAW) said: "One can not be a true Muslim whose neighbour is not secured by his mischief". Also said: One who deceives, is not one of us and one who can not keep his promise, can never be a true Muslim."

The Life of Muhammad (ﷺ): The Best Example of Good Character:

The Prophet Muhammad(SAW) is the best example of Good Character. The Allah Almighty said about him: "There is indeed a good model for you in the messenger of Allah."(Quran, Al-Ahzab, 33:21). The prophet Muhammad(SAW) had good morality from childhood to the death. He never attempted to retaliate against the insults and disrespect. He forgave people's mistakes and their misconduct. In spite of all the tortures that his opponents inflicted upon him, he forgave them on conquering Makkah while he had the power to do everything against them, but he said: "Go - today you are free to do as you wish".

When the prophet invited the people of Taa'if to Islam, they did not only refuse to accept it, but also they insulted him and set a group of children and vagabonds behind him. They pestered him and threw stones at him. Tired, forsaken and wounded, he (ﷺ) sought refuge in a nearby garden. Even in this condition, he didn't curse them and said: Hope their generation will understand and embrace Islam. Allahu Akbar! Due to his honesty and trustworthy, the people of Makkah used to say him "Al-Sadique, Al-Ameen"(the Truthful and the Trustworthy) and they would keep their deposits to him for safety in spite of being bitter enemies of Islam.

The Conclusion:

In fact, Islam has spread in this world only because of good manners and morality, not by sword. Therefore from the past to the present, many people accepted Islam by impressing Muslim's good manners and morality. Islam was propagated by those Muslims who won the heart of people and they offered the real face of Islam in front of them. Hence, not a hundred but thousands of people accepted Islam all over the world.

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایسے کسر سائز)

سوال: "انسانی کی زندگی میں پانی کی اہمیت (The Importance of Water in A Human Life)" کے موضوع پر ایک مختصر مضمون لکھیں، جس میں ایک تعارف، ایک متن اور ایک اختتامیہ ہو، متن کا ذیلی عنوان یہ ہو "انسانی زندگی میں پانی کے مختلف استعمالات (Different Uses of Water in Human Life)"، پھر اس ذیلی عنوان کے تحت ہماری زندگی میں ہونے والے پانی کے مختلف استعمالات کو بیان کرنا ہے؛ جو کہ یہ ہوں گے: پینے میں (Drinking)، کھانا بنانے میں (Cooking)، صفائی میں (Cleaning)، دھلائی میں (Washing)، کھیتی میں (Agriculture)، کارخانہ اور کپنی میں (Industries) وغیرہ۔

سبق نمبر: ۱۴۱ (Lesson No.141)**How to Write an English Essay?-Part 5 (پارٹ فاؤ) سے انگلش اے سے پارٹ فاؤ) 5****انگریزی مضمون کیسے لکھیں؟ پانچواں حصہ**

پچھلے حصہ میں ہم نے ”موبائل کے فائدے اور نقصانات“ اور ”اسلام کی نظر میں اخلاقِ حسنہ“ کے موضوع پر مختصر چار یا پانچ پیرا گرافس پر مشتمل مضمون لکھنے کی مشق کی تھی، اس حصہ میں پہلے سے طویل، یعنی ۹ سے ۱۰ پیرا گرافس اور ذیلی عنوانات پر مشتمل مضمون لکھنے کی کوشش کریں گے۔ یہ مضمون نگاری کی اس بحث کا آخری حصہ اور سلسلہ وار اسباق کا آخری سبق ہے۔

تیسرا نمونہ:

چونکہ اب مضمون تھوڑا تفصیلی لکھنا ہے، جو کئی پیرا گرافس پر مشتمل ہو؛ لہذا ہمیں کوئی ایسا موضوع منتخب کرنا ہوگا جس میں کافی وسعت ہو، اسلامی ہو، نیز کچھ حد تک علمی اور تحقیقی بھی ہو؛ لیکن زیادہ مشکل بھی نہ ہو۔ غور و خوض کے بعد ہم نے اس موضوع کا انتخاب کیا ہے: ”اسلام میں سلام (Greeting in Islam)“ یعنی اسلام میں سلام کی کیا حیثیت ہے، کیا اہمیت ہے، اس کے معانی، الفاظ و کلمات اور طریقے کیا ہیں، اس تعلق سے قرآن و سنت میں کیا ہدایات و احکام ہیں؟ وغیرہ... یعنی ترتیب وار ایک ایک تفصیل اور وضاحت بیان کرنی ہے۔ اس موضوع پر تحقیق اور غور کرنے بعد یہ ذیلی عنوانات سامنے آئے ہیں:

Introduction (موضوع کا مختصر تعارف)

Words of Greetings in Islam (اسلام کے اسلامی الفاظ)

Meaning of Salam (اسلام کے معانی)

Way to Greet in Islam (اسلام کرنے کا اسلامی طریقہ)

Greeting: A Sunnah of the Prophet (PBUH) (سلام: نبی ﷺ کی سنت)

The Importance of Greeting in the Holy Qur'an (قرآن میں سلام کی اہمیت)

The Importance of Greeting in the Holy Hadith (حدیث میں سلام کی اہمیت)

Social Impact of Islamic Greetings (اسلامی سلام کا سماجی اثر)

Conclusion (اختتامیہ/خلاصہ)

اور بھی کچھ پیرا گرافس ہو سکتے ہیں؛ لیکن اتنے کافی ہیں۔ ان ذیلی عنواؤں کی تعیین سے مضمون بہت حد تک واضح اور لکھنا آسان ہو گیا ہے؛ لہذا موضوع کو دیکھتے ہوئے پہلے مختصر تعارف پیش کرنا ہے، اس کے لیے کوئی بھی انداز اپنایا جاسکتا ہے، پھر قرآن و حدیث میں اس عنوان کی تحقیق کر کے ذیلی عنوانات کی ترتیب سے ایک ایک پہلو کو مد نظر رکھتے ہوئے مناسب اور سہل انداز میں مضمون لکھ دینا ہے، اسلامی سلام کے معنی میں وسعت اور جامعیت بھی ہے، اس کا طریقہ بھی نالہ ہے اور ہر جگہ اس کی تاکید اور تائید بھی مل جاتی ہے؛ لہذا ہم نے مشق کیلئے یہ مضمون کچھ اس طرح لکھا ہے:

Greetings in Islam

Introduction:

No one can deny the fact that greetings are the starting points of any conversation. Whenever people meet one another, the first thing they usually do is greeting. It means greeting is the first step to introduction.

Words of Greetings in Islam:

Every religion has his own ways and words of greetings. Christians use different words for different times like "Good morning, good after noon, good evening and good night." Hindus say "Namaste" by putting their both hands together. Sikhs utter "Sat Sri Akaal" when they see each other. Before the appearance of Islam, people used to say "حیاک اللہ" (May you live long), "یا انعم" (Good morning) etc. But when Islam came, it granted Muslims a very meaningful sentence for greeting "السلام علیکم" (Assalamu Alaikum).

Meaning of Salam:

The meaning of "Salam" is actually: safety, peace and well-being. It means when one says to other "Assalamu Alaikum", he, in fact, gives him dua(pray) for the safety of whole life, daily actions, business, agriculture, relatives and kinfolds, all of which belong to both worlds here and hereafter.

Way to Greet in Islam:

Islam doesn't only order Muslims to do something, but also it teaches them the ways and manners of doing everything. It taught them how to greet someone as well. The best way of greeting a person in Islam is to say the complete sentence "السلام علیکم ورحمة اللہ وبرکاتہ" (Assalamu Alaikum Wa Rahmatullahi Wa Barakaatuh)", and in reply to this to say "وعلیکم السلام ورحمة اللہ وبرکاتہ" (Wa-Alaikumus Salam Wa Rahmatullahi Wa Barakaatuh)". If anyone says only "Assalamu Alaikum", and other replies saying "Wa-Alaikumu Asalam", it is also fair in Islam. But other words like اسلام (Islam Alaikum), سلام وعلیکم (Salam Walaikum), السام وعلیکم (Al-Sam Walaikum) etc. are not "Salam", these mean curse and bad duaas(prayers). Hence, such kind of words are strictly prohibited to use in Islam.

Greeting: A Sunnah of the Prophet (PBUH):

Greeting is the sunnah of the Prophet Muhammad (SAW). That's why, he emphasized to spread the greeting saying: "People! Spread (the greeting of) Salam, feed others, uphold the ties of kinship, and pray during the night when people are sleeping, and you will enter paradise with

salam.(Al-Tirmizi)"

The Importance of Greeting in the Glorious Qur'an:

The Holy Quran is full of the verses in respect of greeting and salam as Allah (SWT) says in the Quran: "Salamun Alaikum, for which you born patiently, how beautiful your final destination is."(Al-Ra'd, 13:24). At another place he says that: "Whenever you receive greeting from someone's side, you must greet him in a better way than he greeted you".(Al-Nisa, 4: 86).

The importance of greeting in the Holy Hadith:

There are many Hadiths(prophetic traditions) that indicate the importance of greetings such as: The prophet Muhammad (SAW) said: "The right of a Muslim on another Muslim is that the greeting of the Muslims should be replied".(Sahih Muslim). Hazrat Abdullah bin Amr bin Al-aas (May Allah be pleased with them) reported: A man asked the Messenger of Allah (ﷺ): "Which act in Islam is the best?" He (ﷺ) replied, "To give food, and to greet everyone, whether you know or you do not."(Al-Bukhari and Muslim).

Social Impact of Islamic Greetings:

Spreading salam results in spreading closeness among people. It is the means of happiness, well-being, peace, safety as well as it increases love amongst islamic society, as the Messenger of Allah (ﷺ) said: "By the one in whose hand is my soul! You will not enter paradise until you believe, and you will not believe until you love one another. Shall I inform you about a matter which if you do it, then you will love one another? Spread the Salam among each other."(Al-Tirmizi)

Conclusion:

To sum up, greeting is the way to forgiveness of sins from Allah (SWT). By making salam a regular habit of one's life, any Muslim can gather a large amount of Allah's blessings his whole life. Therefore, every Muslim should develop a habit of greeting everybody he meets with the best of all greetings: "Assalamu Alaikum Wa Rahmatullahi Wa Barakaatuh". May Allah give us taufiq to follow the whole teachings of Islam and bring them into play according to His commands. Ameen

امید ہے کہ پچھلے سبق میں آئے مختصر اور اس آخری سبق میں آئے طویل نمونے سے انگریزی مضمون لکھنے میں آسانی ہوگئی ہوگی، نیز پچھلے اور اس آخری حصہ کے سوالات میں بھی کچھ موضوعات پر لکھنے کی مشق کرنے کیلئے کہا گیا ہے، اس سے بھی بہت حد تک فائدہ ہوگا، سب کے جوابات بھی کتاب کے اخیر میں دے دیے گئے ہیں۔

مشق و تمرین (پریکٹس اینڈ ایڈوانس کسرسائز) Practice and Exercise

سوال: ”اسلام کا تعارف/ اسلام کیا ہے؟ (Introduction to Islam/ What is Islam?)“ کے موضوع پر ایک انگریزی مضمون لکھنے کی کوشش کریں، جس کے ذیلی عنوان یہ ہونے چاہیے:

Brief Introduction (مضمون کا اجمالی تعارف)

The Beliefs (اسلام کے عقائد)

The Prophet/Messenger (اسلام میں نبی و رسول)

The Scripture/the Holy Book (اسلام کی مقدس کتاب)

The Basic Duties and Pillars (فرائض و ذمہ داریاں)

The Teachings and Messages (تعلیمات و پیغامات)

The Ceremony (مذہبی تقریب/ تہوار)

The Conclusion (نتیجہ/ اختتامیہ)

ہر ذیلی عنوان کے تحت ایک پیراگراف بھی ہو سکتا ہے، ایک سے زیادہ بھی۔ مطالعہ کریں، تحقیق کریں، مواد جمع کریں، پھر لکھنا شروع کر دیں۔



(إن أكرمكم عند الله أتقاكم - قرآن، ۴۹: ۱۳)

Surely,

the most honourable of you

with Allah is the most righteous of you.

بے شک تم میں سے اللہ کے نزدیک زیادہ عزت والا

وہ ہے جو زیادہ پرہیزگار ہے۔

OTHERS

متفرقات

مشہور الفاظ کے مختلف طریقہ استعمال، صلہ جات والے افعال، محاورے اور اسلامی کلمات کا ذخیرہ، نیز ہر سبق کے تحت آنے والے سوالات کے مناسب جوابات

- ۱۔ کچھ اہم الفاظ استعمال کرنے کے مختلف طریقے
- ۲۔ صلہ جات والے دو مشہور افعال
- ۳۔ کچھ اسلامی کلمات مع انگریزی ترجمہ
- ۴۔ اردو کے دو مشہور محاورے انگریزی ترجمہ کے ساتھ
- ۵۔ بھی سوالات کے جوابات

Different Ways of Using Some Important Words

کچھ اہم الفاظ استعمال کرنے کے مختلف طریقے

اس عنوان کے ذیل میں کچھ ایسے الفاظ ذکر کئے جائیں گے جن کے مختلف مقامات میں الگ الگ معانی ہوتے ہیں، جن کا درست استعمال معلوم نہ ہونے کی وجہ سے انگریزی بنانے اور ترجمہ کرنے میں کافی دقتوں کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ ہر ایک کے مختلف معانی مع ترجمہ و مثال پیش کئے جائیں گے۔

ٹیک استعمال کرنے کے مختلف طریقے (ڈفرے نٹ وے ز آف یوزنگ ٹےک) Different Ways of Using Take

لفظ Take (ٹےک) کا انگریزی میں مختلف مقامات میں کئی مقاصد کیلئے استعمال ہوتا ہے، کچھ مشہور معانی مثالوں کے ساتھ ذکر

کیے جا رہے ہیں:

(1) لینے یا اٹھانے کے معنی میں:

He took the book from his friend.

اس نے یہ کتاب اپنے دوست سے لی۔

Take your mobile.

اپنا موبائل لو۔

May I take your pen, please?

کیا میں آپ کا قلم لے سکتا ہوں؟

(2) کھانے پینے کے معنی میں:

I always take dinner at 10 pm.

میں ہمیشہ دس بجے عشاء کھاتا ہوں۔

Would you like to take tea?

کیا آپ چائے پینا پسند کریں گے؟

Take this medicine three times a day.

اس دوا کو دن میں تین بار کھاؤ۔

(3) قبول کرنے کے معنی میں:

Do they take credit cards here?

کیا یہاں کریڈٹ کارڈ قبول کیا جاتا ہے؟

Do you take milk in your coffee?

کیا آپ کافی میں دودھ لیتے ہیں؟

(4) ایک جگہ سے دوسری جگہ لے جانے کے معنی میں:

I took my brother to Mumbai.

میں اپنے بھائی کو ممبئی لے گیا۔

We are taking the kids to zoo on Sunday.

ہم بچوں کو اتوار کے دن چڑیا گھر لے جا رہے ہیں۔

I took my parents to look at some new places.

میں اپنے والدین کو چند نئے مقامات کی سیر کیلئے لے گیا تھا۔

(5) کوئی چیز بغیر اجازت کے لے لینے کے معنی میں:

Has taken everything?

کیا ہر چیز چوری ہو گئی؟

Here is your pen. I took it by mistake.

یہ لیجیے اپنا قلم۔ میں غلطی سے لے گیا تھا۔

(6) پکڑنے یا گرفتار کرنے کے معنی میں:

Can you take this bag while I open the door?

کیا میرے دروازہ کھولنے تک آپ یہ بیگ پکڑ سکتے ہیں؟

The policemen took 4 thieves easily.

پولیس نے چار چوروں کو آسانی سے گرفتار کر لیا۔

He took my arms and led me outside.

وہ مجھے بازو پکڑ کر باہر لے گیا۔

(7) سفر کرنے کے معنی میں:

I always take the train. It's less hassle than a car. — میں ہمیشہ ٹرین سے سفر کرتا ہوں۔ کیوں کہ اس میں کلاسز زیادہ آسانی ہوتی ہے۔

He took the 10:30 flight to London.

وہ ساڑھے دس بجے کی فلائٹ سے لنڈن گیا۔

(8) نقل و حرکت کے معنی میں:

Take a step in right direction.

درست اقدام کرو۔

Take a walk after having lunch.

دوپہر کے کھانے کے بعد ٹھہلا کرو۔

If you take the road on left, you will come to the office. — اگر آپ راستے کے بائیں جانب سے چلیں گے تو آفس پہنچ جائیں گے۔

(9) خاص خیال یا احساس کو بتانے میں:

He doesn't take any interest in his children.

اسے اپنے بچوں میں کوئی دلچسپی نہیں ہے۔

He took the pity on a cat and fed it.

اس نے بلی پر رحم کھا کر اسے کھانا کھلایا۔

(10) کسی چیز کے جواب یا رد عمل میں:

Take action against him.

اس کے خلاف کارروائی کرو۔

He took control of his temper.

اس نے اپنے غصہ کو قابو میں کر لیا۔

She takes responsibility for his son's actions.

وہ اپنے بچے کے اعمال کی ذمہ داری لیتی ہے۔

(11) وقت کے ساتھ:

How much time will you take to complete your homework?

تمہیں اپنا ہومورک کرنے میں کتنا وقت لگے گا؟

It takes only ten minutes.

اس میں صرف دس منٹ لگتا ہے۔

(12) گنجائش ہونے یا اٹھنے کے معنی میں:

The can takes four litres of water.

اس ڈبے میں چار لیٹر پانی آتا ہے۔

This container will take six litres .

اس برتن میں چھ لیٹر پانی کی گنجائش ہے۔

(13) مختلف دیگر معانی کیلئے:

We should not take undue advantage of this situation.

ہمیں اس موقع کا ناجائز فائدہ نہیں اٹھانا چاہیے۔

You must take notes of this.

تمہیں یہ نکتہ ضرور لکھنا چاہیے۔

He is taking photo.

وہ فوٹو کھینچ رہا ہے۔

I always take a nap after having lunch.

میں ہمیشہ دوپہر کے کھانے کے بعد تھوڑی دیر سوتا ہوں۔

You should take you father's advice.

تمہیں اپنے والد سے صلاح لینا چاہیے۔

I think we will have to take a break there.

لگتا ہے کہ اب ہمیں وہاں آرام کرنا ہوگا۔

If you tired, you should take arest.

اگر آپ تھکے ہوئے ہیں تو آپ کو آرام کرنا چاہیے۔

He mostly takes a bath at 5 am.

وہ اکثر چار بجے غسل کرتا ہے۔

Take a chance! All life is a chance.

خطرہ مول لو! پوری زندگی خطروں سے بھری ہے۔

(14) صلہ جات والے افعال (Phrasal Verbs) - فرے زل ورس) کے طور پر:

Take after (پیروی کرنا) (ٹےک آفٹر)

Take apart (پرزے الگ کرنا) (ٹےک آپارٹ)

Take down (لکھ لینا) (ٹےک ڈاؤن)

Take for (سمجھنا، گمان کرنا) (ٹےک فور)

Take in (دھوکا دینا/ کھانا) (ٹےک ان)

Take off (کھولنا/ اتارنا) (ٹےک آف)

Take on (نوکری پر رکھنا) (ٹےک آن)

Take over (ذمہ داری سنبھالنا) (ٹےک اوور)

Take place (واقعہ ہونا) (ٹےک پلےس)

Take to (لگاؤ پیدا ہونا) (ٹےک ٹو)

Take turns (باری باری کام کرنا) (ٹےک ٹرنس)

Take up (شروع کرنا) (ٹےک آپ)

Different ways of using Have (ہیو) (ڈفرے نٹ وے ز آف یوزنگ ہیو)

ہیو استعمال کرنے کے مختلف طریقے

لفظ Have (ہیو) کا بھی مختلف مقامات میں کئی مقاصد کیلئے استعمال ہوتا ہے، کچھ مشہور معانی مثالوں کے ساتھ ذکر کیے جا رہے ہیں:

(1) ملکیت یعنی "پاس ہے" کے معنی میں:

I have a car.

میرے پاس ایک گاڑی ہے۔ میرے پاس ایک گاڑی ہے۔

He has a beautiful house.

اس کے پاس ایک خوبصورت گھر ہے۔

Rashid has a laptop.

راشد کے پاس ایک لیپ ٹاپ ہے۔

(2) کھانے پینے کے معنی میں:

Please have lunch with us today.

براہ مہربانی آج دوپہر کا کھانا ہمارے ساتھ تناول فرمائیں۔

I am having snacks now.

میں ابھی ہلکا ناشتہ کر رہا ہوں۔

What would you like to have?

آپ کیا کھانا پسند کریں گے؟

(3) پریشانیوں (Problems) کے معنی میں:

I have no problem.

مجھے کوئی پریشانی نہیں ہے۔

He has a big issue.

اس کے ساتھ بڑا مسئلہ ہے۔

(4) بیماری کو بتانے کیلئے:

I have headache.

میرے سر میں درد ہے۔

Khalid has fever.

خالد کو بخار ہے۔

(5) گفتگو کیلئے:

May I have a chat with you?

کیا میں آپ سے بات کر سکتا ہوں؟

I am having conversation with Ahmad.

میں احمد سے گفتگو کر رہا ہوں۔

(6) کسی کو ڈش کرنے کیلئے:

Have a good day.

آپ کا دن خوشگوار ہو۔

Have a nice trip.

آپ کا سفر اچھا ہو۔

Have a good time.

مزے کرو (وقت اچھا گزرے)۔

(7) مجبوری یا ذمہ داری کو بتانے کیلئے:

(اس میں ہمیشہ have/has کے بعد to لگانا ضروری ہے)

He has to work hard.

اسے کڑی محنت کرنی پڑتی ہے۔

I have to go now.

مجھے اب جانا ہے۔

(8) کرنے کے معنی میں:

I am having enjoy/fun.

میں مزے کر رہا ہوں۔

I am having exercise.

میں کثرت کر رہا ہوں۔

He is going to have bath/ shower.

وہ غسل کرنے جا رہا ہے۔

(9) کوئی کام دوسرے سے کروانے کے معنی میں:

I have the barber cut my hair. میں نائی سے اپنے بال کٹواتا ہوں۔ He had his house built. اس نے اپنا گھر بنوایا۔

(10) ہیلپنگ و رب کے طور پر (اور یہ Present Perfect Tense میں ہوتا ہے):

We have won the match. ہم میچ جیت چکے ہیں۔

You haven't completed your homework. تم نے اپنا ہوم ورک مکمل نہیں کیا ہے۔

(11) وقت یا موقع ملنے کے معنی میں:

I didn't have time to do my homework. مجھے اپنا ہوم ورک کرنے کا وقت نہیں ملا۔

He didn't have chance to read this book. اسے یہ کتاب پڑھنے کا موقع نہیں ملا۔

Today you have a great chance to prove yourself. آج خود کو ثابت کرنے کا تمہارے پاس اچھا موقع ہے۔

(12) جاننے کے معنی میں:

May I have your name, please. کیا میں آپ کا نام جان سکتا ہوں؟

May I have your address, please. کیا میں آپ کا پتہ جان سکتا ہوں؟

May I have the exact meaning of this word? کیا میں اس لفظ کا اصل معنی جان سکتا ہوں؟

(13) دیگر مختلف معانی کیلئے:

Today I will have a good night's sleep. آج میں رات اچھے سے سوؤں گا (اچھی نیند لوں گا)۔

My friend had an accident last week. پچھلے ہفتے میرے ایک دوست کے ساتھ ایک حادثہ ہو گیا۔

We had a seven hours long drive. ہم نے سات گھنٹے کا ایک طویل سفر کیا۔

They have a good relationship. ان کا آپس میں اچھا تعلق ہے۔

Please have a seat. تشریف رکھیں۔

Let's have a break. چلیں تھوڑا آرام کر لیں / وقفہ کر لیں۔

I have no idea. مجھے کچھ معلوم نہیں ہے۔

I have a question for you. میرا آپ سے ایک سوال ہے۔

Different ways of using Get (گے ٹ)

گیٹ استعمال کرنے کے مختلف طریقے

لفظ Get (گے ٹ) کا بھی مختلف مقامات میں کئی مقاصد کیلئے استعمال ہوتا ہے، کچھ مشہور معانی مثالوں کے ساتھ ذکر کیے جا رہے ہیں:

(1) ہونے کے معنی میں (اس میں get کے بعد ہمیشہ adjective یا verb 3 کا استعمال ہوتا ہے):

(الف) جب کوئی چیز ایک حالت سے دوسری حالت میں خود بخود تبدیل ہو رہی ہو:

Tea is getting cold. چائے ٹھنڈی ہو رہی ہے۔ The mango is getting rotten. آم سرد رہا ہے۔

He is getting old. وہ بوڑھا ہو رہا ہے۔ I am getting late. مجھے دیر ہو رہی ہے۔

(ب) انگلش و رب Become اور be کی جگہ:

He got shocked. وہ حیران ہو گیا۔

She got happy. وہ خوش ہو گئی۔

It gets dark very early in the winter. سردیوں میں بہت جلد اندھیرا ہو جاتا ہے۔

(2) مالک بننے یا خریدنے کے معنی میں:

From where did you get this phone? یہ فون آپ نے کہاں سے خریدا؟

Today, I got a new car. آج میں نے ایک نئی گاڑی خریدی۔

(3) پانے، ملنے یا حاصل کرنے کے معنی میں:

He got 2 awards. اسے دو انعامات ملے۔ How did he get this job? اسے یہ نوکری کیسے ملی؟

Where did you get this watch? یہ گھڑی تمہیں کہاں ملی؟

(4) کچھ دلانے کے معنی میں:

I will get you some money. میں تمہیں کچھ پیسے دلا دوں گا۔

If you get good marks then I will get you a motorbike. اگر تم نے اچھے نمبرات حاصل کیے تو میں تمہیں ایک موٹر سائیکل دلا دوں گا۔

(5) جب کسی چیز کا مالک ہو جائے یا پاس ہے کے معنی میں:

I have got a car. میرے پاس ایک گاڑی ہے۔ He has got a bike. اس کے پاس ایک موٹر سائیکل ہے۔

Are you getting my voice? کیا آپ کو میری آواز سنائی دے رہی ہے؟

(6) سننے یا سمجھنے کیلئے:

Did you get it/got it? مجھ میں آیا؟/سمجھے؟ Don't get me wrong. مجھے غلط مت سمجھنا۔

(7) جا کر لانے کے معنی میں:

Get me a glass of water. میرے لیے ایک گلاس پانی لاؤ۔

Go and get him here.

جاؤ اور اسے یہاں لے کر آؤ۔

Just wait, I get you some food.

ذرا ٹھہریں، میں آپ کچھ کھانا لاتا ہوں۔

(8) پہنچنے کے معنی میں:

I got home at 10 o'clock. He always gets office at 9 am.

میں دس بجے گھر پہنچا۔

وہ ہمیشہ نو بجے آفس پہنچ جاتا ہے۔

(9) جب کسی بیماری میں مبتلا ہو:

She got fever.

اسے بخار ہو گیا۔

Sajid has got cancer.

ساجد کو کینسر ہو گیا ہے۔

(10) موقع ملنے کے معنی میں:

You will get to learn a lot.

تمہیں بہت کچھ سیکھنے کا موقع ملے گا۔

He didn't get to serve his beloved teacher.

اسے اپنے استاذ محترم کی خدمت کا موقع نہیں ملا۔

(11) کوئی کام دوسروں سے کروانے کے معنی میں (Causative Verb کے طور پر):

I got Khalid to bring the book.

میں نے خالد سے کتاب منگوائی۔

I got my father to buy a pen for me.

میں نے اپنے والد سے اپنے لیے ایک قلم خریدوایا۔

I got water brought.

میں نے پانی منگوائی۔

(12) صلہ جات والے افعال (Phrasal Verbs - فرے زل ور بس) کے طور پر:

Get up (گے ٹ گپ) جاگنا

Get on / Get in (گے ٹ آن / گے ٹ ان) کسی گاڑی میں چڑھنا

Get off/down (گے ٹ آف / گے ٹ ڈاؤن) گاڑی سے اترنا

Get out of (گے ٹ آؤٹ آف) باہر نکلنا

Get away with (گے ٹ آوے وٹھ) بچ نکلنا

Get rid of (گے ٹ ریڈ آف) چھٹکارا پانا

Get along with (گے ٹ آلانگ وٹھ) کسی کے ساتھ اچھا تعلق بنانا

Get through (گے ٹ ٹھرو) امتحان میں پاس ہو جانا

Get over (گے ٹ اوور) کسی پریشانی سے باہر نکلنا

Different ways of using Just (جسٹ) (ڈفرے نٹ وے ز آف یوزنگ جسٹ)

جسٹ استعمال کرنے کے مختلف طریقے

لفظ Just (جسٹ) کا بھی مختلف مقامات میں کئی مقاصد کیلئے استعمال ہوتا ہے، کچھ مشہور معانی مثالوں کے ساتھ ذکر کیے جا رہے ہیں:

(1) ابھی ابھی، ذرا دیر ہوئی، کچھ دیر پہلے کے معنی میں:

I have just seen them. میں نے انہیں ابھی ابھی دیکھا ہے۔ He has just gone. وہ ابھی ابھی گیا ہے۔

(2) بس، فقط کے معنی میں:

I am just coming. بس میں آیا۔ I was just kidding. میں تو بس مذاق کر رہا تھا۔

Just give the order. بس آپ حکم کیجیے۔ We were just good friends. بس ہم اچھے دوست تھے۔

(3) صرف، محض کے معنی میں:

I have just come here to see you. میں یہاں صرف تمہیں دیکھنے آیا ہوں۔

I just saw Khalid in the room. میں نے کمرے میں صرف خالد کو دیکھا۔

I just like you. میں صرف تمہیں پسند کرتا ہوں۔

(4) فقط اتنا ہی، جوں توں، جیسے تیسے کے معنی میں:

I just managed it. بس میں نے جوں توں کر ہی لیا۔ Just a minute. بس ایک منٹ۔

(5) بلاشبہ، قطعاً، واقعی کے معنی میں:

It is just splendid! واقعی، شاندار ہے! It is just so beautiful dress! بلاشبہ، نہایت خوبصورت لباس ہے!

(6) برابر، ٹھیک، بالکل کے معنی میں:

Not just yet. ٹھیک ابھی نہیں۔

The ball landed just on the line. گیند بالکل لائن پر گری۔

It is just as well that I checked. یہ ٹھیک اسی طرح ہے جیسا میں نے چیک کیا تھا۔

(7) سچ، صحیح، واقعی (عام بول چال میں):

Won't I just tell him? کیا میں واقعی اس سے نہ کہہ دوں؟ Won't you just go to Delhi? کیا تم سچ مچ دہلی نہیں جاؤ گے؟

(8) سوالیہ جملوں میں جبکہ ٹھیک ٹھیک بات معلوم کرنی ہو:

Just how did you manage? آخر تم نے کیسے کام چلایا؟

Just how did you escape from prison? آخر آپ جیل سے بھاگے کیسے؟

(9) ہی والا کے معنی میں:

I was just about to call you. میں تمہیں فون کرنے ہی والا تھا۔ It is just about to rain. بارش ہونے ہی والی ہے۔

We are just about to reach. ہم بس پہنچنے ہی والے ہیں۔

(10) بعینہ، بالکل عین کے معنی میں:

It is just what I need.

یہ بالکل میری ضرورت کے مطابق ہے۔ (مجھے یہی تو چاہیے)

It is just what I want.

یہ تو بعینہ وہی ہے جو مجھے چاہیے۔

(ڈفرے نٹ وے ز آف یوزنگ پلیز) Different ways of using Please

پلیز استعمال کرنے کے مختلف طریقے

انگریزی زبان میں Please (پلیز) ایسا لفظ ہے، جس کا ہر جگہ کثرت سے استعمال ہوتا ہے اس کے بغیر کوئی چارہ ہی نہیں ہے؛ بلکہ یوں کہہ لیں کہ کسی کو اگر زیادہ انگلش نہیں آتی اور صرف please بولنا جانتا ہے تو وہ اس سے کچھ حد تک کام بھی چلا سکتا ہے۔ یعنی کسی سے کچھ مانگنا ہو یا مطالبہ کرنا ہو تو اس کا استعمال کر کے آسانی سے انگلش بول سکتا ہے۔ آپ صرف ایک لفظ سے انگلش بولنے کی شروعات بھی کر سکتے ہیں۔ اس کے کچھ مشہور طریقے یہ ہیں:

(1) ادبی اور مہذب انداز میں درخواست کرنے اور سوال پوچھنے کیلئے:

اس صورت میں لکھتے وقت کچھ باتوں کا خیال رکھنا ضروری ہے اور وہ یہ ہیں کہ "please" کا استعمال زیادہ تر جملے کے اخیر اور شروع میں ہوتا ہے، شروع میں ہو تو کچھ کرنے کی ضرورت نہیں ہے؛ البتہ اگر اخیر میں ہو تو "please" لکھنے سے پہلے کو ما (,) لگانا ضروری ہے۔ اگر جملے میں could/can/would کا استعمال ہو تو "please" کو جملے کے بیچ میں بھی لایا جاسکتا ہے (ضروری نہیں ہے اخیر میں بھی لا سکتے ہیں) اس لیے کہ اس صورت میں درخواست میں تھوڑا زور دینا مقصود ہوتا ہے، جیسے:

1. Please call your parents right away.

2. Call your parents right away, please.

Could you please call your parents right away?

Please pass the salt and pepper.

Can you pass the salt and pepper, please?

Can you please pass the salt and pepper?

1. Please repeat that.

2. Repeat that, please.

Could you please repeat that?

براہ کرم اپنے والدین کو ابھی فون کریں۔

آپ اپنے والدین کو ابھی فون کر سکتے ہیں کیا؟

مہربانی کر کے نمک اور مرچ بڑھا دیجیے۔

کیا آپ نمک اور مرچ دے سکتے ہیں؟

ذرا اسے دوبارہ بولیں۔

کیا آپ اسے دوبارہ بول سکتے ہیں؟

(2) ادبی یا مہذب انداز میں کسی سوال یا بات کا جواب دینے کیلئے:

جب please کا استعمال کسی سوال یا بات کا جواب دینے کیلئے ہو تو "please" کا استعمال جملے کے اخیر میں کرتے ہیں اور اس سے

پہلے کو ما (.) لگاتے ہیں، جیسے:

Would you like something to drink?	کچھ پینا چاہیں گے؟	Yes, please.	ہاں، ضرور۔
What would you like to drink?	آپ کیا پینا پسند کریں گے؟	Water, please.	جی پانی۔
I'm making a cup of tea. Would you like one?	میں چائے بنا رہا ہوں، کیا آپ لیں گے؟	Ooh, yes, please.	جی ضرور، مہربانی ہوگی۔
Do you want a lift to the station?	کیا آپ کو اسٹیشن تک چھوڑ دوں؟	Yes, please. That would be great.	جی ضرور، نوازش ہوگی۔

(3) حوصلہ افزائی کرنے یا کچھ مانگنے کیلئے:

Please help me!	Help me, please!	ذرا میری مدد کیجیے!
Please stop!	Stop, please!	رک جائیے نا!
Please don't do that.	Don't do that, please.	براہ کرم ایسا مت کیجیے۔
Please do.	Do, please.	کیجیے/شوق سے کیجیے۔
Please believe me.	Believe me, please.	مجھ پر بھروسہ رکھیں/میرا بھروسہ کیجیے۔

(4) ان سب کے علاوہ بھی کچھ مانگنے، سوال کرنے یا درخواست کرنے کیلئے بہت ہی اختصار کے ساتھ اس کا استعمال کیا جاتا ہے اور بہت زیادہ کیا جاتا ہے، طریقہ یہ ہوتا ہے کہ بس کسی لفظ کے اخیر میں Please بڑھا دیں، اور بول دیں، جیسے:

Water, please.	ذرا پانی دیجیے۔	Coffee, please.	کافی دیجیے۔
Answer, please.	مہربانی کر کے جواب دیں۔	Sugar, please.	تھوڑا چینی دیجیے۔
Pen, please.	ذرا قلم دیں۔	Salt, please.	نمک بڑھا دیں۔
Mobile, please	موبائل دیجیے تو۔	Time, please.	وقت کتنا ہوا؟
Name, please.	ذرا نام بتادیں۔	Address, please.	پتا کیا ہے/پتا بتائیں۔

نوٹ: لفظ please کا اردو میں ترجمہ کرتے وقت شروع میں "براہ مہربانی، براہ کرم، ازراہ کرم، ازراہ نوازش" اور اخیر میں "لیں، دیں، کریں، یا لیجیے، دیجیے، کیجیے وغیرہ جیسے الفاظ کا استعمال کیا جاتا ہے، کہیں کہیں "ذرا" یا دیگر درخواست والے الفاظ سے بھی کر سکتے ہیں۔

200 Famous Phrasal Verbs In English - صلہ جات والے دو مشہور افعال

عربی کے صلہ کی طرح انگریزی میں بھی کچھ ورس یعنی فعل ایسے ہوتے ہیں جن میں Preposition یا Adverb کا کوئی لفظ بڑھادینے سے معنی بدل جاتا ہے، ایسے فعل کو Phrasal Verbs (صلہ جات والے افعال) کہتے ہیں، جیسے: Look کا معنی دیکھنا ہوتا ہے؛ لیکن اگر اس کے آگے for بڑھادیں تو اب معنی دیکھنا نہیں؛ بلکہ کھوجنا اور تلاش کرنا ہو جائے گا، ایسے ہی ask کا مطلب پوچھنا، کہنا ہوتا ہے؛ لیکن for لگانے سے مانگنا، طلب کرنا وغیرہ ہو جائے گا۔ ویسے تو ایسے افعال بہت ہیں؛ لیکن یہاں ایسے تقریباً ۲۰۰ مشہور افعال ترجمہ اور تلفظ کے ساتھ بتائے جائیں گے۔

فعل	تلفظ	ترجمہ	فعل	تلفظ	ترجمہ
Act upon	(ایکٹ آپون)	عمل کرنا، بجالانا	Accused of	(ایک یوزڈ آف)	مرتکب جرم قرار دیا جانا، ملزم
Accused by	(ایک یوزڈ بای)	کسی کے ذریعہ تمہیں یا مجرم ٹھہرایا جانا	Agree with	(اگری وٹھ)	کسی سے متفق ہونا، ہمت ہونا
Agree to	(اگری ٹو)	کسی تجویز پر اتفاق کرنا	Apply to	(اپلای ٹو)	کسی کو درخواست دینا
Apply for	(اپلای فور)	کسی کام کیلئے درخواست دینا	Ask for	(آسک فور)	مانگنا، طلب کرنا
Ask after	(آسک آفٹر)	کسی کے متعلق پوچھنا، پوچھنا	Appeal for	(اپیل فور)	کسی چیز کیلئے درخواست کرنا
Appeal against	(اپیل آگے نٹ)	کسی فیصلہ یا سزا کے خلاف عرضی دائر کرنا	Answer to	(آنسر ٹو)	کسی کو جواب دینا
Answer for	(آنسر فور)	جواب دہ ہونا	Attend to	(آٹنڈ ٹو)	دھیان دینا، لحاظ کرنا
Attend upon	(آٹنڈ آپون)	خدمت انجام دینا	Be off	(بی آف)	چلے جانا، دور ہونا
Be on	(بی آن)	چالو ہونا، واقع ہونا	Build up	(بلڈ آپ)	بڑھانا، مضبوط کرنا، اٹھانا
Back up	(بیک آپ)	ساتھ دینا، حوصلہ بڑھانا، متبادل دینا	Back out	(بیک آؤٹ)	وعدہ خلافی کرنا، پیچھے ہٹ جانا
Blush at	(بلش آئیٹ)	کسی بات پر شرمندہ ہونا	Blush with	(بلش وٹھ)	شرمندہ ہونا
Blow out	(بلو آؤٹ)	بجھنا/بجھانا، پھونک مارنا	Blow up	(بلو آپ)	بہ سے اڑانا، پھٹ پڑنا، غصہ کرنا
Break away	(برے ک آوے)	الگ ہونا، بھاگنا	Break down	(برے ک ڈاؤن)	بند ہونا، ٹوٹ پھوٹ جانا
Break out	(برے ک آؤٹ)	اچانک پھیلنا	Beg of	(بے گ آف)	کسی سے التجا کرنا
Beg for	(بے گ فور)	کسی کے لیے التجا کرنا	Bring about	(برنگ آباؤٹ)	بنانا، لانا، رونما کرنا
Bring up	(برنگ آپ)	پرورش کرنا، پالنا	Blinded to	(بلائنڈے ڈو ٹو)	کسی کا عیب نہ دیکھنا
Blinded by	(بلائنڈے ڈو بای)	کسی چیز سے اندھا ہونا	Call at	(کال آئیٹ)	کسی سے ملنے اس کے گھر جانا
Call off	(کال آف)	رد کرنا، منسوخ کرنا	Call on	(کال آن)	ملنے جانا
Call out	(کال آؤڈ)	پکارنا، بلانا	Call in	(کال ان)	بلا نا، قرض جمع کروانا
Call up	(کال آپ)	حاضری کاسٹ کاری نوٹس دینا، فون کرنا	Call for	(کال فور)	لینے آنا، تقاضا کرنا، ضرورت ہونا

Carry on	(کیری آن)	جاری رکھنا	Carry out	(کیری آؤٹ)	حکم ماننا
Catch on	(کچھ آن)	سمجھ میں آنا، ذہن میں لانا	Catch up	(کچھ آپ)	کسی کے برابر پہنچ جانا، جا لینا
Come to	(کم ٹ)	ہوش میں آنا	Come along	(کم آلوگ)	ساتھ ساتھ آنا، ترقی کرنا
Come out	(کم آؤٹ)	ہڑتال کرنا، نکل جانا	Come upon	(کم آپون)	اتفاقاً ملنا، آہٹ کرنا
Come on	(کم آن)	پہنچنا، آنا، شاباشی/حوصلہ دینا	Come by	(کم بای)	پانا، حاصل کرنا
Come through	(کم تھر و)	کامیاب ہونا، پہنچ نکلنا	Cut off	(کٹ آف)	بیچ میں روکنا
Cut short	(کٹ شورٹ)	وقت سے پہلے ختم کرنا	Cut down	(کٹ ڈاؤن)	گھٹانا، کم کرنا
Count down	(کاؤنٹ ڈاؤن)	تعداد کم کرنا، الٹی گنتی گننا	Correspond To	(کمرے سپونڈرٹ)	مطابق ہونا
Check out	(چیک آؤٹ)	جانچنا، ادا کر کے جگہ چھوڑنا	Check up	(چیک آپ)	پتلاگنا، جانچ کرنا
Deal in	(ڈیل ان)	تجارت کرنا	Deal with	(ڈیل وٹھ)	کسی کے ساتھ معاملہ کرنا
Do away with	(ڈو آوے وٹھ)	چھٹکارا پانا	Do by	(ڈو بای)	رویہ اختیار کرنا، برتاؤ کرنا
Do for	(ڈو فور)	کسی کیلئے کچھ کرنا، خیال رکھنا	Do up	(ڈو آپ)	باندھنا، تین لگانا، مزین کرنا
Dispute with	(ڈسپیوٹ وٹھ)	کسی سے جھگڑا کرنا	Dispute about	(ڈسپیوٹ اباؤٹ)	کسی بات پر لڑائی کرنا
Differ with	(ڈیفر وٹھ)	کسی شخص سے اختلاف کرنا	Differ on	(ڈیفر آن)	کسی موضوع پر اختلاف کرنا
Differ from	(ڈیفر فرم)	مختلف ہونا، الگ ہونا	Die of	(ڈای آف)	کسی ڈر سے مرنا
Die from	(ڈای فرم)	کسی وجہ اور سبب سے مرنا	Displeased with	(ڈسپلییز ڈو وٹھ)	کسی سے ناراض ہونا
Displeased at	(ڈسپلییز ڈاٹ)	کسی بات پر ناراض ہونا	Eat into	(ایٹ انٹو)	جنگ لگانا
Egg on	(ایگ آن)	اکسانا، ابھارنا	Enlarge on	(ان لارج آن)	کسی موضوع پر دیر تک بولنا
Explain away	(اکسپلین آوے)	بہانا کرنا	Eager for	(ایگر فور)	شدید مشتاق ہونا، آرزو مند ہونا
Eager to	(ایگر ٹ)	کسی کام کو کرنے کا متمنی ہونا	Exchange for	(اکس چے فچ فور)	کسی چیز سے کچھ بدلنا، تبادلہ کرنا
Exchange with	(اکس چے فچ وٹھ)	کسی سے کچھ بدلنا، ادلا بدلی کرنا	Enquire of	(ان کوائر آف)	کسی سے کچھ پوچھنا
Enquire into	(ان کوائر انٹو)	تحقیق کرنا	Fight for	(فائٹ فور)	کسی مقصد کیلئے لڑنا
Fight against	(فائٹ آگےسٹ)	کسی کے خلاف لڑنا	Fall back	(فال بیک)	پچھے ہٹنا، مراجعت نہ کر سکتا
Fall behind	(فال بہائینڈ)	پچھے رہ جانا، پسا ہونا	Fall in	(فال ان)	لائن میں کھڑے ہونا، گرنا
Fall off	(فال آف)	کم ہونا، جدا ہونا	Fall out	(فال آؤٹ)	جھگڑا کرنا
Fly out	(فلای آؤٹ)	جلدی سے باہر بھاگنا	Fill in	(فل ان)	خالی جگہ بھرنا، پُر کرنا، مکمل کرنا
Fill out	(فل آؤٹ)	فارم بھرنا	Figure on	(فگر آن)	قیاس لگانا، اندازہ لگانا

Get along	(گےٹ الونگ)	نباہ ہونا، مل جل کر رہنا	Figure out	(فگور آؤٹ)	سمجھ لینا، حل کر لینا، پتہ لگانا
Get away	(گےٹ اویے)	نکل کر بھاگ جانا، بچ نکلنا	Get down	(گےٹ ڈاؤن)	کسی سواری سے اترنا
Get on	(گےٹ آن)	گاڑی میں سوار ہونا، ترقی کرنا	Get through	(گےٹ تھرُو)	پار کرنا، کامیاب ہونا
Grieve at	(گریو ایٹ)	کسی بات پر غم کرنا	Grieve over	(گریو اوور)	کسی پر غم کرنا
Give in	(گیو ان)	ہار ماننا	Give way	(گیو وے)	خراب ہو جانا
Go back	(گو بیک)	واپس جانا، مکرنا	Go off	(گو آف)	دھماکے سے پھٹنا، چلے جانا
Go out	(گو آؤٹ)	بگھڑنا، نکلنا	Go without	(گو وڈاؤٹ)	کسی کے بغیر کام چلانا
Go wrong	(گورونگ)	خراب ہو جانا، غلط کرنا	Hang around	(ہینگ اراؤنڈ)	مڑمڑ گشتی کرنا، بنا مطلب گھومنا
Hang on	(ہینگ آن)	لٹکنا، اصرار کرنا	Hold on	(ہولڈ آن)	رکنا، جاری رکھنا، مضبوطی سے پکڑنا
Hold good	(ہولڈ گُڈ)	اچھا رہنا، چالو رہنا	Hold true	(ہولڈ ٹرو)	سچ ہونا، درست ہونا
Hold up	(ہولڈ آپ)	سنبھالنا، دیر لگانا	Hunt for	(ہنٹ فور)	ڈھونڈنا، پالینا
Hear of	(ہیر آف)	پتہ چلنا، سمجھنا	Indebted to	(اینڈے ٹے ڈٹ)	کسی کا مقروض ہونا، ممنون ہونا
Indebted for	(اینڈے ٹے ڈ فور)	کسی بات پر ممنون ہونا	Introduce into	(انٹروڈیوس انٹو)	نئی چیز جوڑنا، شامل کرنا
Issue from	(ایشو فرم)	نہیں سے باہر نکلنا	Jump at	(جمپ ایٹ)	فورا قبول کرنا، جلد مان جانا
Jump to	(جمپ ٹ)	جلد بازی میں فیصلہ لینا	Join up	(جوین آپ)	فوج وغیرہ میں بھرتی ہونا
Join in	(جوین ان)	شامل ہونا، شرکت کرنا	Keep away	(کیپ اویے)	دور رہنا، دور رکھنا، ہوشیار رہنا
keep off	(کیپ آف)	دور رہنا، باز رکھنا	Keep on	(کیپ آن)	جاری رہنا، چلتے رہنا
Keep out	(کیپ آؤٹ)	باہر رکھنا، دخل نہ کرنا	Keep up	(کیپ آپ)	قائم رکھنا، جاری رکھنا
Keep to	(کیپ ٹ)	کسی بات یا عادت سے چپ رہنا	Keep in	(کیپ ان)	روکنا
Keep down	(کیپ ڈاؤن)	قابو میں رکھنا	Lay down	(لے ڈاؤن)	استعفا دینا، عائد کرنا
Lay off	(لے آف)	عاجزی طور پر کام سے ہٹا دینا، برطرف کرنا	Let out	(لےٹ آؤٹ)	کرایہ پر دینا
Look upon	(لگ اپون)	سمجھنا، مان لینا	Look after	(لگ آفٹر)	دیکھ بھال کرنا
Look into	(لگ انٹو)	جائزہ لینا، دھیان سے دیکھنا	Look up	(لگ آپ)	کتاب یا لغت میں لفظ تلاش کرنا
Look for	(لگ فور)	تلاش کرنا، ڈھونڈنا	Make for	(مےک فور)	کسی کی طرف بڑھنا / جانا
Make out	(مےک آؤٹ)	سمجھنا	Make over	(مےک اوور)	منتقل کرنا، بدل دینا
Make off	(مےک آف)	چپکے سے بھاگ جانا	Make up	(مےک آپ)	بنا نا، نگھار کرنا، بتلائی کرنا
Play on	(پلے آن)	بجانا	Play with	(پلے وٹھ)	چھیڑنا، کرنا

Play down	(پلے ڈاؤن)	اہم کام کرنا	Put on	(پٹ آن)	پہننا، زیب تن کرنا
Put off	(پٹ آف)	نالانا، مؤخر کرنا	Put out	(پٹ آؤٹ)	بجھانا
Put up	(پٹ آپ)	ٹھہرانا، رکنا	Run up	(زن آپ)	بڑھنا
Run over	(زن اوور)	لبریز ہونا، اوپر گزر جانا	Run out	(زن آؤٹ)	ختم ہونا
Run after	(زن آفٹر)	پلٹنا، جاری رہنا	Run across	(زن آکروس)	تعاقب کرنا
Run into	(زن انٹو)	ٹکرائنا، اتفاقاً ملاقات ہونا	Stand up	(اسٹینڈ آپ)	برداشت کرنا، سیدھا کھڑا ہونا
Stand by	(اسٹینڈ بائی)	حمایت کرنا، ساتھ دینا	Stand down	(اسٹینڈ ڈاؤن)	امیدواری سے دست بردار ہونا
Stand over	(اسٹینڈ اوور)	سرپرست ہونا	Step up	(اسٹےپ آپ)	رقار بڑھانا
Step down	(اسٹےپ ڈاؤن)	عہدہ چھوڑنا	Search out	(سرچ آؤٹ)	ڈھونڈنا، نکالنا
Speak up	(اسپیک آپ)	زور سے بولنا	Set in	(سےٹ ان)	شروع ہونا
Set out	(سےٹ آؤٹ)	نکل پڑنا	See to	(سی ٹ)	ذمہ داری لینا
See off	(سی آف)	رخصت کرنا، وداع کرنا	Show off	(شو آف)	نمائش کرنا، دکھلاوا کرنا
Shut up	(شٹ آپ)	پُپ کرنا، خاموش کرنا	Throw out	(تھرو آؤٹ)	نا منظور کرنا
Throw up	(تھرو آپ)	استعفا دینا	Throw away	(تھرو اوی)	لا پرواہی سے کھودینا
Take down	(ٹےک ڈاؤن)	لکھ لینا، قلم بند کرنا	Take for	(ٹےک فور)	سمجھ بیٹھنا، خیال کرنا
Take in	(ٹےک ان)	دھوکا دینا/کھانا	Take off	(ٹےک آف)	اڑان بھرنا، کپڑے وغیرہ اتارنا
Think of	(تھنک آف)	کوئی رائے ہونا، یاد آنا	Think out	(تھنک آؤٹ)	سوچ کر منصوبہ بنانا
Try on	(ٹرای آن)	پہن کر دیکھنا	Try out	(ٹرای آؤٹ)	چلا کر دیکھنا
Turn about	(ٹرن آباؤٹ)	چہرہ پھیرنا	Turn against	(ٹرن اگےنسٹ)	کسی کے خلاف کھڑے ہونا
Turn back	(ٹرن بیک)	پہنچے ہٹنا	Turn out	(ٹرن آؤٹ)	پیدا کرنا
Turn on	(ٹرن آن)	چالو کرنا	Turn off	(ٹرن آف)	بند کرنا
Turn up	(ٹرن آپ)	آواز بڑھانا، اچانک آنا	Turn down	(ٹرن ڈاؤن)	آواز کم کرنا، ٹھکرا دینا
Talk to	(ٹاک ٹ)	کسی سے بات کرنا	Talk about	(ٹاک آباؤٹ)	کسی بارے میں بات کرنا
Work off	(ورک آف)	دھیرے دھیرے چھٹکارا پانا	Work for	(ورک فور)	کسی کے واسطے کام کرنا
Work out	(ورک آؤٹ)	ورزش کرنا، کامیاب ہونا، حل کرنا	Wait for	(وےٹ فور)	کسی شخص/چیز کا انتظار کرنا
Wind up	(وائنڈ آپ)	ختم کرنا، بند کرنا، مکمل کرنا	Yield to	(ییلڈ ٹ)	قبول کرنا، منظور کرنا، مان لینا



Some Islamic Expressions With English Translations

چند اسلامی کلمات مع انگریزی ترجمہ

بہت سے ایسے اسلامی اصطلاحات اور کلمات ہیں جن کو ہم اکثر عربی میں ہی ادا کرتے ہیں، جیسے ماشاء اللہ، الحمد للہ، سبحان اللہ، بسم اللہ، علیہ السلام، صلی اللہ علیہ وسلم وغیرہ۔ ایسے الفاظ کی انگلش جاننا یا بنانا تھوڑا مشکل ہوتا ہے؛ لہذا یہاں ایسے ہی مشہور کلمات اور اصطلاحات کے انگریزی ترجمے پیش کیے جائیں گے؛ تاکہ انگلش کے طالب علم ہونے کے ناطے ایسے کلمات کی انگلش بھی معلوم ہو سکے۔

In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful. With the name of Allah, The all merciful, The very merciful.	بسم اللہ الرحمن الرحیم (شروع اللہ کے نام سے جو بے حد مہربان اور نہایت رحم کرنے والے ہیں۔)
I seek refuge with Allah from Satan the rejected./ I seek protection in Allah from shaitaan the accursed.	أعوذ بالله من الشيطان الرجيم (میں شیطان مردود سے اللہ کی پناہ چاہتا ہوں۔)
There is no god but Allah. Muhammad is the messenger of Allah.	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ (اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں۔)
Allah is the Greatest/Greater.	اللہ اکبر (اللہ سب سے بڑا ہے۔)
All Praise be to Allah.	الحمد لله (تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں۔)
Glory to Allah.	سبحان الله (اللہ کی ذات تمام عیوب و نقائص سے پاک ہے۔)
Dear Allah! O, Allah!	اللهم... (اے اللہ...)
Peace be upon Him.(PBUH)	عليه السلام (اس پر سلامتی نازل ہو۔)
Peace and blessings be upon him./ May Allah bless him and grant him peace.(SAW)	صلى الله عليه و سلم (آپ پر اللہ کی رحمت اور سلامتی نازل ہو۔)
May Allah be pleased with him.(R.A.)	رضي الله عنه (اللہ اس سے راضی ہو۔)
May his soul rest in peace.	رحمة الله عليه / رحمه الله (اس پر اللہ کی رحمت ہو۔)
May Allah have mercy on /upon him.	
If God wills. If Allah willed.	إن شاء الله (اگر اللہ چاہے۔)
May Allah reward you with the best./May Allah reward you well.	جزاك الله خيرا (اللہ آپ کو بہتر بدلہ عطا کرے۔)
Just as Allah willed.	ما شاء الله (جو اللہ چاہے۔)
I seek forgiveness from Allah.	أستغفر الله (میں اللہ تعالیٰ سے بخشش طلب کرتا ہوں۔)

There is no power to do any good, nor any power to abstain from evil except with help of Allah.	لا حول ولا قوۃ إلا باللہ (برائی سے بچنے کی طاقت اور نیکی کرنے کی قوت اللہ ہی کی توفیق سے ہے۔)
May Allah bless you.	بارک اللہ فیکم (اللہ آپ کو برکت دے۔)
In the protection of God.	فی أمان اللہ (اللہ کے امان میں)
For the sake of Allah.	فی سبیل اللہ (اللہ کی راہ میں/ اللہ کی خاطر)
This is by the Grace of my Lord.	هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي (یہ میرے رب کا فضل ہے۔)
O My Lord! Increase me in knowledge.	ربی زدنی علما (یار رب میرے علم میں اضافہ فرما۔)
Allah, I obey you./ Here I am at the service O Lord!	لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ (اے اللہ میں حاضر ہوں۔)
May Allah have mercy upon you.	یرحمک اللہ (اللہ آپ پر رحم کرے۔)
May Allah have mercy on his soul.	اللہ یرحمہ (اللہ اس پر رحم کرے۔)
May Allah guide you.	یہدیکم اللہ (اللہ آپ کو ہدایت دے۔)
Peace be upon you, and the Mercy of Allah and His blessings.	السلام علیکم ورحمة اللہ وبرکاتہ (آپ پر اللہ کی سلامتی، رحمت اور برکتیں نازل ہوں۔)
And on you be the peace and mercy of Allah and His blessings.	وعلیکم السلام ورحمة اللہ وبرکاتہ (آپ پر (بھی) اللہ کی سلامتی، رحمت اور برکتیں نازل ہوں۔)
Surely ,we belong to Allah,and to Him is our return.	إنا لله وإنا إليه راجعون (ہم اللہ ہی کے لئے ہیں اور ہمیں اللہ ہی کی طرف واپس ہونا ہے۔)
I bear/give witness that there is no god besides Allah, and I bear witness that Muhammad (SAW)is his servant and messenger.	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ (میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، اور میں گواہی دیتا ہوں کہ محمد (ﷺ) اللہ کے بندے اور اس کے رسول ہیں۔)
All praise is due to Allah under all conditions.	الحمد لله على كل حال (ہر حالت میں تمام تعریفیں اللہ ہی کیلئے ہیں۔)
I entrust to Allah your Deen, your belonging and the final outcome of your deeds.	أستودع الله دينك وأمانك وخواتم عملك (میں تمہارے دین، تمہاری امانت، اور تمہارے انجام کو اللہ کے حوالے کرتا ہوں۔ [کسی کو دواغ کرتے وقت])

O Allah! Grant us blessings and abundance in it.	اللہم بارک لنا فیہ ووزدنا منہ (اے اللہ اس میں برکت دے اور اضافہ فرما۔)
May his soul rest in eternal peace.	تغمده اللہ برحمته (اس پر رحمت الہی کی بارش ہو۔)
May he rest in peace. / May God have mercy on him.	سقی اللہ ثراہ (اللہ اس کے قبر کو سیراب کرے۔ [رحم فرمائے])
Allah, the Almighty, told the truth. / Allah, the exalted, has spoken the truth.	صدق اللہ العظیم (سچ فرمایا اللہ نے جو بلند و برتر ہے۔)



200 Famous Urdu Proverbs With English Translation

اردو کے دو مشہور محاورے انگریزی ترجمہ کے ساتھ

کہاوتیں اور ضرب الامثال بظاہر مختصر؛ مگر پڑا اثر الفاظ پر مشتمل ہوتے ہیں جو زبان و بیان میں نتائج اور اثرات کے لحاظ سے بہت اہمیت رکھتے ہیں۔ اردو میں بہت سے محاوروں اور ضرب الامثال وغیرہ کا استعمال ہوتا ہے، ان کی انگلش عام طور پر مشکل ہوتی ہے، جس کی وجہ سے انگریزی بولنے اور اردو سے انگریزی ترجمہ کرنے میں کافی دقتوں کا سامنا ہو سکتا ہے؛ اس لیے یہاں اردو کے تقریباً ۲۰۰ مشہور محاورے اور ضرب الامثال انگریزی ترجمہ کے ساتھ پیش کیے جا رہے ہیں؛ تاکہ انہیں زبانی یاد کر کے آپ ترجمہ اور گفتگو میں پیش آنے والی پریشانیوں سے بچ سکیں۔

If Allah wills not, no one can harm.	جسے اللہ رکھے آسے کون پکھے۔
Nothing comes amiss to a hungry man	بھوکے کو سوکھی بھی چھڑی کے برابر۔
A wish coming True.	اندھا کیا چاہے، دو آنکھیں۔
Out of the frying pan into the Firefox.	آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا۔
To show anger after getting embarrassed.	کھسیانی بنی کھمبانو پے۔
Big difference in status or Class.	کہاں راجہ بھوج کہاں گنگو تیلی۔
More mouths will have more talks.	بٹنے منہ اتنی باتیں۔
To talk big without having a big position. / Small wit, great boast.	چھوٹا منہ بڑی بات۔
Money earned the wrong way will be taken away, would be lost.	چوری کا مال موری میں۔
The grass is always greener on the other side.	دور کے ڈھول سہانے۔
Getting involved without having.	مان نہ مان میں تیرا مہمان۔
It is not late that comes at last. Better late than never.	دیر آید، درست آید۔
Do good & cast in to the river.	نیکی کر دیا میں ڈال۔
Division is main reason for the damage.	گھر کا بھیدی لٹکا ڈھائے۔
One is afraid of his/her crime.	چور کی داڑھی میں تنکا۔
As you sow so shall you reap.	جیسی کرنی ویسی بھرنی۔
Diamonds cut diamonds.	لوہا لوہے کو کاٹتا ہے۔
Evidence does not need proof.	ہاتھ لگن کو آرسی سمیا۔
Sour grapes.	انگور کھٹے ہیں۔

Casting pearls before swine.	بند رکھنا جانے اور رک کا سواد۔
What should a cow do with a nutmeg.	
A figure among cypher.	اندھوں میں کاناراہ۔
Between the devil and the deep-sea.	آگے کنواں پیچھے کھائی۔
A wall has ears, too.	دیوار کے بھی کان ہوتے ہیں۔
A poor worker blames his tools.	ناج نہ جانے تو آنگن ٹیڑھا۔
All is well that ends well.	انت بھلا تو سب بھلا۔
No use crying over split milk.	اب کچھتھائے کیا ہویت، جب چڑیاں چگ گئیں کھیت۔
Cut your coat according to your cloth.	جتنی چادر ہوتا پیر پھیلاؤ۔
It takes two to quarrel.	تالی ایک ہاتھ سے نہیں کھتی۔
Where there's a will, there's a way.	جہاں چاہ وہاں راہ۔
A willing mind makes a light foot	
Once bitten twice shy.	دودھ کا ہلا چھا چھٹی پھونک کر پیتا ہے۔
Empty vessels make more noise	کھوٹا چھنا بابے گھنا / تھوٹھا چنابا بے گھنا۔ (خالی برتن تیز آواز)
No man can serve two masters.	ایک میان میں دو تلواریں نہیں سماتیں۔
In Rome do as the Romans do.	جیسا دیس ویسا بھیس۔
A fog cannot be dispelled by a fan.	اوس چاٹنے سے پیاس نہیں بجھتی۔
Birds of same feather flock together.	چور چور میرے بھائی۔
Do evil & look for like.	36. کرا تو ہوئے برا۔
Only if you are alive, things matter.	جان ہے تو جہان ہے۔
Good mind, good find.	آپ بھلے تو جگ بھلا۔
Fool to others to himself a sage.	اپنے منہ میاں مٹھو۔
Barking dogs seldom bite.	جو گرتے ہیں وہ برستے نہیں۔
Avarice is root of all evils.	لاچ بری بلا ہے۔
A little Knowledge is a dangerous thing.	نیم حکم خطرہ جان۔
Drowning man catches at straw.	ڈوبتے کو تنکے کا سہارا۔

Gather thistles & expect pickles.	بوئے پودے بول کے آم کہاں سے ہوتے۔
As the King so are the subjects.	جیسا راجا ویسی پر جا۔
Pure gold does not fear the flame.	سناجھ کو آج نہیں۔
Great cry little wool.	اونچی دوکان پھیریکا پکوان۔
Great boast, little roast.	
Crying in wilderness.	بھینس کے آگے بین بجانا۔
A nine days wonder.	چاردن کی چاندنی پھر اندھیری رات۔
A drop in the Ocean.	اونٹ کے منہ میں زیرا۔
Easy come, easy go.	مال مفت، دل بے رحم۔
A man of silence is a man of sense.	خاموش آدمی عقلمند ہوتا ہے۔
A prophet is seldom honoured in his own land.	گھر کی مرغی دال برابر۔
A dog is a lion in his lane.	اپنی گلی میں تتا بھی شیر ہوتا ہے۔
Every cock fights best on his own dunghill.	
A wise foe is better than a foolish friend.	عقلمند دشمن بہتر ہے بیوقوف دوست سے۔
A little in quiet is the best of all diet.	آرام کی روکھی ہزار نعمت۔
A priest sees no further than the church.	ملا کی دوڑ مسجد تک۔
An old man is twice a child.	بوڑھا آدمی دوبارہ بچہ ہوتا ہے۔
A tree is known by its fruit.	درخت کی قدر اس کے پھل سے ہوتی ہے۔
The snake dies and the club doesn't break.	سانپ بھی مر جائے، لاٹھی بھی نہ ٹوٹے۔
Two hunts with one arrow.	ایک تیر سے دو شکار۔
Something is better than nothing.	بھانگتے چور کی انگوٹی ہی سی/نہیں ماما میں کانا ماما۔
Half a loaf is better than none.	
A word to wise is sufficient.	عقلمند کو اشارہ ہی کافی ہے۔
Milk of milk, Water of water.	دودھ کا دودھ پانی کا پانی۔
Necessity is a mother of invention.	ضرورت ایجاد کی ماں ہے۔
All that glitters is not gold.	چمکتا جو نظر آتا ہے سب سونا نہیں ہوتا۔

A fox never dies in the dirt of his own.	عقلمند اپنے ہی پھندے میں نہیں پھنستا۔
A book is a friend that never deceives.	کتاب ایک ایسا دوست ہے جو کبھی دھوکہ نہیں دیتا۔
The less people think the more they talk.	جو کم سوچتے ہیں وہی زیادہ بولتے ہیں۔
Many kiss the hand they wish cut off.	دل میں زہر زبان پر شہد۔ (اندر کچھ باہر کچھ)
A dead bee makes no honey.	ماری ہوئی مکھی سے شہد نہیں نکلتا۔
One post and a hundred candidates.	ایک انار سو بیمار۔
Friendship is to be bought at a fair.	دوست راہ چلتے نہیں بنتے۔
A bad man is better than bad name.	بدا چھا، بد نام برا۔
No sweet without sweat.	بے محنت پیہم کوئی جوہر نہیں کھلتا۔
The mind ennobles not the blood.	شرافت نیت سے ہے۔
A lie has no legs to stand upon.	جھوٹ کے پیر نہیں ہوتے۔
To invite one and feast another.	ایک کو سائی، دوسرے کو بدھائی۔
A single sinner sink the boat.	ایک مچھلی سارے تالاب کو گندا کر دیتی ہے۔
A rotten sheep infects the whole flock.	
Batter an egg today than a hen tomorrow.	نو نقد نہ تیرہ ادھارا / پورے سے آدھی بھی / آج کا ساگ کل کے مرغ
A bird in hand is worth two in the bush.	اچھا۔
Out of debit, out of danger.	بھلا جو چاہے آپ کا، دینا نہ رکھے باپ کا۔
A honeyed tongue, a heart of gall.	منہ میں رام بنگل میں چھری۔
Honey is sweet but the bee stings.	پھول میں کاٹا ہے۔
No pain no gain.	سیوا، بن میوا کہاں / جہاں دکھ وہاں سکھ۔
All are not alike.	پانچوں انگلیاں برابر نہیں ہوتیں۔
All bread is not baked in one oven.	
No corn without chaff.	بھوسے بغیر اناج نہیں۔
Creep before you gang.	دوڑنے سے پہلے چلنا سیکھو۔
Adversity tries friends.	غریبی دوستوں کا امتحان لیتی ہے۔
Adversity makes a man wise.	غریب آدمی کو عقلمند بنا دیتی ہے۔

Do not give me words instead of meal.	خالی باتوں سے بھی کہیں پیٹ بھرتا ہے۔
An empty door will tempt a saint.	مفت کی شراب قاضی پر حلال۔
Union is strength.	ایک اور ایک گیارہ۔
Beauty needs no ornament.	حسن کو زیورات کی ضرورت نہیں ہوتی۔
An upstart always grows haughty.	کتنے کو گھی ہضم نہیں ہوتا۔
A thing is valued where it belongs.	جنگل میں موتی کی قدر نہیں ہوتی۔
Poverty on an old man's back is a heavy burden.	بڑھاپے کی مفلسی سب سے بڑی۔
Honey is not for the ass's mouth.	یہ منہ اور سور کی دال۔
Uneasy lies the head that wears the crown.	کوٹھی والا روئے، چھپر والا سوئے۔
God helps those who helps himself .	ہمت مر داں مدد خدا۔
Let sleeping dogs lie.	آبیل مجھے مار۔
At open doors dogs come in.	
An ape is an ape though he wears a good ring.	آب زمزم نہانے سے کوئی مؤمن نہیں بنتا۔
Hungry bellies have no ears.	آتما کی پڑے تو پر ماتما کی سو جھے۔
Do not put off till tomorrow, what you can do today.	آج کا کام کل پر مدت چھوڑنا نہ ٹال۔
A man is known by the company he keeps.	آدمی اپنی صحبت سے پہچانا جاتا ہے۔
Above all, liberty.	آزادی سے بڑھ کر نہیں کوئی شے۔
A bad beginning makes a bad ending.	آغاز بد، انجام بد۔
The Truth will be out.	آفتاب خاک ڈالنے سے ماند نہیں پڑتا۔
The fire proves gold, adversity brave men.	آگ سونے کی سونٹی ہے، مصیبت بہادروں کی۔
Borrowing is the mother of trouble.	آگ کھائے منہ نہ جلے، ادھا رکھائے پیٹ جلے۔
Money for money and interest besides.	آم کے آم گھلیوں کے دام۔
Earth's joys and heaven's combined.	
Out of sight, out of mind.	آنکھ او جھل پہاڑ او جھل۔
It is never too late to mend.	ابھی کچھ نہیں گیا۔
One's own vice seems a virtue.	اپنا عیب بھی بہتر معلوم ہوتا ہے۔
All your geese are swans.	اپنا گدھا بھی گھوڑا معلوم ہوتا ہے۔

No one cries stinking fish.	اپنی چھاچھ / دہی کو کوئی برا نہیں کہتا۔
Every potter praises his own pot.	
Every one is blind on his own faults.	اے بے گناہ کسی کو نظر نہیں آتے۔
Lend your money and lose your friend.	ادھار مجت کی قینچی ہے۔
Borrow is the mother of trouble.	ادھار کے دکھ ہزار۔
The thief threatens the constable.	الٹا چور کو تو مال کو ڈاسنے۔
To carry coal to new castle.	اٹنے بانس بریلی کو۔
Sending coal to new castle.	
God comes to see without a bell.	اللہ کی لاٹھی میں آواز نہیں ہوتی / بے آواز ہے۔
A blind man is no judge of colours.	اندھا کیا جانے لہنت کی بہار۔
After a storm comes a calm.	اندھیرے کے بعد اجالا ہوتا ہے۔
To err is human.	انسان خطا کا پتلا ہے۔
No body is infallible.	
Death meets us everywhere.	انسان کو فنا سے نجات نہیں۔
Bells call others to church but go not themselves.	اوروں کو نصیحت، خود میاں فصیحت۔
Example is better than precept.	
Let people talk and dogs bark.	ایسا بھی کوئی ہے کہ سب اچھا کہیں جسے۔
Silence is gold.	ایک چپ، ہزار سکھ / خاموشی میں نجات ہے۔
None can be good too soon.	ایک دم سے کوئی نیک نہیں بن جاتا۔
To get out of one mine to get into another.	ایک مصیبت سے نکلے، دوسرے میں پھنسے۔
Tit for tat./Blow will answer blows.	اینٹ کا جواب پتھر / جیسے کو تینا۔
An ounce of practice is worth a pound of preaching.	کہنا آسان ہے، کرنا مشکل۔
A wolf in a sheep's clothing.	باہر سے شیر اندر سے بھیڑ۔
Friends fall off in adversity.	پیتا میں کوئی ساتھ نہیں دیتا / مصیبت میں کوئی کام نہیں آتا۔
As the old cock crows, the young one learns.	بچے بڑوں سے سیکھتے ہیں۔
A great ship asks deep waters.	بڑوں کی بڑی باتیں۔

The great thieves punish the little ones.	بڑی مچھلیاں چھوٹی مچھلیوں کو کھا جاتی ہیں۔
The younger is even worse than the elder.	بڑے میاں تو بڑے میاں چھوٹے میاں بھان اللہ۔
A little field may grow good corn.	بعض اوقات چھوٹا آدمی بھی بڑا کام کر جاتا ہے۔
A lord without riches is a soldier without arms.	بنایسے نوالی کیا، بنا ہتھیار سپاہی کیا؟
A thief is certainly caught at last.	بکری کی ماں کب تک خیر منائے گی، آخر ایک دن
The pitcher goes so often to the well that it is broken at last.	چھری تلے آئے گی۔
Advice was forthcoming from all; few accepted the danger.	بلی کے گلے میں گھنٹی کون باندھے؟
Who will bell the cat?	
An age builds up cities, an hour destroys them.	بنتے دیر لگتی ہے، بگڑتے نہیں۔
A friend is easier lost than four.	
Many a little makes a mickle.	بوند بوند سے گھڑا بھرتا ہے۔ / قطرہ قطرہ دریا شود۔
Gather thistles, expect pickles. / One ill word asks another.	بوتے پیڑ ببول کے تو آم کہاں سے آئے / ہوں؟
Calamity is the touch stone of a brave mind.	بہادر کا امتحان مصیبت میں ہوتا ہے۔
Do good, have good.	بھلائی کر بھلا ہوگا۔
Better wear out than rust out. / Doing nothing is doing ill.	بیگار سے بیگار بھلی۔
Grief makes one hour ten. / Hard times are prolong times.	بیمار کی رات، پہاڑ برابر۔
Every bullet has its billet.	بے موت کوئی نہیں مرتا۔
His bread is buttered on both sides.	پانچوں انگلیاں گچی میں۔
First come, first served.	پہلے آئیے، پہلے پائیے۔ / جو بڑھ کر خود اٹھالے ہاتھ میں مینا اسی کا ہے۔
Think before you leap. / Calculate well before you speak.	پہلے تولو، پھر لولو۔
All the roads lead to Rome.	پہنچی وہیں پہنک جہاں کا خمیر تھا۔ / ساری راہیں دلی کو۔
Money does not grow on trees.	پیسے پیڑ / درخت پر نہیں اگتے۔
History repeats itself.	تاریخ خود کو دہراتی ہے۔

When things are at worst, they begin to mend. The darkest hour is just before the dawn.	تاریکی کے ساتھ اجالا ہے۔
It takes two to make a quarrel. / One hand does not clap.	تالی ایک ہاتھ سے نہیں بجاتی۔
Presents keep friendship warm.	تحائف / تحفوں سے دوستی برقرار رہتی ہے۔
Good luck reaches farther than long arms.	تدبیر سے تقدیر بڑی۔
Man proposes, God disposes.	تدبیر کند بندہ، تقدیر زند خندہ۔
He that would right understand a man must read his whole story.	تصویر کے ہمیشہ دور رخ ہوتے ہیں۔
Be sparing in praising and more so in blaming.	تعریف احتیاط سے، برائی اور بھی زیادہ احتیاط سے۔
Divide and rule.	تفرقہ ڈالو، حکومت کرو۔
A wound does not pierce the soul. All-wounds may be cured but not ill names.	تلوار کا گھاؤ بھر جاتا ہے، زبان کا نہیں۔
Every cloudy morning brings a clear evening.	نگلی بعد فراخی۔
Life is precious. / Life is better than bags of gold.	جان بچی سولا کھوں پاتے۔
Death day is doomsday. Dead men are of no family and are akin to none.	جان ہے تو جہان ہے۔
A sleeping fox catches no poultry.	جو جاگے وہ پائے، جو سوئے وہ کھوئے۔
Fair exchange is no robbery.	جب میاں بیوی راضی تو سمیا کرے گا قاضی۔
Many men, many words. / So many men, so many opinions.	جتنے منہ، اتنی باتیں / جتنے لوگ، اتنے آراء۔
Every man praises the bridge	جس کا کھائے اسی کا گائے۔
Might is right. / Might makes right.	جس کی لاٹھی، اسی کی پھینس۔
What God will, no frost can kill. Whom god keeps, no frost can kill.	جس کو اللہ رکھے اسے کون چکھے؟ جس کا حامی ہو خدا اس کو مٹا سکتا ہے کون؟
Hasty climbers have sudden falls. / The hasty hand catches frog for fish. / A hasty man never wants woe.	جلدی کا کام شیطان کا۔
One man, no man. / Union is strength.	جماعت سے کرامت ہے۔
Everyone talks of what he loves. / What the heart thinks, the tongue clings. / Speech is the picture of the mind.	جو دل میں ہوتا ہے وہی زبان پر آتا ہے۔

The foremost dog catches the hare.	جو سب سے آگے رہتا ہے وہ کامیاب ہوتا ہے (افضل للمتقدم)۔
Never carry two faces under one hood.	دو رنگی چھوڑ یک رنگ ہو جا، سر اسر موم یا پھر رنگ ہو جا
As the bell is, so is the chapel.	جیسا کام، ویسا دام۔
He that blows in the dust, fills his eyes.	چاند کا تھو کا منہ پر آتا ہے۔
The head I win, the tail you lose.	چت بھی میری پت بھی میری۔
Nearer the church, farther from God.	چراغ تلے اندھیرا۔
The fountains themselves are at thirst.	
The key in use is always bright.	چلتے پڑے کو رنگ نہیں لگتا۔
Face is the index of mind.	چہرہ دل کا آئینہ ہوتا ہے۔
In excess nectar poisons. / An excess of everything is bad.	حد سے زیادہ امرت بھی زہر ہے۔
Business is the soul of life.	حرکت میں برکت ہے۔
Use the means and God will give the blessing.	
Perfection walks slowly.	حصول مہارت کیلئے وقت درکار ہے۔
Let him bear the palm who has deserved it.	حق سچھد ار سید۔
Mere words break no bones. / Wishes never filled the bag.	خالی باتوں سے پیٹ نہیں بھرتا / کام نہیں چلتا۔
An empty brain is a devil's workshop. / Doing nothing is doing ill.	خالی بیٹھے شیطان کی سو بھج / خالی دماغ شیطان کا۔
Danger past, God forgotten.	مصیبت میں خدا یاد آتا ہے۔
A cheerful look makes a dish a feast.	خوش اخلاقی بہترین دعوت ہے۔
In prosperity, caution, in adversity, patience.	خوش حالی میں احتیاط، مصیبت میں صبر۔
A cheerful wife is the joy of life.	خوش مزاج بیوی زندگی کی ہزار نعمت ہے۔
No joy without annoy.	خوشی کے ساتھ غم وابستہ ہے۔
Every inch of joy has an ell of alloy.	خوشی کے ساتھ دنیا میں ہزاروں غم بھی ہوتے ہیں۔ جہاں بکتی ہے شہنائی وہاں ماتم بھی ہوتے ہیں۔
Alms-giving never made a man poor.	خیرات کرنے سے کوئی غریب نہیں ہوتا۔
Something is wrong at the bottom.	دال میں کچھ کالا ہے۔
A lie has no legs to stand upon.	دروغ کو فروغ نہیں۔
Consider that a friend may be made out of an enemy.	دشمن کو بھی دوست بنایا جاسکتا ہے۔
Hope sustains life.	دنیا امید پر قائم ہے۔

جوابات (Answers)

ہر سبق کے اخیر میں دیے گئے سوالات کے مناسب جوابات یہاں لکھ دیے جا رہے ہیں؛ تاکہ جن کو کوئی امتا ذہن مل سکے وہ خود سے مشق کر کے نشانی کیلئے یہاں سے ملا لیا کریں؛ تاکہ کچھ حد تک یہ اندازہ ہو سکے کہ جواب صحیح لکھا ہے یا غلط۔ (خیال رہے کہ ۱ تا ۲۲ اسباق حصہ اول میں آچکے ہیں، وہیں ان کے جوابات بھی ہیں، یہاں سبق نمبر ۲۳ سے جوابات لکھے جا رہے ہیں۔)

سبق نمبر: ۲۳

2.1. ان دونوں کا جواب سبق کے شروع میں ہی تفصیل سے موجود ہے۔

3. Yesterday, Never, Often

سبق نمبر: ۲۴

.1

Already --- Adverb of time

Before --- Adverb of time

Now --- Adverb of time

Just --- Adverb of time

Weekly --- Adverb of number

Monthly --- Adverb of number

Badly --- Adverb of manner

Often --- Adverb of number

Seldom --- Adverb of number

Openly --- Adverb of manner

.2

1.They left an hour ago.

2.I have already told you.

3.I get up early in the morning.

4.He has gone somewhere.

5.I will go again.

6.My school is far away.

7.I am just coming.

8.I often go to his home.

9.I went there once.

10.Why do you think so?

11.Speak aloud.

12.He usually goes to bed at 10 o'clock.

13.Have you been abroad/out of the country?

14.Why don't you always speak the truth?

سبق نمبر: ۲۵

.1

Hence---Adverb of Reason

Thus---Adverb of Reason

Verily---Adverb of Affirmation

Never---Adverb of Negation

Nothing---Adverb of Negation

By all means---Adverb of Affirmation

Obviously ---Adverb of Affirmation

Little---Adverb of Quantity or Degree

Nearly---Adverb of Quantity or Degree

Hardly ---Adverb of Quantity or Degree

.2

It was holiday, hence he didn't come to school.

You will definitely succeed.

I will never go.

We will hardly win the match.

She is really beautiful.

It's almost right.

He is totally/completely mad.

Yes, I hate him/her.

No, I don't like him/her.

He staked his life for the sake of country./He died for the country.

سبق نمبر: ۷۶

.1

Domestic---Domestically

Reversible---Reversibly

Crazy---Crazily

Radical---Radically

Soft---Softly

Simple---Simply

Logical---Logically

Late---Late

Terrible---Terribly

Busy---Busily

.2

1. He plays well.

2. Sajid paints well.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

(1) A true Muslim never lies.

(2) Don't talk rudely.

(3) Finally, I reached my destination.

(4) He wakes up early in the morning.

(5) I will see you later.

(6) I am trying a new recipe today.

(7) Naseem will buy a house soon.

(8) Now, will you tell me what is bothering you?

(9) I want to go somewhere else.

(10) Once you know the last prophet Muhammad(SAW), you will definitely start love him.

(11) Now, look down!

(12) I like to travel abroad.

(13) Who is next?

(14) She slowly got out of bed.

(15) Pick up the book carefully.

(16) Wasim entered the room quietly.

(17) They happily ate ice cream together.

(18) Arshad sadly waved his best friend goodbye.

(19) I'm very excited for the holidays.

(20) Be careful, the plate is extremely/very hot.

(21) A true believer follows Islam honestly.

(22) Jaseem never thought it would happen.

(23) Sometimes life is hard.

(24) He usually doesn't like going out.

(25) It doesn't happen normally/generally.

(26) Qasim works out weekly.

(27) Many people are paid hourly.

(28) Small children often behave aggressively.

(29) He phoned a few minutes ago.

(30) I forgot all about his birthday.

(31) I don't like travelling alone.

(32) He read the poem aloud.

(33) Do you perform namaz punctually?

(35) I am always with you.

(37) My mom is waiting for me anxiously.

(39) The nearest shop is three kilo meters away/far.

(41) I stumbled backwards and fell.

(43) Basically, I'm just lazy.

(45) Why didn't you tell me before?

(47) He replied briefly.

(49) The holiday had been carefully planned.

(34) I am already tired.

(36) Ali shouted angrily on his mistake.

(38) Put the chair anywhere.

(40) Put the telephone back on the table.

(42) He was badly injured in an accident.

(44) Their house has been beautifully decorated.

(46) Ali was sitting behind me.

(48) The baby is sleeping calmly.

(50) Please speak clearly.

جواب (2)

- (2) وہ لوگ مسلسل مضا میں لکھتے ہیں۔
 (4) ڈاکٹر نے شائستگی سے مریض کا جائزہ لیا۔
 (6) کیا آپ مجھے اسٹیشن تک لفٹ دے سکتے ہیں؟ - ضرور۔
 (8) امید ہے کہ قریب میں ایک ریسٹورینٹ ہوگا۔
 (10) میں اور میری بہن ایک جیسے نہیں سوچتے ہیں۔
 (12) وہ ہمیشہ ایسا کرتی ہے۔
 (14) اس نے دو ٹوک انداز میں مجھے بتایا کہ یہ میری اپنی غلطی ہے۔
 (16) میں نے سوچا کہ آپ نے صورتحال کو نہایت ہی چالاکی سے سمجھا لیا۔
 (18) زلزلے میں قصبہ (شہر) مکمل طور پر تباہ ہو گیا تھا۔
 (20) اس نے اپنے کام کے بارے میں مسلسل بات کی۔
 (22) ہم روزانہ دو دو گھنٹے فراہم کرتے ہیں۔
 (24) اس کے جھوٹے میرے والد کو گھری تکلیف دی۔
 (26) اس نے سوال کا براہ راست جواب دینے سے انکار کر دیا۔
 (28) کیا ہم پہلے مل چلے ہیں؟
 (30) اس نے اسے شدت سے یاد کیا۔

- (1) بد قسمتی سے میرا لڑکا امتحان میں پاس نہیں ہوا۔
 (3) امید کرتا ہوں کہ آپ کے والد صاحب جلد ٹھیک ہو جائیں گے۔
 (5) وہ کلاس کے فوراً بعد ہی اسکول سے چلا گیا۔
 (7) ساہو شاید ہی دیر تک جا سکتا ہے۔
 (9) میں نے غلطی سے اپنا انگوٹھا کاٹ لیا۔
 (11) ہم اب وہاں نہیں جاتے ہیں۔
 (13) اس (عورت) نے ٹھیل میں اچھی کارکردگی پیش کی۔
 (15) اس نے لا پرواہی سے کار چلائی۔
 (17) اس نے ٹائم ٹیبل کا بہت قریب سے مطالعہ کیا۔
 (19) اعتماد کے ساتھ کام کرنے کی کوشش کریں۔
 (21) کیا میں نے آپ کے نام کی تصحیح سے کئی؟
 (23) کتنی خطرناک طور پر پتھروں کے قریب تھی۔
 (25) میں وہاں 7 بجے تک ضرور موجود رہوں گا۔
 (27) اس خبر کا بے صبری سے انتظار تھا۔
 (29) وہ اس سے دوبارہ ملنے کیلئے بہت بے تاب تھی۔

سبق نمبر: ۷۷

1. اس کا جواب سبق کے شروع میں ہی موجود ہے۔

1. On, 2. Behind, 3. About, 4. According to, 5. Across. 2

.3

Beside --- Compound Preposition	About --- Compound Preposition	Within --- Double Preposition
Upto --- Double Preposition	Because of --- Phrase Preposition	Along with --- Phrase Preposition
With --- Simple Preposition	Out --- Simple Preposition	Pending ---Participle Preposition
Barring --- Participle Preposition		

سبق نمبر: ۷۸

1. Off, 2. at, 3. in, at...in, 4. since .1

.2

Pick the pillow off the bed.	I heard this from Khalid.
He will reach home at 2 o'clock.	Rashid will arrive by tomorrow morning.
I slept by Khalid last night.	He was beaten by the teacher.
I sold my mobile for five hundred.	I have been studying here for a long time.
The responsibility of whole family is upon Zaid.	I know you since childhood.

سبق نمبر: ۷۹

1. Onto, 2. except, 3. above, 4. beneath .1

.2

I am going to madarsa.	There is a cat under the table.
Don't think about me.	I won't go without you.
The price of onion is increasing.	My friend is between Zaid and Hamid.
Money is beneath the pillow.	Give me anything else except it.
His lecture passed over my head.	I am going to the forest.

سبق نمبر: ۸۰

1. Beyond, 2. via, 3. through, 4. ahead of .1

.2

Get out of here.	This is beyond my comprehension.
Out of ten, there are only three people at home.	Now it's upto you.
He will come by morning.	Stand behind me.
Walk ahead of me.	You will get a mobile along the car.
My room is next to Zaid.	I will not go along you.

سبق نمبر: ۸۱

Despite his illness, he came to school.	On behalf of my colleagues, I thank you all.
---	--

In exchange for the book, he gave me two pens.
 During the war of independence, he died.
 Kalid is far from his homeland.
 Thanks to hard work, he got a job.

At the age of seven, he memorized the holy Qur'an.
 According to Islam, all human beings are equal.
 I will not speak in your favour.
 I gave him a pen along with a book.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

- (1) This matter is beyond my approach.
 (2) I will go to the library instead of the laboratory.
 (3) The police station is near my house.
 (4) Will you go with me?
 (5) This book is better than mine.
 (6) I'll wait till tomorrow.
 (7) He was running towards the river bank/beach.
 (8) Please take off your shoes.
 (9) I will keep this book before you.
 (10) Owing to/because of rain, I didn't go to school.
 (11) Despite rain, I will go to class.
 (12) She was looking around.
 (13) Get out of my room.
 (14) Except this, do you have anything else to say?
 (15) Why are you looking down?
 (16) She was sitting among us.
 (17) This is the matter between you and me.
 (18) This table is made of wood.
 (19) This is for you.
 (20) He was sleeping during the lecture.
 (21) Money is in my pocket.
 (22) The water in the river was above our knees.
 (23) The train will go to Delhi via Deoband.
 (24) Why are you standing away?
 (25) As you like.
 (26) He kept the book behind me.
 (27) I am at college.
 (28) She is standing against me.
 (29) I'll go after you.
 (30) Please write according to the instructions.
 (31) The picture is hanging along the wall.
 (32) The birds are flying above the sky.
 (33) The planets move around the sun.
 (34) The two players were running ahead of us.
 (35) I called him before 7 pm in the evening.
 (36) The man was trying to hide himself behind the wall.
 (37) I snatched the pistol and hid it underneath the bed.
 (38) On behalf of his team, he attended the meeting.
 (39) He will stay at home in case of the bad weather.
 (40) The meeting was cancelled on account of his negligence.
 (41) The animals were sitting under the shady tree.
 (42) He works in the company as a manager.
 (43) She won't go to market until you allow her.
 (44) He finally decided to leave everything except his family.
 (45) Some beautiful birds fly over the lake every day.
 (46) Why do you always talk about my family?
 (47) He failed the final exam because of his carelessness.
 (48) Don't mix the hot water into the bottle.
 (49) She is going to the market for shopping.
 (50) The office is beyond the beautiful valley.

جواب (2)

- (1) وہ میرے بغل میں بیٹھی ہے۔
 (2) میرا دوست ان کے بیچ بیٹھا تھا۔
 (3) اس کے پہنچنے تک میں شروع نہیں کروں گا۔
 (4) یہ مجھے ایک گھنٹہ کے اندر چاہیے۔
 (5) اس کے ساتھ ساتھ میں کچھ اور بھی سمجھانا/وضاحت کرنا چاہوں گا/چاہتا ہوں۔
 (6) اس کا دروازہ میرے دروازے کے بغل میں ہے۔
 (7) میں تفریح کیلئے جاؤں گا۔
 (8) میں میل کے ذریعہ پیغام بھیجوں گا۔
 (9) بارش کی وجہ سے میں بازار نہیں جا سکا۔
 (10) کتاب ٹیبل کے نیچے ہے۔
 (11) وہ ہر روز تقریر کے بعد کتاب پڑھتی ہے۔
 (12) میرے اتنا ذہرا تو اراکو گاؤں کے اطراف میں ٹہکتے ہیں۔
 (13) میں نے اپنے دوستوں سے کل مال میں ملنے کیلئے کہا۔
 (14) زمین میرے نیچے ہے۔
 (15) ایک لڑکی کو جلتی ہوئی آگ کے بغل میں کھڑے ہونے پر مجبور کیا گیا۔
 (16) زبردست آگ کی وجہ سے گھر منہدم ہو گیا تھا۔
 (17) میرے حساب سے اس کیلئے یہ ٹھیک نہیں ہے کہ وہ خود کو سیاسی معاملات میں لگائے۔
 (18) یہ چاکلیٹس میں نے اپنے دوستوں کیلئے خریدے ہیں۔
 (19) عدالت عالیہ کے سامنے سبھی ملازمین حکومت کے خلاف احتجاج کر رہے ہیں۔
 (20) محاضرہ کے دوران کسی نے بولنے کو کوشش نہیں کی۔
 (21) وہ داک خانہ کے قریب رہتی ہے۔
 (22) وہ لوگ باہر میرا انتظار کر رہے ہیں۔
 (23) لوگوں کی ایک بڑی تعداد غربت کی شکار ہے۔
 (24) ایک پل کے اوپر دو ملازمین لڑ رہے تھے۔
 (25) وہ لوگ ٹرین سے کالج کی جانب بڑھ رہے ہیں۔
 (26) معاشرہ میں اسے عزت دار آدمی سمجھا جاتا ہے۔
 (27) بچہ ٹیبل پر چڑھ گیا۔
 (28) جواب تلاش کرنا ہماری ذمہ داری/ہمارے اوپر ہے۔
 (29) وہ اپنے موبائل کے بغیر کبھی نہیں نکلتا۔
 (30) کیراٹلی بن گیا۔

سبق نمبر: ۸۲

1. اس کا جواب سبق کے شروع میں ہی موجود ہے۔

1. But, 2. before, 3. neither...nor, 4. both...and. .2

.3

And, but, for: Coordinating Conjunction

Because, before: Subordinating Conjunction

As well as: Compound Conjunction

Either... or: Correlative Conjunction

سبق نمبر: ۸۳

1. Either, 2. because, 3. even, 4. is, 5. are. .1

.2

1. She is fair, but not beautiful.

2. It's not a pen, but a pencil.

3. Zaid can do anything, but he can't hurt anyone/ can't break anyone's heart.

4. Since he was tired, he went to sleep.

5. Even, he is not with me.

6. Did you go home either? 7. As your father wants.
 8. I am as a guest here. 9. Come home, as soon as father goes.
 10. You are my brother as well as my best friend. 11. As far as I know, he is just a hafiz.
 12. As far as my study is concerned, it's a secret.

سبق نمبر: ۸۴

1. Should, 2. whether, 3. even now, 4. still. .1

.2

- Such students are not good. He was talking as if I am his enemy.
 You can go anywhere such as Delhi, Mumbai, Kolkata etc. Complete your work quickly, lest you could be late.
 Although he has a lot of money, he is miser. Though he is educated, he behaves bad.
 Do you still talk to him? He didn't come till now.
 Khalid is sleeping yet. He is not only a hafiz, but also a qari.
 Whether you study or not, I don't care. Can't say whether he will come or not.

سبق نمبر: ۸۵

1. Who, 2. unless, 3. of which, 4. until .1

.2

- Stay home till then. I will write by then.
 While laying on the bed, I am reading. He is eating while walking.
 You will fail unless you work hard. You are nothing for me, while he is everything.
 He is poor, while his friend is rich. That's what I told you.
 That's why I came to you. That's where my brother studies.
 Khalid, who was standing here, is my friend. She is my life, without whom I can't live.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

- (1) He is also an alim. (2) Are you not educated either?
 (3) As far as I know, he is unmarried yet.
 (4) As far as my decision is concerned, it is beneficial for everyone.
 (5) Such students are not hardworking. (6) We have never seen such stupid people.
 (7) He orders me in such a way as if I am his servant. (8) Either you live here or let me live.
 (9) Either you study silently or get out of my room. (10) Do you still hate him?
 (11) Are you still hungry? (12) That's why I don't live with him.

- (13) That's what I am trying to explain you. (14) He went to college but returned soon.
 (15) He will not do it until you ask him. (16) Ali is both brother and friend to me.
 (17) He behaved as his brother did. (18) I will go whether you accompany me or not.
 (19) He started walking fast, so that we may catch the train. (20) It is nothing else but a fraud.
 (21) He yells as if he is mad. (22) I will not go unless you allow.
 (23) As he is needy, I will help him. (24) Ali and Asif went to school.
 (25) Ahmed is present but Asjad is absent. (26) I like milk but I don't like tea.
 (27) He is intelligent as well as hardworking. (28) He had no money, therefore I paid the bill.
 (29) Work hard, otherwise you will fail. (30) Either you or Sharib has stolen my book.
 (31) Neither Khalid nor Majid has memorized the lesson. (32) I won't go out, because I am busy.
 (33) I am late today, for it is raining. (34) Although he is poor, he is honest.
 (35) As soon as I reached home, it began to rain.
 (36) As soon as the bell rang, the students came out of the class.
 (37) Walk fast, lest we should miss the bus.
 (38) He is not only honest but also sincere.
 (39) He works hard so that he may pass.
 (40) Seats are limited, so you are requested to register as soon as possible.
 (41) Some people like junk food, whereas others hate it.
 (42) My friend studies English books while I study Arabic books.
 (43) She usually eats at home, because she likes cooking.
 (44) I will go to Delhi provided you go.
 (45) You can borrow the laptop provided that you promise to give it back in time.
 (46) Since I was ill for two months, I lost my job.
 (47) I will go to supermarket unless it is very crowded.
 (48) You can come whenever you want.
 (49) He is very funny, whereas his friend is boring.
 (50) Even though it rained a lot, we enjoyed the holiday.

جواب (2)

- (1) میں بھی اسے نہیں جانتا۔
 (2) کیا تمہارے پاس بھی پیسہ نہیں ہے؟
 (3) وہ تو ایسے رورہی ہے جیسے کسی سے مار پڑی ہو۔
 (4) علی بھی ذہین ہے اور احمد بھی/ علی اور احمد دونوں ذہین ہیں۔
 (5) میں بیمار تھا: اس لیے اسکول نہیں آیا۔
 (6) اپنی صحت کا خیال رکھو ورنہ تم بیمار ہو جاؤ گے۔
 (7) میں وہاں گیا، کیوں کہ میں خالی تھا۔
 (8) وہ نہ صرف خوبصورت ہے، بلکہ ذہین بھی ہے۔

- (9) دھیان سے چلو، کہیں ایسا نہ ہو کہ پھسل جاؤ۔
 (10) نہ تم بے وقوف ہونہ آوارہ۔
 (11) جب تک وہ آنے جاتے یہاں سے جانا مت۔
 (12) اگر چہ وہ کبھی کبھار بولتی ہے، مگر جب بھی بولتی ہے معنی دار بولتی ہے۔
 (13) وہ ایسے بات کرتا ہے جیسے کہ وہ بہت مالدار ہو۔
 (14) ایسا لگتا ہے گویا کہ وہ پریشانی میں ہو۔
 (15) چاہے وہ مجھے اجازت نہ دیں، پھر بھی میں وہاں جا کر رہوں گا۔
 (16) جب وہ اندر آئی تب میں ایک ویڈیو دیکھ رہا تھا۔
 (17) آپ جہاں بھی چاہیں ہم وہاں آپ سے مل لیں گے۔
 (18) میں نے ایسا مضمون تلاش کیا جو بہت اہم تھا۔
 (19) جب میں بچوں کے ساتھ کھیل رہا تھا تب وہ پارک میں آگیا۔
 (20) اگر چہ وہ بہت مشغول رہتا ہے پھر بھی اپنے گھر والوں کے ساتھ وقت گزارتا ہے۔
 (21) زندہ ذین ہے نہ ہی مٹتی۔
 (22) اگر تم محنت نہیں کرو گے تو کامیاب نہیں ہو سکتے۔
 (23) میں بہت غصہ میں تھا، پھر بھی میں نے بحث بازی نہیں کی۔
 (24) اگر چہ وہ امیر تھی، پھر بھی ناخوش تھی۔
 (25) چونکہ وہ میرا بہت اچھا دوست ہے اس لیے میں اسے بہت پسند کرتا ہوں۔
 (26) جب تک تم سچ نہیں بتا دیتے میں تم پر بھروسہ نہیں کر سکتا۔
 (27) میں میننگ میں شرکت نہیں کروں گا؛ کیوں کہ میں بیمار ہوں۔
 (28) یہی وہ بستی ہے جہاں میں بچپن میں رہتا تھا۔
 (29) اعظم مہربان بھی ہے اور بردبار بھی۔
 (30) وحید اور اس کا بھائی دونوں ذین ہیں۔

سلیقہ نمبر: ۸۶

1, Hey!, 2. ouch!, 3. aha! 2

3

Oops! I broke the cup.

Alas! He is no more.

Shame on you!

Listen! Do a favour for me.

Hello! Who are you?

سلیقہ نمبر: ۸۷

1. ایسے معاون افعال جن کا استعمال مخصوص فعل کے ساتھ اہلیت، ضرورت، اجازت، درخواست، امکان اور صلاح و مشورہ وغیرہ کے اظہار کیلئے کیا جاتا ہے، جیسے:

You can do it.

He should not waste his time.

2. Verb 1

3. 3rd form

سلیقہ نمبر: ۸۸

May.2

Will be able to.1

3

He could/can beat you.

We could have won the match.

You can become an alim.

Khalid couldn't do this.

He will not be able to go tomorrow.

It might rain today.

He might have failed.

May I read your book?

He should build a house.

He should have been here so far.

You should work hard.

سبق نمبر: ۸۹

Would.1

2. اب shall کا استعمال should کے معنی میں یا سوال وغیرہ پوچھنے کیلئے کیا جاتا ہے، جیسے:

Shall I read?? کیا میں پڑھوں??

Shall we leave?? ہم جائیں??

.3

I have to see.

You will have to go.

We used to play here.

He needed his mother.

He has to work.

You might have read this.

I don't need anyone.

Would you like to have a cup of coffee?

There used to be a shop here.

We used to study in Mumbai two years ago.

Shall I go?

How dare you come in?

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

(1)He can swim.

(2)He can't speak English.

(3)You should help the poor.

(4)I would like to have some milk in my coffee.

(5)He can write.

(6)I couldn't run fast.

(7)Could you pass me the salt?

(8)I couldn't save him.

(9)I have to take my medicine three times a day.

(10)It may rain today.

(11)He may come today.

(12)May I come in?

(13)May you get well soon!

(14)I will be able to concentrate more easily.

(15)He might visit you today.

(16)She might help you.

(17)You must leave for Mumbai.

(18)She must complete her work now.

(19)We must respect elders.

(20)You must have known about it.

(21)He must have gone there.

(22)You should see a doctor.

(23)You should brush twice a day.

(24)He has to cook food at home.

(25)Rashid has to wash clothes.

(26)My mom doesn't have to clean the house.

(27)We had to search for a job.

(28)They had to accept his excuses.

(29)He will have to leave this city.

(30)He will have to quit his job.

(31)Would you like to go for a walk after dinner?

(32)Now, I will be able to eat meat again.

(33)He may have helped the boy.

(34)I may have done the work.

(35)He might have read the book.

(36)I might have learnt English.

- (37) I should have called you sooner.
 (39) I couldn't have done it without you.
 (41) He doesn't dare to talk to you.
 (43) He used to play with us.
 (45) He had to ask for help.
 (47) How much water does he have to fill?
 (49) I need your help.

- (38) You should have spoken to me before deciding.
 (40) He doesn't need to work with you.
 (42) How did you dare to touch me?
 (44) He doesn't dare to face me.
 (46) Children had to keep quiet.
 (48) You should spend some time with your family.
 (50) You may have given him some money.

جواب (2)

- (1) کیا آپ میری مدد کر سکتے ہیں؟
 (2) آپ یہاں سگریٹ نہیں کر سکتے۔
 (3) کیا آپ میرے ساتھ سفر کر سکتے ہیں؟
 (4) کیا میں آپ کا لیپ ٹاپ استعمال کر سکتا ہوں؟
 (5) آپ کامیابی حاصل کریں!
 (6) کیا میں آپ کا موبائل لے سکتا ہوں؟
 (7) تمہیں ڈریفٹ کے قوانین کی ضرورت پامنداری کرنی چاہیے۔
 (8) ہمیں یہاں سگریٹ نہیں پینی چاہیے۔
 (9) آپ کو ٹرین کے ذریعے سفر کرنا چاہیے۔
 (10) آپ کو قوانین کی پامنداری کرنی چاہیے۔
 (11) اسد کو اپنی گائے بچرانی پڑتی ہے۔
 (12) مجھے پھولوں کو بازار لے جانا ہے۔
 (13) تمہیں گھر میں کیوں رہنا پڑتا ہے؟
 (14) ٹرین پکڑنے کیلئے اسے تیز دوڑنا پڑا۔
 (15) انہیں رات 9 بجے حاضر ہونا پڑے گا۔
 (16) تمہیں یہ پرو جیکٹ وقت کے اندر ہی مکمل کرنا ہوگا۔
 (17) میں اگلے سال مدینہ جانا چاہوں گا/ پسند کروں گا۔
 (18) نئے قوانین پر اپنی کتابیں پڑھ سکیں گے۔
 (19) وہ اس سے شادی کر سکتا تھا۔
 (20) ہو سکتا تھا کہ انڈیا میچ جیت جائے۔
 (21) مجھے گزشتہ شب زیادہ دیر تک بیدار نہیں رہنا چاہیے تھا۔
 (22) ہم پارٹی سے پہلے ہی نکل سکتے تھے۔
 (23) کیا آپ کو میرے کیلیے جانے کی ضرورت ہے؟
 (24) اسے ڈانٹنے کی میرے اندر ہمت ہے۔
 (25) وہ سگریٹ نوشی کیا کرتا تھا۔
 (26) وہ انڈیا میں رہا کرتا تھا۔
 (27) تم اتنا زور کرتے تھے نا؟
 (28) کیا وہ فارسی پڑھا کرتا تھا؟
 (29) اسے کام نہیں کرنا پڑتا ہے، اس کے پاس بہت پیسے ہیں۔
 (30) کیا آپ اپنے کھانا کے ساتھ سالاد لینا پسند کریں گے؟

سب سے نمبر: ۹۰

1. جب جملہ کے شروع میں یا کسی preposition سے پہلے there ہو، اس صورت میں there کا کوئی معنی نہیں ہوتا۔

.2

1. There was a lion in the forest.
 3. There was a pen on the table.

2. There was a beautiful mosque in this city.
 4. There is a bad under the bed.

5. There are two doors in my house./ My house has two doors.
 6. There are three chairs in Khalid's shop./ Khalid's shop has three chairs.
 7. There will be a palace in his village./ He will have a place in his village.
 8. Who was there? 9. Is there anyone in the school?
 10. There should be a mall in a city. 11. There will be a laptop in your house.
 12. There is no money in the pocket.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

- (1) There is a book on the table. (2) There was a boy in the car.
 (3) There is no value of a liar person in society. (4) There is no college in this town.
 (5) There used to be a long tree here. (6) There used to be a bridge here.
 (7) There should be a mufti in every mosque. (8) There was an old man in the hotel.
 (9) There was plenty of food. (10) There were a hundred people at the party.
 (11) There was lots to see. (12) There was nothing to do.
 (13) There are two ways to solve this problem. (14) There were two cakes.
 (15) There is a page missing. (16) There is a cat under the bed.
 (17) There is a possibility of war. (18) There was little hope of success.
 (19) There was a doctor in our village. (20) There are some sweets in the fridge.
 (21) There are many mango trees in their garden. (22) There are some talented students in our madrasa.
 (23) There is no pride in his mind. (24) There is no school in our village.
 (25) There was no honesty in him. (26) There is no doubt.
 (27) There's no evidence. (28) There's no need to hurry.
 (29) There is no place like home. (30) There are two hundred rooms in this building.

جواب (2)

- (1) گلدان میں سرخ اور سفید گلاب ہیں۔
 (2) عربی بیکھنے کیلئے کئی آن لائن کورسز ہیں۔
 (3) چڑیا گھر میں ایک خوبصورت ہرن ہے۔
 (4) قفس (بجڑہ) میں ایک آسٹریلیائی طوطا ہے۔
 (5) اس کمرے میں صرف ایک کھڑکی ہے۔
 (6) باہر مت جاؤ، بارش کی امکان ہے۔
 (7) کیا اس ہال میں بس 100 کرسیاں ہیں؟
 (8) کیا گلاس میں پانی ہے؟
 (9) کیا میرے لیے کوئی خط ہے؟
 (10) میرے گاؤں میں ایک ماہر ڈاکٹر ہوا کرتے تھے۔
 (11) ہر علاقے میں ایک عالم ضرور ہونا چاہیے۔
 (12) ہال میں ایک سو سے زائد امیدواران ہیں۔
 (13) ناامید مت ہو، تمہارے لیے ایک بہتر منصوبہ ہے۔
 (14) دنیا میں سات براعظم ہیں۔

- (15) مجمع میں کم سے کم ایک لاکھ لوگ ہیں۔
 (16) تمہاری مدد کھیلنے کوئی موجود نہیں ہے۔
 (17) براماننے والی کوئی بات نہیں ہے۔
 (18) کمرہ میں کوئی پردہ نہیں ہے۔
 (19) اس کے استعفا دینے کی کوئی وجہ نہیں ہے۔
 (20) اس دنیا میں لاکھوں ستارے اور مریارے ہیں۔

سین نمبر: ۹۱

1. دو استعمال بتائے گئے ہیں، پھر دوسرے استعمال کے تحت مختلف قواعد ہیں۔

2. It is/ it has

3.

It's my birthday today.

It had been 4 months meeting him/having met him.

It will take me 3 minutes to come.

It's not time to sit.

It seems that you are hungry.

It's Khalid who taught you.

It's been ten days to me seeing you/having seen you.

How much time will it take?

It's time to get up.

It seems that he won't go.

It's me, who helped you.

It's not easy to meet him.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

- (1) It has been more than 10 days to Ahmad reaching here. (2) It has been two weeks to me having biryani.
 (3) It had been three years to me teaching them. (4) It's a nice day.
 (5) It is believed that he is the king of this city. (6) It seems that we might need some more money.
 (7) It takes 5 minutes to make tea. (8) It took 2 years to complete my book.
 (9) It may take 4 months to recover. (10) It took almost 3 hours to repair this mobile.
 (11) It is not easy to become an alim. (12) It's very difficult to find a true friend in this era.
 (13) It's a very good habit to wake up early in the morning. (14) It's I, who guided you.
 (15) It's Siddiq, who helped you in need. (16) It's your parents, who are the actual well wishers of you.
 (17) It is nine o'clock now. (18) It is not easy to learn Chinese language.
 (19) It seems that he is sick. (20) It seems that he will never return.
 (21) It takes 2 hours by car. (22) It will take an hour.
 (23) It's not too far. (24) It's going to snow today.
 (25) It's really hot. (26) It's very cold today.
 (27) Let's go home. It's very late. (28) It's two o'clock.
 (29) It's Wednesday. (30) It's Mother's day.

جواب (2)

- (1) اندھیرا ہو رہا ہے۔
 (2) یہاں کافی اجالا ہے۔
 (3) ایسا لگتا ہے گویا ہمیں دیر ہونے والی ہے۔
 (4) موسم کافی طوفانی ہے۔
 (5) کہتے ہیں کہ بغیر محنت کے کچھ حاصل نہیں ہوتا۔
 (6) کتنا دور ہے؟
 (7) زیادہ دور نہیں ہے۔
 (8) ہوٹل سے اسٹیشن کی دوری دو کلو میٹر ہے۔
 (9) اس کیلئے عربی زبان سیکھنا بہتر ہے۔
 (10) کسی کو دھوکا دینا غلط بات ہے۔
 (11) اسلام ہی تو درست راستہ ہے۔
 (12) سب ٹھیک ہے۔
 (13) رونے کا کوئی فائدہ نہیں ہے۔
 (14) تین دنوں سے بارش ہو رہی ہے۔
 (15) مشہور ہے کہ اس نے کبھی ہمت نہیں ہاری۔
 (16) مشاہدہ ہے کہ جو محنت کرتا ہے وہ کامیاب ہوتا ہے۔
 (17) اسے چار گھنٹے ہو چکے ہیں۔
 (18) اسے دیکھے ہوئے راشد کو چھ سال ہو چکے تھے۔
 (19) وہاں پہنچنے میں صرف دس منٹس لگیں گے۔
 (20) اسے سمجھانے میں بس دو منٹس لگنے چاہیے۔

سب سے نمبر: ۹۲

1. انگلش میں اس کے لیے الگ سے then.so وغیرہ کا استعمال نہیں ہوتا؛ بلکہ بیچ میں بس ایک کو مالگ دیتے ہیں۔

2.

- If you came on time, I would help you. If you come, I will teach you.
 If Khalid worked hard, he would pass. If he had listened to me, he would not have seen this day.
 If you had called me beforehand, he would not have made this mistake.
 If he comes, he will surely meet you. If he had a bike, he would definitely drop you home.
 If Ahmad had money, he would help you. If I had money that day, I could have come to your home.
 If everyone comes, I will.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

- (1) I lock the doors if I am alone. (2) If you heat ice, it melts.
 (3) If it rains, the ground gets wet. (4) If you leave the milk out, it spoils.
 (5) We will call you if we have a vacancy. (6) If we don't leave soon, we'll miss our train.
 (7) Children can swim if an adult is with them. (8) If it's cold, light the fire.
 (9) If I get good grades, mom will buy me a bike. (10) If he didn't have to work late, he could go out with his friend.
 (11) If I were bad at my job, I wouldn't be so successful today. (12) If I had not fallen, I could have won the race.
 (13) If I had studied harder, I would have passed the exam. (14) You could have helped me if you'd stayed there later.
 (15) If we had taken the last flight, we would have reached home by now.

- (16) If he had seen Anzar, he would have given your message.
 (17) They can listen to recitation of the holy Qur'an on condition that they keep quiet.
 (18) We will go provided that the others go. (19) My son does not speak unless he is asked to.
 (20) Unless she was very ill, she would be at work. (21) Take an umbrella in case it rains.
 (22) In case of failure, you should try again. (23) In case of fire, break the glass.
 (24) I'll come home once I complete my work. (25) Once I pass all my exams, I'll be fully qualified.
 (26) If you touch that wire, you will get an electric shock. (27) If I knew his name, I would tell you.
 (28) If I had seen you, I would have definitely said salam to you. (29) If he had asked me, I would have helped him.
 (30) If I had known, I wouldn't have done that.

جواب (2)

- (1) اگر میں نے انگریزی نہ سیکھی ہوتی تو مجھے یہ نوکری نہیں ملی ہوتی۔
 (2) تم کیا پڑھے ہوتے اگر انجینئرنگ نہیں کیے ہوتے؟
 (3) وہ تمہیں ملازمت نہیں دیتے اگر تمہیں باہر ملک کا کچھ تجربہ نہیں ہوتا۔
 (4) اگر میں نے کام میں تاخیر کی تو میں اپنی نوکری کھوسکتا ہوں۔
 (5) اگر میں پارٹی میں نہ آؤں تو ہو سکتا ہے وہ آپ کا ساتھ نہ دے۔
 (6) اگر گرمی ہوتی ہے تو میں ساحل سمندر جاتا ہوں۔
 (7) جب آپ پانی کو 100 ڈگری سے زیادہ گرم کرتے ہیں تو وہ ابلنے لگتا ہے۔
 (8) جب / اگر سورج ڈوبتا ہے تو اندھیرا ہو جاتا ہے۔
 (9) تم کیا کرتے اگر تمہیں کینیڈا میں ایک نوکری ملتی؟
 (10) اگر میں امیر ہوتا تو ہر سال غریبوں کو مفت حج پہنچا دیتا۔
 (11) اگر میں لائبریری جیت لیتا، تو میں ایک محل خرید لیتا۔
 (12) تمہیں ہر جگہ چلنا نہیں پڑتا اگر تم ایک بائیک خرید لیتے۔
 (13) میں تمہیں بطور قرض پیسے دوں گا؛ بشرطیکہ تم مجھے جلد واپس لوٹا دو۔
 (14) میرے اساتذہ کا خیال ہے کہ میں امتحان میں پاس ہو جاؤں گا؛ بشرطیکہ میں محنت جاری رکھوں۔
 (15) اگر وہ کھانا نہیں چھوڑے گی تو بیمار ہو جائے گی۔
 (16) اگر آپ لوگ زیادہ تھکے ہوئے نہیں ہیں تو سیر کیلیے پارک چلیں۔
 (17) میں اپنی کلر سے آٹس نہیں جاؤں گا اگر برف باری ہوئی (برف باری کی صورت میں)۔
 (18) اگر میں بھول جاتا ہوں تو چاہی بھی یہاں رکھتا ہوں۔
 (19) اگر ایک بار میں وہاں پہنچ گیا تو آپ کو فون کروں گا۔
 (20) اگر ایک بار آپ جان جائیں تو میرا پاس ایک اچھا آدمی ہے۔

بلت نمبر: ۹۳

Full stop.3

Do.2

1. اس کا جواب بلت کے شروع میں ہی موجود ہے۔

.4

Let's go to visit.

Get out of the class!

Help the friends.

Never abuse anyone.

Let him read/study.

Don't let him sleep./let him not sleep.

Take out the shoes.

Enjoy the life.

Never lose hope.

Always be happy.

Don't hurt anyone.

Everybody listen carefully!

Someone give me a pen.

Always perform namaz.

Let's eat something.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

- | | |
|---|---|
| (1)Wake up early. | (2)Perform/offer namaz. |
| (3)Comb your hair. | (4)Obey your parents. |
| (5)Mind your own business. | (6)Take care of him/her. |
| (7)Leave me alone. | (8)Let's see the present situation. |
| (9)Keep in touch. | (10)let's not waste our time. |
| (11)Never speak to me like that again. | (12)Everybody sit down, please. |
| (13)Switch on the button. | (14)Be careful before making the decision. |
| (15)Work hard and never give up. | (16)Don't compare yourself with other people. |
| (17)Treat others with respect and kindness. | (18)Have patience and never give up on your dreams. |
| (19)Never go there again. | (20)Somebody answer the phone. |
| (21)Let me speak first. | (22)Don't let him enter there. |
| (23)Never forget the person who helps you. | (24)Everybody be quiet now, please. |
| (25)Please tell him to go home. | (26)Everyone hide! |
| (27)Kindly tell me. | (28)Never bother the poor. |
| (29)Let the news not spread. | (30)Let them express their feelings. |

جواب (2)

- | | |
|---------------------------------------|--|
| (2) ضرورت مندوں کی مدد کرو۔ | (1) دوسروں کے ساتھ حسن سلوک کرو۔ |
| (4) آؤ سیر کے لئے چلیں۔ | (3) نشہ آور اشیاء اور شراب سے دور رہو۔ |
| (6) صورتحال کو جگہ سے مت دیں۔ | (5) کوئی جلدی سے ایمرینس کو فون کرے! |
| (8) آؤ اس کے بارے میں بات ہی نہ کریں۔ | (7) سوچ سمجھ کر بولو۔ |
| (10) ہر کوئی آرام کرے۔ | (9) کوئی حرکت نہ کرے۔ |
| (12) اس کی اطلاع کرنا مجھے۔ | (11) ہمیشہ یاد رکھیں کہ آپ کا رب کون ہے۔ |
| (14) فضول باتیں مت کرو۔ | (13) دل کھول کر خیرات کرو۔ |
| (16) اصل بات پر آؤ۔ | (15) دوبارہ ضرور آنا۔ |
| (18) براہ کرم بچوں سے مل لیں۔ | (17) مسافرین بیٹھے رہیں۔ |
| (20) خود پر یقین رکھیں۔ | (19) مجھے صورتحال واضح کرنے دیں۔ |

سہن نمبر: ۹۴

1. اس کا جواب سبق میں ہے تفصیل سے موجود ہے۔

Imperative Sentence.2

3. استعجابیہ جملے کو گفتگو میں بولنے والے کے انداز سے اور تحریر میں علامت تعجب (!) سے پہچانا جاتا ہے۔

4.

How handsome he is!

I lost my mobile!

I like biryani much!

He has so expensive mobile!

How difficult it was!

How hot the weather is!

What is that!

Alas! he is no more!

Wow! It is holiday tomorrow!

The cloth is so fine!

What a girl!

I passed the exam!

Alas! He was defeated!

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

(1)Wow! I am glad to hear that.

(3)Alas, it will rain again!

(5)How clever you are!

(7)What a coincidence this is!

(9)I am angry!

(11)How slow they speak!

(13)What a beautiful morning this is!

(15)What big ears you have!

(17)How slow they were walking!

(19)How beautiful she is!

(21)What a beautiful place it is !

(23)Alas ! Time is up.

(25)What a wonderful day it is!

(27)What a lazy girl you are!

(29)How sweetly he recites the holy Qur'an!

(2)O! how lovely it looks.

(4)Don't do that!

(6)Hey, no smoking here!

(8)What big eyes you have grandma!

(10)What a happy ending!

(12)What an innocent child!

(14)I hate you!

(16)How well he drives!

(18)How fast he was reading!

(20)What a stupid boy you are !

(22)Hurrah ! India won the match.

(24)Alas! I am ruined.

(26)Bravo! You have done well.

(28)How hot the day is!

(30)What a shame!

جواب (2)

(1) کیسا بے وقوف ہے!

(2) کتنی اچھی خبر ہے!

(3) کیا جاگہ ہے!

(4) کیا خیال ہے!

(5) کتنا بڑا ہوائی جہاز ہے!

(6) کتنا پیارا دن ہے!

(7) وہ کتنا تیز دوڑتی ہے!

(8) تمہارا لباس کتنا خوبصورت ہے!

(9) کچھ کتنا ملائم ہوتا ہے!

(12) واہ واہ! ہم پکنک منانے جا رہے ہیں!

(10) واہ واہ! ہم امتحان میں پاس ہو گئے ہیں۔ (11) آہ! مجھے انعام ملا ہے۔

- (13) اوہ! بس/ کافی ہے۔ (14) بہت خوب! تم ٹھیک کر رہے ہو۔ (15) تم کتنے ایتھے ہو!
 (16) واہ! بہت خوبصورت عمارت ہے۔ (17) کتنے دکھ کی بات ہے! (18) ہائے افسوس، کام ہاتھ سے نکل گیا!
 (19) قسم سے، میں تو جنت میں ہوں! (20) افسوس! بوڑھا آدمی نہیں رہا/ انتقال کر گیا ہے۔

سین نمبر: ۹۵

1. جب May سے جملہ شروع ہو تو ورب کی پہلی شکل (1s form) کا استعمال ہوتا ہے۔
 2. جن جملوں میں May یا Wish ہو ان کے اخیر میں علامت تعجب! کا استعمال ہوتا ہے۔
 3.

May you win the competition!
 May Go save you from evil eye!
 May Allah have mercy upon us!
 May Allah make him an alim.
 May he become blind!
 May the foe not vanquish us!

May you be ruined!
 May Allah grant you happiness!
 May Allah give us taufeeq to do good deeds!
 May the enemy be ruined!
 May he never be happy!
 May Allah grant us courage and patience!

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

- (1) May we lead/live a happy life!
 (2) May you pass the examination!
 (3) May he get a good job!
 (4) May Anas achieve his goal!
 (5) May they find their best friends!
 (6) long live my children!
 (7) Allah grand you the good ending of life.
 (8) May Allah give you a pious life partner!
 (9) May Allah have mercy upon our parents!
 (10) Let your son succeed.
 (11) Allah give us victory over the disbelievers!
 (12) Allah make our steps firm!
 (13) Wish him the best result.
 (14) Wish you a successful business.
 (15) Let his soul rest in peace.
 (16) May you not catch anyone's evil eye!
 (17) May he buy an expensive car!
 (18) May he stay here today!
 (19) May he not come here!
 (20) May the enemies of Islam never get success!
 (21) May he get good revenue from his business!
 (22) May you admit into the university!
 (23) May we study properly for a better future.
 (24) May Allah be with you!
 (25) May there be peace in this world!
 (26) May Muslims not be oppressed!
 (27) May I never forget your kindness.
 (28) Allah bless Muslims!
 (29) May we be victorious!
 (30) May you have a good day.

جواب (2)

- (1) ہماری دوستی ہمیشہ برقرار رہے!
 (2) آپ کی ساری خواہشات پوری ہوں!
 (3) خدا کرے کہ مجھے بھی تمہاری طرح دین دار لڑکا ملے!
 (4) ہم سب اپنا فرض نبھائیں!
 (5) خدا کرے کہ آپ فتح یاب ہو جائیں!
 (6) اسے قلبی سکون نصیب ہو!
 (7) تمام تیری نظروں سے آپ محفوظ رہیں!
 (8) خدا کرے کہ آپ کی محنت رنگ لائے!
 (9) خدا کرے کہ آپ کی پریشانیوں کم ہوں!
 (10) ہم ایک دوسرے کو کبھی دھوکا نہ دیں!
 (11) اللہ آپ کو ہمت عطا کرے!
 (12) اللہ تمام انسانوں کو ایمان کی دولت عطا کرے!
 (13) اللہ امت مسلمہ کی غیبی مدد کرے!
 (14) اللہ نئی نسل کی حفاظت کرے!
 (15) آپ کے بہترین شریک حیات کی تمنا کرتا ہوں!
 (16) نیا سال مبارک ہو!
 (17) آپ اپنی زندگی میں چمکتے رہیں۔
 (18) ہمارے اساتذہ کا سایہ تا دیر ہم پر قائم رہے!
 (19) خدا نہ کرے کہ تم پر کوئی بڑی مصیبت آئے!
 (20) خدا نہ کرے کہ کبھی ہم دست سوال دراز کرنے پر مجبور ہوں!

سین نمبر: ۹۶

1. فعل معروف Active Voice والے طریقے میں Causative Verbs کے لفظ get کے ساتھ ہمیشہ to لگتا ہے۔
 2. درحقیقت یہ Causative Verb نہیں ہیں؛ لیکن ان کے بنانے کی ترتیب (Structure) بالکل Causative verb ہی کی طرح ہے؛ اس لیے انہیں بھی اسی میں شمار کیا گیا ہے۔
 3.

You can't make him beat Khalid.

He never made me work.

What do I make you do?

You won't let me go.

He had Khalid killed.

I got the thief caught.

He will have the hair cut tomorrow.

You get me to write daily.

He made me clean the car.

I let him go.

He will help you speak English.

Reading news paper will help to learn the words.

He made me tell a lie.

Till when can you get this work to finish?

I can get you beaten.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

جواب (1)

(1) Anwar always gets Aslam to do work.

(2) I get/have the door opened.

(3) He gets/has the letter written.

(4) We got/had the car washed.

(5) I got/had the work done.

(6) Jaseem had Waseem clean the bedroom for the first time.

(7) My little brother always has me do his work.

(8) I didn't have our house painted.

- (9) We get the clothes stitched.
 (11) Sharib will get him to do homework.
 (13) I let him drive my car.
 (15) I help my wife wash the clothes.
 (17) He mad me read the letter.
 (19) Maryam will have Sana prepare for exam.
 (21) Ali let me escape from the prison.
 (23) I am having my car repaired.
 (25) I made him take tea.
 (27) He is getting his mobile repaired.
 (29) Don't make me laugh.
- (10) Rasheed got Waheed to clean the room.
 (12) We got our shoes polished.
 (14) Sania let me prepare the meal.
 (16) Could you help me carry my bags?
 (18) He always makes me laugh.
 (20) The businessmen had the secretary make reports.
 (22) The teacher let the students make a noise.
 (24) I am making him drink water.
 (26) I'll get you beaten.
 (28) He made me cry.
 (30) Nasim is having/getting his car repaired this week.

جواب (2)

- (1) مجھے شراب مت پلاؤ، اس لیے کہ یہ حرام ہے۔
 (2) اس لڑکے کو اس وقت مت بلاؤ۔
 (3) میں ایک خط لکھوا رہا ہوں۔
 (4) براہ مہربانی میرے کپڑے دھلوا دیں۔
 (5) میں اپنا گھر بنوا رہا ہوں۔
 (6) اس نے مجھے سمجھایا۔
 (7) تم مجھے اس سے لڑوا رہے ہو۔
 (8) میں تمہیں کھانے کو کچھ دلوں اسکتا ہوں۔
 (9) علی اپنے فیص ڈرائی کلینر میں صاف کرواتا ہے۔
 (10) انس نے اپنا پیپر ایک دوست سے ٹائپ کروایا۔
 (11) میں تمہیں نہیں خریدوا سکتا ہوں۔
 (12) میں اسے بچوا چکا ہوں گا۔
 (13) وہ مجھے اچھا کھانا کھلاتا ہے۔
 (14) تمہیں اس سے تھوٹ نہیں بلو انا چاہیے۔
 (15) اس نے تم سے پیسے کیوں خرچ کروائے؟
 (16) میں دانش کو فائنل امتحان کی تیاری کرنے دوں گا۔
 (17) مجھے نہیں لگتا کہ یہ انہیں سبق سمجھنے میں مدد دے گا۔
 (18) میں طلبہ سے سیرت النبی (ﷺ) کے موضوع پر مختصر مضمون لکھواؤں گا۔
 (19) میں اس کو یہ سوال حل کراتا ہوں۔
 (20) میں اس کو خط لکھ کر دیتا ہوں لکھواتا ہوں۔

سبق نمبر: ۹۷

1. سبق کے شروع میں ہی اس کا تفصیلی جواب موجود ہے۔
 2. انہیں ڈبل نہیں لکھا جاسکتا۔
 3.

Eating, Bleeding, Paid, Studies, Tying, Boxes, Skilful, Dining, Receive, Believe

سبق نمبر: ۹۸

- 1، 2. پہلے اور دوسرے کا جواب سبق میں ہی تفصیل سے موجود ہے۔
 3.

1. He said that he would not come.

اس میں He said پورا Main Clause ہے اور پورا that he would not come Sub-ordinate Clause ہے۔

2. Do you know where is Umar?

اس میں Do you know پورا Main Clause ہے اور where Umar is مکمل Sub-ordinate Clause ہے۔

3. When my brother came he had gone.

اس میں When my brother came پورا Sub-ordinate Clause ہے اور he had gone مکمل Main Clause ہے۔

4. Khalid is a student and Nasir is a teacher.

اس میں Khalid is a student پورا Main Clause ہے اور and Nasir is a teacher مکمل Co-ordinate Clause ہے۔

5. I went to Delhi and met my friend when he was studying.

اس میں I went to Delhi مکمل Main Clause ہے، and met my friend مکمل Co-ordinate Clause ہے اور when he was

studying پورا Sub-ordinate Clause ہے۔

سبق نمبر: ۹۹

1، 2، 3. پہلے، دوسرے اور تیسرے سوالات کے جوابات سبق میں ہی موجود ہیں۔

4.

Simple Sentences: (1) I want to go to Dubai.

(3) Khalid and my brother came from Delhi.

Compound Sentences: (5) I am here and you are there.

Complex Sentences: (2) I don't like talking while reading a book. (4) Do you know where my father is?

Mixed Sentences: (6) I like tea, and Khalid likes coffee, while Nasir likes nothing.

سبق نمبر: ۱۰۰

1. اس کا تفصیلی جواب سبق کے شروع میں ہی موجود ہے۔

2.

They + would/had

Shall + not

Is/am/are+ not

Need + not

Will + not

It + is/has

Who + would/had

Who + will/shall

What + have

We + would/had

3.

Aren't

Shouldn't

Would've

We'd

You've

It's

What's

There's

That's

I'd

سبق نمبر: ۱۰۱

1. ۱۴ ایٹیں۔

.2

I have a pen, a book and a laptop.

Khalid, Nasir and Ahamad are friends.

My father said, "Never give up."

There are two types of Number: Singular, Plural.

My friend, the famous speaker, was ill.

What a beautiful girl she is!

Are you hungry?

Everything is ok.

سبق نمبر: ۱۰۲

1. اگر کسی لفظ کے اخیر میں پہلے سے s موجود ہو تو اضافت کے وقت صرف علامت ایک آپوسٹروفی (Apostrophe) لگائیں گے۔

.2

I like biryani; my brother likes fried rice.

Switch of the class' fan.

This is a boys' room.

Ghalib (1797 – 1869) was a great poet.

How many p's in "topper"?

There are three 5's in "235575".

Someone has forgotten his/her bicycle.

She doesn't have self-confidence.

سبق نمبر: ۱۰۳

1. سبق کے شروع میں ہی تفصیلی جواب موجود ہے۔

2. فعل کی تیسری شکل (3rd form) کا استعمال ہوتا ہے۔

.3

He jumped from the running train.

He was reading laying on the bed.

He was sleeping sitting on the chair.

He came back to home laughing.

You came here hiding.

I ate three boiled eggs.

I don't eat a burnt bread/chapati.

Having been cheated by my friend, I didn't talk to him.

Having taken breakfast, I went to the office.

Looking at me, he was/became happy.

اضافی سوالات کے جوابات:

جواب (1)

(1) He lifted the crying child.

(2) Is that running boy in your school?

(3) Don't put on the torn shoes.

(4) Don't drink water in a broken glass.

(5) Don't jump from the running train.

(6) You can see many flying planes near the airport.

(7) I am satisfied.

(8) He was surprised.

(9) This mango is rotten.

(10) This chair is broken.

- (11) I saw an old woman crossing the road.
 (13) I heard Aslam chanting the naat.
 (15) Having taken breakfast, we went to the office.
 (17) He asked smiling.
 (19) Seeing the lion children ran away.
 (21) Being tired, the passenger slept under the tree.
 (23) Having gone to market, I bought a pen.
 (25) Having gone home, I took bath.
 (27) Having been beaten, he began to cry.
 (29) Tanveer found his lost book yesterday.
- (12) He saw a fallen tree.
 (14) He caught the thief stealing.
 (16) She come laughing.
 (18) Opening the almirah he took out a coat.
 (20) Anas found Abid tired.
 (22) He saw the tree uproot.
 (24) Having reached station, he phoned me.
 (26) Having finished the work, he went away home.
 (28) Hearing the voice, the thief ran away.
 (30) Having eaten the food, he slept.

جواب (2)

- (1) تم گھبرائے ہوئے کیوں ہو؟
 (3) تمہاری قمیص پھٹی ہوئی ہے۔
 (5) زخمی شخص اسپتال میں انتقال کر گیا۔
 (7) کیا آپ نے آج اڑتی ہوئی پتنگ دیکھی؟
 (9) میں نے پھول توڑتے ہوئے لڑکے کو پکڑا۔
 (11) یہ خبر سننے کے بعد وہ گر گئی۔
 (13) اس نے اڑتے ہوئے پرندے پر نشانہ لگایا۔
 (15) میں نے پھل سے لدا ہوا درخت دیکھا۔
 (17) وہ ایک زخمی فوجی سے ملا۔
 (19) اپنے بچگری دوست سے دھوکا کھا کر وہ بے یار و مددگار ہو گیا۔
- (2) یہ انگوٹھی پاندی کی ہے۔
 (4) ہم دوبارہ پھنس گئے ہیں۔
 (6) اسٹیشن پہنچنے کے بعد ہم نے ٹکٹ خریدا۔
 (8) نا امید ہو کر وہ گھر واپس چلا گیا۔
 (10) میں نے زخمی فوجیوں کی مدد کی۔
 (12) آرام کرنے کے بعد اس نے اپنا سفر دوبارہ شروع کیا۔
 (14) زبان سے نکلے الفاظ واپس نہیں آسکتے۔
 (16) ٹوٹی ہوئی کرسی کہاں ہے؟
 (18) آواز سن کر ہم ریسیٹورینٹ سے باہر نکل آئے۔
 (20) غیر مطمئن ہو کر اس نے جہ سے اس لڑکے کے ہاتھم صاحب کو ختم لکھا۔

سبق نمبر: ۱۰۴

1، 2. ان دونوں کا جواب سبق میں ہی موجود ہے۔

3.

Khalid gets up at 10 o'clock.

What time do you make now?

It's five to four now.

Now, it's one minute past one.

A friend of mine will come at 4 PM.

I will come back at 3 minutes past three(3:03).

What time is it now?

It's ten past ten(10:10).

It's 25 past nine.

I have to go to office at 11 AM.

When will you return from school?

سین نمبر: ۱۰۵

No sooner had I left the class, than the students started making a noise.
 Hardly had I reached the school, when the bell rang.
 Scarcely had he come/arrived home, when it started raining.
 Not to speak of enemies, even friends beat him a lot.
 Let alone the children, even elders/adults laugh at me.
 Not to speak of Friday prayer, he doesn't perform even Eid salah.
 I don't beat even children, much more elders/adults.
 He is wicked enough to fight with anyone./He is wicked enough that he fights with anyone.
 Israel is too cruel to have pity on innocents.
 He speaks so slowly that no body can hear.
 I have enough power that I can defeat anyone.
 He is weak enough that he can't pick up a chair.
 One who confronts Islam, is smashed.
 The country that supports Israel, is considered cruel/oppressor.
 Partly because of weapon and partly because of faith power, the palestinians are fighting with Israel.

سین نمبر: ۱۰۶

Although he is dull-brained/weak minded, he gets 1st position in the class.
 Even if he is a black-faced, he is a good-hearted.
 He is a miser even though he has a lot of money.
 However big wicked he may be, he is my friend after all.
 Try as you will, you can't defeat me.
 No matter what happens, I can't stop supporting him/leave him in the lurch.
 Whatever you may say,, I can't listen to you.
 For all his educations, he is illiterate.
 In spite of being good and healthy, he begs,
 In spite of being poor, he doesn't extend hands for begging.
 While he spreads hatred, I share love.
 whereas my brother wastes his time, I work hard day and night.
 While on the one hand the people bother me, I help them on the other.
 While on the one hand the people laugh at him, he loves them on the other.

سین نمبر: ۱۰۷

You had better take a rest now. You would rather not argue with him.

He had better leave a job.
 No good repenting/regretting now.
 How about buying an iPhone?
 It's time to eat.
 It's high time he arrived yet.
 There was no cause for argument.
 He is a judge of the judges.

No use trying now.
 How about going to Delhi?
 What about starting a business?
 It's time to study.
 It's right time he called you.
 Each and every heart is full of hatred.

سابق نمبر: ۱۰۸

He bought a book. So did I.
 My name is Shahabuddin. So is my friend's.
 Rashid doesn't tell a lie. Neither do I.
 He is not a mufti, nor can he be.
 I have only one house to live.
 Whether kids or old persons, all are victim of Corona Virus.

He does exercise in the morning. So do I.
 I haven't gone/been to Arab, neither has my dad.
 I haven't seen him, nor will I be.
 Now he sleeps, now he wakes up.

سابق نمبر: ۱۰۹

Suppose you become a king of Arab, what will you do?
 Let Khalid be a scientist.
 I didn't intend to hurt him.
 If I have my way, I make every child alims.
 What will you lose if you help him.
 Where else could he sleep?
 It was bound to happen one day.
 Show me to shout now.

Supposing you were a girl, what would you do?
 My intention is to teach you all English.
 If I have my way, I make everyone rich.
 If he had his way, he would become an engineer today.
 What else could I eat?
 Try to change it.
 He became rich in no time.

سابق نمبر: ۱۱۰

Do I say one thing you are stupid.
 Let's say that he is very intelligent.
 Seen is seen.
 Then at last he agreed to come.
 What's the use of mobile without internet?
 At the most he will not talk to you.
 How come he beat you?
 There is no harm in coming him here.

Let's say that you are so rich.
 Taken is taken.
 Then at last he let us go.
 All in all he is mad.
 Playing in childhood had its own feel.
 No question arises to live/stay with him.
 What goes to read the book?

سابق نمبر: ۱۱۱



In a sense/way he didn't do any wrong thing.	In a sense he scolded you for your own good.
Rumour has it that you have been dispossessed from/driven out of your home.	
What is there to think?	What is there to laugh at?
There is nothing wrong in punishing a thief.	It's not that a human doesn't make a mistake.
It's not that I am not a sinner.	He nearly left reaching there.
It could be nothing worse than this.	I have never guessed that he will become my enemy.
I have never guessed that you would be such a big person.	To be honest, I never liked her/him.
Misbehaviour is in his blood.	The least you can do is say salam him/salute him.

سین نمبر: ۱۱۲

I was already upset, and on the top of that you are bothering me.	
He is second to none in study.	His speaking style is second to none.
If I were you, I would forgive him.	I can't put his hard workings into words.
He will be well in the course of time.	He became experienced in the course of time.
The sky is alive with stars.	It's the ambience of robbing in India.
He is none other than a renowned indian literator/writer Mr. Khaleel Ameen.	
Are you fighting over such trifles?	Are you scolding him over such trifles?
He is true to his promise.	The most I hate is timidity/cowardice.
She is her/his soon to be a daughter in law.	It's out of your capacity to get success.

سین نمبر: ۱۱۳

There is no other way but to leave the city.	It occurred to me that someone called/shouted me.
If need be, inform me.	He tried his level best to get me trapped.
We have taken just a couple of morsel yet.	He doesn't get along with Khalid.
A programme is going to be held in madrasa tomorrow.	Your result is not up to the mark.
He is not ashamed of stealing.	Forgive me if possible.
He was weeping inwardly.	Every now and then you staudy.
If I am not wrong you are Zaid.	What if he didn't come back?
The hell he will read/study.	
What happened is that I was ill; therefore, I didn't attend the class.	

سین نمبر: ۱۱۴

- 1.If this goes on, we will be poor/indigent/hard up.
- 2.If this continues, he will become rich.
- 3.Gone are the days when the children used to obey/listen to the parents.
- 4.He will be a scientist in the long run.
- 5.He will be wise in the long run.
- 6.He is nothing more than a child/kid.
- 7.Wonder why people hate him.
- 8.My brother was about to fall from the roof, at the eleventh hour I saved him.

- 9.He is less likely to return home again. 10.It doesn't befit a Muslim to abuse anyone.
 11.I feel as if someone is calling/shouting me. 12.Frankly speaking, he is a thief.
 13.For the sake of god, don't hert the parent's hearts. 14.Will you support me? No way.
 15.On the pretext of testing, he took the whole tea.

سبق نمبر: ۱۱۵

- What to me I couldn't help reading that book.
 The children can't help using a mobile. What to me he succeeds of fails.
 You are utter wicked. The train is yet to come.
 It was wrong of me to let you stay/live here. I was destined to be an alim.
 Anyway, what's your name? All you have to do is to be present in the class.
 Let you tell me ins and outs of this company./Tell me ins and outs of this company.
 Tell your story in a nutshell. We were sitting face to face.
 He/it fell while falling.

سبق نمبر: ۱۱۶

- May I ask a question, if you don't mind? If you don't mind, should we leave?
 For your information, it's a holiday in school tomorrow/it's a school holiday tomorrow.
 It's good that you didn't get married with her, or else you would have regretted.
 He is obsessed with a PUBG game. He slept to his heart's content today.
 Believe it or not, he will definitely come. You, believe it or not, are so stupid.
 He will win the match somehow or the other. He is under the influence of wealth.
 He had to resign the job unwillingly. I can't study even if I want to.
 He is about to get married. I have given him money on your behest.
 He left the home and that too without telling anyone.
 He beat my friend and what's more he fractured a hand of him/broke one of his hands.

سبق نمبر: ۱۱۷

- 1.So what if your teacher beat you?
 2.One thing is for sure, you won't get/be given food if you don't make your homework .
 3.If he doesn't want to come to my home, so be it. 4.This is what self-confidence is all about.
 5.I just called him casually. 6.Beauty is nothing to do with age.
 7.He poses for a righteous man. 8.It's all fine but did you do my work?
 9.Here he ate food. 10.The educated people have no appreciation here.
 11.The fake saints/sages have a lot of appreciation in India. 12.You will fail this way.
 13.He has succeeded to a great extent.
 14.When it come to eating, he is the first to appear/ he reaches before everyone.

15. The more you make practice the more your ability/skill will improve.

سین نمبر: ۱۱۸

It's me/I, who has called you here.

He does come.

Do be present on time tomorrow.

You do nothing but sleep.

Looking at me, he started running away.

He used to steal.

This food is not to my liking/choice.

He prefers to laugh rather than cry.

It's he, who has written this book.

I do read.

He keeps laughing.

There is nothing but trees in the forest.

He has the habit of walking while sleeping.

I am fond of playing football.

He likes an iPhone mobile.

Children prefer ice cream to biscuit.

سین نمبر: ۱۱۹

Nadir is as bad as Hamid.

This is the same mobile as mine.

Sufyan is not so tall as Tanveer.

I have as many flowers in my house as in your garden./My house has as many flowers as your garden.

Khalid is worse than Majid.

My house is much more beautiful than your's.

It's easy to say than do.

He is several times as good than you.

Khalid is the best boy./

This is the oldest place I have ever seen.

I can shout as loudly as Asif.

This is the same house as my friend's.

He has as many shops as Khalid.

This village is far bigger than that one.

Saying is easier than doing.

You are less wise than him.

He speaks more than doing.

Khalid is the best of all boys.

سین نمبر: ۱۲۰

1. کتاب میں ہی جواب موجود ہے۔

2.

He said to me, "I am your friend."

He: reporter

Said: reporting verb

Me: listener

I am your friend: reported speech

4. دونوں Past Perfect میں تبدیل ہوگا۔

3. کتاب میں ہی تفصیلی جواب موجود ہے۔

5. Now: then, Here: there

سین نمبر: ۱۲۱

2 کوئی تبدیلی نہیں ہوگی۔

1 کوئی تبدیلی نہیں ہوگی۔

3.

1. She 2. He would not come the next day. 3. Your pen 4. It 5. He

سبق نمبر: ۱۲۲

.1

- I was Should My idea Whether/if Which

.2

1. He told me that I was stupid. 2. Khalid told Majid that he was his enemy.
3. Asjad told Wasim that his father was not coming. 4. Sultana told Armana that she was happy that day.
5. You told me that I could not learn English. 6. I told Zaid that it was 10 o'clock.
7. Dad told my brother that he should work hard. 8. Ahmad told Muhammad that he had a precious book.
9. Hajra told Sara that no one could see her. 10. Hasan said to me that they were going to Delhi.
11. Arshad asked Anwar whether/if he was at home. 12. I questioned Khalid whether/if his brother was a doctor.
13. He asked me what I did. 14. Nadia asked Rabia why she could not study.
15. He inquired Asad where he was.

سبق نمبر: ۱۲۳

.1

- 1.To 2.Should 3.Let 4.With sorrow 5.Was

.2

1. I ordered my servant to polish my shoes.
2. He ordered the peon to get out of his office.
3. He warned me not to try to threaten him./He forbade me to try to threaten him.
4. He requested his teacher to forgive him that time.
5. I requested the customer to wait for a few minutes.
6. He suggested me that we should give up smoking.
7. He proposed that they should pray so that God might bless them.
8. The beggar suggested to his friend that they should give up begging.
9. He asked his father to let him tell him something.
10. I asked Khalid to let him go then.
11. He shouted with sorrow that his son had failed.
12. We exclaimed with surprise that that woman was very old.
13. I exclaimed with contempt that I had been very foolish.
14. They exclaimed with surprise that she was a very charming girl.

15. She shouted with wonder that it was a very fine day.

سبق نمبر: ۱۲۴

.1

1. Prayed

2. Might

3. Am

4. Makes

.2

1. He wished him good morning.

2. Ishaq bade me farewell.

3. Akram wished him a happy married life.

4. I prayed that Allah might save him.

5. Firdaus prayed that God might help Saqib.

6. He cursed that he might die.

7. He prayed that I might win the match.

8. Asif wished that he had been at home.

9. Naseem wished that he had been at London.

10. He will say to get out.

11. He tells me that where I am now.

12. Shoaib will say that he will win the match."

13. Imtiyaz said that truth never dies.

14. Rashid just said that he is in Delhi.

15. He said that he didn't live there.

اضافی مشق کے سوالات (Mixed Questions):

1. He told us that we could speak English.

2. He told Bushra that he was not coming.

3. She requested her husband to speak the truth.

4. The teachers will suggest to us never to waste our time."

5. Allah said in the holy Quran that every soul has to taste death. (Truth)

6. Irshad told the students that they were wise.

7. Firdaus prayed that I might succeed in life.

8. Tasleem said that it might rain that day.

9. (a) The principal instructed us not to make a noise.

(b) The principal forbade us to make a noise.

10. He wished that he had been a prime minister.

11. People ask me whether I am lazy.

12. The teacher said that she would pass the exam.

13. He said that he had a laptop.

14. He exclaimed with surprize that he couldn't believe that.

15. Akram said that Suhail had gone to Saleem.

16. Maryam prayed that Fatima might live long.

17. (a) Amjad will advise me not to take it lightly.

(b) Amjad will forbid me to take it lightly.

18. Atika exclaimed with joy that they had won the match.

19. He told that he was fine.

20. He truly said that No one can live without water. (Universal fact)

21. He questioned me if he went to school daily.

22. Arshad exclaimed with wonder that it was unbelievable.

23. He asked me what Amina was doing.

24. He wished me a happy birthday.

25. He asked me where I lived.

26. He questioned Nasim how much money he had.

27. Anas wished that his friends had been there.

28. The teacher ordered Asgar to stand up right then.

29. He tells me that he is not my enemy.

30. Doctor suggested to the patient to change his food habits.

31. He will pray that God may bless me with wisdom.

32. Alia bade her dad good night. 33. Boss ordered to follow him.
 34. My uncle exclaimed with applause that I had done a good job. 35. He said that Industry is never unfruitful. (Proverb)
 36. He requested me to give him some money. 37. I requested him not to disturb me.
 38. He ordered the boy to open the door. 39. He exclaimed with joy that he had passed the exam.
 40. She exclaimed with wonder that what a beautiful shirt it was. 41. He exclaimed with wonder that how interesting story it was.
 42. He said that he could write an essay. 43. They said that they could solve the problem.
 44. He said that he might change his phone. 45. They said that they might eat some food.
 46. He asked me if I liked mangoes. 47. She asked me If I worked in a factory.
 48. He asked me whether I enjoyed the meal. 49. He asked why I had broken the glass.
 50. She asked me what I was doing.

سبق نمبر: ۱۲۵

ان سب کا جواب کتاب میں ہی موجود ہے، الگ سے لکھنے کی ضرورت نہیں ہے۔

سبق نمبر: ۱۲۶

- This/he is my enemy. He has only one hand.
 You don't call my name. Let him go.
 May Allah save/protect you! When will your father come/arrive?
 Did you performe/offer salah? He wasn't reading/studying.
 Do you know what he has done? Are you meeting someone here?
 Why don't you come visit us? That town is two miles away.
 I saw him crossing the road. I had never seen him before.
 Nasim And I both will be there.

سبق نمبر: ۱۲۷

1. You can sit in the class on condition that you don't commit this mistake again.
2. I would have never guessed that you would write so beautiful.
3. If I didn't study, I would go to the Nehru Park with you and enjoy a lot.
4. You have a family that does your homework, therefore you will never learn to do homework yourself.
5. The moment I saw him, I thought that I had already seen him somewhere.
6. Anyone who knows the answer should raise his hand.
7. You children are elders, so they probably wouldn't be so scared.
8. You can play in the room, so long as you don't make a noise.
9. While on the one hand they oppress the innocents, we help them on the other.

10. The people were already in trouble, and on the top of that the lockdown was imposed.

سبق نمبر: ۱۲۸

1. Today, on Friday, I met one of the renowned Islamic scholars in India, Hazrat Molana Sajjad Nomani Sahab, who is not only a great asset to the Muslim community, but also an ideal leader for the new generation.

2. An expert and experienced teacher is going to teach Arabic to the beginner students of madarsa free of cost online through zoom app from 1st of January, on Friday.

3. It's a universal fact that the children are always kids in front of their parents, however they may reach the highest/top level, get the biggest position and become the king of the greatest kingdom in the world.

4. It's a global fact that however highest level the children may reach, however big position they may get and however the greatest state's owner he may become, they are always considered as kids before their parents.

سبق نمبر: ۱۲۹

(1) There was a miser. Once, his purse was lost. There were one hundred rupees in the purse. He announced, "I will give ten rupees to the person who finds me my purse." One day, a farmer came to him with his purse. The miser searched out his purse. There were exact one hundred rupees in it. When the farmer demanded his reward, the miser said, "There were one hundred and ten rupees in my purse. Now there are only one hundred. You have already taken ten rupees."

(2) Once, two friends set off on a journey. They promised to help each other in the time of distress/difficulty. They reached a forest. They saw a bear coming towards them. One of them ran and climbed up a tree. His friend could not climb up the tree. He lay down and held his breath.

سبق نمبر: ۱۳۰

(1) Hazrat Muhammad (SAW) was born in Makkah. His father's name was Abdullah. His grandfather brought him up. When he (SAW) was twenty-five, he married Hazrat Khadija (May Allah be pleased with her). When he (SAW) was forty years of age, he said, "I am a Prophet. Listen to my words carefully. Allah is one. Worship Him only."

(2) There is a garden in front of my house. There are many plants and trees in it. It has a lot of plants and

trees. Flowers of different colours bloom in spring season. Their fragrance spreads all around. In the evening, the garden is filled with men, women and children. People walk about and enjoy themselves. Children run about in the garden. Now they are here and the next moment, they are in the other corner of the garden. I also go to the garden for a walk daily in the evening. Many gardeners look after the garden.

سبق نمبر: ۱۳۱

(1) This is the picture of our village. There are green fields outside the village. Now it is summer. The sun is shining brightly. Those are wheat fields there. There is a great hustle and bustle in wheat fields. The young, the old, men and women are working together. The crop is ripe. The villagers will reap it now and carry their crop to the city. There are also many things worth seeing in our village. We are happy in the village. We shall beautify our village.

(2) Aurangzeb was a good-natured and God-fearing king. He got up early in the morning and worshipped Allah. During his reign, he had issued the orders to leave the bed early and pray to Allah and do noble deeds so that the whole day may be spent happily. He himself held his court with the sunrise and listened to the petitions of the poor, the needy and the oppressed. He treated them with love. He listened to them with great attention and fulfilled their desires.

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات:

1. A mobile phone is an important invention of the present time . It has numerous benefits. This is the most effective and economical means of communication. But there are its disadvantages as well. We should discourage its misuse. Teasing others on mobile phone is very undesirable . All of us should stop its abuse . The people who harass others, cannot be happy themselves as well.

2. One companion (RA) of Prophet (PBUH) asked, " O Messenger of God (PBUH) which is the good earning?" He (PBUH) said, " Of that person who works with his own hand; provided, he serves his master with well-wishing attitude and sincerity. And of that trader in which dis-honesty and lie should not be included . "

3. Rights and duties go side by side. When a person does not perform his duty, the other's rights are depreciated. Islam has set/established the limits of rights and duties but rights are usually depreciated. Government officials have become lazy. They do not pay attention to the welfare of the public. So, instead of being solved, the problems of people are increasing day by day.

4. A poor man was forced to beg. His friend advised him, " If you go to such a wealthy man, he will help you ". Hence, one day early in the morning he went to his door. He saw that with hands outstretched, he was praying very humbly. He kept on looking at him very attentively for a few minutes. Suddenly, it flashed upon his mind that to beg from such a person was of no avail. I, too, should beg from God only; from Whom he is begging. He returned at once. Allah (SWT) soon got him rid of poverty.

5. Bribery and corruption have become a part of our society. These things are not related to a specific part of a single department or a society. It seems to be a necessary component of every department and institution. Life is no more quite simple. The middle class has lost its way in order to follow rich people. We lose a lot of time in getting the luxuries of life. The race to defeat other and to become rich is pushing the society towards bribery and corruption.

6. Health is a great blessing, but man does not value it as long as he is healthy. When he catches a minor disease, he realises its worth. If there is a pain in any part of the body, the whole body feels its presence. If a man is healthy, he enjoys eating, drinking, walking and working. If health deteriorates, everything becomes tasteless. The people who are often ill, their life become troublesome for themselves and for their relatives.

.....
سبق نمبر: ۱۳۲

5. دوسرا جملہ درست ہے۔

ایک سے لیکر چار تک کے جوابات کتاب میں ہی موجود ہیں۔

سبق نمبر: ۱۳۳

- ۲۔ مجھے آپ کے روبرو کچھ لیب کشائی کرنے کا شرف حاصل ہوا۔
- ۴۔ میرے پاس ایک لیپ ٹاپ، دو موبائل اور تین کاریں تھیں۔
- ۶۔ میرے گریں چار کمرے ہیں۔
- ۸۔ میں نے بہت پڑھائی کی لیکن سب بیکار۔
- ۱۰۔ میں یہاں بہت امید کے ساتھ آیا ہوں۔
- ۱۲۔ جب تک میرا بیٹا اپنا ہومورک پورا نہیں کر لیتا، وہ باہر نہیں جاسکتا۔
- ۱۴۔ میں نے کبھی سوچا بھی نہیں تھا کہ وہ ڈاکٹر بن جائے گا۔

- ۱۔ مجھے اپنے بارے میں کچھ بتائیں۔
- ۳۔ تم ہو کون؟ / کون ہے بے تو؟
- ۵۔ تم ابھی کیا کر رہے ہو؟
- ۷۔ وہ ایک معلم ہے / وہ پڑھاتے ہیں۔
- ۹۔ ہمیشہ کی طرح ابونے اسے ڈانٹا اور وہ گھر سے چلا گیا۔
- ۱۱۔ تمام تر خامیوں کے باوجود لوگ اسے پسند کرتے ہیں۔
- ۱۳۔ اگر تم محنت کرو گے تو کامیاب ہو جاؤ گے۔
- ۱۵۔ کتنا خوشگوار دن تھا وہ!

سبق نمبر: ۱۳۴

۱۔ میں تمہیں یہ کتاب دے سکتا ہوں؛ بشرطیکہ تم اسے اگلے ہفتے واپس کرنے کا وعدہ کرو۔

۲۔ شوقین طلبہ کی جانب سے مسلسل مطالبات کو دیکھتے ہوئے میں نے ایک آن لائن انگریزی کورس شروع کرنے کا فیصلہ کیا۔
 ۳۔ آج جب ہم اس معاشرے کے موجودہ حالات کا جائزہ لیتے ہیں/تجزیہ کرتے ہیں تو ہم اس نتیجے پر پہنچتے ہیں کہ انسانوں کا ہر قدم بد سے بدترین کی طرف بڑھ رہا ہے۔
 ۴۔ اگرچہ ہندوستان 15 اگست 1947ء کو برطانوی قبضہ و تسلط سے آزاد ہو چکا تھا؛ لیکن 26 جنوری 1950ء کو تاریخ ہند میں زیادہ اہمیت و قدر دانی اس لیے حاصل ہے کہ اس دن ہندوستان کے آئین و قوانین کا نفاذ کیا ہوا اور ہندوستان ایک خود مختار ملک اور مکمل طور پر ایک ریپبلکن یونٹ بن گیا۔

سین نمبر: ۱۳۵

۱۔ صدر نے ادیبوں، شاعروں، دانشوروں، مفکروں اور عالموں پر زور دیا ہے کہ اپنی ادبی تخلیقات کے ذریعے ملک کو اسلامی اور فلاح مملکت بنانے میں حکومت کی مدد کریں۔ صدر گذشتہ روز ایک کتاب کی تعارفی تقریب میں شاعروں اور ادیبوں کے بہت بڑے اجتماع سے خطاب کر رہے تھے۔

۲۔ امجد کے والد بچپن میں ہی فوت ہو گئے تھے۔ وہ یتیم ہو گیا۔ اس کے چچا سے اپنے گھر لے آئے۔ چچا کا کوئی بیٹا نہیں تھا۔ اس نے اپنے بیٹے کی طرح پرورش کی۔ امجد نے ایم۔ اے کا امتحان پاس کر لیا اور اسے ایک اچھی سے ملازمت مل گئی۔ اب اس کا چچا بوڑھا ہو چکا تھا۔ امجد نے باپ کی طرح اپنے چچا کی خدمت کی۔ چچا نے امجد کو اپنا داماد بنا لیا۔ امجد اب اپنے چچا کے کنبے کا ممبر بن گیا۔

سین نمبر: ۱۳۶

۱۔ مدینہ عرب کا ایک مقدس شہر ہے۔ یہ مکہ سے تقریباً تین سو میل کے فاصلہ پر ہے۔ کاریں یہ فاصلہ چار پانچ گھنٹے میں طے کر لیتی ہیں۔ مدینہ پینتالیس سو سال قبل از مسیح کا ایک مقدس شہر ہے۔ یہاں کئی مساجد ہیں؛ لیکن سب سے زیادہ مشہور مسجد نبوی ہے۔ اس مسجد میں رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کا روضہ مبارک ہے۔ یہاں چھ لاکھ مسلمان نماز پڑھ سکتے ہیں۔ مدینہ میں کئی ہوٹل ہیں۔ یہاں پرانی عمارتیں بھی ہیں۔

۲۔ حضرت علی (رضی اللہ عنہ) رسول اکرم (ﷺ) کے چچا کے بیٹے تھے۔ آپ کے چچا کا نام ابو طالب تھا۔ ابو طالب امیر نہیں تھے۔ حضرت (علی رضی اللہ عنہ) رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس رہتے تھے۔ وہ نو سال کی عمر میں مسلمان ہوئے۔ آپ نے کئی جنگوں میں حصہ لیا اور کئی کافروں کو قتل کیا۔ آپ حضرت عثمان غنی (رضی اللہ عنہ) کی وفات کے بعد خلیفہ بنے۔ آپ جو تھے خلیفہ تھے۔ رسول اکرم (ﷺ) نے اپنی بیٹی حضرت فاطمہ (رضی اللہ عنہا) کی شادی آپ سے کر دی۔ حضرت علی بڑے بہادر اور عالم تھے۔ آپ کو رسول مقبول (ﷺ) سے بے حد محبت تھی۔

اضافی مشق کے سوالات کے جوابات (English-Urdu):

۱۔ حضرت عبداللہ بن مسعود سے روایت ہے کہ آپ (ﷺ) نے فرمایا کہ میں حوض کوثر پر اپنے امتیوں کا استقبال کروں گا، کچھ لوگوں کو پیش کیا جائے گا اور میں ان سے ملاقات کی غرض سے آگے بڑھوں گا تو میرے اور ان کے درمیان پردہ حائل کر دیا جائے گا تو میں اللہ رب العزت سے التجا کروں گا کہ یا اللہ! یہ میرے امتی ہیں، (ملنے کی اجازت دیجئے) تو اللہ تعالیٰ فرمائیں گے: آپ کو نہیں معلوم، آپ کی وفات کے بعد انہوں نے کتنی بدعتوں کو دین میں داخل کر دیا تھا۔

۲۔ بہار سب موسموں سے زیادہ جمین اور خوشگوار موسم ہے۔ یوں تو موسموں کا چکر سال بھر چلتا رہتا ہے؛ لیکن بہار کے آتے ہی قدرت کارنگ بدل جاتا ہے۔ فضا کتنی دلکش اور کتنی رنگین نظر آتی ہے۔ ہزہ ہر جگہ پھیلا ہوا نظر آتا ہے، گویا کسی نے سبز نمک کافر ش پچھا دیا ہو۔ رنگ برنگ کے پھول ہوا میں لہلہاتے ہیں۔ کلیاں

بھول بن جاتی ہیں اور شاداب پھولوں سے ٹہنیاں لد جاتی ہیں۔ پرندے ہوا میں رقص کرتے اور گیت گاتے ہیں۔ ہر طرف خدائی کاریگری جلوہ گر نظر آتی ہے۔

۳۔ دنیا میں دو قسم کے لوگ ہیں۔ ایک وہ جو ہر چیز کے روشن پہلو پر نظر رکھتے ہیں۔ وہ ہر کام کو اس یقین کے ساتھ شروع کرتے ہیں کہ ہم اس میں ضرور کامیاب ہوں گے۔ وہ مشکلات اور عارضی رکاوٹوں کا مقابلہ کرتے ہیں اور آخر کار کامیاب ہو جاتی ہیں۔ قانون قدرت بھی یہی ہے کہ خدا ان لوگوں کی مدد کرتا ہے جو اپنی مدد آپ کرتے ہیں۔ دوسری قسم ان کمزور اور بدمذہب لوگوں پر مشتمل ہے جو کام شروع کرنے سے پہلے ہی اپنی کامیابی پر شک کرتے ہیں۔ تذبذب اور دلدلی ان کا طبیعی خاصہ ہوتا ہے۔ قانون قدرت کبھی ان کی مدد نہیں کرتا اور نصرت خداوندی بھی ان کا ساتھ نہیں دیتی۔

۴۔ بصرہ میں ایک مشہور تاجر تھا۔ اس کا نام یونس تھا۔ وہ کپڑے کی تجارت کیا کرتا تھا۔ ایک دفعہ ایک عورت اپنے ہاتھ کی بنی ہوئی چادر بیچنے کیلئے اس کے پاس لائی۔ یونس نے چادر کی قیمت پوچھی تو اس نے ساٹھ درہم بتائی۔ یونس نے وہ چادر ایک اور دوکاندار کے پاس بھیجی اور اس سے پوچھا کہ یہ کتنے کی ہوگی۔ دکاندار نے جواب دیا کہ میرے خیال میں ایک سو بیس درہم کی ہوگی۔ یونس نے ایک سو بیس درہم دے کر چادر خرید لی۔ ہر مسلمان کو ایسا ہی ایماندار ہونا چاہیے۔

۵۔ سائنس ہماری دوست بھی ہے اور دشمن بھی۔ اگر اس کی ایجادات کا صحیح استعمال ہو تو یہ ایک رحمت ہے، نہیں تو زحمت۔ ایٹمی طاقت سے دنیا کی معاشی حالت کافی اچھی ہو سکتی ہے، مگر ایٹمی بم تباہ کن ہے۔ پچھلی جنگ عظیم میں جو تباہی ایٹم بم نے جاپان کے شہروں میں کی، وہ بیان نہیں کی جاسکتی۔ بیرویشما ایک ایسا شہر معلوم ہوتا ہے جیسے کوئی بھاری اسٹیم رولر اس پر سے گزر گیا ہے اور اسے زمین کے ساتھ ملا دیا ہے۔ پچیس سے تیس میل تک کوئی عمارت کھڑی نہیں دکھائی دیتی تھی۔ کچی میل تک کھنڈ رہی کھنڈ رکھائی دیتے ہیں۔ چاروں طرف لاشیں پچھ گئیں۔ کچی بیماریاں پھیل گئیں اور لاکھوں مرد، عورتیں اور بچے ان کے شکار ہو گئے۔ ایٹمی بم کا استعمال انسانیت اور انسانی تہذیب کے نام پر ایک بدنامی کا داغ ہے۔ (انگریزی ترجمہ کافن)

سبق نمبر: ۱۳۷

This is my village mosque/masjid. It's located at the centre of the village. Its name is "Masjid-E Jannat-". It has Three floors, one pulpit, one niche, one dome and one tower(minar). The mosque consists of almost 10 rows of salah in the first floor. It has the capacity to accommodate nearly 500 worshippers(musalli) at a time. It also holds the Juma and Eidain Prayers(Eid-Al-Fitr and Eid-Al-Adha) along with the five daily prayers. In short, this mosque has all the features that a mosque should have.

سبق نمبر: ۱۳۸

English has become a very important language for several reasons. Firstly, it enables communication with people of different nationalities . For instance, one can communicate with people who come from English speaking countries as well as countries where English is not the native language . Secondly, no one can deny the importance of English in education and in the students' life . Many of the world's books are published in English. Also, most of the content produced on the Internet is in English. Thirdly, English helps graduate students to find better jobs. A big number of companies require the ability to use English as a qualification to recruit their professional staff. Fourthly, the English language is crucial for

travel and business. People who can use English travel around the globe without any communication problems . Because it is the international language for foreigners, it's easy to get assistance and help if you are at an airport or a train station wherever you are in the world . Business people need English as it is the language of business. They not only use English on the Internet, but also in face-to-face communication. In short, English is really essential in today's world.

سہن نمبر: ۱۳۹

اس کے سوالات کے جوابات سہن میں ہی موجود ہیں۔

سہن نمبر: ۱۴۰

The Importance of Water in A Human Life

Introduction:

Water is an essential part of our ecological system. Every living being on Earth needs water to survive. Plants need water to fetch nutrients from the soil and stay nourished, animals need water to quench their thirst and human beings require water for several purposes such as drinking, cooking, cleaning, and washing etc.

Different Uses of Water in Human Life:

Drinking: Drinking water is vital for the survival of living beings. Research shows that up to 60% of the human body made of water. Our body continually uses water to perform the functions. So, we need to provide a continuous supply of water to our body to help it function well.

Cooking: Water is also used for the purpose of cooking. Many recipes such as lentils, rice, soups, etc require water. Besides, even the vegetables and fruits that do not require water for preparation, need to be washed thoroughly before cooking/eating.

Cleaning: Whether we are cleaning a house, office, car, machinery or anything for that matter, it is not possible without using water. All the cleaning tasks require water.

Washing: Water is also required for the purpose of washing clothes, utensils, parts of human bodies and various other things.

Agriculture: A major share of water on Earth is used for the purpose of agriculture. It mainly used for irrigating the farms to keep the land fertile and ensure adequate supply to the crops. It also used for rearing the livestock.

Industries: Industries use water for various purposes. The manufacturing of many products require water. It is used in the transportation, fabrication and processing of various products.

Conclusion:

In short, water is used for different purposes in homes and offices. It is as much essential for other living beings as it is for the humans. Therefore it is one of the main reasons we are alive. It is impossible to imagine life without water. Hence, It is high time we must understand the importance of water in our lives and the necessity to save it.

سبق نمبر: ۱۴۱

An Introduction to Islam./ What is Islam?**Introduction:**

Like Jewish and Christianity, Islam is also a monotheistic religion. It was started in 610 AD by Hazrat Muhammed(SAW), who is the head and the last messenger of Allah. Islam is based on the teachings of the holy book Qur'an. Islam is an Arabic word that means Submission and Surrendering to the will of the Almighty Allah. It is the perfect form of true religion and complete way of life. Islam is one of the latest religions in the world. Today, approx. the world's 2 billion population is a follower of Islam. Those who follow Islam are called Muslim.

The Beliefs:

Islam says that none is worthy of worship except Allah. It fully opposes idolatry and worshipping except Allah. The followers of Islam (Muslims) believe in Allah's angels, in His books, in His messengers, in the Day of Judgement, in all good and evil fate by Allah and in the life after death.

Prophet And Messenger:

Islam is a heavenly religion. The prophet of Islam is Sayyidina Muhammad(peace and blessings be upon him). Muslims believe in all prophets and messengers from Adam(علیہ السلام) to Isa(علیہ السلام). According to some traditions, there were more than one hundred thousands prophets throughout the world.

The Scripture/the Holy Book:

The holy book of Islam is 'Qur'aan'. It was revealed to prophet Muhammad(SAW) by Allah, the Almighty. It is totally in Arabic language. It contains islamic teachings and the rules and laws of Islam. The Quran contains 30 parts and 114 chapters.

The Basic Duties and Pillars:

Islam is based on five basic duties. They all must be followed by Muslims: (1) Shahadah: To testify that none has the right to be worshiped but Allah and Muhammad is Allah's Apostle. (2) Salah: To perform five times Salah daily. (3) Saum: To keep fast in the month of Ramadan. (4) Zakah: To pay yearly Zakah to

the poor. (5) Hajj/pilgrimage: To perform Hajj once in lifetime.

The Teachings and Messages:

Islam teaches universal brotherhood. It is the religion of justice and equality. It asserts that all human being are equal with no difference of colour, cast and creed. It says that one should stay away from sins such as theft, robbery, murder, fraud, gambling, drinking alcohol, etc. Ones, who commit such sins enter hell. Muslim should have such qualities as justice, goodness, generosity, helping the poor, etc.

The ceremony:

The main festival of Islam is Eid which is celebrated with great joy and gaiety. There are two Eids in Islam: 1. Eid-ul-Fitr: It is celebrated after the month of Ramadan. Eid-ul-Azha: It is known as Baqra-Eid. Muslims sacrifice animals on this day in the great memory of prophet Sayyidina Ibrahim and Ismail (PBUH).

The conclusion:

In short, Islam is a divine religion with a heavenly book. Its main purpose is to spread peace, equality, humanity, to remove all kinds of evil from the world, and to help those in need. Its followers (Muslims) must follow all the norms of the religion and perform all their duties honestly with dedication. Nowadays, this religion has become very popular around the world and there are almost 55 countries all across the world where Muslims are in majority. May Allah give us Taufeeq to follow true Islam in every walk of life. Aameen



...مکمل...

The end

(by the grace & mercy of Allah, the Almighty)